



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

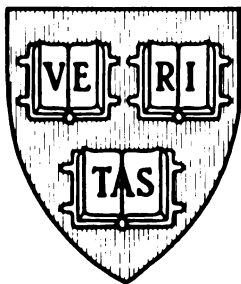
Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

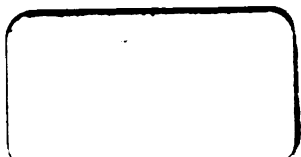
О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

Slav 251.277 16 (II, 2)



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY









О П И С А Н І Е
СЛАВЯНСКИХЪ РУКОПИСЕЙ

МОСКОВСКОЙ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ.

ОТДѢЛЪ ВТОРЫЙ.

ПИСАНІЯ СВЯТЫХЪ ОТЦЕВЪ.

2. ПИСАНІЯ ДОГМАТИЧЕСКІЯ И ДУХОВНО-ПРАВСТВЕННЫЯ.

МОСКВА.
Въ Синодальной Типографіи.
1859 года.

Slav 251.277.16 (II, 2)



**Печатано съ разрѣшеніа Святѣйшаго Правитель-
ствующаго Синода.**

Содержание славянских рукописей
т. 2. 1859

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Описаніе рукописей, содержащихъ въ себѣ догматическія и духовно-нравственныя творенія св. Отцевъ Церкви, слѣдуетъ хронологическому порядку писателей. Съ конца IX вѣка, въ рядъ переводовъ съ Греческаго языка, входятъ и собственныя, болѣе или менѣе самостоятельныя, труды духовно-просвѣщенныхъ мужей изъ Славянъ.

При обзорѣни переводовъ Священнаго Писанія и толкованій на него не лзя было не замѣтить шудрой заботливости первоучителей Славянской Церкви, утвердить духовное просвѣщеніе своего народа на прочныхъ основаніяхъ. Тоже представляеть намъ и взглядъ на древнѣйшіе переводы учительныхъ писаній св. Отцевъ. Между ними, прежде всего, встрѣчаемъ такія творенія, которыя, въ достаточной полнотѣ, излагаютъ весь составъ Христіанскаго ученія, или объясняютъ и защищаютъ важнѣйшіе Христіанскіе догматы. Въ числѣ такихъ переводовъ находимъ: Богословіе св. Іоанна Дамаскина, Слова св. Аѳанасія Александрійскаго противъ Аріанъ, и собраніе Богословскихъ вопросовъ и отвѣтовъ Анастасія Синаита.

Іоаннъ, преовитеръ и ексархъ Болгарскій, извлекъ изъ пространнаго Богословія св. Іоанна Дамаскина тѣ главы, въ которыхъ предлагаются

главнѣйшіе догматы Христіанскаго ученія, и общаются нѣкоторыя понятія о мірѣ видимомъ, оставивъ тонкія пренія противъ Несторіанъ и Монофизитовъ, малодоступныя для новопросвѣщаемаго народа (1). Современный Іоанну ексарху, епископъ Константинъ перевелъ пространное защищеніе догмата о Божествѣ Сына Божія, въ словахъ св. Аѳанасія Александрійскаго, перваго защитника сего основнаго догмата Христіанскаго Богословія противъ Аріанъ (2). Тогда же, для царя Болгарскаго Симеона, переведенъ и знаменитый Изборникъ, у насъ сдѣлавшійся извѣстнымъ подъ именемъ Святославова, котораго главное содержаніе составляютъ частію толковательныя, частію относящіяся до вѣры и жизни, вопросы Анастасія, игумена Синайскаго, и догматическія изложенія другихъ Отцевъ (3). Не говоримъ здѣсь о переводахъ самаго Симеона: такъ какъ описаніе ихъ еще не вошло въ издаваемую часть.

Къ исчисленнымъ нами древнѣйшимъ памятникамъ Отеческой литературы на Славянскомъ языкѣ, по времени, приближаются переводы: словъ св. Григорія Богослова (4), огласительныхъ поученій св. Кирилла Іерусалимскаго (5), бесѣдъ св. Іоанна Златоустаго къ Антиохійскому народу (6), Пандектъ, или поученій о разныхъ добродѣтеляхъ и порокахъ, Палестинскаго инока Антиоха (7), и мудрыхъ наставленій инокамъ и пастырямъ Синайскаго игумена Іоанна Лѣствичника (8).

(1) См. опис. N 155. 156. (2) N 111. (3) N 161. 162. (4) N 117—120. 123. (5) N 114. 115. (6) N 125. (7) N 153. (8) N 141—146.

Такіе переводы не ограничивались только удовлетвореніемъ требованіямъ устава церковнаго, назначавшаго на тѣ или другіе дни извѣстныя чтенія изъ св. Отцевъ: но предпринимались съ желаніемъ содѣйствовать духовному просвѣщенію юной Церкви. И нѣтъ сомнѣній, что они, вмѣстѣ съ разумнымъ Богослуженіемъ, помогая утвержденію въ духовенствѣ и народѣ Христіанскихъ понятій и Христіанскихъ правилъ жизни, не мало служили къ возбужденію собственной самодѣятельности въ достойнѣйшихъ пастыряхъ новопроевѣщеннаго народа. Слова Константина, пресвитера Болгарскаго, на воскресные дни цѣлаго года, измеченныя изъ толкованій св. Іоанна Златоуста и другихъ Отцевъ, въ тоже время представляютъ опытъ и собственной дѣятельности сего пресвитера, въ проповѣданіи Слова Божія (1). Другой пресвитеръ Болгарскій, Косма, съ оружіемъ слова, выступилъ противъ пагубной ереси Богомиловъ (2).

Въ извлеченіяхъ изъ словъ пресвитера Константина, въ своемъ мѣстѣ (3), мы представили достаточныя доказательства его ревности о духовномъ просвѣщеніи своего народа. Видно, что живое слово Божіе, разумно понятое, глубоко проникло въ сердце служителя Божія, и не могъ онъ безмялвно носить его въ себѣ (Іер. 20, 9). Здѣсь приведемъ нѣсколько словъ изъ пренія Космы пресвитера, исполненныхъ тойже просвѣщенной ревности. Окончивъ разборъ и опроверженіе

(1) К 163. (2) стр. 512. (3) стр. 424—427.

нечестивыхъ еретическихъ мнѣній, онъ преподаетъ разныя наставленія своей паствѣ. Но, при этомъ, — ему представляется, — онъ слышитъ возраженіе: **вѣмы ѿ мѣ словеса члѣ: да всѣхъ мнозиши рѣчи сколѣ; Оtvѣчая на это, Косма говоритъ: не тебе ради износіи данаго ны талаанта, но не имѣющій ѿ хотѣщій ради къ бгѣ прійти бесцѣнный бисеръ (1). Ты бо бога еси, имѣѣа всѣ исполнь вѣхъ и ноуы (Закѣтъх пропущ.) і иныѣ книги, исполнены препрѣныи словѣ и речей всѣцѣ, и сѣмѣже всѣ вѣсен. сего единогѣ не оувѣдѣ еси еце, еже дшѣ свои положить за братіи свои. Вскрѣши бо затворѣши спсѣныи поутѣ прѣ очима члѣко, крѣѣ сло-веса бжтвеннаѣ ѿ братиѣ своѣѣ. Того бо ради писана быша, да и ти спсѣтсѣ ѿми, а не на извѣденіе плѣснѣ, и червѣ на пицѣ. Яще ли въ котѣрыи книгѣ дочеса еси ѿже крѣти ѿ братіѣ словеса бжтвеннаѣ, то поистинѣ такіѣ книги достонни соут не плѣснѣ точиѣ, на ѿжде-ніѣ черви, но ѿ ѿгнѣ на ѿженіе: понеже разгласно со стѣыми его (2) оучѣѣ ѿ хотѣѣ (3) ежещѣ вѣчныѣ огнемѣ. Ни, члѣче, не скрѣи словѣ бжтѣѣ ѿ хотѣщій почитати ѿ писати ѣ: но ѿ вселенсѣ ѿ сѣ, да и ти сѣ братѣ ѿми спсѣ. Но (чит. не) то ради писаны быша да крѣѣ ѣ в сѣцы, ѿли въ хлѣбѣннѣ (4).**

Одушевляемые тою же ревностію о распространеніи свѣта истины, и послѣдующіе пастыри

(1) Въ спискѣ М. Д. Академіи читается: и хотѣщѣ ради вѣрити бесцѣнный бисеръ.

(2) Там же: разгласъ сѣ гдѣмѣ и со свѣтѣыми его.

(3) Там же прибавлено: члѣ.

(4) См. N 188.

отвѣчали статьи, не причисляемыя къ подлиннымъ произведеніямъ того или другаго Отца. Въ древнѣйшихъ памятникахъ, подвергали подробному разсмотрѣнію языкъ перевода, или сочиненія. Изъ сочиненій не изданныхъ, но имѣющихъ значеніе для исторіи Церкви, дѣлали извлеченія.

Опредѣленіе подлиннаго текста не всегда удобно по неточности, или даже по совершенному недостатку указаній на имя писателя въ нашихъ рукописяхъ. Такъ напр. слово на Пасху, переведенное Константиномъ пресвитеромъ Болгарскимъ, приписывается св. Аѳанасію Александрійскому, но издано на Греческомъ между подложными сочиненіями Іоанна Златоуста, и не принадлежитъ ни тому, ни другому, какъ это очевидно по внутреннимъ, хронологическимъ признакамъ (1). Замѣчательныя приложенія Іоанна ексарха къ переводу Богословія Іоанна Дамаскина не имѣютъ въ надписаніи имени сочинителя, и принадлежатъ различнымъ писателямъ: Θεодориту Кирскому, Григорію Нисскому и Епифанію Кипрскому (2). Но трудности дѣла вознаграждаются своего рода пріобрѣтеніями. Сличеніе Славянскихъ переводовъ съ Греческимъ текстомъ открыло нѣкоторыя новыя, нынѣ не извѣстныя, или еще не изданныя писанія Отцевъ. Такъ, по нашимъ рукописямъ, къ писаніямъ св. Меѳодія Патарскаго должно причислить еще четыре слова, у Западныхъ издателей не встрѣчающіяся; и сверхъ того значительно

(1) Стр. 33. 34. (2) стр. 292. 293.

дополняются и приводятся въ правильный порядок другія сочиненія тогоже Отца, извѣстныя нынѣ въ отрывкахъ (1). Открылась новая редакція Христіанской передѣлки сочиненія стойка Епиктета, приписываемая св. Максиму Исповѣднику, во 100 главахъ (2). Ему же присвоится въ нашихъ рукописяхъ еще сочиненіе духовно-нравственнаго содержанія, подъ названіемъ: Кормчій (3). Въ Славянскомъ переводѣ сохранился древній Патерикъ, по главамъ описанный Фотіемъ, патриархомъ Константинопольскимъ, и изданный только на Латинскомъ языкѣ (4).—Но и въ отношеніи къ изданнымъ твореніямъ св. Отцевъ, Славянскіе переводы оказываютъ важную услугу, утвержденіемъ или исправленіемъ ихъ текста. Это можно видѣть при разборѣ перевода огласительныхъ бесѣдъ св. Кирилла Іерусалимскаго (5), при сличеніи списковъ Лѣствицы съ Греческимъ текстомъ (6), и въ другихъ мѣстахъ (7).

Филологическій разборъ древнихъ памятниковъ Славянской письменности, кромѣ того, что можетъ служить къ опредѣленію ихъ древности и первоначальнаго нарѣчія Славянскаго, на которомъ они явились (8), даетъ дополненіи къ издающемуся

(1) Стр. 17 и слѣд. (2) стр. 285. (3) стр. 621. (4) стр. 267. (5) стр. 59. 64. (6) стр. 201. (7) стр. 145. 146.

(8) Такъ, на основаніи филологическихъ признаковъ, переводъ бесѣдъ св. Іоанна Златоустаго къ Антиохійскому народу отнесенъ къ числу древнихъ, не смотря на молодость списка. стр. 114. А съ другой стороны, на томъ же основаніи утверждается, что переводъ, такъ называемой „Философской книги“ Іоанна Дамаскина не можетъ принадлежать тому же лицу и времени, какъ и когда переведено его Бого-словіе. стр. 313.

имѣ Церковно-Славянскому Словарю г. Востокова, указывая новыя слова, или новыя значенія словъ, въ этотъ Словарь не вошедшія (1). Въ особенности, при разборѣ древнѣйшихъ переводовъ Богословскихъ твореній, мы обращали вниманіе на первыя попытки образованія и установленія нашего Богословскаго языка (2).

Дѣлать пространныя выписки изъ твореній Отеческихъ, изданныхъ и въ подлинномъ текстѣ, и въ переводахъ, не усматривалось нужды: однакоже, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, для сличенія съ другими списками, допускались и извлеченія (3). Особенно желательно было познакомиться съ тѣмъ, что есть собственнаго въ словахъ Константина, пресвитера Болгарскаго, и что не заимствовано имъ изъ писаній Златоустаго и другихъ Отцевъ (4). При описаніи сочиненій Максима Грека, по значенію ихъ для исторіи его времени, обстоятельно показано ихъ содержаніе, и приводятся по мѣстамъ его подлинныя слова (5).

Кромѣ твореній Отеческихъ, которыхъ описанію собственно назначается сей томъ, вошли въ него и нѣкоторыя постороннія статьи. Укажемъ на болѣе значительныя и любопытныя.

Здѣсь находится списокъ книгъ Пророческихъ, въ томъ же переводѣ, который помѣщенъ и въ

(1) См. выписки словъ на стр. 7. 16. 23—25. 27. 28. 30. 31. 35—40. 51 и слѣд. 78 и слѣд. 85. 97. 113. 147. 149. 199. 237. 260. 287. 298. 391. 439. 448. 459. 513. (2) стр. 35. 36. 81. 299—301. 305. 396. (3) стр. 50. 81—85. 126. 127. 174. 175 и др. (4) стр. 424—427. (5) N 191.

полныхъ спискахъ Библии (1). Встрѣчаются отрывки толкованія на первыя три книги Моисеевы, въ древнемъ переводѣ (2), сказаніе о Церкви и Литургіи, въ переводѣ X вѣка (3), преніе новопросвѣщеннаго Іакова съ Іудеями (4), отрывки изъ книги Еноха (5), апокрифическое сказаніе о Крестѣ (6), правила Русскія, на которыя указывалъ въ XII ст. Кирикъ (7), Латинская повѣсть о трехъ царяхъ, пришедшихъ на поклоненіе Іисусу Христу въ Вифлеемъ (8), поученія Петра Скарги, въ переводѣ съ Польскаго (9), труды князя Андрея Курбскаго (10), Мелетія Сирига (11), Парвенія Небозы, митрополита Лаодикійскаго, изъ Русскихъ (12), замѣчанія о соборѣ Кіевскомъ 1640 г. (13), о Симеонѣ Полоцкомъ (14), о спорахъ въ Москвѣ съ Латинскимъ ученіемъ объ евхаристіи (15), о новыхъ переводахъ (16), Индійскіе апологи (17), сомнѣніе о грамматикѣ, приписываемой Іоанну ексарху (18), статьи о грамматикѣ (19), глаголическія письма (20) и многое другое (21).

(1) Стр. 642. (2) стр. 29. (3) стр. 420. (4) стр. 308. (5) стр. 626.
(6) стр. 173. (7) стр. 281. 282. (8) стр. 637. (9) стр. 348 и слѣд. (10) стр.
367 и слѣд. (11) стр. 190. (12) стр. 188. (13) стр. 595. (14) стр. 67.
98—101. (15) стр. 14. 15. 64. 108. 109. 493. 496. (16) стр. 598. 599.
(17) стр. 639. (18) стр. 311—313. (19) стр. 575. 576. (20) стр. 48.
(21) См. напр. стр. 141. 181. 192. 193. 502. 503.

А. Горскій.

К. Невоструевъ.

ОТДѢЛЪ II.

ПИСАНІЯ СВЯТЫХЪ ОТЦЕВЪ.

2. ПИСАНІЯ ДОГМАТИЧЕСКІЯ И ДУХОВНО— НРАВСТВЕННЫЯ.

№ 107 (по прежнему каталогу 54). **Св. Діонисія Ареопагита ТВОРЕНІЯ, СЪ ТОЛКОВАНІЯМИ Св. МАКСИМА Исповѣдника**, скорописью, въ листъ, второй половины XVII в. на 504 л.

На 1 л. Предисловіе *инокѣ Исая* о переводъ сей книги, совершенномъ имъ въ 1371 г., по просьбѣ **Евдодія**, митрополита Сѣрскаго. Нач. *Понеже бѣш мнози предъ многими времени и лѣты.* (Напеч. вполнѣ въ *Опис. Рум. Муз. стр. 161*). Это предисловіе приложено къ рукописи нѣсколько позднѣе и писано почеркомъ отличнымъ отъ самой рукописи.

Л. 5. Гл҃вы кнѣзѣ *сѣго днѣшнѣша ареопагита*, т. е. помянное исчисленіе всѣхъ дошедшихъ до насъ твореній св. Діонисія Ареопагита, и указаніе не сохранившихся, но упоминаемыхъ въ его же собственныхъ писаніяхъ. Указаніе утраченныхъ сочиненій св. Діонисія заимствуется изъ книгъ: о Божественныхъ именахъ гл. 2.

Описан. отд. II, 2.

Св. Діонисій

№ 107.4. и 24., о священноначаліи небесномъ гл. 7., о священноначаліи церковномъ, и изъ сочиненія о таинственномъ Богословіи гл. 3.

5 об. Предисловіе. Нач. Бѣгровѣднѣ ѹбо ѿ іже свѣтлоє бѣ богатствѣ бѣанкого днѣнниа. Предисловіе принадлежитъ преі. Максиму Исповѣднику, который писалъ толкованіе на книги св. Діонисія Ареопагита (Opp. S. Dionysii ed. Corderii T. 2. съ начала). Слова Максима по мѣстамъ прерываются схоліями или замѣчаніями неизвѣстнаго писателя, которыхъ въ изданіи толкованія Максимова нѣтъ.

Л. 10. (У) тшакваніи нѣкоего трѣдолубна мѣжа. (На Греч. въ концѣ предисловія Максимова).

Л. 11 об. Оглавленіе книги о небныхъ сѣнноначальствѣ. (15 главъ).

Л. 12 об. Гранесисловіа ѿ кнѣзѣ стго днѣнниа, т. е. стихи, въ которыхъ прославляется достоинство его твореній,—и объясненіе наименованія книги о небесномъ священноначаліи. Последнее нач. понѣже надписанне сѣнноначальне ѿмать. (Гг. Т. 2. р. 1).

Л. 14 и 15 оставлены бѣлыми.

Л. 16. Подъ заставкою, составленною изъ цвѣтовъ и росписанною золотомъ: началло ш небныхъ сѣнноначальствѣ. Слѣдуетъ самая книга съ толкованіемъ. (Гг. Т. 1. р. 1. Толкованіе Максима Т. 2. р. 2).

Л. 92 об. Оглавленіе книги о бжтвенныхъ ѿмнѣхъ. 13 главъ, съ подробнымъ обозначеніемъ содержанія первыхъ 6 главъ въ видѣ вопросовъ, которыхъ положено 100.

Л. 97. Слѣдуетъ самая книга подъ заглавіемъ: *На-дѣ 107.*
мощенникъ тимофію днѣнісіе. сѣенникъ, ѡ бжѣственныхъ
именѣхъ. (Гг. Т. 1. р. 385. Т. 2. р. 97).

Л. 273. Оглавленіе книги ѡ црѣковническомъ сѣено-
началѣи (7 главъ).

Л. 274. Днѣнісіе арѣпагита епѣпа аднѣскаго к тимо-
дею епѣ ѡ црѣковническомъ сѣеноначалѣи (Гг. Т. 1.
р. 195. Т. 2. р. 55.),—самая книга.

Л. 348. Оглавленіе книги ѡ таинственомъ бгосл-
овѣи (5 главъ) и надписаніе въ стихахъ.

Л. 349. Днѣнісіе арѣпагита епѣпа аднѣскаго к ти-
модею епѣ ѡ таинственомъ бгословѣи (Гг. Т. 1. р.
707. Т. 2. р. 238.),—книга.

Л. 361. Подъ заглавіемъ : того же посланна раз-
лична—перечень нижеписанныхъ 10 посланій св. Діонисія.
И за тѣмъ самыя сіи посланія, именно: Гайю рабѣ—пер-
вое посланіе, 362 об. второе, 363 об. третіе, 364 об.
четвертое, 366 об. Дородѣю слѣжителю. Ѣ. срѣчь днѣко-
нѣ, 367. Госниарѣ сѣеникѣ, Ѣ., 368. Полнкарѣпѣ сѣлю, Ѣ.,
374 об. Днмофіалѣ рабѣ ѡ своѣ дѣнствѣ и блгостн, Ѣ.,
388. Титѣ іерархѣ вопросившѣ посланнемъ что премудрости
домъ что чаша и что снѣди елѣ и пива, 401. Іѡаннѣ
бгословѣ аптлѣ і евангелѣ держимомѣ в пѣтмѣ островѣ.
(Гг. Т. 1. р. 761. Т. 2. р. 301).

Всѣ книги и посланія св. Діонисія переведены вмѣ-
стѣ съ толкованіемъ на нихъ преп. Максима Исповѣд-
ника. Перифрастическаго изъясненія Георгія Пахимера
не встрѣчается, за исключеніемъ нѣсколькихъ строкъ

№ 107. въ толкованіи на послѣднее посланіе Діонисія къ Іоанну Богослову (Орр. S. Dionys. T. 2. p. 300). Но въ концѣ толкованія на 7 посланіе есть замѣчанія, которыхъ нѣтъ ни у Максима, ни у Пахимера, напр. объясненіе Олимпіады, или Олимпійскихъ игръ. Л. 374 об. Олимпіады, гдѣтся пять ѹдолѣнна на борѣѣ выѣемаа! перво мѣстными битиса! второе боритиса! третіе теци нѣшы ѥ на колѣнницахъ! четвѣртое скакати! пѣтое кѣмы метѣхъ! ѥ сна ѣко прѣдники ѥмѣше на пѣто лѣто собирѣсеса ѡ всѣ странхъ множетво. ѥ творахъ сна ѥгрѣ. ѥ ѣже побѣжаше, вѣнецъ побѣды прѣлаше. ѡбъ маслѣченъ. ѡвъ же ѥнакхъ ѡвхъ же ѥно что прѣмо побѣды. Толкованіе Максима на 1-е отдѣленіе посланія къ св. Поликарпу л. 368 об. читается иначе, нежели въ Греческомъ.

Л. 404. Изъзнаго ѣ философѣ кнрхъ Ѳеѡдора прѣднѣсѣма. ѡ ѣже коѣмъ рѣди винны о главѣ стѣхъ вѣнцы вчинени вѣша писѣти. Нач. Крѣгъ многна ѣко ѣ чѣвствєныхъ ѡбразы нѣнитъ всѣ виновнаго вѣа. И первая причина полагается въ томъ, что кругъ представляется не имѣющимъ ни начала ни конца. Статья сія находится и въ Академической рукописи Діонисія Ареопагита, писанной рукою митрополита Кипріана, и у Востокова (стр. 164).

Листы 405—409. бѣлые.

Л. 410. Иѡанна прѣзвѣтера ѣксѣрха вѡлгарска прѣдсѡвѣе кнрхъ философѣстєй, стѣго иѡанна дамаскіна. ѥже ѥ прѣложѣ ѣа, ѡ ѣланнѣскаго ѣзыка вхъ словѣнскєи. Нач. Понѣже ѹбо стѣи прѣмѣрѣн ѣжѣи чѣихъ, констѣтнѣхъ дѣносѡфѣхъ глѣвхъ. Отпечатано у Калайдовича въ Іоаннѣ экс. стр. 129., подѣ именемъ прѣдсѡвѣя къ переводу Богослѡвѣя Іоанна Дамаскіна,—только оно читается по поздней редакціи тамъже показанныхъ

Волоколамскихъ списковъ и совершенно согласно со вто- № 107.
рымъ изъ нихъ.

Л. 412 об. По окончаніи предисловія Іоанна ексарха, въ строку слѣдуетъ краткая статья: *о диалогѣ фин*. Нач. *Блжении коньстантинъ диалогѣ, вопрошанъ быхъ ѿ хуластикъ логодѣта, варашинъ кнѣрта. что есть финсодна*. И потомъ л. 413. *объясненіе нѣкоторыхъ словъ Греческихъ и Славянскихъ* (безъ заглавія); между ними: *бѣлгъ, ерѣкѣ, знаменне иже ѣ крѣзѣ, ииство, развѣтненне, ии чкъство дхѣвное и пр.* На об. *похвала философин*.

Л. 414. *Книга диалогѣскаѣ ѿ осемнѣ частѣхъ. стго іоанна дамаскина*. Нач. *По блжню шбразѣ соданномѣ чѣхъ, и слова саиомъ почтѣнномѣ*. Тоже самое, что отпечатано въ Іоаннѣ экс. л. 167. См. ниже № 156.

Л. 422 об. Безъ особаго заглавія, *правила грамматическіѣ въ вопросахъ и отвѣтахъ*. Текстъ писанъ частію въ верху страницъ, частію въ графахъ или столбцахъ, которыхъ всего 45. И все это дѣлится на 7 главъ. Въ заключеніи послѣдней л. 427. сказано: *конѣцъ осмочѣстномѣ сказанню*. Но въ слѣдъ за тѣмъ на об. прибавлено еще: *и се сказанне, чрѣмъ частѣмъ слова остабшимъ ѿ осми частѣи слова*; рѣчь идетъ сперва о мѣстоименіи, потомъ о предлогѣ, нарѣчій и союзѣ. Наконецъ съ л. 428 об. слѣдуютъ отрывочныя замѣчанія о лицахъ, видахъ и залогахъ. См. ниже № 933 (по преж. кат.) л. 52.

Л. 430. *Послѣднее стго іоанна дамаскина. ко иже во стѣхъ козѣмѣ, сщѣнномѣ ипнѣ маинѣскомѣ*. Слово, ѣ е. глава, ѣ а. Нач. *Ѣже ѣбо тѣсенне развѣма, и недоумѣтелное азѣика монѣсвѣдын*. См. у Калайдовича въ Іоаннѣ экс. л. 81. 82., слич. въ описываемой ркп. л. 452 об. 453 и 488 об.

№ 107. Л. 489. *Макѣи*ма грѣна сѣгоборца, слово про-
странно, излаганше въ жалостноу, нестройноу и без-
чынноу. црѣн и властелѣ послѣднихъ вѣка сего. гла-
ва, кс. Нач. *Шества* по пѣтн жѣстоцѣ, многн бѣдъ
исполненемъ. *обрѣтохъ* живъ сѣдѣщъ при пѣтн. См. № 191.
л. 120 об. Слово писано со многими пробѣлами на-
каждой почти страницѣ, назначаемыми, кажется, для
картинъ.

О переводчикѣ творений св. Діонисія Ареопагита,
Сербскомѣ инокѣ Исаи, г. Востоковѣ предлагаетъ догад-
ку: не онъ ли былъ посредникомъ въ примиреніи патрі-
арховъ Сербскихъ съ Константинопольскими (стр. 157.)?
Догадка вѣроятная. Но другое предположеніе, будто этотъ
Исаія былъ въ Россіи въ 1417—1419 г., основывается
лишь на замѣчаніи пр. митрополита Евгенія (Слов. о
пис. дух. чина ч. 1. стр. 211.), который, кажется,
смѣшалъ сего инока съ святогорцемъ Исаіею, упомина-
емымъ въ лѣтописяхъ столѣтіемъ позже 1517—1519.
(Ист. Г. Рос. Т. VII. пр. 373).

Переводъ творений Діонисія Ареопагита отличается
буквальною точностію и отъ того мало вразумителенъ,
особенно при темнотѣ самаго подлинника. Такъ напр.
начинается слово о таинственномъ Богословіи л. 349.

<p>Трѣце преедѣственаа и пре- бжтвеннаа и пребл҃гаа. хр҃тнѣа- номиз дѣтѣау премѣрости. не- прѣви насъ на танныхъ словесъ преневѣдомын и пресвѣтлын, и крайнѣи бѣрхъ. идѣже ѣже про- ста и ѡнѣдѣена и непрелѣжна.</p>	<p>Τριάς ὑπερόσιε, καὶ ὑπέρ- θεε, καὶ ὑπεράγαθε, τῆς χρι- στIANῶν ἔφορε θεοσοφίας, ἰδυ- νον ἡμᾶς ἐπὶ τὴν τῶν μυσι- κῶν λόγιων ὑπεράγνωνσον, καὶ ὑπερφανῆ καὶ ἀχροτάτην κο- ρυφῆν, ἐνθα, τὰ ἀπλά, καὶ ἀπόλυτα, καὶ ἀτρέπτα</p>
--	---

ἑποσειον τλινηστена . πο пре-
ατταомз покровѣна εδтъ . εο-
κροειογηνιμαго моланина мрѣцѣ.
і тѣлинише,мх пресеετλοστην
οσηαίεμελα . η βο ιϋνηλ'ηεμх
ηεωεζάνηη η ηεβηδ'εηηη , пре-
εμνηχх εε'ετλοστηη пренеποл-
ηαηηα εεωчєεхηηα ε'μисе.

τῆς θεολογίας μυσήρια, κατὰ № 107.
τὸν ὑπέρφωτον ἐγκεκάλυπται
τῆς κρυφιομύσε σιγῆς γνόφον,
ἐν τῷ σκοτεινιάτῳ τὸν ὑπερ-
φανέσατον ὑπερλάμποντα, καὶ
ἐν τῷ πάμπαν ἀναφεῖ, καὶ
ἀοράτῳ τῶν ὑπερκαλῶν ἀγ-
λαῖων ὑπερπληρῶντα τὸς
ἀνομμάτες νόας.

² *Ἄρειον πάγος* л. 6. 7. переводится *ариевъ камень* ,
иногда *ариевъ пагъ*; *ἀκτίν* 16 об. и др. *заря*, иногда *луца*
(ж. р.) 97 об. и др.; *ἀυγή* 97 об. и *μαρμαρυγή*
(блескъ) 134 об. также пер. *зара* ; *ἐξις* (свойство)
всегда—*имство* 18 и др.; *σκόπος* (цѣль) 19 об. и др.—
мысль ; *ἀναλογία* 32 об. 97 об.—*достояние* , 35 и др.
—*жъра*; *ἐπισήμη* (знание) 32. 35. 97. и др.—*художес-*
ство ; *ἀρμονία* 67. 154 и др.—*εχλаниήηε* (sic) , 228. 263
об. и др.—*εχοженіе*; *ἐναρμόνιος* 292 об.—*прикладный* ,
ἀρμόζειν 283 об. *прикладствовати* ; 350. *χαρακτηρίζεωιν*—
наиертантъ ; *τὰ παραδείγματα* (образы, примѣры) 155.
191. 206 об. 207.—*приказни, παραδειγματικός*—*приказни-*
ческий , 154 об. начало *прикланическо* , 155. *приказническо*
επιόηο (*ἀρχή*), *αἵτιον*, начало, вина первообразных);
ἔρωσ (любовь) 161. и др.—*рачнѣтєлєство* ; 228 об. *τὰς*
τῶν πλανήτων ἄερωη κινήσεις—*звѣзданиць звѣд'днжєниη* ;
115 об. *εεε'δδοστωεηω̄* і *ηεποηηηομх εετѣѣ* (*δλοκληρω-*
всєцѣломъ , и *ἀποκληρωσιс*—*раздаяніе*—317 и об. пер.
υδοστωηіе); 276 об. и др. *σύγκρισιс* (сравнение)—*εοε'δ'є-*
ηіе ; 292 об. *τυχὸν* и 293. *τάχα* (можетъ быть) —
ηєкше ; 309. *τῶν χρωμάτων* (красокъ) *ιϋ* масти. Пере-
водчикъ, иногда по требованію самого подлинника, самъ
составлялъ слова, напр. 32. 152 и др. *ηηакоετєто*

№ 108. (ἐτερότης); 71. 115 об. и др. отнюдьто (ὀλότης—цѣлость);
 свесемный 115 об. (ὀλοτελής), или 287 об. всемствени-
 ный; свесмство 154, 209 об., или всемство 321 об.
 (ὀλότης). Къ особенностямъ языка переводчика должно
 отнести и слѣд. слова: л. 275. 394. ὄζροκк (ἀφορμή);
 143 об. 228 и др. ὄстаменнїе (ἀποκατάστασις или κατὰ-
 στασις—возстановленїе); 300 об. ὄстаменнѣх (καταστήσας);
 143 об. 228 об. (дважды) белѣ (σημεῖον—знакъ); 144.
 ὀбловѣно — движенїе (σφαιρικὴν κίνησιν); 249 об. двѣнцѣ
 же тѣкмыѣ — числѣх (τῶν ἀρτίων—равныхъ); 267. ѣще
 тѣкмое (ἀρτίον) и лнхѣе, (четное и нечетное); 267 об.
 кѣконѣо (γροπὸν—горбоносый); 267 об. павнѣх (τάως—
 павлинѣх); 143. 156 и др. ὄлншѣнїе, 169. ὄлншѣнѣх (вм.
 лишаются); 271 об. ὄпрккладнн, 368 об. залншннѣх (πε-
 ρισσός); 115. залповелѣнѣтѣ; 235 об. нѣашннѣтѣ; 8 об.
 тоговѣѣ спнѣннн, 9. тоговѣѣ страннѣ; 401 об. ѣгоѣо лѣто
 (вездѣ: αὐτῆ),—и такъ часто; 290 почмѣнѣтѣ тоговѣо
 прншнѣтѣнѣ (ἀλοθάνονται τὴν αὐτῆ παρσείαν); 208 об. 225.
 дрѣгѣнцн.

Правописанїе Русское. Часто употребляется ь вм. ѣ.

№ 108 (по преж. кат. 55). Св. Дїонисїя Арео-
 пагита творенїя, съ толкованїями св. Максима Ис-
 повѣдника, въ листѣ, скорописью, второй половинѣ
 XVII в. 381 л.

На первомъ листѣ, внѣ счета, рукою монаха Чудова
 монастыря Евѣмїя, ученика Епифанїя Славинецкаго, по-
 мѣчено: книга дїонѣїа арѣопагїта кннѣх еудѣмїа монаха.
 Тоюже рукою выставлено нѣсколько Греческихъ словъ,
 съ филологическими замѣчанїями о ихъ значенїи, и
 указаны нѣкоторые предметы въ творенїяхъ св. Дїонисїя.

Л. 1. Прѣсловіе на кнѣгѣ стѣагѣ ѿ: М. діонв. № 108.
на арсопагнта, перкагѣ по аплаѣхѣ, ѿ крайнѣйшагѣ
из стѣхѣ ѿѣѣхѣ бѣослова, еѣпа бывша адѣнѣкагѣ,
ѣтнѣ стѣагѣ апла паула. ѿ ѿ дконцномѣ превѣ
деніи тоѣ стѣа кнѣги съ греческа діалекта на
славѣнскіи, когдѣ ѿ гдѣ, ѿ кова рѣди кнѣги вто
роѣ превѣденіи тоѣ кнѣги бѣсть. Подѣ симѣ загла
віемѣ сперва написано вполне предисловіе перваго пере
водчика монаха Исаи (см. № 107 л. 1.), а потомѣ (на
приложенномѣ послѣ и другимѣ почеркомѣ писанномѣ
листѣ) сообщено свѣденіе о вторичномѣ переводѣ тво
реніи св. Діонисія и толкованій на нихѣ Максима Ис
повѣдника въ 1675 г. вышепомянутымѣ Евѣиміемѣ. При
этомѣ сказано, что позднѣе, при патр. Адріанѣ, въ цар
ствованіе Петра, этотѣ переводѣ тѣцаніемѣ и иждивеніемѣ
Аванасія, архіепископа Холмогорскаго, вновь пересмо
трѣнѣ печатнаѣ ради тѣсненія, и дополненѣ перево
домѣ перифрастическаго объясненія Георгія Пахимера.
Сей послѣдній трудѣ принадлежалѣ учителю Еллиносло
венскихѣ схолийѣ Феодору Поликарпову. Но въ сей руко
писи нѣтъ перевода толкованія Пахимерова, за исклю
ченіемѣ немногихѣ отрывковѣ, внесенныхѣ еще Евѣими
емѣ. Все это предисловіе, съ настоящей именно руко
писи, отпечатано въ изданіи позднѣйшаго перевода кнѣги
о церковномѣ священноначаліи (еп. Моисеемѣ). М.
1787 г. въ предѣувѣдомленіи стр. IV—XVI.

Л. 6 об. Предисловіе преп. Максима къ твореніямѣ св.
Діонисія, въ переводѣ Евѣимія, съ опущеніемѣ посторон
нихѣ схолий, и съ присовокупленіемѣ л. 10. статьи ѿ
толкованій нѣкогѣхѣ хрѣта рѣди трѣдолѣичнаго мѣжа (№ 107
л. 5 об. и 10). Это предисловіе вновь переписано по
томѣ на л. 11—15.

Описан. отд. II, 2.

№108. Л. 16. *Озавленіе твореній*, съ указаніемъ на главы по листамъ собственно настоящей рукописи.

Съ л. 18. *Творенія св. Діонисія*, въ томъ порядкѣ, въ какомъ они слѣдуютъ въ Греческомъ изданіи, т. е. о небесной іерархіи, 82. о церковной іерархіи, 158. о Божественныхъ именахъ, 312. о таинственномъ Бого-словіи, 324. десять посланій.

Для поясненія упоминаемаго въ 7 посланіи (къ Поликарпу) чудеснаго помраченія солнца, во время страданія Господа нашего Иисуса Христа, которое замѣчено было Діонисіемъ въ Египтѣ, переводчикъ сочель за нужное присовокупить л. 361. толкованіе пахуміероко на 3. посланіе. Нач. Сѣй бѣгъ полукрѣпъ (по изд. Кордерія Т. 2. р. 262. съ опущеніемъ); л. 364. особое замѣчаніе о помраченіи солнца бывшѣ во время свѣтѣльных стѣтн хѣ Бѣа нашѣгъ; и на л. 365. 366. изображеніе сего затмѣнія, съ астрономическимъ объясненіемъ: то и другое взято изъ разсужденія іезуита Петра Галлуа о жизни и твореніяхъ св. Діонисія (ibid. Т. 2. р. 398).

За тѣмъ съ л. 366 об. *Житіе и похвала стѣгъ діонисія ареопагита и мнѣй*. Нач. Сѣй богѣтѣтѣомъ, и славою и разумомъ и мудростію всѣхъ прѣмѣщѣствѣай. Короче помѣщеннаго у Кордерія Т. 2. р. 320. Выѣсто похвалы, л. 367. приложенъ новый переводъ стѣхнѣхъ и канона на память св. Діонисія (ibid. Т. 2. р. 315). Канонъ нач. Пѣуломъ бѣтѣвнннмъ наѣчѣвѣа.

Л. 369. *Житіе и мѣченіе стѣгъ діонисія ареопагита, ѣчѣнкѣ стѣгъ апѣла, и ѣклебрѣтѣвѣхъ ѣгъ рѣстѣка и ѣлеудѣрѣа. ѣписано ѣ метафрѣста, и инынѣхъ дрѣвннхъ востѣчныхъ и запѣныхъ ѣписѣтелей*. Нач.

Діонісій стѣи еѣ ѿ славагш мѣдростію філософскою б. № 108. грѣцн града Іѣдннз. По указанію на восточныхъ и западныхъ писателей видно, что это житіе вновь составлено переводчикомъ.

Л. 372 об. Житіе ѿ жителство св. Діонисія, собственно по Симеону Метафрасту. Нач. Дрѣвле ѣбш вѣ обмзѣхъ быша, ѿже вѣры, ѿ гаданіихъ. (На Греч. у Кордерія Т. 2. р. 323).

Л. 378 об. Ѡ діонісін прѣпагитѣ ѿ сѣіда. (На Греч. у Кордер. р. 335).

Л. 380. Его же житіе ѿ кнѣги о̀ нікифорѣ. Нач. ѿ павлз до Іѣдннз ѿдѣше. (На Греч. у Кордер. Т. 2. р. 339.).

Всѣ сіи сказанія о св. Діонисіи переведены тѣмъ же Евѣиміемъ .

Изъ толкованія Пахимерова, кромѣ вышепоказанныхъ замѣчаній на посланіе къ св. Поликарпу, переведены еще два только отрывка: л. 313 об. послѣ 1 гл. книги о таинственномъ Богословіи—предварительное повятіе о сей книгѣ, нач. сѣинный ѣбш діонісій (по изд. Кордер. Т. 1. р. 722.), и л. 360 об. послѣ 10 посланія—конецъ Пахимерова на оное толкованія: ѿ по снхъ чѣтѣхъ нерѣла (по изд. Кордер. Т. 2. р. 300).

Московскій переводчикъ, монахъ Евѣимій, прежній переводъ Сербскаго инока Исаи положилъ въ основаніе своего труда, и какъ онъ отличается любимою Евѣиміемъ буквальностію, то часто оставлялъ его безъ всякой перемѣны. По прежнему въ Евѣиміевомъ переводѣ передается: л. 18 об. ахтѣи — заря; 20 об. 173 об. ѣѣис — имство, 204 ѣрѣс — рачительство; встрѣчаются 63. всемство и отнюдство, 168 об. инаковство, и т. п. При этомъ

№ 108. Евѣимій исключилъ нѣсколько мѣстъ, не найденныхъ имъ въ Греческомъ изданіи (см. бумажки , приклеенныя къ л. 36. 59. 61.) , и самый переводъ еще болѣе приблизилъ къ Греч. буквѣ, съ явнымъ насиліемъ Русскому языку. Напр. л. 18 об. вмѣсто: ѿ (заря или лучъ премудрости) , ѿже на тѣ взимáщица ,—по мѣрѣ тѣмъ вслѣдствіе , исправлено : вѣгловнхъ тымъ простираетъ (ἀναλόγως αὐτοῖς ἀνατείνει); л. 25. вм. ниже сѣнни образокъ—áгалмáтовъ (ἀγαλμάτων) . Особенно это усиліе быть , сколько возможно , ближе къ Греческому тексту выказывается въ поправкахъ на поля : л. 20. ѡбразы , на поля: схмáты (σχήματα) , 54. кошебражáтнѣа—ñзтѣпствокáтнѣа (ἀποτυπῶσθαι); 267 об. ѣтъ мѡчно—ѣѣтствѣѣ (ἐνεσιν) . Здѣсь встрѣчаются и слова чужихъ нарѣчій и простонародныя : л. 83 об. кѡпѡна (вм. мѣрило) , 113. прикáбахъ (θελητηρίοις) , 203. вáнтѣа (θέλυται) , 142 об. лотыгáтвáхъ (ἀσωτίαις — развратъ) , 226 об. чернацагоа шарá ,—вѣнáтнáгв (τῆς κωνίζοντος χρώματος) , 270 об. косты́рѣтѣа (τῆς κυβείας) .

На поляхъ рукописи , кромѣ поправокъ , выставляются, по Кордеріеву изданію, Греческія, иногда и Латинскія слова , цитаты приводимыхъ изъ Св. Писанія текстовъ, содержаніе рѣчи, параграфы и страницы изданія . Есть указанія и на древній Славянскій переводъ л. 16. 29 об., 41 об., 144 об.—Послѣ, л. 218, вложена въ книгу бумажка, на которой кѣмъ-то помѣчено : кромѣ сѣ тетраѣ списано с начала слова ѣ тѣратѣ , потомъ рукою Евѣимія: вже чтено бытъ всемѣ сѣнномѣ чинѣ ѣ кѣтковой гв патриаршей палатѣ . Не извѣстно , относится ли сие замѣчаніе къ переводу Діонисія Ареопагита, или къ другому какому либо сочиненію или переводу Евѣимія , болѣе требовавшему собраннаго разсмотрѣнія.

№ 109 (по преж. кат. 436.) **Св. Игнатія Бого-** **№ 109.**
ВОСЦА ПОСЛАНІЯ, ПОЛУУСТАВОМЪ, ВЪ 4. Д., КЪ КОНЦУ
XVII в. 56 л.

Здѣсь помѣщенъ переводъ подлинныхъ и неподлин-
ныхъ посланій св. Игнатія, извѣстныхъ на Гречес-
комъ; трехъ, извѣстныхъ только на Латинскомъ, нѣтъ
въ переводѣ. Подлинныя переведены съ распространен-
наго текста.

Л. 1. Посланиѣ къ мѣрѣн. Л. 2. къ Траллансіѡнхъ. л.
6 об. къ магннсіѡ. л. 11 об. къ жщнмъ въ тарсѣ. л.
14 об. къ філіппісѡмъ ѡ крѣщенн. л. 19 об. къ філа-
мафісѡмъ. л. 25 об. къ смѣрнѣ. л. 30. къ полуклароу
ѡипѡу змѣрнн. л. 32 об. къ антѡхїѡмъ. л. 35 об. къ
крѡноу діаконѡу антѡхїнскомъ. 39. къ ефесѡмъ. 47. къ
рыманѡмъ.

По окончаніи посланій, на об. 50 л., другимъ по-
черкомъ приписано: Кѡжїю мѣтїю великомъ Гднѡ Стѣнш-
мъ, Кѡѣ Іоакимъ Москѡскомъ ѡ всѣа руссїи, ѡ ксѣхъ сѣ-
вернїи стѣра Патрїархѡ моѡмъ мнлостнѣншомъ ѡцѡ ѡ влѣцѣ
мѣса, Прїймн сїе моѡ послѡшанїе въ бѣговоленн ѡже по-
тѣднѣа прѣвѣ ѡз грѣческа въ словенскѡ глѣанїе ѡ да ѡгѡнш
ѡдѣ молѣнїе моѡ ѡ прїатѡ ѡакѡ ѡ вѣрна раба твоѡгѡ.
ѡ чѣ ѡ хѡалъ ѡв въ трѡцн славнмъ. Тво рабъ смертннн ѡ
недостѡны догодѣ мѣрополн сѡчѣскн. Писано митрополитомъ
собственноручно, какъ видно изъ сличенія почерка съ
его же приписью на Евангелїи **№ 20.**—Молдавскїй митр.
Доснѡей извѣстенъ по своимъ неоднократнымъ сношенї-
ямъ съ Церковїю Русскою. Въ 1679 г. онъ просилъ
упатрїарха Іоакима типографскихъ снарядѡвъ для печата-
нїя Славянскими буквами книгъ переведенныхъ имъ, Досн-
осемъ, съ Греческаго языка и Славянскаго на Волошскїй

№ 107. въ толкованіи на послѣднее посланіе Діонисія къ Іоанну Богослову (Opp. S. Dionys. T. 2. p. 300). Но въ концѣ толкованія на 7 посланіе есть замѣчанія, которыхъ нѣтъ ни у Максима, ни у Пахимера, напр. объясненіе Олимпіады, или Олимпійскихъ игръ. Л. 374 об. Олимпіадаѣ, гдѣтъ пять ѹдолѣнна на борѣѣ быбаема! перво мѣстными битиса! второе боритиса! третіе тици пѣшы и на колѣнцахъ! четвертое скакати! пѣтое кама метѣхъ! и сна іако прѣдники имѣше на пѣто лѣто собирашеса ѿ всѣхъ странъ множество. и творѣхъ сна игры. и еже побѣжаше, вѣнецъ побѣды прѣлаше. ѡбъ масанченъ. ѡбъ же инакъ ѡбъ же ино что прѣмо повѣдѣ. Толкованіе Максима на 1-е отдѣленіе посланія къ св. Поликарпу л. 368 об. читается иначе, нежели въ Греческомъ.

Л. 404. Изъяснаго ѣ философѣ киръ Оуѣшдора преднасіма. ѡ еже коѣмъ раднъ вни о главахъ стѣхъ вѣнцы вчинени бѣша писати. Нач. Крѣгъ многа іако ѣ чюбьствныхъ ѡбразы нѡснтъ всѣхъ виновнаго вѣа. И первая причина полагается въ томъ, что кругъ представляется не имѣющимъ ни начала ни конца. Статья сія находится и въ Академической рукописи Діонисія Ареопагита, писанной рукою митрополита Кипріяна, и у Востокова (стр. 164).

Листы 405—409. бѣлые.

Л. 410. Иѡанна презвітера ієксѣрха бѡлгарска предисловіе книзѣ философѣстей, стѣго іѡанна дамаскіна. иже и прѣложн ѣа, ѿ ієланнѣскаго іазыка въ словѣнскни. Нач. Понѣже ѹбо стѣи прѣмѣри бѣжн чѣхъ, констѣтннхъ дналософѣхъ глѣвхъ. Отпечатано у Калайдовича въ Іоаннѣ екс. стр. 129., подъ именемъ предисловія къ переводу Богословія Іоанна Дамаскина,—только оно читается по поздней редакціи тамъже показанныхъ

Волоколамскихъ списковъ и совершенно согласно со вто. № 107. рымъ изъ нихъ.

Л. 412 об. По окончаніи предисловія Іоанна ексарха, въ строку слѣдуетъ краткая статья: о дилософѣ. Нач. Благенны константинъ дилософъ, вопросимъ быхъ ѿ хуластикъ логодѣта, варахѣна кидѣта. что есть философия. И потомъ л. 413. объясненіе нѣкоторыхъ словъ Греческихъ и Славянскихъ (безъ заглавія); между ними: стегъ, крока. знаменне иже ѣ крѣзѣ. ииство, раздѣленне. ии чьство дѣловно и пр. На об. похвала философѣ.

Л. 414. Книга дилосѣскаѣ ѿ ѡбмѣи частѣхъ. стѣо іоанна дамаскина. Нач. По блжнѣи ѡбразѣ годанномѣ члѣкѣ, и слова сѣномъ почтѣнномѣ. Тоже самое, что отпечатано въ Іоаннѣ экс. л. 167. См. ниже № 156.

Л. 422 об. Безъ особаго заглавія, правила грамматическія въ вопросахъ и отвѣтахъ. Текстъ писанъ частію въ верху страницъ, частію въ графахъ или столбцахъ, которыхъ всего 45. И все это дѣлится на 7 главъ. Въ заключеніи послѣдней л. 427. сказано: конѣцъ ѡсѡчѣстномѣ сказанню. Но въ слѣдъ за тѣмъ на об. прибавлено еще: і сѣ сказанне, чрѣмъ частѣмъ слова ѡстаѣшнимъ ѿ ѡбмѣи частѣи слова; рѣчь идетъ сперва о мѣстоименіи, потомъ о предлогѣ, нарѣчїи и союзѣ. Наконецъ съ л. 428 об. слѣдуютъ отрывочныя замѣчанія о лицахъ, видахъ и залогахъ. См. ниже № 933 (по преж. кат.) л. 52.

Л. 430. Послѣднее стѣаго іоанна дамаскина. ко иже во стѣхъ козѣмѣ, сѣнномѣ ипѣлѣ манюмѣскомѣ. Слово, а е. глава, а л. Нач. Вже ѣбо тѣсноѣ рѣзѣма, и недоумѣтелное ѣзыка мѡгѣсѣвѣдин. См. у Калайдовича въ Іоаннѣ экс. л. 81. 82., слич. въ описываемой ркп. л. 452 об. 453 и 488 об.

№ 110. Для примѣра выписываемъ начало посланія къ Римлянамъ л. 47 об. Занѣ помолѣвшѣмъна боу . полѣчи видѣти бѣша достоуднаа анца, нѣже и паче множае прошаахъ прѣдѣти. сказаніи бо ѿ хѣтѣтѣ, оупоклю баѣ видѣти и цѣлобѣтн , дще пакъ бола (пропущено: Божія) бѣдетъ сподѣтисна бѣ конецъ бѣтн.—Замѣтимъ еще въ переводѣ: часто встрѣчающееся въ посланіяхъ св. Игнатія *ἀντίφωχον* Досиоей переводить , л. 1 об. и др., *ρακνοδισηκ* , 35. *εκζάση δὲ ἐδάδ; ἄλοη* (дубравы) л. 7 об. *γάν; τὰς παροῦσμεδ; ἐμβροχαῖς πάυε* л. 30 об. *ζήλνнцѣ ὀκροпаніаμн оутола* ; *πιδηχοί* (обезьяны) л. 34. *μάλпы* ; *заклнннчн* л. 35. вм. *заклннатели* ; л. 42. *ψυῖ ἐστῆκλн* (*λυσσῶντες* бѣшеные) ; л. 43. *шнкопѣсннкъ* — *ῥαφφодός* , *аннѡ* вм. *вервь*.

Въ правописаніи часто употребляются юсы; по южному произношенію и вм. ѣ и на оборотъ : л. 4 об. *нзѣнко* , 5 об. *ранн прѣат* , 3. *к нѣ же* , 1 об. *Ѣготѣвѣннны* ; вмѣсто но всегда нѣ , и вообще часто з вмѣсто полныхъ гласныхъ ; но и на оборотъ : л. 20. *оложн бо са заповѣдѣ*.

№ 110 (по преж. кат. 496) ТВОРЕНІЯ СВ. МЕФОДІЯ ПАТАРСКАГО , въ 4. д., пис. полууставомъ , подходящимъ къ скорописи, XVI в. 398 л.

Писанія св. священномученика Мефодія , по свидѣтельству блаж. Иеронима и Сократа , бывшаго епископомъ Олимпа Ликійскаго и потомъ Тирскимъ , по другимъ Патарскимъ—также въ Ликіи, скончавшагося мученически въ послѣднее гоненіе Діоклитіаново , знаменитаго поборника православія противъ Оригена , и защитника Христіанства противъ Порфирія , не дошли до насъ

в Греческомъ языкѣ вполнѣ , но по большей части из- № 110.
 истны только въ отрывкахъ у разныхъ церковныхъ
 писателей. Древній переводъ Славянскій не только пред-
 ставляетъ нѣкоторыя изъ нихъ въ полномъ видѣ, и даетъ
 возможность привести разрозненные отрывки въ надле-
 жащій порядокъ, но и сохранилъ для насъ вовсе не из-
 вѣстныя по древнимъ каталогамъ , но тѣмъ не менѣе
 несомнительныя творенія сего св. Отца. Впрочемъ и въ
 извѣстныхъ намъ рукописяхъ Славянскихъ (кромѣ Сино-
 дальной , два списка библиотеки Московской Духовной
 Академіи) , при сличеніи съ Греческимъ , открываются
 пропуски , зависѣвшіе отъ утраты листовъ въ древнѣй-
 шемъ спискѣ.

Рукопись представляетъ: л. 1., подъ раззолоченною
 заставкою , сѣго мѣдшдіа паддианпійскаго (название
 испорчено) , ѿ мѣнка ѿ бѣѣ. ѿ вѣщи ѿ само-
 каістѣтѣѣ. Это сочиненіе на Греческомъ извѣстно подъ
 названіемъ : *περὶ αὐτεξουσίας* , но только въ отрывкахъ .
 Именно сначала до словъ на л. 12. *ἵνα* не блѣслабно ли
 включительно , Греческій текстъ находится у Комбефиза
 (S. Amphilochii Iconiensis, Methodii Patarensis et Andreae
 Cretensis Opp. Paris. 1644 p. 349—359). На указан-
 номъ мѣстѣ рѣчь прерывается въ переводѣ съ наруше-
 ніемъ смысла : что заставляетъ предполагать пропускъ ,
 зависѣвшій отъ утраты листа или двухъ въ древнемъ
 спискѣ. Приведенныя слова на Греческомъ читаются такъ:
ὁπερ ἐκ εὐφημον εἶναι μοῖ δοκεῖ , ἐπισφαλὲς δὲ μάλλον .
 Слѣдующая за тѣмъ рѣчь также не имѣетъ полного
 смысла : *εἰς* не *εἰς* томъ *εἰς* не *εἰς* ти показѣтѣа; на
 Греческомъ вполнѣ это читается такъ : *τῷ γὰρ δυνατὸν*
φαῖναι γίνεσθαι τι ἐξ ἐκ ὄντων , τὸ καὶ τὰς βουίας ἕτως
ἔχει δείχνυται. Текстъ Греческій сего отрывка, прости-
 Описан. отд. II, 2.

№ 110. рающагося до словъ на л. 21. *ѣже ѿ не быти вещи ка- житѣа*, сохранился у Евсевія in Praeparatione Evangelica L. VII. с. 22., подъ именемъ Максима, при Филокаліи Оригена и въ др., и напечатанъ у Рута Reliquiae sacrae. Охон. 1814. Т. I. р. 437 — 451. Начало слѣдующей за тѣмъ статьи л. 21. подъ заглавіемъ: *попытаніе ѿ злѣи* или вопросъ о злѣ, въ томъ же порядкѣ, какъ здѣсь, находится у Фотія (Bibliothec. cod. 236.) и напечатанъ на Греческомъ у Комбефиза (Opp. Method. р. 368. 369.) до словъ на л. 22 об. *варныхъ словесныхъ пока- зѣи*.—Изъ остальной половины сего сочиненія отысканы на Греч. только два небольшіе отрывка. Первый отъ словъ л. 27 об. *ѿ бѣа вѣ сицинихъ быти члѣкѣ*, до словъ на л. 30 об. *ѿучаѣ же ѿвѣ ѣ змѣи*, — въ выпискахъ Леонтія и Іоанна, у Анжело Мая (Scriptorum vet. nova collectio T. 7. р. 92.), и частию у Комбефиза р. 370—372. Второй отрывокъ, начинающійся на л. 33 об. сло- вами: *начатокѣ же ѿвѣ злѣ зѣвнѣтѣ рѣ ѣзѣ* (шесть строкъ), читается также у Комбефиза р. 373.

Л. 43 об. *Того же слово. бѣ. ѿ житіи, ѿ дѣла- нїи разѣмнѣ. Нач. Иносѣмѣ ѿ члѣкѣ чюднѣтѣа прѣходѣи*. Сочинитель внушаетъ благодушно переносить лишеніе земныхъ благъ, питать въ себѣ преданность волѣ Бо- жіей, любить умѣренность, имѣя предъ собою примѣръ Господа Иисуса, ради насъ обнищавшаго. Въ дошедшихъ до насъ каталогахъ сочиненій св. Меѳодія не упоминается о такомъ словѣ. И хотя нѣтъ въ немъ ясныхъ призна- ковъ, заставляющихъ относить его къ писаніямъ св. Ме- ѳодія; но нѣтъ и ничего такого, почему бы нельзя было признать это слово подлиннымъ его твореніемъ. По содер- жанію духовно-нравственному и тону убѣжденія оно имѣетъ сходство съ нижеслѣдующимъ словомъ «о разлученіи яди».

Л. 52 об. Стго мѣдодіа, іпкпа њ мѣнка ігаі. № 110.
 ѡфойтѣ, ѡ вѣскрѣніи. Нач. Дойдѣ прѣжѣ днѣи сѣхъ,
 і штѣри с мѣдіііскымъ (чит. съ Мидійскимъ) прокломъ.
 Дѣь трети сего сочиненія св. Епифаній Кипрскій помѣ-
 стилъ въ своей книгѣ «о ересяхъ», въ опроверженіи лже-
 ученія Оригенова (Haeges. 64.),—и только это сохрани-
 лось до насъ на Греческомъ. Выписка начинается по ркп.
 съ л. 75. послѣ заглавія: ѡ ірнгѣновъ вѣскорѣѣ, со
 словъ: ѡ іего прѡстѣншіи вѣроваши. ѡѣстрѣмлаѡщеса, по
 изданію Opp. S. Eriphanii a Petavio. Coloniae 1682.
 T. I. p. 534 — 581. п. XII—LV. Приведемъ эти от-
 рывки въ надлежащій порядокъ по рукописи Славянскаго
 перевода :

Рукопись.

S. Eriphanii Opera.

Л. 75—82.

р. 534. Ἐντεῦθεν οἱ ἀπλῆστεροι τῶν
 πεπιστευόντων ὀρμῶμενοι, —
 до р. 540. ὕφ' ἧ καὶ συ-
 κρατεῖται τὸ σχῆμα ἀνά-
 κη...

На этомъ мѣстѣ издатель
 ставитъ знакъ § пропуска и
 замѣчаетъ : desunt multa .

Л. 82—84.

р. 560. (ἀνάκη) ὡς φησὶ, τὴν ἀνά-
 σαιιν ἐπὶ μόνε τῶ εἶδεσ σω-
 ζεσθαι, — до р. 563. νομίζον-
 ται σπυδαιώτεροι τῶν διδα-
 σκάλων.

Этимъ сочетаніемъ двухъ отрывковъ пропускъ , за-
 мѣченный Петавіемъ , уничтожается . За то въ Славян-
 скомъ переводѣ недостаетъ того , что помѣщено у Пе-
 тавіа р. 563—послѣ приведенныхъ словъ — до р. 566 :
 ὅθεν πρὸς τὸ μὴ παρορμηθῆναι πρὸς ἀδικίαν αὐτῆν, αὐθις.

№ 110. Ничто не показывает, чтобы этот пропускъ былъ намѣренный: напротивъ того ясно, что смыслъ рѣчи въ рукописи нарушенъ и многого между предъидущимъ и послѣдующимъ недостаетъ.

- Л. 84 об.—91. р. 566. καθάπερ συνέβη καὶ πρό-
σθεν ὑπὸ τῆ σώματος, — до
р. 570. Ποταπὸν γὰρ λοιπὸν
εἰς πειθῶ δοῖς δυσχεραίνε-
σιν ἕτερον ἀλήθευμα χρη
δεικνύναι;
- Л. 91—115. р. 540. Ἀλλὰ ταῦτην μὲν αὐτῶν τὴν
φιλονεικίαν, — до р. 560. Ὁ
θεὸς γὰρ πάλιν αὐτῷ ἐν τῇ
κατὰ τὸν ἔξηκοσὸν ψαλμὸν
προφητεία καὶ πέμπτον, βε-
βιασμένως αὐτὴν καὶ ἀνοι-
χείως ἐκτιθεμένῳ.
- Л. 115—126. р. 570. Εἰς παγίδα τὴν σάρκα δίχην
ὑπέβησαν τῶν ἡμαρτημένων
ἐμβιβάζει, — до 581. σύμφωνα
εἰς τὴν περὶ τῆς ἀναστάσεως
τῆς σαρκὸς πίσει καὶ αὐτὰ
εἰρηκότα.

Въ рукописи за симъ сказано : κοινήα λόβο πρεβοῦ.
И этимъ опредѣляется объемъ перваго слова о воскре-
сеніи, которое у св. Епифанія сливается со вторымъ.
Сверхъ того нѣкоторыя мѣста, утраченныя въ Греч.
подлинникѣ, съ котораго сдѣлано Петавіево изданіе, въ
Славянскомъ переводѣ возстановляются. Напр. л. 121.
отдѣленіе, начинающееся словами : не κρομῆ τῆμα, ἢ
ε τῆλομz. τῆже ἀβίε по заповѣди и оканчивающееся на
об. словами : нὸ τῆμα ἴγο ὕμορίτη βλαν ἢ ὠλίτη со-
отвѣтствуетъ пропуску, означенному въ изданіи р. 576.
астерисками.

Л. 126 об. Т ш г ѡ жѣ ѡ вхскрнїи. слово, ѣ. № 110.
Нач. Бидимъ же оубо ѡже прѣвоѣ въ аплѣ начѣхомъ глѣти.
Сначала до словъ на л. 136. ѡще не нѣкый съ нѣсѣ
снѣ хлѣ. оумислнть нѣ на сказанїи сѣ включительно, Гре-
ческій текстъ сохраняется въ выпискахъ у св. Епифанїа
р. 581—590. Но продолженїе сего слова на Греческомъ
известно только по сокращенному изложенїю у Фотїа,
гдѣ приводятся иногда и подлинныя отрывки, болѣе или
менѣе краткіе. Таковы статьи л. 152. тлѣкованїи апла-
скаго словеса, ѡще ѣ зѣмнаѣ намъ храмнна тѣла разорнт-
са, ѣ прочлѣ (на Греч. у Комбефиза р. 320); л. 160.
ѡ оустнѣ днлогѣтѣ (р. 324); л. 164 об. ѡ вхѣходѣ-
щнмъ въ ѡлѣмпѣ ѡгнн (р. 325).

Л. 173. Начннѣтса, слѡво ѣ. Нач. Зѣлш оубѣ
ѡамн. ѣ ѡкѡ са ѣ самъ прнпрѣѡ. Сіе слово въ переводѣ
также читается вполне, тогда какъ на Греческомъ со-
хранились только отрывки его. Именно л. 177. мнѣнїе
Орїгена о воскресенїи, изъ толкованїа на Псал. 1. (Opp.
ed. Lomatzch. Т 11. р. 387);—изъ опроверженїа этаго
мнѣнїа отрывки л. 178—181 об. 185 об. и 197. въ
выпискахъ Фотїа, у Комбефиза р. 328—336.

Л. 206 об. Тогѡ, ѡ разлѣченїи ѡдн; ѣ ѡ
ѡннцн. мѣннмѣѣ в лѣвѣтнцѣ. ѣѣ пѣпелшмъ
грѣшнїи кропѣ хѣса. Нач. Бѣ оубѣ послѣно ѡмн
ѡмъ дозловати словеса. Послѣ продолжительнаго рассу-
женїа о неизбѣжности и нравственной пользѣ страданїй
въ настоящей жизни, обращеннаго къ нѣкоей страж-
дущей Килонїѣ (л. 211. тѣмъ же оубѣ ѡ амѣмла ѣ
ѣрмла ѡ гн кѣлобна. кѣ тѣѣ бѣ мн ѣ ѡсѣдѣ слово;
л. 213. об. ѣтннноѡ оубѣ ѡ амѣмла кнлонїѣ. богѣ-
ствѣ ѡще тѣѣ нн прнлагѣн сѣца и пр.), сочинитель (л.
214 об.) занимается разсмотрѣнїемъ вопроса о законѣ

сочинитель неоднократно касается епископовъ и говорить, № 110. какъ одинъ изъ среды ихъ. Л. 250 об. мѣсто бо намихъ ~~сѣмъ~~ презрѣти времѣннаа, пачѣ епѣмх, тоже л. 252.

Л. 252 об. Тогѡ медѡдіа ѡ пѣвницѣ сѡ-
рѣнъ вх прѣтчѣ. ѡ ш нѣса ѡсповѣдантѣ славу
сѣмѣ. Нач. Цѣлѣтенъ хѣ паетѣ вѣнѣць не ѡ тѣчнѣ жѣ-
дохъ. ни таковыѣ. Въ этомъ сочиненіи, писанномъ къ
Евстохію (л. 253. ѡ боюса еда не вѣдѣ доволѣнъ пове-
лѣнаа тобою еѣвстохіе. дѣхѡвнѣ протлжковати), объ-
ясняются въ духовномъ смыслѣ слова Притч. 30, 15.,
и Псал. 18, 1—5., а на концѣ кратко излагается смыслѣ
Прем. Солом. 7, 1. 2. По образу изъясненія сходно съ
предъидущими писаніями.

Переводъ разсматриваемыхъ писаній св. Меодія,
хотя извѣстенъ намъ по спискамъ XVI и XVII. в.,
представляетъ довольно признаковъ древности. Вообще
онъ темень и маловразумителенъ, за исключеніемъ статьи
«о пѣвницѣ.» Свѣц. Писаніе всегда означается словомъ :
книга л. 97. 98 и др., 118. двѣ линка мѣнѣкх. едѣнѣхъ новѣѣ
ѣнѣгѣ. ѡ дрѣгѣ вѣтѣхѣ (καινῆς διαθήκης καὶ παλαιῆς).
Нѡмосъ, въ значеніи Ветхозавѣтнаго закона, оставлено
безъ перевода л. 221 об. сѣрѣнаго по нѡмогѡмъ, — вѣлѣ
нѡмѡсъскѣаа заповѣдѣ, 222. мыслѣнѣнѣ нѡмѡсѡмѣ ѡчнѣнѣ-
тѣа. нѡмѡсѣ прѣстѣпанѣ, тоже см. л. 223 об. 224. и
об. 231 об. 232 об. Впрочемъ это встрѣчается только въ
словѣ «о разлученіи яди.» Подобнымъ образомъ употреб-
ляется псалмосъ: л. 83 об. 116 ѡ ѡмѣмъ пѣсалмосѣ,
175 об. ѡ пѣсалмосѣ, 117 об. 119. ѡ пѣсалмосѣнѣмъ
своими. Книга Притчей названа парѣмѣа л. 254. парѣ-
мѣа бо са нарѣкѣ (παροιμία). Встрѣчаются и другія
слова Греческія безъ перевода, только съ нѣкоторыми

№ 110. измѣненіями, напр. *παράδεισος*, кажется, всегда переводится *порода* л. 84 об. 99 и об. 112. 116 об. 117. 126 об. *πορώ* нове житіє и л. 259 об.; л. 213 об. *εκ* цѣлѣри полѣтѣ; л. 103 об. *κεραμεινικη*—нѣсколько разъ (*κεραμεινός*).

На древность перевода указываютъ и слѣдующія слова и обороты рѣчи 84 об. *μυθρηνημικα* (мудрованіямъ, *σοφισμασιν*); 86. 89. и др. часто—*κύζα* (*δεσμός*), и 86 *εξέζυζα* (*δέσμις*), 229 об. *ποκύζομικα* *ωβάζα*; л. 101. 235. *κορμ* ннча,—*ни́кны* (корень возникающій); л. 102. *κάπυ* илѣ *ωβразъ* нѣкыи *ζλά* (Греч. только: *ἄγαμα*); *ἀνδριάς* (статуя) л. 190 об. дважды пер. *капмце*; л. 77. *ἵακο* и *εαδωβъ*. и *прѣчїи* *жнѣо* (*τὰ τῶν φυτῶν καὶ τῶν ζώων*); *μύθος* л. 1. 136 об. *кощуна*; л. 87. *εξπн* *накт* ны на *доброѣ* (*ἐμπόδιζον*), л. 86 об. и *επὶ*. По образованію и употребленію примѣчательны слова, встрѣчающіяся въ древнихъ рукописяхъ: л. 77 об. *ποιότης*—каковѣство (см. и 180 об.); *ιδιώματα τῶ σώματος*—приснѣства *ѣтѣлѣ*; л. 246 об. *ἵακο* и *εμία* *εἰεγ* *прѣлѣтн* *εκ* *проказѣства* *εвоимъ* (1 Кор. 11, 2.); л. 52. *простѣства* *дѣла* *рїзнаго*; л. 103. на *εὔн* *шнн* *поновлѣнїи* *и́мѣтн* (на лучшее); л. 81. *ωβразомъ* и *мѣчѣтомъ* (*ποικιλία*), потомъ: *мѣчѣтены* *а* *рѣзѣмы* *слич.* и л. 238 (*ποικιλωτάτην θεωρίαν*—многоразличное умозрѣнїе). Л. 130. *дѣк* *порѣкѣлѣ* (*δυσχαιρέων*—негодую), л. 46. *εκ* *порѣкыи* *временнѣ* *εψиѣ* *пожнѣшнмъ* (въ бѣдствїяхъ), л. 49. *ни* *порѣкѣтвора* *повлѣкнїи* (не отягощайся), тоже л. 253.; л. 79. 231 об. *ωβлнховѣнн* *ѣлѣм* (лишены—*ἀποβεβληκότες*), 235. *лн* *εлѣтн*; л. 234. 253 об. и др. *εἰρηρѣвїа* (*ἀρετή*). Частицы: въ вопросѣ прибавляется частица *то*, л. 80 об. *ἵαко* *нѣкто* *рѣчѣ*. *то* *како* *εκстѣи* *мрѣтн* (*πῶς*); 111. *то*

πτό (τί δὴ ποτε εἶν), тоже 94 об. 121 об. и др.; № 110. ἐπιδήπερ л. 85 об. 116 об., ἐπεὶ 96 об. не бо не, 106 об. не бо не прѣвоздѣннѣи не роднша но створѣша (ἐπειδὴ καὶ); л. 116. кань прѣймающа съ горы (ἄνωθεν).

Къ особенностямъ нарѣчїя, на которое переведены слова св. Меѳодїя, можно отнести: л. 79. ѣ попланїи (αἰχμαλωσίαις), 130. ѡпланѣице кѣь рѣзѣмъ (2 Кор. 10, 5.); л. 210. страхѣтѣа, 212 об. 225. зѣвѣтѣ, 226. 243. 263. смѣлѣемъ; л. 47 об. драстѣліемъ итѣ (суровостию природы); 65 об. смѣрице (желудокъ); л. 88 об. брѣнко ѣ н колѣзнично (αὐσηρόν), тоже 162 и об. 256. брѣдотѣ; л. 215 об. 220. 230. смѣлѣица; 215 об. за скопїи брѣшнїи рѣзорѣа и л. 217.; л. 219 и об. расѡхаты нмѣцѣа нѡгы (съ раздвоенными копытами); 219. об. растѣпенїи въ носѣ (тоже); 231 об. грѣвѣ н жѣпнице; л. 239 об. іѡаннъ брѣвн людоки (сѣкирѣ уподобляетъ); л. 102 об. прѡкѣженѣа ѡмѣза (растлѣнаго), 237. кѣ прѡкѣжѣа ѣ тѣло (заражаетъ, портитъ); л. 78. нѣжа бы н чрѣлюшнѣа нмѣтѣ нѣмъ; л. 117 об. ѡгнннѣа мѣтнѣа (тѣ πυρός τὰς πηγὰς). Частицы: л. 104 и др. въхѣмо (μᾶλλον), отсюда, также, въ шнѡи погѣлѣнїи (ἢ καθόλου καὶ παντελικῆ ἀναίρεσις); 126 об. свѣнѣ помысла живѣше (ἐκτός τε ἐπιθυμίας); καὶ τοί γε (между тѣмъ, какъ) л. 77 и др., εἴπερ (хотя) 89., ἄτε (какъ бы) 81 об. 100 и об. перевод. цѣнѣ.

Переводчикъ пишетъ: л. 3. ѡмнѣрскн — грѣнъ (стихъ, σίχος); 75 об. дрѣѣлѣ нѣпытанїа вм. прежде испытанїа (πρῖν), 85. дрѣкѣ створѣнїа (πρὸ); ἐπένευσεν (подтвердилъ что) л. 89. дважды пер. погѣлн, 112. погѣлн бы (συνέθετο — приложилъ бы); л. 98. ѡрѣче, ἀλεχρίατο) и 233. ѡрѣѣ.

№ 110. Вообще переводъ сдѣланъ довольно свободно. Многія трудныя слова или цѣлыя мѣста опущены (см. напр. л. 120 и об. 125. Греч. р. 575. 576. 580), а другія переведены согласно съ мыслию писателя, но не буквально. Л. 128. πρὸς τὸν ἄδελφόν μου ὁ ἀδελφὸς μου καὶ ἡ ἀδελφή μου ἐπέβη καὶ καταδίκην, она — заповѣдь — обратилась мнѣ въ смерть и осужденіе, сл. Рим. 7, 10.). Въ другихъ случаяхъ неправильность перевода зависѣла, какъ видно, отъ ошибочныхъ чтеній. Л. 78. ἅκο ἴσως ἢ καὶ μή. двѣ члѣсти то же быти пѣрвоѣ тѣло (δύο ἡμερῶν — черезъ два дня, переводчикъ читаль: μερῶν); л. 84. противника во дни сего два ѡбо на ѡбо εἰσα (καὶ γὰρ οἱ ἀνταγωνισαὶ δύο. διὸ θένος ἀμφοτέρων ἀμφοτέρων ἐπέχομεν—противника у насъ два: почему мы двое будемъ поддерживать силы одинъ другаго). Въ случаѣ приведенія многихъ текстовъ, не рѣдко большая часть ихъ опускается. См. напр. конецъ 1-го слова «о воскресеніи» л. 124. 125 и об. 126. Греч. р. 579—581. — Иногда переводчикъ позволяетъ себѣ и прибавленія къ подлиннику, соглашая рѣчь ученаго спора съ требованіями церковнаго языка: л. 83 об. ἢ ὡς ἴσως ἐκ γένου (родился Христось) ἢ ὡς πρῶτον ἢ ὡς ἑκτοστὸν (Греч. только ἐκ παρθένου).

Въ переводѣ текстовъ изъ Священ. Писанія можно замѣтить слѣдующіе примѣры: л. 222. ἡμεῖς ὁ λαός σου (πυρρῶν) Числ. 19, 2.; л. 220 об. ὡς ἡμεῖς ὁ λαός σου Псал. 44, 9. (ἀπὸ βάρβαρων); л. 83 об. ἰδὲ οὐρανὸς ὁ οὐρανός σου (μη διηγῆσεται), — ἢ πᾶσα τῆ ἐξ ἐπιλεγμένη) Пс. 87, 12. 13.; л. 240. ἐφῆκεν ἐν τῇ καρδίᾳ σου (sic) не прѣмѣна себе Ос. 7, 8. (βυκρυφίας, ἐ μεταστροφόμενος—опрѣснокъ не

обращаемъ); 261 об. *ῥαῦντα ὠβραδωμένηα* Лук. 1, 110. 28. (*χεχαριτωμένη*); л. 113. 197 об. *ἡ πιάζυς ἐκ ἀρα-
ίμην* Лук. 16, 23. (*ἐν κόλποις*); л. 216 об. *ἡ εὐχὴ*, не
пакостовати странникомъ Двян. 15, 19. (*μη
καρουχλεῖν τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν*); л. 119. проданъ грѣ-
χὸ Рим. 7, 14. (*ὑπὸ τῆν ἀμαρτίαν*); л. 101 об.
ἡμῶν древнѣи законъ — *εὐ* поста́тѣ стѣ ѹицѣ законѹ еѹм.
номѹ ми ст. 18.; л. 134. *εὐ* стѣ стѣ стѣ ѹи бо за-
конѹ *εὐ* ст. 22. (*συνήδομαι*); л. 261. *χῖ* же — зарл
ицѣ итѣ *ωῖα* Евр. 1, 3. (*ἀπάυασμα*).

Л. 266. Сѣго *ωῖα* нашего *κασίλια*. кх ли
тонѹ *ἰπῶν*. *ωῖ* истиннаго дѣства *κασίλια*.
нѣ. Нач. *Πηῶν* оубо *κασίлика* нашего подражаниѣ *χῖ*.
На Греч. Opp. 'S. Basilii M. ed. Garnieri Paris. 1721.
Т. Ш. р. 589—652. Но сочиненіе сіе, по слогу и не-
скромности нѣкоторыхъ описаній, критика справедливо
не признаетъ произведеніемъ Василія Великаго. Въ пере-
водѣ оно представляется сокращеннымъ противъ Грече-
скаго подлинника. Часто опускается не только строкъ 5—
20., но и гораздо болѣе, напр. на об. 267 л. (сл.
Ггаес. р. 593.); на об. 274 л. опущено цѣлыхъ шесть
листовъ (Гг. р. 596 — 610.).

Переводъ большею частию точенъ. Въ языкѣ есть
нѣкоторое сходство съ переводомъ словъ св. Меѳодія.
ἄρετή всегда переводится *εὐγονία* 266 об. 273 об.
289 об. 293 об. и др.; *μαυηῆτις* 269. *μάτις* жельз-
нѣ; *ἄνωθεν* 272. 292. 307 об. и др. *εὐ* горы; *παρά-
δεισος* 318. 335 об. 336 — *порода*; л. 271. *εὐ* тѣлѣ
εὐ ска нѣи *εὐ* стѣ (*πεπλασμένω* — сотворенной); л.
274 об. *εὐ* стѣ стѣ стѣ *εὐ* тѣлѣи творѣци (*ὀδαξησμός*—
зудъ); 276. *εὐ* стѣи нѣи жѣна. *κἀπῶν*и *μῶ*жа
(*μετὰ προῖχος* — приданнымъ); 278. *εὐ* стѣ стѣ стѣ стѣ стѣ

№ 110. (αἶμα γενῶν—родныхъ); 288 об. похвалы кѣно и ελ-
 дшїа (Ап. Павлу) посылающе (καὶ μισθός); 290 об.
 ѣко аггальскаго н рάκ ο' нѣкымъ подобїа εἶ (τρόπος,—
 всегда такъ переводится л. 293. 297 об. 315 об. и
 др.); л. 293. ѣко въ тѣκ ρετ дшїеннй видъ κἀκε
 (ἐν κατόπτρῳ—въ зеркаль); ἐπειδὴ γὰρ καὶ 297. 309—
 не бо но; 304 и об. въ истиннѣ мѣсто, н чѣтаго неτλενїа.
 κἀπνιце εἶγο τόχιῶ ετλετ ласкнѣще (τὸ εἶδωλον—образъ);
 310. воцаннѣ κἀπνιца (ἀνδριάντες—статуи); 319 об.
 на ч ρετ κ ο εἰ βλгоήρнкїе о҃чнї (πρὸς ἀκριβῆ ἀρετῆν);
 νεφροὶ 330 об. 338 об. (Лев. 3, 4.) пер. мстесы;
 337. ко ц ж н н м з ѡβразомъ (διὰ μυθικῆ πλάσματος—
 баснословною выдумкою); λοβός 338 и об. ѣтрнннї κλїнк
 (Лев. 3, 4.), но 339. андрага; л. 290 об. 294. 331
 об. п κ λ λ (вм. уповая—θαρσῶν); 290 об. (дважды)
 κλᾶ (вм. владѣнїе — ἐξουσία); 303 об. οὔρεσις ан ελ
 εи ѡ жны (1 Кор. 7, 27. λέλυσαι), 321 об. οὔρεσι-
 нїе; εχма 268 об. 271 об. 373. 283 об. (вм. совер-
 шенно); 294. λυβόκнѣ добротѣ трацнѣщемъ лжн-
 мѣннѣю лнбόκнѣ (μεταδιώκοντας—преслѣдующе); 309 об.
 338 об. ласкнѣдїе (γαστριμαργία—чревоугодїе); 330 об.
 брнѣцнншн (δριμύτερον); 332 об. 334. κἀεи (побуждаетъ,
 οἰσεῖ); сусъ въ значенїи—взаимннй: 307. κμδцнѣма
 ѡβᾶ ε ж ε з ѡна (χυκόμενα μετ' ἀλλήλων ἐκεῖνα—смѣ-
 шанныя между собою, т. е. масло и вода), об. тѣко и
 дшїа и тѣло, мѣтнма εδѣннмн стрѣстнн, ѡβᾶ εδεж
 своѣ εтѣко дрѣгк ѡ дрѣга мѣтнмо проκδжᾶε (χυκόμενα
 μὲν τοῖς ἐξ ἀλλήλων πάθει μετ' ἀλλήλων τὴν οἰκίαν φύ-
 σιν ἑκάτερον παρα θατέρω θολόμενον διαφθείρει), тоже
 см. л. 268 об.

Л. 339 об. Послннїе. ѡ ннкнѣфора мнтрѡ-
 поантѣ. кнѣѣскаго к володнмѣ кнѣзю, εεε

рѣш. сѣжъ крѣволожжъ, сѣа ѡрослѣкла. Нач. № 140.
Видѣнаахъ еси бѣлаа, бѣгорюныи кнѣжѣ. како ѡвержени бѣша
лѣта. Напечатано въ Памятникахъ XII стол. стр. 157.

Л. 346. Писаніе никѣдора митропо-
лита кіевскаго. ѡ бѣанкомѣ кнѣзи волоѣмѣрѣ
сѣиѣ крѣволожжѣ, сѣа ѡрослѣкла. Нач. Бѣанк
бѣ, ѡ бѣанко стѣи ѡма славы ѡго. Напечатано въ Рус-
скихъ Достопамятностяхъ ч. 1, стр. 61 — 75.,—съ сей
самой рукописи, значившейся по каталогу до 1823 г.
подъ № 375.

Л. 360. Ѡ бѣтїа, сказанїе. Нач. Бѣтїе
сѣша, не можнъ разѣмѣти ꙗко поганїи ѡлѣни. ѡ сѣтѣ
рѣшѣшѣса еси сїю тѣрѣ. — Объясняются мѣста изъ кн.
Бытїа болѣе замѣчательныя, но слова объясняемаго текста
не приводятся, какъ это бываетъ въ другихъ случаяхъ.
Листы въ подлинной рукописи, съ которой распростра-
нились разные списки, были перемѣшаны. На об. 384
л. словами: а немоу жизнь юже да бѣи сѣхъ вѣровѣ-
шихъ в ѡнь оканчивается толкованїе Быт. гл. 17; на
об. 387 л. со словъ: не скага ꙗковъ сего, юже рече.
ѣхъ прѣтѣнцѣ сѣхъ твои продолжается объясненїе той же
книги съ 27, 19. и оканчивается на л. 393. Послѣ чего
подъ заглавїемъ:

Ѡ нехѣда, прѣкла ѡ. кефали. Нач. Ѡгнїа сѣ
сѣи мѣшѣшѣ бѣхъ, не кѣпїны—идеть толкованїе на книгу
Исходъ, до конца статьи, гдѣ говорится объ изображенїи
Херувимѣвъ надъ очистилищемъ (Исх. 25, 18. и д.).
Продолженїе сего толкованїа вставлено между замѣчанїями
на книгу Бытїа, л. 384 об. нач. со словъ: сѣи сказѣ,
ѡ бѣрѣтѣ лѣтѣстѣ. разѣмѣнїи сѣце. Послѣ сего на л.

№ 110. 386., безъ особаго заглавія, начинаются таковыя же примѣчанія на нѣкоторыя мѣста кн. *Левитъ*, со словъ: *вѣ мѣтѣскыи кнѣга. сказаѣ бѣ мѣтѣскыи ѡ трѣбѣ*, и оканчиваются на 27 гл., словами на об. 387 л. да не прѣстѣпай чнсла, вѣршѣвшій вѣ снѣ ѡго. — Тоже толкованіе при твореніяхъ св. Меѡдія, послѣ вышеприведенныхъ статей, находится и въ вышепоказанномъ спискѣ Московской Духовной Академіи № 40, и съ такою же сбивчивостію въ листахъ .

Снѣ схолн, не извѣстно кому принадлежащія, переведены съ Греческаго, какъ показываютъ: слово *кефали* въ заглавіи толкованія на кн. *Исходъ* л. 393.; грамматическое окончаніе слова л. 388. *арабскыи* (Арабы); замѣчаніе Евсевія Емесскаго л. 375. о разности чтенія Быт. 4, 26. между текстомъ Еврейскимъ и переводомъ LXX; наконецъ самое изложеніе толкованія.

Писатель толкованія жилъ въ позднее время. Въ изъясненіяхъ своихъ онъ ссылается на Отцевъ Церкви л. 367. *мѣтѣскыи црѣкѡбннѣи ѡ ѡнѣ*. Тоже см. об. и л. 377 об.; л. 383 об. *гдѣтѣ жѣ ѡ стѣнѣи ѡ ѡнѣхъ злѣѣѣтѣи тлѣкѣѣ ѡ ѡнѣхъ*, къ стѣнѣ четверты; на концѣ дѣлается указаніе на Діонисія Арепагита.

Славянскій переводъ толкованія сдѣланъ въ *значительной древности*, какъ это видно изъ слѣдующихъ особенностей языка. Л. 365. *то ѡ ѡнѣскыи* (въ значеніи: единственный, однородный) *снѣ*. к томѣ глѣ, сѣтворнѣмъ чѣкѣ; л. 366 об. *ѡнѣгдѣи*; 369 об. *ѡ ѡнѣ ѡ ѡнѣ тлѣ вѣкѣ*; 370 об. *ѡ тѣорѣи вѣ волю своѣу, ѡнѣо прѣѣмѣкѣ* (правильно, законно) *ѡнѣо не прѣѣмѣкѣ. ѡнѣотрѣи ѡ ѡнѣкѣ* (хитрость) *дѣѣвоѣ. кѣѣко тн ѡнѣи своѣи злѣѣѣѣ*; 373. *пѣчнѣѣѣѣ грѣѣѣ*; 373 об.

и стрѣгоу влѣзъ райнѣи (входъ райскій),—иждѣже (со- № 110.
 жеть) трѣбъ ѡбъаю; 374. не вьсь бо ѣ оубоѣннѣкх (не вся-
 кій есть убійца); 376 об. шѣды; 377. и не вьчнѣ
 жити вь плѣнѣю болю;—ѡ дрѣвѣх четвѣрѣтенх (тетра-
 урѣвъ Быт. 6, 14.); 384. амѣхнеседѣкх, салѣмьскѣх ѣ вь ѡлѣ
 цѣ; 386. и вѣдѣ сьгрѣшашѣ коѣ плѣмѣ. то кѣмыкх (на
 ваперсникѣ Иудейскаго первосвященника) тѣмнѣх бж дѣ-
 шѣ. на нѣмъ же вѣдѣашѣ нѣмѣ, того плѣмене; 384. ѡкѡ
 и ѡднѣх и нѣкѣ медвѣднѣю. и ѡпнѣю (обезьяну, см.
 ркп. № 117 л. 170); 386 об. не вьсѣи бѣхъ жити нѣкх
 вь закѡнѣхъ странѣскѣхъ (языческій). ѡже страны бѣа
 не нѣмѣтъ; 389 об. и 390. перѣвнѣ мѣжи стѣи. не плѣнаго дѣла
 погѡдѣа, поѣмѣю жѣннѣмѣи, тоже 391 и др.; 390.
 ѡтрѣпнѣ тѣло (ослабѣеть); 396 об. ѡкѡ бо кѣвѣ
 дѣтъ, и сьтвори тѣсто дѣпла.

Иногда переводчикъ своими прибавленіями объясняетъ
 смыслъ подлинника. Л. 378. объясняя Быт. 7, 11. онъ
 замѣчаетъ: вѣторый мѣцѣ (когда начался потопъ) ѣ травнѣхъ.
 перѣвнѣ бо ѣ березозѡлахъ. березозола бо вь, нѣ, тѣи (д. б. ти)
 ѡднѣх днѣ настѣѣ вьсѣна; л. 395. пожелѣ творнѣи пѣхѣхъ вь прѣ-
 внѣи мѣцѣ. ѡже ѣ мѣртѣхъ рекѡмѣи сжхѣи; л. 380 об. вь тол-
 кованіи на Быт. 10, 2. магѡгѣхъ. ѡ сего сжѣ вѣи мѣзѣи.
 ѡже жнѣжѣ на полѣнѣи. козѣрн. рѣсн. ѡвѣрн. бѡлѣгѣрн. и
 ии вѣи. У нѣкоторыхъ Греческихъ писателей отъ Магога
 производятся Скиѡы. (Bochart. Geograph. sacr. L. III. с.
 XIII. Procopius in. Genes. X. — *Μαυῶν ἀφ' ἑ Σχῦθαι*).
 Л. 386. сѣкло (сикль) ѣ ѣ нѣмѣхъ чѣсло, сѣберѣ и злѣтѣ. цѣ,
 ѣи, ти ѣ.

Правописаніе Русское, съ употребленіемъ юсовъ.

№ 111. **№ 111** (по преж. кат. 20). Св. Аѳанасія Александрійскаго слова противъ Аріанъ, въ листъ полууставомъ, въ два столбца, XV в. 928 л.

На первомъ бѣломъ листѣ написано, но послѣ, выскоблено: книга свѣго никола вѣжицкама. аѳанасіа, т. е. изъ Вѣжицкаго монастыря.

Л. 2. Слово свѣго аѳанасіа архіеппа Александрійскаго на аріаны слб. а. Нач. Бреси ѡ истини ѡстоупниша. ѡмыслихъше себѣ, неистовство. (Opp. S. Athanasii Alexandrini. ed. Montfaucon. 1698. Paris. T. I. Pars 1. p. 405).

Л. 54. Слово свѣго аѳанасіа архіеппа Александрійскаго слово второе на аріаны. Нач. Изъ оубо мнѣхъ яко сущи ѡ аріака неистовства мнѣхъ (ib. p. 468).

Л. 128. Свѣго аѳанасіа на аріаны. слово третіе. Нач. Аріонистовни. яко же мни ѡставихъши си ідиномъ. ѡстоупници. и престоупници (ib. p. 550).

Л. 190. Свѣго аѳанасіа на аріаны. слово д. Нач. Бже же ѡлко гѣ ншѣ и спсхъ іѣ хсѣхъ ѡко лѣка написалъ і створилъ же и ѡчналъ.—Это не что иное, какъ посланіе св. Аѳанасія къ епископамъ Египта и Ливіа противъ Аріанъ; въ нѣкоторыхъ Греч. рукописяхъ оно считается первымъ словомъ противъ Аріанъ (ib. p. 270).

Послѣ сего на об. 212 л. тѣмъ же писцомъ (слич. л. 2. 4 об. и др.), только мелкимъ, переходящимъ въ скоропись, почеркомъ написано: сіа книги бѣгочестныа; наричемыа аѳанасіа повелѣніемъ князѣ нашего болгарска. ѡменемъ

Лавона предложн ѿ епископ константин ; ѿ словенскѣ мѣзык ; №111.
ѿ гречѣска + в лѣто ѿ начала мира . №5. ѿ іѣ нн і ,
ѣтнѣ сѣ ме до добѣ ; архіепископа моравы . написа же ѿ тоудшѣ
черноризѣ доубѣ . тѣмъ же кнѣземъ повелѣла ; на ѣстнѣ тыча .
в лѣтѣ №5 ѿ іѣ индикта іѣ . идѣ же стѣла златаа цркви новаа .
створена ѣ тѣмъ же кнѣзмѣ . ѿ се жебо лѣто ѣснѣ рабѣ ежнѣ
ото княза шѣца . ѿ блазѣ вѣрѣ живын ; в добрѣ испо.
вѣданнѣ га нашего іѣ хѣ . велнкнѣ н чѣтнѣ н блговѣрнѣ го.
шо нашихъ княз болгарскѣ . именемъ борнскѣ ; хрнстіановъ же нма
емѣ мнхана . мѣца маіа вх ѣ днѣ ; ѿ свѣотнѣ вѣчер . сн
же борнскѣ болгары крѣтнѣлѣ ѿ в лѣтѣ ѣтхѣ вѣхтн . вх нма шѣца
н снѣ н стѣто дѣхѣ амннѣ .—Въ показаніе индикта при 6414 г.
10-го , а при 6415—14-го вкраслась ошибка : 10-й ин-
диктѣ соотвѣтствуетъ 6415 году . Въ этомъ году 2 маія
дѣйствительно было въ субботу.—Рѣку Тычу Шафарикѣ
находитъ въ недалнемъ разстояніи отъ извѣстнаго до-
нынѣ г. Варны въ Болгаріи (Славян. Древн. II , 1.
стр. 358.). Такъ какъ здѣсь же надобно полагать и
Переславъ , древнюю столицу князей Болгарскихъ (до
971 г.), а пребываніе на устьѣ Тычи трудившагося въ
переводѣ епископа , по повелѣнію князя , представляется
не случайнымъ , но постояннымъ : то на этомъ , вѣроятно,
основалась догадка , что Константинѣ былъ епископомъ
Переславскимъ (см. Шафарика Разцвѣтъ Слав. письмен-
ности стр. 49. въ Чтен. Истор. Общ. 1847—8 № 7).
Тотъ же Константинѣ , будучи еще пресвитеромъ , со-
ставилъ кругъ поученій на воскресные дни изъ бесѣдъ
св. Іоанна Златоустаго и др. (см. ниже ркп. Синод.
библіот. № 163.). — Названіе года крещенія Бол-
гарѣ ѣтхѣ вѣхтн остается не объяснимымъ .

Л. 213. Того же стѣлаго афанаса еѣппа але-
ксандрскѣ посланіе ѿ праздницѣ пѣхѣ . Нач. вѣчера
Описан. отд. II , 2.

№ 111. братіе. ω παροϋτῆ . πασχι нѣчто гл҃ахомъ . ѡ пониже вѣтѣ .
 каи рашра назнменованохомъ . Это посланіе или, правильнѣе,
 слово на Греческомъ издано между бесѣдами св. Іоанна
 Златоустаго , но ни ему , ни св. Аѳанасію Александрій-
 скому не принадлежитъ (Opp. S. Ioh. Chrysostomi ed.
 Montfauc. T. VIII. Spuria p. 274), какъ это открывається
 и изъ счисленія времени (κατὰ Ἀσιανοῦ p. 275). По
 указанію времени пасхи въ тотъ годъ , когда писано
 слово, и въ три послѣдующіе года , видно , что оно от-
 носится къ 672 г. Въ словѣ сказано : л. 227 об. вѣле
 же братіе. нѣкѣ бываѣтъ въ двѣ ωсмаго мѣца. вѣскр҃сннмъ днѣмъ.
 (т. е. пасха) на др҃угоѣ же лѣтѣ въ 31. вѣдмѣ мѣца . ѡ
 пакы въ 7 еѣ лѣтѣ . кѣд . вѣскр҃сннмъ вѣдѣтъ (р. 284 .
 Ἀυτίκα γῶν , ἀδελφεῖ , νῦν μὲν γίνεται δευτέρα οὐδὲν ἢ
 ἀναστάσιμος , εἰς δὲ τὸ ἐπιὸν ἑπτακαιδεκάτῃ ἑβδόμῃ μηνὸς
 γίνεται , καὶ πάλιν εἰς τὸ ἑξῆς ἐννάτῃ ἑβδόμῃ μηνὸς , καὶ
 αὐθις εἰς τὸ τρίτον ἔτος εἰκάδι ἐννάτῃ τῆ μηνὸς ἢ ἀνα-
 στάσιμος γνωρισθήσεται). Всѣ указанныя числа , по на-
 шему времясчисленію , упадаютъ на Апрѣль мѣсяць , и
 именно на числа его 25. 10. 2 и 22-е, и пасха въ 672.
 673. 674 и 675 г. приходилась дѣйствительно въ ука-
 занныя числа (Ideler , Handbuch d. Chronologie. B. I.
 s. 424).

На л. 226. тѣмъ же самымъ почеркомъ , какъ и
 на ркп. № 55. 61. написано: Исповѣдника Харитона (см.
 Опис. отдѣл. II. част. I. стр. 31. 47.).

На об. 228 л. позднѣйшею скорописью написано :
 снѣ кнѣга аданаснѣ алексадрискаго воеѣ (sic!) словз на арн-
 ланѣ цена дана денегз два рѣбанѣ дваца пѣ атѣ.

О сей рукописи у Калайдовича въ Іоаннѣ ексархѣ
 Болг. стр. 14. и прим. 40.

Переводъ четырехъ словъ св. Аѳанасія Александрій. № 111. скаго , содержащихъ въ себѣ опроверженіе Аріанскаго лжеученія , представлялъ не мало трудностей писателю , который долженъ былъ выразить на языкѣ, еще не имѣющемъ установившейся Богословской терминологіи , и вообще необразованномъ ; строгія догматическія понятія защитника православія , и утонченныя лжеумствованія еретиковъ . Однако же онъ побѣдилъ сіи трудности , по большей части , счастливо : въ его переводѣ мысли св. Отца передаются ясно , правильно , свободно ; новоизобрѣтенныя имъ слова для нѣкоторыхъ отвлеченныхъ понятій составлены часто удачно (*). — Слово о Пасхѣ , подробно раскрывающее основанія , на которыхъ утверждается измѣняющееся съ каждымъ годомъ , въ извѣстныхъ періодахъ , опредѣленіе времени празднованія пасхи въ Церкви православной , представляется въ переводѣ менѣе яснымъ и вразумительнымъ : но , по встрѣчающимся въ немъ одинаковымъ выраженіямъ съ употребленными въ словахъ противъ Аріанъ , можетъ быть приписано тому же переводчику .

Обращая вниманіе на Богословскій языкъ переводчика , замѣтимъ въ немъ слѣдующее . Въ спорахъ съ Аріанами о Божествѣ часто встрѣчаются слова *φύσις* , *οὐσία* , *οὐσίαι* , *ὕψοσσις* , *ὑπαρξις* , *υψητός* , *ἀυήτης* . Епископъ Константинъ передаетъ сіи понятія такими словами : *φύσις* обыкновенно словомъ — *сутьство* (какъ

(*) Нельзя впрочемъ не допустить въ ркп. XV в. нѣкоторыхъ позднѣйшихъ исправленій древняго перевода. Напр. на л. 145 об. въ строѣ читается : *ἡ γῆμα σῆζάνη κηχονη (ἐπιλάσθημεν)* , ввиду возстановленія древнѣйшаго перевода : *сплссамн*. Нѣкоторыя грамматическія формы также замѣнены позднѣйшими.

№111. и въ посланіи о Пасхѣ 213) напр. 8. *ἐκ τῆς οὐσίας* с^тв^омь прииенъ естъ *ὡς*. с^твон на прииенѣ естества *ἔ* (*υἱὸς ἀληθινὸς φύσει γνήσιος ἐκ τῆ πατρὸς, ἴδιος τῆς θείας αὐτῆ*); *φυσικὸς* 146 об. 201 об. и др., также *κατὰ φύσιν* 147 об.—*сутьственный*.—Различіе достоинства Сына по естеству или существу отъ усыновленія выражено въ переводѣ такъ: л. 145 об. *ὅθεν οὐκ οὐκ τῆς οὐσίας ἢ ἐστῆς οὐκ* (*φύσει καὶ θεία*). слово *ἢ* бѣ истова *ἔ*... мы же с^твореніѣ *ἢ* и блг^тт^ію взибени бываемъ (*θεσει*). *Ἄουσία* постоянно переводится: *естество*, напр. л. 14. *τῆς οὐσίας σου ὡς* с^твонго оуца бѣ *ἔ*. *ὡς* нѣ в^нб^оуду. нѣ *ὡς* естества естъ. Отсюда *ὁμοσίως* выражается у переводчика словомъ *равноестественъ*, напр. л. 8 и др. истоваго *ὡς* равно^ѣственъ *сѣ*. *Ἐπίστασις*—*составъ* (л. 8.), — и это выраженіе долго держалось въ церковнославянскомъ языкѣ. *Ἐπαρξίς* выражается словомъ—*бышество*: л. 13. *ὡς* же чл^к *ὡ* чл^к *ρῶν* с^твон. да *ἢ* послѣдъ же *ἔ* *ὡς* бышества (*ἵνα καὶ ὑπερίξει τῆς πατρῶας ὑπάρξεως*). Съ этимъ сродны выраженія, которыми Константинъ переводитъ слова: *γενητός, ἀγενητός*, — часто повторявшіяся въ софизмахъ Аріанъ, — *бышннй, небышннй* л. 27 об. 80. и др. Отсюда л. 50 об. (плоть) бышаци *ἔ*. *ἢ* з^дна (*γενητῆ καὶ κτιστῆ*). Впрочемъ иногда употребляетъ и другіе обороты рѣчи: л. 16. нѣ *ἔ* рожена т^рца (*ἐκ τῆς γενητῆς ἢ Τριάδος*), л. 19. аріани держатъ. т^воренъ (*γενητός*). естъ а не прииоушенъ с^твон; л. 11 об. гл^нцоу *ἢ* с^тмолюу г^бн *ἄ*зъ есмь истина. нѣ *ἢ* не гл^нц^ѣ с^творена есмь истина (*ἐγενόμην*). Для означенія бытія постоянного и самостоятельнаго (*τῆ εἶναι*) естъ у Константина свои выраженія: л. 107. з^даніе оубо начаша бывати (*τα μὲν κτίσματα ἤρξαντο γίνεσθαι*) бж^іе же слово не *ἢ* нѣмъ начатокъ естобаніи (*τῆ εἶναι*), см. и 103 и др. Слова

Господа въ Апокалипсисѣ 1, 8. онъ передаетъ л. 10 об. *Μ' 111.*
 ιηι η β'τα η γ'τα, и далѣе тутъ же говорить: *Ω ιυα*
 εο η *Ω β'ταγò κ'το ωνιμτ'η πρ'ινοουψιε'.*

Замѣтимъ еще нѣкоторыя слова и выраженія изъ церковнаго языка: л. 32 об. 34 об. и др. б'годѣтъ; 46 об. *ολχογομ'ια*—смотрънiе; л. 47. *διηχόνησαν* — посолъ створиша (послужили пророки), — *ε'ηз* прѣде посолъ створити (*διαχοησαι*), *διαχο'ια* — посолъ въ значенiи посольства; 69. и мощи ёго (Давида) *ου ηαεε ιουτ'η* (*τα λειψανα*); *τ'ηε κοινω'ιαε* 208 ком'канiа, *ακοινω'ηητοε*—*ε'ε* ком'канiа; 196 об. *α'πο τ'ε πρεεβυτερε'ιεε καθα'ιραθ'ε'ηητεε*—*η'εε* поповьства изверженiа.

По своему образованiю обращаютъ на себя вниманiе слѣдующiя слова: л. 2. 26 об. 45 об. 95 об. *ε'δз* (вмѣсто ядъ); 27. *ч'иεμα*; 159 об. 178 об. 228 *εμзнь* (жен. рода вм. соблазнъ); 48 об. *нпшь* (вм. нещеванiе, *πρόφασιε*); 58. *пѣпоръ* (вм. подпора, *ε'ρειεμα*); 161 подобьство; 59 об. б'гословественiа (*ε'υлог'ιαε*); 140. б'гословествiе; 138 об. б'гословествентъ; 165. 215 об. сполнны (вм. исполинны); 222 об. гыбенiа (*λυμ'ηε*); 227. *памати'ца* и *погы'хы* (*μνη'μοναε μα'ρτυραε*); *λεεε'ι-δια* 12 об. пер. *словес'ца*, 59. *εεε'дица*; 54 об. 62 об. 220. *нэвэкаго*; 214. *л'ньскын*; 221 об. *пгч'овыа* (пасхальныя); 5 об. *ц'юг'жа* и 6. *ε'т'юг'жа* (*α'λλοτ'ριοε*, тоже л. 201 об.); 37 об. *εεε* *εεε'знос* (*σύνδεεεμoe*); 27. 83. 205 об. *шбаныш* (излишне); 30 об. и др. 223 *п'η* (вм. присно), и въ сопряженiи: 12 об. и 13 *п'η'ιу'щъ*, (но 13. есть и *πρ'ινοουψιε*); 23. 87. 108. *нэвн'ю* (вм. из-внутри); 192 об. *ε'τ'р'и'ю'д'ю* (внутри); 224. и об. 225. *плад'не* (вм. въ полдень); 221. *продолѣтъ* *нш'шь* (становится длиннѣе); 28 об. *ц'εε'р'д'ετ'η* *ε'ηз* (*βαειλέυει*,

№ 111. и βασιλεύς часто пер. цѣсарь л. 132, — 7 разъ . 194 об); 67 об. порабѣлѣши (вм. порабощаше); 55 об. не срамѣются; 81. ѡзμοψμετѣ; 21. изъишпашѣ; 47. 169 об. мнѣти взѣнѣти (начнетъ, λογίσσεται); 86 об. вичемь (вм. навикаемь, учимся, μαθηάομεν); 25. слѡти (слыть); 191 об. пѣлѣта (вм. уповая, ἐπαγγελόμενος); 207. аще пѣлѣтѣ (дерзають, εἰ τεθαρῶήκασιν).

Въ грамматическомъ отношеніи примѣчательны слѣдующія измѣненія и сочетанія : л. 37. грѣхови, 79. по-мощникови, 35 об. 41 об. ѡцѣи, 113. 212. ѡцѣи, 197 об. епѣкѡма рѡулькыма (твор. двойств.); 14 об. есѣт причащатисѣ мѣннии есмь (думаемъ приобщаться самому Богу, τῷ θεῷ μετέχειν λεγόμεθα); 100 об. и ѣкъ нишѣ не вѣнѣнтѣа ѡнѣкъ к немь (ἐ λογισθήσεται ἄτερος πρὸς αὐτόν); 150 об. сѣчѣтатисѣ емь; 223. прѣтыкаχѡγ ѣ самомь епѣтѣ (приточно называли агнцемъ самаго Спасителя, παρέβαλον,—отсюда прѣтчѣ παρὰβολή).

Для ознакомленія съ языкомъ перевода представимъ еще нѣсколько словъ и оборотовъ рѣчи, въ сличеніи съ Греческимъ . Изъ именъ существительныхъ : при словѣ жѣръ ставится весь л. 143 об. 190.; 20. арѣва — 141. маркѣишнова чадѣ (οἱ περὶ Ἄρσιον); 64 об. братѣ чадѣ ἀδελφίδες; 60. вѣрникъ есѣтъ ѣ словесѣхъ вѣонхѣ ѣкъ (πιστός); συνήγορος 181 пер. споглаголиникъ; 196 об. мѡиѣнтѣ ѡз-рѣзаникъ (ἀπόκοπος, скопецъ); 21. блѣхѣчи бѡ (сл. 123 об.) ѡ залтарникъ. и крѣчагъчи сѡщѡиѡи ѡ перѣтѣ ѡ рѡудоу. каждо по своему реместѡу дѣлаѣ (τέκτων ἄν καὶ χρυσοχόος καὶ κεραμεύς τὴν ἕσαν ὕλην); 26. зѡнѣ крѣчагъ-чино (τὸ πλάσμα τῷ κεραμεῖ); καὶ τὸν τρόπον ἐς ἰδημιος 197 ѡ вѣразомь есѣтъ. ѡко ѡ кѡдрѣма; κἀνθαροι (жуки) 189 жѣжѣи; 208 об. κατὰ τὸν ὄφιν—ѡко жѣ

словъ; 123 об. *οἰκία* (хлебушка); 196 об. *ἀπὸ δυοῦνδεκάοντα* № 111. *μονῶν*—шесъдесятъ станицъ (мѣсто остановки въ пути); 219. *πομπυδιανσι* (*ἀποτρόπαιον*, но 222 об. *προγονίτελλε*); 196 об. *συκοφαντία*—обажениѣ, 204. *συκοφάντας*—шкандителѣ; 52 об. *ἀκολοθία*—погодіе, отсюда *ἀκολοθως* 131 об., *ἀνάγκη* 137 об. и 223—погода; 198 об. *τρικωνί* (*κράσπεδα*); 124 об. *κουργλοκ*—образъ, подобіе: 125 об. нз" *εσον* образъ имени по тому же *κουργλοκ* въ подобіи (*ἀλλὰ τὸν ἑαυτῆ τύπον διὰ τῆ ὀνόματος τὸν αὐτὸν τρόπον κατὰ τὴν ὁμοιότητα*), 126. в нѣи же (Церкви) *κουργλοκ* его (Иисуса Христа) бѣаше и образъ (*ἐν ᾗ τὸς ἦν αὐτῆ καὶ εἰκὼν*), 146 об. *ἡμῶν* *κουργλοκ*. *εὐγυτς*твено еднѣство снѣбне кз *ωψи* (*ἔχοντες ὑπογραμμὸν τὴν τῆ υἱῆ πρὸς τὸν πατέρα φυσικὴν ἐνότητα*). При описаніи астрономическихъ явленій употребляются выраженія: л. 217 об. потомъ движніи *οὔτι* *ερεχ*льство дѣяти (*ἀνωμαλίαν*, т. е. Богъ попустилъ лунѣ имѣть не равномерное движеніе съ солнцемъ); 213 об. равнинны (*ἰσημερίαν*, равноденствіе); 223 об. стреченіе двѣтаго (часа, *τὸ κέντρον τῆς ἐννάτης*). Географическія названія: л. 196 об. *κατὰ Σαρδικίην*—кз сѣдци; 224 об. *ρυγμο* (вм. *ρίμλανυμ*, какъ послѣ приписано внизу).

Изъ именъ прилагательныхъ: словомъ *κυβλιμ* переводится Греческое *μόνος*: л. 78 об. творитъ и снжитъ *πρὸς* еднѣ *εϑε* гла единаго (*ποιεῖ καὶ κτίζει πρῶτος μόνος μόνου ἑνα*); 133. *εἶ*тъ бо и *εμκ*. вк еднѣномъ и *εϑε* гла и *περε*. яко единаго и *εϑε* гла и *περε*. *εϑε* гла слово, об. *εϑε* глаго бѣтъ, — *εϑε* гла (*на Греческомъ вездѣ *μόνος**), тоже л. 81. 82. 135 об.; 223. *недѣла* господьскыи то *εϑε* (*τὴν τῆ κυρίε*

№ 111. ἐπαύριμον); 145. кони оревнѣти (θηλυμανεῖς); 227 об. видѣлъ ли—твorna. ѣли трѣгика граница (ποιητικὸς κόσμος ἢ τραγικὸς); 199 об. ничесоже подѣлани не творѣть (πάρρηρον—лишнее, не нужное).

Изъ глаголовъ : л. 170. гатати (σοχάζεσθαι); 15 об. огрѣвати аріанікѣю ересь (ἀνατρέπειν, — такъ пер. ἀνατρέπω и 212); 23. замужѣати; ὑποκρίνεται 7. 190 об. личитса, ὑποκρίνεται τὰς ἐκείνων ὄψεις 191. личитса лицемъ ѣ; κατηγορεῖτωσαν Ἀλέξανδρον 207. да коудатъ Александра; 225. ѣсе погыбе. все ѡбыса (πάντα οἴχεται, πάντα ἀπέσβη); 194. съ земли поущенз бѣдетъ (ὑπερόριος γένηται, значить; да будетъ за предѣлами, въ ссылкѣ, отсюда ἐξορισμός—ссылка на об. переведено: ѡземьство); 78 об. скарѣдиγѣа; 4. звагоушѣа и въ прѣтѣ съ плесканіемъ (τοῖς ἄδσοι μετὰ κρότε т. е. съ рукоплесканіемъ, а не плесканіемъ водою).

Изъ частицъ : въшю — совсѣмъ, совершенно (такъ переведено на л. 6. παντελῶς, 54 и 151 об. τέλειον, 97. πάντως, 106. τελείως, 152 об. ὅλως), 14 об. своего ёмоу (Богу) въшю еѣца еѣа (ἴδιον αὐτῷ σύμπαν εἶναι τὸν υἱόν); 4 об. 5 об. 6. и др. κατὰ πάντα—всемицескы; 54 об. εἰχότως (прилично), 84. 91 об. τάχα (можетъ быть) пер. игда; также читается 91. ёдина се ігда и та же ёсть (μία ἂν εἴη δήπε καὶ αὐτῇ т. е. подлинно была бы одна и таже) и об. 172. не игда (εἰ μὴ ἄρα); 7. 9 об. и др. φέρε, 46 об. 151 об. 207. об. и др. εἶτα пер. коле; также переводится 21. ὦ Ἀριανοί — коле аріани; 25 об. ἄρ' ἔν—коле же еубѣ; а иногда прибавляется сія частица въ началѣ рѣчи: 25. 26. коле да никто же не мнитъ (ἵνα δὲ μὴ τις ὑπολάβοι); καὶ γὰρ 17. 18. 25. 218 и др. пер. не бо нѣ,

также пер. 40. καὶ μὴν, и 44. даже одно καὶ; 47 об. № 111. *ἄρι* бы просто рекал бывъ ти οὐμόлчанх (*εἶρηκεν καὶ ἐσιώπησεν*); 181. въ сѣтѣ. ти εἶ τε πλῆνѣ.

Тексты Свящ. Писанія переводчикъ часто представляетъ въ своемъ переводѣ: л. 66 об. Быт. 19, 24. и гѣ ѡдожиахъ ить. на содома и гомора. кѣмыкы смердащѣ и ѡгнь. (*θεῖον καὶ πῦρ*); 12. Иерем. 1, 5. даже не сплескаю тыя въ чрекѣ (*πρὸ τῆς πλάσαι*; на об. 64 л. нѣн зданх ѡн сплесканх, *εἶτε εἶχτισαι, εἶτε πέπλασαι*); 79. Матѡ. 6, 27. можетъ приложити к ращенію скѡсему локотх, 152 и 172. Лук. 2, 52. спѣлшеса премудростію и ращеніемъ—(въ обонхъ мѣстахъ по Гречески *ἡλικία*); 117 об. Матѡ. 22, 30. на въкѣрнѣе вѡ ни женатса ни посагантъ (*ἐν ἀνσάσει*); 38. Двян. 2, 24. разсыпавх болззни смѣтныа, 66. Иоан. 5, 18. расыпаше сѣботоу, 104 об. и 117. 1 Иоан. 3, 8. разсыплетъ дѣла діакла (во всѣхъ трехъ мѣстахъ на Греческомъ: *λύω*); 14 об. 2 Петр. 1, 4. да боудутъ бжїа ѡсѣрнннцн соутѣствѣ (*φύσεως*); 157 об. Рим. 5, 14. цѣсартвова смѣрть ѡ адма до миѣнсма (*ἐβασίλευσεν*); 34. 40 об. 154 об. Филип. 2, 7. не въхѣщннѣе сѣткоруах (*ἠγήσατο*,—переведено невѣрно)—нх сам са нс тощнах (40 об. нзанах, 155. смнрнах); 209. 2 Тим. 3, 13. мѡквн же члѣцн и гонти (*ρόητες*); 86 и 202 об. Евр. 1, 3. и начертаніе оупостаи его (*χαρᾶκτηρ τῆς ὑποστάσεως*); 62 и 105. — 2, 15. и ѡпротитѣ сн (*ἀπαλλάξει*); 89 об. и 119 об. — 4, 12. и ѡлоучнтелно помышннн и мыслн сѣчннѣ (*κριτικός*).— Но согласно съ древнимъ текстомъ апостола читается л. 98. Ефес. 3, 24. ѡблѣцѣтса въ новнн члѣн. зданнн по бжїю, или, какъ далѣ: на бжїю (*κατὰ Θεόν*); 209. 2 Тим. 3, 12. бѣговѣрно жити (*εὐσεβῶς*).

№ 112. Правописаніе Русское . Изрѣдка попадаются юсы : л. 96. ѣдѣца , 120 об. вѣдѣж (Греч. *εἰδότες*), 201 об. ѣжи (сый).

№ 112 (по преж. кат. 360). Св. Аѳанасія Александрійскаго слова противъ Аріанъ , въ переводѣ Епифанія Славинецкаго , въ 4. д. скорописью XVII в. 159 л.

Тѣже четыре слова , какія помѣщены и въ предыдущей рукописи (№ 111.), только четвертое слово поставлено Епифаніемъ на 1-мъ мѣстѣ. Конца послѣдняго слова за утратою листовъ недостаетъ . Переводъ сихъ словъ изданъ, вмѣстѣ съ словами св. Григорія Богослова и др., въ Москвѣ 1665 г. Настоящая рукопись , какъ видно , служила оригиналомъ для сего изданія . Въ ней находятся типографскія помѣты во всѣхъ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ въ печатномъ изданіи оканчивается какая либо тетрадь. Именно на об. 10 л., по печ. при послѣднихъ словахъ 6-й тетради предъ л. 48-мъ (по старой полуизглаженной размѣткѣ, въ связи съ предыдущими бесѣдами Василія Великаго, а по новой, со словъ св. Аѳанасія начинающей особой щетъ, при послѣднихъ словахъ 1 тетради предъ л. 5) помѣчено: д̄, ̄, ѣ̄, ̄, ч̄ м̄н. Подобныя замѣтки встрѣчаются л. 30 об. 50. 69. 90. 110. 131. 150., вездѣ при окончаніи печатныхъ тетрадей . Приведенныя въ сокращеніи слова означаютъ : дошла тетрадь 6-я ; разбирай ; 7-я начинается числомъ , т. е. листомъ, 48-мъ.

Переводъ писанъ рукою монаха Евѳимія , ученика Епифаніева, съ черновыми въ текстѣ и на полѣ поправками (въ печ. впрочемъ не принятыми) и выносками

Греческихъ словъ. Встрѣчаются и собственноручныя по № 113. правки Епифанія Славинецкаго, но очень рѣдко, л. 48 об. 150. 158 и др. Отметимъ нѣкоторыя изъ нихъ: л. 72. вмѣсто *χολάταντσοβашε* Епифаніемъ исправлено—*ερίστωβашε*; л. 77 об. вм. *χ'λанти*—*βρεδολοβити*; л. 78. вм. *ραπαστε*—*υκρεστοβастε*.

Переводчикъ пользовался и древнимъ переводомъ, какой представляется въ предъидущей ркп. (№ 111). Онъ удержалъ ея переводъ въ словахъ *κτίσμα* л. 10. 12 и др.—*зданіе*, *γέννημα* 13 об. 25 и др.—*порода*, *γενητός* 42 и об.—*бышній*, *ἀγενητος*—*небышній* и др.

На поляхъ часто встрѣчаются Греческія слова подлинника, иногда подъ ними и Латинскія; цитуются мѣста, откуда приводятся тексты Свящ. Писанія, и показываются страницы Греч. подлинника, начиная съ 283 до 498, по изданію: *Orega S. Athanasii, Parisiis 1627 г. in f.*, которымъ пользовался переводчикъ; здѣсь же находятся разныя замѣчанія переводчика. Напр. л. 5. *ἄρι κτῖμα* латинскою назканный *апакій сумбо*; л. 17. *νινδ'ε* *απλκίη* *γλῆμν* *сумбола* *поминаѣтса*, (не бо бысть когда) но *ызд'ε* *нікійскій* *пробѣстѣтса*.

№ 113 (по преж. кат. 361). Вопросы и ответы св. Аѳанасія Александрійскаго о Божествѣ и о воплощеніи Сына Божія, и толкованіе притчей Евангельскихъ, въ 4 д. скорописью, XVII в. 41 л.

Л. 1. *Вопросы о Божествѣ и о воплощеніи Сына Божія*, въ числѣ 20. *Πορρό*, *ἄ. чтò ѣсть б'гъ*; *ἰωβ'ετ'ε*. *Б'гъ ѣсть с'щество* *ѣмноє*.

№ 114. Л. 12 об. Речѣніа ѿ толкованіа прѣтчѣ
сѣа ѿ ѿаіа. Бопрѣ, ѿ. ѿдѣте во предниѣ вѣсь. Всѣхъ
вопросовъ, или замѣчаній 133.

На Греческомъ Опр. S. Athanasii Alexandrini, Pagi-
siis 1627. Т. II., первое собраніе р. 436—450., второе
р. 394 — 435.

Объ статьи въ этомъ же самомъ переводѣ отпеча-
таны въ Скрижали 1656 г. Москва, ч. 2, первая статья
л. 146 — 195., вторая л. 1 — 144.

Но въ рукописи сей переводъ правленъ позднѣе ру-
кою извѣстнаго монаха Чудова монастыря Евѣмїя, во
всей первой статьѣ и въ началѣ второй. При этомъ ис-
правитель на полѣ выписывалъ слова Греческаго подлин-
ника, а иногда и Латинскаго перевода, показывалъ со-
держаніе отдѣлений и дѣлалъ свои примѣчанія. Къ 7-му
листу приклѣена бумажка, на оборотѣ которой содер-
жится окончаніе вчернѣ писанной Евѣмїемъ грамоты
отъ лица Московскаго патріарха къ Кіевскому митро-
политу объ избраніи на кафедрѣ Переяславскую епископа
и отправленіи избраннаго въ Москву для хиротонисанія.
Грамота писана до возстановленія сей кафедры, которое
послѣдовало уже въ 1701 г.

№ 114 (по преж. кат. 478). Св. Кирилла, архі-
епископа Іерусалимскаго, огласительныя и тайно-
водственныя поученія, пергам., въ листъ, уставомъ,
конца XII в. или нач. XIII., 271 л.

Л. 1. Подъ киноварною заставкою: кѣенла
ѿрхнѣппа ѿрлнмьска оученнѣ і пѣрѣннѣ кѣ
жндомъ ѿї. Слово предъогласительное, нач. Оуже

БЖЕНЬСТВА БОЛА (чит. воля) на въ. ѿ прокъштанинн. Конца его № 114. недостаетъ. Оно прерывается на л. 7 об. словами: и врачъ зязорнъ боудеть. тако и катихуменъ. (По изданію твореній св. Кирилла Іерусалимскаго на Греческомъ языкѣ, съ Латинскимъ переводомъ, Paris. 1720 § 12).—Недостаетъ и всего почти перваго поученія огласительнаго . На л. 8 только его окончаніе, нач. словами : тѣштаниа ѿстазаннъ кси (Граес. Catech. 1. § 6). Видно, что утрачена въ рукописи цѣлая тетрадь .

Л. 8 об. Оглашеннѣ: Ё: Нач. Анто и грѣхъ. и не дѣлх тажкх дѣшн. закона прѣстоупанинн.

Л. 18 об. Поуученнѣ: Ѓ: Нач. Вссантеса нѣса . и радунса землк. хоташтнхх ради оусофомъ окрапатнса.

Л. 29. Поуученнѣ. Д. Нач. Подобнтьса добрѣн дѣтнѣя злоба . Поученіе прерывается словами : разжмѣ ан взамбланиуе . понманку же подобанть нзмѣ мже о дѣшн . вршлнн протнлж снаѣ . и о тѣлснн вкомъ . слово . (Граес. Catech. 4. § 22). Но обѣщаннаго здѣсь слова о тѣлѣ , и другихъ наставленій, заключающихся въ семь оглашеній (Граес. §§ 22—37), нѣтъ. Опушено и все оглашеніе 5-е. Но счетъ слѣдующихъ оглашеній ведется въ рукописи такъ, какъ бы не было никакого пропуска.

Л. 40. Оглашеннѣ: Ё. (чит. в-е.) нач. Пѣглѣвннх ѣз оцѣ ѣа нашего іѣ ѣа .

Л. 63. Поуученнѣ (д. б. 7-е) Нач. О божнн оубо идинонауланн довланѣ налнн . взуерашннннмъ дѣнѣ . кз вамъ глѣно вхнсть .

Л. 72. Оглашеннѣ. З. (д. б. 8-е). Нач. Вѣрованиннмъ оубо . еже вз идинога ѣа . вьоу многобѣстѣжнннмъ погѣканнмъ вьсть .

№ 114. РАБЪ СВОИМЪ. ДЕСУДОРЪ : КОНЪУАВШЖМЪ : КНИГЫ СНА. ДАН
 ИМЪ БЪ ОСТАВАНИИ ГРѢХОВЪ. : И РАБА БЖИНА : КОНСТАНТИНА .
 ПИСАВШЖМЪ КНИГЫ СНА : АМННХ. Ниже сей подписи слѣ-
 дуешь другая, глаголитская, писанная не твердою рукою:

Последнія двѣ буквы , какъ видно, въ срединѣ от-
 части повреждены стекшими съ пера чернилами . Въ
 вышензображенныхъ начертаніяхъ можно читать : спаси
 ѣи помта. Впрочемъ последнее слово не совсѣмъ соот-
 вѣтствуетъ начертаніямъ. Противъ глаголитской подписи
 есть еще кирилловская : ѣи помтаѹи ; но едва ли она
 можетъ служить къ объясненію глаголитской .

На последнемъ 271 л. дурнымъ почеркомъ написано:
 ни бо рѣки гла ни бо пнаницѣ ѹмоу. Подобнымъ же почер-
 комъ ниже приписано: книги : стѣ бѣѣ : исправѣ : върѣ : и
 законуу правоуу : изложно кюрнамо архнепнекоупомо : на
 жидѣ : и на вѣтнѣкѣ : и на тѣркомѣнѣ : а кто сна книги :
 утѣте : многоу по(ль)зоу пренобращѣть и р... Далѣе уголъ
 листа оторванъ . Буквы ц и ч въ сихъ подписяхъ пи-
 саны одинаково , именно въ видѣ обратнаго ц .

На сторонѣ также небрежнымъ , но древнимъ по-
 черкомъ написано нѣсколько названій Славянскихъ буквъ:
 азъ бѹккѣ вѣд глаголъ добро ить жнѣтъи зѣло .

Глубокая древность перевода огласительныхъ и тайно-
 водственныхъ поученій св. Кирилла признана уже фило-
 логіею. (*) Недавно найдены г. Григоровичемъ листки

(*) Опис. Румянцев. Муз. стран. 244, 245.

всѣма древняго ихъ списка , на Аѳонѣ , въ пиргѣ св. *№ 114.*
Саввы , принадлежащемъ къ монастырю Хиландарскому,
и изданы въ свѣтъ (*). Въ Россіи, по описаніямъ, еще
прежде былъ извѣстенъ списокъ поученій св. Кирилла ,
XIII столѣтія (**).

Списокъ Синодальный надлежитъ отнести къ концу
XII., или къ началу XIII ст. Сокращенное ѿ въ немъ
почти не употребляется. Въ первый разъ замѣчено въ
заглавіи поученія 3-го л. 18 об., и далѣе, въ томъ же
поученіи, при концѣ строки л. 21., то же при концѣ
строки л. 75. и въ надписаніи поученія 129 об. Въмѣсто
ѣ на первыхъ 49 листахъ почти постоянно пишется шт ;
во далѣе попадаетъ изрѣдка и щ,—съ л. 86., гдѣ начи-
нается 9-е поученіе, чаще, и наконецъ почти постоянно.
Буква і въ письмѣ не встрѣчается , за исключеніемъ
имени Господа Иисуса , или при концѣ строки , напр. л.
102., или въ счетѣ. Буква ь употребляется также только
въ счетѣ. ѡ часто замѣняется буквою т; ѡ встрѣчается
при звательномъ падежѣ . Въмѣсто xi весьма часто упо-
требляется ѡ , равно какъ и x вм. ѡ.

Правописаніе Русское, но часто удерживаетъ и осо-
бенности Болгарскаго , или неправильно ихъ измѣняетъ .
Всего чаще это обнаруживается употребленіемъ и замѣ-
ною буквъ : ѡ, ѡ, ж и ѡж. Буква ѡ употребляется не
только какъ гласная чистая , но и послѣ ѡ и ѡ,—однако
же не вездѣ; иногда въ такомъ случаѣ надъ простою ѡ
ставится точка или кавычка, какъ бы надъ гласною чис-
тою; то же дѣлается и надъ ѡ послѣ ѡ и ѡ. напр. л. 34.
ѡ кораблѣ , 38. на огнѣ .

(*) Статъи, касающіяся древ. Слав. языка. В. Григоровича. Казань. 1832 г.
стр. 77 и слѣд.

(**) Памятники XII ст. предисловіе стр. XXVII.

№ 114. Въмѣсто глагола : *естъ* часто пишется одна буква *н* , л. 8 об. 27 об. 49 об. и др. Но и наоборотъ, слова сокращаемыя иногда пишутся вполнѣ, напр. л. 13 об. кз давиду , 34. глпавенин . Не однократно и имя Господа Исуса означается безъ сокращенія въ началѣ , напр. л. 16 об. а нѣсь не дастъ ли оставленна грѣховъ ; 141 об. а нѣсь мазуаше ; 129 об. вьсе дѣшанин ниско ; 130 об. дрѣвоми ннскомь .

Чтобы яснѣе были видны особенности правописанія Синодальнаго древняго списка , и для сличенія съ изданными отрывками древней Святогорской рукописи, представляемъ здѣсь начало четвертаго оглашенія.

Л. 29. Подобенъса добрѣи дѣшан злоба. и пѣбелз нжднтъса. пышенна мннннль быти . образьмь оубо въ пышенници оуподобльса . отъ възвущенна же расмотрльнвыи ми нзобануамиз . и днаволъ же прѣобразуентъса въ англа свѣтъла . не да възвратнтъса ндеже и бѣ . нз да прѣлкъититъ улькы . како же бо нкобально жестоко срѣдце сътажлвз . непокааньно ктомуу нмать нзволѣннн . нз да равьно англьмъ жнежцам . помраченна тьмож . и невѣрствъ гжентельнннмъ . обложнтъ оустрокнннмь . лннзн влнцн обкъвходатъ въ одеждахъ обьухъ . обьухъ оубо одежда ннжште . нз не и зюбы и ногьти . нз кротькож обложени кожейж . тьлаштннмь неувьстна отъ зюбъ обанважтъ садьмь . тѣмь же трѣбѣ намъ ксть блннн блгдѣть . и оумъ трѣзвь и вндаштн оун . да не знзаннннн како пышенноу . адъше невѣдхствьмь врѣднн боудемь . нн влкъа обьцоу лннѣхше оудени бждемь . нн англа блготеорннн . днлбола непьштквзвшн . пожрѣтн боудютъ . обьходнтъ бо како львх ребы . ншта кого пожрѣтн по книгамъ . сего ради цркъь наказатъ . сего ради нынѣшннмъ оучнтельства . сего ради поунтанна .

Обращая вниманіе на грамматическія формы языка № 114. иѣтнимъ въ именахъ существительныхъ: л. 169 об. цѣбн, 175 об. оцѣн, 208 об. чѣбн, 157. 163. їи (Христоса); 189 об. та земледѣлю (винит. γεωρῶν); 104. ѡ дрѣзюше (ѡ толμηρότατ). Двойственное число обыкновенно выдерживается: л. 50. цѣкына старѣшникѣ (дв. им.); 48. двѣ вѣстѣкѣ соушн; 176. соуоуѣкѣ спитн; 165. по дѣю дню (дней); 185. дастѣа до вѣлине. и вѣлиноу и полк вѣлине; и далѣ: вѣлине же двѣ. Въ окончаніяхъ множ. числа замѣчательно: л. 74 и др. цѣи (цари), 70 об. дѣлѣи (тв.). Въ склоненіи именъ прилагательныхъ: л. 16. зѣзданюуоу, 191. пѣруоу дхюу (и большею частію такъ); 69 об. ннздюоу (неизреченнымъ) чѣкоуоу; 3. вѣштѣмъ нѣштѣмъ (дат. мн.); 85. многоу и нѣмъ вѣдѣтѣмъ оубѣлоу (мн. дат. самост.). Л. 34. да шь отъ грѣхъ вѣбодѣ вѣдѣмъ.

Въ мѣстоимствѣхъ: л. 49 об. вѣ нѣ вѣпѣти (вм. въ нѣ, т. е. въ неподобнѣ); 24. цнн (кнн) соуѣ плодн поклѣнн; 55 об. вѣ цѣлн сѣ сѣуѣтѣкѣ; 55. нѣцѣмн; 77. подѣ цѣмѣждѣ (отъ мѣстоим. кійждо).

Въ глаголахъ: л. 13 об. хошн лн (сокращ. вмѣсто хощепн, — и это на одной страницѣ троекратно, л. 39. да раза); 20 хошѣ лн (вм. хощете); 174 об. приннѣкѣ вѣннѣно сѣ (εις τὸ διηρηκὲς ἐκείθεν, Евр. 10, 12.); 9. жѣжѣтѣ (жжетѣ); 19 об. вѣбрѣатѣ, 43 об. вѣштѣтѣ, подобѣтѣ, и др. (вм. собираетѣ и пр.); 12. цѣлѣтѣтѣ и (поселяетѣ); 26. оуѣрѣтѣтѣ (сов. 3 л.); 166. нѣ оубѣа вѣселѣноу; 14 об. нѣстанъ вѣздѣнн похотѣмѣн оун (ἐξέρησε); 164. отнѣоста оубѣ (двойст. жен.); 235 об. оуѣтопѣшѣа рыбы вѣнѣлѣи соуѣ (утонувшихъ съвѣли

№ 114. рыбы); 163 об. не конгаса, 164. рѣцѣта (повел. двойст.); 260. съпогрѣтиса (съпогрѣбстись); 176 грядеть прѣнати (неоконч. достигат., но въ рукописи оно встрѣчается рѣдко). Какъ вмѣсто глагола *есть* употребляется въ письмѣ только *и* (см. выше), такъ вмѣсто *нѣсть* встрѣчаемъ—*нѣ*: л. 260 об. еѣон муро нѣ ктому прогто; 9. и др. *и*мѣз в.м. есмы; 115. въторѣа бы прѣнмѣннѣка уѣбуа рода . каннх . то ан (ѣѣ) ѣвель (здѣсь бы двойст. прошед., если только нѣтъ описки); 140. аще быликъ лѣнмѣлѣз (чит. любилъ) жнѣз быти (*εἰ ἐφιλοζῶσα* — если бы любилъ жить); 98. аще прѣжде бы кѣрнѣз (3 л.). *Причастія*: л. 4 об. вѣды и 184 об. вѣдх; 82 об. не двнгнѣса (не двигнувшись); 21. поставѣа, 174. посажда, 182 об. въхуиць, 228 об. поуиць, 43. 83. 89 об. веленнѣ — вѣннѣ нѣтъ глѣн , 87. оунциалѣ (прич. наст.) 119. мѣнѣнѣса, 235 об. оульѣн. 165 об. прикосѣса, 166. не прикосѣшнѣса нѣнѣ (не прикасавшіеся къ нему); 170 об. како не вѣроуѣмѣз вѣудеть хѣн въскрѣсѣа .

Переводчикъ свободно образуетъ нужныя ему слова изъ запаса своего языка, или пользуется готовыми, приспособляя ихъ къ данной мысли. Много встрѣчается у него именъ существительныхъ, съ окончаніемъ на *ство*, напр. л. 5. болюство (*προαίρεσις*), 32 об. страстьство (*τὸ πάθος*), 152. дѣланьство (*δυνέουεια*), 58. хватнѣство (*ἀρπакτικόν*) и пр. — Отъ нарѣчія *мимо* онъ составляетъ: 171 об. лѣнпучѣство (*ἐν παραδρομῇ*, мимоходомъ). По примѣру Іоанна ексарха Болгарокаго, называетъ органы чувствъ 260 об. 270. *чувствѣа*. Иногда слогомъ *оу* замѣняетъ предлогъ *отъ*: л. 53 об. и др. да ни оутѣуднѣннѣ (отчуждишь); 65. оулишатн (лишать), 270. обѣицьствѣа са не оутрѣшантѣ (отрѣшайте), 48. оукролитн бѣ вѣснхъ тѣварнн (*ἀπαλλατριῶσαι*—отчуждить),

и ноши оустрабаанмьса (ἀνανεῶμεθα — обновляемся); № 114. 209 об. да не доревуть дѣк (μεμφέσθω); 112 об. иѣ аѣковати (λατρεύειν — врачевать) хотя алаомь ѱлвустба прѣполасакьса (λέντιον); 141. на кого исплазните языки баша (Исаи 57, 4. ἐχαλάσατε — иссунусте); 182. прѣже обадн днаколз (προδιέβαλεν); 49 об. обноватнса (μισεῖν); 59. понма нмоу црѣ о ѱжи (ἀνείδησεν); 82 об. бззны шнвзшаса бндѣтн ораа, — птница занышьшаса; 79. а знмѣ (дни) кроу пѣжште (συσελλόμεναι — укорачиваются); 239 об. ерѣце стауоуже (πάλλωσαν — биющееся); 259. люуаше бо са отъ тѣла доуша (здѣсь предлогъ отъ совсѣмъ отдѣленъ отъ глагола). Подобнымъ образомъ сказано: 197. никтоже да не доуунтъ ветхлаго отъ новаго закѣта.

Л. 41. Однньде съверемьса (ὁμῶς вмѣстѣ); 236. а другынмь другонде (въ иномъ мѣстѣ); 133 об. 183. 262. искратз (ἀρτίως — лишь только, сей часъ); 157 об. 174 об. нынѣвоу (вм. нынѣ); 247. стръмь (χυρίως — собственно); 56. отзврънь; 166. большьми, 52 об. баштшнннн (вм. болѣе, вѣщше), 48. лжнж (ψευδῶς); 2. аан ѣъ не испытантъ ерѣца, тоже 15 об. 119.; 43. и др. да ли (при вопросѣ ἄρα вм. еда ли?); 83 об. 146 об. дѣ нан (τί γαρ — уже ли?); 52 об. коле еан ен того неустынен. еан ен того уѣто окаанѣн (ἄρα ἔσι τι τέτων ἀσεβέστερον; ἔσι τι τέτων ἀθλιώτερον); 79 об. коле. не бз ноштн ли (ἄρα ἔχ εν νυκτι); ἄρα καὶ τέτο γέγραπται 149 об. пер. еан ен но еамь писано; 164. бѣуде м ен н се писано; 77. цѣан (чит. цѣн, καὶ τοι γε — хотя); 81. цѣн (καὶ τέως); 12 об. еша са поклаан (καὶ εἶπυ μετανόησαν — о еслибы); 4 об. и др. ἐπειδῆ — нмже; 247 об. не бо нь (καὶ γὰρ послѣ отрицанія: ибо и...), 182 то нз паче (καὶ μάλισα); 48 об. πάντως пв

№ 114. сперва переведено ксако иѣкде, — при повтореніи той же фразы : то оуто кде.

Въ переводѣ обращаютъ на себя вниманіе и слѣдующія мѣста : л. 1 об. истобыи прикѣтъ (*ἡ πρόθεσις γνησία* — искреннее намѣреніе), 3 об. азъ запрѣштаж (*παραγγέλλω* и 71. *παράγγελμα* — запрещеніе); *τράυμα* 11 об., 23 и др.—вредъ, 33 об. подокрѣднокъ (ошиб.) нмжъ взспрнмжъ члѣвчство (*δμοιοπαθη*), 43 об. безъ врѣдъ (*ἀπαθῶς*), 58. слѣпнть и слнще врѣдныма очнма (*ἀμβλυπῶντας* — слабыхъ глазами); *τάυμα* вообще пер. чета, 128 об. чръньчккал чета (*τῶν μοναζόντων τὸ τάυμα*), 50. (Петръ и Павелъ) добраа вкрста (*ἕνωρίς* — чета, пара); *φερώνυμος* 88. и 228. таклонменытын, 62 об. бугдн кажунмжъ кнѣпць (*δόκιμος τραπεζίτης*), 101 об. ень оубо бжнн ксть родхмъ а не творомъ, какъ и въ переводѣ словъ Аванасія Александрійскаго (*ὁ θεσει* — а не по усыновленію), 189. англы оружъннкы нмѣа (*δορυφορῆμενος*); 135. ксе на бланѣхъ прѣчтѣхъ нпн-сно ксть (*ἐν στήλαις προφητικαῖς* — на столбцахъ), 216. блгоучстна смотрь (*ὁ τῆς εὐσεβείας σκοπὸς* — цѣль); 256 об. о новокрещенныхъ: масельмъ дрѣвнынмъ (*ἐλαίω*) мжени баасте отъ врѣха глабнааго даже и до дола (*ἕως τῆ κάτω*); 169 об. ипкнѣпчъ прѣдѣла его (*παροιχίας*); 190. *ηγεσία* азкааннн, но 14 об. поштеник. Переводя слова св. Кирилла объ Еонахъ Василидовыхъ : *βύθος* и *σιωπη*, переводчикъ первое передаетъ словомъ: глубина, а последнее выражаетъ словомъ: молчалъ или молчалъ : 51 об. родн мльчалъ . а отъ мльчалан родн слово . 13 об. 52. 209. *τρόπος* (образъ жизни) перев. штоуѣдъ, подобнымъ образомъ и 17. льбоваскоуѣ штоуѣдъ нмжъ бѣ (*λεοντάδη τῆν προαίρεσιν*); 14 об. *ἀρχοντες* (при Давидъ) боларе; *διέδημα* 157 об. 175 об. 223 об. оубало; 190 об.

Желма́ Зѣнада ико строка кѣтъ посрѣдѣ нѣе (*κέντρον*, № 114. точка); *ἀχτίη* — лучь и *ἀσυγή* — сїаніе обыкновенно переводятся *заря*; *κεραυνώμενος* (громомъ пораженный) — *растрѣсновенный*, *κεράυνωσις* 154. *растрѣсновенникъ*, а 47 об. *пръсканіе*; 82 об. *обы* (изъ птицъ) *ἄζικκ* илжть гла са красна (*υλῶσαν μουσικήν*) *обы* же выскѣн пьстроталин. *взмъчтанъ* *вүтк* *пернень* (*τῆ ζωγραφία περιπεποιήκται*, живописно украшены перьями); 138 об. *отк* *дробнаго каминна* (*ἐκ τῶν χαλίμων* — камышковъ); 91 об. *аште са оскѣнтѣ*. то не на мзнѣ *вүдн* *дорока* (*τὰ τῆς μέμψεως*, не на меня гнѣвъ; *слич.* выше *доречитъ*). Такъ же, какъ въ прочихъ древнихъ рукописяхъ, переводятся различно: *ἀρετή* 29. 246. *добрая дѣтель*, 32. 247 об. *добровольство*; *παράδεισος* на однихъ и тѣхъ же страницахъ то *порода*, то *рай*, — 47. 148 об. *днѣкъ* *сз* *мног* *вүдешн* *вз* *породѣ* (Лук. 23, 43.), но здѣсь же: *вз* *ран*, 172 об. *павлаж* же (восхищенъ былъ) на нѣо и *вз* *породу*; *ὁ κόσμος* (міръ) 177 об. — *вүтварь*, 236. *страны* и *жирь*; *παράκλητος* (о Духѣ Святомъ) — *параклитъ*, иногда *ульшьникъ* 50. 216 и об. 222 об. 233 об.; *Θυσιαστήριον* 250. *трѣбьнику*, об. *олтарн*.

Переводъ поученій св. Кирилла Іерусалимскаго отличается правильностію, чистотою и ясностію. Простота изложенія сихъ бесѣдъ не мало облегчила трудъ переводчика. Онъ не стѣсняется буквою, иногда парафразируетъ, и однимъ и тѣмъ же словамъ даетъ различныя значенія, сообразуясь съ связію рѣчи. Доказательства на это можно было видѣть и въ представленныхъ примѣрахъ. Прибавимъ къ этому: л. 246. *ико* *вз* *служьбьникѣ* (*ἐν Λευιτικῷ* — въ книгѣ Левитъ); 172. *иъ* же *вз* *нде* *кз* *взстоку* *дѣри* *тнеовла* (*πρὸς ἀμφοτέρωθεν χειμᾶρῶν κέδρων* — *Описан. отд. II, 2.*

8

№ 114. потока Кедрскаго) ; 237 об. поганиннх см (ὁ ἔλληγ).
Замѣчательно прибавленіе къ имени Иисуса Навина въ
поуч. 17-мъ л. 211. Чтобы отличить его имя отъ
имени Господа Иисуса, переводчикъ прибавляетъ къ имени
сына Нунова слово образны .

Въ церковно—археологическомъ отношеніи примѣ-
чательны слѣдующія выраженія, употребляемыя перевод-
чикомъ : Греческое *διάκονος* л. 209 об. и вездѣ онъ
переводитъ словомъ дякъ ; 250 . въ мннѹкшма еего
мλσπουστα днн (τῆς τεσσαρακοστῆς — четьредесятницы) ;
265 об. тауε нерн гѣтъ (на литургіи) похвалнмъ гѣ
(εὐχαρησῶμεν — благодаримъ) ; 254 об. слова отрица-
ющихся отъ сатаны при крещеніи : (отрицаюся) кыса
укурнзны нго (τῆ πομπῆ — гордыни) ; 5 об. заклинанія
крещаемыхъ называетъ отьклнннннн, но далѣе удерживаетъ
Греч. слово: вѣзь опорьчнстх. не можеть см оунгтнн
дшн (ἀνευ ἐπορισμῶν).

Вообще довольно удерживается Греческихъ словъ
безъ перевода, какъ и въ другихъ древнихъ рукописяхъ :
л. 4 об. 7 об. катнхѹмннз , 13. 93 об. 246. ἀρχιερο-
сѹнн , 230 въ кадолнннн цѣкнн (τῆς καθολικῆς) , 252 об.
петровы епнстолены . ѿ . кадолннннн , 45. облѣтѹса въ сггк .
14 об. — въ сажнштѣ остро (σάκχον) , 32. цмлармннн (εἰμαρ-
μένῃ) , 54 об. 60 об. есхадѹ (ἰσχάδα — смовку) , 255.
на пнтнлнхѹ писаннн (волшебныя , — ἐν πεταλοῖς).

Переводъ не совсѣмъ согласенъ съ текстомъ при-
нятымъ въ вышепомянутомъ Греко-латинскомъ изданіи
твореній св. Кирилла Іерусалимскаго . Иногда онъ со-
гласуется съ чтеніями другихъ Греческихъ списковъ
(Коаленева и Оттобоніанскаго), какія приводятся въ

примѣчаніяхъ къ сему изданію . Не указывая здѣсь на № 114. разности текста менѣе значительныя , не можемъ не остановиться на двухъ мѣстахъ 16 огласительнаго поученія , относящихся къ ученію о Духѣ Святомъ . Издатель замѣтилъ , что въ § 23 сего слова (по Греч. изданію) списокъ Коаленевъ представляетъ нѣкоторое до-
 полненіе, и, не убѣждаясь въ его подлинности, не внесъ его въ текстъ , но помѣстилъ между «чтеніями.» Въ древнемъ переводѣ Славянскомъ это дополненіе помѣщено на ряду текста , какъ подлинныя слова св. Кирилла . Приведемъ самыя слова . Послѣ того, какъ св. Кириллъ сказалъ о превосходствѣ Духа Святаго предъ духами блаженными или ангелами , здѣсь прибавлено : л. 210.
 они же суть изъ невоуциныхъ сътворени. а съ изъ бога прино-
 шода . и они же суть неизмѣнни и незкратни . яко тварь
 оуше аще (пропуш. и не , *καὶ μὴ*) измѣнѹются. ни из-
 цидантъ . а съ ксть неизмѣнныъ . и не извращиванъ . яко
 единоуциныъ сѣоу съ и снѹ.—Въ слѣдующемъ § 24. есть
 мѣсто , въ которомъ ученые Римскѣи церкви думаютъ
 видѣть опору для своего ученія объ исхожденіи Духа
 Святаго и отъ Сына; потому что здѣсь сказано : *πατὴρ
 μὲν δίδωσιν υἱῶ, καὶ υἱὸς μεταδίδωσιν αὐτῶ πνεύματι.* И
 послѣ текстовъ Мат. 11, 27. Іоан. 16, 13. 14. прибавлено:
ὁ πατὴρ δι' υἱῶ, οὗν αὐτῶ πνεύματι τὰ πάντα χαρίζεται.
 Издатель, на основаніи большинства списковъ , удержалъ
 это мѣсто въ текстѣ . Но въ древнемъ переводѣ нашемъ,
 согласно со спискомъ Оттобоніанскимъ , приведенныхъ
 словъ вовсе нѣтъ.—Укажемъ еще мѣсто въ подтвержде-
 ніе принятаго издателемъ чтенія въ 3-мъ тайноводствен-
 номъ поученіи: *καὶ κείνος (Ἰησοῦς Χριστός) ἐν Ἰορδάνῃ
 λουόμενος ποταμῶ, καὶ τῶν χωρίων τῆς Θεότητος μετα-
 δίδας τοῖς ὕδασι, ἀνέβαινε ἐκ τῶν.* Въ прежнихъ

№ 114. изданіяхъ вм. *χρώτων* читалось *φώτων*. Древній переводъ Славянскій подтверждаетъ чтеніе *χρώτων*. Ибо въ немъ читается: л. 259 об. и онъ бо омывѣся . въ иерданьстѣи рѣкѣ и отъ потоа кжѣтъвнлаго . подавъ водами нзнде нз нхъ.

Мѣста изъ Свящ. Писанія не всегда согласны въ переводѣ съ другими древними памятниками библейскаго текста. Быт. 19, 16. (л. 255.) а жена его (Лотова) бысть въ званъхъ сланихъ (*σηλη*, полн. сп. Библи. № 1. столпъ слани); 49, 10. (121 об.) ни игоу менъ отъ стѣгнѣу его. дондеже пндетъ киюу же шаднаю кетъ (№ 1. старѣишина отъ плода иго, — налѣненіе ипоу); Исх. 33, 22. (90. 121.) положю тѣ въ доупанъ каланѣ (*εις την οπήν της πέτρας*, № 1. оу доупанъ калыка); Иов. 40, 26. (25 об.) въсь бо корабль морьскыи кожа единаса хокога его подхачи не можааше (*ερας*, № 1. все же плавающѣ сндетса . принесетъ же едино мазно шинь его); Пс. 2, 1. 2. (64.) и до сего дане пѣнмщесл. и събрълице на га и ха (*φρουαττόμενοι*, № 1. εφρούσαν — шаташа); 40, 10. (133 об.) възвалануа кетъ ннъ область (*πτερισμόν*, № 1. патѣ); 104, 15. (259 об.) не прикасантеса хѣхъ мочъ (*των χρισων*, № 1. помазаннолѣ моѣлѣ); Притч. 17, 6. (74 об.) яко же льнать етери бѣрнлаго въсь мнрз нлѣса . а невѣрнааго ни трѣхотъ (*εδε οβόλος*, № 1. пѣназа); Еккл. 12, 3. (187) и попрыуа глладающѣи въ доупанихъ (*εν ταῖς οπαῖς*, № 1. вѣкбажна); 6 (об.) и сътѣретьса анъ дѣль златы (*συντριβῆ τὸ ἀνθέμιον τῶ χρυσίῳ*, № 1. уже серебра икрьшнтса); Пѣсн. Пѣсн. 4, 2. (28 об.) въса банзньнуу жшта (*διδρυμένσαι*, № 1. двоплѣныи); 8, 5. кто въкходаштѣа оубѣлна въсланающтнса . на братоу чадъ евоихъ (*επισηριζομένη ἐπὶ τὸν ἀδελφιδὸν αὐτῆς*, № 1. оутвержаема ѿ брата ѣа); Исаин 61, 10. (20) и яко

мѣстоу оукраен моннеты (κόσμος, № 1. и҃тѣори на № 114. и҃тѣри.мн); 63, 1. (150) броштенни рнзы нго отх
 вора, 2. почто ти брошѣны рнзы (ἐρύθημα ἱματίων,
 ἐρυθρά, № 1. въ обоихъ случапхъ чрмны рнзы); Иезек.
 28, 13. (10 об.) въ рлн бжїи родисл (ἐγενήθη); Дан.
 9, 25. (122 об.) до хл. нгжмена недѣль. 3. н
 недѣль. 3̄б̄ (ἡγεμένω, ἑβδομάδες, но далѣе ἑβδομάς пер.
 седморица, № 1. старѣишны — едннх); Мих. 5, 2.
 (108 об.) не хуудх кен въ тысоуцахъ нндовахъ (μὴ
 ὀλιγοῦσες, № 1. не малх),—123 об. не тѣе мн нзиде
 нгоу менх, но 108 об. старѣишна; Зах. 11, 13.
 (137 об.) н вложн л въ прѣтоуенни, но потомъ 138.
 въ грнннал, какъ и № 1. (εἰς χωνευτήριον); Мал. 3,
 5. (176 об.) съѣдѣтел скорх на проказнтѣла (ἐπὶ
 τὰς φαρμάκας, какъ и № 1.); Матѣ. 8, 13. 14. (23
 об.) влѣзи тѣснннн — дѣрьмн (θύρας); 10, 29.
 (67) не ѣ. пѣннцн пѣназюу (ἀσσαρίω) цѣннтаса (ц
 написана по чищенному; должно быть, прежде читалось:
 вѣннтаса); 27, 6. (138) не достонтъ нхъ вложити въ
 ларх (εἰς τὸν χορβανᾶν); Иоан. 1, 1. (27) въ науало
 елнше слово, но л. 103. читается: іспрьва; 13.
 (102 об.) нн отъ вола мюжыкы (ἐκ θελήματος); 7,
 38. (201 об.) отх воды жнвхї слѣплющаса въ жнзнь
 вѣчною (ἀλλομένω); 8, 58. (109) прѣжде авраїмла бы.
 тнл азх кель (πρὶν Ἀβραάμ γενέσθαι); Двян. 2, 13.
 (224 об.) мѣсто мх наплнннн соуть; 8, 20. (201)
 тоу нъ боу бжнїю. непщѣва серебромъ сжатати (τὴν δω-
 ρεᾶν); 15, 29. (230 об.) остатнса трѣбх непрннзнннх
 (εἰδωλοθύτων); л. 231. на арнвѣ ледѣ (ἐν Ἀρσίω πάγω);
 Рим. 6, 5. (258 об.) аще бо съсладовннн быхолк
 подобню сжрѣти нго (σύμφυτοι); такъ переведено по связи
 съ послѣдующимъ: добрѣе же съсладовннн. ннз же се

№ 115. **НАСАДИСА** (πεφύτευται) **ЛОЗА** ИСТИННАЯ; но потомъ читается: **лице** бо съобразни быхомъ смерти и пр.; 8, 5. (1 об.) **сущннмъ** по прнбѣтѣ у званомъ (κατὰ πρόθεσιν); ст. 26. (208) **нз** самъ дхъ прнповѣдаеть о насъ (ὑπερτυχάνει); 1 Кор. 1, 18 (131) **поганомъ** же оу рожда (ἔθνεσι δε μαρία); 12, 28. (247 об.) **заступленна.** **крмьчутьствна** (κυβερνήσεις); 15, 55. (26) **кде** ти **аде** стрѣкло (τὸ κέντρον); Ефес. 5, 27. (20) **не** имоушти скернзи. **ни** враскы (ῥυτίδα); Кол. 2, 8. (29) **кда** кто бы ксть **кравоводан** прѣмоудростни, но потомъ л. 30. **фнлософнмъ**; 1 Тим. 1, 4. (232 об.) **дхъ** же рѣчню глѣть (ῥητῶς); Евр. 1, 12. (178) **как** о дѣло сквнши а (περιβόλαιον).

№ 115 (по преж. кат. 782). **Св. Кирилла, архі-епископа Іерусалимскаго, огласительныя и тайноводственныя поученія, въ 4 д., XVI в., полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, 324 л.**

На приклѣнной къ лицевой доскѣ бумажкѣ написано: **и мастѣ: полѣ.**

Содержитъ тѣже самыя огласительныя и тайноводственныя поученія и въ томъ же переводѣ, какъ предыдущій списокъ.

Утраченныя въ ркп. **№ 114.** между 7 и 8 листомъ конецъ предъогласительнаго слова и почти все первое оглашеніе здѣсь читаются вполнѣ (8 об.—17 л.), въ томъ же древнемъ переводѣ, какъ и прочія поученія. Но конца четвертаго поученія, какъ и въ **№ 114.**, недостаетъ, и все пятое опущено. Въ поученіи 12 (л. 154)

и 13-мъ (л. 190) такіе же пропуски , какъ и тамъ , № 116. и опущенное въ послѣднемъ мѣствѣ , вознаграждается въ концѣ поученія.

Въ сравненіи съ предшествующимъ спискомъ , въ настоящей рукописи замѣчаются, хотя весьма рѣдко, исправленія нѣкоторыхъ грамматическихъ формъ и реченій. Напр. л. 23 об. и 51 об. хоушии ли (№ 114. хоштии ли), 60. кѣница (№ 114. кѣниа), 100 об. птица—занышаса (№ 114. занышаса), 274 об. попомъ, или діакономъ, но 245 об. 315 и об. также , какъ и въ № 114,—діаки, 323. чюбъсты (№ 114. чюбнты).

Правописаніе Русское, позднѣйшее.

№ 116 (по преж. кат. 133). Св. Кирилл, архієпископа Іерусалимскаго , огласительныя и тайноводственныя поученія , съ нѣкоторыми прибавленіями, въ листъ , скорописью , XVII в. 146 л.

Рукопись представляет *новый переводъ* поученій св. Кирилла Іерусалимскаго, сдѣланный ученикомъ Епифанія Славинецкаго монахомъ *Евѣиміемъ* : имъ собственноручно она и писана , съ разными поправками.

На первыхъ четырехъ листахъ, переписанныхъ иною рукою , содержатся : л. 1. *выписка изъ поученій св. Кирилла* четвертаго и двѣнадцатаго , по сему же новому переводу, съ краткимъ изложеніемъ ученія о воплощеніи Сына Божія.

Тамъ же. *Краткое свѣденіе о св. Кириллѣ Іерусалимскомъ*, заимствованное изъ Греческаго Софроніева перевода Іеронимовой книги *de viris illustribus*.

Л. 116. — об. *Оглавленіе рукописи.*

Л. 3. *Убличеніе на лжедѣло латинскихъ, талциныхъ стѣла писаніа, и словеса ѿцевъ. —* *Бѣсѣда лжа ѿ діавола. и творѣні лжѹ, шѣдѣтса съ діаволомъ.* Обличеніе направлено противъ извращеннаго Латинскаго перевода б книзѣ стѣгѹ кирилла іерусалимскагѹ греколатински печатаной б лютеціи, на листѹ рѣд, — объ исхожденіи св. Духа, и потомъ б книзѣ стѣгѹ аѳанасіа александрійскагѹ печатаной греколатински б парісѣ въ лѣто 1473, на листѣ лѣ — на второй половинѣ, — о томъ же (въ символѣ вѣры св. Аѳанасія), такъ же въ Греко-Латинскихъ изданіяхъ твореній св. Василія Великаго и Епифанія Кипрскаго. Въ заключеніе сочинитель внушаетъ сынамъ Церкви Восточной осторожность при чтеніи книгъ Латинскихъ и Польскихъ, въ которыхъ разсѣяны были тогда нападенія на православіе: *кѹ всѣхъ бо латинскихъ книгѹхъ, и б польскихъ, бѣ ереси не ѣсть, и бѣ противности нашей цркви не шѣрѣтѣтса, индѣ іавлѣннш, а индѣ ѹтаѣнш и кобѣрнш.*

За обличительнымъ предъувѣдомленіемъ слѣдуютъ самыя *поученія св. Кирилла*. Предъ ними на оставленномъ бѣломъ листѣ (5) выписаны подлинныя слова искаженнаго Польскаго перевода въ 17-мъ поученіи Кирилла Іерусалимскаго. *Ieden iest y tenze Duch s. zywy y istotny, ktory zǎwsdy z Oycem y z Synem iest. Nie iz by z ust Oycowskich y Synowskich ták pochodzil tchniony byl, iáko sie mová ná powietrzu roschodzi: ále iest istotny, sam mówiac, y szyniac, y sprawuiac, y rozwieciájac.* — Поврежденіе сего мѣста въ переводѣ заключается въ словахъ: «не такъ изходитъ изъ устъ Отца и Сына.» Греческій текстъ вмѣсто соединительной частицы и между словами: Отца и Сына, представляетъ раздѣлительный *или*.

Правильность такого чтенія , оставшагося неприкосновен- № 116.
нымъ и въ Латинскихъ изданіяхъ , подтверждается и
древнимъ Славянскимъ переводомъ (ркп. № 114), гдѣ
сказано: л. 218. кдинъ и тѣже дхъ жнхъ сжшъ. и вьегда
а оцмь и съ снмь сы . не отъ оусть оца . нан снѧ . нан
пустама глѧмъ . ни въ въздухъ расынаемъ. нъ оупостаен
(ἐν πλῆρωματι) глѧ самъ. и дѣнствуѧ. и строа. и свѣщаа.

Переводъ представляетъ поученія св. Кирилла безъ
пропусковъ , замѣченныхъ въ предъидущихъ рукописяхъ,
и счетъ оглашеній идетъ правильно. Оглашеніе 5-е, тамъ
опущенное, читается здѣсь на л. 31. Нач. Колѣнкѡ вѧмъ
достѡинство дѧтъ гдѣ , ѿ ѡглашеннхъ чина вѡ вѣрнхъ
вселоженнхъ .

За поученіями помѣщены: л. 142. Кврїлла архі-
епіскопа іеросолѹмскъ посланіе къ константію
бѧгочестѣвѣншемъ црѣю. ѿ ѡвѣльшемъ на
вѣсѣхъ знаменіи крѣта (Graec. ed. 1720. p. 351).

Л. 144. Жнтіе стѧгш Кврїлла іерѡлмскагш
патріарха, бывша ѿ лѣтѣ гдѣнхъ тїе. Нач.
Средѣ древлннн стѣмн ѿци нже црковъ сжю житіемъ , и
чїніемъ просвѣтїша . Это краткое повѣствованіе , по за-
ключенію своему , должно бы стоять предъ поученіями
св. Кирилла.

На обор. сказаніе о св. Кириллѣ Іерусалимскомъ ,
заимствованное , какъ сказано на полѣ , изъ синаксаря.
На Греческомъ оно приводится въ упомянутомъ изданіи
твореній св. Кирилла «между свидѣтельствами древнихъ»
(р. ССLXIII). — Къ числу такихъ же свидѣтельствъ при-
надлежитъ и помѣщенный въ рукописи , въ слѣдъ за
сказаніями о житиі , отрывокъ изъ леѡнта архіеппа
вѡгагарїйскагш къ глѡшымъ , ѡкш рѡмъ первыи прѣла.
Описан. отд. II, 2. 9

№ 116. Отрывокъ этотъ писанный тою же рукою , какою и первые четыре листа рукописи , не содержитъ въ себѣ ничего новаго , но любопытна приписка къ нему , сдѣланная самимъ Еввоиміемъ : *ици еѣ . каншны гавѣс : аѣ вѣтѣн . а грѣ . б пандѣктѣ во вторѣй частн , прѣ власта рѣ за дѣ листѣ не численыя .* Указаніе на Греческій текстъ относится къ изданію Беверегія: *Pandectae canonum ss. Apostolorum et conciliorum. Oхоніі 1672. Т. II. Pags. I ;* а указаніе на Славянскую книгу *каноновъ* относится къ переводу Апостольскихъ, соборныхъ и отеческихъ правилъ, составленному самимъ Еввоиміемъ (см. ркп. *№ 225* по преж. кат.). По нѣкоторымъ признакамъ видно , что переводъ поученій сдѣланъ еще при жизни Симеона Полоцкаго (см. ниже). А приписка, указывающая на переводъ каноновъ , даетъ разумѣть , что Еввоимій уже въ поздніе годы своей дѣятельности приготовилъ сію рукопись въ томъ видѣ, въ какомъ она теперь находится.

Съ л. 145. *алфавитный указатель* замѣчательныхъ предметовъ, приспособленный къ показаннымъ на поляхъ страницамъ Греческаго текста, а не настоящей рукописи.

Переводчикъ имѣлъ подъ руками и прежній Славянскій переводъ и по мѣстамъ оставлялъ оный безъ измѣненія. Напр. въ началѣ 11 оглашенія: *ѣакш ѣкш во іиса хрѣта надѣемса, самодоболнѣ по мѡщи речеса* (*№ 114* *добольнѣ протнкоу енаѣ наин речено бытъ*) *вчерѣ намиз преданными : не прѡстш же во хѣ іиса* (*№ 114* *нѣтъ сего слова*) *вѣрователно* (*№ 114* *вѣроватн*), *ниже ѣако во единаго многнхъ потребователно* *зобѣмышх хрѣстшвх прѣнмѣтелно* (*№ 114* *ни еако единаго ѡтъ многнхъ потребнѣ . нарцелемнхъ прннматн*). Также, какъ въ *№ 114*, переведено л. 130. *ѡ охопѡс смотрѣ*, и читаются тексты: *Еккл. 12, 6. (л. 101) и стрѣтса а н д ѣ м і о н з* *Златый , Мих. 5, 2. (72 об.) и з ѣ д ѣ*

и҃мѣнѣхъ, 1 Кор. 13, 55. (21 об.) гдѣ твоѣ, смѣрте, М¹116.
стрекáло (на полѣ : о́стѣнкъ).

Переводъ слишкомъ букваленъ и этого не всегда разумителенъ . Привязанность къ Греческой буквѣ ставляла переводчика составлять отъ себя многія слова , не сродныя Русскому языку . Л. 6 об. многовѣщѣ-
ствѣши (полупраумонейс), 16 об. разбѣгство (τὸ διάπυρον — воспламенение, гнѣвъ), — подрѣдѣжное
ощище (κατάλληλον), 95 об. пеленствокаса (ἐσ-
παρουσώθη — повился пеленами), 71. 99. не шѣрѣто-
мѣствѣдущи (ἐχ' εὐρεσιλογεῖτε — не вымышляя отъ
себя).

На полѣ , кромѣ страницъ Греческаго подлинника ,
выставляются Греч. слова , иногда вмѣстѣ съ Латин-
скими , содержаніе рѣчи, мѣста приводимыхъ текстовъ,
поправки въ переводъ и разныя замѣчанія . Изъ послед-
нихъ укажемъ здѣсь л. 7 об. противъ словъ , вынесен-
ныхъ на поле , замѣчаніе для переписчика : сѣ на полѣ
мѣши прои́зволъ . Такъ называются чтенія , пред-
лагаемая на произволъ читателя , въ замѣну принятыхъ
въ текстъ . Л. 36 об. въ текстъ : прѣ́оли же и гдѣства —
мѣсти мѣгдѣтъ и́кѣже мѣпотствѣтъ , кѣпни і сѣоли дѣа
гѣго . Надъ послѣдними словами поставленъ знакъ вы-
воски на полѣ и здѣсь написано : х : сѣый . (т. е. Духъ
Святый) шрѣ : симеѣ полѣ . (т. е. спросить Симеона По-
лутскаго). Изъ соображенія съ Греческимъ текстомъ от-
крывается , что переводчикъ хотя и отнесъ слова :
духъ видѣти — къ небеснымъ силамъ , но сомнѣвался
въ правильности своего перевода . Слова Греческія дѣй-
ствительно имѣютъ другой смыслъ : «единъ можетъ видѣти
(Бога Отца), якоже мѣпотствуетъ , Духъ Святый купно
съ Сыномъ.» Въ этомъ смыслѣ и поставлено на полѣ

№ 117. въ началѣ (Дух)ъ стѣи. Между тѣмъ это замѣчаніе раскрываетъ намъ отношенія Греческихъ переводчиковъ къ Симеону Полотскому во время его силы, хотя онъ и не зналъ по Гречески.

№ 117 (по преж. кат. 954.). **Св. Григорія Богослова 16 словъ съ толкованіемъ Никиты Праклийскаго**, пергам., въ листъ, полууставомъ, въ два столбца, XIV в., 213 л.

На первомъ блѣломъ листѣ и на оборотѣ второго собственноручная подпись: *іерѣа никифора сѹмешнова справѣцника*.

Л. 2 об. **Сѣго григорія бѣслова слово на прѣстоѣ рѣтво га нашего іс хѣ**. Раздѣлено на 27 отдѣлений. Нач. *Хѣ рѣжѣтъса слакнѣ*. (На Греческомъ по изд. Мореллія 1690 г. *ogat.* 38. Т. 1. р. 613). Толк. *Хѣ имѣ в рѣсноту оубо . обо яко знаменунѣ бѣ вкупѣ и члѣка*. (Въ Латинскомъ переводѣ, по тому же изданію Т. 2. р. 979).

Л. 13 об.—на стѣое крѣщеньѣ. б. Раздѣлено на 27 отдѣлений. Нач. *Пакы мой ісх. и пакы тайна*. (На Греч. *ogat.* 39. Т. 1. р. 624). Толк. *Сѣго ради пакы соутблѣи кѣсловѣць настоѣицѣи слово*. (Въ Латин. переводѣ Т. 2. р. 1010).

Л. 24 об.—на стѣое просвѣщенъѣ га нашего іс хѣ. по крѣщеньи. г. Въ 52 отдѣленіяхъ. Нач. *Бѹера свѣтѣлѣ свѣтѣсьнѣи прѣзиднѣ прѣзидновѣши*. (На Греч. *ogat.* 40. Т. 1. р. 637). Толк. *Бѹера свѣща просвѣщѣе прѣзидновѣхѣ*. (Въ Латин. переводѣ Т. 2. р. 1038).

Л. 48.—на стѣи свѣтѣлѣи днѣ възскрѣньѣи на пасху. д. Въ 15 отдѣленіяхъ. Нач. *Возскрѣньѣи днѣ*.

и зумо диное . (На Греч. огат. 41. Т. 1. р. 673). № 117.
Толк. Понеже вѣща вѣкрныя ѿ днѣ конже придо к ва̃ .
(Въ Латин. переводѣ Т. 2. р. 1090, на Греческомъ из-
даніи Маттеемъ : S. Gregorii Nazianzeni binae orationes.
Mosquae 1780. р. 59).

Къ концу сего слова, подъ строку, приписано крат-
кое предисловіе Никиты Ираклійскаго къ нижеслѣдующему
слову на Пасху второму . Нач. Се слово преда̃ поуучѣи̃
къ дѣини вси (Αριάνζω) къ стажа̃и̃ родитѣ̃ свои̃ . (Т. 2.
р. 1103).

Л. 51—об. на вѣскр̃ньѣ гнѣ. ѿ .

Предъ началомъ слова помѣщено другое предисловіе,
по началу тоже самое , какое находится въ списокѣ св.
Григорія Богослова, Императорской Публичной библиотeki
XI в. Нач. Смотри и разумѣи . почто стѣи̃и̃ съ оцѣ̃ . Это
предисловіе не Никиты Ираклійскаго : потому что содер-
жить въ себѣ мысль отрицаемую Никитою въ толко-
ваніи , именно о видѣніи Григоріемъ Богословомъ нѣко-
его явленія небеснаго (сл. толк. Никиты по Морелліеву
изданію р. 1104.).

Слово раздѣлено на 65 отдѣлений . Нач. На мѣстѣ̃
съѿ̃ стану̃ рече̃ уюдныи̃ дѣмаку̃ . (На Греч. огат. 42. Т.
1. р. 676). Толк. Дѣмаку̃̃ прѣкз̃ видаше̃ мнози̃ блзнцаца̃а̃ .
(Въ Латин. переводѣ Т. 2. р. 1104).

Къ концу слова приписано а) предисловіе Никиты
Ираклійскаго къ вышпоказанному на л. 48. первому
слову на Пасху . Нач. не волю̃ поставѣ̃и̃ блѣнзи̃и̃ григоріи̃
попѣ̃. състарѣвшиа̃ оцѣ̃ю̃ его . (Въ Латин. переводѣ Т. 2.
р. 1090., на Греч. у Маттея р. 59). б) Слово стѣго̃
григоріи̃ бѣслова . Фнагри̃и̃ впрѣснѣши̃ на

№ 117. ЗДРАВЬЕ ФЛОГА. и ѿвѣща. Нач. Впрашаеш ли како живѣ. Это краткое посланіе св. Григорія Богослова, по Греческимъ изданіямъ, не къ Филагрію, а къ Евдоксію ритору (Одр. Т. 1. р. 802).

Л. 77.—слово в нову ю нѣлю и в поновленьи. Въ 26 отдѣленіяхъ. Нач. Поновленьи чте. ѿ. зако. и добрѣ ииущь. (На Греч. огат. 43. Т. 1. р. 697). Толк. Обновляѣи о цѣкви оубо. первоѣ сѣньѣ нзинѣ науато. (На Латин. Т. 2. р. 1202).

Л. 83.—слово на стѣу ю пендикость ю. з̄. Въ 32 отдѣленіяхъ. Нач. Праздницѣ в малѣ помудримъ. (На Греч. огат. 44. Т. 1. р. 705). Толк. Праздницѣ мало мѣримъ. и пакы. ииѣмъ оубо ино торжество. (Въ Латин. переводѣ Т. 2. р. 1224.).

Л. 92. об.—слово о нищелюбѣи. ӣ. Въ 49 отдѣленіяхъ. Нач. Мужи и браѣи и сѣоубозни. нищии бо вси. (На Греч. огат. 16. р. 239.) Толк. Свои послушатели браѣи именовъ. (На Латинскомъ Т. 2. р. 655.).

Л. 108 об.—на оумъзвленьѣ града. ѿ. Въ 27 отдѣленіяхъ. Нач. что разараете чинъ похвални. (На Греч. огат. 15. Т. 1. р. 224.). Толк. что ради разараете вѣща похвални чинъ. (На Латинскомъ въ извлеченіи Т. 2. р. 645.).

Л. 119. Слово. о пришествіи. р̄. и. ӣ. е̄ппз. і. Въ 26 отдѣленіяхъ. Нач. Како вѣмъ наша о друзи и пастуши. и спасуции (На Греч. огат. 32. р. 510). Толк. Како вѣща е̄ппи. мнитса іажѣ о мнѣ. (На Латинскомъ въ извлеченіи Т. 2. р. 919).

Л. 132 об.—о макавѣи хъ. ѿ. Въ 22 отдѣленіяхъ. Нач. что же макавѣи тѣхъ пришедши торжество

и ѿ многихъ чюмок . (На Греч. огат. 22. Т. 1. р. №117. 397). Толк. иґцимо ѿ многъ аще мѣнцѣхъ боутини сѹ мѣнцѣи . (На Латинскомъ въ извлеченіи Т. 2. р. 795). Толкованіе на послѣднее отдѣленіе не дописано, и потому оставленъ пробѣлъ .

Л. 141. Слб̄ — надзгробно . о сѣѣмь ва-
инаи . ѿ . Раздѣлено на 85 отдѣлений . Нач. Кѣмь оубо
многа словеса . сказаныи . словеснаи . (На Греч. огат. 20. Т.
1. р. 316.) Толк. Стражущи и рѣдающихъ мѣбе . (На
Латинскомъ въ извлеченіи Т. 2. р. 768.) .

Л. 177 об. Слб̄ — о сѣѣмь афанаси . ѿ . Въ
33 отдѣленіяхъ . Нач. Афанаси хвала доброту похвалю .
(На Греч. огат. 21. р. 373). Толк. Отъ послѣдованія
мудро . яко афанаси имаше добродѣтѣ . (На Латинскомъ
въ извлеченіи Т. 2. р. 785).

Л. 193. Слб̄ — о киприанѣ мѣнцѣ . ѿ . Въ
24 отдѣленіяхъ . Нач. Малою киприанъ оубѣжа насъ ѿ
тѣты . (На Греч. огат. 18. р. 274). Толк. Малою
рѣи гряде ѿ на великии киприанъ . (На Латинскомъ въ
извлеченіи Т. 2. р. 688.) .

Л. 201 об. Слб̄ . о словесѣ . и о брателн
иульианѣ . и о написаньи бѣсловеснѣ . ѿ . Въ
29 отдѣленіяхъ . Нач. что мучении . имже ѿ мѣбе прино
мучимъ . (На Греч. огат. 9. Т. 1. р. 149). Толк. Коѣ
тогда рече мунѣ . и нѹжа бѣ . (На Латинскомъ въ из-
влеченіи Т. 2. р. 544).

Л. 209 об. Слб̄ . о григорьи братѣ васиѣбѣ .
ѿ . Въ 8 отдѣленіяхъ . Нач. Друга вѣрна нѣ измѣнны сущи
нѹтоже . (На Греч. огат. 6. Т. 1. р. 136). Толк.

№117. Отъ воли предъизображѣе. рѣ ісѣ і снраховѣ. (На Латинскомъ въ извлеченіи Т. 2. р. 533. На Греческомъ вполнѣ у Маттея : *Vinae orationes* р. 74. Нач. *Ἀπὸ γενέσεως προοίμιον*).

Послѣ Словъ, на л. 213—*оглавленіе* ихъ, и потомъ мѣлкимъ почеркомъ написано краткое показаніе времени важнѣйшихъ происшествій изъ всемірной и Русской исторіи, подъ названіемъ: *Лѣтописецъ*. Нач. *Идѣ первыи члѣккз живѣ лѣ . ѿ . н . ѿ . и т . далѣ*.—Отъ Адама до Рождества Христова здѣсь считается *ѿѣ . н . ф . лѣтъ*. Послѣ указанія времени семи вселенскихъ соборовъ сказано : *і ѿ . з . го сбора, до оумертенія михаила црѣ лѣ . з . н . ѿ . мѣцѣ . и з . днни . при сего же црѣтвѣ придоша къ вараго рѣ . уюды . словѣне . кривичи . и рекоша имъ . Земля наша добра и велика . и обилна . і награда в ней нѣ . пойдѣте княжи і владѣтѣ нами . и избрѣшасѣ . г . брата с роды своили . старѣи рюри сѣде в новѣ городѣ . синевѣсѣ сѣде на бѣлѣ озерѣ . труворѣ сѣде во изборскѣ . по двои лѣтѣ труворѣ и синевѣсѣ оумероста . и приѣ рѣсѣскую обла рюри . По михаилѣ црѣтвѣова велики . лѣ . и . и мѣцѣ . ѿ . бо б . є лѣ црѣтва єго крѣшна въ землѣ болгарскѣ . За тѣмъ : въ црѣтво константина і велика . крѣтнеѣ володимерѣ и всю рѣсѣскую землѣ (пропущено : *крести*). всѣ лѣ до крѣшныѣ рѣсѣскаго . лѣ . н . ѿ . ч . і ѿ распаѣа до крѣшныѣ рѣсѣскаго лѣ . ѿ . з . и тако чететѣ ѿ владимера рѣсѣскви лѣтописецѣ . Этимъ оканчивается лѣтописный перечень .*

Послѣ сего позднѣйшею скорописью записано : *книгѣ снѣ григорен кѣслова вдова дьякнѣ додарѣ проѣа дьякѣ ѿдрѣю шинковѣ и рѣкѣ приложилѣ .*

Правописаніе Русское. Въ концѣ отдѣленій обыкновенно ставится знакъ :

Переводъ словъ св. Григорія Богослова на Славян. № 117. скій языкъ совершенъ въ глубокой древности. Извѣстенъ списокъ его — XI ст., принадлежащій библиотекѣ Императорской Академіи Наукъ (*). Этотъ списокъ отличается отъ Синодальныхъ, равно и отъ списковъ Троицкой Сергіевой Лавры, Чудова монастыря (**) и Московской Академіи. Черты различія суть слѣдующія: а) Списокъ XI в. представляетъ свой выборъ словъ. Изъ тринадцати, помѣщенныхъ въ немъ словъ, только восемь находятся въ спискахъ Синодальныхъ, и то въ иномъ порядкѣ. Именно въ списокъ Синодальный, здѣсь разсматриваемомъ, слово 1-е соответствуетъ 4-му списка Академіи Наукъ, 2-е 1-му, 3-е 3-му, 4-е 13-му, 5-е 11-му, 7-е 12-му, 9-е 10-му, 12-е 2-му. Другихъ осми словъ, какія находятся въ спискахъ Синодальныхъ, нѣтъ въ рукописи XI в. б) Слово 9-е (по ркп. Синод. № 117) на *оу-изъяснѣ е града*, или по другимъ, на *отца молчаща*, т. е. произнесенное св. Григоріемъ Богословомъ по случаю градоносной бури, во время молчанія его отца, въ спискахъ Синодальныхъ не представляетъ тѣхъ отступленій отъ извѣстнаго Греческаго текста, какія оно имѣетъ въ списокѣ Академіи Наукъ. Вступленіе

(*) Библиографическіе листы Коплена 1825 г. № 7. с. 85. и сл. Извѣстія Императорской Академіи Наукъ по отдѣл. Русск. языка Т. 2. с. 247. Т. 3. с. 27. Т. 4. с. 294.

(**) Списокъ Чудова монастыря писанъ вязью. Образецъ такого письма издавъ Калайдовичемъ, при его книгѣ: Іоаннъ, ексархъ Болгарскій. (Рисунки № 13) съ листа, какъ видно по содержанію, взятаго изъ рукописи, содержавшей въ себѣ слова Григорія Богослова. Этого листа, на которомъ описывается исцѣленіе сына Валентова св. Паскашемъ, недостаетъ въ Чудовской ркп. вмѣстѣ съ нѣкоторыми другими листами. Въ семь списокѣ текстъ Григорія Богослова составляетъ первую часть ркп., а толкованіе вторую.

№ 117. и заключеніе сего слова такъ же соотвѣтствуютъ Гречес. тексту, какъ и въ другихъ словахъ ; дополненія, гдѣ изчисляются различныя языческія суевѣрія , сохранившіяся между Христіанами , въ спискахъ Синодальныхъ такъ же нѣтъ . Самый переводъ сего слова отличенъ отъ списка Синодальнаго . в) Списокъ XI в. не имѣетъ при словахъ толкованія Никиты , митрополита Ираклійскаго. Вѣроятно , и самый переводъ словъ Григорія Богослова на Славянскій языкъ появился ранѣ сихъ толкованій . Ибо служеніе 'Никиты , сперва въ званіи хартофилакса великой церкви Константинопольской , потомъ въ санѣ митрополита Ираклійскаго , относится ко второй половинѣ XI в. (*). Изъ описанія сей ркп., помѣщеннаго въ *Академическія Извѣстія*, видно , что въ ней только намѣчены мѣста , гдѣ должно быть толкованіе (см. Т. 2. с. 248 - 250.). Но эти указанія , конечно, сдѣланы позднѣе и притомъ , какъ видно изъ слова на узавленіе града (Т. 3. с. 27-38), не во всѣхъ словахъ.

Что, при переводѣ толкованія, прежде переведенный текстъ словъ не потерпѣлъ значительныхъ измѣненій , это можно видѣть изъ сличенія изданныхъ при описаніи Академической рукописи отрывковъ древняго текста съ Синодальными списками. Переводъ словъ: на Василія Великаго , перваго на Крещеніе , обоихъ на Пасху и на Пятидесятницу въ рукописи № 117 тотъ же самый , что и въ спискѣ Академическомъ , сколько можно судить по этимъ отрывкамъ. Въ другихъ онъ представляется болѣе или менѣе измѣненнымъ.

Укажемъ, для примѣра болѣе рѣшительной разности въ переводѣ, конецъ слова на Рождество Христово:

(*) Fabr. Bibl. Gr. T. VII. p. 750. ed. Harles.

Ркп. Академіи Наукъ.

(Извѣстій Т. 2. с. 250.)

Ослабѣна бѣ урьбленжъ при-
 ми трость : покланяникъ при-
 ми: отх ржгажщинухъса истинѣ:
 коньчѣне сзраспатъ бѣди: сз-
 умрѣбнѣ : сзпогрѣбнѣ бѣди
 да и сзвстанешн: и сз-
 ослабнннса: и сзцѣсарьствоу-
 ми: бѣ зѣра еанко кетъ и
 зрѣнѣ: слабнмаго бѣ тронци: и
 покланяникъ прнемающа: нгоже
 ннко бѣдѣти намъ молннса
 ннко възможнн кетъ : жзамн
 нннсканн .

Синод. № 117 л. 13. № 117.

Одежна бѣ урьблвннцу. при-
 ми трость . поклонъ прнннн
 ѿ ннрацнн истнннн. коньчѣ ра-
 спѣ бѣди . оумертѣна погрѣ-
 бнса своквольство . да сзбстанешн
 с нн и сзслабнннса и сзцѣтѣу-
 ми с нн . бѣ бнда еанко бѣ
 нн . нже бѣ трѣцн покланнн
 нн . нже и слабн . нго же и нннѣ
 на молнн . еанко сз-
 стнжно оуза плотннн .

Доказательствомъ сохраненія древняго перевода тек-
 ста Григоріева и при толкованіи можетъ служить и раз-
 ность въ переводѣ однихъ и тѣхъ же выраженій въ
 текстѣ словъ и въ толкованіи. Напр. л. 10. въ текстѣ:
 горцнн бѣтѣу на у а т н н ц н , — въ толкованіи горкозломбцн
 бѣтѣу (οἱ πικροὶ τῆς Θεότητος λογισαὶ — злые цѣнители);
 л. 30. обличая отлагающихъ крещеніе до предсмертной
 болѣзни, св. Григорій говоритъ : что (просиши) крѣс-
 лаго пота, — толк. что ждешн расуленнн поту (κρίτικόν
 ἰδρώτα, пота критическаго, рѣшающаго болѣзнь); 152
 об. кровъзѣ ра з б о н н н у ѣ с к з ѣ (τὸς λαβυρίθως), — толк.
 шнра о лаврнннфозъ; 164 об. столъ готокъ, — толк.
 тѣста (ὁ δίφρος — колесница); 166. глакннн портъ
 плавннн, — толк. сторннннн манатѣю (τὸ περιουχένιον ῥά-
 ζος — верхнее рубище). — Описывая смиренную нестя-
 жательность св. Василія Великаго, Григорій говоритъ :
 л. 168. трѣбнца. не потребова нн тѣла слабъ. нн распутнаго

№ 117. проповѣданный кратисова. из владѣннѣмъ финѣнское. пра-
цимъ (*ἐδὲ δημοσίῳ κηρύγματος, τῷ κράτης κράτητα Θη-
βαῖον ἐλευθεροῖ*). Очевидно, что переводчикъ не понялъ
указанія на примѣръ тщеславной нестяжательности языч-
ника, и принялъ слово: *κράτητα* не въ собственномъ,
а въ нарицательномъ значеніи. Въ толкованіи правильнѣе
передана мысль подлинника, но не исправленъ переводъ
слова. Въ толкованіи сказано: (Василій) не створи ꙗже
финѣнскыи кратисъ. то бо ѡстакнѣхъ бѣтъство. вшедъ на
бзико мѣсто предъ людьми рече. ѡ кратисъ скобожѣтася
спанаго. съ же нѣтъ самъ себе скобожѣю ѡ нлѣнныя.—Л. 170.
св. Григорій приводитъ изреченія древнихъ, что добродѣ-
тели и пороки смежны между собою, и отъ однихъ къ дру-
гимъ какъ бы изъ дверей въ двери (*εἰσὶ πῶς ἀγχύθηροι*).
Въ переводѣ это передано такъ: и сѣтъ нѣкакко борзо-
дверннѣ. Въ толкованіи ясно выраженъ смыслъ изреченій,
съ указаніемъ даже философовъ, которымъ они принад-
лежать: но переводъ остался въ прежнемъ видѣ.

Представляется другой вопросъ: откуда заимствованъ
переводъ тѣхъ словъ, которыхъ нѣтъ въ спискѣ XI вѣка?
Переведены ли они вмѣстѣ съ толкованіемъ, или из-
вѣстны были въ переводѣ и ранѣе, только не вошли въ
составъ упомянутой рукописи?—Въ нѣкоторыхъ случаяхъ
ясно видно, что переводъ словъ, недостающихъ въ ркп.
XI в., произведенъ независимо отъ толкованія. Укажемъ
примѣры: заключая свое прощальное слово съ Констан-
тинопольскою паствою, св. Григорій говоритъ: (по тол-
кованію) л. 132 об. поминѣте на ма каменьѣ мѣ-
таннѣ (*μνησθε με τῶν λιθασμῶν*). Въ словѣ это
выражено такъ: л. 131 об. помните мой забвеннѣ.
Вѣроятно, переводчикъ производилъ *λιθασμός* отъ *λήθος*—
забвеніе. Между тѣмъ св. Григорій дѣйствительно

припоминаетъ случай, когда въ него были пущены камни. — № 117. Въ словѣ на св. Кипріяна : л. 195. и море распростерто. и къ брегоихъ играѣ . εχ δ' ἄξι στοιάνηκ' ἰ βολέζνιν κολνη (θάλασσα ἠπλωμένη καὶ ταῖς ἀχταῖς προσπαίζουσα , μετὰ πνευμάτων εἰσιν , καὶ ὠδίνοντα κύματα). Въ толкованіи это передано такъ : играѣ къ брегоихъ морѣ. по минуты латки вѣтѣ ѿ и надвѣивающаѣа болнзи. Очевидно, переводчикъ слова принялъ πνεύμα совсѣмъ въ другомъ значеніи , и не имѣлъ въ виду толкованія . Л. 201 об. въ заключеніи сего слова сказано : εἰ τι ἰ σλοβηκ' ποῦτ' . ἰ ποστ' αἰαῖ . не маслица днвѣиѣа ѿлѣмпьская . ни шблока ѣтна ἰгралнѣа ни кедрѣкаѣа скорѣ . ни плодѣиѣа ѣлѣи (τὸ σοὶ καὶ τῶν λόγων γέρας , καὶ τῆς ἀθλήσεως , ἔχοντος Ὀλυμπικὸς ἕτε μῆλα Δελφικὰ παίγνια , ἐδὲ ἰσθμικὴ πίτυς , ἐδὲ Νεμαίαις σέλινα). Въ толкованіи объяснены всѣ четыре вида награды , употреблявшіеся въ разныхъ мѣстахъ древней Греціи : но переводчикъ слова многія собственныя названія принялъ за нарицательныя . Отсюда можно видѣть, что переводъ, по крайней мѣрѣ, въ некоторыхъ словъ совершенъ не вмѣстѣ съ толкованіемъ.

Толкованіе Никиты Ираклійскаго , сопровождающее въ 16 словѣ св. Григорія, назначаема для церковнаго чтенія, переведено не вполнѣ, но съ выборомъ. Переводъ его, хотя явился и послѣ перевода словъ, но ранѣе XIV вѣка. Нужда въ пособіи толкованія при чтеніи словъ св. Григорія, чувствуемая и въ Греціи , тѣмъ болѣе ощутительна была у Славянъ, при невразумительности первоначальнаго перевода. Частныя объясненія на нѣкоторыя слова св. Григорія уже встрѣчались въ рукописяхъ Синодальной бібліотеки (см. Описан. отдѣл. 2, 1. ркп. № 55).

Разсмотримъ теперь тотъ и другой переводъ, т. е. слово и толкованій , отдѣльно.

№ 117. Въ переводѣ словъ можно замѣтить слѣдующія грамматическія формы древняго языка: л. 5. морекн, 134 об. мѹтѣмн, 204 об. ддровн, 9 об. о ноколѹ смѣсѹ. Ѡ прѣславномѹ слнкѹ. (зват. пад., о смѣшеніе, о сліяніе!), 77 об. в добрѣмнх (мѣсть, — *ἐν τῷ καλῷ*), 87 об. ѡн разоцѣ (*ὄφθαλμοὶ διάσροφοι*—косые), 4. двѣма м-жашема ѣмнѣма (форма, замѣченная и г. Востоковымъ въ спискѣ XI ст.), 155 об. влкнхма мѹдрѣема (двойств.), 136. мѹкѣ (мн. имен.), 189 народьскыя прѣзы, 16 об. нѣскыѣ. Прилагательныя, произведенныя отъ Греческихъ собственныхъ именъ, не сокращаются, но удерживаютъ свой первоначальный видъ: л. 202. Ѡ хѣокѣ—жизни, 169. колосѹгова — мѣда (*κολόσση*). Примѣръ сравнительной степени: л. 112 об. маушнма вѣмнѣ.—Удерживается женскій родъ Греческихъ наименованій городовъ: 12. видлѣмнх поѹтн малѹю ѣжѣ...; но и Славянскія имена, по значенію мужескія, по окончанію принимаются за женскія: л. 176 об. приложнма кз гѣлмнх. старѣншна гѣльска (*ὁ ἀρχαῖος*). Имена существительныя иногда сливаются съ мѣстоимѣніями указательными: л. 5 об. соросѣ (сей), 182. недѹготѣ (той), 159 об. вѣтѣ годѣ. Въ глаголахъ: л. 188 об. что се река (*ἔφη*), 189. ѡѹн, жн (2-е лиц. прош.), 168. приплѹ (сов. 3), 100 об. приызани ѣмнх (есмы), — ѹ ѣцимн (вышли), 180 об. ѣже ѣгда вѣе прѣндѹ (прѣдоша) нѹдѣше и послѣднеѣ томѣ, 26. ѣз ѣсть сѣѣ... ѣанко ѣше ѡнѣцѣмнма мѣѹкѣ. ѣ ѣанко ѣше мѣѹкѣетѣ нѣмнѣмн (*φανταζόμενον, καὶ ὅσον ἄν φαντασθῶμεν ἀγαπώμενον*—по мѣрѣ нашего очищенія представляемый, и по мѣрѣ представленія любимыи); 100. (вѣтрѣ) жга (*καύσων*), 127 об. вѣда (*ἄρων*), 189 об. зѣва (*καλῶν*), 156. мѣгн (*δυναίμενος*); 102 об. вѣсз прѣк да ѣ (будеть); 144. ѣше скоро не познани бѹдѣхѹтѣ тѹжѹхѹтѣ (негодовали

и то, что прежде не были призваны, ὅτι μὴ τάχιον *Α* 117. *ἐλήθησαν, ἐδυσχαίρενον*); 12. *εὐ-επιεῖσα βυδά πιτῆνσα* *ωκκί* (*ἄλογος ὧν ἐτράφησ ὑπὸ τῆ λόγυ*).

Примеры образования словъ : л. 3. *κο τιε̄ νεε̄ετι* (невѣденія), 9. *ζο̄ль* (зло, грѣхъ—*ἡ κακία*), 22 об. *ζο̄λνῑα—ε̄ζε̄βι*, 169. *це̄ло̄вь* (цѣльба), 165. *це̄ла̄з̄ε* (род.), *ε̄π̄α* (*ἡ σωτηρία*), 97 об. на потребу докола (род.), 45. *χ̄ᾱμο̄γ*. *гн̄ӯс̄ӯ индо̄ньк̄у* (гнусности—*βδ̄έλυμα*, 3 Цар. 11, 7.); 103. *подо̄ръе̄*, 141 об. *о̄ӯм̄нен̄е̄* и *о̄ӯн̄ш̄н̄н̄у* (*τὴν ἤτταν, τὸ κρεῖττον*); 79 об. *ῶ̄ρῑн̄са̄* *гладотам̄* и *макот̄* (откажись отъ всего, что гладко и мягко); 26. *ε̄ε̄т̄ε̄т̄ε̄та̄* (свѣта), 89 об. *под̄с̄бы̄т̄ε̄в̄у*; 7 об. *пока̄л̄-на̄н̄ик̄*, *бидов̄н̄ӣ* (*ἐπ̄ώπτης*), 153 об. *гра̄д̄ан̄н̄ка̄* (*πολιῶχον*), 184 об. *д̄е̄ан̄н̄к̄* (*πρακτικώτατος*); 3 об. *плот̄н̄т̄ε̄ᾱ*, *бун̄-на̄н̄ε̄а̄* (воплощается, начинается—*ἄρχεται*).

Не останавливаясь на словахъ, часто встрѣчающихся и въ другихъ древнихъ памятникахъ, укажемъ болѣе примѣчательныя: л. 19. *нӣ ε̄д̄н̄н̄н̄к̄ӣ* и *з̄м̄ута̄* *твора̄ца̄* *нӣ раз̄-д̄ε̄а̄* *ш̄ю̄жен̄н̄к̄* (*σύγχυσις, ἀλλοτρίωσις*—слиянiе, отчужденiе); 5 об. 197. *ε̄к̄β̄ара̄* (*κνίσα*—тукъ); 17 об. *внд̄к̄* *не̄-χ̄ла̄ш̄ӣ* (*θεωρία ἀχαλίνωτος*—умозрѣнiе необузданное), 181. *в̄ε̄χ̄ла̄щ̄ен̄н̄ӣ* (*τὸ χαλινὸν*—узду), 36 об. *н̄ан̄-но̄к̄*. но *ῶ̄ χ̄ла̄к̄к̄ӣ* (отъ безбрачныхъ, *τῶν ἀγάμων*); 110. *в̄р̄ѣ̄н̄н̄к̄* *з̄ем̄ла̄* (*βρασμοὶ*—колебанiе), 134. *ко̄-но̄сӣ* *в̄р̄а̄ш̄н̄ӣ* (*λέβητες ζέοντες*—кипящiе); 128 об. *лно̄го̄* *к̄т̄* *ὁ̄* *нас̄з̄* (море). ӣ *ὁ̄* *кора̄б̄лӣ* *в̄ь̄р̄а̄*. *лно̄га̄* *же̄* *в̄а̄к̄а̄ш̄ӣ* *в̄ε̄т̄ан̄ь*. *н̄н̄ѣ̄л̄ӣз̄* ӣ *о̄н̄ѣ̄х̄* *под̄в̄н̄г̄з̄* *твора̄щ̄ӣ*. ӣ *п̄ро̄з̄в̄ӯк̄з̄* *твора̄щ̄ӣн̄з̄* *др̄уг̄з̄* *к̄з̄* *др̄уг̄ӯ*. ӣ *к̄* *ко̄ла̄н̄н̄з̄* (*θάλασσα ζέουσα, —εἰσις—ἀντικτυπούντων*, заглушающихъ другъ друга и волны); 115. ӣ *же̄р̄а̄т̄к̄о̄л̄ь* *по̄гр̄ӯж̄ен̄ӣ* *с̄ӯд̄ε̄л̄н̄* (*ζυγέλιον*—жупеломъ—*θεῖον*); 211. *по̄г̄ӯж̄ен̄ь*—*μ̄έ̄μ̄ψ̄ις*,

- № 117. 117** об. погудаше (καταμεφόμενοι—порицающие);
194. хлопотн (рукоплескание—κρότος); **166.** ко по-
 рѣла (ткацкія берда—αἱ κερκίδες); **170.** не взирѣтъ
 ѡпнѣскы (какъ обезьяна—πιθήκειον, въ толкованіи:
 іако ѡπζινν. амбать же ѡбозьлѣнн...); **189** об. шнбалома
 партнзымъ (Іоан. 2, 15. φραγελλίω, толк. бичемъ); **5.**
 блонзы взыокы (σιβάδας ὑψηλὰς—высокія ложа); **22.**
 ѡше ли дроуельѣ ѡ ѡнемензы слагѣши бжтво (ὄγκοις
 καὶ σαθμοῖς—по объему и вѣсу); **25.** энзѣство кз бѣ
 (ὄχημα πρὸς Θεὸν — колесница, возносящая къ Богу);
44. не ѡстакѣнн поврза іатренаго . нн ѡстек с дн-
 драгою (Лев. 8, 25. μὴ λοβὸν ἥπατος, μηδὲ νεφρὸς
 μετὰ τῆς πιμελῆς — ни препонку печени, ни почки съ
 тукомъ); **80.** да не бѣдете проскѣпнца (κλεπτῆραι),
180 об. ѡтѣхх проскѣпнѣ (ιερόσυλοι—святотатцы);
171. плочамк (дат. мн. ἀγορῶν — торжище; выше
168. μέσην τὴν ἀγορὰν пер. кз среднѣмъ полунци); **174**
 об. кз ѡкрнломъ (μετὰ διπλόδοος — съ хламидою);
168. в дельн жнбаше (Диогенъ, въ толк. бо бтарн,
 πιθῶν); **81** об. ѡлннѣ (βρύει — произникаетъ); **87**
 об. крѣнти (толк. вкѣрнти, ἐγεῖραι); **17.** ѡтѣмн кѣ-
 дѣтъ (оскорбляютъ, καθυβρίζουσιν); **151** об. тауатн
 колесницею (ἄρμα ἐλάυνειν, — толк. кони правящя); **112**
 об. ѡхкрѣвшнмъ ѡ стезь своѣ (χολάναντας, охро-
 мѣвшнмъ, какъ и въ толкованіи); **180** об. нн терпкою
 бридатѣн (μήτε εὐφρον τὸ ἀυσηρόν — чтобы строгость
 не составляла жестокости); **52.** ѡлнн ѡвѣ молнны мзкнѣ-
 щаса (διερχομένης); **50** об. скрнжалн—не снадѣ пн-
 шемнѣ.—но в глѣбннѣ знаннѣма (не слегка, на поверх-
 ности—ἐξ ἐπιπολῆς); **35.** гладнѣншнѣн (ἀπληρωτέρων,
 невоздержныхъ); **45.** об. замѣплѣнтѣмъ твоѣго глѣства
 (подозрѣваю твою ненасытность, ὑφορῶμαι τὴν σὴν

ἀλησίαν); 158. подолгоморнин градн (παρά τῆς θαλάσσης); 183 об. ἡ δρυΐς ч е р к е т в ы (γρησιοτάτας — искреннѣйшихъ изъ друзей); ἀνωθεν — с горы, ἐπειδὴ 4 об. 5 об. и ὅτι 6 об.—низже, καὶ γὰρ не бо но 19. 185; ἐνθῦς 149 об. и ὁμῶς 154 об. 156 об.—инодом.

Въ богословскомъ языкѣ переводчика можно замѣтить: л. 19. 191 об. ἰδιότης — свойство, ὑπόστασις — качество, но 127. первое пер. *собъство*, второе—*сѣставъ*; 19. и др. φύσις—*естество*, но 156. вещь, даже и о существѣ Божескомъ, какъ и 161 об. вещь надзѣнѣнїю (φύσιν τῆν ὑπερχόσμιον); 19 об. 88 об. 127 об. γέννησις—*родство*, γεννητός—*роженный*, ἀγέννητος — *нероженный*; 49 об. τὸ ἀρχέτυπον—*первообразное*, 88. ἀποιον— *бы каковыства*, ἀποσον—*безъ колѣства*; 127. ὁμοσίος— *односущный*, ὁμοσία — *единосущество*; οἰκονομία 6 об. строѣи плотьскїи, или просто *строѣи* 172.; 31. πρόνοια— *строение*, ἐυσέβεια 144. 192 об. 199 и др. *благочестіе*, или *доброчестіе*, 180 об. 190 об. 191. *добротѣрство*; εὐσέβεια 182 об. *кривотѣрство*, 185 об. 186 об. и др. *мошрство*, 200. *благчестіе*; ἀρετή 159 об. 164. и др. *добрый нравъ*, 177 об. 184 об. 190 об. *доброта*, но 177 об. 184. и др. — *добротельство*, 195. 199 об. — *добротель*; 173. ἐνοχѣ — *т р и з н ы ш е р ѣ т ы пр е с т а в л е н н ы е* (ἀθλον—*награду*).

Тексты Свящ. Писанїя переводчикъ приводитъ по своему переводу: л. 184. иже проста не на мѣстѣхъ взѣмъ грѣшнѣи на прнчастникъи праведнїи, — какъ и въ толкованїи (Псал. 124, 3. ὁ μὴ παντελῶς ἐπαφίεις ῥάβδον ἀμαρτολῶν κλήρω δικαίων); 185. году взрнн вѣскои мѣнн (Еккл. 1, 3. καιρόν, — такъ вообще переводится это слово); 116. нѣ стрѣла ни мозола. ни мѣзкы
Описан. отд. II, 2. 11

№ 117. прѣзица ющася — нѣ бо мачуеньѣ приложити ни мисла. ни оузда; — толк. плѣтѣра ни шбазаннѣ (Исаи 1, 6.); 118. въскрнчати звукѹ, — и толк. (Зах. 11, 9. *ὀλολύζειν πίτυν*, нынѣ: плачевопльствовати питису, 122 об. это же пер. да въскрнчати скоро д. б. скоро); 14. азъ емь свѣ оутва рн сн (Иоан. 8, 12. *τὸ κόσμος*, такъ пер. *κόσμος* и 24. Фил. 2, 15.); 10. понавнцѣи припоисантса. и оунизивантѣ ноги оуникмз (Иоан. 13, 4. 5. *λεντίω*, 158 об. — понавою).

Переводчикъ не очень твердъ въ словоупотребленіи, или надобно допустить участіе многихъ лицъ въ переводѣ. Въ словахъ св. Григорія Богослова встрѣчаются два довольно пространныя мѣста, буквально повторяемыя въ двухъ другихъ словахъ. Именно: изъ слова на Рождество Христово (л. 7 об.—10) въ словѣ второмъ на Пасху (л. 56—59 об. 74. 75.), и изъ слова на память св. Аѳанасія Александрійскаго (л. 181) въ надгробномъ словѣ Василию Великому (л. 177). Ни въ томъ ни въ другомъ мѣстѣ нѣтъ такого сходства между переводами, какъ на Греческомъ. Въ первомъ изъ указанныхъ мѣстъ св. Григорій между прочимъ приводитъ пословицу: *κέντε τὸν πῶλον περὶ τῆν νόσσαν*, то же что: гони коня къ цѣли. На л. 7 об. она переведена: стѣщи конца о стѣжерѣ. На л. 59 об. обращаніи жребѣ о оубоотѣ. Укажемъ еще примѣры:

<p>Л. 7 об.</p> <p>Ⲅ невидимаго глѣю и бидн- маго естѣства творѣнѣ ульба . и ⲱ вещи вэѣ тѣло.</p> <p>Л. 8 об. Адамз — ⲱпаде горкзимъ вкүшненьемъ (<i>ἡ ττηθῆ</i>).</p>	<p>56.</p> <p>Ⲅ невидимизѣ и бидлимз маго естѣства творѣнѣ ульба . и земла же вэѣ тѣло.</p> <p>57 об. Оуиннса горкзѣ вкү- шненьемъ.</p>
--	---

<p>Л. 9. Πῆζακκ — лѣченныи — ἄστρος (ἐθνῶν φαρμάκων-ἑσ- χατος).</p>	<p>58. Странъ — лѣковѣи — № 117. послѣднѣи .</p>
<p>Л. 10. Σε ли зазидаѣши ἢ — паланицюю обрѣте (овцу) (ἔχκαλεῖς — πλανώμενον).</p>	<p>Л. 74. Понимъ творши — превращающаса обрѣте .</p>
<p>Л. 10. Ποσχιπανα вредзи (συχχεωσμένην τοῖς πάθεσι). Строица г҃у люди пресуш- ны (изъ Тит. 2, 14.)</p>	<p>Л. 74 об. Погребеннаго стѣтъми . — Оуготованицю г҃у люди бу- дущаи .</p>

Такое же различіе примѣчается и въ переводѣ од-
 одного и того же воззванія къ прославленію добродѣ-
 телей св. Аѳанасія и Василія Великаго.

<p>Л. 181. (Восхвалите со мною) дѣи невѣстсводца . подхпра- жинца утла . пүстѣиннии бз- браника . иже препростини божа . иже разуминни бослосбца . иже в бевальи всхлашеньи . иже бз бѣдѣ оутѣшѣе . жезла старости . наказанье оуности . нищета об- рѣтаника . доброн бѣтьство стронтеаа и проч .</p>	<p>Л. 177. — дѣи невѣстѣству наставника . сурпужинца казатеаа цѣлоуумь- ству . иже в пүстѣини поуѣст- ника . простоууминни наставника . иже о разумѣ бл҃гословесника . иже бл҃годшнни възграженье . иже в напастѣ оутѣшѣе . жезла ста- рости . и наказанья оуности . оубожѣству даиатеаа . бѣтьству стронтеаа , и т . д .</p>
--	---

Переводъ словъ часто невразумителенъ . Но есть
 мѣста въ описательномъ родѣ , гдѣ картинность подлин-
 ника удачно выражена и древнимъ переводчикомъ . При-
 мѣромъ сему можетъ служить слѣдующее описаніе весны .

Л. 81 об. Отдѣл. 20. Ἦν оубо како ти цѣца временз .
 цѣци дѣини (т . е . Пасхѣ) іаклаѣ и да приноси іѹ себе . бсе

№ 117 ЕЖЕ ДОБРО И КРАСИВО ЗЪЛО. НЗИНѢ НБО СВѢТЛѢЕ . НЗИНѢ СЅНЦЕ
 БЗИСОУАЕ И ЗЛАТООБРАЗНѢЕ . НЗИНѢ ЛУННЗІИ КРУѢ ПРОЗРАУНѢЕ . И
 ЗВѢЗДНЗІИ ЛНКЗ УТѢИ . НЗИНѢ ПО МОРЕЛНЗ ВОЛНЗІ ИЗЛНВАНТСА .
 СЅНЦЮ ЖЕ ОБЛАѢ . ВЗДУХУ ЖЕ ВѢТРИ . А ЗЕМЛН САДОВЬЕ . СА-
 ДОВЕ ЖЕ ВЗОРУ . НЗИНѢ ИСТОУННЦІ СВѢТЛѢЕ ИСТѢУЮ . НЗИНѢ
 ПАУЕ РѢКЗІ СНАНѢЕ ЗИЛННѢ СОУЪЗ РАЗДРѢШНШЕСА . І ТРАВННЦІ
 БЅГОВОНАЮ . И СЅ ННУЕ . И ЖНЕТСА ТРАВА . І АГННЦІ ИГРАЮ ОУ
 ЗЕЛННЗ ННВЗ .—Отдѣленіе 21: НЗИНѢ КОРАБЕЛѢ І ПРНСТАННЦА
 ИЗВОДНТСА СЗ МДРЦІ (*). И СЛНХ НЖЕ ПАУЕ БОЛЮБЦЕ И МДРЦ
 ОКРНЛАЕ . ИГРАЕ ДЕЛФННЗ ВЗДЫХАІА АКЗІ ЗЪЛО САДКОЕ ИСПУ-
 ШАЕ (**). И ІПУЦІАЕ КОРАБЕЛННКН СЗ БЅГОДШѢТВОМѢ . НЗИНѢ
 РАТАИ РАЛО ПОГРУЖАЕ ГОРѢ ВЗІРАІА И ПЛОДОДЫЦА ПРНЗВІБАІА .
 И КК МДРНУ ПРНВОДНТСА КОЛХ ОРНЗІИ . И ПРОУЕРТАЕ САДКУЮ
 БРАЗДУ . И НАДЕЖАНН ВЕСЕАНТСА .: Л. 82. ОТДѢЛ. 22. НЗИНѢ
 ЖЕ ПАСТУѢ И КРАВАРѢ СТВАРАЮ СБНРѢЛН . И ПАСТУСКЗІИ СТВАРАЮ
 ГЛА . И САДОВЗІ И КАМЕНЬЕ ВЕСНУЮ . НЗИНѢ ЖЕ СЅ ГРАДАРѢ ДѢЛАЕ .
 И ОМЕЛНН ТРОСТИ ТВОРН . И ВЗІРАЕ ВѢНІА . И ПРНЛУКУЕ ПЕРО
 ПТНУЕ . И РЗІВАРѢ ГАУЕЛННУ ПОСТРѢУЕ . И МРНЖЮ ОУНЦІАЕ И НА
 КАМЕНН СѢДН .—23. НЗИНѢ ДѢЛОМБАІА ПУЕЛА . КРНЛО ПРНВОЛКЗШН .
 И ІП ВОЦНННЗ ВСТАВШН . СВОЮ МДРТѢ ПОКАЗАЕ . И ТРАВННКЗІ ПО-
 ПАРАЕ . И СБНРАЕ ЦВѢ . СН ЖЕ СДѢЛОВАЕ СХТЫ О ШЪСГН ОУГОЛѢ .
 И СУПРОТНВѢ ЛЕЖАЩАІА СТЗІ ИСТЗКУЦІИ . ПРНМНІА ЖЕ ОУГЛѢ
 ПРНМѢНАЮЩЕ ДѢЛО ВКУПѢ . ДОБРОТЗІ И НЕСЗБЛАЖНЕННІА . СН ЖІ
 МѢ ВХ КРОВѢ ПОЛАГАЕ . И СДѢЛОВАЕ НАВДАЩЕМУ ПЛО СЛАДО И
 НЕ ОРАНЗ . ТАКО ЖЕ ПОДОБНО . И НА ХѢЛННЗ БУЕЛА ТАКУ ПРН-
 ИЛНШЕ МДРТѢ . И ЛЮБОДѢІАННІА ПРНТЧЮ .—24. НЗИНѢ ЖЕ ГНѢЗДС
 ПНГНЦА ВЛЗЕ . А ДРУГАІА ВЕСЛАЕЧСА . ОБА . ОКРѢГЗ ПРН . ИНА ГЛАШАЕ

(.) На Греческомъ *σὺν κελύσμασι* . Въ толкованіи правильноѣ пере-
 ведено: с повелѣніи таже сѣ пѣсни . таже корабеленици пою пѣрѣ (т . е .
 паруса) вззвѣлачаще .

(..) На Греч . *ἀναπεμπόμενος* . Въ толкованіи: дефннз же вззвѣе і
 глѣкннзвннз сладцѣ .

л. 117. *κентаύριμα* (*centaurus*, см. *Commentar. Nicet.* p. 782); 183. *καποδοκίαν βίη*. и украиннѣ (*ἐκ τῶν τερμιάτων αὐτῆς καπλοδοκίας*); тамъ же: *κατὰ τὴν ἰατρικὴν* и закупъ *κέρων* (Георгій). прежде оубо продаѣ бои закоѣ наинитк *βίη*; 97 об. *γνοήσιον γλάβη* (сокъ — *σηπεδονώδης χύμος*); 44. *υφελαι* и *ὀβενστήαι*; 185 об. не вѣмъ что пострадавши *γρηκύσκιον* цркви, женири вѣзмъ *εὐσεβίω* скопцемъ); 144 об. *ἀρτεμιδῆ γλαῖτη ἐλάνη* на ловѣ стрѣлою *βίη*ти вазннвѣ (*τῆς κατὰ θήραν τοξείας ἑφορον*); 62. *ὀβεν* на *ζήη*, *ὀβυ* на *ζήμο* (*ἐνιαύσιον* — однолѣтнее); 141 об. *ποτψύσα* (потщуся), 3. *οὐμίσημα*, 90. *οὐτψήσημα*, 71. *δονда*, 185 об. *δονдаже*, 60. 141. и др. *ἰσητή* (напрасно), 99. на *ἰσητῆ* бес покрова (*ἄεργοι ὑπὸ τῶν αἰθέρα* — на открытомъ воздухѣ). Здѣсь же встрѣчаются слова: л. 161. *σαβλα*, и народныя: 15. (и часто) *βαιτз* (баснословятъ); 152. *ладна* бо *βѣста* (Орестъ и Пилладъ) и *тѣло* и *мдртъи*; 132. *курскы* *ἰαко* шдолѣвши *погогоуѣтѣ*. *пастыма* по бокома *оударяюще*.

На об. 63 л. (слово 5. отдѣл. 27.), гдѣ говорится о тричастномъ раздѣленіи души и объ управленіи желанія и гнѣва умомъ (*), противъ подлинника есть замѣчательная вставка: *βνιμαν* *χολοβυε* *κνια* *же*. На л. 60. (сл. 5. отдѣл. 18.) вполне прописываются Славянскія названія нѣкоторыхъ буквъ (тогда какъ въ текстѣ написаны только самыя сіи буквы): *мѣци*и бо *лиѣша* *стѣти* *ради* *χβы*. *ѣже* *за* *нзи* *страдати*. *празднѣ* *пасху* *на* *рекоша*. *прѣтворши* *гла*. *прелоше* *фвртз* *на* *покой*.

(*) Мысль сія подробно развивается въ посланіи митр. Кіевского Никеоора къ В. князю Владимиру Мономаху. Русскія Достопаиствости ч. 1. стр. 64.

і како на хѣрѣ (т. е. вмѣсто *фаска* по производству № 118. съ Еврейскаго, произнося *паста*, по производству съ Греческаго).

Тексты Свящ. Писанія приводятся большею частію близко къ переводу помѣщенному въ полныхъ спискахъ Библии и другихъ древнихъ памятникахъ, но иногда и по своему переводу. Л. 15. рѣдра тѣльца сжигаема (Числ. гл. 19); 2 об. да рикнѹть горы великіи (Иса. 49, 13., *ῥηῶτασαν*, полн. сп. Библ. № 1. да оутѣшати); 102 об. горе поубаюши на одрѣѣ слоноуѣи (№ 1. константиѹхъ) — и пиши вино двоици цѣжено (Амос. 6, 4. 6. *ἐλεφαντίνων, τὸν διυλισμένον οἶνον*); 107. аще оумножиши поля (Иер. 2, 22. № 1 и нынѣ: травы боритовы), аки поля перуци (Мал. 3, 2. № 1. и нынѣ: мыло); 4. и емиоли же блѹдѣство (1 Кор. 1, 23. *μωρίαν*); 102. види нзидѣ — в зеркалѣ и в мѣутѣ (13, 12. *ἐν αἰνύματι*); 51 об. бландѣте еда кто вѣѣ окрადоуи. мдрѣтью лѣсти (Кол. 2, 8.); 94 об. смрѣтьи распатѣѣ (Фил. 2, 7.); 181. (епископѣ должень бытъ) бодрѣ цѣломдрѣнѣ. красенѣх. страньноубѣѣ (1 Тим. 3, 2. *κόσμος*).

№ 118 (по преж. кат. 43). Св. Григорія Бого- слова 16 словѣ съ толкованіемъ Никиты Ираклій- скаго, на пергам., въ листѣ, XIV в., уставомъ, въ два столбца, 346 л.

На об. 1. л. изъ перевитыхъ фигуръ и животныхъ сѣланъ какъ бы храмъ о трехъ главахъ, на которыхъ утверждены четвероконечные кресты. Среди его пред- ставленъ стоящій въ крещатой фелони и омофорѣ и одною рукою благословляющій, а въ другой держащій

№ 118. книгу, святитель съ подписью: о агнос григорнос. Въ благословеніи персты сложены такъ, что большій палець покоится на второмъ отъ мизинца.

Почеркъ письма весьма сходенъ со снимкомъ помещеннымъ въ *Образцахъ Славяно-Русскаго древлеписанія*. Тетрад. 1. № 17., изъ Апостола 1391 г.

За утратою 1 листа, текстъ начинается словами толкованія Никиты Ираклійскаго на слово въ день Рождества Христова: дѣдво нѣсть реченнѣ.

Л. 37 об. Слоб — на сѣок. крещеннѣ. Нач. Паки мои ѿз.

Л. 69 об. Слоб — на сѣовъ просвѣщеннѣ и о крѣщннѣ.

Какъ въ предъидущей рукописи, къ концу 1-го слова на Пасху, такъ здѣсь къ концу слова на Богоявленіе подъ строку приписано предисловіе Никиты Ираклійскаго къ послѣдующему слову, второму на Пасху: се слово повученнѣ прѣдасть.

Л. 141. Слоб — на възкрѣннѣ гнѣ, съ особымъ предисловіемъ: сзмотри ѿ разумѣнѣ. Начало слова: ѿ на мѣстѣ своинѣ стану. Къ концу слова, также какъ въ предъидущей рукописи, прибавлено вступленіе Никиты Ираклійскаго къ нижеслѣдующему слову, первому на Пасху: не боленѣ поставленѣ бжтвннѣнѣ григорнѣ попомѣ.

Л. 215 об. Слоб — на пасху. ѿ оумѣдленнѣ.

Л. 225 об. Слоб — въ новуѣ нѣ. ѿ поновленнѣ.

Л. 242 об. Слоб — на сѣуѣ пантнокостнѣ.

Л. 271 об. Слоб — о нищелѣбнѣ.

Л. 314 об. Слоб — на оумѣзвеннѣ града.

Л. 343. Слоб — о бѣщаное о пришествнѣ рѣнѣнѣ.

Списокъ, за утратою листовъ, оканчивается словами № 118. толкованія на 3-е отдѣл. сего слова : ѿ немже вѣща иже-
 ннма ѿ . се възницю азъ ш .

Переводъ словъ Григорія Богослова и толкованія тотъ же самый, какой и въ предъидущей рукописи . Въ словахъ 1 и 4 (по № 117. 1-мъ и 5-мъ), вышепоказанныя мѣста , сходныя на Греческомъ , переведены такъ же различно , какъ и тамъ . Для сличенія слова на память Василия Великаго недостаетъ слова въ честь св. Аванасія.—Въ 27 отдѣленіи толкованія на 4-е слово л. 177 . находится тоже воззваніе : книма и холубце княже ; въ 18 отдѣл. л. 165. такъ же поименованы вышепомянутыя Славянскія буквы.

Мѣстами впрочемъ въ переводъ словъ встрѣчаются нѣкоторыя разности, свидѣтельствующія въ пользу древности сихъ чтеній. Такъ л. 10 об. не бо нхъ вм. нбо; 16 об. 17 об. и др. цѣща вм. радн; 18 об. вм. англа иного—повѣдникъ другин; вм. цѣтвующа — цесарююще; л. 23 вм. преже — древлѣ, — въ рѣчи : дшю и плоть (Маріи) древлѣ оуистнши дхмь; 26 об. вм. бвцествуютъ—кудитса; 27. вм. нюдѣи неразумѣи—неурѣдѣнѣи (ιδωαίων ἀνομοέστερον — несознательнѣе); 49 об. вм. бѣгоьекзиа — неурѣдѣнзиа прѣлсти; л. 59. вм. лти преже оуса оуниши старци, — преже обустѣнниа; л. 61 об. вм. възвүза сапознаа, — превүза шноүцинаа; 159 вм. оу моніа болѣзни—бѣжи моніа болѣзни (φωβης ἐμῆς ἀσθενείας); 208. послѣ словъ : ш грѣхъ мнѣ въ оуниста, вставлено : драхми нѣсть шесть мѣланъ цатъ. прилагаетъ же къ семъ үлбкъ. Замѣчаніе , совершенно постороннее въ отношеніи къ
 Описан. отд. II, 2. 12

№ 119. тексту, и приложенное къ послѣдующимъ словамъ: и драхмѣнъ вззиска и пр. (*).

Правописаніе Русское. Употребляются и и ѳ; ѣ постоянно пишутся въ формѣ я; надъ гласными чистыми ставится точка, или двѣ. Болѣе, нежели въ предшествующемъ спискѣ, употребляются полугласныя вмѣсто гласныхъ. Но пишется и: л. 62 об. доци, 61 об. дщерь (вм. дъци, дъщерь). По Новгородскому нарѣчію: 52 об. ѹѡцаска, 289 и 294. нарчуаѡ.

Часто имя Спасителя пишется л. 50 об. 59. 60. 61 об. нѣсѣ. нѣса.

№ 119 (по преж. кат. 51.). **Св. Григорія Бого- слова 16 словъ съ толкованіемъ Никиты Ираклійскаго**, въ листѣ, полууставомъ, XVI в., 407 л.

На первомъ бѣломъ листѣ, внѣ счета, подпись XVII в. книга четьа григора бѣгослова а купнѣ еѣ юрьевскон архимандритѣ герасимѣ в торгѣ. Архимандритъ Герасимъ, по Ист. Рос. Иерархіи VI. 808., управлялъ Юрьевымъ Новгородскимъ монастыремъ въ 1634 г.—Подъ сею подписью, другою рукою написано: патріаха нѣса.

Л. 1. Главѣ настоящіа кнѣги сѣа. Подъ симъ заглавіемъ помѣщено не только оглавленіе содержащихся въ рукописи словъ, но и предисловія къ каждому. Первое нач. вѣлко риторхско слово рѣдѣллѣтса въ свѣтнѣ, ѣ прѣпнрѣтѣлнѣ, ѣ трѣжестѣннѣ. Предисловія принадлежатъ Никитѣ Ираклійскому и переведены съ Греческаго. Въ

(*) Въ вышеупомянутой Чудовской рукописи многія изъ сихъ чтеній внесены на поляхъ ея, или подъ строками. Въ толкованіи такихъ исправленій вовсе нѣтъ.

Мореллиевомъ изданіи твореній св. Григорія Богослова № 119. они помѣщены при толкованіи, въ сокращенномъ и свободномъ переводѣ. Но въ рукописи они отчасти перемѣшаны. Предъ 5-мъ словомъ (къ св. Григорію Нискому) помѣщено слѣдующее къ 12-му (второму на Пасху). Предъ 10-мъ словомъ (на уязвленіе града) тоже, какое и предъ 9-мъ (о нищелюбіи), но въ другомъ переводѣ. Предисловіе къ 12-му слову (второму на Пасху) взято изъ начала самаго толкованія, и написано дважды,—во второй разъ съ небольшимъ дополненіемъ на концѣ. Нач. *Ἰββακὺμζ πρρκз зрѣше многї со-
блжнѣйμυζ о промыслѣ бжїемз.*

За предисловіями слѣдуютъ самыя слова, въ отличіи отъ предшествующихъ рукописей порядкѣ; именно л. 10. о словесѣхъ и о сбирателѣ Юліанѣ; 23 об. на Рождество Христово; 42 об. надгробное св. Василию Великому; 106 об. первое на крещеніе Господне; 124 об. второе на крещеніе; 165 об. св. Григорію Нискому; 172. на память св. Аванасія Александрійскаго; 202. на пришествіе 150 епископовъ; 227 об. о нищелюбіи; 258 об. на уязвленіе града; 278 об. первое на Пасху; 286. второе на Пасху; послѣ него слово, или посланіе къ Филагрію (см. № 117.); 337. въ недѣлю новую; 349 об. на Пятьдесятницу; 370. о Маккавеехъ; 387. на память св. Кипріана.—Сей порядокъ словъ соображенъ съ назначеніемъ ихъ для церковнаго чтенія: начинаясь съ предпраздства Рождества Христова онъ возвращается ко дню памяти св. Кипріана (2-го Октября), и такимъ образомъ объемлетъ цѣлый годъ.

По окончаніи словъ приложена л. 403 об. молитва, въ которой испрашивается у Господа милость писавшему сію книгу, владѣющему и всѣмъ пользующимся ею.

№ 120. За тѣмъ приписаны послѣ краткіе отрывки :

Л. 405. Григѳрїа бѳослова ѡ кесарїи братѣ игѳ.
Нач. Ждоу архїгѳальскаго гла҃са. Отрывокъ изъ слова на
смерть Кесарїа (На Греческомъ Т. 1. р. 174.).

Тамже : Сказанїе словесѣ григѳрїа бѳослова ѡ
слова бже в новѳую нѳю. Относится къ сказанному
св. Григорїемъ выше на л. 337 об. Сл. ниже описанїе
ркп. № 121.

Л. 405 об. Ѳ дѣянїи, апѳльскихъ тѳлкованїа.
Нач. Како бнѣмъ пѳкѣ проповѣдаше себе рїанїна бнѣ, и
л. 406. обѣ Арѳопагъ, или Арїевъ ледѣ, и о проповѣди
Апостѳла Павла въ Арѳопагъ (тоже въ ркп. № 51
л. 66. Опис. отдѣл. I. с. 322).

Л. 406 об. Еще отрывокъ о пмцѣ тѣлесной .

Переводъ текста Богослова и толкованїа тотъ же
самый, что и въ сп. 117 безъ вариантовъ списка 118.
На л. 311. въ толкованїи 2 слова на Пасху и здѣсь чи-
тается вѣлшеприведенная вставка: бннїанъ хрѳтолюбѣ княже .

Правописанїе Русское, по мѣстамъ съ юсами.

№ 120 (по преж. кат. 50.). Св. Григорїа Бого-
слова 16 словъ съ толкованїемъ Никиты Ираклїй-
скаго, въ листѣ, полууставомъ, переходящимъ въ скоро-
пись, XVII. в., 393 л.

Л. 1. Оглавленїе.

Слова расположены по порядку дней, въ которые
назначается ихъ чтенїе, но начиная не съ предпразднства
Рождества Христова, а съ Пасхи.

Л. 3. Слово на Пасху—первое ; л. 12.—на Пасху №120. второе ; 68.—въ новую недѣлю; 83 об.—на Пятдесятницу; 111.—о Маккавейхъ (праздн. Авг. 1-го); 129—о св. Киприанъ (Окт. 2.); 144.—о словесѣхъ и о сравнителѣ Юлианъ (въ недѣлю свѣтыхъ Отець предъ Рожд. Христовымъ); 159 об.—на Рождество Христово; 176 об.—надгробное св. Василию Великому (Генв. 1.); 239.—на св. просвѣщеніе—первое; 253.—на св. крещеніе второе; 285.—о Григоріи Нисскомъ (Генв. 10.); 291 об.—о св. Аванасіи (Генв. 18.); 319 об.— о пришествіи 150 епископовъ, соборное (надъ симъ вверху : сіе слово читается генварѣ в. кѣ . на прѣднѣ бѣгословѣ григоріи); 341. въ нед. мясопустную—о нищелюбїи ; 374. о—шѣтѣ молчанїи изъбы радн града . Въ заключеніе помѣщены : письмо къ Филагрію , и отрывокъ о братѣ Кесарїѣ .

Всѣ сіи слова , кромѣ слова къ св. Григорію Нисскому , снабжены *предисловіями* Никиты Ираклійскаго въ томъ же самомъ переводѣ, какой находится и въ предъидущемъ спискѣ . но тамъ они выписаны всѣ на переди , какъ заимствованныя , а здѣсь находятся каждое при своемъ словѣ. Такъ же , какъ тамъ , предъ словомъ 2-мъ на Пасху , вмѣсто предисловія , поставлено начало толкованія на сіе слово . Предисловіе , относящееся собственно къ слову 15-му (о нищелюбїи) , повторено и предъ 16-мъ словомъ, только въ другомъ переводѣ .

Настоящая рукопись , отличаясь отъ предъидущихъ порядкомъ словъ и приложеніемъ предисловія , представляетъ и текстъ словъ св. Григорія исправленнымъ , и толкованіе въ разныхъ мѣстахъ въ болѣе полномъ видѣ , а въ языкѣ вліяніе другаго нарѣчія.

№ 120. Въ примѣръ исправленія перевода *словъ*, можно привести начало 11. слова (2-го на крещеніе) въ сличеніи съ древнимъ переводомъ (№ 117):

по № 117.	по № 120.
Вчера свѣтелъ свѣтовнзиі пра- зднѣ праздновавшѣ . лѣпо бо баше радость съставиши спѣнкѣ нашего . и много паче . нѣгли бракѣ и ражнѣю и створенѣю именьному . и любилѣи плоти . постриженѣю же и поновлѣю хранѣ . и лѣтницѣ . и иному всему бланко празднѣю члѣци .	Вчера свѣтлѣи просвѣщеніа днѣ празновавшѣ . нко подобаше радо- стна положити спѣнѣю нашѣмѣ . и блѣцше паче брачнѣи и рождѣ- нѣнѣи и иени призванѣа , любо- теленѣи . юностнѣи и наелна и вселѣтна . блѣка же ина торжѣ- ствѣнѣи члѣци .

Вообще трудъ состоялъ не только въ замѣнѣ однихъ словъ другими , но и въ уясненіи мысли подлинника , въ исправленіи неточностей прежняго перевода и очищеніи отъ ошибокъ писцовъ . Такъ напр. вышеприведенныя слова о св. Василии , въ сравненіи съ Кратесомъ , здѣсь передаются въ такомъ видѣ : л. 221. об. трибница не потребова и тица славы . ниже людѣскаго проповѣданіа , кратиса (кратисъ) кратита фивѣанна свожолаѣтѣ . — Другое мѣсто о добродѣтеляхъ и порокахъ , приведенное при описаніи № 117 , здѣсь л. 225. читается такъ : едѣтъ нѣкако блндѣрны . Въ № 117 л. 21. не могу иудержати бжтвнхъ бѣдѣ (*ε̄ δουρασι κατέχειν τῆν ἰδουήν , ε̄ν θεος γινομαι*) : № 120 л. 248. не могѣ иудержати сладоствѣ . иуджѣнѣнъ быкѣю . Въ исправленномъ же видѣ представляются и слѣдующія мѣста : л. 31. бодѣ жреца ѣ ѡкратѣ , 77 об. гѣтница (имя жен. род. отъ тѣтѣ , вм. проскупица) , 142 об. истинѣскаго бора (*πίτυς*) , 198 . кѣпно (вм. иногда) , 225 об. клирѣино (вм.

опытки), 252. прѣсность (вм. дупанну), 327 об. ѿ № 120. зѣры горѣшна (бываетъ) дѣкз (№ 117 ѿ зерна ставна-го дѣкзо—*ἀπὸ κόκκων σιτάλευος δένδρον*), 339. полинитѣ ли кѣминобѣнѣа (*λιθασιμῶν*), и мн. др.—Слова, внесенныя Болгарскимъ переводчикомъ сл. 2. толк. отдѣл. 29 : *сплмай христолюбче княже*, — здѣсь исключены, см. л. 42 об.

Исправитель не измѣнилъ однако же совершенно переводный текстъ, но удержалъ многія древнія выраженія и обороты, конечно, для его времени еще вразумительныя. Слово на память св. Аѳанасія и слѣдующія къ концу рукописи вообще менѣе правлены.

Дополняя и исправляя переводъ *толкованія* исправитель, какъ видно, слѣдовалъ другому, болѣе полному списку подлинника, если только первоначальный переводчикъ сего толкованія самъ не сокращалъ его. Такъ напр. восполнены опущенія въ толкованіи на 1-е слово (на Пасху), въ 1-мъ отдѣленіи послѣ словъ : *сѣ бо ѱѣкз кѣгостн*, — около 15 строкъ ; во 2-мъ — 18 строкъ, нач. *за чтѣ моисѣй вѣбо ѿметѣшесл. ѣсана при-тѣши* (слич. *Matthaei binae oration. p. 60. 61.*). Но, можетъ быть, не всѣ дополненія заимствованы съ Греческаго. Къ числу такихъ сомнительныхъ мѣстъ принадлежитъ л. 224 об. замѣчаніе о словѣ пирамида, что оно значить *сильди пшеничныя сладкія*, и въ объясненіи сказано : *ѿ пшеница пррамиды ѣлиновѣшесл, пѣра кѣ пшеница гѣтѣа* (слич. выше Опис. отд. II, 1. стр. 31). И Чудовскій монахъ Евѳимій, занимавшійся исправленіемъ толкованія, въ подобномъ спискѣ (№ 121.) не мало находилъ мѣстъ, которыхъ не представлялъ ни одинъ изъ четырехъ списковъ толкованія на Греческомъ.

№ 120. Что касается до языка, то, по соображенію съ однимъ изъ списковъ Троицкой Сергіевой Лавры и съ указаніями, сохранившимися въ настоящей рукописи, должно признать, что исправленіе древняго перевода совершено было Сербомъ. Тоже заключеніе находимъ и въ «Описаніи рукописей Румянцевскаго Музеума» (№ 85. 86.). Хотя Синодальный списокъ не представляетъ въ правописаніи рѣшительныхъ признаковъ Сербскаго происхожденія; но частію въ грамматическихъ формахъ языка, частію въ самыхъ словахъ можно примѣчать вліяніе Сербскаго нарѣчія того времени, когда смѣшалось оно съ Болгарскимъ. Представимъ примѣры: л. 22. раздѣ-
лѣтжеса—яко же стихиш—дрѣго ко дрѣгоѡмѣ; 86. ѣ по-
кѡнцо; 162. яковѡ ѡ скипетро; 87 об. пѣрѣш,—ѣторѡ,
четвѣрто, пѣто и т. дал.; 23 и об. ѡ дѣтѡ бѣствѣдъ;
132. по вѣтрѡ стандѣа; 42 об. бнѣтнѡмѣ (дат. мн.);
164 об. пѣтѣкѣ (мн. твор.); 16. на вѣдѣщѡ, бѣвшѡ;
63. обрѣчѣвшѡея и т. дал.; 21. боѡса непрѣратнѣхъ рѣцн
агѣлы; 41. жнѣхъ себѣ привождѣхъ бѣхъ; 140 об. ѡно
кнпрѣановѣхъ чѣдѣ дѣло; 211. свѣтла ѣгоѡка — юношѣства
(его); 161 об. ѡуподобленнѣ тоѡѡка прѣступленнѣа (пре-
ступленію его); 183 об. достоѡше ѡногоѡка глѣса (гласа
онаго), 221. ѡ ѡнѣ ѡногоѡка бѣлѣ бѣзѣскѣнѣннѣ, и т.
под.; 60. ѡнѣ пѣднѣ (упала); 76. пѣднѣтн.—Въ языкѣ
перевода встрѣчаются слова доселѣ сохраняющіяся въ
Сербскомъ нарѣчіи: л. 50. ѣ чрѣслѣхъ ѣдѣ вѣвѣрѣсн.
ѡ вѣвѣрѣсѣхъ же похотнѡе, такъ перевод. и 279 и об.
ѡи ѡѡѡроѡ (№ 117 обнѣтѣа или нѣтѣтѣа); 62 об., 82.,
92 об. ѡѡзрокѣ (№ 117 вина); 81 об. пѣстѣрѣ ѡ
говѣдѣрѣ ѡгождѣѡ свѣрѣлн (№ 117. крѡварѣ); 383.
вѡзгарѣѡщѣ ѡ пѣщнѡга жарѣтка (από χαμινίας αἰθάλης—
№ 117 ѡ копѡтнѣа пѣщн); 95 об. пнннѡ. бѣѣдо.
жерѣтчѣаннѡ. рѣсо. ѡ плавѣтнѡ (φαῖον, ὠχρόν,

πρόον, ξανθόν, χυανών). (*) Къ особенностямъ нарѣчія, № 120. въ которомъ первоначально совершено исправленіе перевода, можно причислить и слѣдующія выраженія: л. 21 об. μάλιμα σακωνία βάνκλα κύπονάψυ (взвѣшивающую—садромевою, тоже и 149 об.); 129 об. κύποною ἡ κέρλο (σαδμῶ, тоже и 345.); 360 об. ἡ πρέκτες πρες да βδέτη (№ 117 вѣсь); 127. ἰαкоже на мѣрнатокимала ἡκδῶσάιτσα; 69 и об. πινεγοίша—во шенобленіе кѣтвникѣ—калежа златія (кадильницы, Числ. 7, 24.); 115 об. बोлю на скрадѣ оустремѣшица (№ 117 на мѣла—ἐπὶ τὴν πυράν); 316 об. балство (№ 117 кѣны, φάρμακον); 28. тоже слово переведено: было—ліліа; 350. кыраѣ ἡ ноцію ἡ днѣ (№ 117 блудѣ, περιπλανῶνται). Много словъ образованныхъ изъ сочетанія съ предлогомъ за: л. 110. запакнѣніе, 154. запорѣніа, 69 об. хрѣто запорѣчн, 222 об. заповелѣніа, 165 об. заповелѣѣе. — Отвѣтимъ еще нѣсколько словъ, обращающихъ на себя вниманіе своимъ образованіемъ: л. 81. оулишиши (лишила), 347 об. оудобнѣнши (№ 117 л. 37. о оудобнѣнши!), 51. салю обѣщѣ ἡ мѣртѣнѣ да соудѣтъ (т. е. да иззуетъ, сниметъ). Пишется: л. 182 об. вѣтѣютъ (втекаютъ), 288 об. стѣчѣса (стекаемъ), 81. мирѣютъ (мирятъ), 86. ошлѣши, 174 об. ошѣнѣса (удались отъ чего), 175. салѣлѣхъ обѣтѣнѣлѣса (удаляясь), 245 об. ена болю вхшею (только, μόνον), 36. вѣснь, 175 об. похѣнѣк (въ насмѣшку).

Исправитель не чуждается и Греческихъ словъ, напр. л. 86 об. нѣцѣн же сабатнѣмо дѣхъ раздѣлѣша

(*) См. Караджича Српски рѣчникъ: бубрегъ, узрокъ, говедаръ, жератакъ, влавити.

№ 121. (*σαββατισμόν*) и далее: *σαββατισμὸν* зѣси когда дѣла (*σαββατίζουσι τότε ψυχαί*) вѣлаго приѣмши покой дѣвнѣнїа.

Тексты Свящ. Писанїя иногда приводятся по прежнему переводу, но болѣе по своему: л. 323. *ѣко трѣсты* (*№ 117 трость, χαλάμη*) *ѣ жатьѣ*. *ѣко павирь ѣ вноберь* (*Мих. 7, 1.*); 237. *стрѣ* плоти (*2 Кор. 12, 7. σκόλοψ*).

Правописанїе Русское, съ примѣсью Сербскаго. Напр. л. 28. *чѣкъ*, 46. *рѣкъ*, 77 об. *вѣракъ* и т. под. 74. *сѣдѣнїи*, 50 об. *твѣрднїѣ*, 164 об., 185 и часто — *нѣшаа*, 186 об. *раздѣлаамаа*, *сѣбраа*, 68 об. *погѣлаамаа*, *твѣрдаа*, 82. *ѣа* (*ѣя*) и вообще *ѣа* въ окончанїяхъ падежей 1. Часто употребляется *ѣ* вмѣсто *з*.

№ 121 (по преж. кат. 48). **Св. Григорїя Богослова 16 словъ съ толкованїемъ Никиты Ираклїйскаго**, въ листѣ, полууставомъ, XVII в. 989 л.

Л. 1. Оглавленїе словъ.

На об. 2 листа, который вклеенъ въ рукопись послѣ, чернилами очерчено изображенїе св. Григорїя Богослова, сѣдящаго и пишущаго, въ иноческомъ одѣянїи. Образецъ взятъ изъ Греческой рукописи Синодальной библіотеки (по каталогу Маттея *№ 67*, по Синодальному 66:), только въ Греческой рукописи Богословъ обращенъ лицомъ на правую сторону, а здѣсь на лѣвую, какъ и самая подпись: *сѣѣнъ григорїѣнъ бѣгослова*, написана въ обратномъ видѣ. Это потому, что изображенїе, какъ видно, приготовлялось къ оттиску.

Съ л. 3 слѣдуютъ слова св. Григорїя Богослова, съ присовокупленїемъ сказанїй и толкованїй Никиты

Враклійскаго , въ томъ же видѣ и переводѣ , какъ и № 121. въ спискѣ № 120. Но этотъ переводъ здѣсь представляется съ новыми исправленіями , и настоящая рукопись есть черновыи списокъ исправителя, трудившагося въ Москвѣ (см. ниже).

Послѣ 13 слова о св. Аѳанасіи прибавлены статьи: л. 798 об. Григорія Богослова къ дилагрію ѿвѣтно , и — ѿ ксиріи братѣ (ркп. № 119. л. 286 и 405.). Потомъ л. 799. слѣдуетъ сказаніе о словесахъ григорія бѣгослова , т. е. краткія , отрывочныя замѣчанія на нѣкоторыя выраженія въ разныхъ словахъ Григорія Богослова , именно: въ словѣ на недѣлю новую , второмъ на Пасху , на Пятидесятницу , о Маккавеехъ , о св. Кипріанѣ , и о Юліанѣ собиратель податей. Первое изъ сихъ замѣчаній тоже самое , какое приписано на концѣ ркп. № 119. л. 405. Прочихъ тамъ нѣтъ . Всѣ они относятся къ Сербскому исправленному переводу Григорія Богослова , и вѣроятно принадлежатъ Сербскому исправителю . Въ нихъ между прочимъ содержится объясненіе , почему извѣстное мѣсто переведено такъ , а не иначе . Напр. въ толкованіи на недѣлю Пятидесятницы , онъ перевелъ : коши ѿ вѣщн съть оуранителыма . Здѣсь пишется объясненіе : глѣтъ . ѿко ѿнн коши блѣхѣ , ѿ прѣтѣа нѣкогò . ѿже рогаѣ ѿмѣше . ѿрамаше плѣтѣиныхъ лѣстно . Исправитель читалъ *πληκτικῆν* , т. е. наносящія раны , вм. *πλεκτικῆν* , какъ читалъ Московскій исправитель толкованія , и перевелъ : плетельныма (л. 213.).

Передъ 237-мъ листомъ вполетена посторонняя тетрадь въ шесть листовъ , съ помѣтою по страницамъ ѿ—ѣзз. Въ ней на 1-мъ листѣ рукою Симеона Полоцкого написаны: Орація на Рож: Хрѣтѣо, — или краткая

№ 121. поздравительная рѣчь благодѣтелю , и другая — родителю . Къ симъ двумъ рѣчамъ приписана другою рукою третья на день Богоявленія , подъ названіемъ : многолѣтності , отъ духовнаго лица царю Θεодору Алексѣевичу . На об. рукою Симеона же Полоцкаго списано на Латинскомъ языкѣ письмо *Лазаря Барановича* , епископа Черниговскаго , къ митрополиту Газскому Паисію Лазариду , изъ Новгорода Сѣверскаго отъ 26 Апрѣля 1664 г. Здѣсь Барановичъ проситъ митрополита , чтобъ онъ , пользуясь особенною милостію царскою , доставилъ случай воспользоваться ею и посылаемымъ братіямъ ; вмѣстѣ съ симъ выражаетъ желаніе видѣть его лично . На л. 2. другое письмо *Лазаря Барановича* къ тому же Паисію отъ 16-го Авгус. того же года , также на Латинскомъ языкѣ . Здѣсь епископъ Черниговскій старается извинить тогдашній обычай въ Малороссіи рукополагать за одной литургіей по нѣскольку священниковъ и діаконѳвъ . *Valetudine saniore ipsemet hunc Orientalem servavi ritum , non nisi unum diaconum et alterum presbyterum ordinando . Sed succedente notabili valetudinis jactura invitus mutavi stylium , et ne crebris celebrationibus citius consumar , in una cum Christo ut gallina congreго pullos .* Въ особой припискѣ потомъ изъявляетъ желаніе знать мнѣніе Паисія о книгѣ: *Tribunal ss. Patrum Orientalium de processione Spiritus s. et de primatu Romano* , соч. іезунта , и проситъ сообщить ту же книгу Симеону Полоцкскому , котораго называетъ своимъ братомъ . Наконецъ спрашиваетъ мнѣнія Паисія о ненарушимости брака отведенныхъ въ плѣнь .

На 3. л. Письмо къ епископу Мстиславскому и Оршанскому (Меоодио) , на Польскомъ языкѣ , изъ Москвы , 1664 г. По содержанію оно незначительно ; свидѣтельствуеъ

о готовности пишущаго служить упомянутому епископу, № 121. тѣмъ можетъ. Едва ли это не письмо самого Симеона Полоцкаго: потому что онъ упоминаетъ о своихъ трудахъ въ обученіи нѣкоторыхъ лицъ *Альвару*. по указу царскому; да и не могъ имѣть никакого побужденія списывать своею рукою чужое письмо, столь не важное по содержанію.

На об. 3 до 5 л. помѣщены два посланія царя *Алексы Михайловича* къ патриархамъ *Александрійскому Пасхию* и *Антіохійскому Макарію* на пути ихъ въ Москву, первое отъ 14 Сент., второе отъ 13 Окт. 1666 г. Въ первомъ царь благодаритъ патриарха Александрійскаго за подъятыя имъ труды въ путешествіи, ползы ради црковныя, — да посрамится противники церкви Бжїа, дышущїа на искорененїе народѣ русійскаго, и проситъ скорѣе прибыть въ престольный градъ. Отправлено съ высланнымъ на встрѣчу патриарху «ближнимъ челоувкомъ» Петромъ Савичемъ Хитрово. Второе подобнаго содержания: въ немъ извѣщается патриархъ Антіохійскій, что для встрѣчи его посланъ *впрной челоувкъ, полковникъ и хмїлицъ Артемонъ Сергїевичъ Матвеевъ*, иже къ духовныхъ шкучїихъ и къ црквнїи и стїтелстїи чїсти належащихъ гражданихъ поступкахъ стѣло шбрѣтатїа блгонкуини.

На л. 6. собственноручная записъ *Симеона Полоцкаго*, частію на Польскомъ, частію на Латинскомъ языкахъ, о самовольномъ приѣздѣ патриарха *Никона* въ Москву, послѣ того какъ онъ оставилъ престоль. Вотъ собственные слова этой записи. Anno 1664. Decemb. 18 w nied: przed Narodz: P: Patriarcha Moskiewski Nikon który byl ostawil prestol swoj, przyiachal w nocu na Moskwę wszedl na prestol a gdy go nie przyięto, wziewscy patericę S: Piotra Metropo-

№ 121. *lit̃y odiachal. Tunc ego vocatus in pracsentiam S. Regiae maiestatis ad interpretationem latinitatis illustrissimi patris Paisyi Metropolitanae Gazensis. Posylano za Patriarchą po patericę, oddal ia. Потомъ прибавлено: Tegoz roku y miesiaca dnia schostego pokazal sie cometa, trwala niedziel z pultory ŷ zgasl. Potym zas w..... az do kresczenia Hospodnia ogon mial na pulnoc, potym na wschodku poludniowi.*

На об. выписка изъ какой-то исторической книги объ *Оттонь* 997 г., и стихи на Польскомъ языкѣ.

Какъ текстъ, такъ и толкованіе словъ св. Григорія (кромя словъ 11-го на крещеніе 2-го, 12-го—о Григоріи Нисскомъ, 13-го—объ Аванасіи Александрійскомъ и 14-го—прощальнаго къ 150 Епископамъ), равно и всѣ предисловія къ нимъ правлены рукою *Евѳимія монаха*. Текстъ словъ, по большей части, исправленъ по печатному изданію перевода Епифанія Славинецкаго, но еще съ большимъ стремленіемъ приблизиться къ буквѣ Греческаго текста. Въ толкованіи довольно мѣсть исключено, съ указаніемъ, что въ тѣхъ спискахъ, которыми исправитель пользовался, нѣтъ этихъ дополненій; за то другія внесены въ переводъ. На поляхъ рукописи часто выставляется Греческій текстъ; иногда эти выписки довольно обширны. Греческихъ списковъ, которыми пользовался Евѳимій и на которые онъ часто ссылается, было четыре. Именно: а) *Иерусалимскій*,—л. 130 об. во единой точіи Грѣ. *ієрл*; 279 об. *ієросоул*. и потомъ: *вх инѣ трѣ рѣкописныхъ сигн нѣтъ*, см. еще л. 40. 283 об. 286. и мн. др.—б) *Лаврскій*,—л. 12. надъ прибавленными словами помѣчено: *ѣ лаврской на полѣ приписано черниломъ*, 298 об. *лаураc*, 157 об. *сїа* приписка, *вх*

той лаврской книгѣ : а въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, нѣтъ сего, № 121. см. еще л. 156 об. 453. 454. и др. Эта Греческая рукопись доселѣ хранится въ Синодальной библиотекѣ (по катал. Маттея подѣ № 67., по Синод. 66.). Сличеніе указаній исправителя, собственныя помѣты его на Греческой рукописи, надпись, свидѣтельствующая, что она принадлежала некогда Лаврѣ св. Афанасія на Афонѣ, все это увѣряетъ, что именно эту рукопись приносятъ Евѣимій подѣ именемъ Лаврской. Она подробнѣе описана Маттеемъ въ его изданіи Новаго Завѣта по Синодальнымъ рукописямъ (Epistolae ad Corinthios. р. 276. Rigae.) и въ вышеупомянутой книгѣ : в. Gregorii Nazianzeni Vnae orationes Mosquae 1780.—в) *Διονυσίου μοναστηρίου καὶ λαύρας*, тоже 454 и въ др. мѣстахъ. По приведеннымъ указаніямъ и по надписи и различнымъ помѣтамъ на самой рукописи, видно, что здѣсь разумѣется списокъ Синодальной библиотекы по катал. Маттея № 60., по Синод. 59.—г) Четвертый списокъ *неизданныхъ*. На сѣи только четыре списка Евѣимій ссылается, когда что нибудь вноситъ въ переводъ, или исключаетъ. См. напр. л. 28 об. во всѣхъ четырехъ греческихъ мѣстахъ. 112. 119. 122 об. и мн. др.

Есть указанія и на печатныя изданія, какъ Греческія, такъ и Славянскія. На л. 288. Евѣимій указываетъ на Гр.; въ другихъ мѣстахъ пользуется Латинскимъ переводомъ издателя Биллія (см. послѣ л. 236 а., на приклеенной четверткѣ, и въ другихъ мѣстахъ). Л. 191 об. противъ словъ Григорія Богослова замѣчено для переписчика: *ἡ печатная книжка*,—и разумѣется печатное изданіе словъ Григорія Богослова вмѣстѣ съ другими, по переводу Епифанія Славинецкаго, Москва 1665 г. Тоже указаніе

№ 122 (по преж. кат. 49). Св. Григорія Бого-
слова 16 словъ съ толкованемъ Никиты Ираклий-
скаго, въ листъ, скорописью, конца XVII в. 633 л.

Л. 1. *Оглавленіе* рукописи.

Л. 2. Житіє ст҃аго григоріа двобл҃га
ієр҃атцѣ скр҃анов. Нач. Ст҃аго григоріа ѿчетко вто-
ра кападокіа, градѣ назіанза.

Л. 6 об. Тоже самое изображеніе св. Григорія
Богослова, какое и въ предыдущей рукописи, только
въ правую сторону и росписанное красками.

Л. 7. *Сѣрѣ* заѣтѣтквати дрѣваній,
іже шѣдвржитса равнов заѣтѣ. григоріа
назіанзина (Opp. S. Gregorii. ed. Morellii T. 1.
Appendix).

Съ л. 9. слѣдуютъ слова въ томже самомъ порядкѣ,
какъ и въ предыдущей рукописи.

Послѣ предисловія 1-го слова, на об. 10. л. помѣ-
щено во второй разъ изображеніе Григорія Богослова,
шанное красками, украшенное золотомъ, совершенно
такое же, какъ и въ упомянутой Греческой рукописи
(по катал. Маттея № 67., по Синодал. 66.), на об.
4. л. Даже подклеена подпись писца другой Греческой
рукописи № 60., по Синод. 59., и владѣтеля ея, по-
жертвовавшаго ее Аѳонскому Діонисіеву монастырю. Та
и другая подпись напечатаны Маттеемъ въ изданіи: *Vinae
orationes* p. 14.

Между л. 447 и 451., по окончаніи слова 13-го,
въ честь св. Аванасія Александрійскаго, вставлены три
Описан. отд. II, 2. 14

№ 122. четвертки, на которыхъ помѣщены: л. 448. Посланіе св. Аѳанасія къ Іовіану $\omega \kappa \rho \tau$ (Opp. S. Athanasii. Paris. 1627. Т. 1. р. 245.), л. 449 об. Посланіе Ішкіанѣ къ Аѳанасію (Т. 2. р. 33.), л. 450. Того же Аѳанасія къ бѣгоѹтнѣѣйшемѹ црѣи Ішкіанѹ (Т. 2. р. 34.).

Исправленные въ предшествующемъ списокѣ слова съ толкованіемъ здѣсь *переписаны на блѣло*, съ нѣкоторыми по мѣстамъ вариантами, равно и слова 11, 12, 13 и 14 помѣщены въ исправленномъ же видѣ съ неизвѣстной рукописи. Списокъ, какъ видно, приготовлялся для печатнаго изданія. Нѣкоторыя дополненія въ толкованіи сдѣланы вновь противъ списка № 121, съ указаніемъ тѣхъ же самыхъ Греческихъ рукописей, которыя помянуты тамъ: а) Іерусалимской л. 344. и б) Діонисіева монастыря, см. прибавл. къ л. 256., 321. и 417.— Исправитель ссылается также л. 466 об. на Гречес. рукопись $\tau \omega \nu \beta \eta \rho \omega \nu$, — какъ видно, Синодальной бібліотеки по катал. Маттея № 68., по Синод. 67., принадлежавшую Иверскому монастырю, съ замѣтками Евѳимія, — и на какую-то *ветшайшую* книгу (прибавл. къ л. 32.). Въ разныхъ мѣстахъ сличается переводъ Епифанія Славинецкаго.

Изъ замѣчаній къ тексту на полѣ встрѣчаются новыя: л. 367. $\kappa \rho \theta \rho \upsilon \nu \alpha$ си есть младость. δ $\acute{\alpha}$ дннх глѣт-са возростх нѣкнй, $\acute{\epsilon}$ нѣлиже творѣще трапезы, $\acute{\epsilon}$ чннѣхѹ себе самыя съ юношамн. Въ другомъ родѣ замѣчаніе на л. 391 об. (слово 11. отд. 27.) $\beta \rho \acute{\alpha}$ чннн бахѹ ι ерее: δ а постыдѣтса латнн ι урнцнцнщнй бракх ι ереевх.

За Словами, листы 546—554. назначены для алфавитнаго указателя замѣчательныхъ въ нихъ предметовъ. Но сей указатель только-что начать.

Въ той же рукописи съ л. 556. помѣщенъ , пере- № 123.
писанный тою же рукою, переводъ *двухъ словъ св. Григорія, архієпископа Солунскаго (Паламы), противъ Латинянъ*, съ посвятительнымъ посланіемъ издателя ихъ патриархамъ Восточнымъ. Они изданы были на Греческомъ, вмѣстѣ съ сочиненіями другихъ позднѣйшихъ Греческихъ писателей противъ Латинянъ, въ Лондонѣ 1624 г. Первое озаглавивается :

Л 559. Слово показателное, ѿкъ нѣ ѿ нѣзъ сѣа, нѣ нѣзъ ѣднѣнагш ѿца нѣхѣднѣтѣ дѣхъ стѣй. Нач. Паки лютыи ѿ началозлобныи змѣи своѣ глѣзѣ на нѣ вознога.

Л. 585. Слово второе, ѿ происхожденіи стѣгш дѣа, ѿкъ нѣ ѿ нѣзъ сѣа. ѿ на сѣщаа ѿ латѣнѣ нѣзъ сѣтеннагш писанѣа, въ собесѣдованіѣ нѣхъ нѣганъ простѣрта. Нач. ѿ нѣхъ зѣшъ требовашѣ ѿ сѣномъ бѣго-чѣтѣвнѣщнхъ каталогъ.

Объ сѣи статьи , вмѣстѣ съ посланіемъ, переведены Евхиміемъ монахомъ.

Листы 624—632. размѣчены для алфавитнаго указателя, но никакихъ указаній еще не сдѣлано.

№ 123 (по преж. кат. 917). Св. Григорія Божественнаго нѣскольکو словъ , въ 8 л., полууставомъ, переходящимъ въ скоропись , конца XV. или начала XVI в., 202 л.

На 1. листѣ подпись : спрѣщника іерѣа нѣкифора сѣмѣнѣчска .

Л. 2 и 3. бѣлые.

№ 124. Л. 4. И҃ во стѣѣ шѣа ншго григоріа архіепїа константіна града б҃гослова на҃гробное великоу҃ баснѣю. Слово д҃.

Л. 61 об.—На стѣа прѣсвѣщенїа, слово первое.

Л. 100 об.—Ѡ стѣа аданасїи. слово гї. гѣ. нї.

Л. 130 об.—Ѡ пришествїи стѣа нї пѣтїдесаѣ іѣппѣ, слово дї. Гєнв. в кѣ.

Л. 153 об.—Ѡ нищелїбствїи. слово еї. в нїлю маїжствїи.

Л. 187.—Ѡ шѣи молчїи азвы рѣа града, в нїлю сиропїствїи, слово, ѣї.—не кончено, за утратою листовъ.

Всѣ сїи слова съ *предисловіями* Никиты Иракліи-скаго, но безъ толкованїа, читаются по исправленному переводу Сербскому, какъ и въ спискѣ 120 и др. Предисловіе къ 15 слову помѣщено и предъ 16-мъ, только въ иномъ переводѣ.

Правописанїе Русское, съ примѣсю Болгарскаго. Часто употребляются юсы, а вм. а: моа и т. п.

№ 124 (по преж. кат. 594). Св. Григорїа Бгослова слова, съ другими статьями, скорописью, въ 4 д., XVII в.

Первые 19 листовъ содержатъ въ себѣ статьи, поздне приложенныя къ рукописи, именно :

Л. 1. И҃з кнїги бл҃женнѣйшаго досїдеа патрї-арха іеросалїмскаго гл҃емца катаалагїи, шѣже в совершенїи бжтвеннѣи литургїи нѣцїи ш латїнѣ

пригаждаютъ. и к гажденію противословіи и рѣ. № 124.
шени. и ш теплон водѣ бжтвеннымъ таннамъ бла-
гасмѣи, и что сѣ знаменѣ. глава, ѳз. Переведено
изъ книги: *Тόμος καταλλαγῆς*. 1692. стр. 168.

Л. 7. Изъ книги суропѣла сѣвѣстра великаго
іеркансіарха константинопольскаго самовѣдца сѣща
и самосамшателя вѣѣхъ бывшихъ и дѣавшихся на
собраніи флорѣнскомъ. По изданію Монтакуція 1660.
взято изъ 10 отдѣл. глав. 1 и 2. стр. 278.

Л. 8. Изъ книги врачества. Выписка изъ от-
вѣтовъ 5. 6. 8 и 9 съ прилаголаніемъ на концѣ противъ
тетради: «Выкладъ о Церкви.» Извлечена изъ книги Акось,
ми врачество, см. № 440. (по преж. кат.) л. 15—
20. 22—28. 38—50.

Листы 20—23. бѣлые.

Съ л. 24. слѣдуютъ слова Григорія Богослова по пере-
воду *Влифанія Славинецкаго*. Но списокъ не полонъ: въ
началѣ недостаетъ первыхъ 10 словъ. Одиннадцатое, над-
гробное сестрѣ св. Григорія Горгоніи, безъ начала. За тѣмъ
слѣдуютъ въ томъ же порядкѣ, какъ изданы, слова отъ
12 до 40-го включительно. Слѣдующихъ за тѣмъ словъ:
на Пасху 1-го и 2-го, на новую недѣлю и на Пяťде-
сятницу недостаетъ. Но остальные шесть статей, помѣ-
щенные въ печатномъ изданіи между твореніями св. Гри-
горія Богослова, въ рукописи находятся л. 380—407.

Между л. 407 и 408 вставлено не помѣщенное въ
печатномъ Епифаніевомъ изданіи посланіе сѣѣаго гри-
горіа бѣослова келестинѣ (д. б. Келевсію) на-
чѣаннѣ, первое по изданію Библиеву р. 767. Не

№ 124. имѣлъ ли Епифаній , или кто другой , намѣренія перевести и всѣ прочія посланія св. Григорія Богослова?

На л. 409—417. находится отрывокъ изъ перваго слова по изд. Епифаніеву , безъ начала и конца. Эта тетрадь должна принадлежать къ началу рукописи.

Переводъ словъ св. Григорія Богослова совершенно еще при патріархѣ Никонѣ въ 1656 г., а изданъ въ Москвѣ въ 1665 году. Настоящая рукопись, какъ видно, изъ типографскихъ помѣтокъ , служила оригиналомъ для сего изданія . Послѣ надгробнаго слова Горгоніи л. 25 об. сперва было приписано: здѣ набрѣтъ слоко на оца лѣчаща іазвы рѣди града , но потомъ зачеркнуто . На л. 26. противъ заглавія слова : *линоу а ѿ ідинініи мни шестъвѣщнихъ* , замѣчено : *боші* (т. е. набрать крупнымъ шрифтомъ) . При окончаніи печатныхъ тетрадей , въ рукописи дѣлаются отмѣтки , напр. на л. 41. послѣ словъ : *прежде хитрицехъ перкѣ не* , — на полѣ помѣчено : *дѣ ѿ рѣ дѣ чѣ зѣ*. При этихъ словахъ въ печ. изданіи кончилась тетрадь 8-я и за тѣмъ слѣдуетъ л. 64. Но на поляхъ, и частію надъ строками , встрѣчаются очень часто поправки , которыя не приняты въ печатное изданіе. Онѣ сдѣланы рукою Епифанія , и, вѣроятно, уже послѣ сего изданія.

На поляхъ есть замѣтки и позднѣйшаго исправителя, Евѣимія , который сличалъ сію рукопись , какъ видно , съ черновыми, собственноручными тетрадами Епифанія и съ другими рукописями. Л. 144 об. указывается : *ста* : *рѣкопѣ* : (разумѣется Сербскій переводъ словъ), 150 об. *пи* : *ипѣ* (разум. собственноручный переводъ словъ Епифанія), 186. *ѿмѣн. вѣвѣн ѿ рѣкопѣнныа* : 4: *ѿмѣн* (разумѣются 4 Греческія вышепомянутыя рукописи). Сверхъ

его здѣсь постоянно показываются страницы Греческаго № 125. текста, по печатному изданію словъ Григорія Богослова Биліеву. Кѣльнъ. 1690 года.

Въ четырехъ словахъ: 20-мъ на св. Василія Великаго, 21-мъ на Аванасія Александрійскаго, 39-мъ на святые свѣты явленій и 40-мъ на крещеніе, подъ числами показаны мѣста, гдѣ, послѣ текста, должно быть толкованіе Никиты Ираклійскаго. Сии численныя показанія совершенно соотвѣтствуютъ черновому правленному списку Евѳимія № 121, а въ перебѣленномъ № 122 они часто идутъ впередъ.

№ 125 (по преж. кат. 104). БЕСѢДЫ СВ. ІОАННА ЗЛАТОУСТАГО КЪ АНТІОХІЙСКОМУ НАРОДУ (АНДРІАТИСЪ), въ листъ, полууставомъ, XVI в. 318 л.

Л. 1, за утратою начального листа, содержитъ конецъ оглавленія нижеслѣдующихъ бесѣдъ (нач. съ 11-й). Потомъ подъ заглавіемъ: да бѣ сѣй же книгѣ словъ того премѣлнѣншаго шѣда іоанна златоустаго помѣщено оглавленіе 7 другихъ словъ Златоустаго, которыхъ въ рукописи нѣтъ. Первые два находятся въ Маргаритѣ № 127 л. 247 и 255, и вмѣстѣ съ пятью послѣдними въ такой же рукописи Царскаго № 696.

Л. 3. украшенъ заставкою и бордюрами, черченными перомъ и росписанными золотомъ. Золотыми же буквами написано заглавіе: книга глѣмаа андрѣити іоанна прѣстго архіѣппа коньстантънна града златаустаго.

Первая бесѣда озаглавлена такъ: Бесѣда глана къ антіохін. презентерѣ имѣ сѣщѣ шѣ словѣ аплн.

№ 125. мало винна прїеман сїрища своїго ради ѿ частї недѣгх. слово, пѣрвое.

За тѣмъ слѣдуютъ : л. 28. бесѣда 2-я, л. 48. бесѣда 3-я, л. 67. бес. 4-я, л. 81 об. бес. 5-я, л. 101 об. бес. 6-я, л. 118. бес. 7-я, л. 127. бес. 8-я, л. 134 об. бес. 9-я, л. 147. бес. 10-я, л. 159 об. бес. 11-я, л. 171. бес. 12-я, л. 185 об. бес. 13-я, л. 196. бес. 14-я, л. 212 об. бес. 15-я, л. 226. бес. 16-я, л. 240 об. бес. 17-я, л. 253. бес. 18-я, л. 265 об. бес. 19-я в нѣю послѣднюю. (На Греческомъ тѣ *κυριακῆ τῆς ἐπισκοπείης*). Подробное оглавление см. въ Описанїи рукописей Царскаго № 696.

До сихъ поръ поученїя слѣдуютъ въ порядкѣ , согласномъ съ изданїемъ Монфокона Т. 2. р. 1—198. За тѣмъ помѣщенной у него бесѣды 20-й въ рукописи нѣтъ.

Л. 280. Бесѣда 20-я на воспациенїе ѿпка флактанѣ, ѿ о цѣсарѣ прѣмѣненїи къ градѣ: ѿ къ согрѣшнїи. о сверженїи андрїанитствѣ. Нач. *Ἐν* бесѣды *ἡ* немже *πρῶτῳ* *ἡ* врѣмени бѣднаго к башей обыкохъ любвї начинати. У Монфокона это 21-я бесѣда Т. 2. р. 213.

Л. 295 об. Бесѣда 21-я оглашенїа къ хотѣщїи имъ просвѣщати. ѿ ѿ женѣхъ ѿже са платенїемъ ѿ златомъ ѿтварѣютъ. ѿ о тѣ ѿже чары ѿли влещей ѿли бѣсни творатъ. ѿже сѣтъ бѣл кромѣ крестїанствѣ. Нач. Прѣжде реченныхъ к башей любвї. пѣрвое плодохъ востаза прїнодохъ *ἡ* вѣ. По изданїю Монфокона , не принадлежитъ къ сему собранїю бесѣдъ Антиохїйскихъ, и помѣщена у него Т. 2. р. 235.

Рукопись вся *правлена* съ Греческаго, какъ видно по почерку и по языку , Чудова монастыря *монахомъ*

Евонимъ, а по окончаніи бесѣды имъ же приложенъ съ № 125.

л. 310. алфавитный указатель къ бесѣдамъ.

л. 317 об. Тѣмъ же Евонимемъ писаны краткія вычленія изъ бесѣды Златоуста а) о пяти путяхъ ко спасенію, б) о діаволѣ, в) ѿ слова златоѹ: ѣ вѣок: вѣ. ѿ десати дѣл, и г) ѿ стѣлмз крѣпінн.

Рукопись, къ сожалѣнію, много потерпѣла отъ исправителя: потому что онъ не только зачеркивалъ, но часто и выскабливалъ слова или буквы, которыя считалъ нужнымъ замѣнить другими. Первоначальный переводъ бесѣды, не смотря на то, что представляется въ позднемъ спискѣ, по своей древности заслуживаетъ особеннаго вниманія.

Въ правописаніи и въ грамматическихъ формахъ языка всего скорѣе могли сгладиться признаки древности: но въ словахъ и оборотахъ рѣчи уцѣлѣло много несомнительныхъ доказательствъ древняго происхожденія сего перевода. Укажемъ на нѣкоторыя грамматическія особенности: л. 117 об. добровольствѣ рѣннѣ ѣ дѣшз мало бпадк (ἀρετῆς ζῆλος εἰς ψυχὰς ὀλίγας ἐμπροσθῶν — ревность о добродѣтели запавши въ немногія души); — з' добромз гокѣннмз жнѣѣца (εὐλαβείας); 118. грѣхумз ѿкрккѣлмоз (дат. самост. множ.); 273 об. неѣѣцлвѣмз ѣтъ бѣхъ хѣлнмалмз клѣтѣл (ἀπαραίτητος ἐστὶ Θεὸς ὑβρισμένων ὄρχων, — Богъ неумолимъ, когда нарушаются клятвы); 272. ѡрлѣ—нпшланнѣна ногѣтх, но тамъ же и: вѣтн; 115 об. вѣдѣк ѣ лѣз; 113 об. ѣ странннк (βάρβαρος) ѣвѣдѣ; 164 об. нѣзѣ мало проѣшн бо. ѣтѣ ѣ ѡслакѣѣтѣ (двой. см. Miklos. Formenlehre 38.); 270 об. нѣздѣгз (сожегши); 117. рѣзгнѣѣла лн си ѣл. Описан. отд. II, 2. 15

Л. 125. что ли сн̄ ѿѣма (не разгнѣвался ли? и пр.); 116 об. ѿ ѡкощныѣ гр̄а̄ домовн̄ идѹще бѣа приносат̄ (ἐκ παραδείσων οἴκαδε).

Представимъ рядъ словъ и выраженій, одинаковыхъ съ другими древними памятниками: ἀρετῇ переводится добровольство, или иногда доброе изволеніе л. 7. 8. 9 и др.; παράδεισος (въ библейскомъ значеніи) почти всегда — порода л. 8 об. 13 об. 45 об. 77 об., очень рѣдко — рай 121. 128 об.; л. 10. въ звѣти нѣсть никомъ же (κέρδος — и вообще такъ пер. это слово 34. 98. 259 об. и др. но 238. — усьпѣхъ); 68. пріахомъ возвѣтитъ (ὀφέλειαν); ἀνδρίας — капище: 28. сверженіа капища Δεοδοσία (τῶν ἀδριάντων), 63 об. не бѣ н̄ мѣдѣ капищнаа тогѡжде ѣтѣтѣа ѣтъ цѣсарѣа (т. е. цесарева), но 164. 214 об. — образъ: εἰδωλολατρεία 16. 181 об. капищеслуженіе; βασιλεύς всегда пер. цесарь: 28. 81 об. стола (θρόνον) цѣсарьскаго, 85. цѣсарьскыя полаты (τὰ βασιλεία) и мн. др., 273. на мѣстѣ цѣсарн̄ цѣсарьствѣа ѡмѡмѣ (τῆ βασιλείῳ τῆ βασιλεύσαντος αὐτὸν — на мѣстѣ царя, воцарившаго его); βασιλεία — цесарство, 121 об. цѣсарьствѣ нѣномѣ, 235 об. 238. 279 об.; γεέννα всегда пер. родство огненное, или просто родство: 88. 89. ѣже въ нѣ рѡствѣа боитѣа, никомѣ въ рѡствѣены н̄ не бпдѣтѣа ѡгнь, 121 об. 159 и др.; ἱερεύς — чиститель, 280 и об. 281 об. 282 и об. 292.; вмѣсто постъ постоянно встрѣчается алчба: 148. нѡ дѣ показѣ а́лчѣенѣю возвѣтитъ, а́лчѣѣ же не ѡпражненіе бр̄ашенное мѣнн̄ точн̄ (νηστεία), 116. а́лчѣѣныа днн̄, 253. Ѹнде алчбы полз (прошла половина поста), и др.; 153 об. ѡпницн̄ чѣсо ради поклоншасѣ (τὸν πίθηκον — обезьянѣ); 154. въ знѣхъ согдѣхъ (въ скудельныхъ 2 Кор. 4, 7.), и далье: здѣ-скудель; 155. ѡ сн̄нци речѣ, ѡко а́кн̄ зѣтъ н̄сходѣ н̄с чертога своѣго (νύμφιος—

женяхъ, Пс. 18, 6.); 257 об. βῆλα βοτάνηα—корѣя есть пришло. № 125.
 μῆλα γαστήρων (ῥίζαν ἐκαρπώσατο τῆς ἡδονῆς). Кроме сего
 можно указать и на слѣдующія выраженія и обороты
 рѣчи: 4 об. βαρυσὴν ρῦδην ὄψιν (ἔψοντες μετα-
 λλην γῆν) ꙗко ѿбо ѣ сѣчнло (εἰς χωνευτήριον—
 въ горнило) ю вложѣ не точию κρόχτηн златыа ἐξέ-
 μῆ (τὰς μάζας—большіе слитки) но и малыа κρῆπυ;
 προθυμία 6. 33 об. 49 об.—поущеніе; ἡλικία всегда
 пер. верста 7 об. 235. 236. ѣ мѣρου вѣ ρῆсты доидемх
 іаи и др.; πύρα (костерь) 9. 29 об. κρᾶδα, 263 об.
 оша; ἀρετικὸς 6 об. еретикъ, но чаще злопърный или
 кривопърный 10 об. 121 и др.; ἔλλην—поганый 228 об.
 и др.; ἀθλητής 17 об. 112 об. и др. страстотерпецъ;
 σκάμμα (поприще для бѣганія) 17 об. 68. 82. 112.
 229 об.—тризна, тризнице и натриженіе; φιλάρυρια,
 φιλάρυρος (сребролюбіе, сребролюбецъ) 37. злато-
 λῆσι, златолѣбцѣх; 43 об. и βεζνчисленныхъ σοκόβх
 (καρφηγεμάτων—лакомствѣ); ἀρχιμαυῆρ 274 об. сока-
 чіамх старѣн; 43 об. и сковрадникн обрѣцѣтх
 мѣща (πλακῶντας—лепешки); 47 об. пріа ꙗки влѣнко
 φηγастіе овчннѣ іансн (τὴν μηλοτήν, такъ пер. это
 слово и въ др. мѣстахъ); 53 об. ꙗко земннн дѣлателѣ
 когорѣ наѡстрѣн (τὴν δρεπάνην—серпъ, такъ пер. это
 слово и ниже); 103 об. ѣже во сѣть ѣ κλέτεχъ дрвеныа
 сѣдгн (ἐν ταῖς οἰκίαις τῶν ξύλων αἱ ἱμαντώσεις—связн)
 и же и вѣкы вх градѣх; 108. вх іарнзѣ (ἐν σάκκῳ—
 во вретниці); 114 об. нмаюшн рѣстх и воднын трѣдѣ
 (σπλυνᾶ καὶ ὑδερὸν—сплннь и водяную болѣзнь); 184.
 словомъ: ράστх переведено τόχος—ростъ, приращеніе;
 τὰ ἰσία (паруса) 151 об.—іадрнла; 186. грѣныа
 ѡтѣкн (τῆς πόλεως τὰ λείψανα—остатки); 237 об. обы-
 чнн вѣемх вхпрошатн ѣ мλсopѣщѣ. колѣнко кто нрдѣлѣ

№ 125. β̄ μαγοπισπιδ̄ λ̄κα (τὴν τεσσαρακοστὴν) и др.; 262 об. н̄е многоцѣннѣих̄ χλ̄εβ̄εц̄к̄ нн̄ χλ̄εβ̄нн̄з̄ с̄ε̄τ̄λ̄ῡχ̄ε (μὴ πολυτελεῖς ἀγρῶς—полей—μὴ οἰκίας λαμπράς); 298 об. ἰμάτιον̄ трижды пер. котыа; 306. да мн̄ п̄аετ̄ῑ β̄ε̄β̄ε̄н̄ и кор̄ч̄ӣ н̄ κ̄δ̄ῑε̄ц̄з̄ почюд̄άτ̄εα (σχοινοσρόφος καὶ χαλκοτύπος); об. ὦ̄ ἰψ̄τ̄κ̄ᾱρ̄н̄ β̄н̄ε̄ρ̄н̄т̄ӣ д̄ε̄κ̄ан̄ӣε̄ (ἡ περὶ τὸν κόσμον τῶν μαργαριτῶν μανία—страсть къ украшеніямъ жемчужнымъ); 307 об. κ̄ά̄κο̄ γ̄λ̄ӣш̄н̄, ч̄л̄ε̄κ̄а̄ ὕ̄ρε̄-тоχ̄̄ н̄̄ к̄ό̄β̄ε̄н̄ мн̄ н̄е̄ к̄ы̄с̄т̄ь (ἄνθρωπον ὄρᾱς καὶ οἰωνίζη); 152 об. с̄м̄от̄р̄η̄ м̄ор̄ь̄с̄к̄а̄го̄ κ̄̄β̄ρᾱ л̄ε̄γ̄ο̄ (чит. т̄ѣ̄ло) п̄ε̄т̄ро̄ε̄ (τῆ̄ τ̄ᾱω̄—павлина); 164 об. н̄е̄ γ̄λ̄н̄ мн̄ г̄р̄ε̄-м̄ѣ̄жд̄ӣн̄ н̄̄ с̄ε̄з̄з̄ (τὰ δάκρυα καὶ τὰς λήμας—гной на глазахъ); 165. χλ̄ε̄β̄н̄н̄н̄ᾱ ε̄т̄р̄ε̄χ̄ά̄ (οἰκείας γείτοος); 166 об. ж̄н̄т̄н̄ н̄̄ш̄ε̄л̄ в̄л̄а̄с̄т̄ь̄ т̄ο̄μ̄δ̄̄ ε̄δ̄ан̄ά̄ (ζωῆς, такъ перев. и въ др. мѣстахъ); 114. б̄ό̄λ̄ш̄ӣа̄ (такое окончаніе женск. рода встрѣчается здѣсь дважды) ч̄ε̄с̄т̄ь̄ н̄̄ л̄ь̄г̄н̄н̄ы̄̄ ἔ̄ж̄ε̄ ε̄з̄ д̄о̄б̄р̄о̄б̄о̄л̄ь̄с̄т̄в̄о̄м̄з̄ ж̄н̄т̄н̄ (μεγίστη τιμὴ καὶ ἀνεοισ τὸ μετὰ ἀρετῆς ζῆν); 271 об. в̄з̄ м̄н̄ώ̄з̄ε̄χ̄з̄ г̄р̄ε̄-ε̄ѣ̄х̄з̄ п̄р̄о̄с̄т̄ы̄н̄ю̄ п̄о̄л̄д̄ч̄н̄ε̄з̄; 3. п̄ѣ̄в̄ан̄ӣа̄, 8. н̄е̄ п̄ѣ̄в̄аш̄е̄ (вм. упованіе, дерзновеніе—θάραος); 273 об. м̄л̄ж̄д̄ен̄ӣа̄ (медленіе), 244 об. г̄р̄δ̄ε̄ε̄ ж̄н̄в̄ѣ̄щ̄е̄ н̄н̄к̄ч̄н̄н̄ы̄ с̄д̄ӣш̄а̄ м̄н̄н̄-л̄ӣк̄ (ὑδένες εἶναι δοκῶντες—считаемые за ничто); 150. χ̄ο̄λ̄η̄ (желчь) перев. кручина, φ̄л̄έ̄γ̄μᾱ—гльн̄; 255 об. н̄е̄ б̄о̄ мн̄ т̄р̄а̄п̄έ̄з̄з̄ в̄ε̄ѣ̄х̄з̄ з̄р̄н̄, нн̄ л̄а̄ε̄к̄ч̄ч̄ӣн̄ нн̄ ὕ̄κ̄ρ̄ε̄-ш̄н̄н̄к̄з̄ (χόλακας καὶ παρασίτους); 266 об. в̄ε̄ӣм̄δ̄̄ з̄л̄δ̄ п̄р̄ά̄з̄н̄ь̄ н̄а̄δ̄ч̄н̄;—ε̄κ̄п̄р̄а̄γ̄ά̄ю̄ц̄ӣа̄ в̄о̄л̄ы̄ ὦ̄ρ̄н̄ы̄̄; 269. к̄о̄л̄н̄-м̄о̄г̄о̄ш̄ε̄к̄ц̄н̄ (σκηνοποιοί); 275. н̄̄ к̄о̄т̄а̄ы̄, н̄̄ к̄о̄п̄ь-к̄ѣ̄т̄н̄. н̄̄ ч̄а̄ш̄а̄. н̄̄ ж̄е̄р̄ь̄т̄в̄е̄н̄н̄ц̄а̄ (λέβητας, κρεάγρας, φιάλας, θυῖσκας. 4. Цар. 25, 14.); 277 об. н̄̄ж̄е̄ б̄р̄а̄т̄н̄л̄о̄ н̄а̄ т̄ѣ̄м̄е̄н̄е̄ н̄о̄с̄л̄ѣ̄ц̄е̄, л̄̄к̄н̄ д̄̄ε̄з̄̄ ε̄к̄о̄р̄ен̄н̄з̄ н̄а̄ з̄е̄м̄л̄н̄ (οἱ κοῦτόν ἐπὶ μετώπῳ βασιάζοντες, καθάπερ δένδρον,—шесть на головѣ носящіе).

Ἐπάλληλος всегда переводится *насобный* л. 5 об. № 125. 9 об. 14. 42 и др.; 8. πῦρο γοτὶ κῆμα ὠκίστη (τὸς λεπρὸς — прокаженные), 9 об. κόνη λίτοτα γζ сын (δυσχάλιον — необузданный); 11 об. ни в радническѣй по-трьѣ (ἐν ιδιωτικοῖς πράγμασι); ἔσχατος всегда перев. слѣпый, 11 об. 23. 35. 84 об. и др.; 13. черьствѣю — щръзна (τὴν ἀκεραίαν — искреннюю); 142. σῆλο δὲ πλεῖν (σφόδρα κειρότερον, но 168. βελὴν λιγύανη); 269. и блѣкого юродьства хабенѣишею и хз прѣмростію (ἀθλι-ωτέρα — плачевнѣйшею); 282 об. дѣки и хз и на хз (σφιγῶν — дюжій, крѣпкій); 9 об. люкомѣства дѣш-наго (τὴν φιλοσοφίαν τῆς ψυχῆς), равно употребляется в плотный вм. плотскаго 147 об. и др.; 116 об. ѡмтρε-κῆ (ιδιωτικὰ — частныя, домашнія дѣла); 56. стада влѣ-λῆ (воловьи).

Л. 7 об. Кεγὸ εἶτε γονηεиηи иицеиετѣria (ἀπὴλ-λαγμένοι); 9 об. ен хз знствѣю щ х — помысл (ἡνε-σхѣτος); ἀσχημονέω 11 в об. злообразую; 23. иждже хленинѣ и ииѣниε истрошн (κατηνάλωσε τὴν οἰκίαν καὶ τὴν εἰσίαν ἐδαπάνησεν, такъ перев. δαπανῶ и 225 об. 267 и др.); 105. на конихз такатн, 294 об. — то-чѣти (пускаться въ бѣгъ на коняхъ, ἵππας ἐλαύνειν); 166 об. ѡм хл л т н ε λ (παρὰ τριβέσθαι); — σιπάищ х (ἀλλομένην т. е. καρδίαν); 186 об. блѣжнаго бѡ зѣтѣпашεε λ κѣждо (ὑπώπτευον — подозрѣвалъ); 159. гриз жε λ ѡ ѣишеиε ииѣнии (κόπτομαι); 269. хл х п ѡ щ а го блѣкаго горѣε (всякаго нищаго бѣднѣе, проσαίτε παντός).

Καὶ γὰρ, также εἰ γὰρ всегда переводится не бо нз, или иногда: не бо нх и, л. 3 и об. 4 об. 5. 8 об. 16 об. и др.; ὅτι 6 об. 240 об. и др. ииже; 302 и об. καὶ τοι γε — цѣи; 113. ἀρα — вол; τάχα 33 об. 93 об.

№ 125. 141 об. — касикъ; *εἰκη* и *μάτην* — вездобъ, 17. 99. 229 об. и др.; *ἄνωθεν* 29 об. 34. 137 об. — съ горы; 273. притча же оуто е (*καὶ ἡ μὲν παραβολὴ αὕτη*, притча вотъ въ чемъ состояла!).

Нѣкоторыя слова Греческія переводчикъ оставляетъ безъ перевода, напр. л. 3 об. цвѣтѣвное свѣщеніе и лино-гнѣйна; (*τῆν ῥόδωνιάν καὶ τὰ ἴα* — фіалки, см. и л. 116 об.); 166. ѿко же хлѣбинѣ нѣкто града стелю и керамидѣе свержѣ полагаетъ (*σέγγη καὶ κεραμίδες ἄνωθεν.*); 243 об. кѣничъстѣн ѡтрѣби (*κυνικά* — отъ *κυνών* собака и циникъ); 304 об. ѿки ѣ монастыри въ ѣрѣга стѣри възможши сѣдѣти (*ἐν ἐργαστηρίῳ* — въ рабочей комнатѣ, но потомъ перев. ѣ дѣлници).

Вообще переводъ хорошъ, правиленъ и ясенъ.

Тексты Священнаго Писанія переводчикъ приводитъ иногда согласно съ древнимъ переводомъ, но чаще по своему: л. 208 об. *ἐκδέξαι ἐκδέσχη* крѣ прѣпо рѣныма, 1 Цар. 14, 42. (*ἐν ἄκρω τῷ σκήπτρω*); 267 об. пѣстошъ пѣстошенихъ въ пѣстошъ, Еккл. 1, 2.; 155. и пропатъ ѣ ѿки колѣнама гъ нѣ земаи, Исаи 40, 22. (*ὡς σκηνην*); 261 об. блаженн желѣющѣи Матѣ. 5, 4. (*οἱ πενθεῖντες*); 297 об. ѿзъ виногрѣ, въ винничѣе, Иоан. 15, 1. (*ἐνὸς ἡ ἀμπέλος, ὑμεῖς τὰ κλήματα*); 13 об. 14 об. дастѣмиса роженъ плоти, 2 Кор. 13, 7. (*σχόλω*); 3. сѣрѣща своѣго ради и частѣи недѣлгъ, но л. 4. ѿзъ, 1 Тим. 5, 23. (*διὰ τὸν σῶμαχον-ἀσθενίας*).

Исправитель сего древняго перевода бесѣдъ, Евонимій, какъ и всегда, слишкомъ держится буквы подлинника и, съ насиліемъ для языка Русскаго, составляетъ новыя слова. Л. 42. 154 об. и др. вм. насобный (*ἐπάλληλος*) *подружьдрузный*, и т. под.

Какъ и въ другихъ рукописяхъ, правленныхъ Евон. № 126. мѣмъ , на полѣ выставляются страницы Греческаго изданія, съ котораго дѣлано исправленіе , Греческія и Латинскія слова , предлагаемыя на произволь чтенія , и цитаты текстовъ. На об. 10 л. и на лицевой стр. 11. замѣчено : двѣ сѣи страницы не писаны . Отсюда видно , что рукопись по исправленіи была переписана. Л. 147. въ концѣ 9-й бесѣды сказано: до здѣ чтенѣ,—вѣроятно это значить, что переписанное до сихъ поръ свѣрено съ черновою рукописью.

Правописаніе Русское , съ употребленіемъ иногда юсовъ .

№ 126 (по преж. кат. 103) . Книга Маргаритъ, или собраніе поученій св. Іоанна Златоустаго, съ при-
сокупленіемъ другихъ статей , въ малый листъ , полу-
уставомъ, 1499 г. 421 л.

Л. 1. *Оглавленіе.*

Л. 3 об. Иже въ стѣи оца нашего іоанна архі-
еппа константина граа златоустаго. бесѣда. ѿ.
ѿ непостижимемъ. Нач. Чтѣ сѣ. пастырь не прѣстойть.
и ѿца съ мнозѣ блгочтіемъ стоать (на Греческомъ
S. Ioan. Chrysostomi Opp. ed. Montfaucon T. 1. Num. 1.
р. 444).

Л. 9. Ѳ непостижимѣ. слѣ. б. Нач. Прѣ мно-
зѣи днѣи к неподобнѣ глѣх (Ном. 2. р. 452).

Л. 19. Ѱ непостижимемъ и іако не вѣ схоже-
ніе къ сѣрафимомъ. слѣво. г. Нач. Трѣдолженіи ѿ земе-
лнѣи бнѣга аще бнѣдять. древо бесплоно и непітомо (Ном.
3. р. 463).

№ 126. Л. 28. **Ū** непостнжыменз бесѣда. **ѿ. ѿ.** Нач. Довѣ же оубо прѣ показавши бѣ непостнжыма сѣра чѣлокъ (Ном. 4. р. 471.).

Л. 37. **Ū** непостнжымѣ. бесѣда. пѣтаѣ. Нач. Бнѣга ѿше хоцѣ кто дѣлжаншаѣ бесѣды ѣтнса. (Ном. 5. р. 480.).

Л. 48. **Ū** непостнжыменз, бесѣда, шестаѣ. Нач. Бдинз бѣ повесѣдобѣ днѣ. и **Ū** днѣ шного снѣ бѣ вззлмбѣ (Ном. 11. р. 541.).

Л. 55. Иже бз стѣѣ шѣа нашего ішѣна злѣта-оустаго, патріарха црѣграда. на іоудѣѣ. слово. перѣоѣ. Нач. Хотѣ бѣ ішдѣти днѣ шстанки прѣтчи. ш ннѣ прѣже бесѣдовахо (Т. 1. Ном. 1. р. 588.).

Л. 70. Къ іоудѣшмъ, ш трѣбѣ пасхынѣ еже рѣно бѣ бз шнтншѣнѣ бз велиценѣ цркви, слово. бтороѣ. Нач. Паки стрѣтнн, и всѣ чѣкз шканнншн. хотѣ поститн жидове (Ном. 4. р. 616.).

Л. 81 об. На іоудѣѣ, слово третіеѣ. Нач. **Ū**кѣдѣ намъ оубо множаншн сзборз бѣ днѣ (Ном. 5. р. 627.).

Л. 105. Прѣхвѣн дѣлго бесѣдованіе сзтворнѣз на іоудѣѣ, и мало оудрѣжабса **Ū** дѣлготы рѣннн. паки сіе рѣ. слѣ. **ѿ. ѿ.** Нач. Зкѣрѣе, дондѣ оубо бз чащѣ горьскѣ пасѣть (Ном. 6. р. 649.).

Л. 119. На іоудѣѣ слово. пѣтоѣ. Нач. Оубо прѣдѣте ли сытость и на іоудѣѣ брѣнн (Ном. 7. р. 662.).

Л. 131 об. Того на іоудѣѣ. слово. шѣе. Нач. Шнмондѣ постз іоудѣнскнн. пѣ же пыѣнство жидовьскоѣ. (Ном. 8. р. 673.)—По окончаніи сего слова замѣчено: конца иже на іоудѣѣ словесѣхз шестн.

Л. 149. **Ѡ** серафимѣ, иже бо стѣи шѣа на № 126. шго ішанна. архіепна кветантна града злата-црѣтаго бесѣда. и бы в лето в неже оумрѣ шзіа црѣ видѣ га сѣдаща на прѣтлѣ висоцѣ и превзатѣ. и серафимъ стомѣхъ окрѣтъ ѣ. слово. а. Нач. Рѣчма стекающаа ва зрѣ. на послѣшаніе бжественнѣ словѣ (Т. VI. Ном. 2. р. 105.).

Л. 154 об. Похваленіе пришѣши въ црѣкви. и ш блгочиннн иже бо слово словленнн и ш еже видѣ га сѣдаща на прѣтлѣ висоцѣ и превознесенѣ. слово. ѣ. ѣ. Нач. Много зрѣ тѣшаніе показывущѣ ва в дѣло при-йти иже преже нами реченнаа (Ном. 1. р. 95.).

Л. 165. **Ѡ** реченнн прѣрка исаиа глѣши. и бы в лѣ в нѣ оумрѣ шзіа црѣ видѣ га сѣдаща на прѣ-столѣ висоцѣ и превознесенѣ. и похвалаа гра ан-тишѣа, и на взбраннющаа кра бжтвеное указѣе слѣ. г. Нач. Светло намъ днѣ позорнице высть, и про-щѣнно свераніе (Ном. 4. р. 120.).

Л. 174. **Ѡ** первыа параллпомены глѣшѣю. взне-сеа срѣце ишзінно. и ш смиреномѣрованн. и шко подобаетъ не надѣатн добродѣтелномѣ. и коли зло і взношеннѣ. слово. д. ѣ. Нач. Блбнъ бгѣ, шко и при нашемъ родѣ израстоша мѣченницы (Ном. 3. р. 111.).

Л. 182. **Ѡ** реченнн прѣрка исаиа видѣ га. и указаніе шко по правдѣ проказнн шзіа недостойнѣ покладнѣ. еже не лѣ есть црѣ но іерѣш. слово ватое. Нач. Принеси и днѣ да и ш озн повѣстѣ шда-амъ конецъ (Ном. 5. р. 131.).

Л. 188. Бесѣда ш серафимѣ, ѣ. ѣ. Нач. Едва некогда ш ш озн преплавахомъ пѣчиннѣ (Ном. 6. р. 137.).

№ 126. По окончаніи сего слова сказано : конєць шєстнх слѡвє-
сѣлх . ѿ шѡ сєрфимїє .

Л. 194. Иѣ вх стѣмѣ шѡа нашего іѡана архієпїкпа
костантнна града златоуѣстаго слѡво по калан-
дѡ вх прочїи на оупникѣцаѣса . ѿ шѡ лазарн слѡ
д. є. Нач. Рчєрашнїи днѣ прѣзѣннх єуѣцѣ днѣволїи, сѣтѡ-
рїєтє прѣзѣннх дѡхѡєнх (Т. I. Ном. 1. р. 707.).

Л. 212. (Ѡ богатєлх ѿ о лазарн . ѿ ѡко дѡша
иѡжнѡсѣртнѣ не вѣлѣнт вѣсѡвє . ѿ шѡ єуѡдѣ ѿ шѡ
мѣтнн . слѡ . б. є. Нач. Оуѡднѣса лѣбєн башнѣ . єгда єжє
шѡ лазарн прѣжє подєнѡ слѡво (Ном. 2. р. 726.).

Л. 222 об. (Ѡ лазарн . ѿ чѣсѡ радн не рѣ прї-
лаз єсн бѣгаа сѡмѣ вх жывѡтѣ сѡѡ . но вхспрїлаз
єсн . ѿ почтѡ прѣвєдннцн оуѡбѡ вх вѣдѣ впадѣнтѣ .
грѣшннцѣ шѡ єн оуѡбѣгаѣ . слѡво . г. є. Нач. Нє прѣ-
лѡчѣшѣса нѣ ползѡба шѡ шѡ лазарн прїчѣ (Ном. 3. р. 736.).

Л. 239. (Ѡ богатѣ . ѿ шѡ лазарн . ѡко сѣвѣстѣ
шѡвѣчє намѣ . вхспомнѣтн дрєвнѣм сѣгрѣшенїѣ . ѿ
шѡ ѿшѣн . слѡ . д. є. Нач. Лазарєбѣ прїчѣ конєць нѡу-
жда днѣ шѡдѣтн (Ном. 4. р. 751.).

Л. 251. (Ѡ покѣлѣнїи . ѿ кѣ ѿ на конєкаѣ рн-
станїѣ шѡшѣшїѣ . ѿ шѡ чтєнїи єѡлѣскоѡ глѣцїѣ бнн-
дѣтѣ тѣснмн вратѣ . ѡко шнрокѣмѣ вратѣ ѿ про-
стрѣннїи пѡуѣ шѡводѣн в погнєбєлѣ . ѿ мнѡзн єуѣ хо-
дѣшєнїи ѿ мн . ѿ накѡнєцѣ шѡ лазарн . слѡво пѣтѡє .
Нач. Хоцѡу шѡвѣчнѣго пакѣ конїѡтїѣ оуѡчнѣтѣлѣства (Ном.
7. р. 790.). Это собранїє поучєнїѣ о Лазарѣ закљю-
чѣетѣ слѡвѣмн : до зѣтѣ шѡ лазарн покѣстн .

Л. 261. Иѣ вх стѣмѣ шѡѡа нашего іѡана архї-
єпїкпа костантнна града златоуѣстаго . слѡво шѡ ѿ шѡ

дѣдѣ и ѿ савулаѣ. и ѿ незлобоймѣньствѣи. и № 126.
ѣже подобаѣ пошадѣвати врагы. и ни не сѣщѣ
тѣ глѣти ѿ ни заѣ. слѣ. ѿ. Нач. Огда лѣтноѣ нѣ
коѣ и жестоко распаленіе в телесн възвѣншеса савчитса (Т. IV.
Ном. 1. р. 748.).

Л. 271 об. Иѣко вѣліе бѣго ѣ. не ѣ прохѣднн
точіи добродѣтель. но и еже хвалнн добродѣтѣ
и ѣко большѣе постаки ѿдолѣннѣ пошадѣвх савула
дѣдѣ. нежели огда голіафа ннзложн. и ѣко севе
паче нѣан савула ползѣва се сѣтворнвх. и ѣ
ѿбѣтованнн ѣго ѣ к савулаѣ. слово. вторѣ. Нач.
нн ѣубо прѣже похвалннн дѣда ѿ незлобоймѣньствѣ (Ном.
2. р. 759.).

Л. 279 об. Иѣко блазньо ѣсть ѣ на позѣ
рнѣа възхѣѣтн. и ѣко прѣлюбѣдѣлѣ сѣврѣшнн
сѣторѣѣ. и ѣко печалн и бранн ѣсть внѣвно
се. и ѣко вѣлѣ вндѣ незлобоймѣннѣ прѣвзѣде
дѣдѣ ѣ ѿ савулаѣ. и еже трѣпѣтн грабленнѣ прѣт-
цѣ. и еже дѣтн мнѣлѣстннѣ ѣсть равно. слово.
ѣ. ѣ. Нач. Мнѣгы мннѣ ѿ ннже прѣвѣѣ ѿстакашнн насѣ
(Ном. 3. р. 768.).

Л. 295. Иѣ вѣ стѣѣ ѿѣа нашѣго іѣна ірхі-
ѣвннѣа констанннн града златѣѣѣстаго. слово
ѣ беспѣрѣчнѣмѣх и блѣженнѣмѣх іѣѣѣ. слово.
ѣ. ѣ. Нач. Прнѣде нѣ лѣтннн днѣ. вселенннѣа страдѣѣѣѣ
(Т. VI. Ном. 1. р. 579. inter spuria).

Л. 300 об. Прѣѣда вторѣлѣ ѿ прѣвѣннѣмѣх и блѣжн-
нѣмѣх іѣѣѣ. Нач. вѣлннѣѣ ѿ вѣщѣн. вѣлннѣѣ трѣвѣѣѣѣ
пѣѣѣтнн (Ном. 2. р. 583. inter spuria).

№ 126. Л. 306. Ѡ праведнѣ и непорочнѣ ішѣѣ. бѣсѣ третїа. Нач. Принеси. и мы коснемса шѣѣцанїа. и бы послѣшанїа (Ном. 3. р. 587. inter spuria.).

Симъ словомъ оканчивается настоящее собраніе словъ. Къ концу послѣдняго прибавлено нѣсколько строкъ въ объясненіе, почему, при возстановленіи благосостоянія Іова въ сугубомъ видѣ, не дано ему имѣть и дѣтей вдвое противъ прежняго.—За тѣмъ слѣдуетъ припись: в лѣто. #з. з. ѣ списана бысть сіа книга нарицаемаа магдартъ (sic). в домѣ стго канлента папы римскаго въ псковѣ за великой рекою. рѣкою многогрѣшнаго микѣлы лѣкина сына, іако же раѣѣтса заѣцъ избѣгши ис тенета. тако радѣѣтса рабѣ бжїи микѣла, по благоговенїю шѣѣа своего игѣмена барлаама, написавѣ сію книгу. аминь.

Съ л. 316 об. начинается: Толкованїе дѣіанїѣ стѣхъ апѣлѣ. иже въ стѣ шѣѣа нашего ішанна слаѣѣстаго. и ннїмъ стѣмъ. Нач. Почто ради дѣшфнаѣ. вспоминаѣтса еѣлаїе.—Толкованіе тоже самое, которое помѣщено въ ркп. № 96.—На л. 403 и об. пропущены и текстъ и толкованіе на 13, 4.—15, 35., а на об. 413 л. на 17, 1.—28, 11., какъ и въ № 96.

Л. 417 об. Иже въ стѣ шѣѣа ншего ішана архїепѣпа црѣа града злѣѣстго. посланїе иже посла ѡ заточенїа. сынѣ ѡ куксы. къ кирѣакѣ еѣпѣлѣ. и томѣ сѣщемѣ в заточенїи. оѣтѣшенїа раѣѣ ѡ зѣлныа еѣго жалости. Нач. Принеси бже да почерѣѣ твоѣа жалости прихода (Opp. Chrysost. ed. Montfauc. T. III. ep. 125. р. 667.).

Названіе *Маргаритъ* усвоенное въ Славянскихъ рукописяхъ и печатныхъ изданїяхъ извѣстному собранїю словъ

св. Іоанна Златоустаго , заимствовано изъ Греческихъ № 126. рукописей , гдѣ симъ именованіемъ *Μαργαρίται*, т. е. *жмчужины* , означались нѣкоторыя избранныя бесѣды сего златословеснаго учителя . Въ разныхъ собраніяхъ разныя бесѣды включались въ сіе число , и въ нѣкоторыхъ оно возрастало до семидесяти и осмидесяти (*). Оттого и въ Славянскихъ рукописяхъ число ихъ и выборъ не вездѣ одинаковы.

Въ печатномъ изданіи Славянскаго перевода Маргарита , Московскомъ 1641 г. и еще ранѣе въ Острожскомъ 1596 г., помѣщено тоже собраніе словъ Златоустаго , какое и въ настоящей рукописи : только въ ней недостаетъ четвертаго слова объ Іовѣ . И переводъ словъ въ рукописи тотъ же самый , какой принятъ въ печатное изданіе . Онъ не принадлежитъ къ числу древнихъ переводовъ , какъ бесѣды къ Антиохійскому народу . Въ языкѣ встрѣчаются слѣдующія грамматическія формы: л. б об. ѿ стрѣитѣльствѣ . з^анѣшнѣ (и такъ часто). Переводъ отличается близостію къ подлиннику . Чтобы яснѣе видѣть его характеръ и вліяніе времени , представимъ образцы перевода однихъ и тѣхъ же словъ , совершеннаго въ разныя времена . Въ составъ Маргарита входятъ три слова св. Іоанна Златоустаго , которыя еще ранѣе были переведены на Славянскій языкъ , именно въ Златоструѣ князя Болгарскаго Симеона (X в.). Второе слово противъ Іудеевъ , второе и третье объ Іовѣ находятся въ Златоструѣ подъ № № 8 . 96 . и 4-мъ . Въ библіотекѣ Чудова монастыря есть списокъ Златоструя XVI ст.,

(*) S. Chrysost. Opp. ed. Savilli T. VIII. p. 722. Въ Описаніи рукописей Миланской библіотеки Лаврентія Медичи приводится одна съ такимъ именованіемъ . Она писана въ 1021 г. Bandini catalogus codicum mss. B. Mediceae Laurentianae T. 1. p. 506.

№ 126. содержащій въ себѣ 45-ть словъ, съ ясными признаками древности его оригинала. Вотъ начало 2-го слова противъ Іудеевъ по тому и другому списку:

№ 126.

Л. 70. Паки стрѣтнѣи, и всѣ члкъ шканнѣиши. хотѣ постити жидове. и паки оутверднѣи хѣв стадо нѣжно е. елма и пагырѣе, дожде оуко ничто забавалѣ имз звѣрь. по дѣвомз или тисою себе поврѣгше. тростю сбиралю, оставалше на власти влацин шѣца пагнѣса. внига же волко нахожнѣи оуцѣтѣ бывше. вхкорѣ тростѣ поврѣгше працю вххуишаю. и сбирѣль шѣ ставалше. дрекомъ и каменѣмз себе вхѣрѣжалю. и прѣ стадолик ставше и вельми и оужаснѣ вхсканѣнѣше. глѣо множицею прѣ вѣрженѣа звѣри шгнаѣше. снѣце оубо и мы вх прѣнѣи днѣ тако вх траѣнницѣи нѣкое кнжнѣи по вѣстѣхъ играюще. ни ѣдного коенѣхѣса поѣнжнѣаго слова. ни ктѣо бо вѣ на забавалѣи.

Чудовская рукопись **№**

131. слово 8-е.

Л. 64. Паки шканнѣи . и всѣ члкъ грѣшьнѣиши. поститиса хоташте жидове. и паки ноужа е хѣво стадо шграднѣи тако и пагтѣушн. дожде нѣкыи же звѣрь пакоств дѣе. подѣ дѣвомъ или тополию вхзлѣгше трѣстѣи сбирѣть шпѣштѣше сѣ всеж властѣи шѣца жироѣа. ега же ли шштѣуѣтѣ сѣ коѣа страшны вѣкыи нашѣше скоро трѣстѣ поврѣгше пращѣа вхземѣж. и паки пшталн шѣтаѣше. палнцанн и каменѣе вхѣрѣжаѣса. и прѣ стадомъ ставше и вельми вхсканѣаѣше на на или вѣрженѣи ема многаштѣи звѣрь шгнаша. такоже же и мы вх прѣднѣаа годины тако вх трѣвнницѣе вх кнжнѣишѣи повѣстѣи играшѣте. ни ѣдного же рѣтнѣаѣго словѣе на чѣхѣш. не вѣк бо ни ѣдного же пакоствѣи на творашѣаѣго.

*Πάλιν οἱ δειλαῖοι καὶ πάντων ἀνθρώπων ἀθλιώτερον
νητέυειν μέλλουσιν Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ἀσφαλίσασθαι τὴν τῷ
Χριστῷ ποιμνὴν ἀναγκαῖον. Ἐπεὶ καὶ ποιμένες, ἕως μὲν ἄν
μηδὲν ἐνοχλῆ θηρίον, ὑπὸ δρυῶν ἢ πέυκῃν ἑαυτοὺς ῥύπαντες,*

τῆ καλάμῳ συρίζουσιν, ἀφέντες ἐπ' ἑξοσίας ἀπάσης τὰ πρό- **№ 126.**
 βατα νέμεσθαι· ἐπειδὴν δὲ λύκων καταδρομὴν αἰσθωνται
 γυμνήν, ταχέως τὸν καλάμον ῥίψαντες, τὴν σφενδόνην
 μεταχειρίζονται, καὶ τὴν σύριγγα ἀφέντες, ῥοπάλοις καὶ
 λίθοις ἑαυτὸς καθοπλίζουσι, καὶ πρὸ τῆς ποιήνης σάντες,
 καὶ μέγα καὶ διωλύγιον ὀλολύξαντες, τῇ φωνῇ πολλάκις
 πρὸ τῆς βολῆς τὸ θηρίον ἀπήλασαν. Οὕτω δὴ καὶ ἡμεῖς
 ἐν μὲν ταῖς ἔμπροσθεν ἡμέραις, ὡςπερ ἐν λειμῶνί τινι,
 τῇ τῶν γραφῶν διηγῆσει σκιρτῶντες, ἕθενός ἡψάμεθα
 ἀγωνισικῆ λόγῳ· εἰδείς γὰρ ἦν ἡμῖν ὁ διανοχλῶν.

Замѣтимъ еще нѣкоторыя выраженія по тому и
 другому переводу :

№ 126.

Чудовская рукоп. **№ 131.**

Л. 73. Ἴβο ἢ ραζβοῖννιци
 по мѣрѣ стрѣжени быванѣ. ἢ
 гробокопатели. ἢ чародѣѣ, нѣ
 мѣщи тоже стрѣжѣтъ.

Л. 66. Невонь ἢ ραζβοῖννιци
 ἢ мочными вѣзвѣжѣ. ἢ жженишта
 ꙗкопашите ἢ чародѣѣци. нѣ ἢ
 моченици. тоже стрѣжѣтъ.

Καὶ γὰρ καὶ λησαὶ τὰ πλεύρα καταδαίνονται, καὶ τυμ-
 βωρύχοι καὶ γόητες· ἀλλὰ καὶ μάρτυρες τὸ αὐτὸ πάσχοι.

Л. 73 об. ꙗ римляньстѣн
 стрѣжѣ жыкѣн. не наше ли про-
 ходѣ жытельство.

Л. 66 об. Шныбы на гръчь-
 стѣн земли. не нашимъ ли жи-
 тнѣмъ дрѣжѣса .

Ἐν τῇ Ῥωμαίων χώρῳ οἰκῶν εἰ τῇν ἡμετέραν μέ-
 τισι πολιτείαν ;

Л. 79 об. Зздчѣн ѡгнованѣ
 положыбз стѣны вѣзѣнѣхъ вѣзчѣ,
 ꙗѣ вѣдѣ ѡнѣхъ вѣ ѣдномѣхъ по-
 сѣ вѣзвѣз камени. ἢ аще ѡнѣхъ
 ѡнѣмѣ, вѣсь созданиѣ разѣрѣшнѣхъ
 ꙗѣ вѣзѣ.

Л. 71. Знѣнтѣль. ѡгнованна
 положныбъ. стѣны поставныбъ. ѡ-
 лоболь стропѣ покрѣныбъ. камарѣу
 погрѣдѣ ѣдинѣмъ камыколь вѣвѣ-
 зѣмъ. аште того камыка ѡнѣмѣ
 вѣе зѣнне разорн.

№ 126. Ὁικοδόμος θεμελίως θεῖς, τείχεσ ἀναστήσας, ὄροφον
καμαρώσας, τὴν καμάραν ἐκείνην εἰς ἓνα μέσον συνδήσας
λίθον, ἃν ἐκείνον ἀφέλῃ, τὸν πάντα τῆς οἰκοδομῆς διέ-
λυσε σύνδεσμον.

Л. 80 об. Гѣкоже ѡнѣ по- ѣмлаѣ точию нзъ претѣпаѣ. инце н множаѣ паче вѣ.	Л. 72. Гѣкоже тѣмь поѣмь творѣ. іако безакоуѣжъ. тако- жѣ же н большее вѣмь.
---	--

Ἐπεὶ ἐκείνοις ἐγκαλῶμεν ὅτι παρανομῶσιν, ἔγω καὶ
πολλῶ μᾶλλον ὑμῖν.

Представимъ примѣръ изъ 3-го слова объ Іовѣ:

№ 126.

Л. 312 об. Мъзъ^а вѣдѣ^а по-
клоненіе . вѣемъ бѣвлатѣтъ . вѣ-
данн оудараѣмъ бѣгодарствѣ^ѣтъ.
н ѡстрѣ^н влассы главы своѣа .
нынѣ в насъ ѡ плачущѣ . мнози
растѣ^ѣ влассы . ѡнже (чит. онъ
же) ѡѣмлаше .

Чудов. рук. № 131. сл. 4-е.

Л. 40 об. Мъзъ^а сѣрашты
поклоненіе . вѣемь бѣгословеситѣ
сѣрашты прѣемаа хвалѣ . пострѣ-
же влассы нынѣ сѣжалѣштинѣ ин .
мнози влассы растѣтъ нз ѡнъ
сѣръже .

Μισθὸς συμφορῶν ἢ προσκύνησις. Τυπτόμενος ἐυλό-
γει συμφοραῖς βαλλόμενος ἐυχαρίσει, καὶ περιεκείρατο
τὴν κόμην. Νῦν ἐφ' ἡμῶν τῶν πενθόντων πολλοὶ τρέφουσι
κόμην, ἐκείνος δὲ περιήρει.

Правописание Русское. Очень часто употребляются
гласныя тупыя а и ы вмѣсто острыхъ ѡ, ѡа и н: а. 5.
поа, 7 об. азыкк, 10 об. вѣа ѡ хѣ, 12 об. авѣ-
ствено, 17 об. авѣа ѣ, 23. хлѣвз не авѣ, 25. сылы,
67. призывлѣши, также 7 об. во сіа борнѣа, 17 об.
со гѣвоѣ, — и удвоенное а.

№ 127 (по преж. кат. 87). Книга МАРГАРИТЬ, № 127.
или собраніе поученій св. Іоанна Златоустаго, въ листъ,
полууставомъ, XVI в. 505 л.

На верхней доскѣ надпись : житіе іоанна златоуста .
і листі: полѣ.

Списокъ содержитъ тѣже самыя слова, въ томъ же
порядкѣ и переводѣ , какъ и предъидущая рукопись .
Отличается отъ нея въ слѣдующемъ .

Предъ словами л. 1—175. помѣщено : житіе ѿже
изъ стѣи ѿца нашего іоанна златоустаго . патріарха
ца града великаго ектѣніаніка , и ѿчтла вселен-
ныя , вписано (чит. съписано) . георгіемъ . архіепіпѣ .
александріимъ . Нач. Дребніи покетти пишдцеи ѿбо ѿ
преже и писаннаго повѣдѣю (Opp. S. Chrysost. ed. Savilii T.
VIII. p. 157—265.) .

Симъ повѣствованіемъ пользовался и Симеонъ Мета-
фрастъ , котораго сказаніе о житіи св. Іоанна Златоустаго
въ № 62. Противъ Греческаго подлинника , изданнаго
Савиліемъ , въ повѣствованіи Георгія есть значительныя
вставки , напр. л. 38—39. изъ Созомена , по окончаніи
которой составитель жизнеописанія говоритъ : мы же са-
мамы възвратѣи на перѣвѣю повѣсть . архіепіпа георгіа александ-
рѣикаго . Л. 117—123. помѣщено цѣлое слово Злато-
устаго , говоренное предъ первымъ удаленіемъ его изъ
Константинополя : многы воіны и люгѣ топланіе , нѣ не бо-
іма погразновіиа (Opp. ed. Montfauc. T. III. p. 416.) .
Л. 128—134. другое слово , говоренное по возвращеніи
изъ перваго заточенія : еда сѣрѣѣ ѿ авраама истрѣже фараѣ
(ib. p. 427.) . Л. 138. послѣ сказанія о діакониссѣ
Олимпіадѣ , переводчикъ прибавляетъ : да ѿце итѣ хѣциѣ
Описан. отд. II, 2. 17

№ 127. оубѣдати жиѣ бгѡиугоднѡе іа . да почтѣ еписѡа посланнїа к нѡи . блжнныи іѡанѡ ѡ затѡченїа . и многѡу ползѣ обрацѣ . в сѣ же книгѣ нѣ писаны . нѡ ѡце бгѡу волащѡу обрѣ . во ннѣ книгѣ , на концѣ блжннаго іѡанна житїа припиши . — Но сихъ посланїи нѣтъ въ рукописи . За то помѣщено :

Л. 175 об. Послаѣи еже посла ѡ затѡченїа , сынѡ ѡ кѡкѡса . ко кирьякѣ епѡх , и томѣ сѡущѣ е затѡченїи . Нач . Принеси оубѣ да дочерѡу твоѡа жалѡсти прихода (Т. III. р. 667. epistol. CXXV.).

За тѣмъ присовокуплены два сказанїя : первое л. 178 об. подъ заглавїемъ : мѡца генѡарѡ . вх . кѣз . пренесенїе тѣла стѡго шѡа наше іѡа злѡустѡ . Нач . Изгнаѡз бы иже поканїю оубѣталъ . Тоже въ Златоструѣ слово 130. — Другое л. 179 об. озаглавливается : бѣ тоѡ днѣ , слово на пренесенїи мощїи . стѡго іѡа злѡустаго . Начинается оно такъ же , какъ предъидущее , и отчасти содержитъ его въ себѣ . Но въ разсказѣ о незаконныхъ дѣйствїяхъ противъ Златоуста можно примѣчать , что это не съ Греческаго переведено . Притомъ обстоятельства дѣла разкрываются не всегда вѣрно : между прочимъ слишкомъ много дано значенїя дѣйствїямъ папы Иннокентїа въ пользу св. Златоуста .

Послѣ шести словъ о Непостижимомъ , составляющихъ особую тетрадь , внесено пять слѣдующихъ словъ :

Л. 233. Иже вх стѣи шѡа нашего іѡанна злѡустѡ архїеѡпа . кѡстантїнна града . слово нѣ ѡ книгѣ глѡмы . маргаритѣ . емоу началѡ . ѡ созанїи аѡамовѣ . и како прїѡ дшж . и ѡ стѣти спѡовѣ . Нач . Добри трыгнїа трѡудн . и добрѣншїи плѡи иже трыдомѡз послѣдоуѡ . (Монфокономъ не принято въ изданїе , но издано Савилїемъ Т. V. р. 648.).

Л. 238. Того же ш̄ адамѣ. ѿко прѣже снѣсти № 127.
имѣ ш̄ древа разумнѣ. бидѣеше коѣ зло коѣ ли
добро. и ѣже ѣ домы поучити сѣ. ѿже въ цркви
гѣмаа. Нач. Люба оубо постх. понеже мти цѣломура ѣ
(ed. Montfauc. T. IV. p. 670.).

Л. 240. Тогоже чесо рѣ. древо разумно. до-
бро и зло наречеса. и како разумѣетсѣ. ѣже со
мною ѣси въ рай. Нач. Многю молн вчера вашу любовь .
помяте гѣмаа (ibid. p. 781.).

Л. 247. Того ш̄ глашеніе. къ хоташи крещати,
и ш̄ притчи винограда. Нач. Зрѣ въ стадѣ вѣрны при-
мѣшны тоужа ш̄бца (T. VIII. inter spuria. p. 98.).

Л. 255. Того же слово ш̄ поканіи. и ѣмле-
пн, и ѿко скорѣ ѣх въ сннн. и крестх на муче-
ніе. ѣ нема повѣсть. и ш̄ аравх (чит. раавъ)
блѣвнца. Нач. Ризсѣга оубо блжнныи аплх . бжтвенныи
нбжнныи прѣмла ѣзыкх (T. II. p. 326.).

Первыя три слова читаются и въ Златоструѣ (слово
1. 50 и 51.) ; а послѣднія два помѣщены въ помяну-
тыхъ изданіяхъ Маргарита Московскомъ и Острожскомъ,
въ видѣ прибавленія къ нему подъ № 1 и 8-мъ.

Наконецъ согласно съ тѣми же изданіями , послѣ
всѣхъ читается л. 496 об. и четвертое слово ш̄ блго-
честнѣ. и непорочнѣ и ш̄вѣ. Нач. Бѣмдж оубо и надо-
чѣли . ѿко же рещи бжтвенными повѣстьми (T. VI. Ном.
1. p. 593. inter spuria).

Переводъ словъ тотъ же самый, какой и въ предъ-
идущей рукописи.

№ 128. На нижней переплетной доскѣ подпись : се ѿ нѣкѣ семенѣ оныхъ поимѣ создателѣ прода ѿ снн книгѣ в дестѣ. 16ѣ зааустѣ , попу никоскомѣ нѣкѣ доминѣ снѣ ѿ книга пи- сана моѣ рѣка , и кто са за тѣ книгѣ поймаѣ . и лигѣ нѣкѣ семеновѣ снѣ та книга шчипати , лѣ. №3. ѿ. сѣла.

Правописаніе Русское.

№ 128 (по преж. кат. 446). Св. Іоанна Златоустаго разныя поученія , перев. Досиѣемъ , митрополитомъ Сучавскимъ , въ 4 д. , скорописью , 1693 г. , 353 л.

Л. 1—3. *Оглавленіе* содержащихся въ книгѣ словъ. — Приложено послѣ и написано почеркомъ , отличнымъ отъ рукописи , которая вся писана самимъ митрополитомъ .

Л. 6 об. Поднося свой трудъ царямъ Русскимъ Іоанну и Петру Алексіевичамъ , Досиѣей говорить : Снѣ стѣю книгѣ шфѣрѣю . и мѣю прѣимѣте моѣ смирѣнѣше рѣкѣ дѣлѣе и оумножите ѣ дрѣкарѣне въ славу вѣнѣю и ползу стѣмѣ хрѣтѣйскому православію . стѣго си цѣтѣни наисмирѣнѣишій рабѣ дософѣнѣ мѣтрополѣ сѣчѣскій пшкланѣюса до лицѣ зѣли .

Л. 7. Иже въ стѣи шѣа нашего ішѣна хрѣсто-стома нѣз ѿгѣ маргарѣтѣвѣ . — (Ѹ препитѣнѣи дѣтѣ , и наказѣнѣи слѣво пѣрвое . Нач. Молѣ и прошѣ вѣ , шѣ възлюбленѣи брѣтѣе , линогѣи смѣтрѣнѣе и прилежанѣе да сѣтво-рѣте шѣ дѣтѣ вѣшѣ . На Греческомъ между поученіями , выбранными изъ разныхъ бесѣдъ св. Іоанна Златоуста (eclogae), по изданію Монфокона Т. XII. р. 632.

Л. 17 об. Слово второе. — шѣ оукрашенѣи женѣ . Нач. Хшѣтѣи же приѣте сѣбѣ женѣ зѣкѣнѣишѣ , долѣже про-чѣсти зѣкѣнѣи . Ibid. р. 522.

Л. 22. Слово третое. — ѿ іже нѣ прешъбыдѣти *М* 128. цркъхъ ѿвѣ, и вѣткенны тѣинъ, и зъ слова стѣго Пѣ-
тра и Иліа. Нач. Днѣ мало брѣтѣи прѣидѣ въ цркъхъ нѣшѣ,
ка то бнѣ... *Ecloga* Т. XII. р. 488.

Л. 31. Слово четвертое. — на іже не оубоѣса
игда разбогатѣса члкъ. Нач. Слѣка вѣшь члкъ земле-
дѣцѣ, влѣчатѣ рѣш. *Opp.* Т. V. р. 504.

Л. 48 об. Слово пятое. — ѿ лихшѣствѣ. Нач.
Не глѣши личѣ брѣте, коѣ рѣди бнѣны желѣши богащѣтѣса.
Ecloga. Т. XII. р. 713. въ сокращеніи.

Л. 52 об. Слово шестое. — ѿ гордостѣи нечн-
стон, и тѣщелавѣи. Нач. Гордаго члкъ, аще хоѣшиши,
вземеленне, смерѣти, нѣ многоглѣнѣ иго наказѣи. *Ecloga*. р.
538. въ сокращеніи.

Л. 56 об. Слово седмше. — на пророческое речѣ-
нѣ, глѣущее шбѣче вхѣѣ матѣса вхѣѣ члкъ жн-
выи и ѿ млѣтнны. Нач. Рнеоловца оубо понжѣѣтѣ къ
дѣлѣнѣ, надрѣ мѣркъше. *Opp.* Т. V. р. 566. *argia*.

Л. 62. Слово шѣмое, — ѿ вѣдѣщѣ вѣдѣ, и ѿко
вѣзкшнѣнѣ ѣ мжчѣнѣе невѣрѣющѣи ѿко ѣ мжѣка.
Нач. Мнѣшѣи ѿ члкъ, и наипачѣ ѿ на хрѣстѣанъ сѣ днѣ
цркъвожѣнн. *Ecloga* Т. XII. р. 610. съ нѣкоторыми
измѣненіями.

Л. 72 об. Слово девѣтое. — ѿ покаѣнн и неспо-
кѣдѣнн. Нач. Вхпрашаю вѣ, брѣтѣе. аще и дѣ кто ѿ вѣ
къ пмѣстѣнѣ. *Ecloga*. р. 599.

Л. 82 об. Слово десятше. — ѿ зѣвнѣстѣи и не-
пакѣстѣи. Нач. Нѣстѣ инаго грѣхѣ гѣрша ѿлѣчѣющаго члкъ
ѿ вѣ. *Ecloga* р. 543.

№ 128. Л. 86 об. Слово перьконадесатое.— ѡ памато-
злѡбѣи, ѡ вражѣи. Нач. Иже ѡще кто ѣ братѣ, нена-
видимы ѡ ѡнаго. Ecloga. p. 547. въ сокращеніи.

Л. 91. Слово второндесатѣ.— ѡ злѡпомнѣніи ѡ
незлѡбѣи. Нач. Когѡ ѡ правѣніи да принесѣ посрѣдѣ, братѣ,
вѣ оуказаніе крѡтости. Ecloga. p. 645. въ сокращеніи.

Л. 95. Слово третюндесатое.— ѡ любви, ѡ
братшлюбѣи. Нач. Члѣшлюбивыи бѣ нашѣ, братѣ, хоцѣтѣ
и любитѣ да вси члѣци ѡмжтѣ любовь. Ecloga. p. 432. въ
сокращеніи.

Л. 101 об. Слово чѣвертондѣцѣ.— ѡ мѣти. Нач.
Мѣтинны слово, братѣ, нѣстѣ токмоу къ богѣни. Ecloga.
p. 583.

Л. 123. Слово патондесатое.— вѣ стѣла вѣо-
навлѣніа. ѡ тѣѣ иже ѡставлѣю нескѡчанѣю вѣт-
венѣю антѣргію, ѡ ѡхѡдѣ. ѡ тѣѣ иже сѣ прѣ-
чащѣтѣ недѣстѡнѡ прѣтѣ тѣи ѡ поражѣютѣ инѣѣ.
Нач. Бси бы, братѣ, днѣсѣ вѣ радѡсти, азъ же сѣ ѡбрѣ-
тѣюсѣ скорѣнѣ. Opp. T. II. p. 367.

Л. 133. Слово ѡі.— ѡ мѣтѣѣ. Нач. Ико ѣ
мѣтѣа гѣва всемѣ блѣѣ, ѡ ходѣтѣнѣа спѣсѣнѣю. Ibid. p. 783.
съ дополненіемъ, предъ которымъ на полѣ написано ру-
кою митрополита слѣдующее замѣчаніе: бѣгнѣнѣи стѣи
ѡщѣи, молѣсѣ бѣа поправлѣтѣ невѣжѣво моѣ слѣѣѣ блѣнѣго
вѡ дѣлѣ сѣ дѣкнѣѣ, ѡмнѣнѣнѣо мѣюсѣа.

Л. 142. Слово сѣмонадесатое.— ѡ добродѣтели
ѡ злѡбы. Нач. Сѣтѣ заѣ нѣщѣи братѣа ѡ на добро-
дѣтелнѣи мѣтѣи. Ecloga. T. XII. p. 621.

Л. 152 об. Слово шемнадцатое.— ш присага. № 128.
(peri ὄρκων, de iuramentis). Нач. Да не взнерадн братѣ ,
добродѣтель душ. Ecloga. p. 640.

Л. 157 об. Слово дї.— ш покаанн, и ш штак-
шн бх собранїи, и ш сїиш трапезѣ, и ш сждѣ.
Нач. Иѣкоже сѣишн не полсѣются, егда мѣтїи сѣма на
иѣти. Opp. Т. II. p. 348.

Л. 160 об. Слово к̄.— ш оученїи неярестаннш.
Нач. И прѣже оубо, братѣ ваднхш на братїи, иже шста-
мїи црккх. Ecloga. Т. XII. p. 469.

Л. 171 об. Слово ка.— ш смрти, и скшчанн
міра. Нач. Вегда (sic) и вниж братѣ, оуниз на исны-
тѣт. Ecloga. p. 670.

Л. 178 об. Слово кв.— ш смиреншмїрїи и
прѣдѣ. Нач. Гордыи члкъ, братѣ, ѣ безоумнх, паче же
безоумї. Ecloga. p. 480. съ начала дополнена.

Л. 183 об. Слово кг.— ш душ, и ш оупоканїи.
Нач. Ошн иже илжт дѣла блга, бѣрѣ же вх ба не
илмуть. Ecloga. p. 485.

Л. 187. Слово двѣдѣ четвѣтое.— ш вѣчно и бес-
конечнш мжченїи, и страшнш и правѣнш сждѣ.
Нач. Возлюбленїи, елїци житѣскал сдѣтнал и гыеншцал
штаканн естѣ. Opp. S. Ephraem. ed. Asseman. Т. III.
p. 308.

Л. 191. Слово ке.— ш богатѣствѣ и ницѣтѣ.
Нач. Егда виднш братѣ, члкъ ѣкагш богатїца. Между
Златоустовыми словами Ecloga. Т. XII. p. 501, съ пере-
мѣнами и дополненїями.

№ 128. Л. 199. Слово къ.— ѡ промыслѣніи ѿ прѣстроєніи вѣжіѣ. Нач. Почтѡ, брѣтїе, ѿ коѡа раднбннѣ прѣвѣдецѣ нашь бѣх не погубїи. Ecloga. p. 496.

Л. 206. Слово двѣдѣть сѣмое.— ѡ поклѣннѣ, ѿ ѡ црїи давидѣ, ѿ ѡ ѡуриѣвой. Нач. Сѣ ннѣ, брѣтїе наста на блжннѣ давидѣ. Opp. Chrysost. T. XIII. p. 201. sprugia.

Л. 211 об. Слово двѣцѣть шестое.— ѡ поклѣннѣ ѿ поѡстѣ, ѿ пророцѣ Ішнѣ, ѿ данїлѣ, ѿ трїи ѡ трѡки. Нач. Ишнѣ днѣсѣ на торжествѡ ѿ прѣвѣтлѡе ѡбнчнѣсѡ собранїѣ. Opp. T. II. p. 309.

Л. 220. Слово двадесѣть девѣтое.— ѡ поклѣннѣ. Нач. Бнѣдѣли ѣсте, ко лннѣвшѡи недѣлѣ брѣнѣ ѿ повѣжїнїѣ. Ibid. 287.

Л. 227 об. Слово тридесѣтое.— ѡ мѣтѣ ѿ молѣннѣ ѡ андрїанскїи словѣсѣх. Нач. Вѣлїѣ блго ѣ мѣтѣ, брѣтїе, ѡще дѣтѣсѣ со блжрннѣ, ѿ ѡумѡ. Ecloga. T. XII. p. 443.

Л. 237. Слово тридесѣть первое.— ѡ поклѣннѣ, ѿ мѣтнннѣ, рѣчѣншѣ в недѣлю сѣрнѣю. Нач. Цѣркви ѡуко зѣншнѣ коннество собрѣнтѣ гѡтѡбѣннѣ на брѣнѣ. У Монфокона опущено, какѣ подложное. Напечатано Савилїемъ Opp. T. VI. p. 917.

Л. 246 об. Слово тридесѣть второе.— ѡ недѣлѣ, ѿ ѡ врѣчѣх. Нач. Ёгда ко недѣлѣ тажнѣ копѣннѣшнѣ, члѣ, не нгѡтѣвнѣ. Ecloga sec. edit. Montfauc. T. XII. p. 516.

Л. 250 об. Слово тридесѣ третое, — ко № 128.
сѣмь великихъ вторникъ на десѣте дѣва хъ.
Нач. Ёгда помышлю, братіе, маловременое жизни нашеа.
Орр. Т. VIII. vrigia. p. 45.

Л. 256. Слово лд. Иже во сѣи ѿца наше-
гш анастасіа синаита сѣна гш рн синайскіа,
слово на оубошнѣ ѿ хѣ братіи. Нач. Чтѣ сѣ
днѣа, братіе возмелѣніи со тзціаніѣ коупниа кобръхѣса.
Упоминается у Фабриція Bibl. Graec. ed. Harles. Т. X.
p. 595.

Л. 264 об. Слово тридесѣпѣтое (Іоанна
Златоустаго) ѿ ахжепрорѣцѣ хъ, и безбожни
ѣрѣтнѣа, и ѿ знаменіа хъ кшнчнны вѣка
сгш. Нач. Болѣзненш слово, почтѣ, іакже ли сказа-
ла, ѣ и кшнчнше. См. Описан. отдѣл. II, 1. стр. 47.
№ 61 .

Послѣ сего слова на л. 278 об. тою же рукою
написано: кшнѣ гла иже во сѣи ѿца нашегш іѿана злато-
устгш. ѿ грецка мзѣка на рѣскѣ. Азз смнрѣннн догодѣи
во кшнѣа моѣ страствѣншн преписѣ ѣлншш возмогѣ слово оу-
слово. да простите ма сѣни ѿци и братіа прочтѣаще, и
прѣшѣннѣа и правлѣте. млюса припѣащн прїимѣте моѣ оубо-
гоѣ рѣкодѣлїе. мѣтнш и прѣстн (sic) ма непотрѣбнѣа си рѣба.

Пн, 8 стрїю, в домѣ крѣлѣа лѣта 33ѣа. іѿліа 5, в
днѣ прѣпнѣа ѿца наше сгшдѣа.

Листы 279 — 295. составляютъ особую тетрадь,
написанную тою же рукою. Въ этой тетради заключаются:

Л. 279. Прѣпагш и вѣгонѣснагш ѿца на-
шегш ѣфрѣма слово зѣлаш дшѣполѣзншѣ.

Описан. отд. II, 2.

№ 128. Нач. Приидѣте любѣнници, приидѣте ѿци и братѣ мои, извѣрнниче стадо ѿца.

Л. 287 об. Слово второе, — ефрема сѣрина ѿ чѣнѡ крестѣ. и ѿ покааніи, и ѿ вторѡ пришествіи. Нач. Какъ праздник и дѣаніе гда нашгѡ инѣла хѡ, е спше, и похвала наша христіанскаа. Opp. S. Ephraem. ed. Asseman. T. II. p. 247.

Л. 295—309. оставлены бѣлыми. Послѣ сего :

Л. 310. Іюніа вторанацагѡ прѣнагѡ и вѣонѡснагѡ ѿца нашгѡ онѣфрѣа сонсѣа нѡ игѡ стѡе житіе стѣи авѡю пафнѣтѣе безмолствѣющѣи въ егѣптѣ, и прииде емоу ѿ вѣа просвѣщеніе походити во внѣтрнѣшѡи пѣстыню. и шѣ спѡбнѣса вѣдѣти еанка сѡ на писѡ еице гѣа. Нач. Сѣдѡци ми инѡгда во кѣалии моѣи полагѣ вѣхъ въ срѣци моѣи да пойдѣ въ внѣтрнѣшѡи пѣстыню. На Греческомъ изд. Veter. Patrum Analecta nova. Venet. 1761. p. 122.

Послѣ житія, на об. 319 л. новая подпись того же Досмѡея: при стѡи іѡанѣ сѣчѣско стрѣлицѣ хрѣви. да простѣте ма грѣшнагѡ ѿци стѣи, синѣнагѡ и ѡкланнаго досидѣа вѣшшаго мѣрополита сѣчѣскагѡ спенсѣаши іакѡже по силѣ из грѣческа мѣзыка и кнѣги, на рѣскаи лѣта 747г. іѡніа мѣсѣца бѣ днѣа. и скѡчѣа гѣи нацѣа. простѣте ма ѿци стѣи недостоаного. 8 градѣ стрѣискиѡ страствѣющѣа. во 3 лѣтѡ.

Новый отдѣлъ составляютъ слѣдующія статьи :

Л. 320. Іюліа д. Иже въ стѣи ѿца нашгѡ панкратіа еѣкпа тавроменіискагѡ житіе и дѣаніе. Нач. Сигѡ тѣбѣженнагѡ рѡднѣсанъ вѣхъ ѿ предѣла

ἀποχρηστικῶς ἐν χρόνῳ ἔγδα σκηνίδε σὺν ἡ λέξω ἐστὶ. Fabricii № 128.
Bibl. Graec. T. X. p. 303.

л. 343 об. *Μῦθα τὸ γω ἴου ἰα βί. πρῆνα γω
ῶ ῥα ἡ σῆ γω μῖχ ἄηλα μαλεῖνα. Нач. Сῖη βῆжннй
ἔδше ῶ ἔднншн βῆсн каппадокиῶ, ἡ μενδῆμοη χарсῖаншῶ. У Фаб-
риція не упоминается. Преп. Михаилъ, основатель лавры
Квиніійской, происходилъ отъ знатнаго рода; племянникъ
его Никифоръ былъ императоромъ Греческимъ въ X
ст. — Въ исторіи иночества имя Михаила извѣстно по
завѣщаніямъ иноческимъ, какими пользовался у него
преп. Аѳанасій, основатель лавры Аѳонской. Составитель
житія, сокращая слово, опускаетъ предреченія преп. Миха-
ила ῶ сѣмжцѣнῖтаχ ἡ βранῆ црῖей, ἡ σὸβλῆзнῆ, ἡ ἴжє слѣчншала
кὸ врῖελα ρῶμῆана ἡ κῶσῖтῆтῖна црῖей:—пониже кὸ лῆт῏опнῖсци
ѣт῏аш зр῏аєа л. 351 об.; не распространяется также и
объ ученикѣ Михаила преподобномъ Аѳанасіи, пониже въ
житіи сῖт῏аш адданаῖа написана с῏, л. 352 об.*

Переводъ словъ ясенъ, но въ отношеніи къ Гречес-
кому тексту довольно свободенъ. Онъ сдѣланъ не прямо
съ древняго Греческаго текста, а съ Новогреческаго из-
данія сихъ словъ, которое вышло (во второй разъ) въ
1683 г., въ Венеціи, подъ мѣмъ же заглавіемъ: *Μαρυα-
ρίται*, какое указано выше въ рукописи л. 7. Выборъ
и порядокъ словъ, взятыхъ изъ Златоустаго и изъ дру-
гихъ Отцевъ, тѣ же самыя въ этомъ изданіи, какіе и
рукописи (до л. 310.). Но какъ въ изданіи на концѣ
есть слова, которыя не переведены Досиѳеемъ, такъ въ
рукописи есть житія, которыхъ нѣтъ въ изданіи.

Чтобы видѣть отношеніе перевода къ древнему Гре-
ческому и къ Новогреческому тексту, представимъ начало

№ 128. слова 16 въ переводѣ рукописи и по двумъ упомянутымъ текстамъ Греческимъ:

<p>Ἰᾶκο ἔ μῆτρε γὰρ βασιμὺ βῆγῶ, ἢ χοδατὰνца ἐπισεινῖο ἢ βῆτνυ жнзны, ннктῶжѣ ἔ не- βῆτдын, ἢ не познὰищыи: обаге χωψῶ ἢ ἄзк ἑλнkw мн ἔ ἑна казати, колнkw снлῶ ἢ мᾶ, ἢ ἑлнkw δὰ ἔ πολзῶ млλψнεμ чнстῶ сῶцεμк δὰ ὠβнкнжвшн жнтн βῆ μῆτρε ἢ сλжннῆε βогῶ творн слокο тзцнлнβῆшн ἢ сз βῆ прнлжннῆε ἢ мῆтн ὡμк βон βῆ μῆтρε.</p>	<p>Ἔστι μὲν παντός ἀγαθῶ κε- φάλαιον εἶναι ἢ προσευχῆ, καὶ σωτηρίας, καὶ ζωῆς αἰωνί- ας, ἀγνοεῖ τῶν ἀπάν- των ἕδει. ἀναγκαῖον δὲ ὁ- μως, τὰ κατὰ δύναμιν λέγειν περὶ τοῦ πράγματος· ἵνα τὸς μὲν εἰωθότας ζῆν ἐν προσευ- χαῖς καὶ τῇ λατρείᾳ τοῦ Θεοῦ προσέχειν ἐπιμελῶς, σπῆσαι- τέρος ὁ λόγος ἀπεργάσῃται.</p>
---	---

Ἔστι πάντως εἶναι ἢ προσευχῆ κεφάλαιον παντός ἀγαθῶ, καὶ πρόξενος καὶ σωτηρία (δ. β. καὶ σωτηρίας καὶ) τῆς αἰωνίως ζωῆς, ἕδὲ τινὰς εἶναι ὅπῃ νὰ μὴ δὲν τὸ ἠξέυρη, καὶ νὰ μὴ δὲν τὸ ἐγνωρίζη. Ὁμως βέλομαι, ὅσον εἶναι τῆς δυνάμεώς μου. νὰ διηγηθῶ, πόσῃν δύναμιν ἔχει, καὶ πόσῃν ὠφέλειαν δίδει εἰς ἐκείνους, ὅπῃ προσεύχονται μετὰ εὐκρινῶς καρδίας· ἵνα ἐκείνους ὅπῃ εἶναι μαθημένοι νὰ ζῶν μετὰ προσευχαῖς, καὶ μετὰ τὴν λατρείαν τοῦ Θεοῦ, νὰ τὰς κάμῃ ὁ λόγος σπῆσαιτέρος, καὶ μετὰ πᾶσαν ἐπιμέλειαν νὰ ἔχον τὸν νῦντας εἰς αὐτήν.

См. также начало 15-го слова.

Часто, особенно въ текстахъ, послѣ перевода на Русскій языкъ, въ строкѣ же пишется текстъ Греческій, и потомъ Латинскій — по Вулгатѣ. Такъ л. 51. κηπο-
 τάκη πшнннцῶ проκλᾶ ὡ ναρῶδα (Прит. 11, 26.), ὁ τιμι-
 νλκῶν σῖτον δημοκατάρατος, qui abscondit frumenta, male-
 dicetur in populis. Тоже самое сдѣлано относительно

текстовъ л. 138. Кол. 4, 2. 3.; л. 221. Быт. 4, 12. №128.
(здесь текстъ приводится и по—польски); л. 249. Иерем.
7, 16.; 270. Иуд. ст. 4.; 271. Тит. 1 ; 15. и 2 Кор.
6, 14.; 277. Ефес. 4, 17—21. и др.

На полѣ часто выставляются Греческія слова подлинника съ Латинскимъ переводомъ ; на л. 257 об. написано нѣсколько строкъ по—новогречески; показываются цитаты текстовъ, по—латинѣ, и приводятся самыя тексты, по Вулгатѣ, хотя въ строкъ переводятся по LXX. см. л. 20 об. 74. 157. 164 об. 168. 234. 235. 285 и др. Встрѣчаются также разныя примѣчанія, болѣе или менѣе любопытныя. Л. 114. противъ мѣста, гдѣ внушается призрѣвать убогихъ: Ѹ цѣнградѣ вслѣки потраѣки гв. тоѣи продаю. сѸ такѣи кѣнѣ ѿ кѣминстри искѣвнш гвтѣюще ѿ ѿтѣдѣ еѣтѣ кѣпоуѣо гражане не маю бо пеще ѿ нѣ кѣхнѣ, да гѣстотѣ. нѸ ѿ глами грѣѣса в долѣхѣ. — 142 об. противъ мѣста о разныхъ тѣлодвиженіяхъ комедіантовъ на канатѣ : на линѣ (т. е. веревкѣ) сѸ такѣи ѿгрѣинки, цѣо клѣѣ на въздѣсѣ на натаженон линѣ, ѿ нѣ сѸ в тнхѣ стѣнахѣ (т. е. въ Константинополѣ). — 172. Нѣтѣ пѣ при цѣѣ сѸтѣ грѣѣи оу сѣи нѣшнѣи стѣранѣ. — 271. противъ текстовъ : Тит. 1, 15., 2 Кор. 6, 17. Колѣхн вѣрзѣ сѣ гвѣшѣю кюрмѣнина (Арменина) не вѣдѣ пѣтн ѿз ѿнѣшнѣи чѣшн з нѣ. ѿ нѣ еѣстн ѿ нѣ з жидѣѣ ѿ Ѹ рѣѣ чѣмѣ кѣхаркѣ. Потомъ : не трѣба вѣи ѿ жидѣѣ еѣстн ѿ нѣ пѣтн, спогѣнѣна бо сѸ дѣхѣ жидѣѣвскѣи нечѣстнѣи сонннцѣи сѣтанннш сѣшѣ. — 292 об. противъ текста Матѣ. 25, 33. о разлученіи козлицъ отъ овецъ : ѿ гѣрѣ мнѣ грѣшншмѣ догодѣшкѣ.—Есть примѣчанія филологическія и т. п. Напр. объясняются : л. 239 об. ἀσσητεία, 203 об. ὁ ἀνθρώπος, 316 об. βραβεῖον, 317 об. сѸкѣмннн. На л. 323 об., гдѣ говорится о азыческомъ празднествѣ идолу Лиссону, замѣчено :

№129. *λίσσοнос* лѣссона скажѣнаго *ἀβδὸ οὐπὴρ* бѣдѣи лѣде *οὐπίω* бѣрили такѣ махомѣ бѣсѣманскѣи (т. е. бѣдные люди еще вѣровали въ Лиссона и пр. таковъ и Магометъ).

Въ языкѣ довольно особенностей, между прочимъ, отъ влїянїя Польскаго нарѣчїя: л. 30. жолѣдѣкѣ (вм. желудокъ), 88 об. мы творѣймо (творимъ), 195 об. сотворїмо, 19. малжѣнства (т. е. супружество, какъ на полѣ); 54. кшморѣнѣса (въ древ. Греч. *μεγαφρονῶντας*, въ Новогреч. *καμαρώνων*) и понїиамѣ брѣви високо; об. (тщеславные) мѣкано (наружно: *προσωπεῖον, προβαρρημασκήρα*, какъ написано на полѣ), *ἀβλάγεται* свѣтлѣ, вѣбтрѣ же жѣ дѣплинѣстн; 56. пѣхнри (пузыри на водѣ, *πομφόλυγες*); 57 об. оудокогѣснѣи кѣганецѣ; 58. и *ζαυῖτρα* въ кжпѣнѣхѣх пѣрстнѣи (на полѣ: въ *γώρβѣ, ἐν σοροῖς*); 73. сѣржѣ прахѣ чернѣи (вм. сажу); 81 об. и ицѣ оу негѣ рѣхѣнѣкѣ что рѣхѣгѣбѣкѣ вѣрѣшнагѣ днѣ; 114. сѣзѣца неборѣка; 138. нѣрѣ (на полѣ: *πύργος*, столпѣ башта); 204 об. жѣгѣль (вѣтрило, какъ значитѣ и внизу); 205. сѣгда тѣсли и бѣудѣвнѣкѣ зѣн сѣкѣца дрѣвѣсѣ и пилѣюца; 232 об. въ лѣзнѣ (на полѣ: во бѣнн) и многїя другїя. Встрѣчаются: *λῆκο-ανίε*, *балство* и простонародное л. 81 об. *баю*.

Правописанїе также имѣеть особенности южныхъ нарѣчїй. Буквы и и ѣ употребляются одна вмѣсто другой: л. 7. жѣртѣи, 87. стѣда, 42 об. бѣсѣрѣѣ, 93. сѣти (вм. свѣти); вм. въ, кѣ, сѣ употребляются во, ко, со. Напр. 209. во кшпѣцѣ. Ударенїя часто—не по Русскому произношенїю.

№ 129 (по преж. кат. 261.). Сплѣвестра и Антонїя вопросы и отвѣты о разныхъ Богословскихъ

предметахъ , въ листъ , до 92 л. уставомъ , а за тѣмъ №129.
водуставомъ, 1512 г., 234 л.

Подъ заставкою довольно пространное названіе книги:
Сѣго белкестра. и преподобнаго антонѣа. и стол-
кованѣе. о стѣнѣи трѣци. и шъ всей тварн. разумноѣ
изложеньѣ. шъ небенѣи стнхнѣи. и шъ земннѣи. і стнѣи
бѣи. и шъ агглы. і шъ стѣи привѣно сказанѣе. дшепо-
лезно и стѣе поученьѣ, вѣрнымъ члѣкѣ. в жи свѣ. и
вх црѣвнѣи небѣе. со стѣоу трѣцей. і со агглы бы-
тнѣ бесконечно. шклатѣтз почитайщѣи кнѣгы сіа прѣ-
лѣжно. белкѣи мрѣстѣи и разумѣи дхѣномѣи. і
страхѣ бнѣи спѣвнѣи. вх страсе бо бжнѣи. и бо смн-
реннѣи і бѣ чѣте срѣце. і в любѣи. дхѣ стѣи живѣтѣ и
в верѣ бѣ схраненѣи заповѣи бнѣи. вѣроующѣмъ бо и
творящѣмѣи заповѣи гнѣи вса бл҃гата бѣз да.

Всѣхъ вопросовъ и отвѣтовъ, по счету выставляемому
надъ ними , должно быть 220. Но въ настоящей руко-
писи, какъ и въ другихъ извѣстныхъ спискахъ сей книги,
первыхъ 36 вопросовъ и отвѣтовъ недостаетъ . Она на-
чинается прямо 37 вопросомъ : то какъ то самъ снѣз
зѣданнѣи самъ кажетъ гл҃а.

На Греческомъ языкѣ тѣже самыя вопросы и от-
вѣты извѣстны подѣ другимъ именованіемъ , именно :
*Καισαρίε τῶ σοφωτάτῃ τῶ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γρη-
γορίε τῶ Θεολόγῳ ὁμαίμωνος, Διαλόγοι τέσσαρες*, т. е.
«Кесарія , брата св. Отца нашего Григорія Богослова ,
разговоры четыре.» Далѣе въ надписаніи объясняется
еще, что вопросы были предлагаемы Кесарію въ то вре-
мя, какъ онъ жилъ въ Константинополѣ, занимаясь учи-
тельской должностію, — отъ седми слѣдующихъ лицъ :
Констанція, Оеохариста, Андрея, Григорія, Домна , Иси-
дора и Леонтія.—Подѣ именемъ Кесарія зналъ сію книгу

№ 129. и Фотій, патріархъ Константинопольскій (Bibliothecae cod. 210.); но о томъ, кто былъ этотъ Кесарій, выражается нерѣшительно: «говорять, — пишетъ онъ, — что сочинитель — братъ Григорія Богослова.» Древнѣйшихъ свидѣтельствъ въ пользу этого мнѣнія нѣтъ. Указаніе въ надписи на дватцатилѣтнія занятія Кесарія учительскою должностію въ Константинополѣ, тогда какъ извѣстно, что онъ умеръ въ молодые годы, послѣ непродолжительнаго пребыванія въ Константинополѣ, — включеніе между отвѣтами выписокъ изъ св. Григорія Нисскаго и Максима Исповѣдника, и другія обстоятельства заставляли многихъ сомнѣваться въ томъ, что эта книга дѣйствительно принадлежитъ брату св. Григорія Богослова.

Славянскій переводъ не представляетъ затрудненій послѣдняго рода: въ немъ нѣтъ никакихъ извлеченій изъ поименованныхъ Отцевъ Церкви, равно какъ и никакихъ постороннихъ выписокъ, встрѣчающихся въ изданіи Греческаго текста. Но въ самыхъ отвѣтахъ очевидны заимствованія изъ такихъ произведеній церковныхъ, которыя явились уже послѣ смерти Кесарія, скончавшагося въ 368 или 369 г.; напр. въ отвѣтъ 81-мъ изъ 4-й бесѣды, въ вопросѣ и отвѣтъ 86 изъ 5-й бесѣды Шестоднева Василя Великаго. Въ послѣднемъ 220 отвѣтъ изъ 4 и 5-й бесѣды св. Иоанна Златоуста противъ Иудеевъ. Заимствованія такъ очевидны, что нельзя въ нихъ сомнѣваться. Въ отвѣтъ 29 (по Греч.) приводятся слова *трисвятаго*, возглашаемаго въ церкви (*ἡμῶν ἐκβοῶντων*): Святый Боже, Святый крѣпкій, Святый безсмертный; а эта пѣснь, по памятникамъ, является въ употребленіи церковномъ, съ половины пятаго столѣтія (см. Прологъ Сент. 25.).

Славянскій переводъ, указывая другія имена вопрошающаго и отвѣтствующаго, Сильвѣстра и Антонія, не

разрѣшаетъ недоумѣнія. Можетъ быть съ началомъ перевода утратилось и подлинное названіе книги, а встрѣчающееся нынѣ въ спискахъ дано уже впоследствии: неправильное теченіе рѣчи въ надписаніи далеко не соответствуетъ складу рѣчи въ переводѣ самой книги. Притомъ трудно согласиться, чтобы предлагающій вопросы, кто бы онъ ни былъ, употребилъ имена св. Сильвестра и преп. Антонія, для повторенія въ вопросахъ возраженій Аріанскихъ и т. п. И кто были Сильвестръ и Антоній, не объясняется въ спискахъ.

Остается допустить, что книга сія, согласно съ Греческимъ надписаніемъ, принадлежитъ Кесарію, хотя и не брату св. Григорія Богослова.

На Греческомъ языкѣ она издана Дучеемъ въ его : *Bibliotheca veterum Patrum* T. I. p. 545.

Въ изданіи всѣ вопросы раздѣлены на четыре разговора, чего въ Славян. переводѣ нѣтъ. Вопросомъ 101-мъ начинается разговоръ второй, — 115-мъ третій, — 202-мъ (по Славян. рукописи) четвертый. Впрочемъ остались въ самыхъ этихъ вопросахъ слѣды начинающейся новой бесѣды, именно въ указаніи каждый разъ на собесѣдованіе предшествующаго дня. — Счетъ вопросовъ также не вполне соответствуетъ Греческому. Съ самага начала, вопросъ 37, которымъ *рукопись* начинается, соответствуетъ на Греческомъ вопросу 36-му. Далѣе въ рукописи отвѣтъ 140, по обширности своей, раздробленъ на 20 отдѣльныхъ статей, названныхъ также вопросами. Съ другой стороны, въ изданіи Греческомъ опускается въ счетъ число 45 вопроса; нѣсколько вопросовъ считаются вдвойнѣ, именно 143. 176 и 193. Наконецъ переводъ Славянскій раскрываетъ, что въ отвѣтъ 173, по *Олксан. отд. II, 2.*

№ 129. изданію), недостаетъ своего окончанія, но приложено окончаніе послѣдующаго отвѣта, котораго вопросъ утраченъ, и что въ изданіи недостаетъ еще обширнаго отвѣта 220 на вопросъ о суетныхъ надеждахъ Іудеевъ на возстановленіе ихъ города и храма. По всѣмъ симъ причинамъ въ Греческомъ изданіи считается вопросовъ и отвѣтовъ только 195, тогда какъ въ Славянскомъ переводѣ число ихъ простирается, какъ сказано, до 220. Такой счетъ согласенъ и съ показаніемъ Фотія, который показываетъ также 220 вопросовъ и отвѣтовъ.

Въ Славянскомъ переводѣ читаются и тѣ мѣста, на кои у Дуцея, съ пропускомъ Греческаго текста, представляется одинъ только Латинскій переводъ, именно въ отвѣтахъ 215 и 216 (по изданію 192 и 193. pag. 717 и 720).

Во всѣхъ упомянутыхъ случаяхъ, когда постороннее исключается, а опущенное восполняется, Славянскій переводъ совершенно соотвѣтствуетъ тексту Кесаріевыхъ отвѣтовъ въ Греческой рукописи Синодальной бібліотеки XII вѣка (по кат. Маттея № 272., по Синод. 285.). И счетъ вопросовъ и отвѣтовъ здѣсь наблюдается такой же, какъ и въ Славянскомъ переводѣ, съ тою только разностию, что въ Греческой рукописи онъ съ начала однимъ, а потомъ двумя номерами отстаетъ, отъ чего всѣхъ вопросовъ здѣсь только 218. Послѣдній 220 отвѣтъ, въ Славянскомъ переводѣ заключающійся словами: *кѣлѣстелѣ. ѿко полагаѣ за ны дшю. ѿ пакы въ зѣмла* (Греч. ркп. л. 204 об. *Ἐξωσιαστῆς ὡσεὶ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν καὶ πάλιν λαμβάνων αὐτήν*) не конченъ, такъ что прервана самая рѣчь. По Греческой рукописи до конца сочиненія остается еще около пяти листовъ.

Переводъ носить на себѣ ясныя слѣды *Болгарскаго №129.* происхожденія, и притомъ довольно въ древнее время. Не мало встрѣчается словъ, чуждыхъ нашему нарѣчю, и не замѣненныхъ употребительными у насъ, какъ это отчасти сдѣлано въ рукописи М. Д. Академіи № 155., гдѣ невразумительныя слова часто выставляются на полѣ, съ замѣною въ текстѣ болѣе ясными, или просто выносятся изъ строки, какъ чуждыя нашему языку. Представимъ примѣры: л. 2 об. двѣ ламы же и волоуши (*ἰλποφορβοί τε καὶ βωκόλοι*—конепасы и волопасы, такъ переведено и 18.); 204 об. тѣ олагу закля (*δάμαλυ*—телицу); 67 об. иан тыкуши ноути волоуа пастыи (*τῆ χιλιόμβῃ ὁ βωκόλος*—одинъ пастухъ съ тысячью воловъ); 90 об. оулетѣти ѿ лиуниекъ (*τὸς γύπας*—коршуновъ, такъ перев. и 156.); 128. ни оуриэх. ни ногъ (*γρούψ*—грифъ); 115 об. ни совы (не понимаютъ голоса) же го з ж анна. ни срачѣа (*τῆς σελευκίδος ἢ ἀλκύονος*); 7. дожгъ идновиденъ съ. багранъ (является) въ со сонѣ (*ἐν ἴοις*—въ фиалкѣ). въ бо ж ю рѣ черкандъ (*ἐν κρόκῳ*—въ шафранѣ, см. и 101 об.);—об. въ гыжа (*εἰς ὄμφακας*—въ ягоды виноградныя); 101 об. въ блискоуниѣ (*ἐν μήκωνι*—въ макѣ);—въ сьгрѣбжти (*ἐν δάφνη*—въ лавровомъ деревѣ); — андрага (*πυμελαί*—жиръ); 103. чѣсти тѣлж. гъ вѣ ж ми и оуды (оузы?) итѣржны (*σροφαῖς καὶ τόρναις*, —но ниже тѣже слова переведены: 121. голени наши оустроиэх млатѣамн. и лыстьми); 119 об. о кланчѣмъ сьставѣ (*περὶ τῆς τῆ πνεύμονος φύσεως*—легкихъ); 120. прохиреннѣа мщи (*ἀλλοίωσις*—перемѣна) гноушеннѣа же (*σπασμός*—спазмы, корча); рѣстъ (*ὁ σπλῆν*—селезенка); 179 об. змѣчнаго мѣхыра (*τὸ χολιοδόχον ὄργανον*—желчнаго органа); 121. оукотми (въ Академ. юкотыми, *οὐκίνοις*—

№ 129. ногтями); 68. сѣвѣ (башни—*τῶν πύργων*, такъ перев. 116. *τὰς βάρβυεις*—башни для голубей); 69 об. на *γροῦτῆς* и *жипищехъ* (долж. быть *жюпищехъ* — *μνηματι*); 131 об. рѣсноциамн—и кѣнѣамн (*ἐρειθίαις καὶ ζυλοτυπίας*—по ссорамъ и ревнованію); 137. *ἀκὴ* капля ие кзела (*ἀπο κάδων*—изъ кадки); 225. вѣлѣг (*σύμβολον* — знакъ); 41. просатаиъ послгкшата (*τῆ κηδεσῶ* — свекру); 62. илн мѣдъ в кѣрнлх какх вознѣвѣлнх (*τύπων τινὸς ἐπιχέομενος*—отлитая въ какую нибудь форму, — отсюда : *курелокъ*); 67 об. агныци по слатинамъ влѣнѣи (*ἐπὶ τῆ ἑλθε*—на влажныхъ мѣстахъ); 106. шчи—ш горнаго иекалѣмѣства на правое протазаета (*ἐκ τῆς ἀνωθεν ἔσοχῆς πρὸς τὸ εὐθὲς ἀποτείνονται*—съ возвышенія устремляются прямо) и *ἀκὴ* тѣкалы и стѣпанемъ остроми *χουδά* животныхъ шгоннта (*ἀχεοῖν ἢ ῥαφίσι τοῖς ἀχάνθοις τὰ λεπτὰ τῶν ζώων ἀποσειόντα*, и какъ бы нѣкоторые остріями или терновыми иглами отгоняють мелкихъ насѣкомыхъ); 68. ие тѣкломоѣ (горь) *ρεκшѣ* видимоѣ (*ἔσοχαῖς ἢ τοῖ ἐπιφανείαις*—мѣста возвышенныя , наиболѣе видимыя); 91. иесточникѣи кроби подрагомъ иеушныи (*τοῖς κραπέδοις*—подоломъ ризы); 182. тѣвѣгъ (*ζεύγμη*—ремень, стягивающій упряжь); 119. шко ш сагыгы (*ἐκ χοάνης*—изъ печи, откуда льется расплавленный металл).

Въ грамматическомъ отношеніи языкъ мало удержалъ признаковъ древности. Впрочемъ можно указать на слѣдующіе примѣры: л. 132. *христосъ*; 140. *внжу* иного закона—*πλίνυψα* ма (Рим. 7, 23.); 79 об. шѣе про слѣки свои сѣх (Иоан. 17, 1.); 3 об. иногалн бо сушамъ тманн женсканн ; 44. горахъ величествомъ прилагѣица , (т. е. по величинѣ равняющійся съ горами); 117 об. кѣты—горахъ и холмѣ величествомъ точни (равны); 138. *вхпнѣта*, *тчетѣта*, — *дрѣжитѣта*, — богатнѣта и др. (двойств. чис.).

Болѣ ясныя слѣды древности сохранились въ пере. № 129. водѣ извѣстныхъ словъ. *Διά τῶν ἀρετῶν* 1 об. добрымн дмкм, обыкновенно же — *добрая дѣтель*, иногда *добро-дѣтель* 59. 150 об. 153 об. 154.; 2 об. *ἀκτιν*—*звря*; 4 об. *ἑστάνη* ὡς *стола* (тѣ *θρόνος*)—*нзлезн* нѣ *полаты* (*ἔειλθε* тѣ *καὶ* *чертоговъ*); *ἔθνος* пер. *страна*, иногда *языкъ*; 55. *τὰ βάρβαρα ἔθνη*—*поганнѣя страны*; *παράδεισος* 75. 90. *порода*, въ прочихъ мѣстахъ—*рай*; 81 об. *εἰς τὴν γῆν* *миръ* *ἐπιπέτα* 2 Кор. 5, 19. (*κόσμον καταλλάσσων*, такъ при словѣ *миръ* прибавлено *весь* и 173.); *δένδρον* 96 об.—*дубіе*; 108. *ξύλον*—*дерево*; *ἀνδρίας* 98 об.—*тѣло*, 223. (дважды)—*капище*; 212. *σῆλην εἰδῶλε*—*капище кумирско*; 106. *ἄκη δρῶσα* нлі *доубрѣва* (*ἄλσος ἢ δρυμός*, *роща* или *густой лѣсъ*); 112. н слова *εἶς* *тайное* *κλεικνίε* (*τὰ μυσικὰ κράματα*—*тайственное растворе-ніе*,—*разум. таинство причащенія*). Замѣтимъ еще слова и выраженія: л. 7. 18 об. 27 и об. (и вообще) *δοξή* (вм. *дождь*); 45 об. *δοξίμων*; 7 об. *ὠδογά*; 149. *κλάδα* (*волося* на *бородѣ*—*триха*); 51 об. *χοτή* нлі *прямободѣница* (*ἑταῖραν*); 163 об. *εἰσῆξις*; 225. *κωδων* *и* *ψηφία* (*δραπέτας*—*бѣглецовъ*); 60 об. *ζούμιον* *и* *ψηφία* (*δυσβλίας* тѣ *ὑποδράντος*); 4 об. н *ὑπερήνη* *и* *κωδων* (*καὶ ἀλερυῖδα φημι καὶ χιτῶνα*—*и порфиру и хитонъ*); 8. *πρὸς τὸς πέλας*—*къ дружиннѣ* (и 87. *κατὰ συμφοιτήτων*—*на дружинноу, разум. Апосто-ловъ*); 10 об. *не* *во* *κνίσι* *εἶς* *гостиниць* *ποτύκιον* *φιλία* (*ὃ γὰρ αἰτία ἢ λεωσφόρος τοῖς προκόπτειν*—*большая дорога, такъ перев. и 176 и 231 об.*); 44. *κωδων* н *λεζαχῶν* (*σελαχῶν*, въ *Академ. ркп.* *лѣжа*); *πλειὰς* (*плеяды*) 46. *κλεικνίε*; *знаки зодіака* 51. *перев.* *κλεικνίε* *и* *κωδων*. н *во* *κωδων*—н *во* *κνίσι*, 57. *во* *κνίσι*, н *κωдων*, *во* *κλεικνίε*; но 53. оставлены безъ перевода:

№ 129. *εξ ἰσοκερῆ*. или во ὕδαριν (*ὕδροχόω*), — κριῶσιγ (*κριῶ*); 51. звѣзднаго радн на рока (*ἀποκλήρωσιν*; въ слѣдствіе неотразимаго вліянія звѣздъ); 53 об. *ἐσα* страны *ῶ* чн. нѣ — пристанѣть (*τοῖς πατρίοις τὰ ἔθνη σοιχῶσιν* — отеческимъ обычаямъ слѣдуютъ всѣ народы); 84. *φλεγμονῆ* (надмѣніе) — *ῶ* бащреннѣ; 115. *τέττις* (кузнечикъ) — *ψογρξ*; 137 об. *ε* трόπξ (*ὀρρόφως* — кровли) *ρ*azoráτῃ (*долж. быть разваряетъ*), — *ἴα*ко к *ῶ* рчн *ε*зῆσιγ (*ἀναβράττει ὡπερ χαλκεῖον τὴν ἄβυσσον* — приводитъ въ кипеніе бездну, какъ въ плавильной печи); 139. *ε* ρογῆ ἢ *ε* γογκнѣ *ὀ*блáчннѣ (*τοῖς ὑπόμασιν ἢ ῥαχαμφίοις* — облеченнымъ въ нечистыя и изношенныя одежды); 143. (Илія) *ὀ*бчннóу *ῶ*дари *ε* ρέкиγ — разум. Иорданъ (*τὴν μηλωτὴν* — милоть); *ἀ*ρτάβας (хлѣбная мѣра) 184. — *ε* пγдξ (многократ.); 199. (Голіаѳъ) *χ*рáβρξ *ἴ*бннá (*ἀρισεύς*); 219 об. кончага *г*рамада *з*лóбы (*ἢ σωρεία*); 181 об. цыты (*δηνάριον*); 5. 8 об. *з*дрáвнѣ *д*шѣнаго (вм. душевнаго); *ἔ*μψυχοc обыкновенно перев. *содушный* 42 об. (многократ.) и др.; 115. *ῶ*дóбѣзна (№ 130. *ῶ*дóбнзна) *ἴ*мать *р*азбѣраценіá (*ῥάδις τὰς ἐκτροπὰς* — удобныя); 198 об. *д*вѣсноу *с*лужбоу (*πραγμάτων διακονία*); 2. *ὀ*λωc, 51 об. *п*αντελῶc перев. *бо́лма*, *п*αντελής 73. 77 об. 111. *б*ошннѣ; 111. *ἴ*мже *г*ордынѣ ἢ *л*утынѣ — *д*áстѣ *ῶ*вѣтξ *χ*ι (*πληκτικὴν* — поразительный); об. *п*рѣ *л*ицѣмъ *г*ордаго *с*коро (*τῆς φοικτῆς* — страшнаго); 119 об. *д*оупинава *к*ѣтъ (*γομφώδης* — говорится о легкихъ); 39. *н*аπoγнѣтъ, 83 об. *п*шѣтъ (*π*ишетъ); 124. *ε*ξωγράφησα — *ш*ролмз *н*аннѣá; 7 об. (растенія) *п*рoк *л*ѣ *ἴ*тъ ἢ *с*танѣтъ (*ἀναβιοῖ καὶ βλασάνει* — оживаютъ и растутъ, и 42 об. *ἀ*νατείλαντα — *п*роклѣбшн); 136 об. *ц*рѣкнннн *п*овелѣннѣ на *в*лозѣ *т*очаще (*ἐππληατῶντες* — *в*здя на коняхъ) и 143. *н*лѣа — на *п*ѣо *х*ота *т*очннн

(ἐπιπλατεῖν), 2 об. ὤγνη сь нѣн славнша (ἀπεσύλησαν—по. № 129. хитли); 91. ἐξῆκ' ὡχλαστιτῆσα στεορηκῆϊн (φιμῶσθαι—обуздатися, такъ перев. 116 об. χαλιναγωγῆσαι, Iак. 3, 2, 138. χαλινώσαι, но 46. χαλινωμένα — ὡβινῶзъ абаѣма); 111 об. ранами растепетса (περιεφώγει — весь истерзавъ); 112 об. нн паки (слово Божіе) ἡστροшитса (δαπανᾶται—не бываетъ тщетно); 137. (море) сзлапѣтъ ἡ κλάтитса (ἐπάλλεται καὶ ἐπιτωθάζει); ἀρ' ἐν обыкновено перев. κόλε ἰγέδ 45. 114 об. 127 об. 134.; καίτοι 52. цаѣ; μὴ ποτε (чтобъ не) 71 об. 88. и въ др.—ѣда когда; 77. αἰθριος (находящійся на открытомъ воздухѣ)—на ѣснѣ; αἰθρώως 42 об. 120 об. нарасно.

Переводъ вообще хорошъ, и мало представляетъ неточностей. Напр. л. 22. ладим же просторъ словесн (τὴν εἰκόνα — употребимъ подобіе); 54. ποιητάς — чародѣйца; 179. колѣѣство ἡ рнз оу ἡ жезлз. доволно нмѣх бѣти на сзкрѣшеніе. протикю аггласкомю жнѣ. мнаше (τρίβωνα καὶ ὑπήνην καὶ βάκτρον — мантию и браду — говорится о наружномъ видѣ монаховъ).

Сочинитель разговоровъ не рѣдко говоритъ о мѣсто-пребываніи, образѣ жизни и нравахъ Славянъ и другихъ смежныхъ съ ними народовъ. Для насъ такія мѣста замѣчательны какъ сами по себѣ, такъ и по Славянскому переводу.

Respon. 68. р. 588.

Отвѣтъ 68. л. 22 и об.

"Ὅρα δὲ μοῖ—τόν ἕνα τῶν τετάρων ἐκ τῆς ἐν τῷ παραδείσῳ κρίνης φέοντων ποταμῶν τὸν Φισῶνα, παρὰ τῇ καθ' ἡμᾶς γραφῇ, παρ' Ἑβραίων δὲ Ἰσραὴλ, παρὰ δὲ Ῥω-

виждь мн... ἑдного ѿ четырь. еже нз раѣ источникз. текущамз рѣкамз. днесонз. по нашемю писанью ѣланьскы оустрогз римьскыи же данъенъсз. в азгарьскыи же доуба

№ 129. μαίσις Δανέβιον, παρὰ δὲ
Γόττοις Δάναβιν προσαγορευόμενον, χειμῶνος πηγνυμένον
καὶ εἰς λιθάδη ἀντιτυπίαν
μεθεσασμένης τῆς μαλακῆς τῆ
ῤείθρου φύσεως, ὡς οἶαν τε
φέρειν ἐπιπορευομένων πολε-
μίων καὶ πρὸς τὰ Ρωμαίων,
Ἰλλυρία τε καὶ Θράκεια μέ-
ρη διαφοιτώντων πληθους.

Respon. 109. p. 613.

Παρὰ δὲ Ἠλείοις καὶ Σαρα-
κηνοῖς καὶ τοῖς ἐν τῇ ἀνω-
τέρᾳ Λιβύῃ καὶ Μαύροις κα-
τὰ τῆς ἠϊόνας καὶ ὄχθας τῆ
ὠκεανῶ ποταμῶ οἰκῶσι, καὶ
ἐν τῇ ἐξωτέρᾳ Γερμανία, καὶ
ἐν τῇ ἀνωτέρᾳ Σαρματία, καὶ
ἐν Σκυθία, καὶ ἐν πᾶσι τοῖς
ἐξωτικοῖς μέρεσι τῆ πόντου
ἔθνεσιν, ἕκ οἷόν τε εὐρεῖν
κολλιβησῆν, ἢ πλάσῆν, ἢ ζω-
γράφον, ἢ ἀρχιτέκτονα, ἢ
φωνάσκον, ἢ ὑποκριτὴν ποι-
ημάτων, ὡς παρ' ἡμῖν.

Respon. 110. p. 614.

Πῶς δ' ἐν ἑτέρῳ τμήματι
ὄντες οἱ Σκλαβηνοὶ καὶ Φυ-
σωνῖται, οἱ καὶ Δανέβιοι προ-
σαγορευόμενοι, οἱ μὲν γυναι-

и именовѣма зимаѣ полнрзайѣща .
и в каменѣ ѡбръзѣ преллгалѣмѣ
макце воднѣи вѣщи тако же по
свѣѣ приносити. прѣходлщай рат-
ники. кз грекомѣ. сримьскѣи ѡ
же (чит. сръмьскѣи) и дракѣ-
скѣи. прѣдѣлы прѣходлщайу мно-
жествѣу.

Отв. 109. л. 54.

Во ѡнаѡхъ же и срачинѣхъ. и
ѣ далниѣхъ лѣкни и мларѣхъ .
ѣже по лѡукамѣ и брегомѣ ѡке-
ана живѡущѣ. и внѣшней ѣ гер-
манни. и в горѣниѣ. сарматниѣ.
и скѡдѣхъ. и во вѣсѣхъ внѣш-
ниѣ члгѣхъ поѡта . и странахъ .
не возможнѡ ѣсть ѡбръсти корѣ-
чѣмѣника. ни азѣжа ни шаро-
писатѣла. ни дрѣводѣла, ни
сторѣжкѣи. ни лицѣмѣртѣ
варѣника. такоже ѡу насѣ (ни
мѣняла, ни ваятели, ни жи-
вописца, ни архитектора, ни
пѣвца, ни лицедѣя).

Отв. 110. л. 56.

Како же во ѡнѡ сѣще мѣриѣ
слованѣ . и днсоннѣиѣ. ѣже и
доунакѣ не нррцаѡтѣа. ѡбѣи
жинькѣиѣ соца пѣдѣть сѣдѣѣѣ.

χομασοβοῦσιν ἡδέως, διὰ τὸ
 πεπληρωῶσθαι τῆ γάλακτος μυ-
 ῶν δίκην τῆς ὑποτίθως ταῖς
 πέτραις ἐπαράττοντες· οἱ δὲ
 καὶ τῆς νομίμης καὶ ἀδιαβ-
 λήτου κρεωβορίας ἀπέχονται ;
 καὶ οἱ μὲν ὑπάρχουσιν αὐθά-
 δεις, αὐτονόμοι, ἀνηγεμόνευ-
 τοι, συνεχῶς ἀναιρῶντες,
 συνεσθιόμενοι ἢ συνοδένοντες,
 τῶν σφῶν ἠγεμόνα καὶ ἄρχον-
 τα, ἀλώπεκας καὶ τὰς ἐνδρύ-
 μας καὶ μονίως ἐσθιόντες καὶ
 τῇ λύκων ὠρυγῇ σφᾶς προσ-
 καλέμενοι· οἱ δὲ καὶ ἀδδηφα-
 γίας ἀπέχονται, καὶ τῷ τυ-
 χόντι ὑποταττόμενοι καὶ ὑπεί-
 χοντες. καὶ πολὺς ὁ λόγος
 περὶ Λογγυβάρων καὶ Νό-
 ρων καὶ Γάλλων τῶν ἐσπε-
 ρίων.

Resp. 144. p. 672.

Καὶ ὄνομα τῷ ἐνὶ Φεισσῶν.
 ἄτος δὲ τὴν Αἰθιοπίαν φησὶ
 καὶ τὴν Ἰνδικὴν παροδένων,
 Γάγγης παρ' αὐτῶν προσαγο-
 ρεῖται. παρὰ δὲ Ἕλλησιν Ἰσ-
 ρος καὶ Ἰνδὸς ποταμὸς. παρὰ
 δὲ Ἰλλυρίοις καὶ Ῥιπιανοῖς
 τοῖς παροίκιοις τῷ Ἰσρῆ, Δα-
 νῆβης. παρὰ δὲ Γότθοις Δα-
 τᾶνς.

Тексты изъ Священ. Писанія приводятся по сво-
 ему переводу. Л. 20. бѣзна ꙗко свнта ѡдѣѣ ꙗго Псал.
 103, 6. (ἱμάτιον); 156 об. ἢ ꙗко ѡдѣ ꙗло гъбѣши ἢ
 Описан. отд. II, 2.

Заниже сугъ сзлмѣчнн . ꙗкѣ № 129.
 мочкѣ при сзгѣ сугиатѣ ѡ ка-
 меніе развѣбѣиѣ . ѡбн же ἢ
 ѣзаконенаго . ἢ неѡвръженаго
 мѣсз ꙗденѣ ꙗ ѡсташѣсѣ . ἢ ѡбн
 сугъ ѡблѣзнемъ самозакѣнннн .
 беззблѣгтнн . сзлмъ оубѣнвѣиѣ во
 прахъ . ἢ на поугеухъ своѡго
 блѣкѣ . ἢ кнѣзѣ . лншнца ἢ стѣ-
 блѡ ἢ медьбедн ꙗдоуше . ἢ
 волчьскѣ вѣиѡше . себе сззыва-
 ютъ . ѡбн же ꙗ ѡбкѣденнѣ воз-
 ѣржатсѣ . ἢ менкшннѣ повннѡу-
 ютсѣ . ἢ покораѡтсѣ . ἢ мнѡго
 слово . ѡ ланьговарѣдѣхъ ἢ по-
 рѣхъ . ἢ галѣхъ западнѣхъ .

Отв. 165. л. 124 об.

Има ѣдннѡ (рѣкѣ), фнѣ
 сонъ . ꙗкѣ оубѡ, мнѣры, ἢ ннды
 ѡбхѡдѣцѣ ꙗ гнѣгнз ꙗ ннхъ на-
 рнцѣтсѣ . ꙗ ѣлннѣ же нстрѡсѣ,
 ἢ нндѣ рѣка . ꙗ с рѣ мѣ н з
 же, ἢ ꙗ словенъ же при-
 сѣдѣщнхъ кз рѣцѣ . джнѡвнѡсѣ .
 ꙗ гѡтѣхъ же джнѡвз .

№ 129. Псал. 101, 27. (περιβόλαιον); 1 об. камыкз Ѡбразжѣнїа ѱ камѣ блазна Иса. 8, 14. и 1 Петр. 2, 7. (προσκόμματος); 203. конѧ Ѡреванты Иер. 5, 8. (θηλυμανεїς); 207 об. вззмѣ кожу харѣтіанюу 36, 2. (τόμον χάρις); 222 об. ѱ градз ѱ стѣнцѣ прокоу. днтсѧ Дан. 9, 26. (διαφθερεї); 230. на моїеїсѣтѣ столѣ гѣдоша книжници Матѣ. 22, 2. (ἐπὶ τῆς καθέδρας); 183 об. не Ѡхлестѣши волѧ врѣхца 1 Кор. 9, 9. (ἐν φιμώσεϊς βῶν ἀλοῶντα); 110 об. ктѣ вы запатѣ ѱстнннѣ не покарнтсѧ Гал. 3, 1. (ἐνέχοψε); 81 об. быти ѱмѣ солнчноу тѣлу славы ѱго Фил. 3, 21. (σύμμορφοσσοобразну).

На послѣднемъ листѣ приписка писца: Ѡца ѱ ѱа мѣтїю. ѱ поспѣшетѣ стѣо дѣа лѣ #з. ѱ. го. косноуѣа кнїгы снѧ. мѣа ѱнѣнїа. вз. ѣ. ѱ концѧ достнго. ѣвгѣ вз гѣ. рѣкоѣ многорѣшнаго вз ѱноцѣ. феѣа. снѧ ннктннѧ домосытока. роженїа ѱнѣнїа. Ѡ града мѣжнѣска. Ѡцѣ ѱ братїа проходацѣ сѣю кнѣж. ѱ бнѣа неѣдобренїе словесноѣ. ѱ неїсправленїе не порцѣте таготы на дѣю моѣ ѱкалннѣю ѱ бѣх мѣра бжн сѧ дѣѣмѣ блшн. ѣмнѣ.

Рукопись, по письму уставному и полууставному, можно раздѣлить на двѣ половины, изъ которыхъ каждая представляетъ свое правописание. Въ первой части (до л. 92.) преобладаетъ употребленїе гласныхъ вмѣсто полугласныхъ х и к: л. 2. годдѣннѣ, 50. собрѣлшнѣу. сѧ—собору, 63. собокоупѣно; и даже нарочито вставляются вмѣсто нихъ гласныя между согласными: л. 1. 2 и об. 3. 4 и др. зѣданїѣ, зѣданюу, 1 об. копатѣ, 18 об. не согарашѣ, 49. ко водѣ, 79. 90. вократѣцѣ, 89 об. кознраїцѣнов. Также употребляются полныя слова вмѣсто сокращенныхъ: л. 74. богѣ, 79. ѣпостолю, 89. 91 и об.

мѣстѣ. Во второй части преимуществуютъ полуглас. № 130.
ны, и часто употребляются юсы. Вѣроятно означенныя
части писаны съ разныхъ оригиналовъ.

№ 130 (по преж. кат. 737.). Сильвестра и
Антонія вопросы и отвѣты, съ другими статьями,
уставомъ, въ 4 д., XVII в. 401 л.

На начальномъ блѣдомъ листѣ, внѣ счета, помѣта :
прислани ѣ патриарша двора ѣ ѣѣ гоѣ.

Л. 1. Мѣца генварѣ. во, б", днѣ. дѣаніе стѣго
сильвестра ѣппа рѣмьскаго. при коньстантинѣ цѣ-
сарѣ рѣмьстѣ. Нач. Нашъ же оубо шѣразописецъ ѣвѣкин.
ѣже бѣ цѣрковныя пишѣ ѣконы. См. Четь-минею Ма-
каріевскую на Генварь м. № 178. (по преж. катал.)
л. 360 об.

Л. 52 об. Пѣмать прѣнаго шѣца ншѣго сели-
вестра пѣпы рѣмьскаго. Нач. Сильвестрѣ прѣрын за
многѣмъ ѣго добродѣтелѣ. Сказаніе изъ Пролога. Къ нему
присовокуплено: л. 53. Чѣдо стѣго селивестра ѣ прѣ-
нѣ ѣго съ жѣнды. Заимствовано сокращенно изъ житія.

Л. 55. Пѣмать ѣже во стѣи шѣца ншѣго, сели-
вестра. пѣпы рѣмьскѣ. Сказаніе изъ Пролога. Начи-
нается стихами : Ожила мѣртѣва волѣ.

Съ л. 58. слѣдуютъ самыя вопросы и отвѣты,
начиная съ 37., въ томъ же счетѣ и числѣ, какъ и въ
рукописи 129. Въ сравненіи съ изданіемъ Дуцеля, недо-
стаетъ въ настоящемъ спискѣ тѣхъ же статей, какъ и
въ упомянутой рукописи.

№ 131. И переводъ тотъ же самый, какой въ означенной рукописи, только мѣстами языкъ подновленъ. Напр. л. 64 об. въ баграницы (№ 129 въ шкронницѣ), ρήζυ (котыгъ); 127. βελάκω во животы (животъ, ζῶον); 133. πογραμίσσηα (шшиноушеша, ἀνασφαλίσαυτες); 137. γλέμυι οὔτενι (злагомыиъ) и т. п.

№ 131 (по преж. кат. 457.). Исаака Сирина ПОУЧЕНИЯ, пис. полууставомъ, въ 4-д., нач. XVI в. на 374 л.

При описаніи сей рукописи будемъ имѣть въ виду Греческое изданіе твореній пр. Исаака: *Ἰσαὰκ τῷ Σύρου τὰ εὐρεθέντα ἀσκητικά, ἔκδοθέντα ἀπὸ Νικηφόρου ἱερομονάχου τῷ Θεοτόκῳ. ἐν Λειψίᾳ τῆς Σαξονίας. 1770. in 4* и рукопись Сербскаго письма, привезенную А. Н. Муравьевымъ съ Аэона и пожертвованную библиотекѣ Московской Духовной Академіи. Она содержитъ въ себѣ слова пр. Исаака не въ томъ порядкѣ и не въ томъ полномъ видѣ, въ какомъ обыкновенно они встрѣчаются въ нашихъ рукописяхъ. На концѣ нѣсколькихъ листовъ недостаетъ. Опушенія въ словахъ восполнены позднѣе другою рукою, въ той же рукописи на поляхъ, и по правописанію принадлежать писцу Русскому. Рукопись сія по бумагѣ и письму принадлежитъ XIV ст., а дополненія сдѣланы вѣроятно въ XV в.

Л. 1. Ὁ молчанн ἢ безмазѣви ἢ ὁ жити ти-
хω ἢ же съставаѣтиса могжцѣ прежде всего. ѿ ѡша-
нїа ѡзыка. ἢ кротости срца. въ нем же ἢ маала
похвала. ꙗкоже ѿ простыи оустенъ приносима прѣ-
нолю ꙗцѣ исаакѣ. срїаницѣ, емѣ къ концѣ оу-
казъ. бѣоносны ѣго словеса. Нач. велика съгрѣшенїа,

и ѿнѣ злоцѣла (δουίλα). На Греч. р. X. Въ Аѳонской № 131. рукоп. нѣтъ.

Л. 16. Сказаніе извѣстно главоу настоящаго въ книги (оглавленіе изъ 91 гл.). Порядокъ главъ на Греческомъ иной, какъ это видно будетъ изъ дальнѣйшаго сличенія; въ Аѳон. рукоп. нѣтъ.

Л. 21. Иже въ стѣхъ ѿца нашего Ісаака сѣриана. постника и ѿшельника, бывшаго епископа христолюбиваго гра, ниневіа. словеса постническа. написана оубо ѿ него своєю азыкоу. сказанна же ѿ прѣбывающаго наші, аввы патрикїа, и аввы аврама. любопремудрїи, и безмолвникка. и въ лабрѣ безмолвствовавшїи. въ стѣхъ ѿца нашего савы. иже ѿбразъ таковїи словеса сїмѣ. о ѿреченїи иносѣтѣ житїи. сѣлау полѣзна и спїсательна, и успѣшна. главо. ѿ. Нач. Стрѣи бжїи, начало е добродѣтели. На Греч. слов. 1. р. 1. Аѳон. сл. 1.

Л. 27. Ѹ благодаренїи бжїи. въ нѣ же и побчєнїе ѿглавлено. главо б. Нач. Благодаренїе прїемающаго, подвїжїи дающаго. Греч. сл. 30. р. 186. Аѳон. сл. 2.

Л. 33. Ико беструдно взоудїи душа къ сзмотренїю прѣмудрости бжїи и тваренїю его, аще умоакнѣ ѿ мира, и печален житїи, тогда бо можѣ разумѣти ество свое. и нхже имать вънатрїиджъ сзкровеньныхъ сзкровищъ. главо, г. Нач. Егда же взиждѣ изъвѣнъ печали житїи на душѣ. Греч. сл. 82. р. 462. Аѳон. сл. 3.

Л. 34 об. Ѹ въпросѣ, и о ѿкѣтѣ. главо, ѿ. въпрѣ. что е естественое устанавленїе душѣ. и что е иже чрезъ ества... отѣтъ: ествное устанавленїе душѣ, разумиз еств. Греч. сл. 83. р. 465. Аѳон. въ 3. словѣ.

№131. Л. 39. Ѡ чинѣство слѡво, ѿ. Нач. Чинѣствѣ цѣло-мждрыма и сѣрѣнаа сѣмирнѣ раждаѣтъ. Греч. сл. 44. р. 270. Аѡон. въ 3. словѣ.

Л. 43 об. Ѡ бл҃гоутрѡви бл҃чнемь. ѿго же ра^н ѡ высоты бл҃нчѣства своѿго, кѣ немощи чл҃вчскон сѣ-ниде слѡво. ѿ. Нач. И пакы гѣ нашь. по шѣразиу мѣти своѣа. Греч. сл. 45. р. 277. Аѡон. въ 3. словѣ.

Л. 45 об. Ѡ грѣсѣхъ вѡлныхъ, и неволныхъ, и иже ѡ нѣкоѿго сѣлѣчаа бывающѣ слѡво. ѿ. Нач. Бѣтъ грѣ^х ѡ немощи бывающъ. Греч. сл. 41. р. 251. Аѡон. сл. 8.

Л. 49. Ѡ хранени, и бл҃удени, иже ѡ слабѣ и лѣннѣи. и ѡко ѡ приближенѣа и, цѣтѣвѣтъ на чл҃вчѣ лѣно^ѡ и слабость и исполнаѣтѣа ѡ всякоа стѣти нечѣтыа. и ѡ иже сѣхранити сѣе ѡ приближенѣа ииѣнши, да не шѣсквернитѣ ѡмъ въ бл҃жны помыслѡ. слѡ. и. Нач. Бѣзбранамн оуста своѣа ѡ клеветы, хранитѣ оца своѣа ѡ стѣтин. Греч. сл. 43. р. 259. Аѡон. сл. 15.

Л. 55 об. Ѡ чинѣ новоначальнѣи и оустаѣ. и непрнкладнѣ тѣ. слѡ. д. Нач. Сѣи ѣ чинѣ цѣломждры-нын и бѣи любезнѣх (Слич. ниже № 148. л. 230.) Греч. сл. 7. р. 46. Аѡон. сл. 17.

Л. 58 об. Повѣствѣ стѣи мѣжн, и словеса прѣоб-на иже ѡ нѣ слыша, и ѡ днѣхномъ тѣ прѣбыканѣи слѡво. и. Нач. Бѣз ѣдинъ ѡ днѣи, идо въ келѣи нѣкоѿо вѣ-та стѣа. Греч. сл. 75. р. 434. Аѡон. сл. 21.

Л. 60. Повѣствѣ, ѡ вѣтхѡ старци, слѡ. д. Нач. Дрѣвгонци пакы идо къ нѣкоѿмѣ вѣтхѡ старцѣ. Греч. сл. 76. р. 436. Аѡон. въ 21 словѣ.

Л. 61 об. Ū дрѹгѡ старци. слово. ѿ. Нач. № 131.
Идо нѣкога въ келіа нѣкоіго Ū оцѣ. Греч. сл. 77. р.
439. Афон. въ 21 словѣ.

Л. 62 об. Ū впрошенн брата. слово. ѿ. Нач.
впрошенн бы нѣкога тожѣ старецѣ. Греч. сл. 78. р. 441.
Афон. въ 21 словѣ.

Л. 64. Ū оукоорени брата. слово, ді. Нач. Оуко-
орн бы нѣкогда нѣким бра. іако не сзтворѣ мѣтина. Греч.
сл. 79. р. 443. Афон. въ 21 словѣ.

Л. 67 об. Ū разанчн нже въ безмолвіи расж-
женіа, и ŵ оумнѣн власти, и доколѣ имать сіж
власть, іже двннжти своа двнженіа. въ разанчн
ѡбразѣ мѣтвнѣ. и кын ѣствѣ данын предѣлах мѣтв-
нын. и даже и доколѣ ѡбладаеть в то молнтвса.
и іго же прехода предѣла не быти сен мѣтвѣ, іше
и парцаніемь мѣтва глѣтса свершаемое. слово. ѿ.
Нач. Слава изнавшомѣ богатнѣ своа дарованіа въ члѣтѣхъ.
Греч. сл. 31. р. 196. Афон. сл. 22.

Л. 68 об. Ū чнстѣн мѣтвѣ. слово. ѿ. Нач.
Ико же оуко слава снаа законѣ. Греч. сл. 32. р. 198.
Афон. въ 22 словѣ.

Л. 74 об. Дѣло дшж искжщжа гажбокое видѣ-
ніе, іже погружнтвса в нѣ ŵ плотскѣ помыселѣ.
іже ŵ памяти вѣщен. слово. ѿ. Нач. Слава вѣщъ вы-
сочншн іноа, оукрыса ŵ оноа. Греч. сл. 67. р. 390.; въ
Афон. нѣтъ.

Л. 77 об. По въпросѣ, слово. иі. Нач. По ко-
лицѣ ѡбразѣ и разнствѣ, пріемлѣ видѣніе ѣства выплотнѣ.
члѣское ѣство. Греч. сл. 84. р. 472.; въ Афон. нѣтъ.

№ 131. Л. 81 об. Образъ и притча, еже по вса нѣла и сжботы разумѣнїа. слово. дї. Нач. Нездѣлѣ, танныство есть разума истиннаго. Греч. сл. 74. р. 431. въ Аѳон. нѣтъ.

Л. 83 об. Повседнѣвное нѣжнѣише вспоми-
нанїе, и сѣло потребно сѣдашемъ въ келїи своѣи,
и себѣ тѣчїа внимати болащѣ. слѡ, к̄. Нач. Нѣ-
кын ѿ братїа, написа сїа и полагаше а прѣ совожъ вынж.
Греч. сл. 80. р. 449. Аѳон. сл. 30.

Л. 85. По взпросѣ и ѿвѣтѣ, слѡ, к̄а. Нач.
Какобѡу сжзѡу сждержитса сѣце, еже не теци на зла. Греч.
сл. 85. р. 482. Аѳон. сл. 34 и 35.

За твмъ на 94 л. ѿ тожѣе бесѣды ѡ различї
слз знѣмъ. Нач. Сж нѣкыа оубѡ ѿ слзз жегжце, и сж
слззы тѣчнше. Греч. р. 498. (относится къ тому же
слову).

На об. 104 л. Повѣсть ѡ бжїемъ промышлѣнїи.
Нач. Юношѣ нѣкын, иленѣ фешѡрх. мжчнжъ бывж по всемъ
телеснѣ своѣ. Греч. р. 515. (относится къ тому же слову).

Л. 107. Бесѣда, ѡ ѣ не приходити скорбѣ те-
лесн тѣшанкомъ. слѡ, к̄в. Нач. Рѣ нѣкто ѿ стѣ, ѣко
быкѣ тѣло любовно грѣхѣ. Греч. сл. 47. р. 289. Аѳон.
сл. 36.

Л. 108. Посланїе написанное къ нѣкоемъ братѣ
тѣ, любашемъ безмолвїе. слѡ, к̄г. Нач. Занеже по-
знавж та любаша молчанїе, и сплѣтаѣт та дїаволж. Греч.
посланїе 1. р. 525. Аѳон. сл. 42.

Л. 112. ѿвѣтѣ къ нѣкоемъ братѣ ѣствнѣ, и
дхѡвнѣ бѣдаща ѣго и мѣща въ писаннхъ, прїити

из немѸ жнѣжщѸ въ мирѣ, ѿ жѣщѸ видѣти его. № 131.
сѡб. ѿд. Нач. Не ѿко самх нещѣши, мы снани ѣсмы ѿ
ѿши. Греч. послан. 2. р. 531. Аѡон. сѡ. 55.

Л. 113. Ѡ трѣхъ ѡбразѣ разоума, ѿ разлчн
дѣнїа ѿхъ, ѿ разоумовъ ѿ. ѿ ѿ вѣрѣ дѣевнон. и
богательствѣ тайннѣ сѡкровенѣ ѿн. ѿ колнко разнѣ
ствѣтъ разоуму мира сего въ ѡбразѣ сѡнѣ, ѿ про
стоты вѣры. сѡб. ѿѣ. Нач. Дѣша въ стезѣ житїаства,
ѿ ѿвѣтъ вѣры прїхѡдащи. Греч. сѡ. 62. р. 370. Аѡон.
сѡ. 82.

Л. 118 об. Чннх прѣвын разоума, сѡѡ, ѿѣ. Нач.
ѿгда жѣланїю плоскоум разоумх послѣдѣтъ. Греч. сѡ. 63.
р. 379. Аѡон. сѡ. 83.

Л. 120 об. Чннх вторын разоума. слово. ѿз.
Нач. ѿга же ѡстѣвнть ктѡ, чннх пѣрвын. Греч. сѡ. 64. р.
382. Аѡон. сѡ. 84.

Л. 121. Чннх третїн разоума, ѿ ѡубо ѣ чннх
сѡкращенїа. сѡб. ѿн. Нач. Како ѡбо тѣнїтсѡ (λεπτίετα)
ктѡ, ѿ сѡжаваїтъ дѣшвнос. Греч. сѡ. 65. р. 383. Аѡон.
сѡ. 85.

За тѣмъ на об. 122 л. повторїе трїѣ разоумѡ.
Нач. Чннх пѣрвын разоума, сѡднї дѣш ѡ дѣлз тѣнїа въ
сѡдз ѣл. Греч. р. 385 (относїтсѡ къ тому же слову).

Л. 124. Пѡкы главнзны сѡкращены по ѿнѣ
ѡбразѣхъ мыслен, разнѣства разоума. сѡб. ѿд.
Нач. Разѡ жнкы въ виднмы ѿн въ чнѡвствѣ прїемлн прїатїе
тѣ. Греч. сѡ. 66. р. 388. Аѡон. сѡ. 86.

Л. 125. Ѡбразъ мѡтѣ ѿ прочїнхъ, ѿ же по
вѣжн ѿсѡмѡ. ѡ всѣгдашннн памѡтн. ѿ многѡчтнѣ
Описан. отд. II, 2.

Л. 135. **Ѡ** ѡзмѣненіи многѣ, послѣдѣ №131. ѡ ѡнѣ смыслѣ ѡ молитвою ѡскѣшавмыхъ. слѡ. ко, ѡг. Нач. **Ѡ**га же **Ѡ**бѡ прѣрасжати бѡговъ хотѣніе желатиго **Ѡ**. Греч. сл. 59. р. 357. Аѡон. сл. 89.

Л. 136. **Ѡ** ѡже блнзъ бѡ жнвѣщѣ, ѡ въ жизни разѣма дѣи своѡ провожѡщѣ. слѡ, ѡд. Нач. Старець ѡѣкын напѣса на стѣнѣ келѡ своѡ. Греч. сл. 37. р. 235. Аѡон. сл. 90.

Л. 138. **Ѡ** лнбви мира сѣло полезно, слѡ. ѡе. Нач. Слово гнѣ ѡтннно, **Ѡ** рече. ѡко не можѣ кто ѡ лнбовію мира, стажати лнбовѣ бжїю. Греч. сл. 4. р. 21. Аѡон. сл. 61.

Л. 140 об. **Ѡ** **Ѡ** не пѡблѣ кромѣ ѡжжж, же лати ѡлн ѡскати знамѣніѡ ѡѣкаѡ ѡвлени ѡмѣти б рѣкахъ ѡашнхъ. слѡ, ѡз. Нач. бѣзъ блго цма, въ неже гѣ блнзъ въ застѣпленіе стѣи своѡмъ. Греч. сл. 36. р. 231. Аѡон. сл. 62.

Л. 143. Коеж рѡвнны ѡстаблѣ бѣ ѡскѣшенїѡ, ѡ лнблщѣ его. слѡ. ѡз. Нач. **Ѡ** лнбве ѡ показаша стѣн къ бѡу. ѡ ѡ ѡхже за ѡлнѡ его стражѣтѣ. Греч. сл. 48. р. 291. Аѡон. сл. 63.

Л. 144 об. **Ѡ** ѡже разѣмѣтн въ коѡн мѣрѣ стѡй кто, ѡ двнжѣщѣсѡ въ немъ помыслъ. слѡ. ѡн. Нач. Члѣкъ ѡлнко **Ѡ** въ ѡраденн, ѡ чѡга смѣртного бнтіѡ. Греч. сл. 38. р. 239. Аѡон. сл. 64 и 65.

Л. 148 об. Почтѡ члѣци дѡшвѣнн въ разѣмѣ, ѡзраѡ въ дѡхѡнаѡ ѡѣкаѡ, по тѡлѡсныѣ дѡбѣлѣ стѡ, ѡ како можѣ къ звѣстнѣсѡ мѣсль ѡ него, ѡ когда ѡ въ которѣмъ мѡщно прѡвѣтн мѣслн, кромѣ мѡчтанїѡ въ чѡ слѣжбы, слѡ, ѡд.

и хощиши да не бждѣ дѣла твоя свѣтна. Греч. сл. 131.
12. р. 67. Афон. сл. 77.

Л. 169. Ѡ чинѣ тѣнкаго расжженіа, слѣ,
ѣ. Нач. Взвемай себѣ ѡ левиниче рѣно, и виждѣ в частости
дѣла твоя. Греч. сл. 8. р. 51. Афон. сл. 78.

Л. 173. Ѡ истинѣ разумѣ, и о ѡсквшеніи.
и о ѡизвѣстности разумѣти, яко не точію неци
худи и немоци и не ѡбвчени, но и спѡблшеніа
са бестрѣтіа кзенителнѣ и достигше сввершеніе
мдрованіа, и близѣ бывше чистоты ѡчасти.
иже съ ѡмерщвеніемъ съпруженныа, быбаѣ к
нимъ попрушеніе въ мѣти, за паденіе горды
на, слѣ, мѣ. Нач. По ѣдинон, и ѣдинон, колкаци прстѣ
мѣци. Греч. сл. 49. р. 294. Афон. сл. 69.

И на 176 л. подѣ особымъ заглавіемъ : о смѣ
реномѣ рѣн.

Л. 178. Оумъ главизны сеж, разумѣни
реченными в нем. слѣ, мѣ. Нач. Смыслъ же свхранъ
главизны сеж ѣ, иже разумѣти на на всакъ ча. Греч. сл.
50. р. 303. Афон. сл. 70.

Л. 181 об. Ѡ разлчїи добродѣтелен, и
сввершенїи всего теченїа. о бланчїи мѣтына
и леве члѣа по ѡбразѣ дхѡвному, сввер
шаншомѣ всѣ стѣ. иже въдрѣзна в нѣ
жѣтвеное подобїе в левнїе богаѣн, дже
и заїа на вса снѣ члѣа. слѣ. мн. Нач. Сввершенїе
цго теченїа, въ трѣ снѣх ѣтъ. Греч. сл. 81. р. 451.
Афон. сл. 71.

Л. 188 об. Главизна исполнена жизни, ѡ
вѣрѣ и смѣреномѣ рѣн. слово, мѣ. Нач.

№ 131. **С** члче хѣдын, хоциши ли шѣрѣсти живѣ . Греч. сл. 19.
р. 96. Аѳон. сл. 72. и часть 73-го.

Л. 197. **С** ползи іже шѣ вѣрѣства мира,
ѣко въз ѿспытаніи, ѿ възнатіи премждрости.
повѣша шѣци съ шѣбразъ, слѣб. ѿ. Нач. Крѣпокъ
ѣ възистинж ѿ нжѣнж ѿ неѣудобенж подвигъ. Греч. сл. 6.
р. 45. Аѳон. сл. 74.

Л. 198. **С** шнѣ ѿниже стажати кто възмо-
жѣ ѿзмѣненіе скробены разоумѣніи. по ѿз-
мѣненіи жительства възнѣшнаго. слово. ѿа.
Нач. Ёанко кто ѣ въз нестажаніи, ѿхоженіе живота възходѣ
въ смысла ѿго прѣно. Греч. сл. 71. р. 409. Аѳон. сл. 79.

Л. 202. **Ш** вѣнѣи ноциен, ѿ шѣ различнѣ ѿб-
разѣ дѣланіа того. слѣб. ѿв. Нач. Кънигда хоциши
стати въз слѣже вѣнѣи твоѣго, поспѣшествующѣ ти бѣу. Греч.
сл. 28. р. 176. Аѳон. сл. 80.

Л. 203 об. **С** ѣ колико по чѣть ѿмѣно мѣ-
дріе, ѿ колико вышши ѣ степень ѿго, слѣб, ѿг.
Нач. Хѣциж шѣрѣсти ѣустѣ моѣ братіе, ѿ възглѣти шѣ высоцѣн
вещи смѣреномоудрѣа. Греч. сл. 20. р. 110. Аѳон. сл. 81.

Л. 208 об. **С** възпросѣ ѿ шѣ вѣтѣх, слѣб. ѿд.
Къпрѣ. пще добро ѣ шѣ вѣтѣ пощрающѣи стѣти, ѣудалатисѣ .
Греч. сл. 86. р. 518. Аѳон. остальная часть 73-го слова.

Л. 211. Посланіе къ прѣбеномѣ шѣци нашемѣ
сіме шнѣ чѣтворцѣ, іже шѣ кесарѣа. слѣб, ѿе. Нач.
Посланіе твоѣ шѣ стѣи, не словеса начертанна жѣтѣ. Греч. по-
слан. 4. р. 540. Аѳон. сл. 92.

Л. 240. **С** шрѣніи ѿ ѿночьскѣ прѣвѣваніи,
слѣб. ѿз. Нач. Дша бѣ любѣща, шѣ вѣтѣ ѣдиноѣ покои ѿмѣ .
Греч. сл. 23. р. 131. Аѳон. сл. 4.

Л. 251 об. Бесѣда, о́ ѿже оудалити себѣ ш № 131.
мира, и всѣмъ смѣщающій ѿмх. слб. пз. Нач.
Дѣлѣжъ бѣ дастъ члкъв почтъ, свѣдѣнїи оученїемъ. Греч. сл.
5. р. 25. Аон. сл. 5.

Л. 264. Бесѣда, ꙗко полезно поустити бѣх
дшн прїатнѣ быти стѣтемъ, слово. ѿн. Нач. Бже
ѣдинѣмъ кылиз съпрпаднїемъ грѣха полахзатиса, ꙗвнтелно б
истынама немощн. Греч. сл. 56. р. 327. Аон. сл. 6.

Л. 275. Ѡ чинѣ ѿночьскаго жителства, и
скоростиже и различїа. како же и конмз шбра-
зомъ ражажтса добродѣтели друуга ш другыж.
слово. ѿд. Нач. Ѡ нжнѣнаго дѣланїа, ражажтса топлота.
Греч. сл. 9. р. 59. Аон. сл. 18.

Л. 276. Ѡ различїи шбра рати еже ш дїа-
вола, иже вх тѣсно пѣти преймѣщїи мнрх. ш
ствѣщнмъ. слб, ѡ. Нач. Имѣть шбычан ветхъ, дїа-
вола испогатъ нашъ. Греч. сл. 51. р. 309. Аон. сл. 24.

Въ семь же словѣ, на л. 278: вторыи шбра
брани вражїнхъ. Нач. Иуже мжжественнїи и сианы зрнть
дїаволъ и смрть ни вх что вѣкнѣющїи. Греч. сл. 52. р. 312.
Аон. сл. 25.

За тѣмъ на л. 280. третїи шбразъ кх мѣже-
стовнымъ. Нач. Бгда оубо по сїи вгѣхъ бстанетъ дїаволъ
и кого. Греч. сл. 53. р. 316. Аон. сл. 26.

На л. 281. Съпротиворѣчїе другыж рати.
Нач. Проче се тхнж шстаемъ, занеже родьство бство имѣть
и селъ. Греч. сл. 54. р. 317. Аон. сл. 27.

Л. 284. Главнїзна ѣчѣща ш чьсого пол-
зѣтса члкъ, вх ѣ прнблнжнтсѣ бѣу вх срѣци

№ 131. своѣ; ѿ что ѿстнннаа кнна прнблнжажщїа ѣмѹ скробоно помошь, ѿ каа пакы кнна бѣдѣщїа члѣка вх смѣренїе. слбѣ, ѿд. Нач. Блжнх члѣк разѹмѣлаа свою немощь. Греч. сл. 21. р. 119. Аѳон. сл. 7.

Л. 288. Ѿ словесѣ бжтвнаго писанїа. ѣже кх покаанїю пошщрадищї. ѿко за немощь члѣчскѹ рекоша, да не погыбнѹть ѿ бѣ жнба, ѿко не подосаѣ кх кннѣ ѣже скргѣшати прїемати сн. слбѣ, ѿб. Нач. Мжжытко ѣго же положиша ѿщї вх шнганїи. Греч. сл. 70. р. 405. Аѳон. сл. 9.

Л. 290. Бх часѣ сххраняется доброта ѿночскаго жителыства. ѿ кын шбръ бжтвна славо-слобїа. слбѣ ѿг. Нач. Пшблетх ѿнокѹ быти вх бсѣ свої шкрасѣ. шбръзы ползы зращї ѣго. Греч. сл. 10. р. 62. Аѳон. сл. 10.

Л. 291 об. Ѿ премѣненїи, ѿ превращенїи бываемѣль ществѹющїи в пѹти безмолвїа ѿже ѿ бѣ вхчиненѣ. прнключаеть боа сѣтованїе. ѿ дшввное оѹдавленїе, ѿ внезапѹ радость, ѿ необмычнаа топлата. слава направалящомѹ пѹти наша ѡмннѣ. слбѣ, ѿд. Нач. Ъже свшеды ѹмѣ сконжк вх безмолвїе, пожитн. да вхчиняѣ себе ѿ дѣлательствѣ. Греч. сл. 14. р. 76. Аѳон. сл. 11.

Л. 292. Ѿ безмолвствѹющїи, когда начнаѹ разѹмѣти гдѣ достигнуша в дѣлѣ свої, в непроходнмѣ морн. снрѣ пребыванїи безмолвїа, ѿ когда могѹть ѹпрвати мало, ѿко начаша давати тѣмѣ трѹдн ѿхх плодн, слбѣ, ѿб. Нач. Глѣ твѣ вѣщї, ѿ да не пренебрежешн сїж ѿко хждѹ. Греч. сл. 15. р. 77. Аѳон. сл. 12.

Л. 293 об. **О** еже не подобае рабѣ бжїю шенн. № 131. рабѣ ш мирскы, и ишшешемѣ на взысканїе его, за еже не достигнхти постиганїе истины, страхѣ имѣ престати взысканїа, и иштвднннса топлоты рабнзавмыж ш амбев бжтвны, и испытанїа тайнх и имн шбрасы прнблѣ шмѣ мѣснті в памяти стрѣтн. слѣ, ѿс. Нач. Три сжть чнновѣ, в ннхжв преспѣвалѣт члѣк. Греч. сл. 11. р. 64. Аѳон. сл. 13. 14.

Л. 295 об. **У** образѣ еже вх ба надежж. и комѣ побаетѣ оуповати на бѣга, и кто естѣ иже несмысленѣ и неразѣмнѣ. и мѣан надежж. слово ѿз. Нач. Бываетѣ надежжа на ба срѣчною вѣрою. Греч. сл. 22. р. 126. Вѣ Аѳон. нѣтъ.

Л. 298 об. **О** шреченїи мїра, и шсвѣщенїи еже кх члѣкомѣ дерзновенїа. слово, ѿн. Нач. ѿгда взлюблх бѣжати ш мнра, и страннн мнрскы быти. Греч. сл. 2. р. 12. Аѳон. сл. 16.

Л. 301. **И**ко полезно безмолвннкшмѣ, празностѣ попеченїи. и вреднѣ вххѣ и нсходѣ, слово, ѿд. Нач. Члѣкѣ многопечаловннкѣ, кротокѣ и безмолвнѣ быти ш можѣ. Греч. сл. 13. р. 72. Аѳон. сл. 19.

Л. 303. **О** пжтѣ еже прнблнжнтнса бѣн, тво-рашн шбладемы члѣкѣ ш сладкы дѣлѣ ношнago бдѣнїа, и шко и вх прнбыванн семѣ дѣлающн, медѣнтантнса вса днн жнвота и. слѣ, ѿ. Нач. Да не лншн ш члѣкѣ, шко вх всѣ дѣланн иночьскѣ. Греч. сл. 29. р. 180. Аѳон. сл. 20.

Л. 306 об. **О** снаѣ дѣнства злы грѣха, ш кннхѣ сзстаблжтнса, и кнн престажѣ, слѣ. ѿа. Нач. Дондежѣ шко иштннож, ш срѣца не взнннавндн кто вннѣ грѣха. Греч. сл. 42. р. 256. Аѳон. сл. 23.

Описан. отд. II, 2.

№ 131. Л. 311 об. **С** храненіи срѣца, и видѣніи тѣнчан-
шѣ. гла҃ѡ, Ѡв. Нач. Яще наидиѣши въ келіи твоѣи. Греч.
сл. 68. р. 397. Аѡн. сл. 31.

Л. 313. Знаменіи дѣиствѣхъ любви бж҃іѣ. гла҃ѡ.
Ѡг. Нач. Любовь бж҃іа, топла ѣ истинство. Греч. сл.
24. р. 152. Аѡн. сл. 32.

Въ семь же словѣхъ на томъ же листѣ : знаменіи
бж҃нныѣхъ любви, и на об. **О** смѣрени.

Тамже. **У** образѣхъ добродѣтелен, и сице-
выхъ, гла҃ѡ. Ѡд. Нач. Постычство мѣти стѣна ѣ. Греч.
сл. 16. р. 81. Аѡн. сл. 33.

Л. 315 об. **С** нескѣднѣ пощеніи, и іже
схврати себе въ единѣ мѣстѣ. и что иже ш
сн ражаема, и іако въ разѣмѣхъ расжженіа, наѣ-
ченъ бы и збѣство, твореніи сн и сицевы.
гла҃ѡ Ѡв. Нач. Къ многѣхъ времени и скѣшаѣ. Греч. сл. 26.
р. 159. Аѡн. сл. 37.

Л. 322 об. **У** малчѣи и бѣмѣи. гла҃ѡ, Ѡв.
Нач. Ёже прѣно малчати, и храненіа безмолвіа ш трѣ сиѣхъ вниѣ
вышѣи. Греч. р. 171 (окончаніе слова 26.). Аѡн. сл. 38.

Л. 323. **С** движеніи тѣла. слово. Ѡз. Нач.
Движеніе же долни оудохъ тѣла. Греч. сл. 27. р. 172.
Аѡн. сл. 39.

Л. 325 об. **С** видѣхъ различныѣхъ и скѣшеніи.
и колики и маѣхъ сладость, иже ш истинѣхъ бы-
ваема и трѣпима, и степеніи и чинове, в нѣ
же члѣкѣхъ разоумнѣхъ шестъѣхъ. гла҃ѡ, Ѡн. Нач.
Добродѣтели дрѣга дрѣга прѣмаѣ, занеже не быти пжтеи и.
Греч. сл. 46. р. 280. Аѡн. сл. 28. и часть 29.

Л. 329. **О** гордыни, слб. ѿд. Нач. Искушѣніа № 131.
же быхаша ѿ похубѣніа бжїа, на нестыдащїа. Греч. р.
285 (окончаніе слова 46). Афон. остальная часть 29
слова.

Л. 331. Сказаніе шбразовшмх добродѣ-
телии, ѿ каа крѣпость коѿгожѡ ѿ х, ѿ ко
разачїе. слово, п. Нач. Добродѣтель телеснаа въ без-
лобїи, тѣло шчищает ѿ тины ѿго. Греч. сл. 17. р. 85.
Афон. сл. 50.

Л. 333 об. **О** шчищени тѣла, дша же ѿ
ѿма. слб. п. Нач. Шчищєніе тѣла є, прїеіе ѿ скверны
плѡскыѿ ѿ чрева. Греч. р. 91 (окончаніе сл. 17-го).
Афон. сл. 51.

Л. 334. Словеса застѣпительна ѿ вещи
полезны ѿполненїи премудрости стго дхѡ,
їже зѡло ѿ вѣрѣ. сл, п. Нач. Вѣра є, дверь таниа.
Греч. сл. 72. р. 415. Афон. сл. 52.

— об. **О** покланїи слб, пг. Нач. Блгѣе е
блгѣ, покланїе дастьа члѡ, покланїе бо є, пороженїе вто-
роу ѿ бл. Греч. р. 416 (окончаніе слова 72-го). Афон.
сл. 53.

Л. 336. Колѣнка быкаѣ мѣра разумя, ѿ
мѣра вѣры. слб. п. Нач. Єсть разумъ прѣваряа вѣрѣ.
їѣ разумъ ражлаа ѿ вѣры. Греч. сл. 18. р. 92. Афон.
сл. 54.

Л. 338 об. Схвѣти ползы ѿпазненїи, ѿ хже
въ любви глѡ. ѿже въ смиренїи послѣшащїи ѿ
їго. слб, п. Нач. Нѣ мысль блга, не шци ѿ блгѣи
блгѣишныѿ въпадащїи въ срѣ. Греч. сл. 73. р. 419. Афон.
сл. 44.

№ 131. Л. 346 об. **У** аггальскѣ движенин, еже кз пре. спѣнію дшн вх дхѣвныѣ, промыслѣ бжїемз, вззеѣж. давмы в насз. слѣ, пс. Нач. Прѣла мыслѣ еѣже ш чѣко. любїа бжїа вхпадажшїа вх чѣка. Греч. сл. 39. р. 247. Афон. сл. 45.

Л. 347 об. **С** вторѣмь дѣланїн вх чѣцѣ. слѣ, пс. Нач. Дѣланїе ино по сѣ, егда шестеѣстз чѣкх добрѣ и жителствѣ бласѣ. Греч. сл. 40. р. 249. Афон. сл. 46.

Л. 348 об. **О** ѡзмѣненїн вх дшн бывающїн на всако время, свѣта и тмы, и понѣженїе вх деннї и шѣнхъ бываемо. слѣ, пн. Нач. видѣлїх ш любнїцн вх дшїа нашї, вх чѣ мѣтвы аще и мамы видѣнїе. Греч. сл. 57. р. 344. Афон. сл. 47.

Л. 350. Главы малы, вх ихѣ^т сжть разѣмѣнїа разѣмѣненна. в ихѣ^т оучнть врѣ^т ревности вѣлж, иже шкѣ в лицн бжественѣ, стрѣ^т же и помощь кротости сз иными образы, слѣ, пд. Нач. Чѣкх ревнїтєл, не ктош доптѣлєть, смнренїе смысла. Греч. сл. 58. р. 346. Афон. сл. 48.

Л. 357. **О** помыслѣ лѣкавы неболны, еже ш разрѣшенїа небреженїа иже прѣже тѣхъ бывшаго ражѣлємы, слѣ, ч. Нач. Сж^т нѣцн оутѣрѣжающн тѣло, и жєлєжшє оупоконтї в за дѣло бжїе мало. Греч. сл. 60. р. 359. Афон. сл. 49.

Л. 361 об. **О** трхпѣнїн еже ш любнн бжїн, и како застѣпанїе шбрѣтєтєса в томз. слово, чд. Нач. Блнко прнєбрежѣ чѣкх сего мїра, и потшнєса вх стрѣ бжїн. Греч. сл. 25. р. 154. Афон. сл. 43.

Въ заключенїе поученїй на л. 364. помѣщенъ по-
твальный отзывъ о книгѣ, переведенный, вѣроятно, съ

№ 131. Л. 370. Сказаніе ѿ фешднле патріарсе Александрьствѣ. ѿ смѣрти ѿго. ѿ какова кончина бываѣтъ оуповаіуціи на тѣнное богѣство. ѿ како кѣрѣ фило-сѡ проклѣ іѡана злѣѣго. ѿ книги ѣ схѣже ѿ паки прѣтаа смири ѿ по смѣрти. іѡанна златауѣстагѡ. Нач. *Фешднѣ оубо іакѡ сказѡвѣ бжтвенна исправленіа. патріархъ бѣ въ белницѣн Александрѣн. Невѣрное изображение отношеній св. Кирилла Александрійскаго къ Іоанну Златоустому.*

Л. 372 об. Слово ѿ варварѣ разбѡйникѣ. како прѣведе ѿго бѣ къ покаінію ѿ спсеса. Нач. *Син варваръ хѣ мѣкъ неповѣдникъ бѣ. прѣ разбойникъ бѣ.*

Аѡонская рукопись представляет переводъ словъ пр. Исаака Сирина въ первоначальномъ его видѣ; въ послѣдствіи, какъ показываютъ дополненія на поляхъ и новый порядокъ словъ, какъ свидѣтельствуютъ и самыя измѣненія въ языкѣ, переводъ былъ исправленъ. Но и по исправленіи слѣды Сербскаго происхожденія перевода сохранились въ Синодальныхъ спискахъ.

Вотъ отрывокъ

изъ 1-го слова по рук. Аѡон.

Ѹще срѣце не ѡспразнитса въ разоулиѣ, не можетъ прѣтърпѣти летежъ стрѣленнѣ тѣлеси. іакѡ же тежестъ коупопѣ скоростни прѣложенна (надъ строкою прибавлено позднею рукою: мѣрилнаго) прѣмо мѣтежѡу вѣтрома, сице срѣми ѿ страхѣ прѣложеннѣ мысли по равенности ѡскоудѣнна страха ѿ срѣми,

по № 131 л. 23 об.

Ѹще срѣце не ѡспразнитса въ разѡликѣ. не можетъ стерпѣти схѣженіе оустремленіа тѣлесе. ѿ іакѡже ѡбо тежестъ мѣры ѡстротѡу ѡклоненіа мѣрилнаго. прѣмо схѣженію вѣтренамѡ. тако ѿ срѣми ѿ страѣ оѡклоненіемѣ помысла. ѿ прѣмо ѡскѡудѣннѣу страха ѿ срѣми вѣнна бы. вѣѡ оѡмѣж парити прѣно. ѿ ѡскѡудѣ

ВНА БЫВАЮТЪ ОУМОУ БЛЕСТИ ПРИ-
 СНО. И ЗАДѢ ИАКО ЖЕ САМОВАЛАСТЬ-
 НОЕ ПО РАВНОСТИ ШЕСТОУПЛЕННА
 СТРОЮ Ш ДШЕ, МОУТИТЕСЬ ИГО
 МЫСЛН САМО Н ТАМО. ПРОЧЕЕ ИАКО
 ЖЕ ДЫШЧНОУ ИГОУ Ш ТЫШЧАНШЕН
 КУПОНЫ ОТЕГЧАВШОУ, НЕ ОУДОБА
 Ш КЕТРОУ ДХУНОВЕННА ИГШ ДЕН-
 ЖЕТЕС. СИЦЕ И МЫСЛЬ ОТЕГЧАВШН
 Ш СТРАХА БЖНА, И СРАМА, НЕ
 ОУДОБНО ПРЕЛАГАЮТСЯ Ш ЗЫБ-
 АЮЩИХЪ І.

ИАКОЖЕ ОУБО САМОВАЛАСТНОЕ ПРАМО № 131.
 ШЕСТОУПЛЕННО СТРА Ш ДШЖ, МА-
 ТЕТСА МЕРИЛО ПОМЫСЛА САМО И
 ТАМО. ПРОЧЕЕ ИАКОЖЕ ЧАШНИЦА
 МЕРИАННА Ш ТАЖКНА МЕРЫ
 ОТАЖНВШЕЕА. НЕДОБНОЕ Ш КЕТРЗ-
 НАГО ДХУАНІА МЕРИЛО КОЛЪЕ-
 ЛЕТСА. СИЦЕ И МЫСЛЬ, ШТАЖЧАВ-
 ШН Ш СТРАХА БЖНА И СРАМА. НЕ-
 ОУДОБНОЕ ПРЕВРАЩАЕТСА Ш КОЛЪ-
 БАЩИННХЪ ТЖ .

Представимъ примѣръ для сличенія текста и въ до-
 полненіяхъ :

ркп. Аeon. сл. 3. л. 11
 об. на поля.

И ПАКЫ ГЪ НАШЪ ПО ШБРАЗУ
 МАТИ СВОЕА ПРОМЫШЛЕНІЕ СЗТВОРЪ.
 И ПО МЕРЪ БЛАГОДѢТИ ЕГО, АЦИ
 РАЗУМНѢ ВЗНМЕШН, И Ш ТЕЛЕС-
 НЫ ИСКУШЕНІШ ПОВЕЛѢ ПОМАТИ-
 СА. ВИДѢЕ БО СЪТВО НАШЕ НЕ-
 МОЩНО СДШЕ, ЗАЗЕМЛЪСТВА РАДН,
 И ГИНОСТИ ТЕЛЕСЕ. И НЕМОГУЩЕ
 СДПРОТНВЪ СТАТИ ИСКУШЕНІШМЪ,
 ЕГДА ПОСРЕДѢ НХЪ БУДЕ. И СЕГО
 РАДН ИСПАДАЮЩЕ Ш ИСТИННЫ, И
 ПЛЕЩН ДАЮЩЕ, И ПОВЕЖАЕМО Ш
 СКУРБЕН ПОВЕЛѢ ПОМАТИСА НЕ ВЪ-
 ПАСТИ ВЪ ИСКУШЕНІА.

№ 131 сл. 6. л. 43 об.

И ПАКЫ ГЪ НАШЪ, ПО ШБРАЗУ
 МАТИ СВОЕА ПРОМЫШЛЕНІЕ СЗТВОРЪ,
 И ПО МЕРЪ БЛАГОДАТИ ЕГО, АЦИ
 РАЗУМНѢ ВЗНМЕШН, И Ш ТЪЛЕС-
 НЫ ИСКУШЕНІН ПОВЕЛѢ ПОМОЛН-
 ТИСА. ВИДѢЕ БО СЪТВО НАШЕ НЕ-
 МОЩНО СДШЕ, ЗАЗЕМЛЪСТВА РА²¹
 И ГИНОСТИ ТЪЛЕСЕ. И НЕ МОГУЩЕ
 СТАТИ СДПРОТНВЪ ИСКУШЕНІЕМЪ
 ЕГДА ПОСРЕДѢ И БУДЕТЬ. И СЕГО
 РА²¹ ИСПАДАЮЩЕ Ш ИСТИННЫ, И ПЛЕЩН
 ДАЮЩЕ И ПОВЕЖАЕМО Ш СКУРБЕН,
 ПОВЕЛѢ ПОМОЛТИСА НЕ ВЪПАСТИ
 ВЪНЕЗАПЪ ВЪ ИСКУШЕНІА.

Изъ сличенія сихъ двухъ выписокъ открывается, что
 1.) первоначальный Сербскій переводъ, при исправленіи

№ 131. и дополненіи, потерпѣль нѣкоторыя перемѣны не только въ правописаніи, но и въ словахъ ; и что 2.) дополненія принадлежатъ той редакціи перевода , которая находится въ спискѣ **№ 131** и другихъ съ нимъ сходныхъ . Первая выписка представляетъ различіе между двумя текстами и по правописанію и въ нѣкоторыхъ словахъ ; — послѣдняя—только нѣкоторое различіе въ правописаніи и грамматическихъ формахъ.

Переводъ Исаака Сирина не принадлежитъ къ числу древнихъ.

Старшіе списки поученій пр. Исаака съ опредѣленными годами извѣстны: въ библиотекѣ Троицкой Лавры въ 4-ю долю , писанъ въ лѣто 6889 (1381) г. , другой въ листъ , писанъ 6939 (1431) г. въ обители Пречистыя Богоматери честнаго ея рождества на Лисичей горѣ въ предѣлахъ великаго Новгорода іеромонахомъ Симеономъ Маза. Оба содержатъ слова въ томъ же порядкѣ и въ той же полнотѣ , какъ и въ Синодальномъ спискѣ **№ 131**. Въ библиотекѣ гр. Толстаго (отд. II. **№ 174.**) списокъ на хлопчатой бумагѣ писанъ 6924 (1416) г. въ монастырѣ преп. Саввы . Въ Описаніи рукописей Царскаго , именно **№ 147.** по нѣкоторымъ спискамъ указано слѣдующее прибавленіе о переводчикѣ словъ Исаака на Славянскій языкъ : тогда убо онѣми (аввою Патрикіемъ и Авраміемъ) отъ Сурьскаго на Греческаа , послѣжде же мужемъ етеромъ христілюбивомъ , *Заххеомъ* нарицаемъмъ , истолкованна отъ Гречьскихъ въ нашу Словенскую слогну.

Приложенное къ поученіямъ преп. Дороея въ ркп. **№ 148.** (см. ниже) *поученіе о чину новоначальныхъ и уставъ* читается по тому же переводу , въ какомъ представляется и здѣсь означенное слово подъ числомъ 9-мъ.

№ 131. своѣ; и что истиннаа вина приближающіа емоу скробно помощь, и каа пакы вина бедущіа чѣка въ смѣреніе. слѣ, ѿд. Нач. Блжнх чѣкх разумѣваа свою немощь. Греч. сл. 21. р. 119. Афон. сл. 7.

Л. 288. Ѿ словесѣ бжтвнаго писаніа. еже кх покаанію поощрѣнїи. ѿко за немощь члчкскѣю рекоша, да не погубнѣтъ ѿ ба жнба, ѿко не подобаѣ кх вникѣ еже сгрѣшати прїемати сн. слѣ, ѿв. Нач. Мъжыство ѿго же положиша ѿци въ писанїи. Греч. сл. 70. р. 405. Афон. сл. 9.

Л. 290. Кх чесоу схраняется доброта иноческаго жителства. и кын ѡбрѣ бжтвнаа славо-словїа. слѣ ѿг. Нач. Пѡбѣдѣтх иноку быти въ бѣсѣ сконѣ ѡбрѣсѣ. ѡбрѣзѣ ползы зрѣнїи ѿго. Греч. сл. 10. р. 62. Афон. сл. 10.

Л. 291 об. Ѿ премѣненїи, и превращенїи бывае мѣль шествѣнїи въ пѣти безмолвіа иже ѿ ба въчиненѣ. приключаеть бо сѣтѣобанїе. и дшвнѣное оудавленїе, и виезапѣ радость, и неѣбычнаа топлѣта. слава направляющомѣ пѣти наша аминь. слѣво, ѿд. Нач. Иже съшѣды ѣмоу сконѣ въ безмолвіе, пожити. да въчиняѣ себе и дѣлательство. Греч. сл. 14. р. 76. Афон. сл. 11.

Л. 292. Ѿ безмолвествѣнїи, когда начнѣнай разумѣти гдѣ достигоша въ дѣлаѣ свои, въ непроходимѣ мори. сирѣ пребыванїи безмолвіа, и когда могѣтъ ѣнрвати мало, ѿко начаша давати тѣмѣ трѣдн ихъ плоди, слѣво. ѿе. Нач. Гдѣ тебе вѣщѣ, и да не пренебрежши сїж ѿко хѣдѣ. Греч. сл. 15. р. 77. Афон. сл. 12.

Л. 293 об. **О** іже не подобає рабѣ бжїю шени. № 131. раишѣ ш мнрскї, њ њзшѣшмиш на взысканїе іго, за іже не достигнѣти постысанїе њстыны, страхѣ имѣ престати взысканїа, њ њстѣднѣтиса топлоты раѡнзакмыж ш любви бжтєны, њ њспытанїа тайнх њ њмї шбрасы прнєвї ѡмѣ мѣснѣтї в памяти стрѣтен. слѣ, ѡс. Нач. Три сѣть чиноє, в ннѣже преспѣваєт члх. Греч. сл. 11. р. 64. Аѡн. сл. 13. 14.

Л. 295 об. **У** ѡбразѣ іже вх бѣ надежѣ. њ комѣ побѣаєтъ оѣповати на бѡга, њ кто єсть њже несмыслєнѣ њ неразѡмнѣ. њ мѣан надежѣ. слово ѡз. Нач. Быкаєтъ надежѣ на бѣ срѣчноє вѣроє. Греч. сл. 22. р. 126. Вѣ Аѡн. нѣтъ.

Л. 298 об. **О** шречєнїи мїра, њ шсвѣщенїи іже кз члкомз дерзновєнїа. слово, ѡн. Нач. Ѣгда вззлюємыз бѣжати ш лира, њ странни мнрскї быти. Греч. сл. 2. р. 12. Аѡн. сл. 16.

Л. 301. **И**ко полезно безмолвннкшмз, празность попечєнїи. њ вредєнз вхѡ њ њсходз, слово, ѡд. Нач. Члхз многопечаловннкз, кротокз њ безмолвєнз быти ш можѣ. Греч. сл. 13. р. 72. Аѡн. сл. 19.

Л. 303. **О** пжтѣ єже приближитиса бѣн, тво-рашї ѡбладємы члкѣ ш сладкї дѣлз ношнago бдѣнїа, њ ѡко њ вх пребывани семь дѣлаишєн, медѣ янтантєса вса днїи живота њ. слѣ, ѡ. Нач. Да не лишнш ш члчє, ѡко вх всѣ дѣлани њночьскѣ. Греч. сл. 29. р. 180. Аѡн. сл. 20.

Л. 306 об. **О** силѣ дѣнєтва залї грѣха, ш кннхз сзєтаєлаєтєса, њ кнї прєстаж, слѣ. ѡа. Нач. Дондєже ѡко њстннѡж, ш срѣца не вззнєнавнїи кто вннш грѣха. Греч. сл. 42. р. 256. Аѡн. сл. 23.

Описан. отд. II, 2.

№ 131. Л. 311 об. **О** храненіи срѣца, и видѣніи тѣнчан. шѣ. слѡ, Ѡв. Нач. **Л**ице наидинѣ еси въ келіи твои. Греч. сл. 68. р. 397. Аѡн. сл. 31.

Л. 313. Знаменіе дѣиствъ любви бжїа. слѡ. Ѡг. Нач. **Л**юбовь бжїа, тепла ѣ истъство. Греч. сл. 24. р. 152. Аѡн. сл. 32.

Въ семь же словѣ на томъ же листѣ : знаменіи бжїинныи любви, и на об. **О** смѣрени.

Тамже. **У** образѣ добродѣтели, и сице. въ хъ, слѡ. Ѡд. Нач. **П**остничъство мѣи стѣна ѣ. Греч. сл. 16. р. 81. Аѡн. сл. 33.

Л. 315 об. **О** нескѣднѣ пощеніи, и іже събрати себе въ единѡ мѣстѣ. и что іже ш сн ражалема, и іако въ разѡмѣ расжжѣніа, наѡченнхъ съ иъзѣство, твореніи сн и сице. слѡ Ѡе. Нач. **В**ъ мноствѣ времени некъшлѡ. Греч. сл. 26. р. 159. Аѡн. сл. 37.

Л. 322 об. **У** млахчѣи и бѣмѡвин. слѡ, Ѡс. Нач. **Е**же прѣно млахчати, и храненіа безмолвіа ш трѣ сиухъ вни съшлѡ. Греч. р. 171 (окончаніе слова 26.). Аѡн. сл. 38.

Л. 323. **О** движеніи тѣла. слово. Ѡз. Нач. **Д**виженіе же долни оудовъ тѣла. Греч. сл. 27. р. 172. Аѡн. сл. 39.

Л. 325 об. **О** видѣ различныи искѣшеніи. и колнкж и маѣ сладость, іаже ш истинѣ въ вавмаа и трѣпнмаа, и степеніи и чинове, в нн же члѣкхъ разоумнѣ шествѣеть. слѡ, Ѡн. Нач. **Д**обродѣтели дрѣгхъ дрѣга прѣемааѣ, занеже не быти пжтеби и. Греч. сл. 46. р. 280. Аѡн. сл. 28. и часть 29.

Л. 329. **О** гордыни, слб. ѿд. Нач. Искушѣніа № 131. же быхаша ѿ похубіенія бжїа, на нестыдащїа. Греч. р. 285 (окончаніе слова 46). Афон. осталная часть 29 слова.

Л. 331. Сказаніе шобразовшх добродѣтвен, ѿ каа крѣпость коігождо ѿх, ѿ коу разанчїе. слово, п. Нач. Добродѣтель теленнаа въ безмолвіи, тѣло шчищать ѿ тины ѿго. Греч. сл. 17. р. 85. Афон. сл. 50.

Л. 333 об. **О** шчищени тѣла, дша же ѿ ѿма. слб. п. Нач. Очищєніе тѣла ѣ, прѣбїе ѿ скверны влоскыж ѿ чрѣва. Греч. р. 91 (окончаніе сл. 17-го). Афон. сл. 51.

Л. 334. Словеса заступительнаа ѿ вещи полезныа ѿполненїи премѿдрости стго дха, ѿже зало ш въ рѣ. сл. п. Нач. Бѣра ѣ, дверь танаа. Греч. сл. 72. р. 415. Афон. сл. 52.

— об. **О** покаяніи слб, пг. Нач. Блгтъ въ блгтїж, покаяніе дастьа члко, покаяніе во ѣ, пороженїе второе ѿ ба. Греч. р. 416 (окончаніе слова 72-го). Афон. сл. 53.

Л. 336. Колѣнка бываѣ мѣра разума, ѿ мѣра въры. слб. п. Нач. Ёсть разумъ прѣкрасъ върѣ. ѿ ѣ разумъ ражааа ѿ въры. Греч. сл. 18, р. 92. Афон. сл. 54.

Л. 338 об. Сзвѣти ползы ѿпаженїи, ѿже въ любви гла. ѿже въ смиренїи послѣшашїи ѿго. слб, п. Нач. Нѣ мысль блга, не шци ѿ блгтї бжтвенныж выпадащїи въ срце. Греч. сл. 73. р. 419. Афон. сл. 44.

№ 135. **№ 135** (по преж. кат. 121.). **Исаава Сирина**
— 136. **ПОУЧЕНИЯ**, пис. полууставомъ, въ листъ, XVI в., на
376 л.

На переплетной доскѣ помѣта : прислана ѣ патриарша
дворѣ ѣ тѣ годѣ.

Л. 1. Подъ заглавіемъ: **Правнао рекомы помані-**
нікх, предлагается образецъ для келейнаго поминовенія
живыхъ и умершихъ. Нач. **Гн дажъ мать инабидаци ма.**
и кражюниціи ми. Въ семь поминовеніи говорится между
прочимъ: **Спси гн и помнаби православыи црїи и црїцъ. спси**
гн и помнабъ бѣговѣрнаго и великаго кнѣз. и мѣркх. Подъ име-
немъ царей по древнему разумѣются, конечно, Греческіе,
а подъ именемъ великаго князя—Русскій Государь. За
симъ л. 3. подъ строку слѣдуетъ **толкованіе собствен-**
ныхъ именъ лицъ, нач. **Симонх толкѣтѣа**, послѣшаніе .
и ѡана. голѣвъ; но объясняются и имена предметовъ, напр.
Галлѣа толкѣтѣа ползкоѣ, — **ѡалтырь**—**ѡѣ**.

Л. 29. **Ославленіе**,—состоитъ изъ 59 первыхъ главъ.
Столько же и самыхъ словъ. Переводъ тотъ же, какой
и въ **№ 131**.

Въ правописаніи употребляются юсы, но не всегда
въ своемъ мѣстѣ. По Сербскому нарѣчію пишется : л.
31. 198 об. **ѡставлѣтѣа**, 127. **ѡбонѣнтѣа**, 235. **ѡѣкрѣпа-**
ѡщаго, 240 об. **промышлѣтѣа** и т. п. — 111. **внѣѣ**, 370.
ѡ вепан глага.

№ 136 (по преж. кат. 763.). **ТОЖЕ**, полууста-
вомъ, въ мальій листъ, XVI в., 403 л.

На л. 23 и др. внизу написано почеркомъ XVIII в.
кнѣга сна и гакъ снѣи клирика гаврила макаѣва мнѣтра жѣтобоѣцкаго.

По листамъ всей книги: діакъ мазѣ протопопѣ (а въ концѣ № 137. къ этому прибавлено:) рѣс го' казѣнаа пѣчѣного двора.

Л. 1. Помѣщено (безъ заглавія) такое же, какъ и въ № 133 л. 494., показаніе опущенныхъ надписаній или подраздѣленій нѣкоторыхъ поученій.

Въ оглавленіи послѣдній листъ утраченъ.

Л. 1. об.—403. *Поченія* въ томъ же переводѣ, какъ и въ предшествующихъ полныхъ спискахъ.

Правописаніе Русское, безъ юсовъ, съ частымъ употребленіемъ ѣ вмѣсто ѣ, какъ напр. на 2 л. чѣкъ ѣ прѣщѣ нашъ, при оутѣнахъ, снмь.

№ 137 (по преж. кат. 764.). **Исаака Сирина** ПОУЧЕНІЯ, пис. полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, въ 4 д., XVI в., 386 л.

На приклеенной къ лицевой доскѣ бумажкѣ написано: *Исака сиринна непѣна ѣ мастѣ: полаты*. Но настоящій списокъ содержитъ вполне всѣ слова (91), съ предшествующею имъ статьею. Потому замѣчаніе о неполнотѣ должно относить къ другой рукописи, можетъ быть № 135, которая могла быть прислана съ патриарша двора въ мастерскую полату.

Переводъ тотъ же самый, что и въ списокѣ 131 съ нѣкоторыми (а не всѣми) поправками списка 133, именно: л. 27 об. читается: дѣобнаго е то ѡпа, 61. хлѣбъ лошь (на полѣ: прѣстѣ), 162. жезло ка за ѣ етъ (на полѣ: прѣстѣнѣмъ), 179. ѡбновленію дома (на полѣ: ѡма).

Правописаніе Русское, позднѣйшее, безъ юсовъ.

№ 138. **№ 138** (по преж. кат. 111.) . **Исаака Сирина**
— 139. **поученія , пис. полууставомъ , въ листь , XVII в. , 327 л.**

По листамъ подпись: сѣа кинга глаголемаа преподобногѡ
шца ѿсака сиринна писаныя словеса поэмическаа ѿмать в себѣ де-
вятьдесятъ единѹ главинѹ діака ѿвана ѿванова сѣа пискова .
На л. 2. помѣчено : спрацика іереа Никифора Сумеонова;—
на послѣднемъ листѣ извѣстнымъ почеркомъ: Исповѣдника
Харитона .

Л. 1. Сѣаго едрѣма ш' слова, чд. егда
почеши честн кнѣгѹ кою. с прнажаніемъ ѿ
болѣзні чти. Статья сходна съ помѣщенной въ №
133 съ именемъ Іоанна Златоустаго.

На об. 2 и 21 л. перомъ нарисованы изображенія
преп. Исаака Сирина , въ разныхъ положеніяхъ.

Поученія въ томъ же переводѣ, какъ и № 131.

Въ словѣ 68. л. 271 об. въ молитвѣ, нач. Гѣ ѿже на
азоремъ плакавыи, внизу замѣчено : се же , ѿ кз причастиѡ
мѣта. Дѣйствительно въ нѣкоторыхъ рукописяхъ сѣа мо-
литва помѣщается между молитвами ко причащенію.

Правописаніе позднѣйшее Русское.

№ 139 (по преж. кат. 458.). **Тоже**, полууста-
вомъ, въ 4 д., 445 л., XVII в.

На 1. л. помѣчено скорописью : кнѣга сѣа прѡсвѣщен-
нѣшаго адріана митрополита казѣскаго і сѣнаскога келѣнаа.

Списокъ сходенъ съ № 131.

№ 140 (по преж. кат. 456.). **Исаака Сирина № 140.**
поученія и **Петра Дамаскина** воспоминаніе къ сво-
ей душѣ, съ другими статьями, пис. скорописью и
полууставомъ въ 4 д. XVII в. 522 л.

На лицевой сторонѣ переплетной доски оттиснуто
глубь распятіе съ четырьмя евангелистами.

На свободныхъ листахъ, предшествующихъ словамъ
Исаака Сирина, записаны слѣдующія статьи рукою того-
же писца: л. 1. двѣ *епитафіи* въ стихахъ юношѣ *Мат-*
вею, *постельнику Бессарабскаго воеводы Матвея*, сыну
вицеканцлера (логовета) Ореста Настурола, умершему
въ 1652 г. Первая епитафія на одномъ Латинскомъ язы-
кѣ, послѣдняя и съ переводомъ Славянскимъ, также въ
стихахъ. Орестъ Настуроль самъ извѣстенъ какъ пере-
водчикъ книги « о подражаніи Иисусу Христу, » на Сла-
вянскій языкъ, изданной въ 1647 году въ Дельскомъ
монастырѣ.

— об. Послѣніе ісаакн іродіакона кропннїкагш
росїїанна н странника ш еже не стѣжати си ѣ напастн
квашннхъ сѣлш дїїеполїна ю напнсѣ ш себѣ самю, азъ ж' шѣ-
рѣше начѣтахъ на воспомнннїе еже ш нѣ кз мнѣ. Въ по-
сланїи никакихъ опредѣленныхъ историческихъ указаній
не встрѣчается. Пишущій говоритъ вообще объ искуше-
ніяхъ въ Кіевѣ, которыя заставили его идти въ землю
обѣтованную Аврааму, и скорбитъ о неизвѣстности от-
носительно своихъ сродниковъ, въ порабощенїи ли они,
или въ своей землѣ.

Л. 2. *Образецъ ставленной священнической грамоты,*
выданной Угровлахійскимъ митрополитомъ Стефаномъ.

Л. 3 — 274. Помѣщены *постническія слова Исаака*
Сириня, въ томъ же переводѣ, какой и въ рукописи
Описан. отд. II, 2.

№ 140. № 131. л. 1—363, съ прибавленіемъ впрочемъ нѣко-
торыхъ статей послѣ 20-го слова, именно:

Л. 70 об. Писецъ говоритъ: слово приложѣ здѣ, сѣло
полѣзну, хотѣщему истинно, внимати, и калти ѿ грѣсѣ своихъ
слово стго Мѣхима. Нач. Не мози лѣкнѣти. но по всѣхъ
ходѣ по вѣа дни. Къ этому приложено еще нѣсколько из-
реченій изъ старчества, Петра Дамаскина и Исаи (под-
вижника). Непосредственно за тѣмъ:

Л. 72. Слово стго ѿца нашего гѣмана патрі-
арха цѣриграда стиси добрѣши и винѣ слѣнѣи хо-
тѣщи не престѣиш плакатиса дѣанѣи неподобнѣ.
Нач. Иже дрѣво источнѣи водѣмъ, источнѣи ѿ нескѣма.

Л. 275. По окончаніи словъ св. Исаака Сирина при-
писано: словш; іѡанна златоуѣстаго, ѿ магарѣта ѿ
непостижимѣмъ. Краткій отрывокъ. За тѣмъ об. ѿ
стѣческаго дѣлѣнаго врачевства. Инокъ спрашивалъ
у врача духовнаго еѣ ли быліе дѣлѣющіе во мнѣиѣ со-
грѣшеніихъ. Врачъ ему отвѣчалъ: еѣ прѣидѣ воспрѣимѣи корѣ
дѣлѣныи нишѣти. и листѣи тѣнѣи, и цвѣтѣи смиренѣи, и сѣма
кротѣсти. и мѣлѣнои вѣтѣи и смѣнѣиши сотри в сотѣ, и еѣ
котлѣ поглѣшанѣи. и вложѣи в сѣто блѣнѣи пѣмыслѣ. и тѣкш
всыпанѣи еѣ гонѣцѣи сѣвѣсти и блѣи водѣи слѣнѣи, и покрѣи любѣ-
вию. и ѿтѣлѣи вжѣзи пламѣи бжѣтвенѣиыи любѣи. да еѣгда довоно
зѣкнѣитѣи нѣсыпанѣи на блѣдо рѣшѣнѣи и рѣмѣшѣвѣи со блѣгодарѣ-
нѣиыи. и прѣимѣи оумилѣнѣи рѣди ѿбращѣнѣи, и ѿчѣсти непокѣдѣ-
нѣиыи и тѣкш оумалѣиши грѣхѣиыи свои мнѣиѣство лѣкѣиѣство
дѣшѣполѣнои мнѣиѣиыи.

Л. 277 и 278 оставлены бѣлыми.

Съ л. 279—391. слѣдуетъ книга Петра Дамаски-
на—вспоминаніе къ своей ому души. См. ниже ркп. №
164 л. 112 и слѣд. И переводъ въ настоящей ркп. тотъ же
самый, какой и въ № 164. По окончаніи сей книги (л. 391)

находится слѣдующая подпись писца : собраниа сѣа кнѣга № 140.
 лѣта гдѣ ꙗхѣмъ сѣт : зѣ : и исписаа многорѣшною рѣкою
 монаха григорѣа рождоска : на воспоминаніе и вразумленіе , и
 многобраны стѣтей его на шгребаніе вкѣпѣ же и грѣховъ,
 безлѣныхъ. преведѣна сѣци и исписаа въ днѣмѣмъ еромона
 ѣко мнѣанъ дакъ стогоорцемъ ѿ него испи еромонахъ влѣте
 трудолюбѣ сербѣ... Изъ же многорѣшный инокъ григорѣе Рожа-
 довскій Россіанинъ ѿ скѣшепоманнаго исписахъ на взразумленіе
 истинны и на вѣшество къ высочайшихъ сѣ прочтеніе добродѣ-
 телѣ , и на схраненіе и прѣное блюденіе чистоты тѣлесныа вкѣпѣ
 же и душевныа : на шевѣненіе же , и шгребаніе многобразны
 стѣтей и бѣнѣрны по всѣ днѣ грѣховъ монахъ : събѣшихъ же сѣю
 книжницѣ глѣмѣю Дамаскіна петра въспоминаніе къ своѣи
 імѣ дши : лѣта гдѣна ꙗхѣмъ : мѣца септѣ : зѣ : начѣта много-
 рѣшною скоропипною роски рѣкою числи третницѣ съ сторницю
 сѣбѣю пакѣ сѣмьдесѣтицѣ съ сѣбѣю десѣтицю сѣпрашнѣа пѣтици
 и тѣко гаданіе раздрѣшихъ рѣдѣнѣа ѿ гдѣ ншѣ іѣ хѣ аминь.
 Писецъ въ числахъ , по видимому , хотѣлъ означить свое
 имя ,—но сдѣлалъ это не въ порядкѣ : сугубая третица
 означаетъ , что въ имени встрѣчается дважды буква г ,
 сторица означаетъ р , сѣмьдесѣтица—о , сугубая десятица
 двукратно встрѣчающуюся букву і , пятица букву е , но
 недостаетъ еще буквы р .

Съ л. 392—447 почеркъ письма идетъ другой ,
 полууставный. Этимъ почеркомъ писано собраніе крат-
 кіа наѣки ѿ арткѣлахъ вѣры : прямо съ печатнаго,
 изд. 1649 г. въ Москвѣ . Конца второй и всей третьей
 части въ рук. недостаетъ , за утратою листовъ .

Л. 448. Сѣмьболъ или и зѣбраженіе сѣщеннѣ оу-
 тѣрїи , и создаѣ цркви православнохъ стѣчнѣа
 сѣгочѣстіа ншгѣ : сложѣннѣ архіеппомъ митропо-
 литомъ назарѣтанѣскимъ рѣсѣанноѣ , і сѣ архѣ всѣмъ

№ 140. галагѣа. Въ началѣ предисловіе къ православному народу Русскому: бѣгочестіемъ сіѣицеиѣмъ родѣ рѣіиіскому, въ полѣніи преуспѣаніа прѣныи желатѣ: Нач. Паче силы оумныа, и докоаства ншего смирѣніа, амбоура вашего несытхстаѡ: ѡ възакбаініи дрѡси, принѡди скѡдоѡ оума нашегѡ. Послѣ объясненія нѣкоторыхъ частей храма, сочинитель переходитъ л. 451 къ объясненію чиновъ церковныхъ, л. 452 об. одеждѣ священныхъ, л. 456 сосудовъ и л. 461. славословій. Но объясненіе послѣднихъ весьма кратко. На концѣ присовокуплено изъясненіе числа звѣринаго въ Апокалипсисѣ, въ именахъ: *αχαιμειδ* и *οτμειε*. «Символь или изображеніе священныхъ утварей» приписывается митрополиту Назаретскому, потомъ Лаодикійскому, Пароенію Небозѣ, изъ Русскихъ, достигшему святительскаго сана у Грековъ въ XVII ст. См. Словарь о писателяхъ духов. чина ч. 2. с. 152. Полууставный почеркъ сей статьи отличенъ отъ предъидущаго.

Л. 465 об. и 466 оставлены бѣлыми, и за тѣмъ начинается опять тотъ же почеркъ, которымъ писаны л. 392—447.

Л. 467. *Παναγιωτος ευχαριστηριον* ѣан; бѣгодареніе на праздникъ: възнесеніе Гда Бга и Спса нашего Іѣ Хд: прешешенноу архіеікпу егѡ млти гднѡ шѡу кѡ стедану: митрополнту Торговіискому: Букарѣискому: и бсеа земла Угроблахіиска еше и странз Запаніиски: езарсѣ. бѣніе стго мпласкаго дрѡнѡ: константинѡскаго: и прочаѣ: ѡ всего клерѡ цркви катедралнои, Торговіиской, за великое попеченіе, и исправленіе дѡвнаго чинѡ. Нач. бндѣ многострадаанныи и прѣбены стѣи іѡвк, сѡпрѡго волѡ шесть ѡрѡрїи. Въ панегирикѣ, по содержанію, большею частію наполненномъ общими похвалами пастырю, упоминается, что Стефанъ три

года уже занимаетъ престоль церкви Угровлахійской , № 140. что, при современномъ ему воеводѣ Матѳеѣ Бассарабѣ, многа ѿ сѣлш полѣнаа на потребу бѣи земли преде нескѣ- домла ѿвѣзошася . ѿко желѣзо мѣ : папѣрна , ѿ стапа ѿнѣ топографіа на бѣѣ страны полудѣныа .

Л. 472 об. Лѣтвенца шещѣ апѣлзскаго рѣбно- агѣлзнаго Мнѣшскаго жѣтѣа , ѣже глѣтѣа второе нѣо . ѿводѣшаа къ сторѣчѣае мѣздовзздаѣнѣе брѣвѣи (отъ Греч. *βραβείον*) негѣбѣннаго вѣнца ѿ десѣнци вѣшнаго Гѣа нашого Гѣ ѿа по бѣеное : прешѣенномуу архіепѣкпу ѣго мѣти Гѣнѣ ѿцѣ кѣ стѣдану , Мнѣрополѣтѣу , торговнокомѣу , бѣкарѣекомѣу ѿ бѣеа земли угровлахіискѣа . ѣще же ѿ странѣ запаанѣскнѣх . ѣзѣаѣ : бѣбѣнѣе стѣго апѣлзскаго дрѣонѣу . когѣтѣинопоѣскаго . ѿ прочѣа . Послѣ сего надписанія осталъная часть страницы оставлена не- писанною . По видимому , здѣсь должно находится симво- лическое изображеніе степеней , которыа пройти должень вступающій въ общее иночесское житіе , и которыхъ объ- ясненіе начинается на слѣдующей страницѣ подѣ заглавіемъ :

Л. 473. И зѣвѣщѣнѣе ѿ ѣулзскоѣ жѣтѣи ѣ ѣтѣ шѣ- щѣи . Нач . Ико сѣна пѣмѣа стѣпѣли ѿзѣбѣраженѣыи ѿз- шѣше ѿз мѣра , бѣходѣи къ шѣщѣе жѣтѣе ѣже ѣтѣ ѣулзскоѣ . Послѣ объясненія сихъ степеней въ рук . должно быть еще символическое начертаніе въ кругу трехъ обѣтовъ ино- чества и главныхъ добродѣтелей , чрезѣ нихъ достигае- мыхъ , какъ и въ рк . № 859 . (по преж . катал .) и какъ это требуется послѣдующимъ вопросомъ и объясне- ніемъ : ибо послѣ заглавіа ѿ шѣщѣи жѣтѣи , ѿ шѣ слѣвѣѣ ѣтѣу , слѣдуетъ вопросъ : пото рѣа крѣлобѣнно шѣщѣе жѣтѣе ѿписѣа . Отселѣ статья совершенно сходна по содержанію съ помѣщенной въ упомянутой рк . № 859 . л . 23—25 , только въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ встрѣ- чаются разности .

№ 140. По окончаніи сей статьи другою рукою приписано по—Латинъ: *Hunc Panagyricum probavit et confirmavit Pater Dorotheus Professor collegij Mohileani Kioviensis Predicator verbi Dei Christi et Igumenus Moziriensis, bis ter lectis his operibus complacuit (pro zelo?) orthodoxae fidei, ac pro colophone et manum propriam causa typo edendorum subscripsit, legat superius de hoc.—Haec omnia sint sub patrociniio, protectione atque denuo correctione illustrissimae magnificentiae suae. Admitto esse iri: (?)*

Съ л. 477. опять тотъ же почеркъ, какимъ писано до л. 391.

Л. 477. Параклісѣ ко гдѣ ншѣмъ іѣ хрѣтѣ за болащѣаго.—Канонъ въ семь параклісѣ нач. Вѣ днѣ печѣлан нашѣшамъ на ны, к тебѣ хѣ спѣс припадающе.

Л. 481. Канѣ молѣбный къ всѣмъ стѣмъ Печѣрскѣмъ Кіевскѣмъ Рѣсійскѣмъ чудотворцѣ. творѣніе мелѣтіа сирингѣша. ѣзѣхн кѣстѣтніопѣского грѣка. бѣшаго ѣ Рѣсійской землѣ, рѣкѣ, #ахѣмг. Нач. Безмѣнныи шѣстоѣннѣ шпечалѣ ѣмъ. Отпечатанный въ Кіевскомъ изданіи слѣдованной Псалтири 1643 г. сей канонъ во многомъ отличается отъ рукописнаго. На концѣ приложены молитвы: Господу Иисусу Христу, пресвятой Богородицѣ, пр. Антонію Печерскому и пр. Ѣодосію Печерскому, и тропари умиленные, въ которыхъ воспоминаются имена не однихъ Кіевопечерскихъ, но и прочихъ Русскихъ святыхъ.

Л. 487 об. Слѣба положенію нешвѣнаго хітона хѣа, пренесѣнаго ѣ перѣнды во Москвѣ. во времена бѣгѣтѣваго црѣа Шнханла Ѣеѣдорѣвча. творѣніе того мелѣтіа грѣка. Канонъ нач. Хітонѣ ткѣанный пошѣ ѣсн бѣгѣстн рѣдн.

Л. 493. Послѣдняя грамота Дмитрія грѣка № 140. томача новгородскомѹ архіеппѹ геѣадію ѡ вѣлоѣ кловѣцѣ. См. № 389 (по преж. катал.) л. 390.

Л. 510. Сказаніе, ѡ поученіи ѡ свѣтѣ, и не-
постѣаніи бытіа нашегѡ, во неѣже, и ѡ начѣта-
ніи подобожителнагѡ чѣтога житіа сегѡ малобре-
мѣнагѡ и мнмотекѹщагѡ, еже всакомѹ бѣнмаю-
фомѹ сѣлаш ѣ пѡзѹ и потребленіи. Нач. *Икоже во
море вѡнащесѣа иноконенныи.*

Л. 514 об. *Ѡ мѣлостыни и любби.* Нач. *Мѣло-
стына вѡскрѣлаѣ чѣка во гѡнаа и вѡвѡдѣ ко неѣнѣи сиѡнѣ.* Изъ
заключенія видно, что это—прошеніе къ какому-то кня-
зю ѡбъ искупленіи изъ плѣна Агарянскаго. *Искѹпѣи искѹпѣи
кнѣже дшѹ хрѣстїаѣскѹю агарянинѡ порабѡщѣнѹю.*

Л. 515. *Мѣхаїла Сингела іерѣанскагѡ свѣтѡ,*
срѣчѹ исповѣданіи ѡ православной нашой вѣрѣ, съ
присовокупленіемъ краткихъ догматическихъ отрывковъ
изъ св. Діонисія Ареопагита (л. 516 об.), Василія В.
(л. 517), Іоанна Златоустаго (л. 518) и Григорія
Богослова. — Символь Михаила Синкелла извѣстенъ въ
древнемъ переводѣ по Изборнику Святославоу, но въ
разсматриваемой рк. новый переводъ.

Л. 519. *Рѣчь*, при которой типографъ подноситъ
новь напечатанную псалтирь настоятелю обители, въ ко-
торой учреждена типографія. Вѣроятно, это—посвященіе
книги, приготовленное для печати. Начинается оно тек-
стомъ: *зотово сердце мое, Боже* Пс. 56, 8. 9. Въ концѣ
л. 520 об. сочинитель говоритъ: *пониже и азъ състарѣ-
шійса стаба и слѹжебникъ преподѡбна блѣгородѣа твоегѡ, бѣнѹ
цѣлѣдованѣ, гонѣнѣ, шѣидимѣ, и нѣгонимѣ приѣгохѣ, и при-
лѣнѣса, нѣѣ стѡи шѣнѣтѣан сѣи, и почнѹхѣ, и трѣда моеѣ дѣланіиѣ*

№ 140. *У а л т ы р и с е л ѝ з в е р ж е н и е п о к р о в о к р ы л ѝ п р ѣ т ы л в л ѣ ц а н а ш е л б ѣ ц а : н п р ѣ б ѣ г о р . к а ш е т ь п о м з ѝ д а х з : с ѝ о с а м о ѝ ж е в л ѣ ц ѣ н а ш е ѝ б ѣ ц а н в а ш е м ѝ п р ѣ н о м ѝ б ѣ г о р о д ѝ ю в о с п и с ѣ ю н д а с т в ѣ ю .*

Л. 521. *У с т ѣ м з в а с ѣ л ѝ н к а к ѡ с а п о ѡ ч а ш е : Н а ч . Н е н е п о д о б а ж е о ѡ к о н а л е ж и т ѣ , а ѡ ц е ѝ п а к и ѡ в а с ѣ л ѝ н б е л ѣ ц ѣ м з , п и с а н ѝ ю п р е д а т и . — С к а з а н и е н е д о в е д е н о д о к о н ц а .*

На об. рукою писца , т. е. монаха Григорія Рожадовскаго , писаны вчернѣ стихи въ честь воеводы Матвѣя Бассараба. Вотъ нѣкоторые изъ нихъ. Припомнивъ слова Спасителя у Евангелиста Матвѣя о чашѣ студеной воды, сочинитель продолжаетъ:

*М а д ѣ ѝ н а б о в о д а б а с а р а б з п о ѝ т и
Н е з ѣ ч а ш и в с ѣ х з х о т ѣ : н ѣ з ѣ н с т ѡ н н и к а п ѝ т и
К ѣ м и т р о п ѡ л ѝ н ѡ б ѣ з з м н ѡ г ѝ н ѝ з ж д и в ѣ м з
С ѝ е б ѣ с т е ф а н а ч а с т ы м з в ѣ к ы м о л ѣ м з
К ѣ Я р м а ш а М а к а м н ѡ г ѝ п о п е ч е н ѝ е м з .*

Л. 522. Рукою тогоже Григорія Рожадовскаго записаны нѣкоторыя событія , современныя и лично его касавшіяся, именно:

1. Патрїаха Іерусалимскій Пансѣ ѝ ѝ менѣ поѡти во ероднаконы и понаконы во сѣый гра Іерусалимиз іюна : сѝ : на дѣнь сѣа тѣхона чѡдоткоца амафѡскаго ѝ тогѡвница земля оутроблахійскїа ѣгоже сѣлиз воевода препроводѝ и ѡцз мѣр : и аѡз ѡкаанный и мнѡзи чѣнорѣци мнѡжѣишѝн болярѣ ѝмѣже читашѣ мѣтѣ в сѣм з ѝ повдѣнѣ сѣко же ѝ нѣм з в сѣ : лѣта ѡ сотворѣнїа свѣта зѡрїа : ѡ москѡвѝн прѣѣхавше замедлѣ едѣнѣ гѡднѣ ѝ по во немѣже времени и во мѡдѣвѝо тѣтари (ѡ) с козаци вѣнїдѡша и поплѣнїша мнѡгѡ ѣгѡ землю за двѡдѣшѣ ѣгѡ и за вѡдѣнзѣнѣ брѣни сѣже на вѣа .

2. Уцъ же Гавріилъ митрополѣ назаретскій любжъ дхѡвѣ № 141.
и до сѣла и некъсенъ пакнѣ прѣиде ѿ москѡвѣи црѣмъ и црѣицеи
многѡ шбдаренъ и сѣлѡ блгодаренъ то бѣ е къ днѣ мѣа
снѣтвѣа ко стѣи граѣ ѿ насъ ѡнде елюбже гдѣ бѣ да пода
ѡ мѣрнъ и здравѣе дшѣбное и тѣлесное и всѣ блгаа по со-
сѣтѣ егѡ и вѡли, мой дхѡвнѣ и оучитѣ, и не токѡ мой но
и всѣхъ шбщѣи.

3. Мѣа ганнѡарѣа кг: монаси ѡцѣ вѣтолѡлий и догодѣи
росѣане сѡще ѡндѡша ко росѣйскѡю зѣмлю кѡпни съ гднѡ двѡ-
дурѡ дѣскаломъ штрѡчатѣ гднѡ логодѣта иудрица, ѿ рожества
хѣа кѣта хѣхнѡ... азъ же ѡстахъ проиѡлѡицѡ бѣ мнѣ же
мѣдѡицѡ рѣди мѡегѡ прѣднѡгѡ прѣшѡбѣщѣнѣа.

Л. 522 об. писанъ весь по-Молдавски, съ подписа-
ниемъ только вверху по-Славянски имени Стефана, митро-
полита Угровлахійскаго, какъ это бываетъ въ грамотахъ.

№ 141 (по преж. кат. 105.). Преп. Іоанна Си-
найскаго Лѡствица, пергам. въ листъ, уставомъ, въ
два столбца, XIV в. 259 л.

На первомъ и на последнемъ листахъ написано: ѿ
многого князи фѣра ольговѣи. Можетъ быть эта замѣтка
о пожертвованіи рукописи, или проба пера. Феодоръ
Олеговичъ долженъ быть князь Рязанскій (съ 1402 г.).
Онъ именовался Великимъ княземъ, какъ видно изъ до-
говора его съ Вел. княземъ Василиемъ Дмитріевичемъ
1403 г. (Собр. Госуд. грам. т. 1. стр. 65).

Изъ подписи по листамъ видно, что рукопись 7169
г. положена была патріархомъ Никономъ въ Воскресен-
скій монастырь.

Описан. отд. II, 2.

№ 141. При разсмотрѣніи сей рукописи пользуемся изданіемъ Лѣствицы на Греческомъ языкѣ (S. Ioannis scholastici Abbatis montis Sina, Opp. omnia, ed. a Raderio. Lutetiae Paris. 1633.).

Л. 1 об. Данаа мннха рафиньскаго. ѿ жити стго нѡана игумена стѣхъ горы синайскыа. Нач. Бже кын прижнхн крѣпкаго и бхспитавхн предх натрѣжнѣннмь нго. Есть и на Греческомъ въ помянутомъ изданіи между предварительными статьями.

Л. 6 об. Канмакѣхъ. срѣчь лѣстенца. бжтѣнаго вхсхода. нмущѣ степенн. ѿ. Подъ симъ заглавіемъ заключается краткое предисловіе къ книгѣ, которое начинается такъ: Къ книгахъ жнкотныхъ. на нѣстѣхъ написатѣ своиѣхъ нмнхъ, — и оканчивается *озаглавленіемъ*. (л. 7.).

Л. 7 об. Скрижалн дѣвнхн. Это другое названіе книги, взято, можетъ быть, изъ посланія Іоанна Равьскаго къ Лѣствичнику. Оно извѣстно и на Греческомъ: *Πλάτης πνευματικαί*.—Непосредственно за сею надписью слѣдуетъ *посланіе Лѣствичника къ игумену Равьскому*, который своею просьбою убѣждалъ написать сію книгу. Нач. Приаѣхъ нже лѣпо ѣтомуѣ твоѣму и бзвѣрдному житиѣ. На Греческомъ тамже.

Л. 9 об. Іѡана вѣвшаго игумена горы синайскыа. нарѣцанмаго схоластика. слово уернечьско в немьже таклонментѣмъ. провѣщеньмъ. нже посла оѣю нѡану. игумену раинѣскому. повелѣнх ѿ него списати нмоѣ: Это первое слово лѣствицы; оно раздѣлено на двѣ части: вторая озаглавляется л. 16: ѡ мирьскыхъ. Нач. Слвшахъ нѣкънхъ бх лироу нераднѣ живѣуща. На Греческомъ л. 1., но тамъ нѣтъ сего раздѣленія.

Л. 18 об. Ὁ βεστῆτήν . слб. ѿ. (Греч. л. 20.). № 141.

Л. 22. $\text{Ὁ στраныствѣ ідѣже н̄ о гоньмх оу-}$
нихъ. слб. ѿ. (*Περὶ ξενιτίας*, Греч. л. 28.). Слово
это, какъ и въ Греческомъ, дѣлится на двѣ части. Вто-
рой заглавіе л. 27. $\text{ὁ гоньмх нововъздвнзихъ}$ (Греч.
л. 35.).

Л. 28 об. $\text{Ἡεχοδх о вѣжнѣмь н̄ приенопомина-}$
мѣмь погалшанн̄ слово. ѿ. (Греч. л. 40.).

Л. 63 об. $\text{Ἡεχοδх о покамнн̄ пекущнмьса. н̄}$
поистиннѣ шкленѣмь. слово. ѿ. (*Περὶ μετανοίας με-*
μεριμνημένης καὶ ἀληθῶς ἐντροῦς. Греч. л. 114.).

Л. 76 об. $\text{Ὁ памати смертнѣн̄}$. слово. ѿ.
(Греч. л. 140).

Л. 80 об. $\text{Ὁ радостотворимѣмь плаун}$. слб. ѿ.
(*Περὶ τῆ χαροποιῆ πένθους*. Греч. л. 148).

Л. 92. $\text{Ὁ беззгнѣвн̄ н̄ о кротости}$. слово. ѿ.
(Греч. л. 170).

Л. 98. Тогоже о долгопомненн̄ зла. слово. ѿ.
(Греч. л. 181). Нач. Прѣвнаго оубо вѣговоленн̄мь.
шакван лѣстеници оуподобншаса (*Ἵλι μὲν ὅσαι ἀρεταὶ τῆ*
τῆ Ἰακῶβ κλίμακι παρροίχασιν).

Л. 100. Ὁ клеветанн̄ . слб. ѿ. (Греч. л. 186).

Л. 103. $\text{Ὁ многословн̄. н̄ о молуанн̄ мзвунѣ}$
слоб. ѿ. Нач. Рѣно оубо кетъ намъ н̄ худѣ въ дошѣтнхъ
(*Εἴρηται μὲν ἡμῖν βραχέως ἐν τοῖς φθάσασιν*. Греч.
л. 191).

Л. 104 об. Ὁ лжн . слово. ѿ. (Греч. л. 194).

Л. 106. Ὁ разлѣненн̄ . слб. ѿ. (*Περὶ διηδίας*.
Греч. л. 197). Нач. Ἐднна си многшдх. Ἐ вѣн̄ много-

№ 141. *σλοβιά*. (*Εἰς καὶ οὗτος πολλάκις τῶν τῆς πολυλογίας κλάδων*).

Л. 108. *Ὁ σλοβυψνῖ βεουδυ βλ̄υψн ογτροβѣ. слб. д̄и*. (*Περὶ τῆς παμφήμης καὶ δεσποίνης ποτηρᾶς γασρός*. Греч. л. 202.).

Л. 114 об. *Предисловіе къ 15-му слову, нач. Слѣшахомъ бѣснѣна нзѣна рѣкшю* (*Ἦκέσαμεν τῆς μαινάδος*. Греч. л. 215). Но въ рукописи оно не отдѣлено отъ 14-го слова.

Тамже: *Ὁ τελεσεѣχх βεζплотнѣчх γλ̄εψѣчх ὁ томъ нжѣ тлнмγ γλ̄εκγ βεε тлл βзпн. ѣтотом н цѣломγδρнмъ. ѿ трγдовз н потовз. ὁ ѣтотѣ. слб. ѣи*. (*Περὶ ἀφθάρτε ἐν φθαρτοῖς ἐκ καμάτων καὶ ἰδρώτων ἀγνείας καὶ σωφροσύνης*. Греч. л. 216).

Л. 132 об. *Ὁ стажаннῖ ἰмѣннῖ. в немъжѣ н ὁ реверолмбн̄. ѣи*. (*Περὶ ἀκτημοσύνης, ἐν ᾗ καὶ περὶ φιλαργυρίας*. Греч. л. 253).

Л. 133 об. *Ὁ небрани ἰмѣннῖ. слово. ѣи*. (*Περὶ ἀκτημοσύνης*. Греч. л. 256).

Л. 135. *Ὁ нечютън̄. рѣкшше ὀмертвѣлѣнн̄ д̄шл. н см̄ртн оγμнзш. прѣ см̄ртн̄ телесною. слб. н̄и*. (*Περὶ ἀναισθησίας, εἴτ' ἐν νεκρώσεως ψυχῆς, καὶ θανάτου τοῦ σώματος*. Греч. л. 259).

Л. 137 об. *Ὁ камѣнѣмъ нечютън̄. ὁ энѣ н ὁ м̄л̄таѣ. н ὁ вх сеорѣ пѣтън̄. рѣкшше вх др̄жннѣ. тогомъ. слово. д̄и*. (*Περὶ τῆς λιθώδους ἀναισθησίας. Περὶ ὑπνῶν καὶ προσευχῆς καὶ τῆς ἐν συνодίᾳ ψαλμωδίας*. Греч. л. 264).

Л. 139. *Ὁ бздѣнн̄ телеснѣмъ. н како то по-доба проходнн̄. слово. н̄*. (Греч. л. 267).

Л. 141 об. **Ω** страхованнѣ. слово. ѿа. (*Περὶ № 141. δεικίας*. Греч. л. 272).

Л. 142 об. **Ω** многообразнѣ тшеславнѣ. слово. ѿа. Греч. л. 275).

Л. 149. **Ω** безглавнѣмъ презорствѣ. в немъ же и **ο** неутзихъ помзислѣхъ. хульнѣ. слово. ѿа. (*Περὶ τῆς ἀκεφάλου ὑπερηφανίας καὶ τ. λ.* Греч. л. 289). Слово сіе раздѣлено на двѣ части; вторая л. 153. озаглавливается: слово **ο** неутзихъ помзислѣхъ хульнѣ. **ω** того же ѿа. го оглавленнѣ (т. е. оглавленія) презорнаго. Нач. **Λ**юта корени **ι** мѣтѣ. лютеі **ω**родъ сущѣ. въ достиженнѣхъ слашахомъ. (Греч. л. 298).

Л. 156. **Ω** кротости. и простотѣ. и **ο** безлюбнѣ. и **ο** пронзирствѣ. слово. ѿа. (Греч. л. 302).

Л. 159 об. **Ω** смѣреннѣ. слѣ. ѿа. (Греч. л. 309). Нач. **Ι**же левѣ **γ**на прамѣнѣ (*Ὁ ἀγάπης κυρίως κυρίως*).

Л. 171. **Ω** расуженнѣ помзислѣнѣмъ. и вредовнѣмъ и добродѣтельнѣмъ. слово. ѿа. (Греч. л. 331). Это пространное слово дѣлится, какъ и въ Греческомъ, на три части, которыя ошибочно считаются здѣсь за отдѣльные слова.

Л. 188 об. Того же оглавленнѣ. **ο** расуженнѣ добродѣтельнѣмъ. (слово ѿз) продолженіе предъидущаго слова. Нач. **Ι**мъже образомъ жадають каменъ (Греч. л. 367).

Л. 202 об. Того **ω**. възглавленнѣмъ въкратцѣ прѣрѣнѣмъ въсѣхъ. (слово ѿа). Окончаніе предъидущаго. Нач. **Π**ѣра нзвѣста **ω**мѣнѣннѣ мѣтѣ (*Πίσις βεβαία ἀποταυῆς μήτηρ*. Греч. л. 392).

Л. 208 об. **Ω** ѣтотѣ теленѣнѣ. и **ο** безмолвнѣ дшѣвенѣмъ. слѣ. ѿа. (чит. ѿз. Греч. л. 401).

(προσβύτας ἱερεῖς); 135 об. і в томъ анагносаннѣ **М** 141. (ἀναγνώσει—церковное чтение) тащиславуктъ, и 139 об. ѿмнѣ въ анагносаннѣ паче прѣкзвѣлющн; 204. дружина добра или вѣставаантъ (συνοδία ἀγαθῆ ἑαυτὴν διευεῖρει, братія, шюки). См. и л. 69. 204.

Ἄρετή постоянно переводится: добровольство, благоволеніе, добромволеніе, также благоволеніе 71 об. 102 об. 107. 204 об. 232 об. 234 об., только однажды встрѣтилось л. 20. еднѣ добродѣтельствѣ (φυτὰ τῶν ἀρετῶν); πάθος всегда—сродъ, ἀπροσπαθείа и ἀπαθείа (безпристрастіе), 133 об. 134 об. 207. 236. βεζβερεде, ἡδυπαθείа 15 об. сластовердіе; μόχθος (трудъ, тягость) перев. атѣх, 12 об. 68 об. 160.; 158. ἐπίπласος εὐλάβεια—сѣтронно добросѣмнѣньн; ἀρμόζοντα и ἀρμόδιον 17 об. 138 об. 207. κλυμῆματα; 96. πανουργία, 158. ὑπελότης—проказьство, ἀπερίεργος ἔγνοια 157 об.—βεζз проказьствѣ оумз, 158. проказнѣвз ктъ дѣмволь (πονηρός); φιλαργυρία (сребролюбіе) постоянно (кромѣ заглавія 16 слова) перев. златолюбн 97 об. 132 об. 203. 233.; ὑπόκρισις (лицемѣріе) 100 об.—творѣ, потомъ лицетворнн, 148 об. творно хожннн (ἐπίπласος διαγωγή), 158 об. ходаше протѣ и не творѣ (ἐπίπласος); σκάμμα (арена) 20—трнзннщн, 17. сѣкѣрн гѣ ѿ мнрѣкзкѣх трнзньнон бѣдннствѣ (τὴν τῆ σαδῖς δυσχέριαν—трудность поприща), ἔπαθλον 21 об. 161 об. 166 об.—натрнжнннн; ἄθλος 72 об. страсть, ἀθλητής 233. стратотерпецъ; 102 об. φαιολόγος (собиратель винограда) зренсверецъ; 23 об. изгоннма ктъ не породз нѣга, т. е. Евва (ἐκ παραδείσου, но въ другихъ мѣстахъ παράδεισος перев. рай 165 об. 169).

Л. 19 об. некзунннз творннн (уничижать—ἐξεθεσῖν); 135. βεζумалъ философз, 97 об. ὁ βεζоумалл (ὁ παράφρων);

№ 141. и спѣхъ ракъ твоихъ, Пс. 88, 51. (*δνειδισμῶ καὶ τῶν μοχθῶν*); 67. попалъ жаратокъ въ хлѣба мѣсто идущихъ,—101, 10. (*τέφρα* прахъ); 92 об. чашецъ пророгтнго, Сир. 1, 22. (*ῥοπῆ*)—устремленіе); 158. избави на ѿ пронзриваго (въ молитвѣ Господней, *ἀπό τῆ ποτηρῆ*); 234 об. трудомъ добрымъ трудна, 2 Тим. 4, 7. (*ἀγῶνα—ἀγωνισάμενος*).

Въ переводѣ Славянскомъ встрѣчаются опущенія и перестановки въ отношеніи къ Греческому изданію. Напр. опущены въ концѣ 13 слова слѣдующія слова: «во время унынія обнаруживаются усиленные подвижники; ибо ничто не уготовляетъ такъ монаху вѣнцевъ, какъ борьба съ уныніемъ.» Но въ другихъ случаяхъ текстъ Славянскій представляетъ и дополненія, которыя справедливо можно признать подлинными: потому что они хорошо показываютъ сочетаніе разнородныхъ мыслей. Напр. въ словѣ 9-мъ о памятозлобіи, по нынѣшнему изданію Греческому, читается такъ:

въ переводѣ Русскомъ:	въ Слав. пер. л. 98 об.
Кто приобрѣлъ любовь,	Приобрѣтѣши любовь, странникъ
тотъ устранился отъ вражды,	са створи бѣшеную. враждуй же
а враждующій собираетъ без-	труды собѣ безгодны собрать.
временные труды.	Трапеза любовнаи разо-
	раитъ ненависть. и даровъ
	ѹтнн оумачиша дшю.

Трапеза безъ должнаго къ	Трапеза бес потщанна мѣн
себѣ вниманія—матеръ волю	оупованью. и дерцали любовь-
ности въ рѣчахъ; и оконцемъ	нзалии възкоунтъ—урьбенои шѣт-
любви вторгается чревоугодіе.	даннѣ .

Безъ опущенной въ Греческомъ изданіи, а отсюда и въ Русскомъ переводѣ, мысли о примиреніи вражды

трапезою любви не понятно, почему въ словѣ о памяти. № 142. злюбѣн говоритъ объ опасности отъ трапезы. Переводъ Славянскій счастливо восполняетъ утрату посредствующей мысли.

Правописаніе рукописи Русское, безъ юсовъ. Употребляются к и ѡ, и почти вездѣ правильно; надъ гласными чистыми ставится точка, или густое дыханіе, а надъ ѡ двѣ; еры всегда пишется ѡ.

Списокъ очень поврежденъ: листы в длину почти до половины выгнили, строки во многихъ мѣстахъ совершенно сдвинули, или слишкомъ потемнѣли.

№ 142 (по преж. кат. 107.). Преп. Юанна Синайскаго Лѣствица, въ листъ, уставомъ, XV в., 524 л.

Л. 1. Сказаніе грегоріа синанта объ осми главныхъ страстяхъ и добродѣтеляхъ. Нач. Соуть оубо ѡко же ѡмъ прѣстателъ вѣмъ стѣмъ. Заимствовано изъ толкованія на слово 26. См. ниже № 145. л. 224 об.

—об. Слово вкратцѣ прозрѣніа (прозвѣрѣа — предувѣдомленіе), стѣмъ лѣстѣнца. Нач. Йма мночисленнаго намъ хѣа по плоти взраста. На Греческомъ между предварительными статьями на концѣ.

Л. 2. Прѣсловоіе. стѣмъ лѣстѣнца. См. № 141. л. 6., но переводъ исправленъ.

Л. 3. Посланіе ѡца ішанна, ѡгъмена рандьска. къ ішаннѣ доночнѣномъ. ѡгъменѣ горы синанска. Нач. Вѣшествѣткнѣому. ѡ равноггѣлнѣому. оубо ѡца ѡучитилю. На Греческомъ между предварительными статьями.

№ 142. Л. 6. Заглавіе книги: скрижали дѣховныа и ошлѣнное посланіе Іоанна Лѣствичника Іоанну Ранескому. **№ 141.** л. 7 об., но въ иномъ переводѣ.

Л. 9 об. Прѣсловѣе слова. Ёмоу ѿ ѿменоканіе, скрижали дѣховныа или стихи къ читателю Лѣствицы, нач. Добродѣтелиа проходи веходы. ѿкъ веходаша на лѣстеницѣ.

Л. 10. Житіе вкратцѣ бѣженаго оца ішанна, ѿгоумена стѣа горы сѣанскыа. наричанаго сѣластѣнка въ стѣа поистинѣ. написавшаго дѣховныа сѣа скрижали. свѣдѣствѣ житіе се, ѿ даніла ѿнока смѣреннаго, раддѣскаго. Тоже, что въ **№ 141.** л. 1 об., но въ другомъ переводѣ. Всѣ исчисленныя статьи находятся и въ первопечатномъ изданіи Лѣствицы. Москва. 1647 г.

Л. 21. Главнѣзны кнѣгы сѣа,—оглавленіе отдѣлено отъ предисловія, и заглавія выражены короче. Сл. **№ 141.** л. 7.

Съ л. 25., подъ раскрашенною красками заставкою, слѣдуютъ самыя слова, числомъ 30, въ томъ же порядкѣ и съ тѣми же подраздѣленіями, какъ и въ ркп. **№ 141.**

Л. 481. Тогѣ ѿца ішанна ѿгоумена ѿже в сѣанстѣн горѣ. ѿноко. слово к пастыри.

Л. 519. На концѣ, безъ особаго заглавія, приложены: а.) сказаніе о сомнѣнныхъ преп. Іоанну Лѣствицику *подвижникахъ*. Нач. Понже въ кнѣзѣ сѣа наричаша лѣстеница. многая ѿ ішанна хвалима ѿ бѣжима свѣшнѣ. и б.) л. 522. *дополнительныя сказанія* о самомъ Іоаннѣ Лѣствицикѣ и его книгѣ. (См. первопечат. Москов. изданіе л. 288. 289.).

Сочинитель л. 523. говоритъ о себѣ : ꙗкоже кнѣзь № 143. ꙗкоже слышѣ ѿ старца ѿ стѣи . да ꙗ не вѣсть прочесть мздыѣти ѿмѣ ꙗ оутѣшитна , почтаам погрѣди книгъ ѿ ѿмѣ . Въ помянутомъ Московскомъ изданіи сего замѣчанія нѣтъ .

Слова Лѣствичника , также какъ въ № 141, безъ толкованія , за исключеніемъ краткихъ примѣчаній въ словѣ 1 (л. 32 об.), 6-мъ (л. 162 об. на слово: кас-стерь) и 27-мъ (л. 432. 434.). Кроме того въ двухъ мѣстахъ 1 слова (л. 25 об. и 27 об.) на полѣ выставлено : тѣ ѿ противъ словъ самого Лѣствичника , объясняющихъ предъидущія его мысли .

Стихи въ концѣ словъ , относящіяся къ изображен-нымъ въ нихъ степенямъ , почти вездѣ на полѣ отмѣчены кинноварными крестиками .

Въ формахъ языка и въ правописаніи видно вліяніе *Сербскаго нарѣчія*, смѣшаннаго съ Болгарскимъ . Употреб-ляется ꙗ вмѣсто а : л. 25 об. црѣ (род. един.), 27. мѣхлосъ , 471. съ кнѣзы; и вмѣсто ы : 26 об. нинѣ , 38. не ехѣи; оу вмѣсто ю : 45. къ ѿчланию , 56 об. болѣзнию . Въ склоненіяхъ : 146. ѿ оубинствѣ , 427 об. възможиѣ (дат. множ.), 154 об. кѣроуицолюу ; весьма часто встрѣ-чается и удвоенное л . Писецъ употребляетъ юсы вмѣсто у , ю , и на оборотъ вмѣсто юсовъ ставитъ другія глас-ныя : 32 об. прочи помолча , 37. вачкоа хѣтрогѣж . Ударенія ставятся не по Русскому произношенію .

№ 143 (по преж. кат. 482.). Преп. Іоанна Синайскаго Лѣствица , въ 4 д. , полууставомъ , подхо-дящимъ къ скорописи , XV или нач. XVI в. 329 л .

Передъ словами помѣщены тѣже самыя статьи , какія и въ предъидущей рукописи № 142 , кроме выписки

№ 143. изъ Григорія Синаита , и въ другомъ порядкъ : л. 2. житіе преп. Іоанна Лѣствичника ; л. 9. посланіе Іоанна Раескаго, л. 10 об. отвѣтъ Лѣствичника, л. 13. предисловіе или стихи къ читателю, — об. прозрѣніе стѣи лѣствица, л. 14. прѣслобви стѣи лѣствица.

На оборотѣ, вмѣсто оглавленія, изображеніе Лѣствицы съ 30 ступенями, на коихъ положены заглавія 30 словъ, т. е. на первой снизу ступени написано: ѿ ѿверженіи міра, на второй : ѿ вѣриствѣтїи и т. д. По одну сторону сей Лѣствицы , подъ заглавіемъ. прилоб, тогѣже оца іоана лѣствичника, написано молитвенное воззваніе къ Господу Іисусу Христу : держабнои ти рукою ихцѣти ма ѿ вѣрага дшигъзнаго слово и пр. Такое же точно изображеніе Лѣствицы представлено и въ Московскомъ изданіи 1647 г. между 11 и 12 листами, но вмѣсто означенной молитвы помѣщено другое воззваніе къ восхожденію.

Съ л. 15. слѣдуютъ 30 словъ Лѣствицы и л. 190. слово къ пастырю. При этомъ на поляхъ , въ киноварныхъ кружкахъ , означены церковныя чтенія въ теченіи Четырдесятницы, начиная съ понедѣльника первой недѣли до пятка шестой, на часахъ.

Л. 315. Статья о соименныхъ Іоанну подвижникахъ.

Л. 319. Гла́кованіа лѣствици. Подъ симъ заглавіемъ помѣщено нѣсколько замѣчаній на слова 26. 27. и на слово къ пастырю. Всѣ они извѣстны и на Греческомъ по Парижскому изданію 1633 г. Но встрѣчаются объяснительныя замѣчанія и въ текстѣ , какъ бы собственныя слова писателя , напр. л. 98. толкованіе на слово *касситеръ*.

Въ концѣ рукописи сказано : Сеи кнѣгоу прода по дѣшъ рѣзъ възкрѣсенско . високодементѣвѣзъ (sic) сѣи старцѣ

чѣвскомѣ епископѣнѣ . и пописѣ по . двѣ рѣ свои рѣком ; № 144.
 лѣта . № 3. 3 го . — По листамъ , начиная со 2-го , за-
 писано : лѣта . № 3. 5 го да книгѣ еиѣ в до чюнолѣ бѣгошлѣи
 старѣ епископѣ митрополѣи кѣиѣи . по свои дшѣ и по свои рѣ-
 телѣ на поминѣ . За тѣмъ другая запись : лѣта № 3125, мѣсѣ
 ех . 1, дала снѣ книгѣ лѣтѣншиѣ в до великомѣ чѣтвѣиѣ
 николѣ в угрѣшскѣ митрѣ конесенскѣ митрѣ гдѣрина старѣица
 еана азѣкова ѡ спсѣнии еѣ дшѣи бѣа молѣти .

Въ формахъ языка и правописаніи также встрѣ-
 чаются признаки смѣшаннаго Сербскаго нарѣчія , хотя
 рѣже , чѣмъ въ № 142., напр. л. 3 об. ѣчѣи, 45 об.
 покѣжѣе , 58 об. кѣзѣишѣ еиѣ ех иѣвѣиѣиѣ (какъ и въ №
 142), 46 об. мѣновѣиѣиѣ , 322. 325 об. вѣзмѣлѣиѣ . Какъ
 въ рукописяхъ Сербскаго происхожденія , буква ерь боль-
 шею частію опускается и вмѣсто ея вверху ставится
 знакъ въ видѣ тяжелаго ударенія , л. 3. вѣзнѣиѣ , вѣспрѣиѣиѣ ;
 также буква ѣ пишется надъ строкою . Часто употребляются
 юсы : л. 2 об. 45 об. тѣжѣиѣ , 4. нѣжѣ . Буквы н и м , мѣс-
 тами и ѣ пишутся по образцу Греческихъ рукописныхъ ѣ ,
 ѣ , ѣ . — Писцомъ во многихъ мѣстахъ , съ такимъ же
 начертаніемъ буквъ , сдѣланы и приписки по—Гречески,
 хотя весьма неисправно . На об. перваго бѣлаго листа :
 δόξα σοῦ ὁ Θεὸς ἰμὴν δόξα σοῦ . На л. 2. послѣ заглавія :
 ἑὐλογοῦν πατέρα , и на поляхъ 151 об. 158. 205 об.

№ 144 (по преж. кат. 448.). Преп. Юанна
 Синайскаго Лѣствица , съ толкованіемъ и другими ста-
 тьями , въ 4 д. , полууставомъ , переходящимъ въ скоро-
 писъ , XVI в. 326 л .

Статьи предъ словами тѣже , какія и въ предыду-
 щихъ рукописяхъ : два посланія , стихи , житіе , оглавленіе
 и изображеніе Лѣствицы .

Описан. отд. II, 2.

№ 145. Съ об. 11 л. слова, въ числѣ 30; послѣ нихъ л. 286. слово къ пастырю.

Къ концу, послѣ л. 308. вложена тетрадь другаго, позднѣйшаго скорописнаго почерка, содержащая въ себѣ *путешествіе митрополита Исидора на Флорентійскій соборъ*. Сей самый списокъ путешествія упоминается подъ № 329-мъ въ Сказаніяхъ Русскаго народа т. 2. кн. 8-я стр. 80., потому что рукопись дѣйствительно числилась прежде подъ симъ №-ромъ.

Правописаніе Русское.

№ 145 (по преж. кат. 106.). Преп. Іоанна Синайскаго Лѣствица, въ листъ, полууставомъ, XVI в. 235 л.

Л. 1. Прозрѣніе стѣмъ лѣствица; потомъ: прѣсловіе, нач. *Иже во книзѣ животни; на об. ѡ бжтвенной лѣстви грегѳріа россійскаго*,—краткій отрывокъ изъ Григорія Цамблака похвального слова Отцемъ (по ркп. № 384.—по преж. кат.—л. 64.). Нач. *Иже ѡ бжтвенна лѣствица. кражіа слоухитрства, і оумишленіа—шбанчѣтх.*

Л. 2. Оставленъ бѣлымъ.

Л. 3. Житіе Іоанна Лѣстичника, 6 об. посланіе къ нему Іоанна Равенскаго, 7 об. отвѣтъ Лѣстичника, 8 об. стихи къ читателю. За тѣмъ, по ошибкѣ,—отрывокъ изъ толкованія на слово къ пастырю.

На об. л. 10. изображеніе Лѣствицы такое же и съ тѣмъ же молитвеннымъ воззваніемъ, какъ и въ № 145. Только здѣсь оно читается не сверху въ низъ, какъ обыкновенно, а снизу къ верху, какъ и заглавія на ступеняхъ Лѣствицы.

Съ л. 11. слова Лѣствицы, и за ними л. 178 об. № 145. слово къ пастырю. Слова 23. 24 и 25. между собою переписаны писцомъ.

Л. 193. Свѣденіе о подвижникахъ Іоаннахъ. Къ сему прибавлено: а.) сказаніе о явленіи пророка Моисея, въ началѣ игуменства Іоанна Лѣстичника, въ горѣ Синайской. — Пророкъ Вожій явился въ видѣ нѣкойго маіми пострижена (χοιδοχέρυτον) сѣкана іудѣиски ѣ срациуу. — б.) другое сказаніе о предсмертномъ предвѣщаніи преп. Іоанна брату его Георгію; то и другое на Греческомъ отпечатано въ Парижскомъ изданіи 1633 г. в.) Между сими двумя сказаніями помѣщено сказаніе о чудѣ Іоанна надъ елеемъ въ скитѣ Арселейскомъ; и наконецъ приложено г.) свѣденіе о родителѣ преп. Іоанна Ксенофонтѣ и братѣ Георгіѣ, — изъ толкованія. Всѣ сіи приложения помѣщены и въ Московскомъ изданіи 1647 г., частію къ концу книги, частію въ началѣ.

Л. 197. Толкованіе сѣѣа лѣстичны. Начинается Ѡ житіа сѣаго іоанна лѣстичника и простирается на различныя слова Лѣствицы, со включеніемъ и слова къ пастырю.

Многія изъ сихъ толкованій тѣ же самыя, какія читаются и на Греческомъ въ помянутомъ изданіи; но по большей части рукопись представляетъ вмѣсто нихъ другія. Между ними находятя и толкованія, помѣщенные въ № № 142 и 143. На слова 8—12-е, 16—20-е, 24 и 25-е толкованій вовсе нѣтъ, а на 21, 23 и 30-е только по одному. На л. 225. толкованіе, начинающееся: *επιγεκνήσια οὐβο προκλήματα*, — по Московскому первопечатному изданію 1647 г. л. 215., заимствовано изъ Діоптры.

Послѣ перваго замѣчанія на 3-е слово помѣщено л. 202. сказаніе каноніи подобаѣ добродѣтели стажѣти. новоначѣлны среднѣ совершѣны, или

№ 146. алфавитъ добродѣтелей, изъ 26 слова, — только здѣсь онъ находится въ древнемъ переводѣ, а на своемъ мѣстѣ, въ рукописи л. 130 об., въ исправленномъ. — Въ надписяхъ надъ нѣкоторыми толкованіями встрѣчаются имена: Григорія Синита, Феодора Едесскаго, Василія Великаго, Іоанна Златоустаго, Аванасія Великаго, Симеона новаго Богослова, Дороея, Маркіана иже въ пустыни, мудраго Василія къ нѣкоему Стефану. Но встрѣчаются заимствования и изъ другихъ книгъ, безъ указанія имени.

Л. 234. Толкованіе неудобъ познанимъ въ писаннѣ рѣчѣ. понѣ положѣни соў рѣчи въ книгѣ ѿ началны прѣводни ѡво словѣски. ино сръбски. і дрѹгаа болгарѣски. і ина грѣчески. нхѣ не оудованишѣ прѣложити на рѹскѣи ѿзыкѣ. Перечень словъ читается въ такой же полнотѣ, какъ въ Приложеніяхъ къ Іоанну, эксарху Болгарскому, у Калайдовича стр. 196. При этомъ можно повторить замѣчаніе г. Востокова (Описаніе Румянц. муз. стр. 256.), что объясняемая здѣсь слова не употребляются въ переводѣ настоящей и сродныхъ съ нею рукописей, не всѣ встрѣчаются и въ древнемъ Болгарскомъ переводѣ по пергам. списку (№ 141), но число ихъ дополнено изъ другихъ древнихъ переводовъ.

Списокъ заключается двумя отрывками изъ Златоустаго и отъ главъ св. Максима.

Правописаніе Русское, безъ юсовъ.

№ 146 (по преж. кат. 743.). Преп. Іоанна Синайскаго Льствица, съ иными статьями, въ 8 л., шорописью, конца XVII в. 686 л.

Л. 1—33. Помѣщены передъ словами тѣ же самыя статьи и въ томъ же порядкѣ, какъ и въ № 143.

Л. 34 об.—39. бѣлые. На об. 39-го изображеніе № 146, Лѣствицы, съ заглавіями словъ.

Л. 40—47. бѣлые.

Съ л. 48. слѣдуютъ самыя слова, и до 268. включительно, числомъ 4, написаны вполне, какъ и въ прочихъ рукописяхъ; только текстъ Лѣстничника перемежается съ толкованіемъ. Толкованія большею частию тѣ же, какія и въ № 145, но со многими дополненіями; другія замѣнены новыми, коихъ въ Греческомъ текстѣ не находится.

На л. 270 об., гдѣ начинается пятое слово, замѣчено: *сѣ с патò степенн выписываны выбòнные стѣн а не радѣ а шерху з житна д̄. степенн писаны радѣ и сирѣлены . Дѣйствительно, начиная съ 5 слова, помѣщены однѣ только избранныя мѣста, а изъ словъ 9—13. ничего не выписано. При текстѣ, хотя и не всегда, встрѣчаются толкованія, и въ концѣ 5 слова л. 307 об. — изъ Петра Дамаскина. Между словами вообще бывають большіе или меньшіе пробѣлы.*

Л. 520. Слова начинаются выписки изъ нѣкоторыхъ словъ, именно 6. 7. 14. 15. 22—30., и иногда тѣ же, какія были выше, какъ это и замѣчено кѣмъ-то на об. 591 л. За тѣмъ л. 601. слово къ пастырю.

Л. 652. Статья о св. подвижникахъ Иоаннахъ, съ такими же прибавленіями о Лѣстничникѣ, какія замѣчены и въ № 145.

Л. 663—670. бѣлые.

Съ л. 671. слѣдуютъ выписки изъ св. Иоанна Златоустаго, Василія Великаго, Исаака и Ефрема Сириныхъ, *о же подобаетъ прочитати бѣтвенна писанна.*

№ 142 Л. 680. Посланиі григорна бѣгослова. к бѣам.
 — 146. кому вѣслино оустѣ мѣтрскій. Нач. Юно шатающу і
 ѿ коѿ ѿбѣта ѿходити хоташі ѿтѣ. (Напечатано при Моск.
 изд. Лѣствицы 1647 г. л. 293 об.).

Л. 682. Выписано ѿ стѣчѣтка иносказательное
 наставленіе о духовномъ врачествѣ противъ грѣховъ :
 вѣрнійли корень дѣховнын ницеты лѣтвнѣ тѣпѣнна і смиренна
 цѣтѣ. і сѣла кротости и лѣтвинна вѣтви смислкъ и хотри в
 колѣ полѣшанна... и другіе отрывки.

Списокъ , какъ видно , назначался къ перепискѣ
 на—бѣло. На л. 48. предъ текстомъ Лѣствицы вверху
 сдѣлано замѣчаніе: в бѣлѣ ѿ начала писѣ заставка а
 в слова (т. е. начиная съ надписи : слово постыническо)
 по чету строка. Л. 49 об. писѣ крѣны , 50. писѣ чѣны ; въ
 первомъ случаѣ разумѣются численныя буквы статей
 текста , а во второмъ—толкованія . Л. 662 об. послѣ
 статьи объ Іоаннахъ: в сѣ мѣсте писѣ в ѿланнѣ и лѣтвнч-
 никѣѣ книги неѣдорѣ мѣвѣлмыа рѣчи а ѿ (sic) списаны в ѿѿ-
 ну тѣтрѣ.

Правописаніе Русское.

Во всѣхъ вышеописанныхъ спискахъ 142 — 146 .
 переводъ словъ и предварительныхъ статей представляется
 въ исправленномъ видѣ въ отношеніи къ древнему Бол-
 гарскому. Новый переводъ болѣе чистъ , вразумителенъ
 и правиленъ , нежели древній . Представимъ нѣсколько
 примѣровъ . Вотъ начало 7 слова по тому и другому
 переводу, вмѣствъ съ текстомъ Греческимъ:

№ 141 л. 80 об.

Плѣчь бѣу вѣтъ скорѣ дшѣ-
 нам. болѣзньна сѣца лнѣзи. при-

№ 142 л. 169 об.

Плѣчь по бѣтѣ ѣ, сѣтованіе
 дшѣвноѣ. болѣзньна сѣца оустро-
 снѣ . при жадамыа ниѣтовѣ

εκ πορρήσιν ην εγω ε τριγδομη εκζέικαα, η εκ πορρήσιν τογο **Μ 142**
 жонин. η εκ ιατδε ιγο εκ βο- βολεζνηηт гона. η εκ ιατ το. — 146.
 ιατμηι βοπια. го εκ βολεζνηη εκπια.

Πένθος κατά Θεόν ἐσι σκυθρωπότης ψυχῆς, ἐνωδύνη καρδίας διάθεσις, αἰεὶ τὸ διψώμενον ἔμμανῶς ζητῶσα· καὶ ἐν τῇ τέτῃ ἀποτυχίᾳ ἐμπόνως διώκασα, καὶ ὀπισθεν τέτῃ δυνηρῶς ὀλολύξασα.

Л. 15 об. Недостоннх са
 тиревъекшиа запокѣди нарнун.

Л. 17. На строн.

Л. 22 об. Любобнникомъ
 гннмъ, — во оуннѣ, л. 23. вѣ-
 гунъ.

Л. 26 об. Угнь нашъ по-
 укерзеньи — оустоудити.

Л. 64 об. И на рѣцѣ не-
 трѣа ѡ любобреднѣа не вкзидѣ.

Л. 65 об. На марзѣ сѣдаща.

Л. 71. Пройдетъ ли ен дша
 маша воду — нексобленю.

Л. 207. Салому са не на-
 уантн.

Л. 37 об. — иночьскаго ѡбѣ-
 тованіа (ἐπαγγελματος).

Л. 40. смотрительнѣ (οἰκο-
 νομικῶς — домостроительно).

Л. 50 об. рачителамъ (ἐρα-
 саῖς), — вк ѡчѣстен, — бѣгатиль.

Л. 58. — оумнаеніа (κατα-
 νύξωος, — и обыкновенно такъ
 замѣняется это слово).

Л. 136. — оуныла ѡ любо-
 страстнаго (на Греческомъ
 только *δκνηρѣ*).

Л. 137 об. вк врѣтцин (ἐπὶ
σάκκω).

Л. 149. — непостолнию .
 (*ἀνυπόστατον*). Пс. 123, 5.

Л. 417. — оубити (*διαχει-
 ρίσασθαι*).

Но въ нѣкоторыхъ случаяхъ, кажется, удачнѣе древ-
 ній переводъ. Напр. въ словѣ пятомъ, гдѣ преп. Іоаннъ
 описываетъ темницу кающихся, между прочимъ онъ го-
 воритъ: *πῶς τε τῶν προτέρων αὐτῶν ἐμνημόνεον κατορ-*

№ 142 *Θομάτων, καὶ ταῦτα δίκην ἡπείων τεθνηκότων ἀποδύ-*
 — 146. *ροντο.* Издатель Греческаго текста замѣчаетъ, что умершіе дѣти не плачутъ, и предлагаетъ слово *τεθνηκότων* замѣнить *θρηνητόων*, или какимъ нибудь другимъ. Согласно съ симъ и въ Русскомъ переводѣ это мѣсто читается: «такъ воспоминали они прежнія свои добродѣтели, и наподобіе плачущихъ дѣтей, сѣтовали о нихъ.» Болгарскій переводчикъ, удерживая чтеніе *τεθνηκότων*, счастливо выражаетъ мысль такъ: л. 72. да како же первихъ своихъ воспоминаху исправленніи и се акы по дѣтехъ оумершихъ плакаху. Въ исправленномъ же Славянскомъ переводѣ (№ 142 и пр.) это мѣсто, по буквальному переводу, передается такъ: л. 151 об. Како же прѣвѣи свой полнинаху исправленіи, и сна пѣбно младенцѣ оумершихъ рыдалаху.

Вообще къ Греческому изданію Лѣствицы эта новая редакція перевода ближе; разныя опущенія и перестановки текста въ ней исправлены, согласно съ симъ изданіемъ, хотя независимо отъ него. Но есть и свои отступленія отъ него, которыя заставляютъ желать новаго изданія Греческаго текста въ болѣе исправномъ видѣ. Выше замѣченное опущеніе въ Греческомъ текстѣ слова 9-го читается и въ исправленномъ переводѣ, какъ въ древнемъ Болгарскомъ.

Исправленный переводъ Лѣствицы (въ № 142 и сл.) согласенъ со спискомъ Кіевскаго митрополита Кипріана, писаннымъ, какъ означено въ немъ рукою самаго святителя, въ Константинопольскомъ Студійскомъ монастырѣ 6895 (1387) года. И замѣченныя при описаніи двухъ старшихъ списковъ сей редакціи особенности языка въ формахъ грамматическихъ и правописаніи, въ другихъ спискахъ болѣе или менѣе сгладившіяся, указываютъ

на происхожденіе этой новой редакціи изъ Сербіи. Дѣй. № 142 ствительно Шафарикъ, въ «Обозрѣніи примѣчательнѣйшихъ письменныхъ памятниковъ древняго времени у Сербовъ и другихъ южныхъ Славянъ», между прочими рукописями, подъ № 82., упоминаетъ о «книгѣ Іоанна Лѣствичника, которая, по повелѣнію князя Георгія Бранковича, была сличена по древнимъ рукописямъ многими иноками Хиландарскаго монастыря, подъ предсѣдательствомъ Браничевскаго митрополита Савватія.» Въ спискѣ Лѣствицы, который хранится въ монастырѣ Крушедолѣ и писанъ іеромонахомъ Давидомъ въ 6942 (1434) г., Шафарикъ напечаталъ замѣчаніе, что князь Бранковичъ собралъ для этого столѣтнихъ старцовъ изъ Хиландаря, равно какъ и древнія рукописи Греческія изъ Константинополя и Славянскія изъ Хиландаря въ Смедерево, чтобы имѣть Лѣствицу въ надлежащемъ порядкѣ. Въ этомъ спискѣ, Лѣствицѣ предшествуетъ житіе Іоанна Лѣствичника и нѣкоторыя посланія отъ него и къ нему; на концѣ присокуплены объясненія нѣкоторыхъ аллегорическихъ выраженій. И такъ можно думать, что наши списки новоисправленной редакціи ведутъ свое начало отъ этого исправленія Сербскаго. Время его можно опредѣлить слѣдующими соображеніями: имя Георгія или Георга и брата его Вѣлка, сыновей великаго севастократора Бранка, господина граду Охриду, встрѣчается въ хризовулѣ царя Сербскаго Стефана Уроша, данномъ монастырю Хиландарскому (безъ года), гдѣ прописано, что упомянутые братья приложили сему монастырю село Перестенино и др. (**)
Извѣстенъ и другой хризовулъ Стефана царя о селѣ

(*) Помѣщено въ Вѣнскомъ журналѣ: Jahrbücher der Literatur 1831 N 83.

(**) Григоровича Очеркъ путешествія по Европ. Турціи стр. 82.

№ 147 (по преж. кат. 719.). Аввы Дороея № 147.
 ПОУЧЕНІЯ , въ мал. осмушку, мелкимъ красивымъ полу-
 уставомъ, XVII в. 234 л. кромъ предисловія, занимаю-
 щаго 12 листовъ.

Въ началѣ : Проло дѣ тѣпографін . на книгѣ
 ѡ дородѣа . творѣніе ад. захаріи , к. (чит. архи-
 мандрита Захаріи Копыстенскаго). Нач. Сѣ блгоговѣннѣи
 ѣче же прабославнѣи ѣже въ нноцѣ и ѣже въ мѣрскѣ чнтателю .
 Въ пространномъ предисловіи архимандритъ Захарія го-
 воритъ : л. 1. сѣ нѣко тѣпографію ѣ мѣр въхѣдн книга блженна
 ѡ дородѣа . — възлюбельше бѣ шно и прамѣншаа грѣца , да-
 рѣа и блбн слованѣи свойственнѣи нѣх и мѣти діалектѣ , почн-
 тамѣи шного и сѣе латнѣскѣ костѣла , нѣолнша въ своѣ латн-
 нскѣ превестн ѣзы . и мѣ оунѣа ѣ оуннкѣи своѣ штаблена , лю-
 блзѣтѣ почитающе , ѣкѣ зрѣши калнграфію тѣпографін дрзнухѣи
 водѣти рѣсѣнсколю рѣдѣ , и прѣи данѣи соущн тогоже въстѣ-
 во съ нѣлн блгочтѣа . . . Ѣ об . и прѣтнѣннцн бѣ цркви кадо-
 лнскоѣ въхѣнѣи , снрѣчь сѣе црѣтѣа вѣка сѣ , латнскоѣ ко-
 стѣла послѣшннкн , почитаѣи того (т. е. Авву Дороея) и
 ѣмѣи ѣ на латнскѣи своѣ ѣзыкѣ преведенѣа ѣларѣно мннѣо , ш
 блскнѣи , и своѣ токъ трѣды шблѣи шлнвѣрїю карафѣ кадннѣлю
 шлоантѣсколю . (*) шблѣ да вѣси ѣко не прѣво преведѣ ѣ .
 достѣенѣнншн словѣнскѣ , съ грѣскѣи бѣ превѣдо съглашѣѣа . Въ
 заключенїи пишется : по сн ѣ та ѣ ннѣшнѣа лѣта врѣмена
 (по апѣлу) прѣимѣте блѣ шрѣжѣа блѣа . . . ш латнскоѣ прѣл-
 сти и ш прѣчїи нѣсзглавоущнхѣи нашѣлю блгочтѣи , блндѣтѣса .
 и не ннолю тою ш хѣ стѣншомѣи шцѣу кѣрѣ парѣсѣ костѣ-
 тнѣоскѣ апѣскѣо дрѣноу , и ѣже ш сѣго , повннѣнцѣи . — цѣлуѣи

(*) Поученія пр. Дороея на Греческомъ , съ Латинскимъ переводомъ
 Иларїона Веронскаго (monachi Benedictini, congregationis Cassinensis),
 помѣщены въ изданїи Orthodoxographa. Basil. 1569. in fol. pag. 198. и
 Дукѣа въ Auctuar. Biblioth. Patrum Paris. 1624. T. 1. p. 742.

№ 147. къ братѣа съсоудѣтницѣа семѹ писанію. цѣлоуѹмъ кѣи ѿ тѣтѣи
(на полѣ: пѣши) на писанѣа кѣи проло тои ѿ гдѣа (*) мѣи
же кѣа съ аплоу братѣи. блудѣтѣ ѿ творачи рѣспра ѿ раздѣрѣа
чрезъ оуниа імоу же кѣи наоучитеса. ѿ оуклонитеса ѿ нѣхъ и пр.

За тѣмъ (по новому счету листовъ) л. 1. Оказаніе
главѣна стго ѿца нашеа аѣкы дородѣа. (25 главъ).

Л. 2. Посланіе ко братѣу въпросѣишоу послѣтисѣа
імоу оберѣтѣннаа словеса препѣбнаа ѿца нашего аѣкы
дородѣа. слово, 1. Нач. Хвалю оуспѣдіе, блжюу еже ѿ
блѣстѣизъ тѣщаніе. Это посланіе собирателя поученій преп.
Дорооеа въ Славянскомъ переводѣ полнѣе, нежели въ
Греческомъ изданіи Дуцеа (Bibl. Patr. T. 1. p. 742. et
sq.). Здѣсь недостаетъ описанія характера преп. Дороеа,
которое у Дуцеа приводится только въ Латинскомъ
переводѣ. (Въ печатномъ изданіи Славян. перевода тво-
реній преп. Дороеа Кіевъ 1628. см. л. 1).

Л. 7. ѿ ѿца догидѣн. слово 5. Нач. Блжѣнны
поистиннѣ аѣкы дородѣа, инокое съ бгоу житіе ѿелобызѣа.
(Кіев. изд. л. 11., у Дуцеа на Греч. нѣтъ).

Л. 19 об. Прѣбнаа ѿца нашего аѣкы дородѣа оу-
ниа разлѣчнаа кѣа скѣи імоу оучѣнѣу. ѿшешоу емоу
ѿ ѿбѣтѣан ѿца оурида. ѿ скѣи съ бгоу състѣвѣиѣ-
шемоу манасти. по скѣчаніи ѿца іѿаннаа глѣма
прѣрка ѿ конѣнаа мѣчаніа ѿца варсанѣфѣа. ѿ лѣ-
кѣи. слово, третее. Нач. Испрѣва егда сътвори бѣ чѣка ѿ
положи еѣ в рай. (На Греч. doctg. 1. p. 749. Кіев. изд.
поуч. 1. л. 25.).

(*) Взято изъ посл. къ Рим. 16, 22. Что же касается до прибавленія на
полѣ: пѣши; то выше, противъ словъ о преп. Дороеѣ шѣа мѣи пролог
нѣшѣ. смиренѣи ради иѣоли пѣшии и словеса поѣзати,—сдѣлаво на
полѣ указаніе на настоящее мѣсто: чти конѣ прологѣ.

Л. 41 об. Того̃ ѿ смиренномѣрїи. слѣво д̃. Нач. № 147.
Рѣчѣи ѿ старецѣ, прѣ всѣ̃ трєкоуѣ̃ смиренномѣрїа. (На Греч.
doctr. 2. р. 760. Кїев. изд. поуч. 2. л. 65).

Л. 53 об. Того̃жх ѿ совѣсти. слѣво, ї. Нач.
Бгдѣ створи бѣ члѣка, всѣа конѣ нѣчтѣ ѣмѣнїно. (На Греч.
doctr. 3. р. 766. Кїев. изд. поуч. 3. л. 85).

Л. 59. Того̃. ѿ ѣмѣственнѣмъ страстѣ. слѣво, з̃.
Нач. Глѣх ѣ собонѣ стѣи ѿшѣ скєршєнїнаа любѣ конѣ ѣноаѣ
ѣмѣзнѣ. (На Греч. doctr. 4. р. 769. Кїев. изд. поуч. 4.
л. 94).

Л. 76 об. Ѡ ѣ неаѣпо сєставлѣти сѣбѣ рѣзюмѣ.
слѣво сѣмов. Нач. Бх прїчѣ глѣх ѣмѣже нѣ ѿкрємлєнїа,
ѣднѣ ѣко лнєтѣє. (Греч. doctr. 5. р. 778. Кїев. изд.
поуч. 5. л. 124).

Л. 87. Ѡ тѣ ѣ не соуднѣ ѣскрєнємоу. слѣво, ѣ. Нач.
ѣѣе вѣхѣ помнїнїаи брѣе моѣ словєсѣ стѣи старѣ. (На Греч.
doctr. 6. р. 784. Кїев. изд. поуч. 6. л. 142).

Л. 98 об. Того̃ ѿ ѣже ѣкарѣ сѣбѣ, ѣ не вѣнїнѣ.
слѣво, д̃. Нач. Бзѣщѣ брѣтѣе ѿкоудѣ когда ѣѣо ѣѣслѣшнѣ
нѣо глѣ скрѣвєнѣх прннєсѣ ѣго вѣ смющєнїа. (На Греч. doctr.
7. р. 790. Кїев. изд. поуч. 7. л. 163).

Л. 109. Того̃жх, ѿ слѣпомнїнїи, ѣ ѣростнѣ. слѣ-
во, ї. Нач. Ѡщн рєкоша. ѣко стѣано ѣт ѣнокоу ѣже гнѣва-
тєа. (На Греч. doctr. 8. р. 796. Кїев. изд. поуч. 8.
л. 182).

Л. 117 об. Того̃. ѿ лжнѣ. слѣво, ѣи. Нач. Хощѣ
ѣлѣ вѣпоманїѣ брѣтѣе ѿ лжнѣ мѣло. (На Греч. doctr. 9.
р. 800. Кїев. изд. поуч. 9. л. 196).

Л. 126 об. Ѡ ѣ с рѣчѣмѣ ѣ ѣстрєзкѣнїѣ шєстєко-
лѣтнѣ ѣ поѣ ѣжїѣ. ѣ, ѣи. Нач. Поицѣсѣа. ѿ сѣтѣ брѣе трєз-

№ 147. вѣга . (На Греч. doct. 10. р. 804. Кіев. изд. поуч. 10. л. 212).

Л. 138. Ѡ є спѣши^н скоро ѡрѣзовати стѣти, прѣ даже не ѡбѣкнути злѣ в нѣх дшѣю. слѣво, ѣі. Нач. Постаѣнѣ ѡмз нашх вѣлѣ, ѡко ѡу вѣци ѣ блѣ^нте да не ѡблѣнѣтеса . (На Греч. doct. 11. р. 811. Кіев. изд. поуч. 11. л. 231).

Л. 151 об. Ѡ страѣѣ вѣдоущѣа мѣкы. ѣ ѡко поѣбаѣ хотѣщемоу спѣтеса, николѣ без пѣан быти ѡ своѣ спѣнѣ. слѣ. дѣ. Нач. Книга болѣ ногамн моима ѣ не можа ѡ ни . (На Греч. doct. 12. р. 819. Кіев. изд. поуч. 12. л. 254).

Л. 165. Ѡ тоѣ, како поѣбаѣ безъ смѣщенѣа, ѣ блѣгодѣрнѣ трзпѣти ѣскоушенѣе. слѣво, єі. Нач. Добѣрѣ рѣ ѣвѣ пѣлннх, ѣ знаменѣе ѣнокоу вх ѣскѣшенѣи познаѣтеса . (Греч. doct. 13. р. 926. Кіев. изд. поуч. 13. л. 277).

Л. 175 об. Ѡ здѣнѣнѣ подобослѣвѣнѣ дшѣенѣи добродѣтелѣнѣ. слѣво, єі. Нач. Писѣнѣе глѣх ѡ ѡнѣхѣ вѣба ѣже ѡнѣблѣхѣу мѣужескѣнѣ полз ѣлѣтанѣ . (На Греч. doct. 14. р. 831. Кіев. изд. поуч. 14. л. 295).

Л. 190 об. Ѡ стѣхѣхѣ поѣстѣ. слѣво, єі. Нач. Вѣ законѣ повѣлѣ бѣ спѣ ѣнѣвѣ. да на коѣждо лѣто ѡдѣлѣствѣють . (На Греч. doct. 15. р. 839. Кіев. изд. поуч. 15. л. 321).

Л. 197. Тоѣо, тоѣковѣнѣе рѣчѣ стѣго грѣрѣа . пѣвѣаемоѣ на стѣоуѣ пѣсхѣу сз ѡвѣразѣо. слѣво, ѣі. Нач. Сладостнѣ глѣ вѣмз ла (чит. мала) ѡ ѡлѣнѣ ѣхѣ поѣ да не глѣнѣтеса вх глѣтѣ . (На Греч. doct. 22. р. 858. Кіев. изд. поуч. 21. л. 375).

Л. 204 об. Тоѣковѣнѣе глѣомѣ стѣго грѣгѣрѣа пѣвѣаемоѣ на стѣа мѣннѣкы. слѣво, дѣ. Нач. Сѣ рѣнѣ

дого є̄ братіє̄ ѿже пѣвати ѿ словѣхъ гдѣхъ бѣгоница. (На Греч. № 147. doct. 23. р. 862. Кіев. изд. поуч. 22. л. 387).

Л. 211 об. Того, кх нѣкотѣрѣхъ сѣдѣщѣхъ кѣліахъ кѣрогѣшѣхъ є̄го ѡ посѣщеніи братіа. ѿвѣ. слѣво, кѣ. Нач. Гдѣ ѿщѣ. ѿко є̄ сѣдѣти кѣліи половина є̄. (На Греч. doct. 16. р. 843. Кіев. изд. поуч. 16. л. 332.).

Л. 217. Ѡ нѣже кѣ монастырѣхъ наставникѣхъ, ѣ ученицѣхъ. і како побѣає̄ наставляти братію. ѣ како наставляти покинѣти. слѣво, кѣ. Нач. ѿще є̄нѣ настоитѣ брѣа, пѣнѣа ѿ нѣхъ собѣнѣхъ є̄рѣцѣхъ. (На Греч. doct. 17. р. 846. Кіев. изд. поуч. 17. л. 342.).

Л. 221 об. Ѡ імѣщѣхъ кѣларѣноу слѣвѣ. слѣво, кѣ. Нач. ѿще кх ѣрѣсть ѣ слѣпомиѣнѣе бѣасти не хѣщѣши. (На Греч. doct. 18. р. 849. Но послѣдняго вопроса въ семь словѣхъ на Греч. у Дуцѣхъ нѣтъ, а только въ Латин. переводѣ. Кіев. изд. поуч. 18. л. 349).

Л. 225. Гдѣхъ разлѣни кх крѣцѣхъ кѣми полѣзни. і, кѣ. Нач. Рѣчѣ дѣва дородѣнѣ. не възмоно є̄тѣ имѣщѣмѣхъ своѣмѣхъ. (На Греч. doct. 19. р. 851. Кіев. изд. поуч. 19. л. 356.).

Л. 227 об. Того посланіа разлѣчна, кх брѣу кѣрогѣшѣшоу є̄ ѿ нечѣбѣсткѣхъ дѣа ѣ ѿ нѣсѣакноніи амѣбѣ. ѿвѣтѣхъ. слѣво, кѣ. Нач. Ѡ нечѣбѣсткѣхъ дѣа брѣте, частѣ прочтѣнѣе бѣтѣннѣхъ писаніи, побѣждѣтѣа. (На Греч. doct. 20. р. 852. Кіев. изд. поуч. 23. л. 398.).

Л. 229. Кх братѣхъ ѡутѣшнѣмоу ѿ напасти слѣво, кѣ. Нач. Прѣвѣтѣхъ є̄убѣ чѣдо, не вѣмы смѣтрѣнѣа бѣа. (На Греч. р. 867. Кіев. изд. л. 401.). Въ семь 25 словѣхъ заключаются и другія краткія посланія преп.

№ 147. Доровея; изъ нихъ на Греч. недостаетъ у Дуща одного, которое нач. *Дѣ* не чюднши яюу на пѣти сѣ їже горѣ едѣ. Съ другой стороны у Дуща подь числомъ 24. помѣщено въ Латин. переводъ поучение *de compositione monachi*, а подь числомъ 21. вопросы аввы Доровея къ Варсонофію Великому и ученику его Іоанну съ отвѣтами ихъ. Въ настоящей рукописи нѣтъ ни того ни другаго.

На послѣднемъ листѣ приписано: *Hunc ego libellum. id est sanctum Dorotheum. aemi tribus florenis lechicis, apud Rev. Patrem Parthenium. ego Arsenius Beresnicky.*

Порядокъ поученій и переводъ тѣже самыя, какіе и въ рукописи Чудова монастыря подь **№ 165.**, конца XV, или начала XVI в. Слѣдовательно, по вышепоказанному прологу, Захарія Копыстенскій, съ своими совѣтниками, хотѣлъ издать прежній переводъ, одобряемый и въ самомъ прологѣ, безъ всякихъ перемѣнъ. Но это предпріятіе, какъ увидимъ ниже, при жизни Копыстенскаго, не состоялось.

Самый этотъ переводъ есть уже исправленный въ отношеніи къ существовавшему до него древнему, довольно неисправному переводу, какой находится въ другой рукописи Чудовской бібліотеки подь **№ 164.**, пергаменной XIV в. Для примѣра выпишемъ начало

во Чудов. ркп. **№ 164**
слова 18-го л. 125 об.

Ище настаѣнникъ братнѣи . пе-
кага илн ессалнмъ срѣцмъ . и блго-
срѣднѣи шедротѣи . оуча и дѣ-
ломъ и словои полезныи . по-
нже прнтча паче полезныи оучѣ .

по ркп. Синод. сл. 21-го
л. 217 об.

Ище єи настоѣтѣ брѣдѣ , пе-
цнса ѡ ннъ вх собѣннѣ срѣцн ѣ ,
мѣрдн шедротѣи . накѣуа тѣхъ
дѣломъ и слово дѣтѣлнла . понже
образн дѣствннѣши оу пачѣ .

Ἐὰν εἴ ἀδελφῶν ἐπιστάτης φρόντισον αὐτῶν ἐν σπουδῇ- № 147.
νόητι καρδίας καὶ σπλάγχνοις οἰκτιρῶν· παιδεύων αὐτὸς
ἔργῳ καὶ λόγῳ τὰ πρακτέα· τὰ πλείω δὲ τῷ ἔργῳ· ἐπειδὴ
τὰ ὑποδείγματα μᾶλλον ἐνεργέστερά εἰσι.

Этотъ исправленный переводъ Синодальной рукописи № 147. и отпечатанъ, съ нѣкоторыми исправленіями, въ Кіевопечерскомъ изданіи поученій преп. Дорооея 1628 г. (слѣдовательно, спустя уже два года по смерти Захаріи Копыстенскаго). При этомъ а.) въ печатномъ опущенъ прологъ Захаріи Копыстенскаго; его замѣняетъ предисловіе Нилово,—и издатель іеромонахъ Филоеѣй Казаревичъ подноситъ трудъ свой Петру Могилю. б.) Счетъ поученій, какъ можно видѣть изъ показаннаго сличенія съ симъ изданіемъ, измѣненъ. в.) Прибавлены подъ именемъ поученія 20., л. 361., вопросы и отвѣты Дорооея къ св. Варсонофію, а въ концѣ слово св. *Исаака Сирина о чинѣ новоначальныхъ* в пр., и два отрывка изъ преп. Нила. Слово Исаака Сирина есть то самое поученіе, которое въ изданіи Дуця приписывается преп. Дорооею, подъ заглавіемъ: de compositione monachi. Изъ поправокъ въ печатномъ можно указать на слѣдующія: къ послѣднимъ словамъ 4-го поученія (по ркп. 6-го) ѿ заповѣди ε̅ схранѣнѣ, прибавлено: ἵακο εἰς ἐκζητικὸν τῶν ἐλάκων ἵακα (какъ и въ Греческомъ: ὅτι τὸ αὐταῖται πᾶς ἄνθρωπος). Въ рукописи заглавіе слова 10-го: ὡ σλό-полнѣнѣн, ѿ ἱάροгги; въ печ. послѣднее слово исключено, какъ и на Греч. только: *περὶ μνησικαχίας*. Заглавіе слова 21: τὰχκοβάνѣ реченѣн,—πικβάνѣμѣ ἐκ τροπάρων нᾶ εἰδѣν παρῶν; въ ркп. (сл. 18-е)—ἐκ ὠβραζῶ (μετὰ τροπαρίων).

Правописаніе Русское.

№ 148. **№ 148** (по преж. кат. 392.). **Аввы Дороея**
ПОУЧЕНИЯ, съ нѣкоторыми другими статьями, въ 4 д.
скорописью, XVII в. 294 л.

На переплетной доскѣ въ кругу подпись : Снѣ кнѣ
творѣнне прѣвнаго шѣа нашво авва дороеа, соловецкаго мѣтра
казанна . Дачи старца сергіа постриженна того соловецкаго
мѣтра . а да онъ ѿ поималъ своею рѣкою . в лѣто 4371, го .
Почеркъ сей подписи сходенъ съ письмомъ дополнитель-
ныхъ статей къ поученіямъ пр. Дороея, нач. съ л. 249.

Л. 1. Оглавленіе поученій и другихъ статей.

На л. 4. помѣщено очень хорошее изображеніе пр.
Дороея и ученика его Досноея. У наставника въ рукѣ,
на свиткѣ написано: шнѣк положимъ начало потчимъ и пр.

Съ л. 5 идутъ поученія въ счетъ и порядкѣ Киев-
скаго изданія, со включеніемъ и 20 слова, содержащаго
вопросы аввы Дороея къ Варсоноію, — а на концѣ
л. 230. помѣщено: ислака сиріанна еѣпа миннекіска-
го, постника ѿ шшланна . ш чинѣ новоначальнѣ ѿ
оуставѣ, ѿ неприкладнѣ тѣ. слово, д, в. Нач. Онъ
ѣсть чинъ цѣломѣрнын, ѿ бѣн любезнѣ. И переводъ Дороея
тотъ же самый, кромѣ маловажныхъ по мѣстамъ отличій.
Также, какъ въ печатномъ, на полѣ приписаны указанія на
мѣста изъ Свящ. Писанія, разные патерики и другія книги.

За тѣмъ постороннія статьи:

Л. 235. Прѣвнаго шѣа нашво еѣрема сиріана,
наказаніе на испраканіе живущимъ, ѿ чести ѿ са-
ншѣхъ ѿщущимъ. Слово, мѣ. Нач. Подъживѣа братіе моѣ
ѿ трепещѣ.

Л. 249. Иже во стѣ шѣа нашво касіана вели-
каго архіеѣпа кесаріа капподокіскаго наказаніе ѿ

Шкєршєніи мїра, і совєршєніи дхѣвнѣ. гла кѣ. Нач. № 148.
Прїдѣте ко мнѣ кѣи тѣжѣющєса і шєрємєніи, и ѡзє
сѣнокѣи кѣи, рєчє бжтєвннн глаєє.

Л. 262. Ѡ сѣчїтєлєствє шѣцѣ ѡммонна. гла кѣ,
ѡз. Нач. Чєтѣрє сѣчѣ кѣшн, і ѡцє єдннѣ ѡмѣтѣ ш нѣ чѣкєє,
ш покѡлѣтєса мѣжѣ.

Л. 270. Йжє кѣ стѣи шѣцѣ ншго кєснѣнѣ кєлн-
кѣѣ ѡ постнчєствѣ, кѣкѣ покѣбѣє сѣчрѣшєнѣ бѣтн
їнокѣ. гла. кѣ. Нач. Дѣстѣнтѣ їнокѣ прѣжє кѣчѣ, нєстѣжѣ-
тѣнѣ жнтнє нѣлѣтн.

Л. 272 об. Послѣннє їжє кѣ стѣи шѣцѣ ншго їѡнѣ
злѣтѣстѣгѣ, к нѣкѣемѣ ігѣмєнѣ прѣсѣкѣшѣ їмѣ
їнѣгѣ покѣлѣтн прѣвнѣлѣ дхѣвнѣгѣ сѣчєннѣ, нѣ покѣзѣ
слѣмѣ, і сѣщѣи с ннмѣ брѣтн. гла кѣ. Нач. По-
нѣжє нѣєлѣє мн єсн дхѣвннн брѣтє, дѣ прѣдѣ тн прѣвнѣлѣ покѣтнѣ.

Л. 282. Їѡннѣ лѣствєчнчнкѣ ш єлѣвѣ к пѣстѣ-
н. гла. л. Нач. Нє прѣкѣѣ єстѣ лѣѣ ѡбѣдѣ пѣстн.

Л. 283. Послѣннє грнгорнѣ бѣгѣслѣвѣ к кєлнѣкѣмѣ
кєснѣннѣ. сѣстѣвѣє мнѣтѣрѣскн. (См. вѣшєє ркп. № 146.
л. 680.).

Тѣмѣ жє нѣ об. Ѡ ннѣкѣнѣкѣ покѣлѣннѣ, л. О снѣ-
тнн пѣлѣтѣ сѣ кѣмнѣлѣвѣкѣ у ѡтхѣдѣющнхѣ нѣзѣ мѣнѣстѣрѣ.

Л. 285. Крѣтѣкѣє ѡтѣрѣвѣкѣ нѣзѣ Лѣствчнчнкѣ (сл.
26.), нѣзѣ ѡтєчнчнкѣ нѣ стѣрѣчєствѣ. Послѣдннѣ ѡтѣрѣвѣкѣ
їѣтѣ жє сѣмѣннѣ, кѣкѣ нѣ вѣ № 146 л. 682.

И вѣ снхѣ стѣтѣяхѣ нѣ полѣяхѣ цнтѣютѣє мѣстѣ нѣзѣ
Слѣщ. Пнєсѣннѣ, нѣзѣ пѣтєрнчѣкѣ нѣ дрѣгнхѣ покѣбннхѣ
кннѣгѣ. Мєждѣ ннмн л. 277 об. кѣ. кѣ. пѣлѣдѣ, 282.
хѣрѣгѣдѣ.

Правописание Русское.

№ 149. *№ 149* (по преж. кат. 47.). Бесѣды на Евангелія, св. Григорія Двоеслова, въ листъ , красивымъ полууставомъ, XVII в., 275 л.

Изящество видно во всей рукописи : первый листъ украшенъ искусною заставкою и на полѣ фигурою, написанными золотомъ и красками. Золотомъ писаны заглавія евангелій и поученій, а далѣе одни только начальныя буквы тѣхъ и другихъ.

Въ началѣ на 4 листахъ , внѣ счета , помѣщено *оглавленіе*.

Л. 1. Начи́нается кни́га снѣ сказа́ніе сѣго григо́рїи па́пы рѣмьска. разлѣчными чтѣніи е́вѣльскїи.

Чтѣніе сѣго е́вѣліа: ѿ лу́кїи: сло́во пѣрвое. Во ѿно вре́мѣ рече́ іѣх ко ѹченико́мъ свои́мъ. ви́дѹтъ зна́менїа въ сѣнцѣ́ и лу́нѣ́ и звѣзда́.

Сказа́ніе: то́гоже чтѣніа. ѿмоу́ще к лю́демъ въ црѣкви блѣжѣннаго: петра́ апѣтола. Нач. Гдѣ ѿзбѣлѣтелѣ на́шь : гото́вы на́съ о́бръѣсти хотѣ́ сконча́ніе вѣ́ка . Такъ въ каждомъ словѣ потомъ показывается сначала текстъ Евангельскій и мѣсто, гдѣ произнесено слово; далѣе слѣдуетъ поученіе . На Латинскомъ: Opera S. Gregorii Papae. ed. Benedictina. Parisiis. 1705. T. 1. Homiliae in Evangelia. p. 1436. Слово 1.

Л. 5 об. Слово 2-е на текстъ Лук. 18, 31. и слѣд. говорено—въ црѣкви блѣжѣнна́ петра́ апѣтола. Нач. ѿзбѣлѣтелѣ на́шь прѣбѣда́ о́ мѣцѣ́ свои́. Лат. p. 1440. Слово 2.

Л. 10. Слово 3-е на текстъ Матѣ. 12, 46. и слѣд. говорено — во црѣкви сѣ́ѣа фѣлики́цѣты. Нач. Сѣ́ѣо

№ 149. Нач. **Ѹ** словѣхъ сего чтіиѧ нѧмъ братіе любѧма . Латин. слово 7. р. 1456.

Л. 31. Слово 8-е на текстъ Матѳ. (въ ркп. Лук.) 11, 2 и сл. говорено — въ цркви стѣхъ марквална ѧ пѧтра (чит. Петра). Нач. **Искѧти ѣсть нѧмъ братіе любѧма** . Лат. слово 6. р. 1452. Доведено только до того мѣста, съ котораго начинается отрывокъ, помѣщенный выше на л. 20. А за тѣмъ л. 31 об. со словъ: **перѧго рѧди ерѧдѧ наздѧса ѡметѧю**, слѣдуетъ окончаніе прерванной на л. 25. бесѣды 8-й.

Л. 32 об. Слово 9-е на текстъ Матѳ. 25, 14. и сл. говорено — въ цркви блжѧннаго свѧвѣстѧ испш. вѣдника. Нач. **Чтіиѧ стѧго еѡалѧ братіе любѧма** . Лат. слово 9. р. 1463. Здѣсь на л. 34. пропускъ, который, по окончаніи слова, приписанъ особою статьею: **ѧкш ѡѷже не боѷдетъ, ѣже на сѧмъ свѣтѣ**.

Л. 37 об. Слово 10-е на текстъ Матѳ. 2, 1. и сл. говорено — въ цркви блжѧннаго пѧтра ѧппѧ, ѧ днѣ стѧго крѣченѧ іѡока. Нач. **ѧкшже во чтіиѧ любѧма братіе. еѡалѧста слышастѣ**. Лат. сл. 10 р. 1468.

Л. 43. Слово 11-е Евангеліе отъ Матѳ. 13, 44. и сл.—подобно ѣсть цркви нѣнов златѡу сокровѧнѸ к нѣвѣ. Говорено—ѧ цркви вѣтвеннѧ ѧнны (на Лат. Agnetis). ѧ днѣ пѧмѧти еѧ ѧмнозѣ стѣхъ девѧцъ. Нач. **Цркви нѣнов братіе любѧма**, тогѧ рѧди земьскимъ вѣщѧмъ приподобѧса . Лат. слово 11. р. 1472. Поученіе крайне сбито; на об. 44 между словами: **вѣчнѧмъ жѧзніи любѧ ѡѷбѧстѣ**, и: **тѧкъ боѷдетъ въ скончаніѣ вѣкѡу**—пропускъ. Опущенное вносится потомъ на л. 45. тремя отрывками, въ обратномъ порядкѣ расположенными. За тѣмъ на л. 46 продолжается слово,—но не до конца, а сливается съ нимъ поученіе (по Лат. изд.) 12 почти съ половины.

Л. 50 об. Слово 12-е на текстъ Лук. 12, 35 и сл. №149. говорено—къ црѣкви блжѣннаго фнанка ѿповѣдника. Нач. Стѣго еѵаѳіа братіе амѣннаа ѿблѣно блмъ ѿтъ чтѣніе вочтнѣ. Лат. сл. 13. р. 1480. И въ этомъ поученіи много замѣпательствъ. На л. 51 послѣ словъ : ѿменамъ мжодѣаніе назнанаѣтга—вставлена первая половина 12 слова (по Лат. изд.), но безъ начала и притомъ разсѣченная новою вставкою—отрывкомъ изъ слова 9., который на 39 об. помѣщенъ въ переводѣ нѣсколько отличающемся отъ настоящаго. Съ об. 54 словами: когдѣ жь гдѣ гѣтъ , бѹдѹтъ чрѣла блша , продолжается настоящее слово, которое и доведено до конца.

Л. 58 об. Слово 13-е на текстъ Иоан. 10, 11 и сл. говорено—къ црѣкви блжѣннаго петра апѣстола. Нач. Слышате братіе амѣннаа , ѿ еѵаѳкаго чтѣніа наѹчнтиса пѣмъ. Лат. сл. 14. р. 1484.

Л. 63. Слово 14-е—на текстъ Лук. 8, 4 и сл. говорено—ко црѣкви стѣго апла пѣбла. Нач. Чтѣніе стѣго еѵаѳа : блже нѣе слышате братіе амѣннаа . Лат. слово 15. р. 1488.

Л. 67. Слово 15-е на текстъ Матѣ. 4, 1. и сл. говорено—къ црѣкви стѣго ѿѿанна. блже нарицѣтса тѣрдоствѣнно (Constantiniana—Константиновская). Нач. Размышлѣніемъ нѣкоймъ выѣѣтъ. Лат. сл. 16. р. 1492.

Л. 71. Слово 16-е на текстъ Иоан. 8, 45. и сл. речѣ іѣх , молкѣмъ ѿѹдѣйскѣ (turbis Iudaeorum—народу Иудейскому). Говорено—къ црѣкви блжѣннаго петра апла. Нач. Помышлите братіе амѣннаа прѣтѣтъ блжѣю. Лат. слово 18-е р. 1506. Поученіе это сливается съ послѣдующимъ 19-мъ (по Лат. изд.), но такъ , что ни конца 18-го, ни начала 19 недостаетъ.

№ 149. Л. 82. Слово 17-е — о болящих ради. Нач. *Ѣгда члкъ болѣтъ : ѿ ѡще хощетъ взимати мѣтвы ѿ нѣреа , тако той ѣ болѣзни да прекоудетъ , зѣ , днѣн .* Подъ симъ заглавіемъ помѣщена совершенно посторонняя статья : *послѣдованіе надъ болящими* , съ предшествующимъ наставленіемъ. Въ послѣдованіи двѣ молитвы : 1-я нач. *Исцѣлителью болящихъ : дѣтелю просящій : оу тебе бже прошеніа .* 2-я нач. *Кѡ ѿма единороднаго сѣа твоѣго , ѿ гда нашего іса хрѣта .* Ни той ни другой молитвы нѣтъ въ Греческомъ требникѣ по изданію Гоара ; въ самомъ наставленіи священники , по Латинскому обычаю , называются рабами Божиими. Потомъ л. 84. приписана мѣтва , о ѿзбавленіи блудца : ѿ оу҃гашеніи плоти . ѿ оу҃храненіи (отъ) зрака блуднаго : ѿ ѿ помышленіа слѡжна . ѿ ѿ приатіа (д. б. и о пріятіи) спасеннаго . дароу бжекого . Нач. *Гди ісе хе бже нашъ , единороднымъ снѣ бжѣн даромъ ѿца твоѣго : сохранивыи аптолы своа ѿ блуда .* Также нѣтъ у Гоара.

Л. 84 об. Слово 18-е на текстъ Лук. 3 , 1. и сл. Нач. *Избавительев прѣтеча , въ вторѡе (д. б. въ которое) врема слѡво показаніа почла глати .* Лат. сл. 20. р. 1516.

Л. 96. Слово 19-е говорено — ко иппоу окрестнаго истѡчника , бже нарицаетса латерамъ (ad Episcopos in fontes Lateranensium) . Нач. *Гди ѿ спаситель нашъ братіе любимаа . ѡкогда ны словеса поучаетъ .* Лат. слово 17. р. 1496. Съ нимъ слито и слово (по Лат. изд.) 21-е , только безъ начала.

Л. 113 об. Слово 20-е на текстъ Иоан. (въ ркп. Лук.) 20 , 1. и сл. говорено — въ цркви блаженнаго ѡдѣнна : бже нарицаетса константина (Constantiniana) . Нач. *Бреждену stomachу долгою колѣзнію .* Лат. слово 22. р. 1530.

Л. 121. Слово 21-е на текстъ Лук. 24, 13 и сл. № 149. говорено—ѣ црѣкви ст҃аго бл҃женнаго апѣла петр҃а. Нач. На вѣдѣ великіа дни трупѣиущинаса вѣмз . Лат. слово 23. р. 1538.

Л. 124. Слово 22-е на текстъ Иоан. 21, 1 и сл. говорено—вх црѣкви ст҃аго ѿ бл҃женнаго х҃ва мѣтника локрѣнтіа. Нач. Чтѣніе ст҃аго еѵаѣліа, ѣже нынѣ оушнма вѣшнма слѣшасте. Лат. слово 24. р. 1540.

Л. 129 об. Слово 23-е на текстъ Иоан. 20, 11 и сл. говорено—ѣ црѣкви бл҃женнаго ѿбѣнна, ѣже нарицѣтса констанѣнна. Нач. Маріа магдалѣнна, ѣже вѣ во градѣ влоудннца. Лат. слово 25. р. 1544.

Л. 138. Слово 24-е на текстъ Иоан. 20, 19 и сл. говорено — вх црѣкви ст҃аго ѿбѣнна крѣтнтела, ѿже нарицѣтса констанѣнна. Нач. Перкою притчею чтѣніа ст҃о еѵаѣлкаго оуѣ ми слоутнса. Лат. слово 26. р. 1552.

Л. 147. Слово 25-е на текстъ Иоан. 15, 12 и сл. говорено—вх црѣкви бл҃женнаго пагхкратіа: в пѣматѣ ѿго. Нач. Иногда вѣ стн гнн глн полни оутѣ заповѣден . Лат. слово 27. р. 1560.

Л. 153 об. Слово 26-е на текстъ Иоан. 4, 46 и сл. говорено—оу ковѣга (in basilica—въ церкви) стѣхх: еворѣа. і ахнлѣа. Нач. Чтѣніе ст҃аго еѵаѣліа, ѣже нынѣ вратѣ слѣшасте (sic). Лат. слово 28. р. 1566.

Л. 156 об. Слово 27-е на текстъ Марк. 16, 14 и сл. говорено — вх црѣкви блаженнаго петр҃а на возвесеіне гнѣ. Нач. Иѣко же воскреснню гню оученици не твѣрдо вѣрѣоаша. Лат. слово 29. р. 1568.

Л. 164. Слово 28-е на текстъ Иоан. 14, 23.—говорено—вх црѣкви, ст҃аго петр҃а апѣла на пантнкобстню. Описан. отд. II, 2.

№ 149. Нач. Достойно есть брати леви́ма еѿа́мьскаго чти́а словеса
влады́ка зна́ати. Лат. слово 30. р. 1534.

Л. 173. Слово 29-е на текстъ Лук. 13, 6 и сл.
говорено — въ цркви стѣго мѣнка лаврѣнтіа. Нач.
Гдѣ ѿ избавителѣ нашѣ еѿа́мьскѣхъ вѣно́мъ о́богда словеса гл҃сти.
Лат. слово 31. р. 1582.

Л. 178 об. Слово 30-е на текстъ Лук. 9, 23 и
сл. говорено — въ цркви на пѣмать стѣхъ мѣнкъ про-
цессіа (Processi) ѿ м. а р т и р і а́на. Нач. И́ко гдѣ ѿз-
бавителѣ нашѣ. Лат. слово 32. р. 1586.

Л. 186. Слово 31-е на текстъ Лук. 7, 36 и сл.
говорено — въ цркви стѣго клѣмента. Нач. Помишлѣ-
нщюу мнѣ о́ мѣрѣннѣ покѣаніи. Лат. слово 33. р. 1592.

Л. 194. Слово 32-е на текстъ Лук. 15, 1 и сл.
говорено — въ цркви стѣом мѣнкоу. ѿо́внѣ ѿ пѣвѣа. въ
днѣ, недѣльнѣн. Нач. Лѣтнѣн днѣ, ѣже тѣлаѣ моѣмѣ про-
тѣвно е́сть зѣло. Лат. слово 34. р. 1600.

Л. 209. Слово 33-е на текстъ Луки 21, 9 и сл.
говорено — въ цркви вѣжѣннаго мѣны. въ днѣ пѣмать
ѣго. Нач. И́ко далѣче ѿ града зашьаѣ ѣсмы. Лат. слово
35. р. 1612.

Л. 217. Слово 34-е на текстъ Лук. 14, 16 и сл.
говорено — въ цркви вѣжѣнною дѣлаюу филиппа, ѿ ѿнѣ
кова. Нач. Се брати леви́ма расгойтѣ, ѿ раздѣлаѣтѣа
мѣждоу богѣтѣтѣвоиѣхъ плѣтѣнѣиѣхъ ѿ дѣхѣвоиѣхъ. Лат. слово 36.
р. 1618.

Л. 228 об. Слово 35-е на текстъ Лук. 14, 25 и
сл. говорено — въ цркви стѣго мѣнка савастіана.
Нач. Аще порази́мѣиѣхъ брати леви́ма, како ѿ ко́ико мѣ-
лѣнка нѣтъ. Лат. слово 37. р. 1626.

Л. 237. Слово 36-е на текстъ Матѳ. 22, 1 и сл. № 149. говорено — въ црѣкви блаженнаго каймента. Нач. *Постѣмъ (textum) стѣго ѳѵлїа братїа амѣннаа хощюу ѣще могуу ѣмѣлѣ проглѣти.* Лат. слово 38. р. 1634.

Л. 251 об. Слово 37-е на текстъ Лук. 19, 42 и сл. говорено — въ црѣкви блаженнаго іобѣнна нарицѣется кѡнстантина. Нач. *Чтенїе краткое, стѣго ѳѵлїа. краткимъ словесїи. ѣще что могуу хощюу проглѣти.* Лат. слово 39. р. 1644. По окончанїи сего слова, на об. 261 л., приписано къ нему и слѣдующее по Лат. изданїю 40 поученїе р. 1652, только безъ начала. — Симъ словомъ, какъ и въ Латинскомъ изданїи, заключаются поученїя св. Григорїя на чтенїя изъ Евангелїя.

Въ заключенїе всего л. 275. приписанъ слѣдующїй отзвѣвъ о книгѣ: *источникуу суущуу оубо на мѣсте, и животныа воды истачающуу. тѣмже и хъз пришедъ на студеницъ пѣкель: и вождадѣа воды пити. и обрѣте женоу самаранїню, и рече к ней, даждь ми водуу пити и азъ дамъ тебѣ воды, и пити ѣлаши, шкъ да ко вѣки не вжаждши. тѣмже і сіа книга источникъ ѣсть подобна. ѣмже ѣще кто со ѳердїемъ извоукъ прочтетъ. напоитъ душю свою вѣчныа жизни и животныа воды. и в вѣки не вжаждшиа.* Сл. выше ркп. Исаака Сир. № 131. л. 364.

Переводъ бесѣды, какъ видно, сдѣланъ съ Латинскаго: Греческаго перевода и по рукописямъ не извѣстно. Слово 1-е нач. *Гдѣ избѣвитель нашъ: готовы насъ обрѣсти хотѣ скончанїе вѣка: ѣже гадѣтъ злѣа повѣдаѣтъ. да ны ѿ него мекѣ ѿстаѣтъ.* Лат. *Dominus et Redemptor noster, fratres carissimi, paratos nos invenire desiderans, senescen-tem mundum quae mala sequantur, denuntiat, ut nos ab ejus amore compescat.* Латинизмы обнаруживаются въ

№ 149. переводъ очень часто: л. 3. пла́кати оубо ѿ погнѣсанн сего свѣта, тѣмъ ѣсть иже корень срѣчныхъ въ него любви всадилъ оубо (ex mundi enim destructione lugere eorum est, qui radices cordis in ejus amore plantaverunt); л. 30. мѡлѡзъ мною помышленъ быхъ (existimaris); 53. иже к нему влѣсти никакже поустѣмъ ѣсть (nullo modo intrare permittitur). Оставлены безъ перевода: 93. положю въ поустѣни соизнъ, и оубо оумъ Иса. 41, 18 (abietem ulmum), 270 об. и 271. монстрѣи оубо свою (magistram т. е. наставницу). Въ другихъ случаяхъ переводятся съ Латинскаго и собственныя имена нѣкоторыхъ лицъ, напр. 269. по́пъ именованъ краснъи (compresbyter Speciosus), — старѣица нѣкотораа искоуплена именованъ (anus quaedam Redempta nomine), но далѣе называется и Редемта.

Переводъ бесѣды св. Григорія встрѣчается на Славянскомъ языкѣ въ спискахъ XIV и XV в. Таковъ именно пергаменный списокъ, принадлежавшій прежде М. П. Погодину, XIV в. Въ концѣ сего списка помѣщены и слово о болашихъ ради, и молитва о избавленіи отъ блуда, тѣ самыя, которыя въ Синодальной ркп. стоятъ на л. 82. Въ библіотекѣ Троицкой Сергіевой лавры есть сборникъ на пергаменѣ конца XIV, или начала XV в. (**№ 10**), въ которомъ помѣщено слово св. Григорія Двоеслова на Пятидесятницу, безъ имени его, тоже самое, какое находится въ Синод. ркп. подъ числомъ 28. (л. 164). Переводъ сего слова въ обоихъ спискахъ одинъ и тотъ же. Ркп. Чудова монастыря **№ 159**, XVI в., вмѣстѣ съ другими статьями, содержитъ поученія Григорія Двоеслова въ томъ же переводѣ и порядкѣ словъ, и со всѣми перестановками изъ одного слова въ другое, пропусками и т. п., какіе замѣчены выше въ Синод. списокѣ; — на концѣ есть и послѣсловіе.

Языкъ перевода много потерпѣлъ измѣненій въ по. № 149. слѣдующія времена, но встрѣчаются и слѣды древности, въ грамматическихъ формахъ и словахъ . Л. 22. послѣ *дѣи мой*, 172. просвѣщеніи горѣни, 161 об. 162. (многo-кратно) в кѣлѣ ризахъ , 164. к немѣ пріиде: ѿ обитель оу нго сотворенѣ (Іоан. 14, 23.), 189 об. блгаа конѣ есмь бѣоу (есмы), 264. оумретъ (прошед.) же ѿ когатын (Лук. 16, 22.), 19. ѿ дѣи которыи—жрецъ—двокрѣты, ѿли тринкрѣты б о у д а ш е (si fieret). оны оубо — прехождѣше (transcenderet), ѿже — едною жрецѣи б ѿ л и б ѿ х о у (qui — extitissent) (я еслибы кто былъ жрецомъ (въ подлинникѣ *consul*) дважды или трижды, тотъ занялъ бы мѣсто выше бывшаго жрецомъ однажды), 30. велии еа оубо быти кождо тощитъ , но оубо нѣкакo еа б о у д и н нѣвѣсть (*magnus ergo unusquisque esse studeat , sed tamen aliquo modo esse se nesciat* — каждый да тщится быть великимъ , но , что сталъ такимъ въ нѣкоторой мѣрѣ , того да не вѣдаеть), 20. егда егò — оумроуцикъ вѣдѣ (*orientem*), 177. поубель, 206. согрѣши, 167 об. стѣмъ дѣѣ прикòснетса, 169. прилпѣху нѣнѣмъ оученіи.

Древность перевода можно примѣчать и въ слѣдующихъ словахъ и оборотахъ рѣчи. Л. 33 об. 37. и об. и др. оутренихъ (*internus*, но встрѣчается и *внутренній*), 51. ѿ поконна (а *principalі* — отъ первоначальнаго); 199. елы, 204 и об. елѣми оутъ; 10 об. *quia*— ѿже; 15. далече бо чюднѣе е ѿ расмòтритса (*longe mirabilius esse sentiatur*), такъ и 262.; 97 об. не полѣно изумлѣетса е ѿи (*non facile cognoscitur*); 36. ѿзлѣзи ѿ менѣ гдѣи Лук. 5, 8 (*exi*, — и такъ постоянно переводится, 186 об. 188 об. 237 и др.); 41 об. грѣхѣи ѿл. каніемъ оуморилъ (*per abstinentiam*, — такъ переводится и 231 и др.); 103. препроуда брачинѣ Исх. 25, 4.

№ 149. (*bis tinctus sossus*—червленную одежду дважды крашенную), потомъ: тогда *субо шпрпрдѣдѣтъ брачина* (*sossus bis tingitur*); 114 об. *вѣдѣ же ѿвѣдѣннх положѣны повѣдѣ не вѣдѣ* (*lentiamenta*); 115 об. жестокиа крикини чѣтениа (Богъ) *тѣрпѣтъ* (*gravitates* — беззаконія); 136 об. *пѣн грѣвном проведѣши чѣлести гѣдѣ* *Іов. 40, 21.* (*armilla*—кольцо въвнешѣ въ..), 197 об. *нѣкаа женѣ ѿмоуши грѣны* (*draghtas*): *нѣ аще погубѣтъ грѣвноу ѣдину* (*draghtam*) *Лук. 15, 8.*; *persecutor* (гонитель) 180 и др. *прогѣнникѣ*; 186. *negligentes* (нерадѣщѣе) *ѿзмѣдленицы*; 214 об. *ѣдинѣ въ тайнѣ дѣлѣ а дрѣгѣн мѣлѣ прѣ чадѣю* (*in publico*); 218. *въ гѣ вечерѣ* *Лук. 14, 17.* (*hora coenae*, такъ пер. и 55 об. *Рим. 13, 11.*); 263 об. *нѣ багрѣомѣ нѣ чѣленицю ѡдѣлана* (*bysso et purpura*).

Кромѣ того примѣчательны и другіе опыты перевода: л. 13 об. и всегда употребляется: *казаніе, казѣти, казѣти* *вм.* проповѣданіе и т. д. (*praedicatio et caet.*); 19 об. 22 об. 23 об. и въ др. м. *ближикѣ* (*вм.* ближній—*proximus*), но 248 об. *сѣрдовѣла*; 216. *прѣтѣну* *нѣпрѣзнѣномѣ ѡкоушѣнѣмѣ* (*contra tentamenta adversarii*); 15 об. *ѡтѣокѣ* (*insula*); 32 об. *нѣже во ѿнокѣсть ѿдѣн* (*qui peregrine proficiscitur*, см. и 35. 210 об.); *avaritia* (скупость) 16. 27 об. пер. *лакожство*; *profecto* (подлинно) 22 об. 44. 101 об. *право*, 55 об. *прѣво гѣю вѣлѣ* (*Матѣ. 12, 37. amen*); 26. *погѣлаша* — *іудѣе*. *закѣонники* и *дѣлѣки* *Іоан. 1, 19.* (*sacerdotes et levitas*), *слѣч.* 253. *на мѣздѣ сѣнѣе продаѣтъ*, и *потѣмѣ дѣлѣкомѣ* (*чит.* *попомѣ* и *дьякомѣ*, — *сѣн* слова прибавлены для ясности); 26. *solide* — *тѣрдогѣтанно*; 28. *бѣгоболны* и *бѣлѣкѣ* (*sanctus*), потомъ: *шѣ бѣгоболныа сѣвола снаги не ѿзмѣнѣлѣтъ* (*a bonitatis suae studio non mutatur*); 28. и *завѣстенѣ* *бѣтѣлѣемѣ*, и *не завѣстенѣ*

вѣдомъ (visibilis, invisibilis), но 42. visibilis—видимый; № 149.
 28. ѿже по мнѣ прїидеть дрѣвнїи мнѣ ѿтъ (ante me);
 58 об. дрѣвнѣ дѣже не прїидеть (priusquam veniet);
 33. нѣтъ ѿубо тлѣмѣтъ ѿтъ тѣлѣснїи рѣзѣуми, вѣ-
 дѣнїи, мѣшанїи и пр. (corporeis sensus—чувства); 34 об.
 нѣзнѣ ѿже жнѣтъа (artem, quo nascitur—ремесло, ис-
 кусство); 39 об. и 40. fatum (судьба—по понятїямъ
 астрологическимъ) многократно пер. урочнѣа, — нѣтъ
 зѣздѣ ѿ рѣчнѣи ѿрочѣтъ (Иисусу); 40 об. ѿ чѣтнѣхъ
 землѣхъ (in Francorum terra); 47 об. 48. тѣлѣ-
 мѣ потрѣсѣтъ (elementa—стихиї, такъ и въ другихъ
 мѣстахъ); monachus 49 об. и др. клѣбѣтъ; despectus
 (презрѣннїй) 53. 154 об. 271 об. ѿзрѣчнїи, но 271.
 и въ др. м. переводится *невредный*, — *невредоуїмоѣ ѿбѣже-
 стѣ* (abiectiōem pauperitatis); 104 об. ѿко батѣокъ рѣ-
 мѣннїи (Иисусъ Христосъ на торжниковъ въ храмѣ) сплѣтѣ
 (flagellum de funiculis—бичь ѿтъ вервїи); 115 и об. судѣ-
 гнѣ—сударь и мѣчннѣ; 235. vestimentum—сѣмнѣ; 190.
 ѿи хнѣтрѣ мѣбннѣ (studiose—усердно), 260 об. хнѣтрѣ
 зѣдѣ на молнѣтъи (studiosi).

Нѣкоторыя выраженїя указываютъ на происхожденїе
 перевода въ южныхъ Славянскихъ земляхъ. Л. 2. рѣ-
 нѣннѣа нѣтъ (dubium non est—сомнѣннїя; у Вука
 Карадж. распачати—distrahere); 28. 43 об. снага (stu-
 dium—занятїе, стремленїе; у Вук. Карадж. снага—vires);
 136. ѿко ѿдннѣа мѣлѣокѣ—мѣдѣннѣа мѣдѣ, ниже: мѣлокѣу прѣбодѣ
 (fauces—горло, глотку); 46 об. пѣкѣла мѣуки (inferni
 roenas), 58. нн мѣудрѣстѣ вѣудетѣ : ѿ пѣкѣлннѣхъ Еккл.
 9, 10. (apud inferos), но въ другихъ мѣстахъ infernus
 пер. *адѣ*; 103. гнѣбѣхъ вѣн закѣнннѣка (sacerdotis) не
 достѣйтѣ вѣтннѣ, нѣглазъ (præsens—опрѣметчннѣ); 270 об.
 колѣкѣннѣа прѣснѣ ѿ вѣздѣа, и къ этому прибавлено: то

М 149. итъ сѣо тѣло хѣо и крокъ (viaticum — напутствіе таинства).

Переводъ часто темень и невѣренъ. Л. 37 об. вѣчнѣ оубо всѣгда тожде вѣщиваетъ такоже глѣтъ (generalis etiam mox sententia subditur, qua dicitur — тотчасъ прилагается общая мысль, въ которой говорится); 187. (Фарисей) пріѣмлюща (жену блудную) га повелѣваа (deprehendit — укоряетъ); 189. еѣ же — постѣва и спрѣвлѣніемъ прѣглан и мѣи (historica expositione transcurrimus, объяснили мы историческое значеніе).

Какъ уже изъ предыдущаго было видно, переводчикъ одни и тѣже слова передаетъ неодинаково: paterfamilias въ текстѣ Матѣ. 13, 49. 44 об. пер. *царь челядитый*, а далѣе 57 и об. Матѣ. 12, 39. — *отецъ челядитый*, 46. Матѣ. 13, 49 — *человекъ дожовитый*, 75. Матѣ. 20, 1. — *отецъ богатый*; electi 45 (дважды) 53 — *изволенные*, 47 об. — *правосѣрные*, 54 — *избранные*; 102. оубо двѣрѣи плѣтъ хъ, но на об. оубо двѣрѣи цѣрквѣи (tabernaculi въ обоихъ мѣстахъ).

Нерѣдко дѣлаются въ переводѣ прибавленія для ясности, или для усиленія мысли. Л. 20 хрѣмѣи хѣдатъ сѣлѣкѣи прѣстѣрѣютъ Матѣ. 11, 5. (claudi ambulans); потомъ 1 Кор. 1, 23. иудѣомъ соблажненіе и невѣреніе (scandalum), и мѣзыкѣи иродство мѣкш сѣонъ (stultitiam); 39 об. объ астрологической судьбѣ: но кромѣ боудн то иу сѣрцѣ вѣрныхъ члѣккъ да быти что оубо рѣчице глѣтъ. но да разоумѣютъ мѣкш то нѣсть истинно, еѣ же прѣсно мѣрзцыи еретичѣи мнѣтъ; 186 об. (жена грѣшница по Лук. 7, 37 и дал.) согда — что сѣ совершѣи: и не хотѣ востѣгнута чтоемъ сотворила (consideravit namque quid fecit et noluit moderari, quid faceret) рѣкши. вѣлѣзѣ илѣи не вѣлѣзѣ, и дѣже вѣлѣ иѣхъ: но

не сража́ица въ копіи́ши ѿ каѣзѣ (въ собраніе). М^н 149. Встрѣчаются и такія прибавленія: 165 об. грѣчскимъ ѡзыкомъ параканѣ . рѣскимъ же (чит. Римскимъ) ѡдвока-тушъ или коншелаторъ . словѣнскимъ же призвѣтель , или оутѣшитель наречѣтца ; 201. грѣчски фрѡнъ , рѣ-си же (чит. Римскимъ) ѡзыкомъ сѣде (sedes) . ѡ словѣнскимъ ѡзыкоу прѣтоли нарицаѣтца тѣи дѣи ; 242. ѡко и фѣнскихъ в тѣрнѣи фѣнскихъ речѣтца грѣче-скимъ ѡзыкомъ , ѡ русскимъ (чит. Римскимъ) лиліѡ ѡ словѣнскимъ цѣтѣхъ , тако другѡа моѡ процѣтѣтца къ дшѣрѣхъ чѣвскихъ Пѣсн. 2 , 2 . (sicut lilium inter spi-vas, sic amica mea inter filias).

Въ языкѣ перевода довольно выраженной простонародныхъ, не церковныхъ, подобно какъ и въ переводѣ нѣ-которыхъ Библейскихъ книгъ съ Латинскаго. Л. 4 об. дѣлти нѣчто оутро покладѡхуца (putabant); 223 об. печѡламъ сего свѣта плавати са покладѡтца (ad curas hujus seculi navigare proponunt), такъ пер. в 12. 30. tribuo; 16. онѣде (hinc) — ѡплащѣнѡи ѡщѣтца (remunerationem); 27. того нѡннѣ ѡпрѡшѣса (dene-gat), — тоже 219 об; 57. ко своѣи стражѣи возвѣстрѣтца (suscitetur — возбудится, — такъ пер. 145. и ехерсео — упражняю); 96. вышнаѡ мѡлѡсти закла (pignus — за-логъ); 105. на сего свѣта сполъз нѡулиса ѣсмѡи (ad exteriora negotia delapsi sumus); 145 об. печѡлоу мѡи прометѡла са (secum sollicita et aestuante men- te versaret); 207. тылоу сѣратѡла са (terga in fa- ciem mitteret).

Такая же свобода, неточность, и тѣже простона-родные обороты рѣчи примѣчаются и въ переводѣ тек-стовъ Св. Писанія. Л. 211 об. в домѣ гнѣи ходѣхѡвѣи не пре-стѡннѡ Псал. 40, 10. (cum consensu — съ согласиѣм);

№ 150. 42 об. молитва вѣсѣ дѣхъ сокровищъ Псал. 50, 19. (sacrificium); 203 об. и в рѣкѣ егѣ клобокъ Иса. 6, 6. (calculus—камень); 200. можетъ быть, съ намѣреніемъ переименованы слова, усвояемыя антихристу: сѣдѣ на горѣ завета (testamenti) на странѣхъ запада Иса. 14, 13. (in lateribus aquilonis—сѣвера); 19 об. кто сѣтъ сѣнъ еже пакшъ бѣлацы плава ютъ Иса. 60, 8 (volant); 22 об. оустны и покы и поповъ содержатъ премудрость Мал. 2, 7. (labia sacerdotis); 190. слово бо тѣло бѣтъ Иоан. 1, 14. (caro); 28 об. и мѣнъ по рѣч. ницѣ жнѣ етъ Иоан. 3, 29. (sponsam); 150. не вы мѣнѣ и звѣнѣте, но азъ вѣкъ и звѣнѣхъ Иоан. 15, 16. (elegistis, elegi); 4 об. не любѣте вѣтѣ сѣдѣ 1 Иоан. 2, 15. (mundum); 180 об. оудѣ рѣжѣ сѣ тѣло 1 Кор. 9, 27. (castigo corpus meum); 53 об. се наше етъ сѣдѣнѣ сѣдѣнѣ по нѣмоу 2 Кор. 1, 12. (gloria nostra haec est, testimonium conscientiae nostrae); 185. етъ вѣра оупокѣнѣнѣхъ вѣнѣнѣхъ. сѣ оупѣство мѣрѣсть и не вѣлѣнѣ Евр. 11, 1. (fides est sperandarum substantia rerum, argumentum non apparentium).

Списокъ неисправенъ, по причинѣ частыхъ ошибокъ писца, искажающихъ мысль. Замѣчательно, что въ поманутомъ Чудовскомъ спискѣ, (если Синодальный съ онаго не списанъ), находятся тѣже самыя ошибки и искаженія.

№ 150 (по преж. кат. 663.). Св. Григорія Двоеслова книга о пастырскомъ попеченіи, въ 4 д., скорописью, 1671 г., 88 л.

Рукопись черновая, письма Симеона Полоцкаго.

На об. 1 л. рукою Сильвестра Медвѣдева помѣчено: сѣа кнѣга превѣду и писмѣа іеромонаха сѣмѣнѣна полоцкаго.

№ 150. Л. 9 об. Інокш тиготы правнѣства за смиреніе бѣганщѣн, тогда истиннш сѣть смиреннш, егда бжїимъ сѣбамъ не сопротивляемъ. глава 5̄.

Тамже: Інокш иногда проповѣданїа савѣнїа нѣцїн похвѣнш желанї: н нѣцїн к немѣ похвалнш нѣждею блгокомн быканї. глава 3̄.

Л. 10 об. У начаствовати желанщѣн, н ко оупотребленїю своємъ хоти ордїе апаскагш словесе похнщающѣн. глава 6̄.

Л. 11 об. Інокш оумъ начаствовати желанщѣн обычнш севѣ смысленнѣ добрї дѣла шевѣшанїе ласкатїствѣ. глава 4̄.

Л. 12 об. Каковъ н кто кз правнѣствѣ прїходити нмѣ. глава 1̄.

Тамже: Каковъ н кто кз правнѣствѣ прїходити не нмѣ. глава 2̄.

Л. 15. Вторая часть, бесѣдѣющаа ш жїтїн пастыра.

На правнѣство чиннш возшеды, каково себе к самомъ правленїи нматъ прошеати. глава 7̄.

— об. Да правнтель мыслїн чѣтх бѣдетъ. глава 8̄.

Л. 16 об. У еже правнтелю быти всегда дѣланїе нзрѣднѣ. глава 9̄.

Л. 18. Да бѣдетъ правнтель разсѣденъ к молчанїи, полезнш к словѣ. глава 1̄.

Л. 20. Да бѣдетъ правитель къ комѣдо со. №150. страданіемъ бланжаншь. паче всѣхъ бѣгомъ сѣи закѣшенъ (suspensus). глава ѳ.

Л. 21 об. Да бѣдѣ правитѣ добродѣищѣ чрезъ смиреніе клеверѣтъ: протнеѣ согрѣшанищѣ злоба чрезъ ревнѣ истинны вознесенъ. глава ѳ.

Л. 25. Да бѣдѣ правитѣ внѣтрнй попеченіа ко внѣшнихъ оупрѣненіи не оумалѣай, внѣшнй промысла ко внѣтрнй попеченіи не штавлѣай. глава з.

Л. 27 об. Да не оугоденъ быти правитѣ андѣ тшаніемъ своѣ желѣ, но обаче чревш радн оугоденъ быти имѣ, да тшѣса. глава и.

Л. 29. Икш бѣдѣти тошнш правитѣ имѣ икш многѣды залшы добродѣтели быти прнтормѣса. глава д.

Тамже: Икш имѣ быти ѳ правительѣ разсѣденіе наказаніа, и мѣчаніа, ревности и кротости. глава і.

Л. 32 об. Коанкш правитѣ сѣнагш закона повченіемъ имѣ быти приѣженъ. глава ѣ.

Л. 33. Предислѣвіе трѣтіа чѣсти оучащесъ какш правитель добрѣ жнелѣ долженъ есть оучити и оубѣщати поданымъ.

—об. Конмъ образомъ пастырь разсѣденіе имѣла салшательн, всмкагш ѣ назиданіи оубѣщати имѣ. Глава ѣ. Состоитъ изъ 36 увѣщаній.

Л. 84. О оубѣщаніи многѣ творитѣно, да такш каждо единагш добродѣтели пособ.

№ 153. Персовъ 614 года, — но за утратою перваго листа оно безъ начала. На Греч. Bibliotheca vet. Patrum, ed. Du-saei. Paris. 1624. Т. 1. р. 1022. Дальнѣйшія статьи тамже по порядку.

Л. 2. Того^Ѹ антоха пролога. Нач. Рѣ в пѣсньхъ соломонъ. Ѩ. ксть црць. и п. женимъ.

Л. 3. Оглавленіе.

Л. 4. Гла^Ѹ. Ѹ. о вѣрѣ. Нач. Гѣ поспѣваніи и слово извѣстующи.

Л. 5 об. О упованнїи. Ѣ. Нач. Ѹтъ вѣрзи изидемъ. на вторюицеи упованни.

Л. 6. О иденнїи. Ѥ. Нач. Ѹ идѣнни рѣ приточинкъ.

Л. 7. О обьиданнїи. Нач. Бслимъ оубо потребно ксть. иже нудитица и въздѣржати оутробу.

Л. 7 об. О пьимьствѣхъ. Ѧ. Нач. Пимьство пауе анхо-ѣденни тажлѣи ксть.

Л. 8 об. О въздѣржанїи. Ѣ. Нач. Рздѣржанни бслимъ оубо потребно ксть.

Л. 9 об. О постѣхъ. сл Ѹ. Ѩ. Нач. Черноризницъ хотан Ѹтъ постомъ себе бзѣ приконтн.

Л. 10. О сребролюбїи. Ѣ. Нач. Сребролюбни недугъ зѣло антъ и гвентеланъ ксть.

Л. 11. О мьздойманїи. Ѹ. Нач. Мьздоймѣць то анхонмѣць. ти сребролюбѣць. ти аншвенникъ кдина колезница ксть.

— об. О скүпости. Ѣ. Нач. Скүпость Ѹ малодшья прозбаетъ. паче же Ѹ некѣрни. и неоупованни.

Л. 12. О възаннїи дамциныхъ. Ѹ. Нач. Иже възаннїи дамци подобно ксть. пауе же кдинобѣрнїи.

іеромонаха сѣменовна половецкаго , на славінскій мѣзыкъ , во ползѣ № 152
пѣстырній словѣнагоу стада хѣа. и разсмотрѣніа рѣди времѣни сана — 153.
вѣнчанаго желателеа ѣго , преложеннаа въ цѣтѣвѣнцѣ градѣ мо-
скѣ. ѣ лѣто ѿ созданіа міра: #370д.

Списокъ , какъ видно , снятъ съ предъидущей руко-
писи , и съ нею во всемъ согласенъ.

№ 152 (по преж. кат. 381.). Св. Григорія
Двоеслова книга о пастырскомъ попеченіи , въ 4 д. ,
скорописью , XVII в. , 114 л.

Списокъ набыло переписанъ извѣстнымъ справщи-
комъ монахомъ Евѣиміемъ и съ предъидущимъ совер-
шенно согласенъ.

№ 153 (по преж. кат. 3.). Антиоха , инока
лавра св. Саввы , пандекты , съ другими статьяи ,
пис. полууставомъ , въ два столбца , конца XIV или на-
чала XV в. , на 299 л.

Изъ первоначальной подписи по листамъ видно , что
рукопись сіа 7163 г. Маія 29. положена была патрі-
архомъ Никономъ въ церковь пречистыа Богородицы
Иверскаго монастыря на подворье , что на Москвѣ , въ
Китаѣ городѣ . Впослѣдствіи подпись измѣнена и руко-
пись назначена въ Воскресенскій монастырь , именуемый
Новый Іерусалимъ .

Рукопись состоитъ изъ трехъ частей . Въ первой
содержатся пандекты , или собраніе поученій Антиоха .
Имъ предшествуетъ

Л. 1. Посланіе Антиоха къ Евстафію объ инокахъ
и о лаврѣ св. Саввы , пострадавшихъ въ нашествіе

№ 153. Персовъ 614 года, — но за утратою первого листа оно безъ начала. На Греч. Bibliotheca vet. Patrum, ed. Du-saei. Paris. 1624. Т. 1. р. 1022. Дальнѣйшія статьи тамже по порядку.

Л. 2. Того^ѡ антноха прологх. Нач. Рѣ в пѣсньхъ соломонх. ѡ. ксть црць. и п. женимх.

Л. 3. Оглавленіе.

Л. 4. Гла. ѡ. о вѣрѣ. Нач. Гѣу поспѣваніи и слово извѣстующи.

Л. 5 об. О уповааніи. б. Нач. Ѡтх вѣрхъ изидемх. на вторумрехъ уповааніи.

Л. 6. О иданіи. г. Нач. У идѣнни рѣ пригвоиникх .

Л. 7. О обьиданіи. Нач. Бемхъ оубо нужно ксть. иже нудитиса и въздѣржати оутробу.

Л. 7 об. О пьмнствѣ. е. Нач. Пьмнство павѣ анхо-
дenni тажувѣи ксть.

Л. 8 об. О въздѣржаніи. з. Нач. въздѣржаніи бемхъ оубо нужно ксть.

Л. 9 об. О постѣ. сл. ѡ. з. Нач. Черноризиць хотан
ѣтѣ постомх себе бзѣт приевонти.

Л. 10. О сребролюбьи. и. Нач. Сребролюбни недугх
зѣло антх и губителнх ксть.

Л. 11. О мьздойманіи. д. Нач. Мьздомѣць то
анхонмѣць. ти сребролюбѣць. ти аншбеникх кдина колезница ксть.

—об. О скуности. і. Нач. Скупость ю малодшья
прозбамтѣ. паче же ю невѣрнѣ. и неуповааннѣ.

Л. 12. О възаніи дамцихъ. ѡ. Нач. Иже възаннх
дамти подобно ксть. паче же кдиновѣрнѣмх.

Л. 12 об. О лихъбахъ бї. Нач. *Μηρα ειγο υλβци не бзиша* Л^о 153.
таба (которы) *ωσταλιεα (εχ αν το δικάζεσθαι παύσονται)*.
лице не с прилогомъ. въспринимуть въщину.

Л. 13. О лихонманнї гї. Нач. Рѣ гь никтоже мо-
жетъ дѣлнма гнома работати.

Л. 14. О молзбленнї еврѣ ω лихотрудн дї.
(*περι περισπασμῶ*). Нач. О молзблени мвѣ оуцитъ нзи кн-
аиастъ.

— об. О томъ еже не любити мира сего. бї. Нач.
Μηχι κζε χκзи рѣ любки ωставише родителѣ. и чада и братью.

Л. 15 об. О дерзости. бї. Нач. Подобна кетъ дѣр-
зотъ. зною велию.

Л. 16. О томъ еже хранитисѣ ω женх. зї. Нач.
ѣже хранитисѣ ω женх. зѣло подобно и унижено (*ἀρμόδιον*).

Л. 17 об. О томъ кже не примѣшатисѣ помѣнї
нї. (*περι τῶ μη ἐντελεχίζειν ψαλλῶσαις γυναιξίν*). Нач.
Нже примѣшатисѣ помѣнї не полезно нмаз кетъ.

Л. 18 об. О лиבודѣмннї. дї. Нач. Бредѣ лиבודѣ-
мннн. иногочастенъ. и ω бесѣдзи женскѣи встантъ.

Л. 19 об. О цѣломудрнї. к. Нач. Цѣломудрнн
утно и похвалено и блгодѣрзновенно. ω бѣ н члвкз кетъ.

Л. 20 об. О дѣбствѣ. кѣ. Нач. Дѣбство некръ оубо
кетъ. целомудрнн.

Л. 22. О ѡплазобаннї. кб. (*Περι проπετείας*).
Нач. Рѣ законх. лице будете два забвндѣтелекана кмю себе и
не погубити его.

— об. О гнѣвѣ. кг. Нач. Велин хоцетъ нудити
члвкз да оудержитъ стѣтъ гнѣвнюю.

№ 153. Л. 23. О ярости. ѿд. Нач. И ярости когда же найдеть тебе напасть. и прекословение. или раздражение.

Л. 24. О печали. ѿб. Нач. Ёже безгода скорити ѿ закнстнаго бѣса ксть.

Л. 25 об. О оунынии. ѿс. (*Περὶ ἀκηδίας*). Нач. Лютзій сз оуныньзій бѣсз. и споспѣшникз. и сурржъникз ксть дхѹ печали.

Л. 26 об. О ненауамнии. ѿз. (*Περὶ ἀπουνώσεως*). Нач. Ненауамниа бредз. люциї преднхз нго ксть зѣло и тажлчѣи.

Л. 28 об. О роптаннї. ркше ѿ погнуеннї. ѿи. (*Περὶ ρογγισμῶ*). Нач. Иже роптати. либо и е подобныа ѿвѣтомз. либо же и без винзї.

Л. 29. О оклеветаннї. ѿд. Нач. Оклеветаниа и роптаннє. близнии другз другу ксть.

Л. 30. О шьптанин. ѿ. (*Περὶ ψιθυρισμῶ*). Нач. Паки шепотникз. и клеветникз. шѣщника кста ермѣному ю дѣянню.

—об. О томз еже не зазнрати. ѿа. (*Περὶ τῶ μη μέμφοσθαι*). Нач. Ёже не зазнрати безз времени. и инкпзитни ѿрѣно ксть. бжтвензиз писанинмз.

Л. 31 об. О прекословесї. ѿб. Нач. Прекословиа и бестуднє. нгомз азимз затзикаетсз.

Л. 32. О празнословесї. ѿг. Нач. Празнословеснє ѿ празна дѣяннєа ражаетсз и неуамниа бѹдущнхз.

—об. О лиходѣяннї ѿд. (*Περὶ περιεργίας*). Нач. Иже линого свѣривати и шпытовати южам. не сзтропно бо ксть члвкѹ.

Л. 33. О нераженнї енрѣчѹ ѿ небреженнї. ѿб. (*Περὶ καταφρονήσεως*). Нач. Ёже небреговати всем. вѣрн. зло и грѣховно иѣ.

Л. 33 об. О лѣности. ѿз. Нач. Лѣность припражена № 153.
и зловѣ.

Л. 34 об. О тѣмъ же не тищѣтисѧ (μη ἐρίξετε)
сѧ снанизмъ. ѿз. Нач. Стѣзимъ писанникомъ кажеши кѣмъ.
шко не подобно ^{ѣмъ} кѣтъ сѧ могуци тищѣтисѧ.

Л. 35. О преслушаніи. ѿи. Нач. Иже же послушании
и жизни. тако и преслушании смѣръ ствараетъ.—Послѣ сего
пропущено слово о послушании, которое стоитъ здѣсь на
Греческомъ, а въ переводѣ поставлено на 79. мѣстѣ.

—об. О клеветанни. ѿд. Нач. Люте кѣтъ клеветниши
кѣ пауе же дымволъ.

Л. 36 об. О татѣвѣ. гла. ѿ. Нач. Се злокозникъши
татѣвни бѣезъ. пѣрвомъ оубо ѿ малѣихъ вѣщнѣ научеть.

Л. 38. О лѣжи. ѿа. Нач. Лѣжа бѣхна шречена и
кѣтъшолокъ.

Л. 39. О тшеслабни. рѣкше о величаніи. ѿв. Нач.
Тшеслабниши шеваетъ шко прилежитъ бѣмѣрзѣцѣи слабѣ.

Л. 40. О прозрѣннѣ. ѿг. (Περὶ ὑπερφανίας). Нач.
Прозорьнама мѣа. горши кѣтъ вѣнхъ мѣа. и бѣмъ ненавѣдима
зѣло.

Л. 41. О вѣзикокомудрнѣ. ѿд. Нач. Вѣзикокомудрнѣ
мѣтъ оубо кѣтъ прозорьнаго.

—об. О томъ же не велемудровати о себѣ. ѿе.
Нач. Иже же велемудровати ѿ себѣ кудимо и шроуно шѣрѣ-
тѣмъ бѣжѣственнѣмъ писаннемъ.

Л. 42 об. О тѣмъ же не окарѣ. ѿз. Нач. Неѣпо
кѣтъ оуннунжати ни окарати никогоже.

Л. 43. О непосмнѣннѣ. снрѣ. о непоруганнѣ.
ѿз. Нач. Оже не посмнѣтисѧ и окарати вѣшражѣ оубо кѣтъ
кѣнна.

№ 153. Л. 43 об. О томъ еже не осужати. ѿн. Нач. Еже шужати горѣкь всего кста .

Л. 44 об. О тоѣ е не бланѣ. ѿд. Нач. Вснмх хранимнмх блудмх братель. не дати вини съблзну .

Л. 45. О тоѣ еже не хулити. ѿн. Нач. Хѣла некре- наго при конькь либо съгрѣшени тѣмн же стѣмн шбжетса .

Л. 46. О тоѣ. еже не вздѣ зла за зло. ѿл. Нач. Пѣрокъ оубо ш не поношати . но поношение приимати. мало глѣзше .

—об. О тоѣ. еже не поминати злови. ѿк. Нач. О не вздѣмѣти зла за зло . слово конуавше . прѣидѣ ѿ во по- мнѣнни залу .

Л. 47. О томъ еже не враждовати. ѿг. Нач. Еже враждовати тожеплемнннколмх . и тожекѣрннколмх . не подобно .

Л. 48. О томъ еже не завндѣти. ѿд. Нач. И за- внсть люте вредѣ . и днѣболѣ и не оудобѣ ищѣланмх бѣти .

—об. О тоѣ. е не ревновѣ. ѿе. (Пері τῷ μη ἐρίσειν). Нач. Члѣкх ревнмх не тоуно съ своимн (не пропуц.) смн- рабѣтса . но и с южннмн .

Л. 49 об. О тоѣ. е (не пропуц.) ненавндѣ ѿс . Нач. Псано бѣти . ꙗко любѣи бѣ любеть брата своѣго .

Л. 50. О тоѣ. е не обрѣвати. ѿз. Нач. Еже порадо- ватнса какому либо члѣку въ скорбн .

Л. 51. О тоѣ. еже радоватнса е радующнмнса . ѿн. Нач. Велика добродѣтель бѣти . и бѣоугодна . еже радоватнса съ добрѣ живущнмн .

—об. О томъ еже не ѡскорблати ннкого . ѿд. Нач. Лице любѣи брата своѣго бѣ любеть .

Л. 52. О тѣ. ѿ вниматї сѣ. ѿ. Нач. Ёже внимати № 153.
сѣ. бо брѣ. белнка бѣиць ёсть и спѣнѣ.

Л. 53. О бл҃гословїи бѣиць. ѿ. Нач. Бл҃гословїеа ѿ
добраго скробнїца сѣцаго неходати .

Л. 54. О тѣ. ѿ. не клати. ѿ. Нач. О неклатѣнїи.
вѣхнїи оубо законз тако младицѣнз законз полагаѣ.

—об. О тѣ. ѿ храни. таїну. ѿ. Нач. Ёже повѣ-
дати таїну. оутреннїх ёсть. прїснзїх и вѣрнзї. а не вѣшннїхз.

Л. 55. О томь. ёже не повати без года. ѿ. (Перї
тѣ мѣ ακαίρως θαρύειν). Нач. Ёже без време пквати
цѣлх ненаказанз и неискүенз дшѣ ёсть своѣство.

—об. О истиннѣ. ѿ. Нач. Просто ѣтнзїи ѿѣ оу-
статнѣ. укдишнѣа.

Л. 56 об. О тѣ. ѿ обмануатї. ѿ. Нач. Ёже на
бѣнїи ѿбмануати нескренлаго. годѣ ёсть бѣн и амбо.

Л. 57. О томь ёже обмануаѣмү взивати. ѿ. Нач.
Чѣкз аїре ёсть смѣреномүдрнз . иимать себе смѣрена. худа .

—об. О тѣ. ѿ стзидѣтнѣ. ѿ. Нач. Добро ёсть взамб-
мннѣ. ёже на бнѣ (κατά Θεόν) стзидѣннѣ.

Л. 58 об. О смѣреномүдрнѣ. ѿ. Нач. Смѣрено-
мүдрне взископарнѣа. и аѣроходнѣа стварѣть улѣѣка .

Л. 59 об. О тѣ. ёже отѣати нескрнѣмү. ѿ. (Перї
тѣ συχωρεῖν τῷ πλησίῳ). Нач. Ёже ѿдаѣти нескрнѣмү ѿ
ѣца. гнѣа заповѣдь ёсть.

Л. 60. О тѣ. ѿ мѣтвү дѣѣа другү за друга. и
за брѣ. ѿ. Нач. Добро взлюбленнїи ёже всѣмн ходити за-
повѣданн хѣлнн .

№ 153. Л. 83 об. О страннѡлюбїи. ѿз. Нач. Доброє єсть страннѡлюбнє и бѣ годѣ. паче же кх своимъ вѣрою.

Л. 84. О нищелюбїи. ѿн. Нач. Нищелюбнє и страннѡлюбнє. двѣ вѣтви єста масти маслинныя.

Л. 85. О посѣщенїи. ѿд. Нач. И посѣщенїе єдиноєбнѡ. и єдиножително єсть страннѡлюбїю. и нищелюбїю.

—об. О не надѣятїса члвчѣхъ. р. Нач. Не подобѣть оубо надѣятїса ш коей оубо кци члвчѣ.

Л. 86. О ѣже не надѣятїса своєи крѣпости. рд. Нач. Ико же оуказа слово. ико неподобно єсть оуповати на члвкѣ.

Л. 87. О отхрѣчанїи безгодныхъ вєсѣдъ. рв. Нач. Добро зѣло. и велии полезно. єже ѡрицатїса безгодныхъ вєсѣдъ.

Л. 88. О безмолвїи. рг. Нач. Безмолвнє оуспѣеть злѡбѣи оупражнєса.

Л. 89. О бдѣнїи. рд. Нач. Бдѣнїе велико шружнє. и добро намъ ш ба дровєса на днѣвола.

Л. 90. О пѣнїи. рє. Нач. Пѣнїе дѣло єсть бесплотнѣ силѣ. служащїи. и престоїщїи бойнѣ бѣ.

Л. 91. О молитвѣ. рз. Нач. Ёже прилежити непрестаннѣ мѡтвѣ. потребно и полезнѣ намъ єсть.

Л. 92 об. О оумилєнїи. рз. Нач. Оумилєнїе ражѣеть плачу и слезѣ. трудомъ же приходить.

Л. 94. О чьсти рѡтели. рн. Нач. Ёже чьсти роднѣшаи нѣ. и въздѡмнєнєх въздѡмѣти должнї єсмѣ.

—об. О тѣ. ѣ говѣ старцѣ. рд. (*Peri tē eulabeisōdai presbuteros*). Нач. Иже говѣти старцѣ зѣло годѣ єсть бѣ. и члвкмъ похвално.

Л. 95 О долготерпнїи. ѿ скорогнѣвнїи. рї. Нач. № 153.
Како убо добръи дѣлаи хвалнзи. ѿ блгопрїятнзи.

Л. 96 об. О ѿгуменьствїи. рдї. (Перї ѱυμμένων).
Нач. Рѣша книгы. ѿже научатъ ісх творити же ѿ оуцнн.

Л. 98. О ѡтхрицаннїи. рбї. Нач. Отхрицаѿща дол-
жна еста помышленнѣмъ преступити ѿ виднмвхъ.

Л. 99 об. О повннбавннїи. ргї. Нач. Хотѿи въ повнн-
мнѣ бзгнн. да соблюдетса своѿхъ воля.

Л. 100. О тѡ. ѿже хранїти заповѣдан. рдї. Нач.
ѿже хранити заповѣдан. въ жизннѡе мѣсто водитъ улѣка.

Л. 101. О кротостн. рбї. Нач. Кротость оуслы-
шѣтъ бжтвѣу. (Θεραπέυει τὸ θεῖον).

— об. О тѡ. ѿже ѡбїдїмѣ бзгнн. а не ѡбндѣтн.
їсї. Нач. О томъ же не ѡбндѣтн. встхнїи законъ повелѣ-
шѣтъ.

Л. 102. О блгодарнїи. рекше. ѿ похваленнїи. рзї.
(Перї ευχαριστίας). Нач. ѿже всмь ѿ блгодарнн должннцн
емь. по аплу. либо оутѣшаемн. либо ѡскорблѣемн.

Л. 103. О криванїи. ѿ ѡбзѣ. рнї. Нач. Присноуцннѣ
шнмѣ. кз бѣу свершенуѡ ѡго либо. встажавшнхъ еста.

Л. 104. О тѡ. ѿ не пещнїи. рдї. Нач. Житннсквхъ
шрннн пчуалл. невѣрна ѿ худодшнна улѣка еста.

— об. О научатцѣхъ. рк. Нач. ѿ научатцѣхъ всѣмн
шрнннн должнн емь ѿ своѿхъ трудъ.

Л. 105. О ѡцѣшѣї: рѣше ѡ мѡннїи. ркд. (Перї δει-
λοσμῶ). Нач. Подобаесть чнстнтнтелю первѣ ѿ себе помолнтн
бл. тн потомъ ѿ людехъ.

Л. 117. Подъ заглавiемъ: **Антиохъ. Единака лавръ № 153.**
 ѿца савзы. къ съвстатѹ. нгумену. монастыра. атъ-
 талныи. гра Анкурзы. галатнйскнй. главх. р. н. л. н
 мѣта исповѣданнѹ, послѣсловiе сочинителя: **Долгъ нашъ**
конуамх. ѹтннй шѹв съвстатѣ. пандекта бѣодоуховеннаго пи-
линиѣ. пустнхъ вавшаму бѣоамбнѹ. съставмх. рл. главх. егоже
прѣмла. непрестаннѣ моансѣ. къ ѹбкоамбнбому бѹ за моѣ шкай-
нѣ. да шѣрацию мѣтъ въ прншестнѣ бѣлаго н ѹбквамбнблага бога.

За тѣмъ краткое свѣденiе объ Антиохѣ: съ антиохъ .
 родомъ галатинхъ бѣ. ѿ вси рекомзнѣ медоганзы . сущиѣ въ
 страннхъ. того же града Анкурзы. іако ѿ знаменнѣ двѣодвѣатѹ.
 калннѣ же нлмыи мнншьскаго жнтнѣ. шречеса въ прѣжреченѣмх
 монастырн. нарнцаѣнѣмх атъталннн. н по малѣ лѣ. пакн внде
 ѣмѹ амбзы. поклоннтсѣ стѣмх хѹвомх мѣстомх. н жнтн въ прн-
 лежаннѣ пустынн. н прншедх ксвансѣ в лаврѣ ѿца савзы. раз-
 лежаннѣ на полуднѣ. стѣо града нѣрлмѣ. іако стадинѣ. п. н прѣ-
 снхъ в нмѣх ѿ хѣ. хсѣ лѣто жнкота своѣго.

Оборотъ 117. и л. 118. оставлены бѣлыми.

На л. 119. написанъ , скорописью XVII в., родъ
 отпуста священническаго, гдѣ, кромѣ именъ святыхъ, по
 общему чиноположенію воспоминаемыхъ, находится и имя
 Іакова, Боровицкаго чудотворца.

Переводъ поученій Антиоха очень древній. Старшій
 списокъ его относится къ XI в. Синодальный списокъ ,
 какъ видно изъ сличенія съ отрывками изъ сей руко-
 писи, напечатанными въ Извѣстіяхъ Императорской Ака-
 деміи наукъ по отдѣленію Русскаго языка 1858. стр. 44.
 45. 131—139., содержитъ въ себѣ тотъ же самый пере-
 водъ безъ измѣненія . Представимъ здѣсь примѣры древ-
 нихъ грамматическихъ формъ и приведемъ нѣсколько
 примѣчательныхъ словъ и выраженій.

№ 153. Л. 67. Дрүгүмү, вїюмү (дат. един.); 4. нмь, об. нмамз (вмѣсто : есмы, имамы, и—такъ часто); 65 об. везаконнїи мой превзидү (Псал. 37, 5. вм. превзидоша); 7 об. висташа нгратз (Исх. 32, 6.); 49 об. придү сьратз, см. н 106 об.; 5 об. сүщен жнв атак (τὸ ζωογονεῖν); 33. лиц мз бхїомлз са рассүжалн 1 Кор. 11, 31. (εἰ γὰρ αὐτὸς ἐκρίνομεν); 32 об. 88 об. приближатнса вѣѣ; 51 об. касатїга елмз; 76 об. 87 об. томз прилѣпнса, 77. нападүть елмз мүхн, тоже 34 об. 90 об. и др.; 73. 82 об. котз часз (въ той); 89 об. бѣжнз работз (рабъ той).

По образованію своему примѣчательны слова : л. 107. протнбү постнгу (ὡς ἐφικτόν); 42 об. 104 об. до-болз; 55 об. 76 об. рүгз (вм. руганїя); 4. 19. вѣрннкз (ὁ πιστός); 98. слүжннкз (ὁ διάκονος); 17. 60. стїца (τὸν ἅγιον); 25 об. празда; 76. празнь (ἡ ἀργία); 61 об. забаль празньїи (βλάβημα τῆς ἀργίας); 67. 110 об. ѿ вєакнїи з лн (κακία); 25 об. сз хлхл пүртзньннам (φρούρανον — хворость); 81 об. прѣпость (ἀπλότης, —но тоже 5. 12. 84 об. и въ видѣ нарѣчїя); 34 об. оүдобнзнү; 89 об. в забдѣннїих (ἐν ἀγρουπνίαις, выше: забдѣхз Псал. 101, 8. ἡ γούρπησα); 59. знаньство (γνώσις); 61 об. снльство (δυνασεΐαν).

Замѣтимъ еще слова: л. 52 об. чнстнтелє н слүжнтєл (ἱερεῖς καὶ λευῖται); вмѣсто : діаконз (διάκονος) всегда употребляется: днїкз—107 об. 108. (дважды); 106 об. бладарю (τῷ θεοπότῃ); 66 об. сзсүды здарѣ (σκέυη κεραμέως — горшечника); 69. шмельннкз (дважды) (ἰξευτής, птицеловъ); 86 об. хрлборк не сїть дшїа своїи Амос. 2, 15. (ὁ μαχητής); 97. напа вѣгүннба (μοσθίς φυγαδός, наемника наклоннаго къ бѣгству); 33. что ма нкүшантї налнчннцн (Ματθ. 22, 18., ὑποκριταί—лицемѣры);

61 об. шидоки (*γίγαντες*—86 об. исполинъ); 2 (дважды) *№* 153. жинны (*πλλαχαί*); 100 об. чмвнтвзи чмвлткмъ провѣ-
тани бгтъ (*τὰ αἰσθητήρια ἡμῶν ἐν αἰσθήσει φωτίζουσα*
ἡ χάρις, просвѣщающая чувства наши въ ихъ чувство-
ванні); 26 об. вѣдзин—супостата лѣкки (*τὰς τεχνάς*) и
наром (*ἐληρείας*); 74 об. наколо (*ἄκμων*—наковальня);
15 об. скрениванни (*εὐτραπελεία* — шутливость, 113. скрѣ-
па); 17 об. да не бѣде гнѣси въ дшн нашн (*ἄλγος*, печаль,
30. *ἄγος* — преступленіе—гнѣса); 10. бнгда шнн агбнн
твораху ми Псал. 34, 13. (*ἐν τῷ αὐτῶς παρενοχλεῖν μοι*—
стужаху); 55. до шгавленз (Сампсонъ) своіи женой
(*ὀχληθεῖς*) и 69 об. *διοχλεῖσιν*—шгавлають; 72 об. трог-
танк хуздз (*ῥάβδον*—пруть); 2 об. мало жнцъ нзахз
(*σήμενας*, основа для тканья); 10 об. (имуть надежду)
и капнша црѣска (*εἰς ζώδια βασιλικά*); 96. напрашнѣ
(*ὀδυρολία*: 23 об. напрашнѣшннн *ὀξύθυμος*—вспылчивый;
67. ненаправнѣ кити, *μακρόθυμον εἶναι*); 40 об. гворци
(*πομφόληξ*—пузырь на водѣ); 55 об. поимнн (*ἔγκλημα*—
обличеніе); 59. дроченнн првзорнаго (*ὄυχον*—надменія);
98 об. шко подбннз и страсть. и трвзнъ ёсть нннѣннѣ
зннѣ (*ὅτι τῶν μὲν ἀγῶνων καὶ τῶν ἀθλων σάδειόν ἐστιν*);
ἀρετῆ 1. и об. 2. 21. (трижды) 69. 88 и др. пер.
дѣтель, 4 об. 39 об. 47 об. 66. 69 об.— *διβрия дѣтель*,
16. 21 об. 51. 63 об. *добродѣтель*. 20 и об. 63 об.
91 об. *добрыня*, или 52. *добрость*; *ἐνάρετος* 21 об. 39
об. *добродѣтельный*; *πάθος* пер. безразлично — *вредъ* и
страсть, 7. 8 об. 10 об. 16 и др.; *ἡδυπαθεία* 9. *сла-*
стохотѣніе, *προσπαθεία* 13 об. *пристрастіе*, *συμπαθεία*
16. *жлованіе*; *παράδεισος* 30 об. 35. *порода*, въ другихъ
мѣстахъ *рай*; 23. *γέννα*—*родъ*: повнннх кити роду шгн-
нолу Матѣ. 5, 22. (*γένναν τῆ πυρός*, но 52. въ томъ
же текстѣ пер. *геннѣ* огнни, такъ и 30 об.); 93. *τάρτα-*

№ 153. ρος—роза: ѿннї грозѣ предаѿтєа (τῷ ταρτάρῳ); 64 об. φάρμακον—корень; 15. на емь свѣтѣ (ἐν τῷ βίῳ), ми же вх свѣтѣ емь 1 Иоан. 2, 16. (ἐν τῷ κόσμῳ), дрѣтх свѣтѣ емь Іак. 4, 4. (τῷ κόσμῳ), но въ другихъ мѣстахъ κόσμος пер. жирѣ (утварь—никогда).

Л. 1. Мнанаи видѣннїа (τὰ ἐλεεινὰ θεάματα); 2. υελεεγнѣа глѣнх бзѣтн книгѣа (τὰς εὐχρίτους — принятыя, признаемыя, сл. 45. Ὡ υελεεгнаго крача дѣх нашихъ, Греч. только: παρὰ τῶν ἱατρῶν τῶν ψυχῶν); 7. в мѣрѣ лагоднѣ (ἀριστον—наилучшую); 43. не зампѣкмѣннѣ же оублзѣтєа вѣннѣемѣх Сир. 11, 5. (ἀνυποπόητος); 82 об. ерагоѣ оуѣрѣтєннѣ (φοβερά ὄψις — страшное) и ниже: ерагѣннѣ—ωεразѣ (φρικодέσατον); 18 об. ш бллзнѣвѣх жнѣх (τῶν σοβάδων—гордыхъ, надменныхъ); 21. и дѣтєан не нмѣтн. вхздрекльннѣ и прѣснѣх. и втапнѣхѣа дѣтєтѣ (καὶ τὰς ἀρετὰς μὴ ἔχειν ἀναλόγως καὶ οὐκείως καὶ ἀρμόζουσας τῇ παρθένω—сообразныхъ, свойственныхъ и приличныхъ дѣвѣ); 26. плахѣ бѣ—сѣдєннѣ нѣ тєорнѣ (ρεμβῆς—заблуждающими); 34. мѣннѣи и нєтρεбнѣннѣ (ἀμελεῖς беспечные, такъ пер. и 35 об.); 34. рѣкѣ же вхєтєаннѣннѣ ωбѣщєтѣ (τῶν ἀνδρείων—мужественныхъ, такъ пер. и 62., но 76. борзѣхъ, 75 об. 89. ἀνδρείως—мужьскѣ); 68 об. 75. 95. смотрєлнѣвѣй (ἐπιεικής, въ прочихъ—кроткій); 34. камннѣ прєкєпанѣ тє оуєнѣ кѣтѣ мѣннѣннѣннѣ (παρεσυμβλήθη—уподобился, такъ 102 об. пер. ὁμοιος);—об. не доболннѣ бо нємє тє оуннѣтнѣа с бєтє оуннѣмѣ (κριθῆναι μετὰ ἀσυχρίτε — судиться съ неподлежащимъ одинаковому съ нами суду, но переводчикъ разумѣль: равняться съ несравнимымъ); 74 об. 89. тѣщннѣ бѣдѣннѣ (σπδαῖοι, тщательны), 84. тє оуєно поєан Тит. 3, 13. (ταχέως); 70 об. ѣбѣрѣ (κρίσαν), ωбѣтєа порєчєна. ми кѣрѣна (ἀτόμητον—съ обрѣзаннымъ

укомъ, такъ и 96 об.) или кѹса (κολοβοκέρκον—съ от. № 153. рублиннымъ хвостомъ, кургузое); 78. възобьдані (ἀκτιήμων—нестяжательный), но потомъ: не снискаій; 26 об. 40. люцині (лютившій — χαλεπώτατος); 111 об. εὔλεϊ (βέλτιον—лучше).

Л. 70. лаветь намъ сѣти (κρύπτει—скрытно разставляетъ); 75. в сѣткѹ замлаветъ грознз (περχάζει—созрѣваетъ); 82 об. не вх смѣсѣ—пронурѣ^ѣ (пронуримъ)—днн (ἀναλισκόμεν—истратимъ); 8 об. всю въздѣржання прое мраднть κτπογ (ἀφανίζει—и всегда такъ переводится 44. 48., 116. призрн—на прое.мражннѣ наше ἐπὶ ἀφανισμόν); 35 об. нтрѣбнзвн братк. прокѹжанти дѣжннз. блгобоано дѣлннн (ῥάθυμος ἀδελφός ἀχρειοῖ συνοδείας ἐναρέτων πράξεων); 101. въслѣпанти долкфннн (ἐχχυρισῶσι—выныряютъ изъ воды); 8 об. ѿ блкого дѣланнн въсллапакть (ἀνατέλλεται—удерживаетъ); 9 об. дрлслγм—συλλάζων, 24 об. σκυθροπός—дрлслл; 107 об. марннлмз ѿпѣготнвѣѣ (λεπρῶται); 23. сгргѣжати дннѹ (συχεῖν—возмущать); 94. ѿскѹбѹть крнлѣ (ἐκτίλλουσιν—исторгаютъ); 35 об. нннлзаннлмз жѣ оѹтокннѣтсλ смѣтѣ (συναντᾶ—встрѣчается); 111. боіпнннлсλ га ннчтоже в сѹмнлтсλ Сир. 34, 14. (εὐλαβηθήσονται—убоятся).

Л. 33. то лше ѿ блкз прѣже. како конунна протнвллпнлсλ 1 Петр. 4 17. (εἰ δε и пр.), тоже см. 71 об. 72. 82 об.; 108. еже—ѡнз нскѹснтѣ. то то (τῆτο) бѣн голѣ естѣ; 41. и бѹдемз оѹто шбрлдованннелл (γενώμεθα ἐπίχαρμα); 51. али себе не можеть сптн Матѣ. 27, 42., также и 95.; 45 об. дѣнлн лше тзи оѹмрншн (τί γὰρ εἰάν σὺ ἀποθάνης); καίτοιγε (хотя) 45 об. 58 об.—цѣн; 9 об. поновлактсλ днн лѹс днн 2 Кор. 4, 16. (ἡμέρα καὶ ἡμέρα—по вся дни); τναντίον (наоборотъ, напротивъ)

№ 153. 28. пер. штырь 2 Кор. 2, 7., но 46 об. ѡпакы, 50. плаче же, 80 об. 81. всплать; 5 об. ни киннон бх вы шт. въ дннцн (*ἀντιστροφῆς*—превращенія) 64 об. *εἰκῆ* (тщетно) 22 об. 23. 52. (Матѳ. 5, 22) спыти, или испыти, 64. спыти и ашютъ (*εἰκῆ καὶ μάτην*); *ταχύ* (скоро) пер. 25. 26. 90 об. (Псал. 38, 18) 116. ѡдро или мдро; 27 об. оумдрн ицѣлнтн (*τάχυνον*); мдрнн на мать (*ὁ ταχύς*, такъ и 73 об.); но 28 об. 74 об. *ταχύ* или *ἐν τάχει* пер. вскорь, 28 об. прилпати зломдрѣ (*κακῆν τρεχεῖ*—скорому на зло); *τελείως* 26. сѣтнѣн, но 27 об. коничнѣ, 86. свершенѣ; *κατὰ Θεὸν* всегда переводится на Божію; кромѣ вышеуказанныхъ случаевъ въ заглавіяхъ гл. 68. 82. 86. 87. сюда относятся еще 24 об. 25. пчаль шже на бжню 2 Кор. 7, 10., 58. (дважды) и об. на бжнн стхднннѣ, стгдѣ (*ἢ κατὰ Θεὸν αἰσχύτη*), 89. дѣтели шже на бжню (*αἱ κατὰ Θεὸν ἀρεταὶ*).

По примѣру древнихъ переводовъ, многія Греческія слова оставляются безъ перевода. Напр. л. 2 об. ѡ кратхрнн (*ἐκ τῆς κρατῆρος*); 63 об. и сгднн прддгт практиорѣ. и практиорѣ та владнтъ в темницю (*τὸ πράκτωρι*—истязателю Лук. 12, 58.); 67. 71. влскнннн (*βλασφημία*, но въ другихъ мѣстахъ: *хула*).

Въ переводѣ текстовъ изъ Священнаго Писанія замѣтимъ: л. 58 об. не лчннн лн павнрокѣ ѳфрѣмль Суд. 8, 2. (*ἐπιφύλλις*—гродецъ); 56. на прѣзн и пѣн Псал. 44, 5. (*ἐν τινου*—наляпы); 104. сѣцю ввсладшгса. лице сирѣѣтъ Прит. 15, 13. (*ῥάλλει*—цвѣтеть); 69 об. 85. вѣрѣ тѣрпременна Еккл. 4, 12. (*τὸ ἐν τριτον*—треплетена); 19. не сѣтнн жннз сѣннчлѣкы Сир. 9, 3. (*ἔταριζομένη*); 8. лютѣ кѣлѣх гонднннмъ Иса. 5, 11. (*οἱ οἴκηρα διώκοντες*); 86. иже конн покаятъ и шѣрѣжнн

Иса. 31, 1. (*καὶ ἄρμασιν*—на колесницы); 63 об. *ἔγδα* № 153. во градѣхъ ехъ съпрѣмъзъ своѣмъ на пути Мате. 5, 25. (*μετὰ τῷ ἐντιδίχῃ*, такъ перев. *ἀντίδικος* и 79 об. Лук. 18, 3.); 75. днѣ со мною ѣси в рай Лук. 23, 43. (*ἔσῃ*—будеши); 98. превъзвѣннѣ, или 112. — превъзвѣтъ в немъ словоуѣ Иоан. 14, 23. (*μονήν*—обитель, сл. 109. вни-макъ вх превъзвѣтъ—*εἰς μονήν*—уготовану ѡтѣмъ); 106. ѣже поугди своѣю кровью Дѣян. 20, 28. (*περιεποιήσατο*); 22. силнъ шхластити и все тѣло Іак. 3, 2. (*χαλιναγωγῆσαι*—обуздать), и ниже: не вххластити на (*sic*) пазника своего 1, 26. (*μὴ χαλιναγωγῶν*); 30 об. колнкъ ѡгнь. колнкъ гримаду сжизнѣтъ 3, 5. (*ὑλην*, но 81. *ὑλη*—вещь); 107. пригѣмлюще — ни мѣтѣ но спѣхомъ. ни ѣко оугето-ѣще радѣ 1 Петр. 5, 2. 3. (*μηδὲ αἰσχροκερδῶς, ἀλλὰ προθύμως· μηδὲ ὡς κατακυριεύοντες τὸν κλῆρον*); 4 об. и в словоенел кмѣ вх правду Рим. 4, 3. (*ἐλογίσθη*, но истомъ: вхвѣннѣтъ—вх правду, *λογίζεται*); 41 об. родн-таннѣн бѣтѣннѣ не пощадѣ 11, 21. (*τῶν κατὰ φύσιν κλάδων*); 109. не прослабнѣтъ прослабленое вх постатн сѣи 2 Кор. 3, 10. (*ἐν τέρῳ τῷ μέρει*—въ части); 16. далнелъ ражнѣхъ плотн 12, 7. (*σκόλοψ*); 8 об. в немъ же нѣтъ неспѣннѣ Ефес. 5, 18. (*ἄσωτία*—блудь); 4 об. нѣтъ бѣра оуповакцїи оупостасъ Евр. 11, 1. (*ὑπόστασις*); и ни во свиднѣтелеванн бѣнша старци ст. 2. (*οἱ πρεσβύτεροι*); 14 об. ѣже и ходнша вх швцннахъ ст. 37. (*ἐν μηλωταῖς*).

Переводъ вообще очень хорошъ по ясности и чистотѣ языка, чему, конечно, много способствовала простота самаго содержанія. Исключеніе составляютъ только не многія, не точно и темно переведенныя, мѣста: л. 60. *το μοί помазано* Мате. 11, 30. (вм. *χρησός*, читано :

№ 153. *χριστός*, и всегда такъ переводится этотъ текстъ 88 об. 101 об. 110.; *χρησις* — употребленіе — 82. пер. «омазаніе»); 52 ёсть же и бзичнйская заповѣдь (*υενικωτάτη* — всеобщая, для всѣхъ обязательная). — Въ концѣ словъ, часто прилагаются свои заключенія, въ видѣ увѣщаній, которыхъ на Греческомъ, по изданію Дuceя, нѣтъ, напр. въ словахъ 17. 18. 47. и др.

Отъ позднѣйшихъ поправокъ, мѣстами встрѣчающихся въ семь спискѣ, часто читаются два и болѣе перевода однихъ и тѣхъ же словъ. Кромѣ вышепоказанныхъ случаевъ въ заглавіяхъ словъ 14. 28. 80. 85. 117. 121. 122., сюда относятся еще слѣдующіе: л. 14 об. да *χ*γ годѣ будемъ да *χ*а пришебрашимъ (*ἵνα Χριστὸν κερδήσωμεν*); 17 об. грѣхоломьбзичъ бо бѣиз много лүкүктъ. пронзирүктъ на нзи (*μηχανᾶται*); 18 об. дша стремленна къстазати скүтати (*συσέλλειν*); ннженни. покоренни оүмленик. смиренни дша (*ταπεινώσις*); 21 об. подобаетъ и прочимъ добродѣтели — клячунли въ здручнзи илкѣти (*ἀναλόως*); 34. и яко бурл. колесница нго шрүжкѣ нго (*τὰ ἄρματα αὐτῆς*); 35 об. сьрша трүтз трүдз бвелннк пастъ (*ἡ σφίκη* — трутень); 56 об. ннкто же не придетъ ко шцю. точнй мною. аще не мною (*εἰ μὴ δι' ἐμοῦ*); 57. взлжнтъ вредъ стѣти (*ἔρχεται πᾶθει*); 59. взпреки глѣть. праведнословүетъ (*δικαιολογεῖται*); колз соха подхдержнтъ вѣю плоднү (*χάραξ*); 61 об. пакелъ кудл. порокүй галатзи (*μεμφόμενος*); 62 об. сажамъ ёмлѣмса илѣмъ (*ἐφαψώμεθα*); 74 об. и погүентъ и прокүднтъ плодз (*διαφθείρη*); 76. по волн по началу. по предложению (*κατὰ τὴν πρόθεσιν*); 82. неүтнва невѣрна (*ἀσεβῆ*), и многіе другіе. Л. 26 об. послѣ текста Іер. 8, 22. нгда рнфнни (*ῥήτιμη*) нѣ в галлдѣ, вѣроятно, съ поля же внесено въ строку слѣдующее объясненіе: подобно кстѣ бѣлому тѣмьннү.

№ 153. примствъ; 13-я о послушаніи ; 14-я о смиренномудріи ; 15-я о незлобіи; 16-я о любви; 17-я о старцахъ прозорливыхъ; 18-я о старцахъ чудотворцахъ (σημειοφόρων); 19-я о богоугодной жизни различныхъ Отцевъ; 20-я изреченія состарѣвшихся въ подвижничествѣ; 21-я бесѣда старцевъ между собою о помыслахъ; 22-я изреченія или мысли (υπόμνησις) Исихія, пресвитера Іерусалимскаго.

Греческій текстъ сего патерика не изданъ, но извѣстенъ Латинскій его переводъ, который сдѣланъ еще въ VI вѣкѣ Пелагіемъ и Іоанномъ. Пользуемся симъ переводомъ, по иданію Росвейды, въ его собраніи : Vitae Patrum. lib. V. et VI. (новое изданіе въ Cursus Patrologiae, T. LXXVII. p. 855.). Не удивительно, что Греческій подлинникъ, съ котораго сдѣланъ Славянскій переводъ, имѣлъ свои дополненія : а многое могло быть приложено и къ Славянскому переводу изъ другихъ патериковъ .

Непосредственно за приведеннымъ заглавіемъ въ нашемъ переводѣ слѣдуетъ *Собраніе изреченій и повѣстей*, не размѣченныхъ числами, но простирающихся свыше 50. Въ Латинскомъ нѣтъ этаго собранія; да и помѣщенные здѣсь сказанія иногда встрѣчаются въ нижеслѣдующихъ главахъ . Выписываемъ начало трехъ первыхъ и трехъ послѣднихъ :

Л. 121. Гл҃ше ав҃а ам҃нх . шко придоховѣ азъ же и шѣѣ вкннмз . кз ав҃ѣ ахнлѣ . и слышаховѣ кго оучаща словѣ . не бойса ѿяковз . гнннн вк егупетз .

— Гл҃аху ш оѣи петрѣ . и ш ав҃ѣ епнмасѣ шко котормъ еѣста в райфѣ . идущимз же ннмз вк цркви нуждаху и м придета на транспозу ст҃хз .

— Бѣ нѣкто безмолвенникъ в горѣ афивенцѣи . придоша **М** 153.
иша разбойницѣ . и оужники нго сазышавше шша разбойники .

Послѣднія три сказанія :

Л. 126 об. Братъ иногда въ скитѣ . призвехъ брата
нѣкогого глѣ . приди въ келью мою . да оумизию ти нозѣ .

— Схпроси естеръ брата . нѣкогого брата . како приходить
нѣкто . ѿ братья лии глѣ . створи любовь приди со мною .

— Братъ посланъ взѣ ѿ скита соборнъ оцѣмъ кельбауда
рди въ нгупетъ . да принесесть платенне .

За симъ прибавленіемъ , л. 126 об. слѣдуетъ особое
заглавіе : Повѣсти старецъ и наказанне стѣхъ шѣа
надъ прѣспѣяникъ конѣунок . Нач . Схпроси нѣкто шѣа
антонна . что схраннъ бѣ оужою . Вотъ собственно начало
патерика , описываемаго Фотіемъ . У Росвейды Liber. V.
Verba seniorum . Libellus . 1. de profectu Patrum . Всего
23 изреченія , тѣ же самыя , какія и въ Славянскомъ пере-
водѣ , но послѣ 12 и 22 . вставлено по два , а послѣ 23 .
(по изданію Латин .) слѣдуетъ еще 36 изреченій и раз-
сказовъ , иногда довольно обширныхъ , которыхъ нѣтъ
въ Латинскомъ изданіи . Вотъ начало трехъ первыхъ и
трехъ послѣднихъ изъ сего прибавленія :

Л. 128 об. Бѣ нѣкто привесникъ въ единомъ градѣ . и
приде нѣкто ѿ гражданъ к нему . носѣ пугать . ѣ сотъ злати .

Л. 129. Приде иногда къ старцю брѣ егуптанинъ в сурни .
и нача роптати помзисломъ свой на старца .

— Глше ш оцѣи знауани оуѣнци оцѣи зѣнонѣ . како неко-
ни не хоташе взимати . нуто же ни ѿ кого же .

Л. 134 об. Оуноша единъ искаше шрещиша . и множицю
илу нзлѣзшию . възвращаху ти помзисли .

№ 153. — Братъ нѣкто сѣдѣше въ кельи въ градѣ сгунетствѣ
сзлнренннхъ проснвхъ. бѣ же н.м.у сестра въ гра^а блудхъ твораци.

Л. 135. Рѣ лѣка макари тако створн . ѿ мѣца . прихода
къ едному брату . и не шербѣтахъ нго празднующа.

На л. 135 об. встрѣчается новое заглавіе: И дрѹ-
гамъ старечьскѣмъ провѣщаніа. не принома (д. б. не
приносима) же по чинѹ. ш оцн мнмонѣ. Слѣдуютъ сказа-
ніа о семь подвижникѣхъ, которыя находятся и въ Котель-
еровомъ собраніи: *’Апофθέυματα* р. 383. и слѣд., подѣ
числами: 7. 8. 6 и 2., и другія о неизвѣстныхъ и из-
вѣстныхъ старцахъ, числомъ 24. Далѣе еще вставки
подѣ заглавіемъ:

Л. 141. Поуто посагшннхъ оубо многъ оуспѣхъ
дасть дѣхн же не покаментъ оу трудовъ ѿ. ѿ. Нач.
Посагши оубо толко оутверженне дасть. Это отрывокъ изъ
книги св. Іоанна Златоустаго о дѣвствѣ, который, по
замѣчанію издателя, въ нѣкоторыхъ спискахъ имѣетъ
слѣдующее заглавіе: *δια τὴ τοῖς μὲν γευαμνηκόσι πολλήν
δίδοσι παραμυθίαν, τὴν δὲ παρθένον ἐκ ἀναπάντι τῶν
πόνων*; и начинается такъ: *Πῶς ἔν τοῖς μὲν γευαμνηκόσι
τοσαύτην ἀσφαλείαν παρὰσχόν.* Это отдѣленіе читается въ
книгѣ о дѣвствѣ въ 38-й главѣ. (Montfauc. Т. 1. р.
297). Къ нему присовокуплено и 30-е отдѣленіе (р. 290)
подѣ заглавіемъ: л. 142. Поуто аще ѹтнхъ бракъ. ал-
чущама оуѹнтн (чит. учитъ) павелхъ сѣвхъ купленнн
оубѣгати.

Л. 142. Отъ третьагонадесять словесе ѿ по-
оущеннн въ немже глѣ нже не когачити лихѹ. Нач.
Да тѣмъ оубо того не ѿсѣе еднною. — Это отрывокъ изъ
23-й бесѣды Іоанна Златоустаго на 2-е посл. къ Корин-
фяномъ (Opp. Т. X. р. 605.).

За сими вставками слѣдуетъ статья, встречающаяся **№ 153.** обыкновенно въ началѣ книгъ, предлагаемыхъ для чтенія:

Л. 143. Слово сѣго іѡана злѣчустаго ш томхъ како подобакъ чтениа послушати и внимати. См. выше **№ 133.** л. 1. И потомъ: Повѣсти сѣхъ старца како безмолкѣа съ безцѣмѣа тѣшаниѣ искати. Нач. Рѣ акла. актоннѣ. како же съзвѣи медаши на сѣши оумнрнѣа. тако и линши кромѣ кельа с простомъ уадию живуще. — Это вторая глава патерика, описываемаго Фотиємъ. У Росвейды: *libell. 2. de quiete*, изреченій и разказовъ 16, изъ которыхъ въ Славянскомъ переводѣ недостаетъ только б-го.

Л. 144 об. *Ů* оумилени. У Фотія опущено: но въ Латинскомъ переводѣ есть: *de compunctione*, состоятъ изъ 27 отдѣленій, которыя всѣ, въ томъ же порядкѣ, находятся и въ Славянскомъ переводѣ, съ дополненіемъ двухъ послѣ 2-го, двухъ послѣ 3-го отдѣленія и одного на концѣ.

Л. 148 об. *Ů* смиреннѣи ш плачѣ. Этой главы нѣтъ ни у Фотія въ описаніи, ни въ переводѣ Латинскомъ (*libell. 3.*). Она состоитъ изъ 21. отдѣленія; два изъ нихъ содержатъ въ себѣ довольно пространныя поученія. Покажемъ начало трехъ первыхъ отдѣленій и трехъ послѣднихъ:

Л. 148 об. *Ů*цѣ ктерз сѣдаше к луцѣ. бѣжнаго антоннѣ. шбонз полз прибоица и кднною иде въ нгупетз трѣбобаниа рѣа своего.

— Бз кдннз оубо *Ů* дннѣ видѣ стареу брѣ насцианцѣса брѣшна. баху бо етери пришиа к нему. гла ему штан брате не бѣси ан како плачѣ свѣтннннхъ кетѣ свѣта.

№ 153. Л. 150. Съ старцѣмъ белкомъ живаше. бра̃ лѣннѣмъ. и биднѣмъ старца. шестыи днѣмъ идуща. идной же гл̃а ему шѣмъ гл̃итъ ктернъ тако белко пощенне приноситъ гордзину.

Л. 153 об. Братъ прнде в гору фермьскѣмъ кх шѣмъ белку. гл̃а. что створю оуѣ тако погнеба ми кетъ дш̃а.

Л. 154. Рѣ̃. старецъ смиренне сп̃сло кетъ многои бытуды.

— Рѣ̃ пакзи кже ш вѣрѣ гл̃ти и чти (т. е. чести) сказанне кетсе ш вѣрѣ.

— Слѣдующая глава надписывается: Ꙗ (д. б. о) пощенни тако не токмо и ш̃ брашна и̃ ш̃ кетѣдъ достонтъ примати кго. но и ш̃ бидѣнни и ш̃ прочнхъ дш̃евнхъ подвижанни. Нач. Бра̃мъ приидоша ко шѣмъ антонию ш̃ скита. и влѣзше. в корабль кти и нелу. — Эта глава упоминается у Фотія и приводится въ Латинскомъ переводѣ libellus 4. Она состоитъ изъ 70 отдѣленій, изъ которыхъ недостаетъ въ Славянскомъ текстѣ только 16. 23. 66 и 68., за то встрѣчаются дополненія послѣ 25. 31. 54. 55. и на концѣ.

Л. 159 об. Повѣсти разанчнхъ кх оутверженню вхстающихъ на нзи бранемъ ш̃ любокѣмни. Нач. Рѣ̃ лѣва инфоннй помзшлаю тако имать дѣло движени родомъ размѣшено с нимъ. — Это 4-я глава у Фотія и 5-я по Латинскому переводу. Состоитъ изъ 41. отдѣленія. Въ Славянскомъ переводѣ недостаетъ одного только краткаго изреченія (25.), и случайный пропускъ въ 29 — 31. Но есть и небольшія дополненія послѣ 2 и 9.

Л. 168 об. Ꙗко не подобаетъ снискати имѣнни. и ш̃ анхонмства хранитиса. Нач. Братъ ш̃ рекса простаго житья. и раздаа имѣнне скор нищнхъ. и дѣржавъ мало въ службѣ советъ. иде кх шѣмъ антонию. —

У Фотія 5-я глава, а въ Латинскомъ переводѣ 6-я, со. № 153. состоитъ изъ 22 отдѣленій . Вся переведена на Славянскій языкъ , съ прибавленіемъ только одного сказанія послѣ 9-го .

Л. 171 об. О сѣдѣньи в кельи и ш дѣлѣ рѣчѣ нѣмь. побѣсти разануны. к памяти мужеству сущаще на. Нач. Стѣиже ака антонни рѣ сѣда иногда в прѣмѣтѣ в сунзаныи вѣи и в мнози мрѣцѣ помѣшаннѣмь. — У Фотія 6-я, въ Латин. переводѣ 7-я глава, изъ 47 отдѣленій . Въ Славянскомъ переводѣ недостаетъ 13 и 24. Но есть дополненія послѣ 4. 12. 14. 36 и 38.

Л. 179 . Ико не подобантъ дѣлаз своихъ в рѣдѣ члѣбкѣи творити. Нач. Слѣшакъ иногда ака антонни . ш кднномъ сунѣши мннѣ . створшнмъ знанѣннмъ на путѣ . — У Фотія глава 7-я , въ Латин. переводѣ 8-я, въ 24 отдѣленіяхъ . Изъ нихъ нѣтъ въ Славянскомъ переводѣ 5. 7 и 23., и есть дополненіе послѣ 15-го.

Л. 181 об. Како подобантъ храниѣти ни кднного же ш сужати. Нач. Схрѣши бра и шлуенх вѣи вопомъ црѣкннмъ . — У Фотія 8-я, въ Латин. переводѣ 9-я глава, изъ 12 отдѣленій . Въ Славянскомъ переводѣ недостаетъ перваго, но есть дополненія послѣ 9 и 12-го.

Л. 183 об. Слѣ ш рассмотрени. Нач. Рѣ ака антонни ико сѣтъ кднни стѣрше своимъ телеса пощеннмъ . — У Фотія 9-я , а въ Латин. переводѣ 10 глава , изъ 115. отдѣленій . Изъ нихъ нѣтъ въ Славянскомъ переводѣ 9 . 26 и 79. Но есть довольно дополненій .

Л. 197 об. (О) Бодрости. ико подобаетъ содрѣ вѣити ш в сѣмъ х. Нач. Братъ вѣпросни шѣа арѣннмъ мѣшати слово оу него . рѣ же иму старѣу . елика ти снаа
Описан. отд. II, 2.

№ 153. мѣть подкингнѣд.—У Фотія 10, а въ Латин. переводѣ 11 глава, изъ 54 отдѣлений, къ которымъ послѣ 14. 34. 32 и 49. въ Славянскомъ есть свои прибавленія.

Л. 203. (У мѣтьѣ и бодрости. како подобантъ въину молитиса с бодростию. Нач. Глѣху ш оцѣ аргѣнини яко въверхъ в субботу. вѣтанци недѣли. шсталаше сѣнце за собою.—У Фотія 11, а въ Латин. переводѣ 12 глава, изъ 15 отдѣлений, къ которымъ послѣ 6. 11 и 14. въ Славянскомъ есть прибавленія, а 12 и 13-го недостаетъ.

Л. 204 об. (О) Страннопримѣтти яко странники подобаетъ примати с кротостю и милостю. Нач. Йдоша иногда итери ю шѣа къ шѣю ишафѣу в панѣфѣу. да въпросатъ и ш срътенни братья.—У Фотія 12, а въ Латинскомъ 13-я глава, изъ 15 отдѣлений, къ которымъ въ Славянскомъ есть прибавленіе послѣ 6-го.

Л. 207 об. Слѣ ш влѣжнѣмъ послушан. Нач. Блѣжнѣин асба аргѣнини рѣ иногда. шѣю александру. нгда недостануть ти талана приди въкупитх сѣ лном.—У Фотія 13-я, а въ Латин. переводѣ 14 глава, изъ 19 отдѣлений, къ которымъ въ Славянскомъ есть дополненіе послѣ 14-го.

Л. 211. О смиренни мудрости. Нач. Аска антонни трѣжѣса въ глѣкниѣ бжѣни сѣсудх. въпраша гла. ги како едини мало жнѣше днѣи оумирають. а друзѣи престарѣшесѣ оумирають.—У Фотія 14-я, а въ Латин. переводѣ 15 глава, изъ 89 отдѣлений, къ которымъ въ Славян. переводѣ есть прибавленія послѣ 18. 34. 74 и 84., а недостаетъ только 35-го.

Л. 221. Яко подобантъ прѣтерпѣти шенду. Нач. Глѣху браи ш оцѣ галадини тако имѣше си кингѣи кожнѣи: достонки сѣть. ѣи. златица.—У Фотія 15-я,

а въ Латин. переводъ 16-я глава, изъ 19 отдѣленій, № 133. къ которымъ въ Славян. переводъ есть прибавленія послѣ 13 и 14-го.

Л. 223 об. Слѣ. ш амбви. Нач. Рѣ бѣжннм абба антоннѣ. азъ оуже бѣ не бонга и амбаи амбзи бо шгоннтъ струхъ.—У Фотія 16-я, а въ Латин. переводъ 17 глава, изъ 25 отдѣленій, къ которымъ послѣ 5 и 13 въ Славянскомъ переводѣ есть прибавленія.

Л. 226 об. О прозѣ рланьшух. Нач. Ущю анто. нн. манса в пустынн. мко мсть къ градѣ. мдннх подобннх тѣ оуѣнннмъ влчѣ.—У Фотія 17-я глава. А въ Латинскомъ переводѣ, по изданію Росвейды, она раздѣлена между двумя книгами; 20 сказаній принадлежатъ къ 18-й главѣ пятой книги, и 17 къ первой главѣ шестой книги. Изъ нихъ въ Славянскомъ переводѣ недостаетъ одного 18-го въ пятой книгѣ. Но есть дополненія въ самомъ началѣ главы, и въ шестой книгѣ послѣ сказаній 2 и 15.

Л. 236 об. О твораці знаменннх стѣхъ старцнхъ. Нач. Гѣше абба дѣлх оуѣнкх шѣа ввсрншнн. мко нду. рлх нлх нногда при морн. бждаухѣа.—У Фотія 18-я глава, а въ Лат. переводѣ 2-я шестой книги, изъ 17 отдѣленій: къ нимъ въ Слав. переводѣ есть дополненіе послѣ 5 и 17-го.

Л. 240. О жнтѣй. н доброразануннмъ старцнмъ. Нач. Повѣда нногда абба дѣла гѣа. мко хода нногда в пустынн. азъ же н шѣѣ мон ввсрншннх. прндоховѣ на ндн. ну пѣцн (speluncam).—У Фотія 19-я глава, а въ Лат. переводѣ 3-я шестой книги, изъ 18 отдѣленій. Изъ нихъ въ Слав. переведено только до 12-го, но съ дополненіемъ послѣ 2 и 7-го.

№ 153. Л. 245. Провѣщаніи старѣешихъ пост-
никъ. Нач. Бхпрошихъ бѣ старѣе . како оубо подождеть
минѹ быти . и ѡбѣща яко ниже жнехъ нсть .—По Фотіеву счи-
сленію д. б. 20 глава патерика. Но въ Лат. переводѣ ,
у Росвейды , ея нѣтъ . Всѣхъ изреченій 36; всѣ онѣ
кратки .

Л. 245 об. Исправленіи . стѣхъ . ш ѡѣ .—По Фо-
тіеву списку 21 глава. Въ ней излагается бесѣда 12 от-
шельниковъ о своихъ частныхъ упражненіяхъ духовныхъ,
и четыре другія сказанія. Нач. Ошьанниці . иногда . мудрнн .
стѣни дѣбннн . бѣ (д. б. бѣ) чнслоихъ скерахннса . всн вкѹпѣ
нспроснша себѣ рѣнн . якоже исправи кождо в хнжн себнн и кон
пощеннн постнса дѣбно . Греч. текстъ бесѣды 12 старцевъ
изданъ Росвейдомъ при 43 гл. седьмой книги его собранія.

За симъ должна бы слѣдовать и 22 глава описыва-
емаго Фотіемъ патерика , содержащая главы Исихія : но
ее нѣтъ ни въ Лат. переводѣ у Росвейды , ни въ на-
стоящей ркп. Славянской. Въмѣсто изреченій Исихія здѣсь
помѣщены другія подѣ слѣдующими заглавіями :

Л. 248 об. Заповѣди стѣго . ш ѡѣа нашего стѣ .
фана чнслоихъ . бѣ . Нач. Не имѣн дружези с женомъ да
не възгорнши шгнннхъ кнѣ .

Л. 249. Слѣбъ стѣго оѣа нашего ефрѣма ш
полззѣ дѣшнн ш смнрнннн . Нач. Да нте вѣдѹще
взмобленнн . яко всн нрбн слнн дѣржатса . Краткіе отрывки.
Первый изъ нихъ , о связи добродѣтелей и пороковъ меж-
ду собою , встрѣчается въ бесѣдахъ Макарія В. (по Русск.
переводу бесѣд. 40. стр. 360. 361).

Л. 250. Слѣбъ . стѣго оѣа монѣтн сѹща вѣ
скнтѣ кх ш ѡѣю пѹмннѹ . вѣженхъ бѣѣ ѡ него нн-
сати нмѹ . Нач. Пѣрконъ цѣлѹю спнннн тѣконъ бѣ (т. е.

брате) мои съ страхомъ . Въ рукописяхъ Греческихъ по № 168. указанию Фабриція (Bibl. Gr. T. XI. p. 702) встрѣчаются творенія аввы Моисея : ad abbatem Poremam ; capp. de virtutibus;—capp. septem ascetica ad eundem , et capp. duodecim de virtutibus. Слич. ниже л. 255 об. и 256 об.

Л. 254 об. Слѣдъ сѣго оца макариа ш оу-
днани. Нач. Блани блѣтъ и бни оуднани на сгрѣ-
шнцѣи .

Л. 255 об. Калогера монста заповѣдь .
Седмъ начатокъ словенныхъ пуста черноризица монста . урно-
рисици илениель . по илени же (д. б. Пимену, и иже) снадѣтъ
ш. иъзблентса ш мученни . и поунитъ . идеже аще хощеть сѣ-
дѣти . либо в пустыни либо средѣ улькх . Нач. И рѣ старѣчь
подосметъ оуко улькочу ш друга сконго . У Росвейды въ Лат.
переводѣ принадлежать къ четвертой главѣ шестой книги
его собранія Vitae Patrum и заключаются въ первыхъ
седьми отдѣленіяхъ этой главы . Нач. Quia debet homo
quasi mortuus esse socio suo .

Л. 256 об. О нравѣ о добрыхъ . Нач. Страхъ
блнн игонитъ злобы . а лѣнотъ игонитъ страхъ блнн . Двѣ-
нацать краткихъ изреченій, вѣроятно, 12 главъ о добро-
дѣтеляхъ , принадлежація тому же аввѣ Моисею (см. за-
мѣченное выше о его словахъ л. 250.). Къ нимъ при-
соединены, безъ особаго заглавія , какъ и въ началѣ
л. 121., до шестидесяти отдѣльныхъ сказаній объ отцахъ
подвижникахъ, частію поименованныхъ , частію неизвѣст-
ныхъ по имени . Выписываемъ начало трехъ первыхъ и
трехъ послѣднихъ сказаній :

Л. 257. Видѣ нѣкто итера старца . минха смѣнишаса гла
мю и смѣниса брате прогонши бо страхъ блннн ш сове .

№ 153. — Принесоша иногда въ скитѣ зельи тѣиен. и положиша
и въ цркви. да якоже приходять братья възмутъ в кельи
свои по малу.

— Рѣ старецъ яко ницннже слирактъ дшл. аще иа не
оумалши хлѣба и воды.

Л. 262. Бра въпроси старца шѣ мхель ми глѣ яко
добръ кель. глѣ старецъ не видя грѣхъ своихъ. николнже в до-
рзихъ ксть.

— Глху шѣи яко никтоже можетъ. възамѣити іѣа аще
не възамѣитъ прѣвѣе тѣу.

— Приде иногда лѣба амонх. на мѣсто хота вкүсити с
бранию. бѣ тѣ единъ бра зло принесении нншн.

Тамже : Сѣго. сѣрапіона еѣпа фермиска.
ипистольи рекше послании къ недокснн еѣпу.
Нач. Не печалуи стража. но тѣшнса бѣрѣи и не паднса ин-
дугѣи. На Греческомъ издано Анжело Маіемъ въ его со-
браніи *Classiconum Avctogum T. V. p. 364. Rom. 1833.*
Но изъ сличенія съ подлинникомъ открывається, что это
посланіе слито въ переводѣ съ какимъ-то другимъ.

Л. 262 об. О оучнтелехъ. и о оученнчехъ
рекше ш нгү менехъ и ш чернцехъ. Нач. Бес-
хитрости кормичнн. готовъ в потопаннн кораблю бѣдетъ.

Переводы словъ или отрывковъ изъ бесѣдъ (л. 249 -
262.) очень темны, въ сравненіи съ переводомъ сказаній
о подвижникахъ .

Въ концѣ послѣдняго слова, на об. 263 л., написано
рукою писца : Гн шѣи полнлаун раба своего инока сѣрапіона .

Третій отдѣлъ рукописи, начинающійся съ л. 265, № 153. содержитъ въ себѣ :

Сѣго. дорофѣи. слоко. Нач. Да аще ехощи мѣ шитити сѣ сканденьемъ заповѣднѣи. Это отрывки изъ разныхъ словъ пр. Дорофея.

Л. 269 об. Законное глаб. Нач. И ѿже имуща житіе растакнѣио лицемъ же добродѣтелемъ шеложеннѣи. — Подобное собраніе отрывочныхъ мыслей, имѣющихъ по мѣстамъ свои частныя надписанія: сѣго каснакѣи. о шкцинтѣ, л. 271. ѿксидра. ѿфоната, — об. ѿ пракиахъ сѣхъ аплаз (разумѣются соборныя правила). каснѣе, л. 272. іша. боглока.

Л. 272. Сѣго никона. ѿ збора сѣхъ оѣцъ. по аплакому преданнѣи. Нач. Духъ мой шѣ. тѣцхъ къ тебѣ шъ кѣткеннѣхъ писаннѣи. Сначала до л. 275 об. слѣдуетъ извлеченіе изъ 14 слова Тактикона Никона Черногорца, потомъ изъ другихъ его словъ.

Л. 281. Сѣ златострой. ѿ глабъ сѣго іша. заѣвустѣ. слока полезна — и сложена ккратцѣ. Нач. Иже рѣ шлнннхъ. ѿрнннцѣ срѣце мое слово бѣго. Измеченіе изъ 9 слова Златоструя, — известнаго собранія словъ св. Іоанна Златоустаго.

Л. 283. Злѣсго. о мѣтѣкѣ глаб. Небольшой отрывокъ.

— об. Сѣ злѣстрой. о створѣннѣи адама. Злѣсго глаб. Нач. Добри терпѣннѣи плоди. — Изъ 1-го слова Златоструя.

Л. 285 об. О скорѣ сѣхъ оѣцъ. шѣдшихъ ема кнннѣи. на ѣрнѣи ѣрѣткѣ. Нач. Памать сѣхъ шѣтѣтѣ. по вѣрваннѣи бо. еже снѣ бѣннѣи члѣкѣхъ кзѣ. — Историческое свидѣніе.

№ 153. Л. 286. О востѣ. мѣти и ѡ мѡ. Межіе отрывки.

На об., безъ особаго заглавія, *вопросы, предложенныи Колетамхинопольскому собору Сарайскимъ епископомъ Θεοσλοστομъ, съ отвѣтами.* И ндикта в ѡѣ. д. Сѣдаши сѣмъ патрiархомъ. в цѣкви сѣзіи. софіиѣ. Антишхiнiскому. и ко. стантина грѣ. патрiарху. и ѡану. и митрополитъ. халкидоньскiи и мнози митрополити инии. И всѣмъ руси. митрополитъ максимъ. и прѣстоищи тѣ попо. и диякономъ. И бѣоутнѣши епiпх сарайскiи. фишгоствъ. посредѣ. сбора. положи оупрох иѣкни. и ѡубѣ. Рѣшенія, данныя соборомъ на вопросы, изложены не всѣ, но по выбору. Для краткости часто самыя вопросы опускаются, а пишется только опредѣленіе. По сличенію съ другими, болѣе полными, изложеніями сихъ вопросовъ и отвѣтовъ (по рук. Моск. Д. Академіи) здѣсь недостаетъ вопрос. 1. 3. 12. 26. 27. 31—33. Въ отвѣтъ 23-мъ читается: приходаци ѡ погани хотаицнхъ крѣтити... тогда какъ въ другихъ спискахъ: приходящихъ отъ Татаръ.

Л. 287 об. Заповѣ сѣхъ ѡ цѣ. Подъ симъ заглавіемъ собраны разныя запрещенія, или епитиміи инокамъ. Между ними, л. 288 об., встрѣчается и слѣдующее: анхмандри да не изгонитъ изъ монастыря никогоме токмо. в будѣ паванкннанихъ. Далѣе: ище игуменъ хрозанѡ еиѣтъ брѣ. да имать епитимью. г. лѣ.

Л. 289. *Собраніе различныхъ правилъ и рѣшкiй на вопросы.* Между ними на первомъ мѣствѣ стоитъ: сѣго савзи правило, — помѣщенное между Саввинскими отвѣтами въ собраніи Кириковомъ подъ числ. 10 (Памят. XII в. стр. 196. 197.). Далѣе: правило сѣгос. иишолш. пѣтрiарха. константина грѣ. (Кормч. ч. 2. гл. 53. вопр. 11. 15. 20.). Правило сѣго грѣгорiи нѣскаго. (ч. 1. гл. 31. пр. 4). Ѣѣѣ. П-рѣ

подобнаго митрополита. ракинѣскаго. никиты. **№ 183.**
 (ч. 2. гл. 54. отв. 4. 5.). етго. григорій. акра-
 ганьскаго. Здѣсь подъ его именемъ приводятся прав.
 9 и 81. См. **№ 132** (по преж. кат.) л. 288 об. Етго
 дѣшинскій. архидѣпа александрьска. (Кормч.
 ч. 1. гл. 26. пр. 1. 4.).

Л. 290. Послѣ краткаго чиноположенія и молитвъ
 надъ кающимся, слѣдуетъ статья о четырехъ степеняхъ
 кающихся (Кормч. ч. 1. гл. 23.) и басный ѿ шпнтель.
 (ч. 2. гл. 61, 1-21), потомъ и другія правила и запре-
 щенія. Между ними можно примѣчать и тѣ, на которыя
 указывалъ Кирикъ въ своихъ вопросахъ епископу Ни-
 фонту, и которыя иногда возбуждали удивленіе сего свя-
 тителя. Л. 292 об. **ѿще кто жьлхъ дастъ за сорокоуствѣ**
достоятъ пѣти. — О семъ правилѣ читаемъ у Кирика:
 «прашахъ его (Нифонта) и сего: аже дають сорокоустье
 служити за упокой, и еще живи суще? Не можетъ, рече,
 того възборонити, аже приносятъ, спасенія хотяче души
 своей, еже творить и митрополита Георгья Русьскаго на-
 писавша.» (Памят. XII в. стр. 194). — Л. 295 об. **ѿще с жь-**
номъ бѣдетъ в пѣ. ѿн в сѣ. ѿн в нѣ. ти ѿще зачнетъ бѣдетъ
аже разбойникъ аже тать. аже блудникъ. ѿн трѣпетихъ. да
ѿмѣ родитѣла. ѿпн. б. лѣ. Кирикъ пишетъ, что когда онъ
 прочиталъ эту самую заповѣдь, Нифонтъ ему замѣтилъ: «а
 ты книги годятся съжечи.» (Памят. стр. 188). — Л. 297,
 на концѣ этаго собранія правилъ предлагается замѣнять
 свѣтимія литургіями: **анторгна пѣти. ѿзбавит бо ѿ. антор-**
гнѣ. за. дѣ: мѣцѣ. а. ѿ. за ѿ. а. ѿ. за. бѣ. мѣцѣ. также пакн
дрѣмѣ. а. за дѣ. го. и тѣ рачистн. Кирикъ пишетъ, что
 когда прочелъ эти правила епископу, «что, рече, что си
 написано? Царь бы, али иніи богатіи съгрѣшающе, а
 давали за ся службу, а сами ся не отречени мадо. Не
 угодно.» (Памятн. стр. 189).

№ 183. Въ этомъ собраніи правилъ, — между которыми встрѣчаются и переведенныя съ Греч., — примѣчательны слѣдующія особенности : л. 292. на роту попу недостойнѣ водити. Л. 293 об. налагается епитимія , если кто пошнѣлах кого хота. погана. — ли поклалъ хота погана. — имъ ли роту бѣ безъ винзы . или не да сиротѣ нанла . или продаѣ уѣвн по гнѣку либо прако . либо криво . — и дѣта цн продахъ имѣи (своихъ) ли не имѣи . и челядина оублах . Особенно значительны епитиміи за продажу и убійство : за продажу взрослого челоуѣка — 5 лѣтъ , за дитя , когда продающій не имѣеть своихъ , 15 лѣтъ , при своихъ — 5 лѣтъ ; за убійство челядина — 5 лѣтъ . Л. 294. налагаются епитиміи , если кто по мртѣци дракса . — прхъ створилъ к ноу выѣ . з плазньѣ гутамъ , — в рѣзъ кунзы цн даѣтъ . Л. 295. духовнымъ отцамъ внушается : аще кто на покаяннѣ приидеть . взъ илихъ вспоминайте грѣхн . и нѣужа бо самому шъ грѣбѣхъ гѣти . но тѣи тѣхо вспоминаи да легко илихъ повѣдовать . лиужахъ бо нѣужа самѣмъ са шѣлувати . а жена боле того грѣ .

Л. 295. Въ навечеріе Рождества Христова и Богоявленія полагается на шѣбѣѣ мѣсти хлѣбъ з капустой . а по вѣрни рѣзы .

Тамъ же: Буди всѣ вѣдомо . шъ средѣ . шъ пятцѣ . стѣи бо апа и шѣи . не вставннн в срѣ и в пѣ . мѣвнѣ мѣсти . по шѣи . (епитимія) велика про си два дни . стѣи же нѣлю вѣкѣ . мнѣ рѣ гнѣ мѣ мѣсти . в срѣ . и в пѣ . в срѣ преполовннн не мѣсти (не прибавл . послѣ) мѣ . в нѣлю . ш . стѣи : в срѣ . и в пѣ мѣсти мѣ . — Больше никакихъ разрѣшеній въ среду и шѣтокъ на мясо не допускается . Это имѣеть отношеніе къ исторіи споровъ о постѣ среды и пятка , въ XII в .

Л. 295 об. Какъ же в чарѣ вѣрѣѣ бѣсхъ нарѣтъ и аше приидеть на покаяннѣ . да са каѣтъ . бѣ . мѣ . и покло . ш . Заутра . бѣ . вѣрх . ѣко кѣтннннн бѣша в поганнѣ шѣратнша .

Л. 296 об. Любопытнѣе и слѣдующее правило: *ѿще № 154.*
гдѣ моци *ѿбѣтѣа* въ земли. то не створа . ꙗ. уидѣ. глау да
проклинн . нѣмъ прогѣть . слѣпъ да прозритъ . и *ѿще* створа
уидѣ . то *ѿ* бѣ и *ѿ* стѣхъ *ѿпѣа* . *ѿще* ли не створать тѣ
уидѣ . то не прими ихъ .

Въ концѣ сего отдѣленія рукописи помѣщены : л.
297. *правила о пригласеніи къ погребенію умершихъ*
иноковъ и мелкіе *отрывки* изъ Дорооея , Григорія папы
Римскаго, Лѣвстичника , Марка , Златоустаго .

№ 154 (по преж. кат. 644.). Главы подвижни-
ческія препод. Максима Исповѣдника , Феодора
Едесскаго и Нила, на пергаменѣ, въ 4-ю д., уставомъ
въ два столбца, конца XIV или нач. XV в., 135 л.

Изъ подписи по листамъ видно , что рукопись поло-
жена была патріархомъ Никономъ въ 7169 г. въ постро-
енный имъ Воскресенскій монастырь..

Л. 1. Главы препод. Максима Исповѣдника о любви.
Сѣтниця. ѿ. м. Глава 1-я начинается: *Любы оубо нтъ*
изъольнн дша бѣги (на Греч. Опр. S. Maximi Confesso-
ris, ed. Combefis. Paris. 1675. T. 1. p. 394.).

Л. 13 об. Сѣтниця. б. Здѣсь тетрадь четвертая
(по размѣткѣ самаго писца), содержащая листы 16—
23, съ главами 50—90, переплетчикомъ помѣщена прежде
третьей, содержащей листы 24—31, съ главами 13—
40. (На Греч. р. 408).

Л. 33 об. Сѣтниця. ꙗ. м. (на Греч. р. 426).
Въ концѣ ея , на л. 52 , прибавлено нѣсколько афори-
стическихъ изреченій, которыхъ нтъ на Греч. Нач. *Вѣсь*
лицъ на дѣла бѣи . а не лицъ ѿго рѣ .

№ 154. Л. 53. Сотница. Д. м. (на Греч. р. 444). Из нея, на об. 58 л., главы 40—50 писцомъ пропущены. А глава 97 (л. 66 об.) разсѣкается значительною вставкою изъ Иоанна Златоустаго, нач. ꙗкоже злато огнемъ испушантъ. Къ концу прибавлено нѣсколько изреченій ѿ объиденнѣи, нач. желаниѣ брашенѣ роди ослаушаниѣ, — и рѣшеніе вопроса: аще кто согрѣшихъ покайтѣся. и пакн къ грѣсѣмъ умреть. бѹдетъ ли покаяниѣ то погубилъ. Этотъ вопросъ и отвѣтъ заимствованы изъ Анастасія Синаита, въ томъ же переводѣ, въ какомъ они находятся въ Святославовомъ Изборникѣ (см. ниже № 161. л. 36). Разсматриваемая рукопись сохранила даже нѣкоторыя выраженія въ древнѣйшемъ видѣ, нежели Изборникъ, какъ то: прикасаниа ѣихъ вм. прикасанаа къ нѣмоу, какъ стоитъ въ Изборникѣ.

Л. 68 об. Главы дѣтеланзи прѣвнаго оца наше феофора ѣдесъскаго. Всѣхъ 100 главъ. Въ исправленномъ переводѣ изданы въ Добротолюбіи, ч. IV. стр. 126. М. 1822. Въ рукописи встрѣчаются сбивчивости въ счетѣ главъ и небольшіе пропуски. (На Греч. въ рукописяхъ Lambec. Commentar. de Bibl. Caesar. Vindob. ed. Kollar. Т. IV. р. 325., въ Москов. Синодальной Библиотекѣ, по каталогу Маттея, cod. 15. 18. 260 и 398.).

Л. 96 об. Прѣвна шца нашего нила о молитвѣ глакизнъ ꙗ. ѿ. ѿ. ѿ. Столько главъ помѣщено и въ самомъ текстѣ. Нач. Иже хоцеть бѣгоконный тѣмъанъ творити. Въ новомъ переводѣ помѣщены, съ предваряющимъ главы посланіемъ, въ Добротолюбіи ч. IV. стр. 178. (На Греч. Opp. S. Nili. ed. Suaresii. Romae. 1673. Т. 2. р. 475.).

Л. 113 об. Тогоже ѣпистоляѣ къ анастасіи ѣпискоупоу. Нач. Коунтѣискиѣ великиѣ цѣркви. пауче же

кого мнра свѣтланникъ нланъ (Opp. S. Nili T. 1. ed. Allatii № 154. lib. 2. Epistol. 294. p. 266).

Л. 114 об. подъ заглавіемъ : оумышлани фило-софскіи рѣчи и притоучныи соснпатрх къ ак-сухуу, — утѣшительное посланіе, по случаю смерти бра-та. Начинается : Брѣм . внокѣ погребоша та (д. б. брата вновѣ, т. е. недавно, погребша тя .)

Л. 115 об. безъ заглавія читается : добро оубо ѣже не согрѣшати . ѣ к бѣоу имѣти приближеніи добро же ѣже согрѣ-шати . покаитиса ѣ вкорѣ вхстати ѿ паденьи ѣлма оубо — за тѣмъ рѣчь прервана, и слѣдуетъ заглавіе новой книги икоже рѣша ѣпиктита философа ѣмоуже клашѣ роуко-дѣланици . протолкова же се стѣхн оцѣ нашѣ ѣ вл-анкии ѣспѣдникъ максимъ . главнзвнх . ѣ . Сотница патам . И за тѣмъ помѣщены самыя главы, числомъ 100. Нач. Суучинухъ ока в насъ . ова же не в насъ . Въ концѣ ихъ на последнемъ листѣ послѣсловіе : иже писѣ бхма (вма-лъ?) ѣма (д. б. елма) же вх башемъ утѣнни пчуалнхъ взи сѣрстоухъ о смучуачинуха но молнса инанѣ а взи (?) силномуу и могуцимоу оглаблати грѣхѣ за максима твоѣ ра (раба?) і оуника ѣтнхн оѣ . Главы здѣсь помѣщенные составляютъ Евхиридіонъ (*) стоическаго философа Епиктета, передѣ-ланный Христіанскимъ писателемъ , съ примѣненіемъ къ жизни иноческой . Подобная передѣлка одного изъ лучшихъ твореній языческой философіи на Христіанскія понятія , встрѣчается между твореніями преп. Нила Т. 2. р. 327, которому принадлежать предшествующія 155 главы . Но нашъ переводъ слѣдуетъ не этой редакціи Епиктетовой книги . Онъ отличается отъ изданной между твореніями

(*) Сіе-то слово выше въ надписи переведено: руководѣльници.

№ 154. пр. Нила передѣлки и числомъ главъ, и распредѣленіемъ ихъ, и частію изложеніемъ. Въ изданіи Нила вся сія статья имѣеть только 73 главы. Главы распредѣляются иначе; такъ напр. пятая на Греческомъ содержитъ въ себѣ 5-ю и 6-ю, шестая 7-ю и 8-ю и часть 9-й Слав. перевода, и т. д. Иное въ переводѣ опущено, напр. гл. 18. 35. 36. 39. 43. и др. Другія главы излагаются иначе; такъ въ гл. 10. Нилова изданія (Слав. пер. гл. 15) указывается на примѣръ Сократа: въ Слав. переводѣ — на Апостоловъ и мучениковъ. Въ гл. 16. (Слав. 27) Епиктетъ язычникъ, внушая безстрастіе говорить, что, для соблюденія спокойствія духа, не надобно наказывать и неисправнаго раба. Христіанскій писатель, передѣлывая главы Епиктетовы примѣнительно къ иноческому состоянію, внушаетъ не имѣть вовсе рабовъ: *мѹчи себѣ работати нежели гнѣбати о рабѣ. и сѣрѣшнѣи атащисѣ о смѹжѣ.* — Въ гл. 24. (Слав. 35) говорится о гаданіи по крику ворона: въ переводѣ — о смущеніи въ сновидѣніи. Въ концѣ же книги довольно и дополненій чисто Христіанскихъ. — Славянскій переводъ, представляемый Синодалною рукописью, указываетъ имя трудившагося въ передѣлкѣ и дополненіи Епиктетовой книги, именно Максима, и соединяя сію сотницу главъ съ четырьмя, помѣщенными выше въ той же рукописи сотницами пр. Максима Исповѣдника, усвоетъ ему этотъ трудъ. Ни въ изданіи твореній пр. Максима, ни у Фабриція (Bibliotheca Graeca) такого показанія нѣтъ. Переводъ весьма темень и неисправенъ, или испорченъ переписчиками.

Переводъ четырехъ сотницъ пр. Максима и сотницы Θεодора Едесскаго одинаковъ, и не столько представляетъ признаковъ древности, сколько переводъ слѣдующихъ за ними главизнъ пр. Нила. Въ сотницахъ

ἀρετῆ) переводится всегда *добродѣтель* или *добрая дѣтель*. № 154.
 а. 2. 12 и об. 17 и об. 26 и об. и мн. др., ἀνάρετος
 3. 15 об. и др. — *добродѣтельный*. Въ глаголахъ ἀρετῆ
 постоянно переводится *доброправіе* 96 об. 100 об. 102.
 108 об. и др., ἐνάρετος 96 об. — *доброправный*. Въ пере-
 водѣ глаголъ можно замѣтить еще слѣдующія слова и
 выраженія : *θυσιαστήριον* 98 об. 113. 114. *трѣбникъ*,
θυλαίην 118 об. *поимы творити*, πάντως или παντελῶς 99
 об. 117. 116 об. 117 и др. *вѣха* или *вѣшн*, ὅτι 106.
 115. *иже*. Л. 97. да оумниши днѣиство (ἵνα μαλάξῃς, да
 смичишь дикость); а. 99. *вѣмъ оубо* за іаплемъ де-
 жи и не спугсти гнѣба (πάση μηχανῇ χρῆσαι πρὸς τὸ μη
 ῖῆσαι θυμόν); 100. да ве приуастиши (κληρονομή-
 σης); 101 об. *пронзиранъзи* вѣсх (ὁ ποιηρότατος,
 такъ перевод. и 107); *моитва* зѣло соупостатъ естъ
 (вѣсамъ, λίαν πολυμῦσα).

Тексты изъ св. Писанія читаются: 10. *надѣицебо-*
са мю ни смѣть ни животъ Рим. 8, 38. (πέπεισμαι);
 30 об. да не со вѣмъ миромъ оиудниа 1 Кор. 11, 32.
 (ὄν τῷ κόσμῳ); 16 об. *вѣлчанн* житнико 1 Юанн.
 2, 16 (ἡ ἀλαστογία τῷ βίῳ); 21 об. *иже* ногихомъ
 оиудн перстнаго 1 Кор. 15, 49. (ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα);
 94 об. *в мѣрѣ* телесноу ю исполненн хѣа Ефес. 4, 13.
 (εἰς μέτρον ἡλικίας); 133 об. *тѣмже* шадить мнѣа вѣ-
 ницъ праведнии 2 Тим. 4, 8. (ἀπόκειται); 134 даи же
 іму и котъ ігоу Матѣ. 5, 40 (τὸ ἑμᾶτιον).

Правописание Русское, безъ юсовъ. Буква *к*, замѣ-
 ншая иногда длинною *ε*, и также *и* употребляются
 правильно. Надстрочныхъ знаковъ, кромѣ точки и ка-
 вычекъ (~), поставляемыхъ надъ чистыми гласными
 (хотя и не всегда), нѣтъ. Въ концѣ главъ большою
 частію пишутся четыре точки ∴

№ 155. № 455 (по преж. кат. 108.). Св. Иоанна Дамаскина о православной вѣрѣ, переводъ Иоанна, ексарха Болгарскаго, пис. уставомъ, въ два столбца, на пергам., въ листъ, XIII в., 210 л.

Изъ подписи Никона патриарха по листамъ, одинаковой съ прочими, видно, что сѣя рукопись была положена имъ въ Воскресенскій монастырь, именуемый Новый Иерусалимъ, въ 1661 г.

Исследование Калайдовича о сей рукописи помѣщено въ его изданіи «Иоаннъ, ексархъ Болгарскій» л. 17 и слѣд.

Л. 1. Подъ заставкою: Прологъ сотворенк. ишаномъ. прозвѣтерзмь. ексархомъ. болгарскомъ нже ксть и прѣложнах. кингы снм. Напечатанъ Калайдовичемъ л. 129—132.

Л. 7 об. Прѣподобнаго уѣририцаца. и прозвѣтерм ноанна дамаскиннѣска. слово правѣн вѣрѣ. ако неслѣдномо вѣтѣо: (по Греч. изданію твореній св. Иоанна Дамаскина, сдѣланному Лекенемъ, Т. 1. р. 123. гл. 1. «Ὅτι ἀκατάληπτον τὸ Θεῖον»). Напеч. Калайдовичемъ л. 38.

Л. 9. W гланѣмъ. и неогланѣмъ и вѣдомѣмъ. и невѣдомѣмъ: (Περὶ φητῶν καὶ ἀποφρητῶν. гл. 2.).

Л. 12. Сзканне (sic) и шко ксть когъ: (Ἀπόδειξις, ὅτι ἐστὶ Θεός, гл. 3.).

Л. 15 об. Сзказанье. шко ксть ѣз шкоже невдовѣдомъ: (Περὶ τῆς τῆς ἐστὶ Θεός. ὅτι ἀκατάληπτον, гл. 4.).

Л. 18 об. Оуказанье. шко кдннз ксть ѣз. а не мннннн. (гл. 5.).

Л. 20 об. W словеса божнн. и доусѣ: (гл. 6). № 155.

Л. 21 об. W сѣѣмь доусѣ: (гл. 7).

Л. 24. W сѣѣи тронци: (гл. 8).

Л. 43 об. иже w хѣ глѣмо: (Пери τῶν ἐπὶ Θεῷ λεγομένων, гл. 9).

Л. 45 об. W бжѣствнѣмь схвзкоупѣ и разлоуцѣ: (Пери Θείας ἐνώσεως καὶ διακρίσεως, гл. 10).

Л. 47. иже о пазтнѣ бжѣ глѣмо: (Пери τῶν σωματικῶς ἐπὶ Θεῷ λεγομένων, гл. 11).

Л. 49 об. О вѣцѣ: (гл. 15).

Л. 52. W тварн: (Пери δημιουργίας, гл. 16).

На об. W англѣхъ: (гл. 17).

Л. 57 об. W дьмволѣ еже см нареуеть. схваднть. ан клеветннкъ. и бѣсхъ: (Пери διαβόλων καὶ δαιμόνων, гл. 18).

Л. 60. W зданнн. и вндѣмѣмь: (Пери κτίσεως ὀρατῆς, гл. 19).

Тамже. W небесн: (гл. 20).

Л. 65 об. W свѣтѣ и огни и. w свѣтпальннцѣхъ: (гл. 21). Здѣсь послѣ 66 л., оканчивающагося словами: а бз четвѣрхъ днѣхъ свѣткн бѣ, одинъ листь утраченъ; равно и послѣ 73 л., который оканчивается словами: шко свѣшана етъ св, недостаетъ одного листа, а вмѣстѣ съ нимъ и конца сей главы и начала слѣдующей (92) о воздухѣ и о вѣтрѣ. Последння два отдѣлення этой главы о наименованняхъ вѣтровъ и о народахъ не переведены.

Описан. отд. II, 2.

№ 155. Л. 74 об. **W** водахъ: (гл. 23). Напечат. Калай.
довичемъ л. 40—44.

Л. 78. **W** земли и еже **W** неа: (гл. 24).

Л. 82. **W** рани: (гл. 25).

Л. 86. **W** члвцѣ: (гл. 26).

Л. 93. **W** сластьхъ: (*Περὶ ἡδονῶν*, гл. 27).

Л. 94 об. **W** чужьствѣ: (гл. 32).

Л. 97. **W** томъ еже въ насъ се же кетъ о само-
властни: (гл. 39).

Л. 99 об. **W** бзвбавщнихъ: (*Περὶ τῶν υἱομένων*,
гл. 40).

Л. 100 об. **W** семья кони вники дѣльма само-
властни бзихомъ: (гл. 41.).

Л. 102. **W** же не соуть въ насъ: (гл. 42.).

Л. 102 об. **W** промзислѣ: (гл. 43).

Л. 107 об. **W** провѣдѣни. и проуствѣ: (*Περὶ
προγνώσεως καὶ προορισμῶ*, гл. 44.).

Л. 111. **W** бжтвнѣмъ стронтествѣ и о на-
шемъ заступѣ и ѡ спсении: (*Περὶ τῆς θείας οἰκονο-
μίας καὶ περὶ τῆς πρὸς ἡμᾶς κηδεμονίας, καὶ τῆς ἡμῶν
σωτηρίας*, гл. 45).

Л. 114. **W** образѣ бжнм словеси приимти. и о
бжтвнчюуемоу въплщению: (*Περὶ τῶ τρόπῳ,
τῆς συλλήψεως τῶ λόγου καὶ τῆς θείας αὐτῶ σαρκώσεως*,
гл. 46).

Л. 116. Поуѣто снх божни бчулѣнса. а не оца
ни стѣзи дхъ. чѣто ли бчулѣнса оправн: (*Καὶ τί ἐν-
ανθρωπήσας καθώρθωσεν*, гл. 77).

Л. 119 об. *W* вѣрѣ и о крещенни: (гл. 82). *№ 155.*

Л. 124 об. *W* крестѣ еже и *w* вѣрѣ: (*Περὶ σταυροῦ ἐν ᾧ καὶ περὶ πίστεως*, гл. 84). Къ концу эта глава сокращена .

Л. 128 об. *W* клананни на востокъ: (гл. 85).

Л. 130. *W* сѣиныхъ пресвѣтѣиныхъ гнѣихъ танахъ: (гл. 86).

Л. 139 об. О поучѣ рожденни гнѣи и сѣи бѣи: (*Περὶ τῆς γενεολογίας τοῦ Κυρίου καὶ περὶ τῆς αἰτίας Θεοτότου*, гл. 87).

Л. 146. *W* сѣиныхъ и о мощьихъ ихъ чьсти: (*Περὶ τῶν αἰσίων καὶ τῶν λειψάνων αὐτῶν τιμῆς*, гл. 88).

Л. 150. О иконахъ. еже есть о образѣхъ: (*Περὶ εἰκόνων*, гл. 89).

Л. 153. *W* писанин: (гл. 90). Отрывокъ изъ сей главы напечатанъ Калайдовичемъ л. 133—135 .

Л. 157. Иже нѣсть злѣвиновныхъ бѣхъ: (гл. 92).

Л. 160. Поучѣ провѣды бѣхъ сгрѣшанша. а и покланьны бѣудѣща сѣтворѣи: (гл. 94).

Л. 160 об. На жиды и *w* сѣботѣ: (гл. 96). Въ концѣ сокращена.

Л. 165 об. *W* чистотѣ: (*Περὶ παρθενίας* гл. 97). Здѣсь послѣ 168 л., оканчивающагося словами: *εἰ βέβαιον ἦεν* бѣтъ и, одного листа недостаетъ.

Л. 169. *W* антихристѣ: (гл. 99).

Л. 171 об. *W* вѣскрѣсенни: (гл. 100). Напеч. Калайдовичемъ л. 44—54.

№ 155. Непосредственно за сими главами изъ Богословія Іоанна Дамаскина, слѣдуютъ болѣе или менѣе пространныя отрывки, заимствованныя изъ другихъ писаній отеческихъ .

Л. 179 об. *Ω* вѣрѣ: Нач. Бѣ ѹлѣка прѣваго сѣтѣ. рнѣз . дасть смѣу вѣ ран жнтьѣ . Последняя половина сей главы , начиная со словъ на л. 183. а н кѣ смѣу н нцѣ сѣмотрнлнз . нко вѣтакѣ ѹлѣкѣ , переведена изъ сочиненія бл. Теодорита Кирскаго *de Graecarum affectionum curatione*, ed. Sylburgii p. 17 — 19., съ нѣкоторыми пропусками.

Л. 185. Како н *ω* взнѣшьннхъ прнѣдетѣся . вѣрѣвавѣ писанню *ω* вѣстаннн оуѣащѣу . Взято изъ сочиненія св. Григорія Нисскаго кобѣ устроеніи челоѣвка, гдѣ 25 глава надписывается (ed. Mogell. T. 1. p. 108): *πῶς αὖ τις καὶ τῶν ἕξωθεν προσαχθείη πιεῦσαι τῇ γραφῇ περὶ τῆς ἀναστάσεως διδασκόμεν.* Нач. *Мнози* вндѣще гнѣщѣам пѣзнн . тн прѣтнѣу сѣонн моцнн н божнн прнлагѣще смѣу .

Л. 194. *И*коже нѣсть взнѣ подобѣи вѣстаннн: Взято оттуда же гл. 26. p. 115. (*ὅτι ἐκ ἕξω τῆ εἰκότος ἢ ἀνάστασις*). Нач. Сѣуть *мнози* вѣ ѹлѣцѣхъ нже кѣ сѣоннн мѣсѣлнх н немощннх . н бѣшьствннѣ смѣу прнѣзѣнѣтъ .

Л. 195 об. *И*коже моцннѣо кѣтъ вѣ всн сѣставѣи . ѹлѣвѣстѣ пѣзнн рѣшьдѣшннѣа пѣкѣи нз ѣбѣщнннѣи вѣ сѣѣѣ комоуждѣѣ прнчнннннѣннѣа: Оттуда же гл. 27. p. 116. (*ὅτι δυνατόν ἐστι εἰς τὰ τῆ παντός σοιχεῖα τῆ ἀνθρωπίνου σώματος ἀναλυθέντος πάλιν ἐκ τῆ κοινῆ ἐκάστω τὸ ἴδιον ἀποσωθῆναι*). Нач. Нѣ вѣзнѣраѣнн на всн стѣчѣннѣ . рѣкѣше на вѣщн .

Л. 201. Нѣвѣрѣннаго вѣпросѣ: н л. 203 об. *ω*кѣтѣ—о возможности воскресенія . Отвѣтъ начинается:

Не смѣѣ хвѣтѣнннн слѣкѣнн ѡ вхстаннѣмь оуставѣ. — Взято № 155. изъ сочиненія св. Григорія Нисскаго о воскресеніи (ed. Paris. 1638. Т. 111. р. 247 et 251.).

Л. 209. Прикладн ѡ вхстаннн: Нач. Многакм иуши прнтзуамк изборк сзтворшн. Напечат. Калайдовичемъ л. 137. На Греческомъ не отыскано: но упоминаемые здѣсь примѣры оживленія нѣкоторыхъ животныхъ, послѣ зимняго обмиранія, встрѣчаются у св. Епифанія Кипрскаго, почти въ тѣхъ же словахъ: л. 209 об. и 210 н жипельцн хоташн нзмрѣтн. гнон взобланвхше положатъсн въ немь. землен. поззпавхше гробк зкон. тн отх томъ влгзи на бесннѣ ожн-вгтѣ ѡ сѣменн своего н флак птнца. н мовкквкз жнботк мрътѣк лжнтѣ. ῑ. мѣ. а флак. м̄. дн̄. тн въ годѣ звол ожнвгтѣ. (S. Eriphanii Opp. Т. 2. Ancoratus. с. LXXXV. р. 89. *κάνθαροι δὲ μέλλοντες τελευτᾶν ἐπὶ σφαῖραν τῆς κόπρης ἑαυτοὺς κρύπτουσι, θάψαντες τὴν τοιαύτην σφαῖραν ἐν γῆ, καὶ καταχώσαντες, καὶ ἔτιως ἐκ τῆς αὐτῶν ἰκμάδος αὐθις εὐρίσκονται ἀναβιβῶντες ἐξ αὐτῶν, и выше: ἀλλ' ἐκ ἔπεισε τέττις ἢ φάττα τὸ ὄρνεον, ἐδὲ ὁ μυωξὸς τὸ ζῶον ἀποθνήσκει γὰρ τὸ τοιοῦτον ἑξάμηνον, καὶ ἢ φάττα ἡμέρας τεσσαράκοντα, καὶ αὐθις μετὰ τῆς καιρῆς αὐτῶν ἀναβίβουσι).* Отсюда видно, что жипельцн суть жуки (*κάνθαροι*), а флак и мовкквкз—названія Греческія, оставленныя безъ перевода.

На оборотъ послѣдняго листа, сверху на полѣ написано слитною вязью молитвенное воззваніе къ пр. Іоанну Дамаскину. Многія слова совсѣмъ изгладились. Калайдовичъ, почитая это подписью писца рукописи, представилъ ее въ снимкѣ (Рисунк. № 12), а прочтенныя слова напечаталъ на л. 57. Но грамматическія формы языка и правописаніе въ этой подписи не позволяютъ относить ее къ одному времени съ написаніемъ цѣлой

№ 15Е. рукописи. Въ подписи, кромѣ слитнаго письма, вмѣсто нѣкоторыхъ буквъ, употребляются особыя надстрочные знаки: вм. ѣ крестикъ +, вм. ы кавычка, обращенная вверхъ, вм. з и ѣ кавычка, обращен. внизъ, вм. а черта въ видѣ острога ударенія'. Не выводя никакихъ заключеній изъ такой искусственности письма и частыхъ выносокъ буквъ на верхъ строки, замѣтимъ однакоже, что надъ гласными буквами чистыми, иногда и нечистыми, ставятся въ подписи двѣ черточки', чего въ рукописи не встрѣчается. Въ строкъ пишется € (5 строка). Грамматическія формы подписи принадлежатъ языку болѣе поздняго времени, нежели когда писана вся рукопись. Для доказательства представимъ вполне прочитанныя слова четырехъ первыхъ и четырехъ послѣднихъ строкъ подписи, замѣнивъ вышеупомянутые особыя знаки обыкновенными буквами.

О́ о́уѣ дамакинскі́ іо́анне́ іако́ дерзнове́ньѣ
 іагѣа ко іагущему́ множество́ щедротъ помолга́ о́
 мнѣ́ о́канолѣ́ і́ шмауеномъ́ тьмою́ грѣ́
 хобною́ і́ подажь́ ми́ свѣтъ́ разума́ і́ просвѣщеніѣ́

 ѡ ѡуѣ
 щедротъ́ і́ мѣти́ вѣрою́ мою́ спси́ ма́ а́ не́ дѣ́
 азъ́ раді́ зла́ бо́ суть́ і́ мѣру́ прѣкоходатъ́ понеже́
 побѣжа́ (емъ еси?) о́у́тробою́ неизре́ченнаго́ мѣръѣ́
 іако́ хоцѣши́ спі́ ма́ немоу́чнаго́ раба́ своѣ́ акинь
 діна.

Въ сихъ строкахъ нѣтъ ни одного грамматическаго измѣненія, которое бы принадлежало собственно древнему языку. Не видно также изъ сихъ строкъ, равно какъ и изъ опущенныхъ нами, чтобы Акидинъ былъ писецъ рукописи. На об. л. 30 есть приписка безъ имени: помозѣ́ рабу; потомъ:..мози́ рабо́ своему́.

Богословіе пр. Іоанна Дамаскина , названное здѣсь № 155. (л. 7 об.) слово о правѣн вѣрѣ, въ позднѣйшихъ спискахъ называется: небеса. Это наименованіе заимствовано, конечно, изъ житія пр. Іоанна, составленнаго Іоанномъ , патриархомъ Іерусалимскимъ , который , называя это твореніе священною книгою и Богоначертанною скрижалю, прибавляетъ: *ἦν ἐγὼ ἐρανὸν ἐκάλεσα, ὡς ἀσρασι ταῖς ὀρθαῖς ἀποδείξει, καὶ φυσικαῖς τε καὶ γραφικαῖς καὶ λίαν ἐπισημονικαῖς διαλάμποντα*, т. е. (по древнему переводу) юже азъ небса нарекохъ, такоже свѣздами премъзишии и физикъми, и истественъми же и писателъниими свѣло хъдожъстивниими просвѣтлѣми. Но встрѣчается сія книга у насъ и подъ именемъ оубѣрѣ, и была извѣстна писателю чудесъ св. мучениковъ Бориса и Глѣба (XII ст.), въ томъ же самомъ переводѣ, какой имѣемъ въ настоящей рукописи. Приводимъ слова его по рукописи М. Дух. Академіи XVI в. (Четь-минейя Апр. и Май), въ сопоставленіи со спискомъ Богословія.

Ркп. Акад. л. 437. *Ἰωάνης* же препъный Дамаскинъскый о сѣ в книгѣ рекомы оубѣрѣ еице еписа:

№ 155. гл. 40 (Гр. р. 88.) л. 147 об.

Ико еицеви мѣжи и по мѣрѣ живи соущи ебѣн престо- лѣ . источники на еписенію . Иако хъ мощьли и подаетъ . ю мѣнѣ бѣ телесъ миро добросъно и змлати .

Сн.и живи соущи съ ѡпъва- ннѣмъ бѣу престотѣ . истоу- ннѣи наиз еписенна . бѣка хъ мощи стѣихъ дастъ . многоуекъ добра дѣнства истоуа наиз . миро добробонаущен .

И пакы : и кх бѣ вѣрѣю . и в надежѣ вѣскрѣніа . то сѣ не мѣрѣи наричѣ мѣрѣа бо павъ (сѣко) чюда творити не можѣ .

Л. 148. Иже... кх немю вѣрѣющиннѣх оуспъшимъ . ни мѣрѣи наричѣмъ . мѣрѣа бо павъ како чюда творити мо-

ЛѢ 155. како снми бѣсове са ѿпоужаю. ѿза ѿгонны соу. немоци ѿгонятса. слепи прозираю. прокаженни чистатса. пакости и скорби рѣшатса. блско датіе ѿ оца свѣта снми сѹтъ. сн иже вѣрою. и бѣ свѣщеніа просѧ. како ли са илши трдити. да застѹпника шѣршиши. и кз смртнж црїю првдациш. и тебе радѧ ѿвѣты твораца. али но прстабникы блго рода иже к бгѹ за ны и мшѣвы творѧ. нѣ ли ны оубо почтїе твораще цркен. и бгж всѣ имена приплды приносящїи. сн памяти чтвщїи и всемоушсва дхбне празноуимз.

жеть. како снми бѣсове са отъпоужають. ѿза отгонны соуть. немоцни лѣчатса. слепи прозирають. прокаженни чистатса. пакости и скорби рѣшатса. блско датне добро о оца свѣтити снми. иже бл-соумнѣнна вѣрою просить их. ходити. како ли са оубо трднша. да застоупника обрциши кз безсмртннѹоушнѹ црїю првдациша. и тебе ради ѿвѣты твораца. да прстабникы оубо блго рода иже за насз молибзи творять. нѣли их поучити. сн оубо поучити. цркен творащїи бгѹ всѣх имена. приплды приносящїи. сего памяти ии чѹтѹщїи и всемоушсва дхбнѣ.

Богословіе Іоанна Дамаскина на Греческомъ дѣлится на 100 главъ. Но Іоаннъ екзархъ перевелъ только сорокъ восемь. Въ его переводѣ предлагаются только избранныя главы, въ которыхъ содержится а) общее ученіе о существѣ Божиємъ и о св. Троицѣ; б) ученіе о твари, или мірѣ видимомъ и невидимомъ, въ особенности о чловѣкѣ и его свободѣ нравственной; в) о промыслѣ Божиємъ; г) о воплощеніи Сына Божїа; д) о крещеніи, евхаристїи и другихъ предметахъ относящихся до богослуженїа; е) о св. Писанїи; наконецъ ж) объ Антихристѣ и о воскресенїи. Опущены главы, преимущественно относящїяся къ спорамъ съ Несторїанами и Евтихіанами, о двухъ естествахъ, воляхъ и дѣйствїяхъ въ лицѣ Іисуса Христа. Такъ какъ въ Греческихъ

рукописяхъ такого выбора изъ книги Іоанна Дамаскина № 155. не встрѣчается: то надобно заключить, что онъ сдѣланъ самимъ переводчикомъ, применительно къ нуждамъ и разумѣнію своего народа.

Переводчикъ по мѣстамъ дѣлаетъ дополненія и отъ себя. Въ главѣ 9, послѣ объясненія наименованія Божія *Смѣ*, онъ оставляетъ Греческое толкованіе другого имени: *Θεός*, и предлагаетъ свое на имя: *Богъ*. Л. 44 об. а якоже и мзи члѣци бѣмъ зовемъ бѣ. небомъ (т. е. ибо) бѣтства имъ ѿ того муть. или и мже самъ мощь мть. или мть могъ. тѣ бо все можениа даетъ. и небѣскыиамъ англомъ. и земныиамъ намъ члѣкомъ. и всю тварь мощью свои сдѣлать бѣ. Соответственно сему объясненію, и далѣе дѣлаетъ дополненіе къ Греческому тексту. Сказавъ: да прѣвѣни ему или кажетъ яко мть. изъ не что мть сущестемъ. а вѣторѣ дѣнство, — онъ прибавляетъ: бѣ бо могъ имъ речетъ иже мть мощь. Нынѣшніе филологи, производящіе слово *Богъ* отъ Санскритскаго *бага* — счастье, блаженство (*), не могутъ отказать во вниманіи филологическому объясненію своего предшественника, за девять вѣковъ уже пытавшася найти корень священнаго имени.

Другое значительное дополненіе въ переводѣ Іоанна ексарха находимъ въ главѣ 38, гдѣ объясняется, что такое просфора: л. 139. просфора бо еѣ речетъ влннскыи прнохъ. члѣбѣу крѣтознаменану. или мольбамъ члѣтитѣамъ. ѿ прнохъ стго духа обѣщатъсѣ. гѣтъ же нѣмъ прнохъмъ. члѣтамъ просфора. изъ нѣнѣ ѿ семъ. члѣбѣ знаменанѣмъ.

(*) Шеншрева *Исторія Русской Словесности* Т. 1. ч. 1. 1846. стр. 98. прим. 15.—Буслева *О вліаніи Христіанства на Слав. языкъ* 1848. стр. 125. Милосиичъ (*Radices Linguae Slovenicae* р. 3). указываетъ также на Санскритское *bhagas venerabils*.

№ 155. гѣтъ. (Послѣднія слова означаютъ: просфорою называются и другія священныя приношенія, но здѣсь разумѣется хлѣбъ знаменанный).

Краткія пояснительныя дополненія разсѣяны и по другимъ мѣстамъ. Напр. л. 63 об. оураносъ бо сѣ сѣклъ зѣтъ еаннѣскѣ горѣ зѣрѣнкѣ (отъ *δραῖθαι ἄνω*). — 69. Зоднн. еже соуѣтъ жнкотн; 77 об. сѣѣннмъ дѣомъ пѣнобанннѣ уѣбкѣ . еже етъ крѣщеннѣ; 161 об. седннцѣоу рекъше. недѣлю.

Въ языкѣ перевода обратимъ вниманіе на особенности словообразованія и грамматическихъ формъ, также на примѣчательныя слова и обороты рѣчи. Въ словообразованіи: л. 16. 100. взчало (начало, *ἀρχή*); 23 об. раздѣлкъ; 8 об. 205. 206. зчль (зло); 163 об. празнн дѣльмѣ (*σχολή*; *ἐνεκα*); 165. въ окѣцѣанѣоу прнчѣтъ (*κληροχίαν*, наследіе); 127. крестъ стоцѣннхъ оуѣтвѣрда (*ἐτήριγμα*); 124 об. лукѣм (*ἐν δόλω*, лукавствомъ); 75 об. мѣкѣ (*κόλπος*—заливы); — нашѣ прѣслоуѣоу цѣла (т. е. прѣслушаніе); 184. шслом (оселкомъ); 126. добръннѣ (*μακαριότητα* — блаженство); 106 об. мѣзнн (род. *ὠφέλειας*); 102 об. набѣдѣ (*ἐπιμελεία*); 117. възѣде и въ вѣстѣлю (*εἰς τὸ ἄφθαρτον*); 179. въ грѣблѣхъ (въ грѣбахъ); 30 об. въстѣкъ рѣзѣмъ и постнѣкъ (постнженіе *κατάληψιν*); 41. по сѣбѣлѣоу сѣвѣкѣоу-поу (*συναίρεσιν*); 127. прнкогѣомъ сѣѣнн пѣтн; 80. 81. 166. прѣстоуѣкъ; 151 об. 152 об. подрѣкъ (*μίμημα*); 166 об. прѣвѣдомъ (*προγνώσει*); 49. забѣтѣ (забвеніе); 127. (крестъ) въздѣрѣкъ на соѣоу (*τρόπαιον κατὰ τῆ διαβόλου*); 172. 175 об. пѣтнн кѣстѣнъ (*σωμάτων ἀνάσσεις*) отсюда 165. въстѣнннѣ дѣнн (*ἀνάσσεις*); 125. въшѣ кѣтъ помѣшѣмѣ (род., *ἐννοϊαν*); 35 об. сѣѣтѣ (*ἀγιασμοῦ*); 41. вннѣтѣ (*τὸ αἷτιον*); 26. 148. вннннннъ (*αἷτιος*, виновный); 112 об. пѣчѣтѣ (*πύχνη*, пучину, *πέλαγος*); 118 об.

познавательство (*γνωρίσματα*); 89 об. 208 об. неіалаго благо- № 155. дати; 209. бл'датиель х'омь; 82. добродарствени (*εὐχαρισία*); 20 об. ннокзи (*εἷς* — одинокій); 154 об. кз нноудоу'у'м'у с'н'у (*πρὸς τὸν μονογεῆν*); 44 об. 56 об. 57. 180. не'б'ьскзілз, не'б'ьскос, и т. д.; 129 об. да нжде коньнааго оу'ства неку'ще, вл. искогнаго (*ἀρχαίον*); 157. яаагае лу'чнно (отъ Луки); 131 об. всемоу хоташоу'у'м'у у'л'бу'іноу (*πάντα τὸν βεβόμενον ἄνθρωπον*); 161 об. пнеанне б'одшьно (*θεόπνευστος*); 177 об. пакта д'шлз 1 Кор. 15, 44. (*σῶμα ψυχικόν*); 66 об. кззду'хокс,—с'б'етоко и др.; 149. проу'орисе—проу'стави, 188 об. кзкр'еннню прот'вараетъ слау (*προϊμιάζεται*), 123. проу'цаетъ нсанз кз д'х'у бодою.

Въ грамматическихъ изм'еніяхъ: 3 об. пр'исе д'у'г'у. ѐ. таллнтз Матѳ. 25, 16. (*ἀλλὰ πέντε τάλαντα*). с'у'г'у'л'ш'оу'у'м'у дзб'ѣ таллнт'ѣ, 63 об. дзб'ѣ не'б'ен, 75 об. дзб'ѣ лорн, 57. шестокрпалнни серафимлз. и лнгош'у'нтнн х'ѣробнлз, 13. кллз прнсалл, 46. постнзлемлз (настоящ. 1 л. мн. ч.), 50. прлдл' (вл. прлзб'ій, прлдуш'ій), 55 об. сзтворнн (вл. створнв'ій), 107. прлдх'рлдзлз (прлч. сред. род., про-т'у'б'еаеа), 17. не пост'упае, 127 об. кзс'л'доу'лз; 148. кллз л'к'рт'ѣлз с'л прнкозз нечнстз вллше (*ὁ ἀπτόμενος νεκρῶ*), 153 об. не'б'емь прншьлз разорнтз зк'она нз нак'онь-члз Матѳ. 5, 17. (*πληρῶσαι*).

Въ словахъ и оборотахъ р'чи: имя Божіе С'у'д' неоднократно пишется л. 44 и об. 51. с'лн, 54. прнсно-сн, 24 об. в'ѣр'емлз вк' бога — не'в'з'к'л'у'ща (*ἀγένητον*, верожденнаго)—не вк' с'у'ст'ав'ѣ (*ἀπεριόριστον*, безпредѣль-наго)—т'ворнт'ельна (*ποιητικὴν*, дѣйствующаго), 25. вл'го с'у'ц'ствл нздрлдно (*πάσης θείας ἐξηρημένην δύναμιν*),— пр'ѣ богата (*ὑπέρθεον*), вслз вл'стн н чннлз ст'р'ол

№ 155. (*ἀφορίζεσθαι*), 25 об. саможитъ (на Греч. д. б. *αὐτοζωῆν*, какъ и въ Лат. *ipsamet vita*, но на Греч. въ изд. опущено), 26. едно цѣтво. въ трѣхъ свѣршенѣхъ оупостаасѣхъ (*ὑποστάσεις*), въ—смаѣла. единензи (*ἀσυχύτως ἕνωμέναις*) безъ расхода. разлѣуаеми (*ἀδιασάτως διαρρομέναις*), 27. слово въ оупостаасѣно (*ὁ λόγος ἐνυπόστατος*); но о вещахъ *ὑπόστασις* переводится составу: 31. не нмаѣ (свѣтъ) ского състава (*ὑπόστασις*), 34 об. нз сѣтъ не сгон съставахъ кромѣ огня нмаѣ. а гинъ свѣршени оупостаасѣи въ отъца (въ обоихъ случаяхъ *ὑπόστασις*); 31 об. слово (Исусъ Христосъ) оубо събствство. и оунианъ гѣтъла (Греч. только *ἀπάυασμα*); 31 об. вълж подобнхъ оцѣи гзи. развѣ нерожьствомъ (*ἀγεννησία*), 32. и дѣхъ ω оца неходитъ. нз не рожьствемъ нз неходьствемъ (*ἐκπορευτικῶς*), 35. въроуемъ и въ единъ дѣхъ сѣзи. гѣствѣнзи и жнвотворензи (*τὸ κύριον καὶ ζωοποιόν*); 17. божьство непоступьно. непоступомъ. въ поступьно творя (*ἀκίνητον δὲ ἀκινήσιος τὰ πάντα κινῶν*—неподвижное и все движущее своею неподвижностью); 23. божьству—самошьствнвоу (*αὐτοκίνητον*—самодвижущееся); 8 об. *ἀγαθός* пер. добродавьць, 52.—нздряданзи, 130 и об.—блжнзи, *ἀγαθότης* 24 об. 25 об. блаженьство; 8 об. вьствство бжнъ безъ врьла (*ἀπαθής* безстрастно, 198. 205. *πάθος*—врьла), 16. какъ нсть чнствъ (Богъ) аще нсть—врьла прїемла (*παθητὸν* см. и 24 об.); 205 об. *ἐμπαθής* и *παθητικός*—завпринимнзи, *ἀπαθής*—згла непримамнзи, но 49 об. беззормнаа прнматнма (*ἀδιάβλητα πάθη*), 56 об. ангелъ—вемпактннн і кромѣ вьлаго пазтьнаго прнматъ (*πάθος*). нз не примнмнн (*ὅ μὴν ἀπαθεῖς*). едно бо всть бжтво непрнмнмо (*ἀπαθεῖς*); 44 и др. бжство—народотворьно (*δημιουργικός*), 46 об.—ω народотворьнаго бж.

(*ερυφρότης*), трпкость (*αυσηρότης*), гористъ, сладость, № 155. тпчькость (*λιπαρότης*), сопольство (*γλιχρότης*). Питое чувство называется *ωσμζανни*, *ποσμζανни*, *прикокс л.* 97. Встрѣчаются здѣсь, какъ и въ Шестодневѣ ексарха: 203. лоджини, 95. *πρпρββνпппппп*. *ουδολζμζ мозгпυ* (*τῶν ἐμπροσθίων κοιλιῶν, anteriorum ventriculorum cerebri*); 203. *пппцп*, *сзпрпцп*.

Представимъ еще нѣсколько словъ и выражений, относящихся къ разнымъ предметамъ. 20. *котора* (*μάχη*); 49 об. 189 об. *мужденни* (*ἀναβολή, χρόνος*); 47 об. *мнѣстко* (*τὸ ἐξίλεωτικὸν* — милостивое вниманіе), *мнѣщпннмъ* (*τοῖς τὰς ἰκεσίας ποιεμένοις* — молитвы творящимъ); 14. *растпнкю же і гргубленню* (*ἀυξήσιν τε καὶ μείωσιν* — возрастаніе и умаленіе); 166 об. *вззпмтѣ* (*γάμος*), но 55. *жененнп*, 125 об. *бращп*; 183. *швѣщцъ показатѣ оуеннкоу како рѣззальннкъ дръжпщѣ* (*περιτομεία* — ножницы) *рѣззати оуѣльмз* (*τὰ δέρματα*). и *копгп дръжпщп шптп сапогз* (*ἐυφράπτειν καὶ τῷ καλάποδει προσαρμόττειν* — принаравливать къ колодкѣ); 127 об. *луща* (*λόυχη*; копье); 186. *стѣпзп и сзпнобѣ*, — об. *снѣсѣ* (*башни, πύργοι*); 187 об. *сппυдз сѣмнп* (*τῆ μεδίμν* — хлебная мѣра); 179. *стѣбло и лпстѣнп и класкп и тзпнкзп* *лпгспзп* (*τῆς λεπτοτάτης ἀνθέρικας*, остп); 73 об. *мала моззп ла* (*βῆνος*); 75 об. *острпкзп*. и *отокзп* (*θήσες καὶ ἀυχῶνας* — мысы); 76 об. *спфῶнων* — *сзмѣрчпмзп* (твор. мн.); *цѣждѣннѣмъ сладпщпнннп* *водѣ* (*διὰ τῆς διηθήσεως*); 77 об. *ш того самороднзпнх тѣпнцѣ* *водз* *взходятѣ* (*τὰ αὐτοφυῆ θερμα ἀνάγονται ὕδατα*) и *малазп кпчзп*. *смокзп* *лѣжпгзп*. *морьснзп* *рзпкзп* *вз водлхз* *смучнмзп* (*κῆτη, δράκοντας, ἰχθύας ἐν τοῖς ὕδασι ἐρποντας*); 79 об. *о̀нвс* (ословъ) — *кпнсгата*, *ппθнхѣс* (обезьянъ) *оппнцѣ* (такъ и 95); 209 об. *урьбнн же и сѣсѣ сѣнаоу тоучтѣ*.

Не смѣхъ хитрѣннѣи смѣхѣи ѡ възстанѣнѣи оуставѣ. — Взято № 155. изъ сочиненія св. Григорія Нисскаго о воскресеніи (ed. Paris. 1638. Т. 111. р. 247 et 251.).

Л. 209. Прикладн ѡ възстаннѣи: Нач. Многѣмъ оуци притязани изборъ сѣтвораше. Напечат. Калайдовичемъ л. 137. На Греческомъ не отыскано: но упоминаемые здѣсь примѣры оживленія нѣкоторыхъ животныхъ, послѣ зимняго обмиранія, встрѣчаются у св. Епифанія Кипрскаго, почти въ тѣхъ же словахъ: л. 209 об. и 210 и жупельци хоташе измрѣти. гнон възоблакъше положитѣся въ немъ. земленю. поззпавѣше гробъ евои. ти отъ тои клѣвѣи на беснѣю ожнѣуть ѡ сѣмени евоиго и флаи пгнѣа. и мѡшкѡвѣж жнѡотъ мѣртѣхъ лежнть. ѿ. мѣцѣ. а флаи. мѣ. днѣ. ти въ годѣи евои ожнѣуть. (S. Eriphanii Opp. Т. 2. Ancoratus. с. LXXXV. р. 89. *κάνθαροι δὲ μέλλοντες τελευτᾶν ἐπὶ σφαῖραν τῆς κόπρης ἑαυτοὺς κρύπτουσι, θάψαντες τὴν τοιαύτην σφαῖραν ἐν γῆ, καὶ καταχώσαντες, καὶ ἔτιως ἐκ τῆς αὐτῶν ἰχμᾶδος αὐθις εὐρίσκονται ἀναβιβντες ἐξ αὐτῶν, и выше: ἀλλ' ἐκ ἔπεισε τάττες ἢ φάττα τὸ ὄρνεον, ἐδὲ ὁ μυωξὸς τὸ ζῶον ἀποθνήσκει γὰρ τὸ τοιοῦτον ἐξάμηνον, καὶ ἢ φάττα ἡμέρας τεσσαράκοντα, καὶ αὐθις μετὰ τῆς καιρὸς αὐτῶν ἀναβιβῆσι*). Отсюда видно, что жупельци суть жуки (*κάνθαροι*), а флаи и мѡшкѡвѣж—названія Греческія, оставленныя безъ перевода.

На оборотѣ послѣдняго листа, сверху на полѣ написано слитною вязью молитвенное воззваніе къ пр. Іоанну Дамаскину. Многія слова совсѣмъ изгладились. Калайдовичъ, почитая это подписью писца рукописи, представилъ ее въ снимкѣ (Рисунк. № 12), а прочтенныя слова напечаталъ на л. 57. Но грамматическія формы языка и правописание въ этой подписи не позволяютъ относить ее къ одному времени съ написаніемъ цѣлой

№ 156. и съ тѣми же въ концѣ приложеніями , какъ и въ № 155, но безъ предисловія переводчика. Пропусковъ, замѣченныхъ въ сей рук. послѣ л. 66. 73. 166, здѣсь нѣтъ.

Л. 113 об. Кни́га сѣаго іѡанна да́скина диало́гофьскаѧ. ѡ ѡснѣи частѣ. глаб. а. Нач. По кѣиѡ ѡбразѣ со́зданномѣ члѣкѣ. Эта статья, составляющая такъ называемую грамматику св. Іоанна Дамаскина , отпечатана у Калайдовича въ Іоаннѣ экс. л. 167.

Съ л. 121 об. слѣдуетъ пр. Іоанна Дамаскина *Диалектика* , предваряемая его пославіемъ козлѣ сѣиномѣ іѣпноу маиѣльскомѣ. Нач. Ёже оуко тѣскное разиума, и недоумѣтелное (Lequien Opp. S. Iohannis Damasc. T. 1. p. 1—73).

Л. 190. Вѣра и противленіе крѣтившихся іудей. въ африкѣи. и въ картагѣи и ѡ вопрошеніи. и ѡ ѡбѣтѣ и ѡкрѣплѣн іакѡ жиѣи. Нач. Бывшее знаменіе. пачѣ чю въ днѣ нашѣи иэволиса мнѣ грѣшиномѣ и ѡснѣи новокрѣиному ѡ іудей иписати. На Греческомѣ не издано, но упоминается между рукописями Коаленовой библиотеки: (Cod. 299.) *διδασκαλία Ἰακώβου νεοβαπτίσεως, βαπτισθέντος ἐπὶ Ἡρακλῆος παρὰ γνώμην ἰδίαν πρὸς τὰς ἐξ Ἰουδαίων χειρὶ νεοβαπτίσεως προφάσεως αὐτῶν γεναμένης (sic) τῆ ἐπιγνώσει τὸν Κύριον, ὅτι ἔδει σαββατίζειν μετὰ τῆ Χριστοῦ παρουσίας, καὶ ὅτι ἀληθῶς αὐτός ἐστι Χριστός ὁ ἐλθὼν, καὶ ἐχέτερος.* т. е. Наставленіе новокрещеннаго Іакова , крещеннаго при Ираклѣи противъ собственной воли , къ Іудеямъ , также крестившимся по принужденію , предложенное по изъявленному ими доброму желанію познать Господа, — о томъ , что послѣ пришествія Христова не должно хранить субботу , и что Христось Господь есть истинно пришедшій въ міръ Мессія , а не кто другой.

Нач. *Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται τοῦ ἐρχόμενου Χριστοῦ. № 156.*

Дѣйствительно бесѣда Іакова съ новокрещенными Іудеями, л. 192., начинается такъ : *брѣѣ ѿ глѣзѣци законѣ стѣи ѿ ѿрци градѣцаго хѣа проповѣдаша.* А предварительно объясняются обстоятельства, на которыя указываетъ въ заглавіи Греческомъ , довольно обширномъ. Бесѣды происходили въ Карѣагенѣ. Въ нихъ довольно указаній историческихъ на современныя волненія Іудеевъ въ Палестинѣ, при нашествіи Хозроя л. 253 об., и въ Константинополѣ л. 224 об., и на ихъ обманувшіяся ожиданія при появленіи Магомета л. 269 об. — О послѣднемъ событіи здѣсь говорится : *исповѣдаю ти ги іакобе всю истинну написала ѣ къ мнѣ братѣ мой ѿ гнѣхъ абраа ѿ кесара (Кесаріи?) гла іако тако гѣтъ асѣтець іавѣи посрѣ срачннѣ. ѣгда же бо вѣбїенѣ бы сретїи кандидѣ , ѿмѣкахо радость велику іудеи слышахо бо іако прѣкѣ іавѣи приходѣ со срачннѣ . ѿ проповѣдаѣ пришествїе градѣцаго помазаннаго хѣа . ше же азѣкъ абраа к снкланнѣ повѣдаѣтѣкоѣмѣ старецѣ кнїнѣ велики ѿ гла ѣмѣ что мнѣ велики глѣши ги ѿ вѣчителю . ѿ прѣрцѣ іавѣлннѣ со срачннѣ . ѿ гла мнѣ вѣстеннѣ велики іако асѣтець ѣ . ѣгда прѣрци ѣгда шрѣжїи приходѣ . поистиннѣ вѣсннїа . дѣла сѣтъ дѣнѣжѣцаго днѣ . ѿ боѣмѣ ѣгда како прѣже пришедїи хѣс . ѣмѣ кланяютѣ хрѣтіанѣ . той бѣ ѿ ѣа посланнѣ .*—Время преній и прямо указываетъ въ тѣхъ словахъ, гдѣ говорится , что Іудеи уже шесть со. ѿ. ѿ. мѣ. лѣтѣ попраѣли ѿ іавѣи (л. 208). — Тревожныя ожиданія , при появленіи лжепророка Аравїйскаго , возбуждали съ другой стороны мысль о пришествїи антихриста. Потому здѣсь довольно вопросовъ и объ этомъ предметѣ. Многократно къ имени антихриста присоединяется *ѣрмолаѣ* (л. 244. 245 об. 251. 255 и др). Это не что иное, какъ испорченное названіе противника Мессїи въ ученїи позднѣйшихъ Евреевъ *אמילוס armillus* (см. Buxtorfii Lexicon Chald. Talmudicum et Rabbinicum 1639. p. 221.).

№ 156. Подобнымъ образомъ часто встрѣчается и другое укоротительное названіе, также Еврейское *ממזירה* л. 239 и об. 247 и др. (см. у Буксторфія р. 1184. *ממזירה* *virgins*, *pothus*). Іаковъ говоритъ, что онъ читалъ и писанія св. Василия, Григорія, Ефрема, Епифанія и Амвросія, захваченныя Іудеями при расхищеніи церкви въ Птолемаидѣ (л. 265 об.). Раскрывая доказательства о пришествіи Мессіи, Іаковъ иногда пользуется и книгою Премудрости Соломоновой: но его совопросникъ каждый разъ замѣчаетъ ему: *וְכַתְּבֵנוּ סֵפֶר שֶׁל סוֹלֹמֹן* л. 253. 264. И когда Іаковъ говоритъ: *יְרֵמְיָהוּ גָּתָה דָּאִשָּׁה. אֵי שְׂרַבְרַנְיָהוּ צִבְנָה צִבְנָה*, тотъ возражаетъ: *עַל וְכַתְּבֵנוּ סֵפֶר שֶׁל סוֹלֹמֹן* (л. 267).

Примѣчательно, что въ переводѣ вмѣсто: крестъ, неоднократно употребляется: *распало*, напр. л. 194 об. *רִבְעֵה פְּרֹסְטֵרֶךְ נָא רִשְׁפָּלֵה*; то же л. 218. 219 об. и др.

Съ л. 227. *Толкованіе Андрея Кесарійскаго на Апокалипсисъ святаго Іоанна Богослова*. Оно предваряется: а) толкованіемъ Ипполита, епископа Римскаго, о тысящелѣтнемъ заключеніи діавола, тѣмъ же самымъ, какое помѣщено послѣ кн. Апокалипсиса въ полн. спискахъ Библии № 1. л. 901 об. и б) 277 об. оглавленіемъ (72 главы)..

За симъ л. 280 об. слѣдуетъ самое толкованіе, въ томъ же сокращенномъ переводѣ, какъ и въ спискахъ № 105. и 106. Замѣченныя при описаніи сихъ списковъ мѣста, гдѣ по видимому встрѣчается слово *sanctus* безъ перевода, читаются здѣсь такъ: л. 298. *санити*, 318 об. *саниты*, 346. *спинтѣ* (а не *сантъ*). Между собственными именами, прибраниыми для объясненія числа звѣринаго, упоминаются только: *מלכא דגתא בנימלכא* (вм. Венедиктосъ).

Возвращаемся къ переводамъ *Грамматикѣ* и *Діалектѣ* 156. *шики*, приписываемымъ Іоанну ексарху. Между твореніями пр. Іоанна Дамаскина, ни по изданіямъ, ни по рукописямъ, грамматикѣ не встрѣчается (Fabr. Bibl. Gr. ed. Harles T. VIII. p. 687 et caet.). И въ такомъ видѣ, какъ она читается въ Славянскихъ рукописяхъ, не требуетъ столь знаменитаго имени для своего сочинителя. Она представляетъ краткія, первоначальныя, самыя общія грамматическія понятія, которыя всѣ встрѣчаются еще въ грамматикѣ Діонисія Фракійскаго (Fabr. T. VI. p. 311), и въ объясняемой Георгіемъ Хировоскомъ грамматикѣ Θεодосія (Georgii Choerobosci dictata in Theodosii canonice. ed. Gaisford. Oxon. 1842. T. 1. p. 3 и 22. объ именахъ, Т. 2. p. 469. о глаголахъ). Кромѣ приспособленія правилъ Греч. языка къ Славянскому (см. Калайдовича Іоан. экс. стр. 80), въ этой грамматикѣ, приписываемой Іоанну Дамаскину, найдутся только два мѣста, несходныя съ изложеніемъ вышеупомянутыхъ грамматиковъ Греческихъ, именно: дѣленіе имени на «виды» (ἴδη) и дѣленіе «изложеній» или наклоненій (ἐγκλίσεις) въ глаголахъ. Болѣе примѣчательно различіе въ последнемъ случаѣ. Л. 118. Изложеніе ἴ ἐ. бола. дша. ѣзносима глаголю. рѣчью ꙗвлѣна. бола же. дша. к ѣи па словъ ѡдержитѣа в повѣстнѣ к мѣткѣнѣ. въ спроснѣ. въ звателнѣ в повѣстнѣ. ꙗже ѣ ѣзвоженіе (д. б. изложенія) наричѣа ἴ же ѣ дрѣгоѣ ѣзложеніе ѣже зобѣта неѡбавно. не бо можѣ ѣзкѣвѣтн глаго ѡ сѣбѣ. лица ли времѣни. ли залога ꙗже (чит. ниже) ѣно кѣ послѣдѣющѣ рѣчи и проч. У Хировоска р. 461. читаемъ: ἐγκλίσεις εἰςὶ πέντε, ὀριστικῆ (въявительное), ἀπαρέμφατος (неопредѣленное), ἐντικῆ (желательное), ὑποτακτικῆ (сослагательное). Ἡ ἀπαρέμφατος οὐ κυρίως καλεῖται ἐγκλίσις, ἀλλὰ καταχρησικῶς· οὐ γὰρ ἔχει διάθεσιν ψυχῆς, τὸτ' ἔστι προαίρεσιν, ὄπερ

№ 156. ἴδιον ἐγκλίσεως· ἐγκλίσις γὰρ ἢ ψυχικὴ προαίρεσις, τὰτ' ἔστι καθ' ἣν ἐγκλίνεται ἢ ψυχὴ ἢ εἰς ὃ ῥέπει εἰς τὸ ὀρίσαι, ἢ εἰς τὸ προστάξαι, ἢ εἰς τὸ ἐνῆσθαι, ἢ διατάσαι. По древнимъ Греч. грамматикамъ наклоненій въ глаголахъ дѣйствительно не можетъ быть принято болѣе пяти исчисленныхъ. Но по переводу ихъ оказывается шесть, и притомъ названія ихъ не всѣ соотвѣтствуютъ общепринятымъ Греческимъ.

Не извѣстно, подлиннику ли, или переводу надлежитъ приписать несоблюденіе правильнаго порядка въ изложеніи грамматики. Напр. прежде нежели сказано о принадлежностяхъ имени вообще, уже излагаются понятія о родѣ, о падежѣ и др. Но то безъ сомнѣнія принадлежитъ переводчику, что онъ смѣшалъ родительный именъ существительныхъ съ именемъ прилагательнымъ. Именит. пад. человѣкъ, род. человѣковъ; им. жена, род. женаина; им. естество, род. естествово.

Итакъ не сомнѣваемся, что грамматика, приписываемая Іоанну Дамаскину, не принадлежитъ ему. Неправильное присвоеніе ея сему писателю объясняется прибавленіемъ, столько часто встрѣчающимся въ рукописяхъ при ея названіи. Кромѣ названія «о осьми частехъ слова,» въ надписаніяхъ прибавляется: «книга святаго Іоанна Дамаскина философская.» Это дополненіе ни въ какомъ случаѣ не можетъ относиться къ грамматикѣ, но указываетъ на извѣстное сочиненіе сего Отца подъ именемъ: *κεφάλαια φιλοσοφικά*, «главы философскія,» или Діалектика. Переводчикъ Діалектики, или кто нибудь другой, помѣстилъ предъ нею грамматику, какъ онѣ и встрѣчаются въ старшихъ рукописяхъ обыкновенно вмѣстѣ. Оттого въ послѣдствіи стали считать грамматику произведеніемъ Іоанна Дамаскина . .

Кто переводилъ Грамматику на Слав. языкъ, въ раз. № 156. смириваемой ркп. не сказано. По другимъ спискамъ, переводъ ея приписывается Иоанну ексарху. Но по языку этотъ переводъ во многомъ отличается и отъ Шестоднева Иоанна ексарха, и отъ перевода Богословія Иоанна Дамаскина. Въ языкъ грамматики, въ его формахъ грамматическихъ и словахъ ничего не встрѣчается такого, что бы указывало на вѣкъ ексарха. Совсѣмъ не въ такомъ видѣ представляется переводъ Богословія Дамаскина, даже въ той рукописи, гдѣ находится и грамматика, которой текстъ почти совсѣмъ сходенъ съ изданнымъ у Калайдовича. Наконецъ примѣры, именно собственныя имена, приводимыя въ грамматикѣ: *Милошъ*, *Драгошъ*, *Добромиръ*, *Радославъ*, *Драгомиръ*, указываютъ на происхожденіе перевода грамматики въ Сербіи, а не въ Болгаріи. Имена производныя отъ мѣстныхъ названій: *маніакъ*, *шимакъ* не столь ясны; но послѣднее, вѣроятно, происходитъ отъ Шума (въ Герцеговинѣ), или какъ думалъ Калайдовичъ отъ Шумадија (часть Сербіи между Колубарою и Моравою). (*)

Въ переводѣ *Книги философской* Иоанна Дамаскина довольно отступленій отъ порядка Греческаго текста, изданнаго Лекенемъ, съ указаніемъ на различіе пространной и краткой рецензіи. Въ рукописи главы не обозначены числами, но имѣютъ свои заглавія. Послѣ первыхъ пяти главъ Греческаго текста, (изъ коихъ 4-я переведена по тексту, стоящему въ счетъ главъ, т. е. по діалектикѣ пространной, а не краткой), въ рук. слѣдуетъ приложенное Лекенемъ къ 10-й главѣ сокращенное изложеніе 9-й и 10-й гл. по краткой діалектикѣ (р. 25). Затѣмъ слѣдуютъ главы 11-14, но съ слѣдующими отмѣнами: въ переводѣ послѣ 11 гл. есть дополненіе, схематически

(*) Срвни Рјечникъ, Караджича. Бечъ. 1852.

№ 156. изображающее сказанное выше ; *заглавіе: ιωνα ω̄ зим-
мѣрін.* 12-й главы помѣщена только вторая половина.
Послѣ 14-й главы помѣщено сокращенное изложеніе
главы 17-й въ томъ видѣ, въ какомъ оно находится, по
указанію Бандини , въ одной изъ рукописей Лаврентія
Медичи (Т. 1. р. 273.), и потомъ идутъ въ непрерыв-
номъ порядкѣ главы 18—28 по Лекеневу изданію. Послѣ
сего въ переводѣ помѣщены : первая часть 12 гл. и
главы 15—17. 29. 30. 6. 7. 8. 31—41. 43. 46—65,
съ опущеніемъ въ сей главѣ того , что и Лекенъ при-
знавалъ внесеннымъ. Книга оканчивается главою, постав-
ленною у Лекеня внѣ счета р. 73, подъ заглавіемъ :
λυσις λѣξων, а въ переводѣ : л. 186 об. ѓ стѣи.

Въ разсматриваемой рук. не показано имени перевод-
чика книги философской Іоанна Дамаскина, также какъ и
грамматики . Однакоже по другимъ спискамъ привыкли
приписывать переводъ ея Іоанну ексарху . Справедливо
ли такое мнѣніе?

Чтобы отвѣчать на этотъ вопросъ , во первыхъ за-
мѣтимъ , что Книга философская , или Діалектика, по
намѣренію писателя , имѣетъ тѣсную связь съ его Бого-
словіемъ . Она должна предварительно объяснить значеніе
философскихъ понятій и терминовъ , вошедшихъ въ пи-
санія Отцевъ Церкви , подвизавшихся въ защищеніи
православія противъ еретиковъ , и , вмѣстѣ съ историче-
скимъ изложеніемъ мнѣній еретиковъ и Богословіемъ , со-
ставляетъ одно цѣлое , которому самъ пр. Іоаннъ Дамаскинъ
предназначалъ названіе: *πληρὴ γνῶσις* , *источникъ
вѣдѣній* . Но если Іоаннъ ексархъ , какъ мы видѣли, при
переводѣ Богословія намѣренно исключилъ многія главы,
для разумѣнія которыхъ была бы нужна книга фило-
софская, то имѣемъ причину сомнѣваться въ томъ, чтобы

онъ употребилъ особый и не маловажный трудъ на пере- № 156.
водъ ея отдѣльно отъ Богословія . Не говоримъ уже о
затрудненіяхъ, которыя онъ долженъ былъ встрѣчать въ
каждой главѣ для выраженія отвлеченныхъ онтологиче-
скихъ и частію діалектическихъ понятій на языкѣ, только-
что начинающемъ получать письменное образованіе.

Во вторыхъ, изъ дошедшихъ до насъ другихъ тру-
довъ Іоанна ексарха мы знаемъ, что онъ любилъ пред-
варять ихъ своими предисловіями , въ которыхъ объ-
яснял поводъ и цѣль своего перевода или сочиненія. Но
переводъ книги философской не имѣетъ никакого предис-
ловія . Ей предшествуетъ только посланіе Іоанна Дамас-
кина къ Козмѣ Майюмскому , которое болѣе относится
къ главному труду пр. Іоанна, Богословію.

Въ третьихъ, переводъ философской книги представ-
ляетъ довольно отличія отъ несомнительныхъ переводовъ
ексарха въ передачѣ извѣстныхъ словъ; языкъ по своему
составу и формамъ новѣе вѣка ексархова ; и не мало
встрѣчается словъ, принадлежащихъ Сербскому нарѣчію.

Разность перевода ексархова отъ перевода философ-
ской книги можно видѣть изъ слѣдующихъ словъ: *ὑπό-*
στασις какъ въ отношеніи къ Лицамъ св. Троицы л. 186.
(многokr.), такъ и въ означеніи другихъ предметовъ 135
об. 136. 137 и др. переводится *составъ* : 124 об. *ἤξι-*
στασιὰν πρεσβυτέρων, 125 об. *βίβλις* составное слово (*ἐν-*
λόγιατος), *δημιουργός* 126. 172. и др. *σοφῆς* (а не
народотворецъ), *κοσμήτωρ* 123 об. 127 и об. *украшаю*
(а не утваряю), *δικονομία* 165. *σποδῆς* (а не чело-
вѣкоустройство), *ἱερέως* 158. *σφινκῆς* (а не чиститель),
ἀρετῆ 161 об. 168 об. и всегда добродѣтель (а не
добровольство), *ἐνάρχης* 170 об. добродѣтельный, *παῖδος*

№ 156. 124 об. 168 об. 169 об. и вездѣ *страсть* (а не вредъ), *κίνησις* 127 об. 158 об. 159 и др. *движеніе* (а не пошествіе), *ουέσις* 166. 167 и об. и постоянно *вѣдѣжаніе* (а не любовь), *ποιότης* 129. 136. и др. *качество* (а не творитьво), *ἀνδριάς* 133 об. 152. 158 и др. *истѣканіе* (а не капище), *ἀνωθεν* 123. дважды *свыши* (но л. 188. *ѣ* горы, какъ и у ексарха), *ἐπειδή* 122 об. 126 об. 128. и вездѣ *пониже* (а не имъже), *γὰρ*, или *καὶ γὰρ* *нбо* (а не : не бо нѣ), *χυρίως* 137. 170 и др. *истѣіе*, *χυριώτερον* 128 об. *истпѣше* (а не стремь, или стремьнѣ).

Что переводъ Книги философской позднѣе вѣка ексархова, это еще яснѣе открывается изъ сличенія нѣкоторыхъ главъ ея съ переводомъ Изборника Святослава, гдѣ онѣ встрѣчаются между главами Θεодора Ранескаго, иногда въ полномъ видѣ, иногда въ сокращеніи. Для сличенія нарочито беремъ не списокъ XI ст., а 1401-го г., какъ ближайшій къ разсматриваемому списку философскихъ главъ Дамаскина.

№ 162 Изборникъ

л. 139 об. (Ὁ σκόντηντῆς).

Раздѣлать (д. б. раздѣлать) же сѧ σκόντηно на четверо . прьвое ѣже ѣдино *ѣсть* въ видюу не всемоу же *шакѣ* же *ѣже* землію мѣрнѣи члѣкюу . *ѣднѣ* бо члѣккз землемѣрнѣи . но не всаккз члѣккз землемѣрнѣи . *взторое* же . *ѣже* всѣмкз *субо* *ѧ* не ѣдиномоу .

№ 156 л. 139.

(Ὁ σκόντηντῆς (περὶ ἰδίου. Γραес. сар. XIV, р. 29.).

Свойственно на четверо глѣта прьвое *ѣже* ѣдиномоу *точіи* *ѣ* видѣ по всемоу *шакѣ* землемѣрнѣи члѣкѣ *точіи* бо члѣккз землемѣрнѣи *второе* *ѣже* всаккомѣ *субо* не ѣдиномоу *шакѣ* двоиногкз *всѧ* бо члѣккз двоиногкз (проп. но) не токмо члѣккз двоиногкз . но *ѧ* голѣбѣ *ѧ* *спнѣ*.

МОЖЕ ДЪВНОЖЪНЮУ. БЪСАКЪ БО
 ЧЪКЪ. ДЪВНОЖЪНЪ. НЪ НЕ БЪСАКЪ
 ДЪВНОЖЪЦЪ ЧЪКЪ. ЁСТЬ БО Н
 ГОМУЕН ПОДОБНАМЪ СЪ. ТРЕТЬЕ
 ЖЕ ЁЖЕ БЪСАКОМУ ЧЪВКОУ НЪ ЕДН
 НОМУУ НЪ НЕ ПРИНО. ИАКОЖЕ ШЪСЪ.
 ДЪТН ЧЪКОУ СЕ БО ВСЕМОУ
 ОУБО НЪ ЕДНОМУУ СТРОИТЬСЯ
 ЧЪВКОУ. НЕ ПРИНО ЖЕ НЪ БЪ СТА
 РОСТЬ. ЧЕТВЕРЪТОЕ ЖЕ ПРЕДЪЗНА
 НЪХЪ ТРИИ СЪХОДАЩЪСЯ. РЕКЪШИ
 БЪСАКОМУ НЪ ЕДНОМУУ НЪ ПРИНО ЁЖЕ
 НЪХЪЗЪРАЩЪТЬСЯ ИАКО ЖЕ СЕ СМЪХЪ.
 ИАКОЕ ЧЪВКОУ НЪ ХРЕПЪТИВОЕ КОНИУ.

БЛА . ТРЕТЬЕ ЖЕ ОУБО БЪСАКОМУ № 156.
 ТОЧИМЪ НО (Д. Б. НЕ) ПЪНО ЧЪКЪ
 ЖЕ ИАКО СЪДЪ БЫТИ ЧЪКЪ СЪ
 ОУБО БЪСАКОМУ НЪ ТОЧИМЪ ЧЪКОУ
 ПРИКЛАНО . НО (Д. Б. НЕ) ПЪНО
 ЖЕ НЕ (Д. Б. НО) ВО СТАРОСТИ.
 ЧЕТВЕРЪТОЕ ОУБО БЫВАЕ ТРЕ
 ПЪВЫ ШЪШНМЪ СМЪ БЪСАКОМУ
 НЪ ТОЧИМЪ НЪ ПЪНО ИЖЕ ОУБО НЪ
 ПРИТИ БЪ ШЪРАЩЕНЪ. ИАКО ОУБО
 СМЪАТЪСЯ ЧЪКЪ НЪ РЕЪАТИНОЕ
 (ДОЛ , Б . РЪАТЕЛЬНОЕ) КО
 НИУ .

Сербскія слова встрѣчаются большею частію въ тѣхъ
 мѣстахъ, гдѣ, для объясненія отвлеченныхъ понятій, приво
 дятся примѣры изъ житейскаго круга. 138 об. ѣдннхъ чѣкъ
 мѣ дрѣгынъ лѣдъ (ὁ δὲ μωρός, глупъ). Въ лексиконѣ Вука
 Караджича: луд—*demens, stultus*; въ переводѣ Избор
 ника Святославова вмѣсто: лудъ читается — юродивъ .
 155. иако мечь (мечица, но въ другихъ спискахъ сего
 слова нѣтъ) . бръдѣнь сабля корда ножь (φασφάνον,
 ἄορ, σπάθη, μάχαιρα, ξίφος). Бръдѣнь конечно проис
 ходитъ отъ древняго: бръдѣ—топоръ, которое встрѣчается
 и у Вука въ значеніи: *ascia*; корда также находится въ
 его лексиконѣ, въ значеніи: сабля. — 163. возмѣрнѣа
 кѣломъ (μοδίον, хлѣбная мѣра), 166. токмоу. н не
 токмоу (и далѣе такъ, ἴσον καὶ ἀνίσον—равное и не
 равное): замѣченныя выраженія встрѣчаются въ руко
 писяхъ Сербскихъ; въ Изборникѣ Святославовомъ вм:
 кѣломъ стоитъ здѣсь: кѣдѣмъ .—185. и кѣзокошѣта
 кѣсноу мышленія (τραυγλάφων μυθοπλασία). Слово кѣзоко-

№ 156. шѣта составлено изъ двухъ: коза и кошѣта : последнее приводится въ лексиконѣ Вука въ значеніи *сегва, лашь*. Такимъ образомъ слово *кзкокошѣта* своимъ составомъ вполне соответствуетъ Греческому *τραυέλαφος*.

Но, кромѣ указанныхъ словъ , вообще въ правописаніи Книги философской, несомнительно Русскомъ , сохранилось довольно слѣдовъ Сербскаго нарѣчія, преимущественно въ употребленіи ѣ вм. а и ѡ. 122. *сматраѣ*, 154 об. *ѣблаѣ* , 165. *прекоходѣ* (во всѣхъ случаяхъ въ формѣ дѣеприч.). 163. *пшенице*, 164 и об. 171 и мн. др. *чисти* (части), 164. *пѣтъ* (пять), 170 *зрѣта* (зрятся), 168. *вззводитниѣ*. Сюда принадлежитъ и употребленіе ѡ вм. ѡ. 162 об. *петръ ѣ паклаѣ* , и окончаніе Греч. словъ на о: 186 об. *стихнѣ* (*σολυεῖον*), 182. *млогизмо* . Юсы встрѣчаются , но очень рѣдко . Тѣже особенности Сербскаго письма встрѣчаются и въ рук. Моск. Академіи XVI в. № 149.

На основаніи всѣхъ изложенныхъ замѣчаній , переводъ книги философской Іоанна Дамаскина не можемъ приписать тому же Іоанну ексарху , который перевелъ его Богословіе.

По окончаніи Книги философской , приписаны къ ней а) стихи, въ честь св. Іоанна Дамаскина: л. 188 об. *источнѣ по истиннѣ ѣи ѡ ѣбанѣ мысленна воды стрѣѣ проанѣмѣ* (На Греч. см. у Лекеня Prolegom. р. IX.). б) примѣчаніе о порядкѣ , въ какомъ неизвѣстный собиратель предлагаетъ расположить творенія св. Іоанна Дамаскина. Нач. *ѣще ѣ во ѣпистѣ ѣзъ ѣтънѣ ѣнѣ рѣче* (напеч. у Калайд. л. 81). Это примѣчаніе отнюдь не принадлежитъ переводчику, но взято также изъ Греческой рук., съ которой онъ переводилъ (Prolegomen. р. XIII).

№ 157 (по преж. кат. 441.). Св. Иоанна Дамаскина о православной вѣрѣ, переводъ Епифанія Славинецкаго, подъ заглавіемъ: *изданіе шпанской православной вѣры* въ 4 д., скорописью, XVII в., 165 л.

Перебѣленный списокъ перевода Епифанія Славинецкаго, издан. въ 1665 г. съ твореніями другихъ св. Отцевъ. Въ двухъ мѣстахъ встрѣчаются поправки самаго Епифанія л. 86 об. и 119 об. По типографскимъ помѣтамъ на рукописи, видно, что печатаніе производилось съ сего самаго еписка. Л. 141 об. на полѣ замѣчено: *р. 3. чѣ. ѿ.* Это замѣчаніе по печатному изданію относится къ окончанію 6-й тетради, и къ нач. 7-й, л. 51. Такія же помѣты были дѣлаемы и въ др. мѣстахъ, но частію зачеркнуты, частію выскоблены.

№ 158 (по преж. кат. 443.). Св. Иоанна Дамаскина книга философская, съ другими статьями, пис. волюставомъ, въ 4. д., 226 л. XVI в.

На 1 л. собрано писцемъ нѣсколько разныхъ отрывочныхъ свѣденій, имѣющихъ нѣкоторое отношеніе къ содержанію ркп. Въ началѣ помѣщенъ изъ житія св. Кирилла философа, отвѣтъ его на вопросъ: что есть философія, — потомъ слѣдуетъ рядъ именъ нарицательныхъ и собственныхъ, съ объясненіемъ. Нач. *нешпрѣдѣнна*, — *оустѣва не ѿмоуши*. Далѣе еще нѣсколько мѣлкихъ замѣчаній.

Л. 2. Заглавіе: *книга философская прѣбѣна ѿца ѿианна дамаскина ѿ осемь частей слова*. См. № 156. л. 113 об.—121 об.

№ 158. Л. 12—13. *Алфавитная таблица*, точно такая же, какая напечатана г. Востоковымъ въ Описаніи рукописи Румянцев. Музеума № 2. Ей предшествуетъ рядъ изреченій, помѣщенныхъ въ Румянцевской ркп. вверху и внизу таблицы. Нач. ДѢША САМОВАЛѢСТНА ЗАГРАДА ЕН БѢРА. О значеніи сей таблицы тайнописномъ или риторскомъ см. въ Москвитянинѣ 1843. часть 2. Критика с. 513.— На об. л. 13 сказано: ѿще кто хощѣ оубѣдати ѿма, при-вѣшаго лав^а кинское посланіе. двѣци четыре со единыи. семьдесятъ а по десятн (!). і десятъ а по десятн црѣ, і двѣци двѣ і шестъ а по десятн со единомъ десятнъ десятъ а по патн. і патъ а по десятн. брх скончываѣтса; в семже імени слѣ. іе. меріца. црѣ, і трн плѣтн, і трн дшн. (Ѹ) роду прозы-ваѣтса. двѣтн а. і двѣци по патн. тридесѣтъ а по десятн і двѣци по патн. двѣтъ а по десятн. і двѣци по пѣтъ. двѣци трн з двема; осмьдесятъ а по десятн. і двѣтъ а по десятн. і двѣци двѣтъ съ единыи. і трижы двѣ з двема; четырежы по патн. і патъ а по четыре, со единомъ десятнъ схвершаѣтъ бромъ четыре столпы, і четыре приклады. (Ѹ) дѣнствѣ трици съ единыи. і двѣци четыре. едиин. трици пѣтъ. і двѣци двѣтъ съ единыи, накершаѣтъ бромъ і двѣтъ плѣтн, і двѣтъ дшн; і само-дѣржѣ во ино время ѡживленіе творѣ. Подъ симъ тайнописа-ніемъ скрывается слѣдующее лице: Февдоръ Курцикъ днакъ. Впрочемъ писцемъ не вездѣ выдержана точность въ подписи.

Л. 14. *Оглавленіе* Книги философской въ 50 главахъ.

Л. 17. Начинается самая *Книга философская* посланіемъ Іоанна Дамаскина къ Козмѣ епископу Майкомскому. См. № 156. л. 121 об. — 188 об. По окончаніи сей книги на л. 100, какъ и въ № 156, приписаны а) стихи въ честь св. Іоанна Дамаскина и б) примѣчаніе

о порядкѣ книгъ его , хотя последнее совсѣмъ излишне № 158.
здѣсь , потому что въ рукописи нѣтъ Богословія Іоанна
Дамаскина.

Л. 100 об. Германа патріарха к жестокой латинской молѣбной и любезной повученіе. Нач. Познавши оубо козлюбленіи , истинное православіе . е̄сть жикѣ и протѣщеніе душъ нашихъ. Отрывокъ изъ пренія патріарха Германа съ Латинскими монахами. См. № 948 (по преж. кат.) л. 187-190.

Л. 104 об. Исповѣданіе о стѣхъ единосущности и жотворачіи трѣци. Нач. Кѣрвю и исповѣдую. единого бга. Тамже л. 190 об.

Л. 105. Янастасія блженнаго патріарха града великіа андохіа . и киріаа александрскаго . изложеніе въкратцѣ , о вѣрѣ по въпросенію. Тамже л. 190 об.

Л. 106 об. Яще хощеши познати что е̄сть вѣрѣ , и како е̄ покланати емоу . слыши и внимаи разумно , и оубѣди истинное. Нач. Ѡца и сна и стѣго дха , еди́н ст̄ еди́но хотѣніе. Тамже л. 192.

Л. 107 об. Исповѣданіе въкратцѣ . како и когда ра̄ дѣла шлоучишася ш на латыни , и иже ржени быша ш первенствѣ своего , и ш книгъ памятныхъ . идѣ пншоутсѣ православиіи патріарси . в лѣ . 15. спс̄ влше на семомъ соборѣ . Нач. Андрей пѣпа римскіи , потомъ леѣ тѣа . посѣмже пасха̄ енгеніе . Тамже л. 192 об. — 196.

Л. 111. Толкованіе . стѣхъ съборненъ апостола стѣхъ црквн . Нач. Црквн е̄ нбо земное , и хр̄а бжн̄и не вѣста хва .

№ 158. Л. 113 об. Ѡ приношеніи ветхаго закона.
Нач. Почто пожелѣ оубо бѣ жидомъ приносити агньци.

Л. 117. Толкованіе бжтвенен словѣхъ. Нач.
Гл҃ши діакону, бл҃гн како. то ѣ к невидимому шцѣу і сму
і стому дх҃у.

Л. 148. Иліа архіієркпз новгородскім исправилъ
з благогородскѣ ієркпмъ. Правила изданы въ Памят-
никахъ XII в. стр. 223.

—об. Ст҃аго васілаіа. тлзкованіе сщ҃енническаго
чїна. что ѣ ієрїи н почину гл҃ется сщ҃енникъ. н что ѣ ш.
стрижаніе главы єгѡ. Нач. Чтїцѣ ѣ стлзкз мученискнх по-
слоу бо цр҃ковнымъ ѣ.

Л. 151. Правнло ієрєшѣ, н не шблачантєа ех
вєд сщ҃еннѣа рїзм. лн неразозумїє. лн гѡрдшєтїм. лн
лѣностїм. Нач. Стнхаре ѣ правдѣ, а фєлѡ істннѣ.

—об. Правнло ст҃аго ішанна мѣтвагш. Краткое
сказаніе, за которымъ слѣдуетъ (л. 152 об.) Символъ
вѣры, съ краткимъ объясненіемъ, взятымъ изъ посланія
Геннадїа архієп. Новгородскаго. Это посланіе помѣщается
обыкновенно въ «Міротворномъ кругѣ.» Въ слѣдъ за объ-
ясненіемъ Символа вѣры писцемъ помѣщено и окончаніе
этого посланія.

Л. 157. Иже ех стѣ шца ншго ішанна архі-
ієркпа. кѡстантнна града злѣустаго. слово, ігдѣ
внѣ цр҃квѣ шєрѣтєса ієутропїн. н шєрженз єм.
і ш і прѣстѣ цр҃ца шдєсноуи тєбѣ. в рїзѣ позлащѣ-
нѣ. Нач. Слѣдостнх оубо цєвтннкъ рѣн. многѡ слѣдостнѣ
кнїжноѣ прочтѣніе. Тоже, что и въ рук. № 203. л.
341 — 345.

Съ л. 193 до конца рукописи слѣдуетъ сказаніе № 159. извѣстно ѡ чудесахъ прѣтвы блѣццы нашей бѣды. і гдѣ прѣнодеца мрїа. ѿ прѣтном і ѣтном іа іконом сдѣнса. иже зрїмлаанынѣ нарицати шбыкши. То же, что и въ рук. № 367. (по преж. кат.) л. 361—291.

№ 159 (по преж. кат. 715.). **Өводора Студійскаго огласительныя поученія**, пис. скорописью въ 4 л., 202 л., конца XVII в.

Л. 1. Преподобнаго оца нашего и исповѣдника діодора игумена студїта. катихизисъ срѣчь ѡгласенїе ко своимъ чїнкѡмъ. Переводъ съ Греческаго. Подлинная рукопись, съ которой сдѣланъ переводъ, находится въ Моск. Синод. библиотекѣ, по каталогу Маттея № 361 (по Синод. № 374.). Переводчикомъ развѣчены въ ней листы, а на поляхъ л. б. 25. выставленъ Слав. переводъ словъ, тотъ самый, который читается и въ описываемой рукописи.

Ѡ еже бѣ подвижѣ совершити все наше житїе. Нач. Братїе и оци. понеже сподобихомса бѣгодатию хрїтовою стѣмъ пасхѣ совершити. Греч. ркп. л. 1. сл. 1.

Л. 2. Ико подобаетъ умираѣти намъ прменю болюи смертїю и ѡ бѣгочинїи. Нач. Братїе и оци. шѣха прїиде, и прѣздникъ совершиса. Греч. тамже л. 2 об. сл. 2-е.

Л. 3 об. Ико подобаетъ ходїти намъ достѡйноу бѣ мнїшескоу шѣѣтованїи, и бѣ изгнїанїи еже изгнїанїи выхоумъ гдѣ радїи. Нач. Братїе и оци. радостїю мнїшеска смиренїи, зрїща насъ бѣ аѣто прѣдварїишима стѣмш. Греч. 4 об. сл. 3-е.

№ 139. Л. 5. **У** ѣже внимати себе самыиъ вѣгати ѿ погнбелнихъ мѣстъ и ѿбразы грѣхѹ. Нач. Братіе и оцїи. время наихъ зовѣтъ по прѣзницѣ пакн на разглагоствїи прїитїи. Греч. л. 6. сл. 4-е.

Л. 6 об. **У** страшноиъ сѹдїици, и ѿ ѣже твѣрдо премѣнати дни насѹщїи нашей жи́зни. Нач. Братіе и оцїи, пребыванїе настоѹщаго житїа. не лѣностію вѣиъ дї творїтъ. Греч. тамже л. 8. сл. 5-е.

Л. 8. **И**ко подобѣтъ влгоу́хати себе самыиъ добродѣтели. Нач. Братіе и оцїи. хрѣтовымъ воскресїемъ, и твѣрь іакъ нѣкѹю мѣртвость зїмное сѣтованїе ѿвѣрши. Греч. л. 10. сл. 6-е.

Л. 9 об. **У** вознесѣнїи спса ншгѹ іиса хрѣта. и ѣже вѣоу́годнѹ жити мѣжѹ собо́м. Нач. Братіе и оцїи прѣзницъ прѣзникѹвѹ наихъ, иже прѣ двѣрми вознесїи спса нашгѹ іиса хрѣта. Греч. л. 12. сл. 7-е.

Л. 11. (безъ заглавія). Нач. Братіе и оцїи, вознесїиный прїсѣтствѹетъ (*η αναλήψιμος παρеси*), и прѣзницъ, скончанїе ѣсть смотрѣнїа. Греч. л. 14. сл. 8-е.

Л. 12 об. (безъ заглавія). Нач. Братіе и оцїи, на пентикѹстію прїсѣтствѹевохѹмъ, ѿ нашѣствїи стѣагѹ дѹа. Греч. л. 15 об. сл. 9-е.

Л. 15 об. (безъ загл.). Нач. Братіе и оцїи, прѣзницъ дѣш ѣсть прѣзднишѹмъ, стѣа пентикѹстіа, южи прѣзновати сподѹбнѹѹсѹ. Греч. л. 19 об. сл. 10-е.

Л. 17. Поу́чѣнїе ѿ мїрѣ. Нач. Братіе и ѿцїи. мїра днѣ господски (*η κυριακη*). Греч. л. 21 об. сл. 11-е.

Л. 18. **И**ко подобѣтъ со влгоговѣнїемъ и лѣбовїю бжїею преходїти живѹтъ наихъ. и ѿ вѣспѣнїи

БРАТА ЕУДОКІМА. Нач. БРАТІЕ И ОЦИ. СІИ ДНЬ ГОСПОДЕКИ № 159.
СЮЖЕ ПРАЗДНѢ ДНЕСЬ. Греч. л. 23 об. сл. 12-е.

Л. 19 об. (Ѡ ПАМЯТИ СМЕРТНѢИ. И Ѡ ѠВѢТѢ
ПОЖИВШИХ НАМЪ (*ἀπολογίας τῶν βεβιωμένων ἡμῶν*)
НА СТРАШНОМЪ СЪДНЦИ. Нач. БРАТІЕ И ОЦИ. ДНЬ УБИ КОС-
КРИСНИИ. МИѢ ЖЕ Ѡ СМЕРТИ РАЗГЛАТЕЛНО. Греч. л. 25. сл. 13-е.

Л. 21 об. (Ѡ БОЖЕСТВЕННОМЪ НАШЕМЪ ЖИТЕЛСТВѢ.
Нач. БРАТІЕ И ОЦИ. ГЛАТИ НАМЪ ПОДОБАЕТЪ, НО НЕ МОЛАТИ Ѡ
МИОЗѢ. Греч. л. 27 об. сл. 14-е.

Л. 23 об. ДОГМАТИЧЕСКАА Ѡ ЧЕСТИ И ПОКЛОНЕ-
НИИ СТЫХЪ ИКОНЫ. Нач. БРАТІЕ И ОЦИ. ВЧЕРА ПОНЕЖЕ ПРАД-
НОВАХОМЪ ПАМАТЬ ПРѢТЧИ. Греч. л. 30. сл. 15-е.

Л. 25. (Ѡ УМЕРЩВАЕНІИ СТРАСТЕЙ И ДХЪВНѢИ ЖАТ-
ВѢ. Нач. БРАТІЕ И ОЦИ. ВРЕМЯ НАСЪЩЕ ЖАТВЫ. И ВРЕМЯ ТРЪ-
ДНІВЪ, И ПОТВЪВЪ. Греч. л. 32 об. сл. 16-е.

Л. 26 об. (Ѡ ДХЪВНѢИ ЖАТВѢ И Ѡ ЗАВѢЩАННОМЪ
ѠСЪЩИТЕЛСТВѢ (*ἐπιτεταγμένης ἀσκήσεως*) ХРІТОВЫХЪ
УГОДНИКОВЪ. Нач. БРАТІЕ И ОЦИ. ЖАТКЫ ЧАСЪ ПЪКЮЖЕ ЗРІТѢ.
Греч. л. 34 об. сл. 17-е.

Л. 27 об. (Ѡ БЕЗПРИСТРАСТІИ СЪЩИХЪ ЗАѢ
ЛОБРОТЪ (*ἡδυνῶν*). И ЖЕЛАНІИ ВѢЧНЫХЪ БЛГЪ.
Нач. БРАТІЕ И ОЦИ. РАЗСЛАБЕНІЕ ТВОРИТЪ ТѢЛА ЧАСЪ ЖАТВЫ.
Греч. л. 36 об. сл. 18-е.

Л. 29. (Ѡ ТЕРПѢНИИ. И ЕЖЕ ПРИСТУПАТИ
(*προσιεσθαι*) ПРИХОДЪЩЫМЪ ВЪ ПОДЧИНЕНІЕ. Нач.
БРАТІЕ И ОЦИ. ПРЕТНЧА ПРЕТНИЕТЪ ВРЕМЯ. Греч. л. 39. сл. 19-е.

Л. 30 об. ПЪКЮ ПОДОБАЕТЪ ХРАНИТИ НАМЪ
КРАСОТЪ ДШЕВНЮ КРАСОТЪ НЕПОРОЧНЮ. И Ѡ

№ 159. по ко́мніи. Нач. Брѣтїе ѿ оцїи. пресрѣзденство бжтвен-
наго прешбражїна. Греч. л. 41. сл. 20-е.

Л. 32. Ѡ пѣмѣти смѣртной. ѣ не мже ѿ
Ѹспѣніи мїхаїла стѣѣйша митрополїта сѹна-
скаго. Нач. Брѣтїе ѿ оцїи. многа торжества ѣ бжтѣ
сімх. Греч. л. 43 об. сл. 21-е.

Л. 34. Ѡ Ѹспѣніи ішѣнна стѣѣйшаго митро-
полїта халкендѣонскаго, ѿ ѣко знаѣ дрѸгх дрѸга
пѣкнеытїѣ. Нач. Брѣтїе ѿ оцїи. мѣло ѡшѣдше ѡ мѣх,
ѣ предварївшїа дни. Греч. л. 45 об. сл. 22-е.

Л. 35 об. Ѡ сѸщїемх здѣ дѸховно торже-
стве ѣ ѿ (о достиженїи *ἐπιτεύξεως*) црѣтвіа не наго.
Нач. Брѣтїе ѿ оцїи. торжества совершѣются по врѣмени сѣмѡ
ѿ сѣмѡ, ѣкшже ѿ нїѣ ѣ нїкомїдїи. Греч. л. 48 об.
сл. 23-е.

Л. 37. Ѡ не нзречѣнїемх дѣрѣ бжтїемх, ѿ ѣже
кх ѣгѡ лѣбвѣ, ѿ не на внстїи дїаволи, ѿ ѡ см-
рвенном Ѹдрїи речѣнный ѣ началѣ лѣта. Нач.
Брѣтїе ѿ оцїи. начало лѣта внїде Ѹжѣ. ѣ неже ѣвѣліе ѣсть про-
читѣемо. Греч. л. 50 об. сл. 24-е.

Л. 38 об. Ѡ ѣже не нзносїтїи тѣрнїа ѿ волч-
ца страстїи нѡ приносїтїи добродѣтелиа грѣз-
дїа. Нач. Брѣтїе ѿ оцїи. что рекѸ ѿ что вогаю нѡвше
(*καιότερον*) сѸщїх ѡ стїхх речѣнных. Греч. л. 53.
сл. 25-е.

Л. 39 об. На воздѣнженїе чѣтїаго жнвот-
ворѣщаго крѣта гдѣна. ѡ ѣже нзводїтїи себѣ
самыа ѣ стрѣтїи безчѣстїа, ннже мыслїтїи
слѣдцѣ бытїи слѣдостѣ. Нач. Брѣтїе ѿ оцїи, радостїи
радѣемса ѣгда прїдетѣ прѣднїи вѣчны. Греч. л. 55 об. сл. 26.

Л. 41. Ū дѣловномъ сѣмени, и еже бдѣти A° 159.
въ бѣтвенныя повчѣніяхъ. Нач. Братіе и оцѣ на-
шѣ ерѣме сѣаніа естъ. Греч. л. 58. сл. 27.

Л. 43. Ū кѣгодареніи, и повчѣніи. и ѡ по-
клоненіи хрѣтѣвы ікѣны, и исповѣданіи ерѣта
нашегѡ дадѣа. Нач. Братіе и оцѣ. мнози нами
ѡмы дадѣ бѣх. Греч. л. 60 об. сл. 29. (Должно быть
28., но изъ описанія Монфоконова Biblioth. Coislin. р.
379. видно, что одного слова въ Синодальной рукописи
недостаетъ. Посему-то слово сіе и считается 29-мъ).

Л. 44 об. Ū неизреченной мѣтти вѣки хрѣта.
и ѡ утверженіи еже по вѣѣ и... нашегѡ житіа
(на означенномъ точками мѣстѣ оставленъ пробѣлъ; на
Греч. και ἀνεπίληπτε). Нач. Братіе и оцѣ. много не-
изреченное ѡ насъ гдѣ нашегѡ іиса хрѣта чѣколеніе. Греч. л.
63. сл. 30-е.

Л. 46. Ū въ дѣшемъ сѣдѣ, и ѡко насѣшсе
гоненіе. бѣмъ ѡбъ вещь добродѣтели по-
стави (οὗς μὲν ὕλη ἀρετῆς καθέστηκεν), бѣмъ же
злѣбы. Нач. Братіе и оцѣ, немоществовахъ и пакн мѣтвы
шанинъ бѣвахъа. Греч. л. 65 об. сл. 31.

Л. 47 об. Ū ѡновленіи хъ сѣса (περὶ τοῦ
γενεθλίω), и еже бѣговѣлишъ (βυτόνωс) и мѣтти
іскитѣческое наше житіе. Нач. Братіе и оцѣ.
ѡже бѣовленіе приближѣетѣа. Греч. л. 68 об. сл. 32-е.

Л. 49. Ū пѣматти смѣтти и ѡмленіи рече-
наа по еднѣи ѡ днѣ пѣматти бѣженнагѡ оца на-
шегѡ. Нач. Братіе и оцѣ. вчерѣ пѣмать бѣженнагѡ оца пѣ-
шигѡ собершихѣлихъ. Греч. л. 71. сл. 33.

№ 159. Л. 50. **Ů** єщє мѣ здѣ житїи (peri tēs en-
taūta apobiosseōs) ѿ цѣтвїи нѣнѣ мѣ покѡн. Нач.
Брѣтїє ѿ оцїи. єє прехѡднїи ѿ лѣта є лѣто. Греч. л. 72
об. сл. 34-е.

Л. 51. **Ů** дѣствѣ, ѿ ѡ возвращенїи брѣта
мѣмноа. Нач. Брѣтїє ѿ оцїи, нѣ поприцѣ текѡще, єдї-
ноци є лѣтѣ текѡтѣ. Греч. л. 74 об. сл. 35-е.

Л. 52 об. **Ů** єтверждѣнїи бытїи вѡ исповѣ-
данїи нѣшемѣ. ѿ ѡ єспенїи брѣта нѣшего дѣо-
дѣла речѣнов. посреднїи прѣзднїицѣвѣ. Нач. Брѣ-
тїє ѿ оцїи є прѣварїишнѣх лѣтѣхѣх прѣзднїицѣ. Греч. л. 77.
сл. 36-е.

Л. 54 об. **Ů** кѡ нѣ подобѣетѣ прѣздновати
вѣ шѣмѣ же ѿ пїанствѣ. ѿ ѡ пѣматнїи смѣрт-
нѣи. Нач. Брѣтїє ѿ оцїи. прѣзднїицѣ єже прендѡша. Греч.
л. 80. сл. 37-е.

Л. 56. **Ů** єже подражати житїи оцїи, ѿ пре-
бывати нѣмѣ є нѣже при звѣхомѣ ѿ бѣа. Нач.
Брѣтїє ѿ оцїи. чрѣз прочитанїє взнїицѣ житїи оцїи нѣшнѣх.
Греч. л. 82 об. сл. 38-е.

Л. 57. **Ů** кѡ подобѣетѣ ревновати житїи
єтѣхѣх ѿ оцїи нѣшнѣх. Нач. Брѣтїє ѿ оцїи, нїчѡ бѣжнї-
нѣє житїи нѣшегѡ. Греч. л. 85. сл. 39-е.

Л. 58 об. **Ů** єже жителствовати нѣмѣ вѣ
ѡбновленїи жїзни, кѡ же чрѣз єтѣю єхнѣмѣ
завѣщѣхомѣ. Нач. Брѣтїє ѿ оцїи, нѣже образѡмѣ є-
чнѣ желѣмѣ єже єстнї. Греч. л. 87 об. сл. 40-е.

Л. 60. **Ů** єже взнїати нѣмѣ житїи оцїи
кѡ єже ревновати єнѣхѣ испрѣвленїа. Нач. Брѣтїє

и оцн, въ снху днху помже проштателю житиѣ стѣху бѣх на. М^р 189.
шху. Греч. л. 90. сл. 41.е.

Л. 64 об. Ико ничтò въ члцѣху блженнѣе крò-
мѣ добродѣтелн, сѣ̀ вò є̀днна достòнна блжен-
ств. Нач. Братѣ и оцн. члкшвх, обн бѣш богатство бѣжѣ-
мх. Греч. л. 92. сл. 42.е.

Л. 65. Ѡ̀ блгодѣаннн бжтємх и приношеннн
(ἀναστροφῆς) и краснагш нашєгш житиѣ. Нач. Братѣ
и оцн. прнш блгодѣаннѣ бжтѣ прнмшє. Греч. л. 94. сл. 43.е.

Л. 65. (безъ заглавія). Нач. Братѣ и оцн. нѣгли
шпечѣлн бѣ предбарншєє шглашеннє прнказаємоє вєсч чєствованнѣ.
Греч. л. 97. сл. 44.е.

Л. 66. Ѡ̀ вѣчнствєвавшху кратнн запрє-
щєннє, и поучєннє подвнзѣтелноє ш̀ блгочннн.
Нач. Братѣ и оцн. мѣлш шндòхòмх ш̀ кѣсч. Греч. л. 99.
сл. 45.е.

Л. 68. Ѡ̀ мнрѣ и крòтостн, и смнрєннн и
дѣствѣ. Нач. Братѣ и оцн. ннжє дѣзч дòлжнствєш сѣ-
тость прнмѣтн. Греч. л. 101 об. сл. 46.е.

Л. 70. Икш нє подòбѣтч ш̀ ставлѣтн лѣкѣ-
шмх помыслѣ̀ закòснѣвѣтн вò вѣ̀, и є̀жє нє бн-
тн. Нач. Братѣ и оцн, нє велнко чтò творнмх пò є̀дн-
ннш сѣвѣтѣ. Греч. л. 104 об. сл. 47.е.

Л. 72. Ѡ̀ послѣшаннн є̀дннєннѣ жє и мнра.
Нач. Братѣ и оцн, пакн ш̀ снху є̀смь словєсѣху. Греч. л.
107. сл. 48.е.

Л. 74. Ѡ̀ вòдєржаннн и прєдлєжѣагш намх
нєповѣданнѣ. Нач. Братѣ и оцн, нарѣщѣл днн мнòзн
члх прѣздннкн нмєнѣютч. Греч. л. 110. сл. 49.е.

Л. 189. Л. 75 об. **Ω** великомъ и славномъ днѣ гдѣ нашегѡ іиса хрѣта, речѣноу въ днѣ... (*ἐν τῷ ἀποκρίφ*). Нач. Братіе и оцн. законъ кадолическн естъ по наѡщемѡ днѡ. Греч. л. 112. сл. 50-е.

Л. 76 об. **Ω** блгодержанушых и мѡжественных быти в настоащемъ гонѣнн. Нач. Братіе и оцн, предлежитъ намъ днѣш ѡ воздержанн разгмголствентна. Греч. л. 113 об. сл. 51.

Л. 78 об. **Ω** кодержанн и мѡтвѣ. Нач. Братіе и оцн. многжды блажа вѡше жнтіѡ, не лѣстн снѡ нѡ истинноу творнѡ. Греч. 116 об. сл. 52-е

Л. 80. **Ω** постѣ, и ѡко истинномѡ и послѡшанкомѡ подчиннтелю (*ὑποτακτικῷ*), истинный постѡ естъ, ѡсѣченіѡ своеѡ болн. Нач. Братіе и оцн, блгтн нашѡ бгѡ, дайн намъ еже жнтн. Греч. л. 119. сл. 53-е.

Л. 81. **Ω** постѣ и безстрастн, речѣноу в началѣ постѡвъ. Нач. Братіе и оцн. постѡ времѡ, всѣ лѣто *ἐξυδάλλῃ* (*συχρινόμενος*), *ὑποδύετα* прнстаннщѡ нѣкомѡ нкѡлѡнщемѡ. Греч. л. 120 об. сл. 54-е.

Л. 82 об. **Ω** еже ѡкрашатн неслѣнноу нашѡ жнтіѡ добродѣтелен вознесѣннѡ. Нач. Братіе и оцн. жнтійскнѡ ѡбѡ мѡжн. Греч. л. 124. сл. 55-е.

Л. 84. **Ω** еже пачѣ силн (*μὴ ὑπὲρ θεού*) простиратн намъ въ сѡщнѡ по бжѣ тцанннхѡ, и еже препнтатн дшѡ въ дѡхѡвнхѡ зрѣннхѡ. Нач. Братіе и оцн. понѣже вѡкоу началѡ нѡдѡбно. Греч. л. 126 об. сл. 56-е.

Л. 85 об. **Ū** ѣже хранити дшѣ шѣ тлѣнно. **№ 159.**
тебѣрныхъ страстей. Нач. Братіе и оцѣ, понѣже по-
тихомъ первѣю нѣю. Греч. л. 128. сл. 57-е.

Л. 86 об. **Ū** единеніи и любвѣ. Нач. Братіе и
оцѣ. радѣюша шѣ вѣсѣ смиренныи, ꙗко въ единеніи ходите. Греч.
л. 130. сл. 58-е.

Л. 88. **Ū** ѣже крѣткш... (пробѣль для одного
слова, на Греч. *καὶ θυμωρῶς*) совершатъ намъ дни
постѣвѣ шѣ надѣжди безконечныа жизни. Нач.
Братіе и оцѣ. добръ постѣ ꙗще имать шѣерзѣ сколѣ (*ἰδιω-
ματα αὐτῆς*). Греч. л. 132. сл. 59-е.

Л. 89. **Ū** сѣшѣмъ шѣ злѣ внезапномъ раз-
лученіи, и поученіе шѣ ѣже твердш собладатъ
сколѣ чѣвствомъ и ѣмъ шѣ безмѣстныхъ поже-
ланіихъ. Нач. Братіе и оцѣ, стѣомѣ оцѣв при.ѣшѣ и
ѣчителю, нѣ должиствѣемъ ли разглагоствоватиса. Греч. л.
134. сл. 60.

Л. 90. **Ū** ꙗко нѣ подобѣетъ благати себе са-
мѣа вѣ нескѣшеніихъ, и шѣ постѣ. Нач. Братіе и
оцѣ. вчерѣ матѣжѣ. и днѣсь тишина. Греч. л. 135 об.
сл. 61-е.

Л. 91. **Ū** ѣже подражатъ намъ гдѣннимъ стра-
стемъ. Нач. Братіе и оцѣ, ꙗко добрѣ намъ вѣсть, шѣ злѣ
мопостырѣ разстоаніе (*ἡ ἀπὸ τῆς τῆδὲ μοναστηρίου δια-
στασις*). Греч. л. 137 об. сл. 62-е.

Л. 92. (безъ заглавіа). Нач. Братіе и оцѣ, ѣ на-
сѣшѣмъ шѣ глашеніи. хошѣ вѣ шѣ поѣести нѣкѣа подвѣннѣти вѣ
ѣтѣшнѣ. Греч. л. 139. сл. 63.

Л. 94. **Ū** ѣже в плотскѣмъ (*ἐνσαρκῶς*) стро-
еніи гдѣа нашегш иѣса хрѣта, и ꙗко подобѣѣ

№ 159. дѣловншъ праздновати. Нач. Братіе ѿ оцѣ. благовѣщаніе настоитѣ, ѿ гдѣснхъ праздннкшвъ пѣрвыи. Греч. л. 143 сл. 64-е.

Л. 95. Ѡ дѣвствѣ. Нач. Братіе ѿ оцѣ. поимже благовѣщаніе настоитѣ. Греч. л. 144. сл. 65-е.

Л. 96 об. ꙗко пасха сіа образъ єсть кѣсѣдѣрвой ѿвѣчнѣи пасхѣ, ѿ штерпѣніи ѿ мѣжествѣ. Нач. Братіе ѿ оцѣ. чотырѣдесѣтница преходитѣ, ѿ рѣдѣтса дѣша прншествѣа рѣди пасхи. Греч. л. 146. сл. 66-е.

Л. 97 об. ꙗко во Ѹмѣрцѣвлѣніи страстѣи ѿ бѣ воскресѣніи добродѣтели. сіе єѣ еже празновати на всѣкѣи дѣи. Нач. Братіе ѿ оцѣ, прнблнжѣтса дѣи пасхи. Греч. л. 148. сл. 67-е.

Л. 98 об. ꙗко подобѣе на ѡбновлѣтса на прѣтерпѣніѣ напѣдающѣи на ны вѣднмы ѿ невѣднмы ѿскѣшѣніихъ. Нач. Братіе ѿ оцѣ, ꙗко знмѣ прѣнде ѿ всенѣ прѣнде да зрѣмхъ тѣарѣ. Греч. л. 149 об. сл. 68-е.

Л. 100. ꙗко сѣщѣи бѣ скорѣвѣхъ ѿ Ѹтѣснѣніѣ житїѣ... (пробѣль для одного слова, на Греч. *διαμείψαντες*) безпечалнѣю нѣкѣю ѿ неизречѣнѣю сладоѣ воспрїимѣ. Нач. Братіе ѿ оцѣ. всѣкомѣ члѣвѣ началствѣемомѣ слово ѿ вѣщѣ. Греч. л. 151 об. сл. 69-е.

Л. 101. Ѡ еже терпѣти на мѣ всѣкое мѣчѣніѣ. по подражанїю хрѣтобѣже ѿ стѣихъ. Нач. Братіе ѿ оцѣ, неглн ѡпечалн ны предѣлѣвшее ѡглашенїѣ. (пробѣль для одного слова). Греч. л. 153 об. сл. 70-е.

Л. 102 об. ꙗко подобѣетѣ хранѣти себе самѣа ѡ діаволскагѣ Ѹхнщрѣнїѣ, ѿ ѡ еже (оставлемѣ пробѣль, на Греч. *καὶ περὶ τῆ μὴ ἀφειδίσειν*).

Нач. Брѣтїе ѡ оцїи. рече гдѣ во ѡуаїи хх. сіи шонх сіи шонх, про- № 159.
ѡ сѣтанѣ рѣсѣати вѣ. Греч. л. 155 об. сл. 71-е.

Л. 104. Ѡ спасїтєлнои стѣрастї. ѡ повѣченїе ѡ
смирєнно мѣдрїи ѡ терпѣнїи. Нач. Брѣтїе ѡ оцїи, насѣщїи
днѣ стѣїи ѡ поклоннїи. Греч. л. 158. сл. 72-е.

Л. 105 об. Ѡ стѣрастї гдѣ ншєгѡ ѡ влѣкнїи іиса
хрїта. Нач. Брѣтїе ѡ оцїи. вєгда ѡбо іаже гдѣ нашєгѡ іиса
хрїта стѣрастї подпомнїаємыа. Греч. л. 160 об. сл. 73-е.

Л. 106 об. На мїхїанла єже нє бѣгочєстнѡ црѣт-
євѣщїѡ во ѡвращєннѡи вѣрѣ. ѡ ѡ єже нє чуждо-
стѣрастї (ξεροπαθειν) нѣ во ѡскѡшїнїи хх. Нач. Брѣ-
тїе ѡ оцїи. мнѣ ѡбо єже глѣти нє лѣностно. Греч. л. 163.
сл. 74-е. Montfaucon. Bibl. Coisl. p. 388.

Л. 107 об. Іако подобѣетѡ нєшкїновїннѡ вѣ-
ти пѡ вѣѣ жїтї... (пробѣль для одного слова, на Греч.
ἐλόμενον) ѡ ѡ єже бѣгочадїи терпѣтї болѣзнї. на-
смотѣрѣшыа ѡ вѣдѣщємѡ мздовоздаїнїю. Нач. Брѣ-
тїе ѡ оцїи хотѣхх кїиждаго вѣсѡ прѣ лїцїи хх моїи хх зрѣтї.
Греч. л. 165 об. сл. 75-е.

Л. 108 об. Ѡ пѣматї смѣртнѡи ѡ єже нєнавїст-
ковати мїрѡ ѡ іаже є мїрѣ. Нач. Брѣтїе ѡ оцїи. іакѡ
δωρος ѡглашєнїе, іакѡ полѣзноє ѡпомнїанїе. Греч. л. 167.
сл. 76-е.

Л. 109. Ѡ истїннѡи ѡ нєлѣстнѡи пѡчїнїнїи
ѡ ѡсповѣданїи нашємѡ. ѡ єже хрѣнїтї вѣтѣвннѡ
зѣповѣдїи. Нач. Брѣтїе ѡ оцїи, ѡно єцѣ єже пѡ лѡбтї...
(пробѣль для одного слова, на Греч. σιτηρόσιον) вѣши,
ѡ ѡно пѡ дхѡ. Греч. л. 168 об. сл. 77-е.

№ 159. Л. 110. **Ū** ѣже внимаѣши слышати стѣхъ писаніихъ. Нач. Братіе и оци. вѣдѣши чѣши, и мѣлѣи и очеса и уши. Греч. л. 170. сл. 78-е.

Л. 111. **И**ко не подобаетъ ѹнывати но мѹ жествовати на дѣло на неже призванъ бѣхъ. Нач. Братіе и оци. мѣнивое наше воздвижанъ апѣлх. речѣ радѣиѣша ѡ гдѣ вьсгдѣ. Греч. л. 172 об. сл. 79-е. Mont-faucon. Bibl. Coisliau. p. 383.

Л. 112. Наказаніе ѡ вѣрѣ. Нач. Братіе и оци. ѣже полѣзноє вѣмх... (пробѣль для одного слова, на Греч. *σιτηρέσιον*) слова, и нѣже приносимх. Греч. л. 174 об. сл. 80-е.

Л. 113. **Ū** любви наставника (*καθηγούμενος*), и ѣже не ѹпражнѣиѣа бѣ сѹетѣ житіа. но простираѣиѣа на лѹчшаа. Нач. Братіе и оци. желаніемъ ѣ вѣли разглагоствѣю. Греч. л. 176 об. сл. 81-е.

Л. 114. **Ū** ѣже ѡчистити себѣ самѣа ѡбсѣкѣа скверны чрезъ бѣгодарованное покааніе. Нач. Братіе и оци. ѡпечаанхъ вѣсх ѣзва ногѣ мога. Греч. л. 178 об. сл. 82-е.

Л. 114 об. (безъ заглавіа). Нач. Братіе и оци. бѣгодарити доажнствѣемъ гдѣ бѣ ниже творитъ ѣ нами бѣгнѣхъ. Греч. л. 181. сл. 83.

Л. 115 об. Бѣгодарное ѡ доволствѣ странствовати намъ прилагѣющимъ братіамъ нашимъ. (Это заглавіе, относящееся къ предыдущему слову, написано здѣсь ошибкою: заглавіа вписывались послѣ, киноварью). Нач. Братіе и оци. къ предварѣиѣша печѣли. бѣговременно ѣсть ѣже апѣлѣ речѣи. и скѹшеніе насъ не постиже. Греч. л. 181 об. сл. 84-е.

Л. 116 об. Наказаніє ш̄ єже вѣгати г҃убн. № 159.
теанѹ славостѣ. Нач. Братіє н̄ о҃цн. колнхъ подемхъ
имѣти ѹчителю ш̄ ѹченицѣхъ. Греч. л. 184. сл. 85-е.

Л. 117 об. (Ѹ вѣодареніи н̄ єже нѣ... (пробвль
для одного слова, на Греч. *ὀχλάζειν*) во ѱкѹшеніихъ.
Нач. Братіє н̄ о҃цн. єтрехъ лѣтѣхъ снхъ. нѡвѹ нѣкѹи жнзнь
ижеиѣмхъ. Греч. л. 185 об. сл. 86-е.

Л. 118 об. (Ѹ нестажаніи н̄ єже нѣ ш̄соблієш
жнти. Нач. Братіє н̄ о҃цн. вѣліи дѣрхъ дадѣ намъ бѣхъ єже ш̄
намъ (*ὕπερ αὐτῶ*) гоненіє. Греч. л. 188. сл. 87-е.

Л. 119 об. (Ѹ памати смѣртной. Нач. Братіє
н̄ о҃цн. кѡе тѣкѡ доврѡ н̄ полѣзноє дшн̄ ѡкѡ воспоминаніє
смѣрти. Греч. л. 189 об. сл. 88-е.

Л. 120 об. (Ѹко подобаетъ сѡ смиреннымъ
ѹсердствіємъ н̄ произволеніємъ творити спа-
сеніє нашє. Нач. Братіє н̄ о҃цн. врема ѹєшъ вѣлкой вѣрни
пѡ писанномѹ. Греч. л. 192. сл. 89-е.

Л. 121 об. (Ѹко нѣ подобаетъ ѡверзати
дѣри дїаволѹ чрезъ воспріятіє лѹкавыхъ во-
споминаніи. Нач. Братіє н̄ о҃цн. нѣ безстрѣднѡ є вѣми
изглаголствѣю краткамъ сїѡ н̄ х҃дѣишіѡ глѣ. Греч. л. 194.
сл. 90-е.

Л. 122 об. (Ѹ єже ѹсерднѡ протнвостоятн
нѣбрани... (пробвль для одного слова, на Греч. *τῶν ἀλο-
τήριων*) дѣмоншмъ. Нач. Братіє н̄ о҃цн. (пробвль для
одного слова, на Греч. *ἀδολοχῶμεν*) єще. чтѡ н̄ кѣкѡ
ш̄жителствѣетъ ш̄ глѣвшыхъ. Греч. л. 196. сл. 94-е.

Л. 123 об. (Ѹко нѣ подобаетъ мыслити намъ
(пробвль для одного слова, на Греч. *ἐν τῇ παρατάσει*)

№ 159. гонѣніа нò я̀вò бѣ́ѣ возносіти сло̀во. Нач. Бра́тіе ѿ о́цн. желаніе ѡ́бъ на́ше ѿ моленіе сѣщесъ кѣ бгѣ. Греч. л. 198. сл. 92-е.

Л. 124 об. Ѡ сѣщыхъ по̀ властѣхъ плòти прелстѣвшихъ. ѿ пàки чрезъ пока́ніе... (пробѣль до окончанія заглавія, на Греч. ἀνακληθέντων). Нач. Бра́тіе ѿ о́цн. никòе препинаніе є́же спастісѧ произво́лющѣ. Греч. л. 200 об. сл. 93-е.

Л. 126. Ѡ помышлѣмыхъ неѡдòбныхъ во̀ бѣщемъ житіи прерáдòстныхъ же сѣщыхъ (за) ѡ́ лежáщю бáмъ надѣждѡ нà нѣсѣхъ. Нач. Бра́тіе ѿ о́цн. ꙗ́ко ѡ́бо мона́шеское житіе тѣсноє ѿ прискòрненоє. Греч. л. 202. сл. 94-е.

Л. 127. Ѡ тѣсномъ ѿ прискòрenomъ пѣти ѿ ѡ́ бѣгòмъ.. (оставленъ пробѣль, на Греч. καταλύματος) вѣчнаго жнвотà. Нач. Бра́тіе ѿ о́цн. вѣкъ шестѣѡ пѣтимъ дáннымъ же ѿ тѣдомъ тѣднѣтѧ. Греч. л. 204 об. сл. 95-е.

Л. 129. Ѡ распрáженіи брáта картѣріа. ѿ наказаніе ѡ́ є́диненіи ѿ мѣрѣ. Нач. Бра́тіе ѿ о́цн. многòжды разглаго́ствю є́ вáни. Греч. л. 208. сл. 96-е.

Л. 130 об. (безъ заглавія). Нач. Бра́тіе ѿ о́цн. Пàки брань вѣсть ꙗ́кшъ глѣтѣ, ѿ брань мѣждòбьна. Греч. л. 210 об. сл. 97-е.

Л. 132. Ѡ є́же покарáтсѧ настáвниѡ ѿ є́же сò бѣгодареніемъ терпѣти страдáлчество пòчнненіа. Нач. Бра́тіе ѿ о́цн. рáдуюсѧ ѡ́ вѣкъ смиреннѣй. ꙗ́ко во̀ вѣхъ пòчинáтсѧ. Греч. л. 213. сл. 98-е.

Л. 133 об. Ѡ є́же пригво́днѣтсѧ нáмъ стрáхомъ вѣнимъ кò є́же ѿзбѣжати дѡшестѣнна

нашеїтеїа дѣмоншехъ. Нач. Братіе ѿ оцѣн , ѿко ѿсудѣхъ №189.
дѣланкѣи быіте. дѣїе ѡбоухома ѿ скѡтовахома . Греч. л.
215. сл. 99-е.

Л. 135. Ѡ еже дѣенш ѡправлѣти ѡмх ко неиз-
мѣннымъ народодѣтелствѣ бжїа добротамъ. Нач.
Братіе ѿ оцѣн. сѣмш ѡмх прѣш. сѣмш ерѣе бодствѣице , на
дѣю бжїе. Греч. л. 217 об. сл. 100-е.

Л. 136 об. Ѡ кочлченїи блѣки хрѣта. Ѡплѣканїи
(Греч. ἀποκλάυσεως) же ѡстѡпствѣищыихъ братїи на-
шыхъ. ѿ наказанїе ѡ своѣмъ ѡтверженїи. Нач. Братіе
ѿ оцѣн. малый слѡхъ , некимъ братїемъ ѡшѣдшыхъ. Греч.
л. 219 об. сл. 101-е.

Л. 138. Ѡ ѡхнщренїи лстнѣагш змїа . ѿ ѿко
їстиннымъ смнренїемъ ѿ црѣкнымъ пѡтїемъ ходѣше.
дѣ ѿзвѣгнемъ егѡ многобразнымъ козни . Нач.
Братіе ѿ оцѣн. вѣемн ѡбшъ взыскѡветъ на настоѡщїи днѣ раз-
глаголствоатиса. Греч. л. 222. сл. 102-е.

Л. 139. Ѡ еже хранїти бжтвеннымъ заповѣди,
ѿ праведнагш прещенїа сѡщымъ нераднѣш ѡверѣтан-
рѣга. Нач. Братіе ѿ оцѣн . создавшїи ны бгѣ ѿ ѡ небытїа
къ бытїе прїкодаї. Греч. л. 224. сл. 103-е.

Л. 141. Ѡ чїстой ѿ ѿчнннѣїи лмекѣ ѿ пѡчи-
нїа ко ѿгѡменѡ. ѿ стрѡшнагш ѿпытанїа правед-
нагш сѡдїи. Нач. Братіе ѿ оцѣн. ѿже. прѡче разглаголство-
щы ко прѣкомъ ѡглшенїи. Греч. л. 226 об. сл. 104-е.

Л. 142 об. Ѡ еже ѡчнщѣти себе самыа ѡ стра-
стїи ѿ коспрїемати сѡщыа добродѣтели трдѣи .
Нач. Братіе ѿ оцѣн . едѡ возмнїахъ бы кто глѣти, ничтѡ бо-
лѣзнствовати намъ ѡ ѡглшенїиныхъ сїихъ . Греч. л. 229.
сл. 105-е.

№159. Л. 143 об. **Ů** ѣже трѣзвеннѡ ѡ кѡдрственнѡ
 Ѹправлѣти наваніе жнѡтѡ нѡшегѡ. Нач. Брѣтїе ѡ
 оцїи. ѡно нѣкѡе мѡре житїе члѣекое. Греч. л. 231 об.
 сл. 106-е.

Л. 145. **Ů** пѡмѡти смѣртнѣй, ѡ ѣже нѣ перѡ
 днѣѡ ѡбрѣтѡтнѣѡ вѡ причащѣніи ѡсѡѡнїнѡх. Нач.
 Брѣтїе ѡ оцїи. вѣрѡ понѣ прїидѣ црїкїи (βασιλικὸς), ѡнѣ смѣ
 тїхомѡ. Греч. л. 235 об. сл. 107-е.

Л. 147. **Ů** ѣже влгоподвїжнѸ вїти кѡ добро
 дѣтелн. Нач. Брѣтїе ѡ оцїи. добродѣтель. прѣнѡ двїжнма
 нѣкѡѡ вѣщї вїти. Греч. л. 237. сл. 108-е.

Л. 149. **Ů** Ѹспѣніи брѡта дѡсѡста, ѡ ѣже влго
 честнѣѡ ѡ преподѡвнѡ пожити. Нач. Брѣтїе ѡ оцїи.
 ннѣ совершѣннѡ навнкохомѡ ѡ брѡтѣ нѡшеѡх дѡсѡстѣ. Греч.
 л. 239. сл. 109-е.

Л. 150 об. **Ů** радѡстѡтѡборнѡх нѡшеѡх житїи.
 ѡ ѣже нѣ Ѹннѡватн кѡ сѸщїи врагѡ брѡнн. Нач. Брѣтїе
 ѡ оцїи. радѡватнѣѡ Ѹѡѡ ѡ гдѣѣ вѣѣѡх ѡ вѣгдѡ побѣѣѡтѣ
 ѡптѡх. Греч. л. 241 об. сл. 110-е.

Л. 152 об. **Ů** терпѣніи, ѡ Ѹмнлѣніи. Нач. Брѣтїе
 ѡ оцїи. глѡѡ ѣщѣѡ возглѡ ѡ молѡѡ, ѣщѣѡ ѡмѡѡх молїтн. Греч.
 л. 244. сл. 111-е.

Л. 154. **Ů** конѣчноѡх днїи ѡ мѡвлѣнїѡ вѣлнѡгѡ
 вѣѡ ѡ спѡѣѡ нѡшегѡ їнѣѡ хрїтѡ. Нач. Брѣтїе ѡ оцїи.
 тѣѣннѡх мѡѡ ѣстѣ смѡѣѡх ѡ мѡлннѡ ѡзыѡѡ ѣже глѡтн. Греч.
 л. 246 об. сл. 112-е.

Л. 156 об. **Ů** вѣрѣ ѡ лѡвѣѡ ѡ дѣѡстѣѣ. Нач.
 Брѣтїе ѡ оцїи, дѡѣѡ ѣстѣ спѡѡѡнїи члѡѡ, вѣѡѡ ѡ лѡвѡѡ. Греч.
 л. 249. сл. 113-е.

Л. 158 об. **Ω** монашескомъ жителствѣ и мѣстѣ **№ 159.**

(до окончанія заглавія оставленъ пробѣлъ; на Греч. καὶ ἀντοπαράταξιν ἐπὶ τῆς ἡδῆ ἐπισαμέντης αἰρέσεως). Нач. Брѣтѣ и оцѣ. нѣ престѣнѣ сѣмъ добрымъ ѿменемъ брѣтѣмъ и отѣчества нарицѣти бы. Греч. л. 252. сл. 114-е.

Л. 160 об. **Ω** пѣматн смѣртной и Ѹспеніи брѣта іакѡва, и покоѡніи. Нач. Брѣтѣ и оцѣ. доколѣ ѡзъ бѣш смиренній бѣдѣ вѣмъ разглагоствѣемъ. Греч. л. 254 об. сл. 115-е.

Л. 162 об. **Ω**.... (пробѣлъ для одного слова, на Греч. ἀπὸ χειρᾶ) вѣднмы и невѣднмы и скѡшеніи же и скорбѣ. Нач. Брѣтѣ и оцѣ, ѡко прѣнде прѣжде малый (πρὸ βραχέως) дѡховный нашъ брѣтѣмъ кѡрѣ еустрѣтѣи сѣмъ. Греч. л. 256 об. сл. 116-е.

Л. 164 об. **Ω** падѣніи брѣта мѣмнона, и забѣпѣніи ѡ еже нѣ едѣнымъ быти іакѡ бѣжалѣ... (на Греч. ὡς ἂν φύοιμεν τὰ διὰ τῶν ἀισθησέων ἐυυνοόμενα ἡμῖν φθοροποία πάθη). Нач. Брѣтѣ и оцѣ. вѣгда желѣю пристаѣти вѣмъ слѡко Ѹтѣшеніа. Греч. л. 259. сл. 117-е.

Л. 167. **Ω** Ѹтверженіи неклѡномъ исповѣданіи. Нач. Брѣтѣ и оцѣ. ѿни бѣш го ѿнѣмѣи радѣютѣмъ. Греч. л. 261 об. сл. 118-е.

Л. 170 (безъ заглавія). Нач. Брѣтѣ и оцѣ. смѣрти прѣдлѣжѣнѣи бѣши кѣмъ епѣтѣмѣи. Греч. л. 264. сл. 119-е. Montfauc. Bibl. Coisl. p. 386.

Л. 173 об. **Ω**ко подобѣетѣ распнѣннмыи мѣрѣ (до окончанія заглавія оставленъ пробѣлъ, на Греч. ἐν χειρὶ ἐστυρωμένους τῷ κόσμῳ κεκηνένους ἐν ταῖς μεταίτοις τῆ βίης). Нач. Брѣтѣ и оцѣ. Ѹподобнишѣмъ днѣи нашѣи. іакѡ чѣмъ прѣтѣкѣютѣ. Греч. л. 267 сл. 120-е.

№ 159. Л. 176 об. *Ū* пáмáти смéртной, и ѿ стáцѣ иѣкорѣмъ чéстнѡ скончáвшѣсá. Нач. Брáтѣ и оцѣ. мнѡгнѣмъ сѣщѣмъ полéзнымъ повѣствовáнимъ бѣ нѣжкѣ днѣ ѡмáнѣтнѣа бѣти. Греч. л. 270. сл. 121-е.

Л. 179 об. *Ū* бѣже терпѣлѣнѣш и бѣгодѣшнѣш рáботати гдѣи. Нач. Брáтѣ и оцѣ. дѡбровъ начинáнѣе ѡко ѿ бдѣнѣа въ слышáнѣе слѡво ѿ силы въ силѣ преходáщѣе. Греч. л. 272. об. сл. 122-е.

Л. 182. *Ū* бѣже не ирэднѣш шéстевѡкати нà дхѡе нос шéствѣе ншѣе, вѡненавѣдити крáнѣа сѣ житѣа и ѿ бѣжéннѡ ѡединéнѣи ншѣе. Нач. Брáтѣ и оцѣ. шѣмч. нос настѡлщѣмнѣи. дрѡгъ дрѡга вѡстáвлáти и ѡсѣрдествѡкати ѿ прѣлжáщѣе пѡтѣшéствѣи. Греч. л. 275. сл. 123-е.

Л. 185. *Ū* бѣже не ѿвѣрзáти нà двѣрь стрáстѣи нѡ внѣ бѣмѣстнѣи похотѣи (быти, на Греч. *υπαρχειν*). Нач. Брáтѣ и оцѣ, дѡбѡлное врѣмá прѣиде ѿнѣлѣже прѣтѡко хѡмъ шѣмчнэгѡ ѡглáшѣнѣа. Греч. л. 277. сл. 124-е.

Л. 188. *Ū* пѡчннѣнѣи и бѣже бѣ вѣрою и чнстѣи срдѣемъ ѿ вѣлѡкѡ слѡжѣтѣ (на Греч. прибáвлено: *προθυμεισθαι*). Нач. Брáтѣ и оцѣ. ѡбѡлѣа сѣдл сѣгѡ тáлáнтѣ бѣ зѣмлѣи скрѣвшѣсá. Греч. л. 279 об. сл. 125-е.

На л. 191 об. написано только заглавие: *И*ѡко пѡдѡбáетѣ распѣншнѣсá мѣрѡ и стнннэгѡ рáди покѡнѡвѣнѣа же и покѡрѣнѣа прѣрэдѡстнѣш и мáтѣ распрáжнѣе тѣлá. А самое слово читается на слѣдующемъ 192 л. Нач. Брáтѣ и оцѣ, бѣ мáлѣтѣ бѣш немошестѡвáхъ нà сѣщѣмъ, ѡвáче ѡко покѡлѣбáсá моѣ срдѣе. Греч. л. 282. сл. 126-е.

Л. 193 об. *Ū* бѣже дѣрзастнѣш, и мѡжѣственнѣш стѡáти кѡ распáлáемѣи члѣческѣи и скѡлѣа. Нач. Брáтѣ и оцѣ, не бѣврѣмнѣно бѣже и слышáти и шѣщеполéзнѣш. Греч. л. 284. сл. 127. Поученіе это не кончено и

прерывается на словах : γὰρ ἐὸ , εἰσὶν ἐο κἀνάστασιντε **№ 159.**
 нѣтъ стрѣхъ. На этомъ самомъ мѣств прерывается и Греч.
 рукопись, за утратою послѣднихъ листовъ : φησὶ γὰρ οὐ
 γὰρ ἄρχοντες ἐκ ἐσὶ φόβος τῶν.

За тѣмъ приплетена не относящаяся сюда тетрадь ,
 въ которой содержится : л. 195. отрывокъ изъ хроно-
 логии Римской о временахъ Дардана и первыхъ царей.
 Переводъ съ Латинскаго. — Л. 196. отрывокъ изъ Зо-
 нары о томже предметѣ. Переводъ съ Греческаго.

Переводъ поученій преп. Θεодора Студита новый ,
 отличается крайнею буквальною , темень и невразу-
 мителенъ и нечистъ по языку : л. 1 об. нѣ ѹбѡ побѣды
 нἀτρηνζηνίηλ βόζμεμх (ἄθλον), веспотίμεμ ω добро-
 дѣтѣм (δράσωμεν ὑπὲρ ἀρετῆς), 9. ѹкаднмеμ блгсво-
 пнмх дхѡкнмх (εὐωδιασωμεν), 60 об. εὐετотрѣдн
 (ματαίопορν). И тексты св. Писанія большею частію
 приводятся по новому, такого же характера, переводу :
 л. 47. блѣдннкн н прѣмбодѣнцы вѡсѣднтѣ блѣ (Евр. 13, 4.
 κρηγί), 66. блкжж н прнзвѣхомем вѡ блннѣ ндѣждѣ н а-
 рцѣнн бл нѣшегн (Ефес. 4, 4. ἐν μᾶ ἐλπίδι τῆς κλη-
 σεως ἡμῶν); 138. нѣ соначертовѣемн блщнмн нѣрѣте
 (для слова оставленъ пробѣлъ) блшмх похотнн (1 Петр.
 1, 14. μη συζηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ
 ὑμῖν ἐπιθυμίαις); 146 об. н тѣкн ѡ хлѣва дѣ блтъ н ѡ
 потнрѣ дѣ блтъ (1 Кор. 11, 28. ἐκ τῆς ποτηρίου). Во
 многихъ мѣстахъ оставлены пробѣлы для вписанія пере-
 вода. На л. 17. 20. 69. рукою справщика Θεодора Поли-
 карпова, при пересмотрѣ рукописи, на полѣ, противъ
 мѣств сомнительнаго перевода, выставлены Греч. слова .

Между показанными словами Θεодора Студита для
 исторіи Славянъ замѣчательно 63.е. на л. 92. о Греческихъ

№ 160. мученикахъ въ Болгаріи , пострадавшихъ во время Теодора Студита за то , что не хотѣли приобщиться языческой пици.

№ 160 (по преж. кат. въ числѣ непереpletенныхъ **№ VIII**). СОБРАНИЕ ПОУЧЕНІЙ ПРЕП. ТЕОДОРА СТУДИТА и другихъ, въ 4. д., скорописью, XVII в., 293 л.

Отъ л 1 до 78 — поученія преп. Теодора Студита. Предъ каждымъ полагается тропарь преподобному . Но, за утратою начальныхъ листовъ , рукопись начинается концемъ 6-го поученія.

Л. 1 об. **И**цѣхъ шкѣльбрь, бѣнѣмъ. ѿ. ѿ дѣхъ ѿншмъ сѣмени, и ѿ бѣдѣнїи бжѣственнѣ поучїнїи. Слово 7. Нач. Братїе и ѿцы, сїе времена сѣятѣкъ бѣтъ вѣщїе съветныхъ сѣменемъ пшеницы. См. **№ 159**. л. 41. Показано у Фабриція между неизданными словами Теодора Студита. Bibl. Graec. ed. Harles. T. 10. p. 456. sermo XXVII. Подъ тѣми же числами сїе и слѣдующія слова помѣщены въ Латинскомъ переводѣ , in Biblioth. Patr. magna, T. XIV. ed. Lugdun. 1677.

Л. 4. **Н**ла. б. о вѣрѣ еже не тѣне и бѣдѣ и зиврати житїе наше: и ѿкш сѣнь, и сонъ сѣтъ ииѣшнаа къ вѣдѣщїи. Слово 8. Нач. Братїе и оци. земля бѣо бѣдною бѣлѣтъ сѣма. годициныа плоды подавѣтъ дѣлатїю. У Фабриція тамже ser. XXVIII.

Л. 7. **Н**ѣ. г. ѿкш (не) подобѣтъ давѣти книѣ просѣщнмъ вниы, и еже пшѣбензѣтїса на стѣтъ. Слово 9. Нач. Братїе и оци. къ припѣшнмъ скорѣннмъ . бѣговѣминно бѣтъ ѿптѣски рѣщїи. **№ 159**. л. 41 об. Fabg. p. 460. ser. LXXXIV.

Л. 9 об. В нѣ. д. поученіе, еже въ жити ѿ № 100.
погибельныхъ властн. Слово 10. Нач. Братіе и оци
коихъ подвигъ нма ѹтѣль ѿ ѹчицѣ. ѹказѣ аплз к тинмуденю
гдѣ. № 159. л. 116 об. Fabr. p. 460. serm. LXXXV.

Л. 11. об. Мѹцъ нш абрь б нлм. ѿ, по пѣматн
сѣагш днмнтрїа. ѿ влгодаренїн поученїа и
ѿ поклоненїн хрѣтовы иконъ. и сповѣданїе
срата нашегш фаддѣа. Слово 11-е. Нач. Братіе и
ѿцы многы образы дакъ есть бгъ, дѣлатн спасенїе наше.
№ 159. л. 43.

Л. 14. об. В нлм б. ѿ неѹзреченнш мѣтн
влкы, и ѿ ѹтверженїн по вѣѣ пречѣтнаго наше-
го житїа, пѣла и сповѣдннка. (Греч. εις τον αυριον
Паυλον τον ομολογητον). Слово 12-е. Нач. Братіе и ѿцы
многш и неѹзреченнш ѿ нѣ гдѣ нашегш ииса хрѣта чѣвколенїе.
№ 159. л. 44 об. Fabr. p. 456. ser. XXX.

Л. 18. Мѹца номѣрѣ. ѿ. прѣнаго ѿца на-
шего деодора и глмена ствдїйскаго, пѣмѣ
ѿ вѣдѹщїе вѣдѣ, и мѣкш сїб гоненїе, ѿвѣмъ
прѣобрѣтенїе есть дверш дѣтлн. ѿвѣмъ же
заоба. Слово 13-е. Нач. Братіе и ѿцы. немоуенъ влхъ,
и пакн вѣшннн мѣтлнн прнзвѣса. № 159. л. 46. Fabr.
p. 456. ser. XXXI.

Л. 22. Нлм, г, прѣже прѣзѣннка сѣыа бѣцы
сѣаа сѣы: ѿ пѣматн смѣртн, и ѹмнленїа, рѣ-
чннаго пш бдннѿ днн пѣматн влженнаго ѿца
нашего платона. Слово 14. Нач. Братіе и ѿцы. вчѣрѣ
пѣматъ влженнаго ѿца нашего сотворѣхомъ, и совершнхомъ
подѣкїе. № 159. л. 49.

Л. 24. В нлм, г. ѿ влгшдаренїн, и не ѿслаб-
лѣтнса б бѣдѣхъ. Слово 15-е. Нач. Братіе и ѿцы.

№ 160. ꙗ три лѣтѣхъ снхъ . нѣкъ нѣкъже житиѣ еѣ' (д. б. живемъ) не шнѣдхъ ѡзгнани: ни пакн ни ѡзгнани пребывающе . **№ 159.** л. 117 об. **Фабр.** р. 460. **serm.** LXXXVI.

Л. 26 об. **В** пачѣ, **Г**, нѣли, ѡ еже не имѣти стажаніа, и ни єдиншмъ жити. Слово 16-е. Нач. **Братіе** и ѡцы, великъ дарованіе даахъ єсть намъ бгхъ. **№ 159.** л. 118 об. **Фабр.** р. 460. **serm.** LXXXVII.

Л. 29. **В** нли, **Д**. прѣже пѣматн стѣгшъ іи. дреа ш здѣ житиѣ (пѣри тѣс ѣнтаѣда аповѣствовас), ѡ црѣтѣи нѣнѣмъ ѡ пшкѣн. Слово 17-е. Нач. **Братіе** и ѡцы. сѣ прихѣднмъ ѡ лѣта в лѣтѣ. и ѡ врѣмни во врѣма, ѡ прѣзѣнка ѣ прѣзѣнкѣ. **№ 159.** л. 50. **Фабр.** р. 457. **serm.** XXXIV.

Л. 31. **В** срѣдѣ, **Д**. нли о пѣматн смртнѣи. Слово 18-е. Нач. **Братіе** и ѡцы что сѣ добрѣ и на позѣ дши. ѡкъ воспоминати смѣрть . **№ 159.** л. 119 об. **Фабр.** р. 460. **serm.** LXXXVIII.

Л. 34. **В** пачѣ, **Д**. нли, ѡкъ подобѣи помыломъ, и вѣлену дѣлати сѣсеніе нише. Слово 19-е. Нач. **Братіе** и ѡцы. врѣма вѣлкомѣ по писаномѣ. врѣма же дѣлати спасеніе наше. **№ 159.** л. 120 об. **Фабр.** р. 460. **serm.** LXXXIX.

Л. 36. об. **И**цѣхъ декабрь. ѣ нли **А**. ѡкъ не подобѣетъ ѡвѣрѣстн дѣрен діаволѣ, прѣдѣтемъ неприѣзненнхъ помышленіи. Слово 20-е. Нач. **Братіе** и ѡцы. не бѣе трѣдѣ вѣмъ гѣю. малыа сѣдѣ и смнрѣтнша гѣю. **№ 159.** л. 121 об. **Фабр.** р. 460. **serm.** XC.

Л. 38 об. **В** срѣдѣ, **А** нли ѡ бѣдренш сопрѣтн ѡпоучѣтнса на брѣань немоцннѣ дѣмонхъ. Слово 21-е.

Нач. Братіе ѿ ѿцы сдѣланима ѿ ещѣ что ѿ какъ зѣдѣтца № 160.
о гл҃ныѣ ѿ не чюднѡ . № 159. л. 122 об. Fabr. p. 460.
вер. ХСІ.

Л. 41 об. ѿ патѡ. г. нѣли мѣкѡ не подобаѣ раз-
смыслаѣти (*διαλογίζεσθαι*) нѣмѡ, во ѡпоаченіи го-
вѣніа. нѡ кѡ вѣѣ возносѣти. Слово 22-е. Нач. Братіе
ѿ ѿцы. нѣкѡ желаніе баше ѿ мѡлѣніе нѣже кѣ вѣѣ ѡ мнѣ
ѣтъ хр҃тѡвѣ . № 159. л. 123 об. Fabr. p. 460. верт.
ХСІІ.

Л. 44. Нѣлѡ. б. слово ѡ дѣкѣтѣѣ ѿ возвращеніи
срѣта мѣмнона, по пѣмѣти сѣгѡ чѣдѡтворѣца нн-
кѡлы. Слово 23-е. Нач. Братіе ѿ ѿцы. на поприше те-
кѣше. ѣднѡю в лѣте текѣтѣ . № 159. л. 51. Fabr. p.
457. верт. XXXV.

Л. 47. В срѣ. б. нѣли о слѣтѣѣ пѡтскѣ прѣоб-
разнѣшихѣа ѿ пакн покалнѣнѣмѣ возвратнѣшихѣа.
Слово 24-е. Нач. Братіе ѿ оцы. нн ѣднѡ ѣтъ препѡна спа-
тнѣа хотѣнѣмѣ . № 159. л. 124 об. Fabr. p. 460.
верт. ХСІІІ.

Л. 49. ѿ патѡкѡ, б. нѣли, о мнѣнѣнѣа ѣкѡ
дѣнѣнѡ ѣтъ (*περὶ τῶν νομιζομένων δυσχερῶν*) во ѡв-
шѣмѡ житіи рѣстнѣѣ же сѣщѣмѡ за надѣждѣ нѣнѣю.
Слово 25-е. Нач. Братіе ѿ оцы ѣкѡ ѣвѡ мнѣшескѡе жн-
тѣе, тѣснѡ ѣтъ ѿ скорѣнѡ дѣказанѡ ѣтъ, о нѣмѣже речѣ гдѣ.
№ 159. л. 126. Fabr. p. 460. верт. ХСІV.

Л. 51 об. ѿ нѣлю прѣ рѣтѡмѡ хр҃тѡвѣмѡ, ѿ
ѣже бѣгѡвѡланѡ нѣмѣтн поѣтноѡ нѣше житіѣ (*καὶ
τὸ εὐτόνως ἔχεισθαι τῆς ἀσκητικῆς ἡμῶν ζωῆς*). Слово
26-е. Нач. Братіе ѿ оцы. сѣ вѣшѡвлѣніѣ приѣлѣжѣтѣа. рѣдѡст-
нѣнѣ днѣ при братѣѣ . № 159. л. 47 об. Fabr. p. 456.
верт. XXXІІ.

№ 160. Л. 53 об. В срдѣ. ꙗ. ꙗли ѡ тѣсномѣ, и ѡ
скѡрениѡ ꙗѹти, и бл҃гшнадѣжнѣ вѣчнаго жнцотѣ
Слово 27-е. Нач. Брѣтѣ и оѹм. вєлѣк шѣстаѡ пѣта дѡмѣ
жѣ и жєстѡкѣ. № 159. л. 127. Fabr. p. 461. versm. XCV.

Л. 57. В патѡкѣ. ꙗ. ꙗли. ѡ Шхѡдѣ брѣта катѣ
рѣа (καρτερία) поѹченѣ. и ѣкѹпѣ жнѣти (περὶ ὁμο-
ροίας). Слово 28-е. Нач. Брѣтѣ и оѹм. мнѡгѡждѣ вєсѣдѹ
нѣмн ми бл. мнѡшнмѣ не поѹтребно бѣта вєсѣдѡвѣтѣ. № 159.
л. 129. Fabr. p. 461. versm. XCVI.

Л. 59 об. В ꙗли. д. ѡ ѹтѡержѣнѣмѣ вѣтн иє-
повѣданнѣ нѡшємѣ. и ѹспѣннѣ брѣта дєѡдѡла, по-
срдѣ дєонѡдєсѣтѣ дѣм. Слово 29-е. Нач. Брѣтѣ и
оѹм, в прѣжнѣ лѣтѣ ннколѡжѣ гнѣцѣ дѣкѡ в нѣнѣкѡмѣ вѣмнн,
прѣзѡновѡхѡ гдѹ бгѹ нѡшємѹ. № 159. л. 52 об. Fabr. p.
457. versm. XXXVI.

Л. 62 об. Мѣк гѣвѣарѣ ѣ настѡдѡщѹ. ꙗ. ꙗли.
ѡ мѣкѡ жнѣти нѡмѣ во ѡбновѣннѣм жнѣзнн. мѣкѡшѣ
и ѣ стѡн сѹнмѣ запѡвѣданнѣ бєсмѣ, на пѣмѣтѣ стѣм
шѣкѣ. Слово 30-е. Нач. Брѣтѣ и шѣцѣ. ꙗмѣжѣ ѡбмзѡмѣ
дѣчнѣжѣ жєлѣмѣмѣ мѣстн, и жѣждѡщѣ мѣтн, тѣкѡ поѡобѣт
нѣ жєлѣннѡ нѣмѣтн, и слѣшѣтн слѡѡо вѣжнє. № 159. л. 58 об.
Fabr. p. 457. versm. XL.

Л. 64 об. В ꙗли, б. мѣкѡ не поѡобѣтѣх прѣновѣтѣ
ѣ шѹмѣ и нѣнѣкѣстѣтѣ, и ѡ пѣмѣтн смѣртнѣнѣ и ѡ
прѡсѣтѣрѣннѣ. Слово 31-е. Нач. Брѣтѣ и шѣцѣ прѣдѣнѣцѣ
прѣндѡшѣ бгѡвѣннѣа и мѣкѣннѣа. № 159 л. 54 об. Fabr. p.
457. versm. XXXVII.

Л. 67. Мѣѡ гѣвѣарѣ вє. 31 дѣѣ, на пѣмѣтѣ стѣго
и вєлѣкѡго дѣнтѡннѣа ѡ бѣлѡгодѣтѣлѣн (δουροσίαις).
и прннѡшѣннѣ бѣгодѣтнѡго и крѣснѡго нѣѣшнѡго

житіа. Слово 32-е. Нач. Братіе і шці прно вѣгодѣннѣ № 160.
вѣнхъ, вѣнше прно і вѣгодарити егò подовѣтъ горіци
сѣмъ. Fabr. p. 457. serm. XXXVII. (bis).

Л. 69 об. Бъ нѣмъ, г. ш ѿ подовѣдѣннѣ житіа
сѣмъ шци. и прѣвѣдѣти намъ вѣнше прѣвѣннѣ есмы
ш гѣа. Слово 33-е. Нач. Братіе і шци, чтѣннѣмъ вѣнше,
и житіа оцѣмъ нѣмнѣмъ и достѣнно вѣтъ. № 159.
л. 56. Fabr. p. 457. serm. XXXVIII.

Л. 71 об. Бъ нѣмъ мытаревѣ і фарсѣевѣ шко
подовѣтъ со вѣннѣннѣмъ послѣшатн гѣемъ. Слово
34-е. Нач. Прѣдѣте ѿбо днѣ вратіе, послѣшавши вѣнше
шго гѣа гѣна, докрѣннѣмъ бѣдемъ. См. № 220. (по преж.
кат.) л. 9.

Л. 73 об. Бъ недѣлю мытаревѣ и фарсѣевѣ о
мирѣ и о кротости, и мѣтыннѣ дѣства. Слово 35-е.
Нач. Братіе и оцѣмъ ни дѣзъ хорѣ вѣтости прѣмѣти
спасннѣмъ, ни вѣмъ колѣннѣ послѣшннѣа. № 159. л. 68. Fabr.
p. 459. serm. XLVI.

Л. 75 об. Бъ недѣлю о вѣннѣмъ пошченіе о
вѣгостѣвнѣмъ поканнѣ и о шѣзѣ дѣовнѣнѣ. Слово
36-е. Нач. Бѣзъмѣлннѣ послѣшннѣ самѣго гѣа гѣаголицѣ прѣт-
чѣ о поканнѣ.

Л. 77 об. Бъ недѣлю масонѣстнѣмъ о вѣннѣмъ
лннѣ гѣа нѣшѣ нѣа хѣа. Слово 37-е. Нач. Братіе и оцѣмъ
зѣмонъ кѣтолицѣскнѣ вѣтъ шн днѣ ошѣмѣти
житннѣскнѣмъ масѣ. № 159. л. 75 об. Fabr. p. 452. serm. 50.

Симъ оканчиваются слова преп. Феодора Студита.
Въ томъ же самомъ переводѣ они читаются и въ ркп.
Чудова монастыря № 132. XV в. Чтобы познѣкомнѣ съ
лѣзыкомъ перевода, приведемъ нѣсколькѣ мѣствъ. Л. 32 об.

czách wszelákim stanon należacych. X. Piotra Skargi, № 160. societatis Iesu. Teraz znowu przeyrzane y w iedne księgi dla snádnieyszego úzywania zebrane. W Krakowie. 1610.

Эта часть ркп., съ л. 79. до л. 136, писана тѣмъ же самымъ малороссійскимъ почеркомъ, какимъ и поученія въ ркп. 845 (по преж. кат.) съ л. 58. Первые два листа поученій утрачены. И какъ ниже съ л. 154 написаны тѣже самыя поученія въ чернсовомъ видѣ: то выпискою оттуда вознаграждаемъ означенную утрату.

Заглавіе: Поученіа ѿ братолюбїи ѿ нищелюбїи во сѣѣн бжїей цркви. Ёдино ёсть ѿ писанїа бжтвеннаго. Ёторое ѿ сѣмъ оучителей. третїе ѿ житїа повѣстє сѣмъ ѿ ѿзвѣстныхъ ѿ славы члкъ ісччлє цркóвны собрана.

Почуенія сіи собраны для братства милосердія св. Варвары въ Краковѣ и въ означенной книгѣ Скарги читаются съ л. 159 подъ заглавіемъ: Czytania bractwa milosierdzia w Krakowie przy kosciele s. Barbary, ná kásda Niedsieľ do roku, gdy sie ná Collecty schodsa. jedno z Pisma swiętego, drugie z Doctorów swiętych, trsécie z prsykládow historiý swiętych, z pewnych y rowaznych ludzi y Doctorow Koscielnych zebrane.

Тамже: в ѿлю (т. е. въ недѣлю) ѿ, (потомъ надписано: масонѣстїю) еѵлїе ѿ ма. гла, ке зѿ. рѿ. Выписаны стихи изъ сего евангелїа 31—40. Напеч. у Скарги тамже.

На оборотѣ: ёторое чтенїе ѿ сччлєн сѣмъ (то сѿаго аугѣстїна). Нач. Сѿн ёсть хс ѿже с тебе мѿтїни просї.

За симъ читается уже и на

л. 79. третїе чтенїе ѿ житїа сѣмъ спїсано Софрónнє, пѿ; іерѿсалиї. Кó градѣ нїсївїн в зєлїн

№ 160. *ἁμῖντί, ἐκ ἡέκαστῃς γυναικὸς χριστιανῆς; ἡμῶν δὲ καὶ τῆς ἑλένης, ὡς καὶ ἐκ τῆς ἑλενης.*

Л. 80. *Въ ѿ; поученіе шъ писанна въ житіи свѣтлѣ. еѵѣліе шъ мѣ; глаѣ; е; зѣ. і. Выписаны тексты Мате. 5, 7, 6, 20. и 10, 42. печ. у Скарги тамже стр. 160.*

Здѣсь же: *ѣ; поученіе шъ учителя свѣтлѣ, — противъ сего на полѣ: ѡбъсѣтнѣ ѣ; стнѣ; Нач. вѣсте мѣ цѣтнѣ ꙗко дѣѣ сѣ мнѣстнѣ.*

На оборотѣ: *шъ житіи свѣтлѣ, — на полѣ: софроніи свѣтлѣ. 186. Нач. вѣ турѣкѣ вѣше ꙗко кѣпѣцѣ, ꙗко мѣхѣ.*

Л. 81. *Въ ѿ третіи поученіе шъ писанна въ житіи свѣтлѣ, еѵѣліе шъ мѣ; глаѣ гѣ. Выписаны тексты Лук. 3, 11, 6, 36, 38, 42, 33. печ. тамже стр. 161.*

Ниже: *шъ учителя свѣтлѣ; противъ сего: ѡбъсѣтнѣ свѣтлѣ. Нач. Братнѣ моѣ вѣлѣбнѣмѣ, никѣдѣ не вѣдѣхѣ дѣмѣ вѣлоу смѣтнѣ ꙗко мѣхѣ, кѣ нѣ вѣлѣннѣ добрѣ мнѣстнѣ дѣлѣ тѣмѣ.*

На оборотѣ: *шъ житіи свѣтлѣ софроніи тѣмѣ вѣше ꙗко мѣ шърокѣ прѣмѣдѣхѣ.*

Л. 82. *Въ ѿ поученіе шъ писанна въ житіи свѣтлѣ еѵѣліе шъ мѣ глаѣ дѣ. Выписаны тексты Лук. 14, 12, 13. печ. тамже стр. 162 об.*

Потомъ: *вѣторѣе шъ свѣтлѣ учителя; ѡбъсѣтнѣ. Нач. вѣ вѣмѣ вѣднѣмѣ гѣднѣ рѣвнѣ вѣднѣмѣ прѣмѣлнѣ вѣмѣмѣ вѣмѣ.*

На оборотѣ: *(ѣ) житіи свѣтлѣ; софроніи. Нач. вѣднѣ прѣдѣ вѣ кѣстѣтнѣмѣ, вѣ вѣкѣ прѣстѣмѣ ко мѣтнѣ вѣднѣмѣ вѣмѣ чѣмѣ.*

Л. 83. В ^ан пѣтѣи поучѣнне пѣков ѿ писанъ. № 160, иимъ ежѣтѣина; еѵаііѵ ѿ дѹки главлѣ ѿ. Помѣщены тексты Мате. 19, 21. Лук. 16, 9. Печ. тамже стр. 163.

На оборотѣ: ѿ оучителѣ сѣмѣ. Нач. Йныи пакн ѿдѣице богатыии прикыванѣ.

Л. 84. ѿ житіи сѣмѣ. — Софроніи. Нач. В кириітѣ градѣ вѣше нѣкн еланики диалогѣ именовъ еѵагріи.

На оборотѣ: илаи ѣ; поучѣнне ѿ писанни ежѣтѣинаго; ѣ; ко; гла; и; за рѣс; Именно: 2. Кор. 8, 9—15. печ. тамже стр. 164.

Ниже. ѿ оучителѣ сѣмѣ; сѣмѣ дѣроснѣ.

Между л. 84 и 85 одного листа недостаетъ.

Л. 85 об. В ^ан ѣ; поучѣнне ѿ писанни ежѣтѣинаго; ѣ; ко, гла. дѣ: Выписаны стихи 6—11. печ. тамже стр. 165.

Л. 86. ѿ житіи сѣмѣ; (по ошибкѣ вм. оио учителей, какъ видно изъ содержанія и изъ поправки на л. 172). Дѣроснѣ главлѣ ѿ. Нач. Речѣ гдѣ, днѣ дѣшѹ твоѣи ѿмѣтъ ѿ тебе.

Л. 87. ѿ житіи сѣмѣ, софроніи сѣмѣ гла рѣс. Нач. Покѣдше на нѣкн ѿ ѿца дѹковнѣ ѿ зинонѣ царѣ.

Ниже: В ^ан и; поучѣнне, ѿ писанни ежѣтѣинаго. Выписаны стихи 1 Тим. 6, 17—19. Евр. 13, 1. 2. 1 Иоан. 3, 17. и др. печ. тамже стр. 166.

На оборотѣ: ѿ оучителѣ сѣмѣ, — сѣмѣ дѣроснѣ. Нач. Мнѣстѣины боши емѣ еѣ полѣна ктѣ емѣ дѣи.

Л. 88. ѿ житіи сѣмѣ. Нач. ѿдѣице богатыии прикыванѣ и цѣкн ници, ѹ сѣмѣи екатерины мнѣстѣины прошише.

№ 160. Л. 89. В ^лю д; поученне ѿ писанна бжѣтвѣаго, еуалне ѿ лѣки, глава б; Выписаны стихи 16—21. печ. тамже стр. 167.

На оборотъ: ѿ Учителей стѣхъ; цѣковны ѣ; лѣросн. Нач. Не малы естъ се грѣхъ бзрати всго нже имать.

Л. 90. ѿ житіа стѣаго антоніна дхнепкл. Нач. Стѣй антоніна нѣкода посланъ быт в рн к пѣпѣ.

На оборотъ: В ^лю десятю поученне ѿ писанна бжѣтвѣаго. Выписаны тексты Тов. 4, 7—12. 21. Печ. тамже стр. 168.

Л. 91. ѿ Учителей стѣ, — іуанна золотоути вьседа ѣ. Нач. Іѣко еда царіца идѣ шктожъ ѿ кратарѣ не жѣтѣ вопрошати ктѣ ет.

Л. 92. ѿ житіа стѣ. Нач. Хотѣше совѣшено творити мнлѣ к блннемѣ, многожды себѣ имашн требованн своѣ ѣнмобѣтн... іакоже творѣше стѣ івонн іерѣ.

Ниже: В ^лю лѣ; поученне ѿ писанна бжѣтвѣаго. Выписано: Тов. 12, 8. Псал. 36, 25. печ. тамже стр. 169.

На оборотъ: ѿ оучителей цѣковчѣ, іуанн золотоути вьседа лѣ (на Бытіе). Нач. Не на снѣ бзрѣмо, едннцѣ блготворѣ, нже пѣнази радавалѣса.

Л. 93 об. ѿ житіа стѣ. Нач. Ро время нѣко к стѣомѣ григорію прѣдоша ннцнн прѣсѣще мнлѣтннн.

Ниже: В ^лю бѣ; поученне ѿ писанна бжѣтвѣаго; Ѵалѣ, м; ст. 1—4. также Пс. 108, 15. 16. Печ. тамже стр. 169.

Л. 94. **Ѹ** Ѹчнтелѣ цѣковны. Нач. Сѣмъ іѡанъ № 160. злѣ; бѣсѣдѣ ка (на Матоея); глѣтх; дѣждь мнлѣтѣннѣ н не погѣншн пѣнзѣ.

На оборотѣ: **Ѹ** жнтѣмъ сѣмъ. Нач. Выходѣщѣ сѣомъ гѣмнѣ н славнога н богѣтаго грѣда меднѣлѣскаго, н сѣ емѣ злѣжѣша нѣшн мнлѣтѣннѣ просѣще.

Л. 95. **Ѹ** лю ѣ; поѸчѣннѣ Ѹ писѣнѣмъ вжѣтѣ вѣнаго; **Ѹ** ѣ; рѣи. ст. 5. 9. Печ. тамже стр. 170.

Ниже: **Ѹ** Ѹчнтелѣ цѣковны; іѡанъ злѣ; бѣсѣда ѡн; і бѣ мѣ дѣмъ глѣ; кѣд; Нач. **Ѹ** дѣ постѣннѣмъ промѣ мнлѣтѣннѣ; бѣ постѣ не потѣно вѣдѣ снѣ.

Л. 96. **Ѹ** жнтѣмъ сѣмъ. Нач. Бо время нѣковъ цѣго еднѣнѣмъ еѣпѣно **Ѹ** дѣ вѣше дѣнѣ свѣтлѣго вѣкрѣсѣннѣ сѣдѣше Ѹ тѣпѣзы.

Л. 96 об. **Ѹ** лю; дѣ; поѸчѣннѣ Ѹ писѣнѣмъ вжѣтѣ вѣнаго. Выписано Прит. 3, 3 и др. Печ. тамже стр. 171.

Ниже: **Ѹ** Ѹчнтелѣ цѣковны; іѡанъ златѣсѣтаго бѣсѣда дѣ. Нач. Тѣко дѣждь за нѣо елѣко лѣжшн.

Л. 97 об. **Ѹ** жнтѣмъ сѣмъ хъ;—gvalberti (въ печ. in vita s. Ioannis Gualberti typ. tom. 4). Нач. Сѣмъ іѡанъ еѣмѣ емѣ мѣдѣ сѣщѣ і бѣ мѣрѣ жнтѣствѣщѣ хотѣше проѣ нѣковаго вѣнжнѣго своѣго Ѹмѣстѣннѣ на нѣковѣ соѣдѣлѣмъ своѣ.

Л. 98. **Ѹ** лю еѣ; поѸчѣннѣ Ѹ писѣнѣмъ вжѣтѣ вѣнаго; Выписано Прит. 3, 9. 10. 27. 28. Печ. тамже стр. 172.

Ниже: **Ѹ** Ѹчнтелѣ цѣковны; іѡанъ златѣсѣтѣ, глѣ; бѣ; бѣсѣ; кѣ. Нач. Не вѣможна сѣтѣ вѣщѣ
Описан. отд. II, 2.

№ 169. ѿ пѣки глѣю не колюжна... давы есмѣ крѣмѣ мнлостѣи ѿ ца-
ство неѿво вѣмоганѣ бнчтѣ.

На оборотѣ: ѿ житнѣ стѣмѣ. Нач. Сѣн стѣмѣ іѡанѣ
вѣлѣе ѿмѣаше мнлосѣдне.

Л. 99 об. Къ лю зѣ поученіе ѿ писаніа бжѣт.
вѣнаго. Выписано о милостыни между прочимъ Прит.
11, 26. 14, 31. Печ. тамже стр. 173.

Ниже: ѿ ѡчителѣи цѣковнѣи; іѡана злато-
устѣаго, вѣсѣдѣ; пѣд. Нач. Кѡнѣтѣ ѡгда бы естѣ смлго
хѣта ѡзрѣан, вѣсѣдѣ ѿмѣннѣ вѣашѣа дѣтѣ бы есмѣ не поцѣдѣан.

Л. 100 об. ѿ житнѣ стѣмѣ. Нач. ѡгда стѣ дожи-
анѣ бы іѡанѣнѣ ко ѡблѣтѣ рѣстѣ, ѿмѣаше по совѣоу стѣ бѣ-
тѣн, ѿже ѿ ннцѣтѣ стѣа еѡанѣа жнѣахѣ.

Л. 101 об. Къ лю, зѣ поученіе ѿ писаніа бжѣт.
вѣнаго; Прит. 19, 17. 21, 13. и др. Печ. тамже стр. 174.

Ниже: ѿ ѡчителѣи цѣковнѣи іѡанѣнѣ злато-
устѣаго вѣсѣдѣа, ѡн. Нач. Пѡслѣшѣмо чѣо чрѣвѣ рѣбѣтѣа і
ѿже ко прѣмѣннѣи ѿ дѣагѣи вѣрѣшнѣахѣ пѣннѣзѣнѣ погѣблѣемѣа.

Л. 102 об. ѿ житнѣ стѣмѣхѣ. Нач. ѡгда грѣхѣ
аврѣлѣа къ волѣтѣ ѿ ѡнѣа прѣмѣчѣашѣагоѡа вѣогорѣстѣа, ѡбмѣтѣа
грѣстѣнѣ прѣтѣкоѡа по стѣомѣ епѣкѣ своѣмѣ еѡанѣнѣ.

Л. 103 об. Къ лю; ѿнѣ, поученіе ѿ писаніа
бжѣтѣвѣнаго; еѡанѣсѣа ѡнѣ; еѡанѣнѣ гѣ глаѣ бѣ; Сперѡ
выписано изъ книги Екклѣсѣастѣа 11, 1., потомѣ изъ
книги Сѣраха 12, 3., которѣа въ заглавіи, по печ. под-
линнѣику (Ecclesiasticus), назѡана Екклѣсѣастѣомѣ же. Печ.
тамже стр. 175..

Ниже: ѿ ѡчителѣи цѣковнѣи; — іѡанѣ златѣ. Нач.
ѿкоже бы есѣн ѡгрѣбѣн, ѡгда ннчѣоѡже не поѡаѣшнѣ ѿ ѿмѣннѣа своѣа.

Л. 104. об. **Ѹ** житіа стѣхъ; стѣ флѣ ца үгò. № 100.
скій. Нач. Паче нѣхъ бѣхъ доводѣтлѣи стѣго цѣмъ сѣò,
нѣхòдѣло в' немъ мѣлосѣдне и попечѣнне ш' нѣцнхъ.

Л. 105. В' лю дѣ, поучѣнне ш' писаніемъ бжѣт.
бѣнаго; бѣканснѣ гла; д. Подъ симъ заглавіемъ опять
разумѣтся книга Сираха, изъ которой выписано 4, 1—5.
Печ. тамже стр. 176.

Ниже: **Ѹ** учѣтелѣ цѣрквнѣ; ішѣнхъ злѣ; вѣ;
нѣ. Нач. Пренебрезѣ нѣнѣзн, дабы на хс не презрѣлх и не шѣдѣ.

Изъ житіа св. обѣ Арнульфѣ епископѣ въ ркп. опу-
щено, а вмѣсто сего помѣщено

на оборотѣ: **Ѹ** писаніа бжѣтѣнаго; бѣваліе,
лѣ; гла. 5. Нач. Дадѣте речѣ, и дастѣмъ бѣлх; здѣ бы
бойстѣнѣ всѣхъ помыслхъ и рѣсмотрѣлх ѣ вѣннѣхъ прилѣжаніѣ,
ѣ каковыѣ тѣраніѣ ш' нѣмѣннѣ сѣоѣ шѣдѣлѣтѣ нѣцнхъ. Сего у
Скарги нѣтъ; и въ правленомъ спискѣ сихъ поученій,
ниже на об. л. 202, гдѣ помѣщено тоже поученіе, ис-
правителемъ на полѣ замѣчено: сѣò едѣлѣ писати мѣ. по-
томъ: здѣ вписати повѣсть ш' невѣршѣ нѣмѣннѣ, мѣта нѣз'.

Л. 107 об. В' лю кѣ, поучѣнне ш' писаніемъ бжѣт.
бѣннаго; Выписано изъ Сираха 4, 3—8. Печ. тамже,
стр. 177.

Ниже: **Ѹ** учѣтелѣ цѣркѣвнѣхъ ішѣнхъ зла-
тобѣстѣ вѣсѣда д. Нач. Лѣце хòрѣшнѣ вѣлѣко' дòтѣманнѣ
шѣтѣннѣ сѣоѣ сѣоѣ, шѣтавн нѣмъ мѣлостыню.

Л. 108 об. **Ѹ** житіемъ стѣ. Нач. Кнѣзь нѣнѣнѣ бѣго-
чѣтѣхъ, нѣмѣннѣ жнѣ тѣкожде бѣгòчѣтнѣлѣ и бошѣцѣюмъ бѣа,
нѣннѣхъ бѣннѣлѣдѣхъ.

№ 160. Л. 109. Р ѿ лю ꙗ, по ѡчѣніи ѡ писаніи вжѣт-
вѣнаго; ѣклісїиꙗ, гла; ѿ; приводится изъ Сираха 4,
10. 11. 35. Печ. тамже стр. 177.

Ниже: ѿ ѡчителѣ црѣковны; сѣаго григоріи
наізіанскаго (изъ слова о нищелюбіи). Нач. *Львоу
ѣт пѣла заповѣдь гднѣ.*

Л. 110. ѿ житіа сѣи. Нач. *Кнѣзь некіи ѡмнѣ
ѣлзарі, ѣи многѣды тѣно повелѣ бзѣковати ниціи.*

На оборотъ: Р ѿ лю, кѣ; по ѡчѣніи ѡ писаніи
вжѣтвѣнаго; ѣліи; ѿ. Изъ Сираха 14, 13 — 17.
Печ. тамже стр. 178.

Ниже: ѿ ѡчителѣ црѣковны; григоріи наізіан-
скіи. Нач. *Мѣ же чѣо творѣи, ѣже нѣвое і великое ѡма ѡмны.*

Л. 111 об. ѿ житіа сѣи. Нач. *Члѣкх некіи
блѣгочѣтныи, во времѣ гладѣ, ѣда вѣратнѣа ѡ црѣкѣ к долах
свои, ниции ѡзрѣша.*

Л. 112. Р ѿ лю, кѣ; по ѡчѣніи ѡ писаніи вжѣ-
твѣнаго; ѣклісїиꙗ гла; ѿ. Изъ Сираха 17, 18. 19.
Печ. тамже стр. 179.

На оборотъ: ѿ ѡчителѣ црѣковныхъ, сѣаго
григоріа наізіанскаго (д. б. Назіанзена). Нач. *Ще сѣлх
сѣбѣ сѣкати хѣцѣши, мѣжѣши погѣяти, но ѡныи снѣ помѣти
ѡмѣтѣ.*

Л. 113. ѿ житіа сѣи. Нач. *Ѣгда ѣдином сѣи
мѣтнїи ѣпкопѣ ѡде во црѣковѣ, ѡ некто ниции к полы наги во
ремѣа злїкїи прошашѣ ѡ него ѡдѣжды.*

Л. 114. Р ѿ лю, кѣ; по ѡчѣніи ѡ писаніи вжѣ-
твѣнаго; ѣклісїиꙗ гла; кѣ. Изъ Сираха 29, 1.
12—14. Печ. тамже стр. 180.

Нижє: **Ѡ** Ѹчѣтелѣ цѣковныѣ, григорїи нїскїи № 160. (д. б. Назіанзенѣ). Нач. Дѣдѣ чѣдшї твоѣи ѡ не томо тѣлѣ.

На оборотѣ: **Ѡ** житїи стѣи. Нач. Кі граничанопоѣско митрополни, во францѣзко зѣли, бѣсть мѣсто по зѣлию нїже имѣть множитѣво рѣдїи желѣзныѣ.

Л. 115 об. Кі лю кѣю; поѸчѣніе Ѡ писанїи смѣтѣвнаго, ісаїа гла ѣни; ст. 7. 10. Печ. тамже стр. 181.

Л. 116. **Ѡ** Ѹчѣтелѣ цѣковныѣ, григорїи нїскїи (д. б. Назіанзенѣ). Нач. Дѣдеже тѣбѣ вѣтры бѣгополѸчїе на іѣ мѣрю рѣботаютѣ, подѣдѣ рѣкѸ Ѹтопѣицимѣ.

На оборотѣ: **Ѡ** житїи стѣи хѣ. Нач. Чѣлѣ нѣкїи, имѣ токмо єдинѣ пѣна вѣ чпачѣ своѣ, пѣде кѣпнѣти нѣчто за нїто во нѣдѣніе свѣѣ.

Нижє еще: **Ѡ** житїи стѣи. Нач. ІмладѸсѣх кнїа мѣбѣкїи, бнѣкѣ іѡана царѣ кипрїскаго.

Л. 117. Нѣм. кѣз; поѸчѣніе Ѡ писанїи смѣтѣвнаго, ісаїа гла ѣни; ст. 10. 11. Печ. тамже стр. 182.

Нижє: **Ѡ** Ѹчѣтелѣ цѣковныѣ; григорїи нїскїи, (исправлено: Назіанскїи, какѣ и должно бѣть). Нач. Сѣ тѣи вѣсѣбрано разѣлѣиши ѣко мнѣотѣниѣ и стрѣнопрнїи мѣство мѣщѣ єт не заповѣдѣнаѣ, но самѣиѣкѣнаѣ.

На оборотѣ: **Ѡ** житїи стѣи. Нач. Сѣгда стѣи григорїи пѣпа рѣскїи бѣ кѣлїи своѣ бѣ мнѣтру стѣаго ѣппѣ ѣдрѣи сѣдѣи писѣше кнїи.

Нижє: кѣз; нѣм, нѣзѣкїи гла; нї; ст. 7. Печ. тамже стр. 184.

Нижє: **Ѡ** Ѹчѣтелѣ цѣковныѣ; вѣснѣи вѣлнѣкїи; Нач. Тѣи чѣто Ѡвѣцѣиши, нѣли како Ѡправдїишиѣ прѣ сѣднїю.

№ 160. Л. 118. Изъ житія саятьскъ Ѡ мѣтничіанин, по ска-
зано: ѿци в прологи.

Тамже: Нѣла кѣи Ѡ писанни в житвѣнаго; дѣ-
нни глава д. ст. 24. Печ. тамже стр. 184.

Тамже: Ѡ учители цѣковны; г; кѣрннѣа. Нач.
Ѡце замѣлѣвѣвшн ѣ устрѣшѣвшнѣа, много добры дѣла творити.

Л. 119. Ѡ житиѣ стѣи. Нач. Мѣтафраѣт, пишѣ ко
время стѣаго великннѣа ѣпкѣа во шѣлати ѣго ѣдѣ глѣдомѣ вѣан-
ннѣа земліа вѣи пораженѣа.

На оборотѣ: Нѣам кѣд; поучѣннѣа Ѡ писаннѣа
в житвѣнѣа; ѣлѣи кѣи; Изъ Сираха гл. 12, ст. 1. Печ.
тамже стр. 185.

Ниже: Ѡ учители цѣковны; кѣимѣ ѣлѣзѣдрѣнѣи.
Нач. Ѡнь горѣщнѣа ѣгашѣа водѣ, мнѣотѣна же сѣпротнѣамнѣа
грѣхѣамѣа... ѣ пѣани стѣи ѣнокнтѣи мннѣсалѣ, вѣдѣ ѣако гдѣ бѣх
нѣ тако богѣтаго сотворѣи ннѣраго радѣи.

Л. 120. Ѡ житиѣа стѣи. Нач. Написѣ стѣи ѣоѣмѣ
дѣамнѣа; прѣчѣ. Чѣмѣ нѣбнѣи кѣѣ ѣже ѣмѣашѣа трѣхѣа дѣвѣомѣа, дѣдѣ же
зѣлѣдѣ Ѡ ѣдѣце мнѣашѣа. (Изъ житія Варлаама и Іоасафа.
Первый другъ—богатство, второй жена и сродники, —
третій милостыня).

Л. 121 об. вѣ нѣлю ѣ, поучѣннѣа Ѡ писаннѣа
в житвѣнаго; г; цѣа; глѣа; зѣа; ст. 10—16. Печ. тамже
стр. 187.

Л. 122. Ѡ учители цѣковны; ѣнокѣтѣи. Нач.
Мнѣотѣна шѣннѣа грѣснѣа.

На оборотѣ: Ѡ житиѣа стѣи; мѣтафраѣт, ѣ мѣ-
кѣаннѣа; Нач. Трѣи ѣпкѣамѣа свѣбѣдѣннѣа Ѡ пѣбнннѣа нѣчѣтнѣа,
прѣдоша когѣомѣа мѣкѣамнѣа ѣвѣмнѣа.

№ 160. Л. 128. **Ѹ** житіа стѣ написа ле шти, и стѣ іоанх мнло тѣвѣ. Нач. Покѣдаше іоанх стѣ патрнѣхъ александрскі.

Л. 129. **Р** нѣмъ ле, поученіе ш писаніемъ бжѣтвѣнаго; exod; 23; devt; 22; Выписано изъ Исх. 23, 5. Втор. 22, 4. Печ. тамже стр. 192.

Ниже: **Ѹ** учители цѣковны, ле шти папа рѣскі, написа. Нач. Снѣ бже даѣста на препитанне нѣщѣ, и на врачеванне болѣщѣ.... никодѣ не ѹмалѣста.

На об. **Ѹ** житіа стѣ. Нач. Пѣрхъ мыгѣ бѣ времѣ нѣкоѣ нѣдѣще рано к мытоиствѣ.

Л. 130. **Р** нѣмъ, лѣ, поученіе ш писаніемъ бжѣтвѣнаго; exod. 22. ст. 21—24. Печ. тамже стр. 193.

Ниже: **Ѹ** учители цѣковны. Нач. Лице ктѣо сѣдѣца ш нѣщаго не шврацаѣ, бѣкорѣ к себѣ оухо бжѣе приврацаѣ.

На оборотѣ: **Ѹ** житіа стѣ хъ. Нач. Пѣрхъ мыгѣ призва пѣца раба своѣго, бже бѣше кѣпнѣхъ.

Л. 132. **Р** нѣмъ лѣ, поученіе ш писаніемъ бжѣтвѣнаго; лѣ; гла; дѣ, ст. 9. 10. Печ. тамже стр. 194.

Ниже: **Ѹ** учители цѣковны, ле шти папа; рѣ. Нач. Снѣ бже бѣ болѣзни твоѣи себѣ не вѣбранѣши, такоѣе сѣго и прочіи нѣмѣщѣи ѹдѣлѣ.

На оборотѣ: **Ѹ** житіа стѣ. Нач. Стѣ іоанх мнло тѣвѣ снѣ пѣче ины добродѣтѣ нѣмѣше, иже ѹсѣдно жити и чюдотворенни стѣ шѣцѣ поглашаше.

Л. 133. **Р** нѣмъ лѣ; поученіе ш писаніемъ бжѣтвѣнаго; лѣвѣ; кѣ; ст. 35—38. Печ. тамже стр. 195.

Нижє: **Ѡ** Ѹчѣтелѣ цѣковныѣ, леѡнтіѣ папа. Нач. № 160.
Многосѣднын добродѣтелн ѣ милотыина сътъ ѡправданнн.

На оборотѣ: **Ѡ** жнтіа съты. Нач. Ко сътомѣ іѡаннѣ
пѣннѣ ѡ александрїѣ комѣ, енце іакоже бѣше при апѡтолахъ, при-
вошахъ члѣбцы много пѣннзѣ.

Л. 134 об. Къ нѣлю лѣд, поѸчѣніе ѡ писанїахъ ежѣ-
тъѣнаго; deuteronomium; 14; Изъ Второзак. 14, 28.
29. Печ. тамже стр. 196.

Нижє: **Ѡ** Ѹчѣтелѣ цѣковныѣ; леѡнтіѣ папа, сегм.
5. de collectis (какъ въ печатн.). Нач. Не точннѣ дѸховныѣ
добродѣтелн ѣ дары небныѣ ѡ гѣда бѣа приемлѣ.

Л. 135. **Ѡ** жнтіа съты. Нач. Съты іѡаннѣ млѡтнныѣ
ѡ врагнѣ нѣкоѣхъ нѣде погѣтїти нїщнѣ.

Л. 136. Къ недѣлю мѣю поѸчѣніе ѡ ежѣствѣнагѡ
писанїа. второзакѡ, бѣ. ст. 7. 11. Печ. тамже стр. 197.

Съ сего поученїа до л. 153 идетъ почеркъ тотъ же
самый, который является въ вышепоказанной (стр. 349)
ркп. 845 съ л. 197.

Нижє: **Ѡ** Ѹчѣтелѣ цѣковныѣ. леѡнтіѣ папа. слѡ. бѣ.
ѡ соборѣ (исправителемъ поправлено: ѡ сложенїи млѡ-
тннн). Нач. Богатїн, не многотїствѣющїн, бѣше съ нїщнѣ
пче кѣѣ нїщнѣ.

На оборотѣ: **Ѡ** жнтїа сътагѡ іѡаннѣ млѡтннѣагѡ.
Нач. Нѣкто нѣдѣю блѣкѡ нѣде кѣ гдѣнѣ нѣкоѣхъ велнкѡ молѡ,
мѣ ѣ дастъ. н. грнѣѣ злѣта.

Л. 137 об. Къ недѣлю мѣю. поѸчѣніе ѡ ежѣствѣ-
нагѡ писанїа. второзакѡ бѣ: ст. 10—13. Печ. тамже
стр. 198.

№ 160. Ниже: **С**ѹчтлѣ црковны, акъ великаго слб. ѿ.
Нач. **С**гда снх члвчскнхъ въ величнхъ своѣхъ прїидѣ.

Л. 138. **С** житїа сѣтаго іоана млтнваго.
Нач. **І**оанхъ млтнхъ ѡсмысла ѡ нѣкоѣхъ ншошхъ, нмѣвшѣхъ шцѣ,
вѣліа млтнвенна.

На оборотѣ: в' неделю. мѣ, поученїе ш бжесткї.
наго писанїа. Второз. 24, 19. 20. Печ. тамже стр. 199.

Л. 139. **С**ѹчтлѣ сѣты лѣвхъ папа, слб. ѿ. Нач.
вса шже х̄ користн члвчскнхъ ѡднѣхъ полѣ, вноградн, н
маслнчнхъ.

Ниже: **С** житїа сѣтаго іоана млтнваго. Нач.
Нѣкто повѣстн сѣтѣхъ іоанхъ такшъ ѡ нѣк. блїхъ перѣкѣ зѣлѣхъ
нелїрдхъ н сверїнхъ.

Л. 140. в' неделю. мѣ. поученїе ш сѣтаго писанїа.
Выписано изъ Прит. 14, 21. Печ. тамже стр. 200.

Ниже: **С** сѣты сѹчтлен. лѣ папа. слб. ѿ. Нач.
Постхъ нѣхъ испоннлхъ млтїю къ ннцїѣхъ.

Ниже: **С** житїа сѣты грнгої. пѣ. кннї г. слб. ѿ.
Нач. **С**гда ѡдданъ волоскѣхъ зѣлю н капанїю во вѣлїа, многы
бѣ плѣнхъ во африкѣхъ вѣлїа.

Л. 142. в' неделю. мѣ. поученїе ш сѣтаго писанїа.
ѿ іоан, г, ст. 17. 18. Печ. тамже стр. 201.

Ниже: **С**ѹчтлѣ црковны лѣвхъ папа слб. г. ѿ по-
стѣ. з. мцѣ. Нач. Блжѣно грце. н зѣлѣ днвное малолїтнїа
н шнѣтїа стажнїн млтннхъ радн нѣ болющеса.

На об. **С** житїа сѣты грнгої. глѣ. лѣ. (исправителемъ приб. ш млтннхъ тїкѣрїа црѣ). Нач. **І**устинѣхъ ксїан

осіѣнѣшъ, и вѣю вѣвшъ. Исправителемъ же, Евонміемъ, на № 160. погъ помѣчено: ꙗ Греческѣ зрѣ ех хронологіи, и Епароніи лѣто 582: 8.

Л. 143 об. Б' неделю мѣ. поученіе шъ бжѣствѣнаго писанія. іакѡ, б. ст. 14-17. Печ. тамже стр. 202.

Л. 144. ѿ Ѹчтлѣ црковны левх пѣ о постѣ. ꙗ. мѣа глѡ. ѿ. Нач. Хотѣніемъ шѣкѣа мѣтн любѡвъ вшѡ приласкѣ.

На об. ѿ житіа сѣты. грѣгѡ. о глѣѣ ѿповѣди глѣ. рѣ. Нач. Сіа, ѣже повѣдаю, мнѡзи тѣдѣ. іакѡ тѣкѡ вѣсть.

Л. 145. Б' неделю. мѣ-ю. поученіе шъ бжѣствѣнагѡ писанія. іакѡ, ѣ: ст. 27. Печ. тамже стр. 202.

Нижѣ: ѿ Ѹчтлѣ сѣты. сѣты грѣгори' пѣпа. вѣѣ. дѣ еугаі. Нач. Обнаіа зѣныа. ннрѣ дама тѣлк вѣше ѡпожѣса.

Нижѣ: ѿ житіа сѣты грѣгѡ. пѣ. вѣѣ. лѣ. на еугаіа. Нач. Мѣтѣрѣ сѣтаго житіа мона, ѿдан б монасты.

Л. 146. Б' неделю. мѣз. поученіе шъ бжѣствѣнагѡ писанія. ѣ кѡ. ѣ. ст. 1—4. Печ. тамже стр. 203.

Нижѣ: ѿ Ѹчтлѣ сѣты. августѣнѣ пѡлѣ: р. Нач. Брѣ ншѣ генадѣ вѣѣмъ зѣемѣ. нѣ же любѣтѣны вѣрѣ. ннѣ б вѣдагенѣ вѣслающѣса.

На об. ѿ житіа сѣты. Нач. Бѡн нѣкто б то глѣѣ ннѣ ѡвѣлѣ ѡнрѣше.

Л. 147 об. Б' неделю мѣн: поученіе шъ бжѣствѣнаго писанія. Выписано изъ 2 Кор. 9, 1—5. Печ. тамже стр. 204.

№ 160. Л. 148. **Ѹ** Ѹчтлѣ црковнѣ грнго пѣ. Нач. **Ѹ** градѣ цѣтѣцѣлѣ бѣ нѣкто мнскн гднх н староста, нмнѣ трѣфѣ

Нижѣ: **Ѹ** житіа сѣты грнго. кнга. ѿ. гла бг. Нач. **Ѹ** нѣкто члвкх во атіохі. зело бѣгочестѣ бѣ мѣтнѣ.

Л. 149 об. **Ѹ** неделю. мѣд. поученіе ѿ бжестѣи нагш писаніа. Выписано изъ Двян. 10, 1—6. Печ. тамже стр. 205.

Нижѣ: **Ѹ** Ѹчтлѣ црковнѣ грнгорі пѣ кнга. ѿ. діалог. Нач. **Ѹ** конифаті епкпз феретнскн (ѣкш мн повѣмъ бѣщѣннкх егѡ. ѣкш ѣѣ сн прнглѣдѣлѣ) не нмѣше нны дохѡдовъ, кролѣ едннѣгш винограда.

Л. 150 об. **Ѹ** житіа сѣты. дамаскн бѣ житіи толафовѣ. Нач. **Ѹ** показѡла вѣлѣлѣ, ѣкш мѣтнны злѣ бѣшѣа во ннѡ пакн житіи ѡгѡны сѣ.

Л. 151 об. **Ѹ** неделю н.ю. поученіе ѿ сѣтѣ пи саніа. Выписано изъ Двян. 9, 36—42. Печ. тамже стр. 205.

Л. 152. **Ѹ** Ѹчтлѣ црковнѣ дамаскн бѣ житіи толафовѣ. Нач. **Ѹ** во мнѡзѣ навчѣше гдѣ рабѡ своѣ о мѣтнѣ.

На оборотѣ: **Ѹ** житіа сѣты. грнго пѣ. кнга. ѿ. Нач. **Ѹ** конифатн епкпз феретнскн, нчтѡ нмѣѣа подѣтн нщн, к нѣ прншѣшнѣх.

Съ л. 154. повторяются тѣже самыя поученія изъ Скарги, помѣщенныя выше съ л. 79. до л. 116., но писаны они другою рукою, тою самою, которая встрѣчается на вышепок. ркп. 845. съ л. 130. До конца рукописи написано только 25 поученій.

Въ переводѣ поученій встрѣчаются выраженія н формы малоросійскаго нарѣчія: 80. не ѿ мѡвншннн

(не отречешия); 83. и похѣдѣ еѣ шнѣи—змовѣ (срече- № 161. нѣ); 92 об. бзирѣмо; 101 об. послѣшѣмо (множ. 1 л.); 116 об. имѣ токъмо ѣднихъ пѣниѣ ѣ члѣгѣ собѣ. Кромѣ за- значеннаго уже выше исправленія, переводчикъ намѣре- мался сдѣлать нѣкоторыя прибавленія (см. л. 117 об.). Какъ въ первомъ спискѣ поученій (л. 79—153), такъ и во второмъ, переводъ правлень, можетъ быть, для печати. И притомъ въ первомъ правлень слегка, въ правописаніи и нѣкоторыхъ словахъ до 117 л., тою же рукою, которая исправляла выше въ сей же рукописи поученія преп. Θεодора Студита. Другимъ исправителемъ является Евѣимій монахъ. Онъ исправилъ всѣ 25 поученій во второмъ экземплярѣ, 26-е и часть 27-го (л. 117 и 118), и слова написанныя на л. 136—145 въ первомъ экземплярѣ. Исправленія Евѣиміевы несравненно значительнѣе предъидущихъ: иногда цѣлыя отдѣленія онъ переводитъ вновь по другому тексту, при этомъ позво- ляетъ себѣ перифразы, распространенія и разныя при- бавленія (см. л. 157. 167. 176 об. 180. 196 и др.). Прибавленія встрѣчаются какъ въ первой части поученій, т. е. въ выпискѣ текстовъ св. Писанія (201 об.), такъ и въ другихъ, см. на полѣ л. 193 бѣ (Златоустаго) мѣ. ѣз. шѣдѣ списати. мѣ. 339. 340. (по Кіевскому изданію 1623. год.); 241 и книги грѣг: бѣгѣл: писати. мѣ. 249;—л. 138. писати ѣ пролога, марта въ кѣз днѣ.

№ 161 (по каталогу вновь добытыхъ рукописей 31). Изборникъ, 1073 г. на пергаментѣ, въ листѣ, уставомъ, въ два столбца, 266 л.

На первомъ листѣ росписанное красками изображеніе Вел. Князя Святослава Ярославича съ супругою и дѣтьми. Надъ ними золотомъ надписаны имена ихъ, въ порядкѣ

№ 161. стоящихъ лицъ: глѣбъ. ѡмѣхъ. дѣдъ. роуманъ. шрогалавъ. кнѣ-
гынѣ. стѡславъ. Выше надъ сими надписями: желанна гѣдци
монго гѣн не прѣзѣрн. нѣхъ прѣмили ны быста и поминающѣ ны: На
оборотѣ листа значится, что это есть копія съ противна
подлиннаго листа, принадлежавшаго прежде сей руко-
писи, снятая художникомъ Ѡ. Солицевымъ. О снятіи сей
копіи въ концѣ приложенъ актъ отъ 8 мая 1834 года
въ форменномъ спискѣ. Подлинный листъ ркп. переданъ
въ Московскую оружейную палату. (Ведьтмана Досто-
памятности М. Кремля. Московская Оружейная палата
стр. 166.).

На л. 2. изображеніе Иисуса Христа, въ лѣвой рукѣ
держащаго Евангеліе, а правою благословляющаго. По
сторонамъ Его представлены два павлина. Изображеніе
Спасителя и другія украшенія значительно обветшали.
На оборотѣ въ фигурныхъ рамахъ, за которыми на по-
ляхъ изображены павлины и другія птицы, написано зо-
лотомъ предувѣдомленіе писца. Великнй въ князюхъ князь
стѡславъ. въжделаннѣмъ зѣло въжделавъ. дѣржланнѣмъ вѣдѣ
ѡбѣтѣ. покрывеннѣмъ развѣрнѣмъ въ гажениѣ. многострѣпхтѣмъ
снѣхъ мнѣгк. прѣмѣждраго баснаѣ въ разжлѣхъ. новелѣ мѣтѣ
не мѣдрѣвѣднѣ. прѣмѣтнѣмъ сътворити рѣчѣн ѣнако. наждѣмъ толь-
ство разжлѣхъ ѣго. ѣже ѣкы въчѣла любодѣльна. съ вѣско цѣтѣ
та ѡаннѣ схѣбравъ ѣкы въ ѣднѣхъ сътѣ. къ вѣльнѣмънѣмъ сѣрѣ
своѣ. проанваѣтъ ѣкы сътѣ сладкѣхъ. ѣзѣ оуѣтѣхъ своѣхъ прѣдѣхъ
колѣры. на въразвѣрнѣмъ тѣхъ мѣсѣмъ. ѣвѣмънѣмъ ѣнѣхъ новѣмъ
птоломѣѣ. не вѣрою нѣхъ желаннѣ паучѣ. ѣ събора дѣлаѣ многоу-
стѣннѣхъ. вѣстѣмънѣхъ кнѣннѣхъ вѣтѣхъ. ѣнѣнѣ ѣнѣмъ кѣтѣ
ѣспланѣ. вѣчѣмънѣмъ ѣнѣмъ пѣмънѣмъ сътворнѣ. ѣже пѣмънѣмъ вѣнѣмъ
прѣмънѣмъ (за неимѣніемъ далѣе мѣста, конецъ подписи до-
писанъ на лицевой сторонѣ листа, предѣ изображеніемъ
Спасителя). вѣдѣмъ хрѣстѣмънѣмънѣмъ дѣмънѣмъ въ ѡтѣмънѣмънѣмъ

вѣнцѣхъ въ нѣрѣбердомнѣ вѣхъ вѣкомъ ѡннихъ. Въ концѣ № 161. рукописи сія подпись повтѣрена, съ прибавленіемъ въ началѣ: въ актѣ. сѣпа. написа ішѡннхъ днѡхъ ізборннхъ. съ вѣнцѣмъ князю сѣославу. Но какъ въ этомъ прибавленіи нѣ слова, начиная съ ішѡннхъ до сѣославу, такъ и встрѣчающееся въ самой подписи имя князь сѣослава писаны по скобленному; между тѣмъ годъ письма 6581.ѡ означенъ первоначально рукою и не потерпѣлъ измѣненія. Отсюда можно было догадываться, что рукопись первоначально была писана не для Святослава. Въ послѣдствіи найденъ былъ профессоромъ Шевыревымъ, между рукописями Кириллова Бѣлозерскаго монастыря, списокъ сего Изборника, гдѣ первыя слова подписи читаются такъ: вѣнкынъ въ цѣхъ симѡнъ и всѣ похвалы за любознательность и собираніе книгъ относятся къ лицу этого князя Болгарскаго, извѣстнаго книголюбца (*). Отсюда видно, что Русскій переписчикъ 1073 года вполне перенесъ въ свой списокъ подпись Болгарскаго списка, замѣнивъ только имя Симеона именемъ Русскаго князя, для котораго списывалъ. И какъ вѣнкынъ въ князѣхъ въ Россіи въ 1073 г. былъ сначала Изяславъ, потомъ изгнавшій его Святославъ, и имя Святослава, какъ уже сказано, писано по скобленному, то очень вѣроятно предположеніе г. Шевырева, что рукопись первоначально писана была для Изяслава, потомъ уже досталась она Святославу, который и приказалъ повторить ту же подпись въ началѣ рукописи, гдѣ его имя читается не по скобленному, и гдѣ изображенъ онъ самъ со всѣмъ своимъ семействомъ.

При этомъ и слова подписи: повѣкъ цѣмѣмъ сѣославу итн рѣчи ѡнако навадѡщи тѣмъство разжикъ ѡго надобно

(*) Поѣздка въ Кирилло-бѣлозерскій монастырь М. 1850. ч. 2. стр. 30—32.

№ 161. относить не къ переложенію рукописи съ одного нарѣчія, Болгарскаго, на другое, Русское, но къ переводу Изборника съ Греческаго языка на Славянскій : потому что эти слова читаются и въ копіи со списка Болгарскаго, которая находится въ ркп. Кириллова Бѣлозерскаго монастыря.

На л. 3. представленъ родъ храма съ тремя куполами, большимъ въ срединѣ, и двумя меньшими по сторонамъ. Въ открытой аркѣ сего храма изображенъ ликъ Святыхъ ; въ первомъ ряду видны трое Святителей, въ фелони и омофорѣ съ Евангеліемъ въ рукахъ, и четыре въ короткихъ мантияхъ иноческихъ, — трое изъ сихъ преподобныхъ держать въ правой рукѣ четвероконечный крестъ. Вокругъ храма павлины и другія птицы. На оборотѣ подобное изображеніе храма съ аркою; Святители съ Евангеліемъ въ рукахъ, а преподобные съ крестомъ четвероконечнымъ; за ними ликъ другихъ святыхъ.

Сборникъ сей, какъ извѣстно, составленъ не Славянскимъ переводчикомъ, а переведенъ изъ статьи въ статью съ такого же Греческаго сборника. См. Опис. Румянцов. Муз. стр. 500. По составу своему Греческій подлинникъ долженъ принадлежать къ IX столѣтію : потому что въ него вошли Исповѣданіе вѣры Михаила, синкелла Іерусалимскаго л. 20 об., и исповѣданіе св. Никифора, патріарха Константинопольскаго л. 35 об. Сочиненіе Георгія Хуровскаго, или Хировоска л. 168. о образѣхъ также не можетъ быть отнесено ранѣ IX столѣтія.

Л. 4. Названіе рукописи: съборъ ѡтъ многа оубѣтѣкованна ѡ неразѹмныхъ словесѹхъ. въ еѹггеліи и въ апѹлѣ и въ нѣхъ кннгахъ. въ кратцѣ сложено. на память и на готовѣ ѡтѣтѣ. Непосредственно за симъ заглавіе первой статьи : сѣаго

вслана́ отъ того. ѣже на ѱунома. ѿ стѣіма доу- № 161.
ст. ꙗн бл҃гослѣннѣ ѿѵе. Нач. ꙗ ꙗкоже дѣшнѣи недѣжѣ мѣтъ.
ѣже заѣ. (На Греч. Opera S. Basilii, ed. Garnier. Adver-
sus Eunom. L. V. p. 313 — 347.). Всѣ слова на пер-
вой страницѣ крыты по киновари золотомъ ; послѣ л. 4
два листа утрачено, по нижеслѣдующему списку сего же
Изборника № 162, л. 1 об. и весь 2-й.

Л. 5. Ст҃ааго курнѣла александриискааго. ѿтѣ то-
го ѣже къ нѣрѣмни ѿ стѣіи троици. Гл. 2. Нач. Нѣ
мѣ ѿбо мнѣи же прѣкда мѣкоушнѣхѣа . Послѣ л. 7. двухъ
листовъ недостаеѣтъ, за тѣмъ надобно читать л. 9-й.

Л. 10 об. Йсидѣ. (т. е. Исидоръ) гл. 3. Нач.
Богѣи ѣ хуждѣи ѿ ѣднѣомъ пытайно мѣтъ (Opp. S. Isidor.
Pelus. lib. 1. ep. 422. p. 108. ed. Pag. 1638).

Тамже: Йѣуѣстна философа ѿ томѣ ѣже ѿ прѣкѣи
стѣст. гл. 4. Нач. Ѣднѣого ѿѵко ѣа мѣстн наик (Opp. S.
Iustin., ed. 1686. p. 372. до конца 389., съ нѣкото-
рыми пропусками). Послѣ л. 12. опять два листа утра-
чено (по ркп. 162 л. 9 об.—11). За тѣмъ должно чи-
тать листы 14. 15. 16 и потомъ 8-й.

Л. 8. Отъ того како вѣрѣанѣа слово. чѣто
ан ѣ вѣрѣаннѣи. Гл. 5. Нач. Вѣрѣаннѣи нѣ по койѣ своѣтану
мѣзѣму. Послѣ 8. листа должно читать 13-й.

Л. 13. Како тѣло мало можетъ нѣѣписано
мѣстн ѣже вѣзѣа гѣ ѣз во вѣрѣждѣи. Гл. 6. Нач. Ёѣ
ѿѵбо нѣѣписанѣа сѣи.

Л. 13 об. Нѣрѣискааго ѿтѣ ѿглашѣнника. Гл. 7.
Нач. Мало ѿѵбо гѣжѣи ѣ къ малѣ ѣписано чѣкѣе мѣстѣство .
Послѣ листа 13. должно читать л. 17-й.

№ 161. Л. 17. Златоустайго ѿже къ коринѣднѣмъ. Гл. 8. Нач. Приинноуѣштаѣ оубо мыслѣ. вѣры трѣбуютъ тѣмъ.

Л. 20 об. Мнѣхънла сунькела ѿроусалнмьскаѣго напнсаннѣ ѿ правѣн вѣрѣ. Гл. 9. Нач. вѣроуѣ къ ѿдн. ного бѣ. На Греч. издано Монфокономъ. Biblioth. Coislin. p. 90.

Л. 23. О стѣнѣхъ ѿ мнрскыѣхъ шести съборѣхъ. Гл. 10. Нач. Пѣрвыѣ съборъ высть оублаеннѣи мнннн. Въ сей статьѣ, по числу вселенскыѣхъ соборовъ, заключается шесть главъ, т. е. до 15 включительно.

Главное содержаніе Изборника составляютъ:

Л. 27. Анастаснѣнн ѿтвѣтн. протнвуу нанн. стнннмъ ѿмоу. ѿтвѣтомъ (д. б. вопросамъ). нѣ ѿтвѣ какуѣхъ правѣрнннхъ. ѿ разануѣнннхъ главнзнахъ. Они изданы на Греческомъ языкѣ, съ другими твореніями Анастасія Синаита, между сочиненіями іезуита Гретсера (Opp. Gretseri, T. XIV. Ratisbonae. 1740. p. 175. et sq.). Въ Славянскомъ переводѣ помѣщены не всѣ вопросы и отвѣты, но избранные. Прилагаемыя къ отвѣтамъ выписки изъ Св. Писанія и Отцевъ Церкви, въ Славянскомъ переводѣ составляютъ особыя главы; иногда въ переводѣ ихъ болѣе, нежели сколько содержится въ изданномъ Греческомъ текстѣ. Пѣрвыѣ въпросъ что ѿсть знаменнѣ. събѣршеннаѣго хрнстнана. Отвѣтъ заключается по переводу въ гл. 16 — 34, на Греч. p. 175. Quaestio 1. Въ переводѣ, л. 32, помѣщена краткая выписка изъ заповѣдей Апостольскыѣхъ, которой нѣтъ въ изданіи Гретсера.

Л. 33. Въпросъ. кто сѣуть ѿстннннѣи покланнннн. ѿже въ дѣѣ. ѿ ѿстнннѣ покланннѣтсѣ бо. гоу. Гл. 35—43. Gr. p. 182. Quaest. 2.

Л. 36. Въпросъ аште ккто съгрѣшнѣх по *М^т 16^т*. кайтѣса ѿ пакы въ грѣхы въпадѣ бжде ли пока-
инни то ѿ трудоу ты погубенѣх. пауе же аще по
грѣсѣ оумѣрах бждесть. Гл. 44—55. Гг. р. 186. Qu. 3.

Л. 38 об. Въпросъ аште ккто ставитѣса ѿтх
грѣха. доклатѣ ли се ѿмоу на покаинни ѿли ни. Гл.
56—61. Гг. р. 189. Qu. 4.

Л. 40. Въпросъ. аште бждесть ккто старъ. ѿли
нимоштѣх ѿ ѿтхнемогакса (*ὀλιγόψυχος*). ти не
можеть уѣрнѣць быти. ѿли уѣрнѣцьскыи хъ творити.
то како тѣ можеть покаитѣса. ѿ спастѣи (спас-
тиса). Гл. 62—71. Гг. р. 191. Qu. 5.

Л. 43 об. Въпросъ. добро ли ѣсть прамѣ ѿс-
повѣдовати грѣхы наша дхвоуимѣх мжжемъ. Гл.
72—90. Гг. р. 196. Qu. 6. Въ переводѣ прибавлена про-
тивъ Гретсерава изданія выписка, л. 50., изъ Кирилла
ѿтх того ѣже дша въскои пакти.

Л. 51 об. Въпросъ. добро ли ѣ прамѣ комкати
уаго ѿли порѣды. Гл. 91—94. Гг. р. 204. Qu. 7.
(*καλόν ἐστιν ἄρα τὸ κοινωγεῖν συνεχῶς, ἢ ἐκ διαλείμματος*).

Л. 53 об. Въпросъ. ѿтх колнка ѿбразѣ блѣудѣ.
ѿ снѣдѣ въ ульцѣ выбаитѣ. Гл. 95—106. Гг. р.
207. Qu. 8.

Л. 63. Колнка ѿбразѣ ѣсть попуштѣниѣ бжнѣ.
либо въ скѣрбѣ. либо въ грѣхы. како ли разумѣ-
ѣмъ наказаниѣ. ѣже ѣсть ѿтх бѣ. ѿли ѣже ѿтх
либола ѿскоуѣх. Гл. 107—136. Гг. р. 217. Qu. 9.

Л. 73 об. Въпросъ како видимъ друугымъ вѣрѣ-
ны пактѣнымъ грѣхы твораштѣ. то же ѿтх бѣ

№ 161. Бѣгодаримы. ѿ отъ бѣдъ спсѣанмы. Гл. 137—140.
Гр. Qu. 10.

Л. 76. Бѣу глѣшнѣу пророкъмъ аггеемъ. моѣ
нѣтъ злато ѿ сребро. емоу же аште хощѣу дамъ
н да еда оуже всакъ члвкъ обогатѣвъ отъ бѣ
обогатѣтъ. Гл. 141—156. Гр. Qu. 11.

Л. 80 об. Вхпросъ. чѣто нѣтъ мамонна. не-
правдѣный. Гл. 157—171. Гр. р. 237. Qu. 12.

Л. 88. Й (Колику мѣру отъ своихъ имѣнїй) дажнѣ
н приносити кѣто бѣу (начало заглавїя пропущено,
и написана только отъ слова «имѣнїй» послѣдняя буква).
Гл. 172—174. Гр. р. 245. Qu. 13. (*πόσον μέτρον τῶν
ιδίων χρημάτων ἀφείλει τις προσφέρειν τῷ Θεῷ;*).

Л. 89. Вхпросъ. како н польза приносити имѣ-
ннї. въ црѣквѣ ли ѿли ништимъ. Гл. 176—183. Гр.
р. 247. Qu. 14.

Л. 91 об. Вхпросъ. аште кѣто женѣу ѿми
н чада н бѣтѣство. н ѿ жнтнѣскыхъ вѣштѣхъ
перкнѣса. како то можѣтъ възгодити (угодити)
бѣу н счхранити заповѣди. Гл. 184—187. Гр.
р. 249. Qu. 15.

Л. 95. Вхпросъ. аплѣу глѣшнѣ: ѿко власти
мирѣскыѣ. отъ бѣ възннены боуть. да нѣда
оубо всакъ вѣка н црѣ ѿли ѿпискѣуе. отъ
бѣ поставлѣнѣса. Гл. 188—199. Гр. р. 254.
Qu. 16.

Л. 98 об. Вхпросъ. нѣда вса злам. ѿанкомѣ
творитѣ намъ страны (*τὰ ἔθνη*) по повѣстѣ.

ним бжннм творать. Гл. 200 — 84 (*) Гр. р. 258. № 161. Qu. 17.

Л. 106 об. Бзпросъ вси ли оудавлажштн-
на (оі *κρημιζόμενοι*). нли оутанажштн нли по-
сыпаннн по бжннм гнѣву. н по повсаѣннм
страждутъ. нли отъ дѣнства лѹкаваго. Гл.
85—94. Гр. р. 267. Qu. 18.

Л. 114 об. Бзпросъ чкто нсть вазнь (тѹχη)
нлѣно ли нкрстьннннѹ нсповѣдовати вазнь.
Гл. 95—97. Гр. р. 275. Qu. 19.

Л. 117. Бзпросъ. отъ койи силы соупро-
тивнаи вѣрѹжшнн н творашнн прорнунть
многашедь н чндеса твора (творять) Гл. 98—
100. Гр. р. 277. Qu. 20. Пюслѣ листа 117. надобно чи-
тать л. 149 — 151. Здѣсь на л. 151. между словами
отъ дѣнства бѣсовьска отъ ннхже соутъ (Греч.
р. 280. *ἐξ ἐνεργείας δαιμόνων, ἐξ ὧν εἰσιν*) и: ѿзвени
бнзшс бѣжаша без лѣпости (Греч. р. 283.
τραυματίας υστερομαχοῖ ἐφυου ἀπρεπῶς) значительный про-
пускъ. На оборотѣ л. 151. глава 100 кжрналово отъ
того нже о дѹховнѣн слѹжѣ (Греч. р. 284)
только начата (последння слова. ѿкоже мнѣти).
Слѣдующн за тѣмъ главы 101—104 (л. 151 об. и 152)
составляютъ постороннюю вставку, которая въ отвѣтахъ
Анастасн, по изданню Гретсерову, не встрѣчается. Онѣ
содержать въ себѣ выписки изъ слова Григорн Бого-
слова о томѣ, что не должно отлагать крещенне, и

(*) Такое несоотвѣтствне въ счетѣ главъ произошло отъ того, что пи-
сецъ на об. 104 л., послѣ главы сз (206), по сходству начертаннн при-
нять сіе число за оз (76), написалъ главу оз (77) и велѣ отсюда по-
ннй счетъ главъ до конца первой части рукописи.

№ 161. оканчиваются на л. 122., а съ тѣмъ оканчивается и первое отдѣленіе Изборника.

Л. 122 об. По окончаніи текста подъ виньеткою, по правдоподобию объясненію г. Востокова (Опис. Рум. Муз. стр. 502),— проба пера, сдѣланная писцомъ XII или XIII в. блѣговѣрнзи и хѣтоленнзи и скащеннзи кппх дшнннн. шрок болшнмъ бзи должнх. штоѳ (sic). Разбивныя слова читаются въ текстѣ последней главы на сей же страницѣ, въ первомъ столбцѣ, прямо противъ приписки.

Съ л. 123 слѣдуетъ *оглавленіе статей втораго* отдѣленія Изборника, въ числѣ 189. Послѣ него на об. 127 л., оставшемся незаписаннымъ, позднѣе, столѣтіи въ XIII, вписанъ отрывокъ изъ бесѣдъ св. Андрея Юродиваго съ ученикомъ его Епифаніемъ, нач. сѣзи жє іє да бѣзъ вєгда бзлз кѣтѣ сѣз слокомѣз бсоннѣ н сѣ дѣмѣ. Этотъ отрывокъ находится въ житіи св. Андрея, по ркп. 924 (по преж. кат.) л. 124 об. и 125., конца недостаетъ.

Второму отдѣленію Изборника, какъ и первому, предшествуетъ изображеніе храма съ ликомъ Святыхъ, повторенное и на оборотной сторонѣ листа. На той и на другой сторонѣ храмъ представленъ съ четвероконечнымъ крестомъ на куполѣ. Одинъ изъ трехъ Святителей, на передней сторонѣ листа, изображенъ съ благословляющею рукою, которой перстосложеніе близко къ именованному.

На л. 129. въ кругу, находящемся въ раскрашенной, подобно прежнимъ, рамѣ помѣщено заглавіе первой статьи втораго отдѣленія Изборника: *Ѧ ѳ д ш р и т о в о ѳ т з н е р а з о у м н ы х з . Ѧ н б л ѳ г о с л о в н ѳ ѡ ѳ .* Статья эта и двѣ другія за нею слѣдующія составляютъ окончаніе 20 отвѣта Анастасія р. 283, и первая вплоть

была написана уже выше на л. 151 въ 99 главъ . а № 161. вторая, какъ сказано, только была начата. Всѣ слова на этой первой страницѣ втораго отдѣленія , также какъ предъ первымъ, по киновари покрыты золотомъ. На поляхъ ея, равно какъ вверху и внизу, изображены птицы, звѣри и человѣкъ, держащій что-то круглое на головѣ.

Л. 130 об. Бѣхпросъ поѹто не провѣдѣтъ ѹлѣцн. днїи : ѹмрътнїи своѣго. н ѹжж ли си (чяють ли) ѹто ѹмнражштѣ. ѹто (гл. 4. Gr. p. 285. Qu. 21.). Сими словами оканчивается листь, а дальнѣйшіе, по размѣткѣ писца составляющіе 18 тетрадь , утрачены , и цифра 19 на слѣдующей тетради поправлена на 18. Утраченную тетрадь въ спискѣ 16%. составляютъ листы 79—83 (см. описан. сей ркп.).

Л. 131 начинается словами: нарѣкоша. нх не ѣстннѹ глѣаша. По Греч. изданію, р. 292, это принадлежитъ къ началу отвѣта на 24 вопросъ ; самый отвѣтъ въ переводѣ помѣщенъ весь.

Л. 134 об. Како н разѹмѣтн видѣбхше кѣ снѹкѣ бжнїи дхштерн ѹчловѣчьскы. Гл. 25. Gr. p. 297. Qu. 25.

Л. 135. Ыште ѣанко же бѣх сътворн. вѣсѣ ѣсть добро зѣло. Гл. 29. 30. Вопросъ не доконченъ; на Греч. р. 297. Qu. 26. (*εἰ πάντα, ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεός, κατὰ λίαν, πῶς μετὰ ταῦτα περὶ καθαρῶν καὶ ἀκάθαρτων ζώων φησὶ*).

Об. Поѹто трѣкѹ положити (*τυθῆναι*) поелѣ бѣ авраамѹ жннцѣж трнїи лѣтѣ. н козож тризож (*τριετίζουσαν*). Гл. 31. Gr. p. 298. Qu. 27.

№ 161. Л. 136 об. Чьсо ради ѡбрѣзати се ѿмоу (т. е. Аврааму) повелѣ. Гл. 32—34. Гр. р. 299. Ци. 28. Въ выпискѣ изъ Епифанія о народахъ, происшедшихъ отъ сыновъ Ноевыхъ, противъ Греч. есть нѣкоторыя прибавленія, зависѣвшія, конечно отъ списка Греческаго, съ котораго сдѣланъ переводъ. Въ дополненіяхъ никакихъ именъ Славянскихъ народовъ нѣтъ.

Л. 140. Како ѿ разумѣти ѿже ѡзъ ѡжштжѣ сѣце фараѡну. Гл. 35—36. Гр. р. 303. Ци. 29.

Л. 141. Чьсо дѣла каьнетъ ѿшѣз дьнь свой. Гл. 37. 38. Гр. р. 304. Ци. 30.

Л. 143. Како ста днѣволз прѣдѣ бѣмъ съ ѡнѣзи. Гл. 39. Гр. р. 306. Ци. 31.

Л. 144. *И*акхенимово ѡтх недовѣдомнѣхъ црѣ. вавѣлоньскнѣ ѿнакословентъ ли са на днѣвола. (съ новой строки) Како бѣ ѿремнѣ (чит. Іереміею) рава ѿ наріувѣтъ рекнѣ ѡзъ дахъ бѣжъ зѣмлю наіѡходонобору црѣ. вавѣлоньскнѣ равоу моймоу ѿ зѣѣри вельннѣ дахъ ѿмоу. работати ѿмоу. Гл. 40. 41. Гр. р. 307. Ци. 32. (*εὶ ὁ βασιλεὺς Βαβυλῶνος ἀλληγορεῖται εἰς διάβολον, πῶς ὁ Θεὸς* и пр. если именемъ царя Вавилонскаго иносказательно означаетсѣ діаволь: то какъ Богъ...?).

Л. 145. Како бѣ повелѣѣз валамоу ѿти къ валаѡку ти ѡнѣгоме ѿмоу къ зѣранѡнѣ. Гл. 42. Гр. р. 309. Ци. 33. Но съ отвѣтомъ на это въ одну главу соединенъ и слѣдующій, по изданію Гретсерову, 34 вопросъ съ отвѣтомъ: коуѣ речешн моштѣ ѿмѣѡше вавѣлова каѡтва. ѿмѣже бѣ зѣранѡше ѿмоу бѣ не каѡти.

Л. 146 об. Како правьда знабхдѣвайтѣся. № 161.
іште за оца уада моууатѣся. Гл. 43. 44. Гр. р.
310. Qп. 35.

Л. 147 об. Како ѿ разуумѣти ѿже реуе не да
гѣ бѣ вашь срдьца вѣдѣти ѿ бучѣ видѣти. ѿ
іушкѣ сазшати до днн сего. Гл. 45. Гр. р. 311.
Qп. 36.

Л. 148. Поуто мала дѣла грѣха ѿздаауа
видѣти моуѣнѣ повелѣно бы. вх землію вхвестн
же лѣди вхзбранѣнз бы. Гл. 46. 47. Гр. р. 312. Qп.
37. Послѣ 148 листа надлежитъ читать 118-й.

Л. 118. Поуто не вхзбранн бѣ ѿфдаѣн
трѣбож положити (θύσαι) дхштере ѿкзи ѿбраамоу.
Гл. 48. Гр. р. 313. Qп. 38.

— об. Како ѿ разуумѣти ѿ оутробнѣнѣн чаро-
дѣнцн (κατά τὴν ἐγγασρίμουθου). Гл. 49. 50. Гр. р. 314.
Qп. 39.

Л. 120 об. Что вѣлаше. ѿфудз ѿмъже вхпра-
шаше сватітѣль (ὁ ἱερεὺς) бѣ. Гл. 51—54. Гр. р.
316. Qп. 40. Послѣ л. 121 надлежитъ читать 153-й.

Л. 154. Како ѿ разуумѣти ѿже гѣа солонмъ.
ѿ дрѣкесѣхъ ѿтх вхроу (ἀπὸ τῆς κέδρω) до усопа
ѿже вх стѣнѣ. Гл. 55—58. Гр. р. 319. Qп. 41.

Л. 155 об. Йпслутово (въ Греч. сего слова
нѣтъ) чьто ѿсть моудрость сзздавхшнѣ севѣ
ломъ. Гл. 59. Гр. р. 321. Qп. 42.

Л. 156. По окончаніи отвѣта на предъидуцій во-
просъ, въ тойже строкѣ, безъ особаго вопроса излагается
объясненіе на Притч. 30, 15. пнѣннцн (д. б. пивяници)
Описан. отд. II, 2.

№ 161. три дщтері бѣша любезныи любимыи. грѣху, а затѣмъ объясненіе и на всѣ послѣдующіе стихи до 31 включительно. Это тѣ самыя шесть вопросовъ, упоминаемыя Гретсеромъ, которые здѣсь помѣщены у Гервета?

Л. 157 об. Како ѿ разумѣти ѿко нѣсть бѣго въ челоуцѣ. нѣ ѿже чѣсть ѿ пнѣть. ѿ покажетъ дшн своѣи бѣгонъ въ трудѣ своѣмъ. Гл. 60. Gr. p. 321. Qu. 43.

Л. 158. Колнко бѣ величество соломоныскый цѣво. Гл. 61. Gr. p. 322. Qu. 44. Въ этой же главѣ другой вопросъ съ отвѣтомъ: ѿтхкоуду самаритѣ ѿма се прѣша. Gr. *ibid.* Qu. 45.

Л. 159. Како бѣ въ законѣ ѿзраисви жрѣтемъ приносити повелѣвъ ѿремнѣмъ (*dia' Ieremiv*). рече не глахъ къ оцѣмъ вашнмъ ѿ жрѣтвахъ. ни ѿ бсвсзжнганѣмнхъ. заповѣдахъ ѿмъ. Гл. 63—65. Gr. p. 323. Qu. 46.

На об. 161 л. въ гл. 65 есть прибавленіе къ Греч. тексту о быкѣ аписъ и другихъ божествахъ, чтимыхъ въ древнемъ Египтѣ; нач. *урѣсх* вѣремена нѣкаѣ по ѿбыходу раждашеса ѿ жнѣць. По замѣчанію г. Востокова (въ Рум. муз. с. 505) въ Греч. рукописи, съ которой сдѣланъ Славянскій переводъ, эта статья написана на полѣ въ видѣ схолии. Греч. текстъ сего прибавленія у Монфокона. *Bibl. Coislin.* p. 194. 195.

Л. 162. Како ѿн колнко соуть божественнаго ѿнѣи ѿ ѿнѣнскѣи. ѿже въ доуствѣ дѣнства. Гл. 66. Gr. p. 326. Qu. 47.

—об. Что бѣ ѿвнвнѣмъ образъ набоуходоносороу. Гл. 67—70. Gr. p. 327. Qu. 48. Но отвѣтъ при

словахъ: и се отрокъ мой иго же избьрахъ. ѿбъинка ѿ Л. 161.
иже (Греч. р. 328), прерванъ.

За симъ, л. 163 об., безъ всякой связи съ предъ-
идущимъ, приписано къ той же 70 главѣ, окончаніе от-
вѣта на 52 вопросъ, а вопросы, по изданію Гретсерову
49—51 опущены писцемъ. Отвѣтъ 52 начинается сло-
вами: Гн ненавндаштаѣ тебе възненавндѣхъ (Gr. р.
332). Къ нему относятся и слѣдующія главы 71 и 72.,
хотя по изданію Гретсера онѣ и отнесены къ 53 вопросу.

Л. 164. Како и разумѣти ѿко помыслаз члѣва
испокрѣстьса. Гл. 73. Gr. р. 333. Qu. 53.

Л. 164 об. Како и разумѣти аще видить кто
брата своѿго съгрѣшаѣшта грѣха не къ смръти
да просить и дасть жѣзнь съгрѣшаѣштинѣхъ не къ
смръти. Гл. 74. Gr. р. 333. Qu. 54.

Л. 164 об. Златоустога (прибавлено противъ
Греческаго, потому что отвѣтъ дѣйствительно взятъ изъ
него) како и разумѣти иже проразумѣ. и про-
устави (прѡѡрисѡ). и иго же хоще мнлюум. иго
же хоще ѡжесточн и ни хоташтоуѡмоу ни те-
кѡштоу. из мнлюумѣщѡуѡмоу бѡу. мнози бо глѡи
(глаголютъ). ѿко иго же хоще бѣ спсани илан погуби.
Гл. 75. Gr. р. 334. Qu. 55.

Л. 166. Како и разумѣти иго же дѣло из-
горить. ѡтхштетнтъса. самх же знабзднтъса
(σωθήσεται) аки ѡгньмь. Гл. 76. Gr. р. 335. Qu. 56.

—об. Како и разумѣти иже смирнѣхъ крѣвнѣхъ
бѣауьскаѣ. крѣста своѿго и земаьнаѣ. и небесъ-
наѣ. Гл. 77—82. Gr. р. 336. Qu. 57.

№ 161. Л. 168 об. Како н разумно ꙗко вѣдѣннѣ
вѣлчаннѣ творитъ. ꙗ либзи възгражаитъ. Гл. 83.
Гг. р. 338. Qu. 58.

Л. 169. Чьсо ради реуе ꙗпѣл оуунти женѣ не
вѣлю. Гл. 84—86. Гг. р. 339. Qu. 59.

Л. 175. Како глѣть ꙗпѣл обвзгда не боудѣте
несмыслени. обвзгда же не боудѣте мудри въ себе.
Гл. 87. Гг. р. 430. Qu. 142.

Л. 175 об. ꙗпѣлу глѣштж. ꙗко же о ꙗдамѣ
вѣн оумирайтъ. такоже н о хѣѣ вѣн ожнеатъса.
поуто о ꙗдамѣ оумирайтѣ отъуь приимемъ судъ.
о хѣѣ же моѣ оцѣ ожнеленъ н оцѣстнъх си своѣ
грѣхъи. не пода ми своѣи чистотъи. Гл. 88. 89.
Гг. р. 430. Qu. 143.

Л. 176 об. Богословьца отъ того нже на ꙗрн.
ꙗны (въ Греч. сего нѣтъ). уьсо ради ни боѣе ни хуужде
(ѣте *πλείονα ἔτε ἐλάττονα*) чнслахъ соутъ нѣуѣгге.
лиѣ. Гл. 90. Гг. р. 431. Qu. 144.

Л. 177 об. Тнта котрьскаѣго (въ Греч. сего
нѣтъ) камо са дѣ отхрѣзанѣи гнѣ пактъ. Гл. 91.
Гг. р. 433. Qu. 145. Въ Славянскомъ отвѣтъ нѣсколько
дополнень.

Л. 178. Кто вѣша нхъ же кркъ съ жрътвѣи
сѣмѣси пилатъ. Гл. 92. Гг. р. 433. Qu. 146.

—об. Златоуѣстаѣго (въ Греч. сего нѣтъ) како
вѣѣка хуула оставитъса. на доухъ же ѣже не оста
витъса. Гл. 93. 94. Гг. р. 433. Qu. 147.

Л. 179. Како рекъ гѣ ꙗште не ндоу то оутѣ.
шнтель не прндеть оуже дѣхъ дамѣ нже ꙗпосто.
ломъ въздохновеннѣи. Гл. 95. 96. Гг. р. 434. Qu. 148.

Л. 179 об. Кто ѣсть соудн неправдѣ. Гл. 97. № 161.
Гр. р. 435. Qu. 149.

Л. 180. Како ѣ разуумѣти ѣже ѣмать ризоу
да ѣ прода ѣ да кѣпѣ ножа. Гл. 98. Гр. р. 436.
Qu. 150.

—об. Како ѣже лѣвѣтъ доушѣ своѣ погѣвѣтъ
ѣ. Гл. 99. Гр. р. 436. Qu. 151.

Л. 181. Въ непосредственной связи съ предыду-
щимъ отвѣтомъ и въ той же главѣ написанъ вопросъ :
чѣто ѣсть ѣже реуе. ѣште ѣко дѣсноѣ ѣли реука
блзѣннѣ тѣ. ѣтхѣщѣн ѣ ѣтхѣ сѣкѣ. Къ нему от-
носятся и главы 100—103. Гр. р. 345. Qu. 60. Въ гл.
99. л. 182. выписки изъ кн. Исуса сына Сирахова пол-
нѣе, нежели въ изданіи Гретсеровомъ; къ нимъ присово-
куплены еще выписки изъ Псалмовъ и другихъ книгъ,
Гретсеромъ опущенныя р. 346.

Л. 186 об. Каснаѣко како ѣ разуумѣти ѣште
дѣла ѣтхѣ басѣ сѣвѣштѣнтѣ на зѣман. Гл. 104. 105.
Гр. р. 349. Qu. 61.

Л. 187. ѣ данаѣнѣко гоу гѣиштѣж къ сѣтѣнѣмѣ
сѣонѣмѣ. ѣанко же ѣште сѣвѣжетѣ бѣдѣтъ сѣвѣ-
зѣно. ѣще кто роуѣнѣвѣитѣ мѣжа сѣтѣ. тѣ поѣ-
ѣтъ мѣжѣ (ѣли бѣсѣзѣ приб.) ѣли сѣмрѣтъ. ѣли ѣно
како томѣннѣ бѣ домѣ ѣго. можѣ ли сѣ чѣкѣ
тѣ моѣнтѣ ѣного сѣго ѣ оуѣвѣжатѣ ѣтхѣвѣтѣ сѣго
того мѣужѣ. Гл. 106. 107. Гр. р. 350. Qu. 62.

Л. 190. Гоу пакѣ гѣиштѣж ѣште комуу ѣста-
вѣтѣ грѣхѣмѣ. ѣставѣтѣсѣ ѣмѣмѣ. да ѣште сѣгрѣшнѣтъ
чѣкѣ къ чѣкѣ ѣ потому покаѣвѣсѣ къ ѣмѣмуу при-
ѣмѣтъ проштѣннѣ ѣтхѣ ѣго бѣудѣ ли проштѣнѣ ѣ
ѣтхѣ бѣ. Гл. 108—111. Гр. р. 353. Qu. 63.

№ 161. Л. 193 об. Хѣоу глѣштѣ не възходаштаѣ оуѣтѣи сквернѣнѣтѣ уѣкѣи. да поучѣто соу оуѣтабѣнѣи оѣн не ѣстѣи масѣ въз стѣжѣ масопоуштѣж (*en tais auias nhesiais*). Гл. 112—118. Gr. p. 357. Qu. 64.

Л. 198 об. Тогожде (приб., — разумѣтся Златоустѣ, которому дѣйствительно принадлежитъ слѣдующій отвѣтъ) како ѣ разоумѣтѣи ѣко възакѣи кѣнѣзѣи наоуѣнѣхѣса въз црѣство нѣбѣсноѣ. подобѣнѣи ѣ. уѣкѣи домоовѣтѣи ѣже ѣзлагѣтѣ отѣ богатѣства своѣго новаѣ ѣ вѣтѣхѣлѣи. Гл. 119—127. Gr. p. 363. Qu. 65.

Л. 205 об. Златооуѣстаѣго како ѣ разоумѣтѣи ѣко соуѣтѣи каженѣицѣи ѣже сѣтворѣнѣса самѣи црѣства нѣбѣсѣскаѣго ради. Гл. 127—131. Gr. p. 370. Qu. 66. Къ концу, выписки изъ Василѣя Великаго, въ глав. 131. противъ Греческаго полнѣе.

Л. 209. Каснѣво отѣ поспѣшьнѣиѣхѣ како ѣ разоумѣтѣи вѣндѣтѣи да не сѣлазѣнѣтѣ ѣдиноѣго малѣиѣхѣи сѣхѣи. Гл. 132. Gr. p. 374. Qu. 67.

— об. Како ѣ разоумѣтѣи ѣже глѣи ѣще та ѣто поѣме поперѣще ѣдино ѣди сѣи ѣмѣ дѣѣѣ. Гл. 133. Gr. p. 375. Qu. 68.

Л. 210. Како ѣ разоумѣтѣи не пѣцѣтѣса ѣто ли ѣсте ѣто ли пѣтѣи. ѣли въз ѣто оѣлѣѣтѣса. Гл. 134. Gr. p. 375. Qu. 69.

— об. Како ѣ разоумѣтѣи не соудѣтѣи ѣ не оѣсѣженѣи соудѣтѣи. Гл. 135. 136. Gr. p. 376. Qu. 70.

Л. 211. Чѣто ѣсть талаѣнтѣи ѣже хоштѣтѣи възѣтѣи гѣ отѣ зѣлаѣго раѣа ѣ дѣтѣи ѣ добро сѣтворѣнѣшѣоуѣмоу. Гл. 137. 138. Gr. p. 422. Qu. 128. Въ переводѣ помѣщенѣи отвѣтъ възѣтѣи Гретсеромѣи изъ иноѣго

списка, а не тотъ, который поставленъ въ началъ ; за № 161. тѣмъ сѣдуетъ выписка изъ Василія Великаго.

—об. Како ѿ разумѣти ѿже моантеса. да не боудеть бѣгъ вашъ змиѣ или въ субботу. Гл. 139. Gr. p. 376. Qu. 71.

Тамже. Сѣго ѿфрема отъ того ѿже о судѣ како ѿ разумѣти ѿже боудета дѣла на слаѣ. Гл. 140. Gr. p. 377. Qu. 72.

Л. 212 об. Како розбойники прѣжде заста-
ний вхлѣзе въ породу (*πρὸ τῆς ἀναστάσεως εἰσηλ-
θου εἰς τὸν παράδεισον*). Гл. 141—144. Gr. p. 378. Qu.
73. Въ главѣ 143 писецъ началъ было писать новый
вопросъ, помѣщенный ниже (л. 214) ѿко на три чинны
сѣтроя, но написавъ сию строку возвратился къ предъ-
идущему отвѣту и повторилъ конецъ 141-й гл. во 143-й,
и всю 142-ю главу во 144-й, съ нѣкоторымъ из-
мѣненіемъ въ переводѣ. Предлагаемъ для сличенія тотъ
и другой текстъ перевода.

Гл. 141.

Да како оубо рече бѣ ѿко
къ тѣмъ дѣламъ оумьрете отвѣ-
тъмъ ѿ не искоумь. такожъ
де же ли разумѣн. ѿ о раз-
соницѣ или же нѣ и нште
срѣма дѣломъ отъданнѣ. рече
бо апостола оправданыихъ. си
же бѣн оспорушаннѣ бѣрожъ
ни приша обѣта богу болѣ
нѣшто прозрѣвшъ да не безъ
насъ свершени боудутъ.

Гл. 143.

— — — — —
вх тѣ днѣ — — — отвѣ-
дѣмъ — — — да та-
ко — — — — —
— — — — — не бѣ
срѣма . отъданнѣ дѣломъ .
— — — — — о правдыныхъ . и
ти бѣн свѣдѣтельствоваше —
— — — — богу о насъ оумь
нѣшто — — — — —
— — — — —

№ 161.

Гл. 142.

Юеологово отъ того
неже надъ кесарниимъ. Иази
же послѣже и оужнучноуѣ пазть
принлизши дша съ неж же тало
цѣлоиудрова отъдавшай и въ
вѣрнвшай земла образимъ имъ
же вѣсть съвазавши и раздрѣ-
шквн бѣ съ тѣмъ причастн-
тѣа онои славы и тако же
трудоковннхъ него прнѣ сзкоу-
павннѣ радн. тако же и крась-
нннхъ подаитѣ. бѣе въ себѣ по-
погубеннши и бзвнши съ неж
нѣдно и доухъ и оумъ и бѣ
и пожрѣтоу бзвншж отъ жнзн
сзмрѣтанюумоу же и текъ-
щжмъ.

Гл. 144.

Погословца отъ того
неже о кесарни. — —
послѣже — — —
съ ннмъ же боуде о онѣхъ
цѣлоиудрѣствоваа. — —
— — — — —
— — съвазавнн и распра-
гнн бѣ. томъ бо причастннца
боуде онои славы. и тако же
трудоковннѣ неѣ прнннѣ. сзкоу-
штннѣ радн такожде же и крась-
нннхъ свонхъ подаѣ. бѣе въа
разннши и бзвнши съ ннмъ
нѣдно. и дхъ и оумъ и бѣ.
пожрѣтоу — — —
и текоуштжоумоу.

Л. 214. Ико въ трнн чнны и оустройннн
раздѣлтѣа съпасаннн. Гл. 145. Гр. р. 379.
Qu. 74.

—об. Сеуѣра днтнохннскаѣго. како и разоу-
мѣтн. господненн трндннебннокъ бзкрѣсеннѣ. Гл.
146. Гр. р. 436. Qu. 152. Въ отвѣтъ на концъ, съ на-
рушеннѣмъ смнсла, недостаѣтъ нѣсколькнхъ словъ. За
тѣмъ пропуценъ слѣдующнй вопросъ и начало отвѣта.

Л. 215 об. Этотъ новнй отвѣтъ (Гр. р. 438. Qu.
153.) начинаѣтся словами: въ разннчнннхъ бывшнхъ
не нѣдно помннавшнхъ къждо вѣтѣма. Къ нему при-
надлежатъ и гл. 147. 148.

Л. 217 об. **Максима чръноризьца. чинъ № 161.**
образъ дръжитъ съборнай църквѣ. Гл. 149 —
155. Гр. р. 440. Qu. 154. За выпискою изъ твореній
Максима слѣдуютъ и другія о разныхъ предметахъ, какъ
и въ изданіи Гретсера совмѣщены въ семь вопросовъ разно-
родныя выписки. Но Славянскій переводъ въ прибавле-
ніяхъ показываетъ утрату нѣкоторыхъ словъ и мѣстъ въ
Гретсеровомъ изданіи, существенно нужныхъ для смысла.

Симъ оканчивается переводъ изъ Анастасіевыхъ от-
вѣтовъ. Последняя статья во 154 отвѣтъ изъ преп. Мак-
сима Исповѣдника — о различіи сущности и исти-
ны по вѣнѣшнѣмъ. За нею слѣдуетъ нѣсколько
главъ, сродныхъ съ нею по предмету:

Л. 223. **Феодора презвѣтера. райдунѣсь-**
каго о тѣхъ же. Нач. Сущности сѣва нма.
Гл. 156. Сл. Bandini catalog. Bibl. Laurent. T. 1. p.
492. — Феодоръ Райскій жилъ въ VII в. и былъ въ
перепискѣ съ Максимомъ Исповѣдникомъ (Fabr. Bibl.
Gr. T. 10. p. 430. 431.). О сходствѣ его логическихъ
и онтологическихъ главъ съ діалектикою Іоанна Дама-
скина было сказано при разсмотрѣніи рѣш., содержащей
въ себѣ это послѣднее сочиненіе. См. выше стр. 316.

Л. 224. **О истинствѣ.** Гл. 157.

— 225 об. **О собьствѣ.** Гл. 158.

— 226 об. **О лицѣ.** Гл. 159.

— 229 об. **О различіи.** Гл. 160.

— 230. **О сплочаніи.** Гл. 161.

— об. **О свѣтънствѣ.** Гл. 162.

— 231. **О истиннѣ и истинствѣ (недостаткѣ).** Гл. 163.

— об. **О колчанствѣ и о истинствѣ.** Гл. 164.

- № 161. Л. 252. Ὁ κλησεῖς ἢ ὁ θεωρητικῆς. Гл. 165.
— об. Ὁ τοῦ ἵκε καὶ καὶ κοινῶς. Гл. 166.
— 253. Ὁ ἀκριβοῦς. Гл. 167.
— об. Ὁ ὀγκοῦς. Гл. 168.
— 254. Ὁ σκηνῶν. ἢ ἰδιοῦς. ὀγκοῦς. Гл. 169.
— об. Ὁ ἰδιοῦς ἢ ἰδιοῦς. ἢ ἰδιοῦς.
ἢ ἰδιοῦς. ἢ ἰδιοῦς. ἢ ἰδιοῦς. ἢ ἰδιοῦς. Гл. 170.
— 255 об. Ὁ ἰδιοῦς. Гл. 171.
— 256. Ὁ ἰδιοῦς. Гл. 172.
Тамже. ἰδιοῦς ὁ ἰδιοῦς. ἢ ὁ ἰδιοῦς.
Гл. 173.
— 257. Τοῦτο ὁ ἰδιοῦς ἢ ὁ ἰδιοῦς.
ἰδιοῦς. Гл. 174.

Л. 257 об. Γεωργίου χειρὸς ὁ ἰδιοῦς.
Гл. 175.—Всѣхъ «образовъ творческихъ» т. е.
троповъ и фигуръ риторическихъ 27, именно: 1. ἰδιοῦς—*ἀλληγορία*, 2. прѣходъ—*μετάφορα*, 3. ἰδιοῦς—*κατάχρησις*, 4. приѣтъ—*μετάληψις*, 5. прѣходной—*ὑπέροβατον*, 6. ἐκκλιτική—*ἀναστροφή*, 7. ἐκκλιτική—*συνη-
δοχή*, 8. ἐκκλιτική—*σύλληψις*, 9. ἰδιοῦς—*ὀνοματο-
ποιία*, 10. ἐκκλιτική—*πεποιημένον*, 11. ἐκκλιτική—*ἀντωνομασία*, 12. ἐκκλιτική—*μετονομασία*, 13.
ἐκκλιτική—*ἀντίφρασις*, 14. ἐκκλιτική—*περίφρασις*, 15. ἐκκλιτική—*ἄλλειψις*, 16. ἰδιοῦς—*πλεονάσμος*, 17.
ἰδιοῦς—*ἔδοχή*, 18. ἰδιοῦς—*ὑπερβολή*, 19. ἰδιοῦς—*παραβολή*, 20. ἰδιοῦς—*ἀνιγμα*, 21. ἰδιοῦς—*ἀνταπό-
δοσις*, 22. ἰδιοῦς—*προσωποποιία*, 23. ἰδιοῦς (или
прилогъ)—*παράδειγμα*, 24. ἰδιοῦς—*εἰρήνια*, 25.

погрѣши—варкисμός, 26. посплѣтѣніи—δισμός, 27. по. № 161.
идоложніи—εἰσεργαλία.

Опредѣленіе аллегоріи и примѣръ, изъ сочиненія Хировоска, приводятся на Греч. in Anecd. Gr. Soteri T. IV. p. 399.

Л. 240 об. Ѣпифанійско. Ѣ помарі. Нач. Кѣ-
домо да бѣуде яко кѣса притча. Гл. 176. — Эта глава
имѣеть отношеніе къ предъидущему: потому что содер-
житъ въ себѣ замѣчанія о приточномъ образѣ выраженія
въ Св. Писаніи.

Л. 241 об. Въпроси ѣ ѡтхвѣти григора бого-
словца ѣ каснані. Нач. Каснані. чѣто имѣе наумо.
григоріи прѣвѣи вина. Гл. 177. Вопросы предлагаются о
воплощеніи Сына Божія и о невидимости Божества.

Л. 243 об. Ѣвѣдоуѣнта ѡтх того ѣже ѡ
сѣтѣи трѣицѣи. Нач. Ѣдѣлю смитѣи чѣстѣх наумо. Гл.
178. — Краткое изложеніе догматовъ церковныхъ.

Л. 246 об. Ирннѣа лоугдоумькаѣго. ѡтх
того ѣже ѡт родьства. Нач. Ино имѣе дѣхъ жнотѣ-
нѣи ѣже ѣ доушна чѣка творн. Гл. 179. — О различіи души
отъ Духа Благодати.

Л. 247. Ѣугуѣстннѣа ѡтх ѡуѣтаваннѣи хѣ (ѣх
тѣи доумѣтѣи). Нач. Схмотрннѣи каѣи ѣ ѡгннѣи смѣа. Гл.
180. — Указываются нѣкоторыя подобія, уясняющія тай-
ну Св. Троицы.

— об. Ѣ ѡбѣвѣѣннѣи господьнѣи ѡтх ѣѣль-
скнѣхъ запѣвѣднѣи. Нач. Родн ко ка сѣвѣо гѣ нашь ѣ
ѣѣ ѡтх сѣтѣи дѣи марнѣи. Гл. 181. Хронологическія по-
казанія о жизни Христа Спасителя.

№ 161. Л. 247 об. **Ἐϋσεβίου** ὀτὰ λῆτνῆν χ. Нач. По законъуанныѣ бо. **Ἐϋφ.** λῆτοῦ ὀτὰ ζῶδαννῆ μισοῦ. Гл. 182. 183. О времени рождества, крещенія и смерти Христа Спасителя, также о различіи времясчисленія у разныхъ народовъ.

Л. 250. **Ἰσυχίου** ὀτὰ τοῦ ἰσὲ ὀ χῆσοῦ ροῦ ζῆννῆ. Нач. **Ἰκ** ὑπερβητοδεκατησῆ бо н вхторой λῆто цῆсарьства **ἀγούστοῦ**. Гл. 184. Исихій склоняется къ тому мнѣнію, что Господь Иисусъ Христосъ сошелъ на землю въ 6000 лѣто отъ созданія міра, и говоритъ: друзѣнн же глѣтъ. ἵαко вк **Ἐϋφ.** λῆто прѣдѣ γ. нх не мнози **εὐλασῆζῆτῆ** ὀ **εὐμν.** вк шестоῦμῆ же тѣсаштῆ **βασн** **εὐλασῆζῆτῆ**.

— об. **Γω** дамаскина ὀ македоньскѣннхъ **μῦν** χ. ὀтὰ цῆκккнааго прѣданнῆ. Нач. Глѣтъ бо **ἰανнῆ** (**ἑλληνας**) **εἰ**шта дзбанадесате жнвоты. Гл. 184. На сей и слѣдующей страницѣ, внизу и на поляхъ, изображены 12 знаковъ зодіака, о которыхъ говорится въ статьѣ, съ надписями: стрѣльць (вокругъ головы свѣтъ), водоѣннцъ (въ такомъ же видѣ), овнъ, тѣльць, близннцн, левъ, арьмъ (на подставѣ коромысло, держащееся въ равновѣсіи), **ρῆκκ**, дѣбнцъ, скорп..., рыба, козлѣарсѣ.

Л. 251. **Μῦν** по римланемъ ὀ разлануанннхъ **μῆ** σαцнннхъ. Гл. 185.

— **Μῦν** по нудѣемъ. Гл. 186.

— **Μῦν** по македономъ. Гл. 187.

— об. **Μῦν** по ианномъ. Гл. 188.

— **Μῦν** по нугуптѣнемъ. Гл. 189.

— ὀ божьствнѣемъ **δεκατοσλοβῆ** цн. Гл. 190.— Взято изъ Исход. 20, 3—17. Первая заповѣдь выражена такъ: да не бѣудеть тн **ἑξ** ἰνѣхъ. **ρῆ**зѣтῆ **μῆ**ν. Третья: не нарушнш **ἰ**μ**νῆ** **γῆ**α. ὀ **β**езоῦλннῆ. Заповѣди 6.

№ 161. Л. 254. Въ той же 192 главѣ: ѿ пифанійко ѿ прѣцѣхъ и пророучахъ. Нач. ѿ. ѿдмх. в. ипоу. Г. ной.— Всѣхъ пророковъ до Агава включительно считается 75; пророчицъ, и съ Божією Матерію, десять.

— об. Тогожде ѿ іѵ. пророку ѿтхкѹдоу ехъ. илѣ кхде и змрѣша. Нач. О ѿнѣ снѣ есѣрохъ. еѣ ѿтх елѣмода. пѣмѣне нсахарова. Гл. 193.

Л. 261. И полутово ѿ. іѵ. ѿпаѹ кхде кхѣ жьдо нхъ проповѣда. илѣ кхде ѿумрѣша. Нач. Петрх ѿбо ех поитѣ и ех глаатнѣ и ех кападокнѣ. Гл. 194.— Въ той же главѣ:

Л. 262. Тогожде. ѿ. ѿ. ѿпѣхъ. Нач. ѿ. ѿкохъ бохнѣ братх ѿнскѹпѣ ех нѣрѹсалимѣ. Между ними на 20 жьствѣ: ѿндроникх ѿпкопѣ пѣвоннѣ; на 55. ксарѣ. ѿпѣхъ драцьскѣ, на 56. маѣне нѣтнѣ елѣнаѣмъ.

По окончаніи сей статьи л. 263 об. послѣсловіе писца: ѿ коньцѣ елѣмх кннгалх. ѿже тѣ еѣѣ не лѣво. то того и другѹ не творѣ.

Вѣ лѣто. ѿѿѿлѣ. мѣмѣ ѿ ѿѿнѣхъ днѣкх и зборнѣхъ съ елѣнкоѹѹмоу князѣ еѣѣславоу (разбивныя слова писаны по скобленому).

Елѣнхѣ ех князѣхъ князѣ елѣтославѣхъ (опять писано по скобленому). елѣдѣлѣннѣмъ. зѣло елѣдѣлѣмъ. и т. д. пишется о Кн. Святославѣ тоже самое, что на об. 2 листа въ предисловіи къ Изборнику, только расположено по стихамъ, что въ такомъ видѣ и отпечатано Калидовичемъ въ Іоаннѣ, ексархѣ Болгарскомъ, стр. 102. 103.

Затѣмъ, на л. 264 и слѣд. до конца, неумовленный въ оглавленіи (л. 123) Лѣтописецъ елѣ кратѣцѣ

№ 161. строй; 46 об. въ дѣйствительныхъ дѣлительныхъ; и вообще такъ; 31. въ числахъ ризахъ; 155. три тышаты; 20. лѣтѣишь себя не ишти и крѣпильшь себя не пытай; 32. и др. иже и т. п. (мн. 1 л.); но 189 об. хгово добродѣтели иже (2 Кор. 2, 15.); 101. и ѿ отъ дѣла (дважды, — яль еси Быт. 3, 17.), 119 об. отъпаде тоу и ноштыжъ гѣ (прощ. 3. л.); 6 об. и да иже разоумъ. Не рѣдко въ окончаніяхъ 3 лица глаголь на ть, послѣднія буквы откидываются, напр. и или ѣ вм. есть: л. 4. и об. 6. 7. 8 об. 10 об. и др., нѣ вм. нѣсть 7 об. 111. 113 и др., вѣ вм. вѣтъ (3 л.) 69 об., бы вм. бытъ 41. 79. 92 об. 100 и др., соу вм. соуть 87. 88 об. 92. 93. 103 и мн. др., выканѣ 8. 16., ежде 28 об. 32 об., 14. 48. не може, 16 об. научне, простиранѣ, см. и 33 об. 82 об., 29 об. носн, 111 об., 229 и об. нма и т. п., вмѣсто бываетъ, будетъ и т. д. 5, нже и самн са сжтъ забьши; 25. и вѣси соуть моууннии вждоуть (т. е. бѣсы будутъ мучимы); 235 об. канко же нхъ разньствѣиуть отъ сѣи и частной и особнои бзало боудѣ взытѣ; 120 об. и аште боудаше бѣу годѣ впрогъ тоу дѣнии вкенѣше адамекъ...аште ли.. боудаше (адамантъ) крѣвакъ (δύκετο); 106. 121 об. аште хошти, но 166 об. 173. хоштин; 22. пендетъ же... сжднтъ (неоконч.); 83 об. не дада ииъ... прити (прич. ѣх αφωδι); 247. дхъ же пренотекан (текущій); 217. прикасаиштжса и мь, 260. прилѣпитиса причастнѣхъ, но въ другихъ мѣстахъ часто по нынѣшнему: 37 прикасаиѣса къ ии м о у; 186. прилагати къ такому слову.

Примѣры особеннаго словообразованія: 21 об. 169 об. 171 и др. прѣстжжъ; 26. скупя ради (совокупленія); 131 об. 179 об. подрагъ (μίμημα); 165. 185 об. и др. сжлсх (σωτηρία), но 51 об. 90. 92. 100. 105 об. 107 об. сжлснниѣ; 218. сжлѣзъ (κατάβασις); ижгон

№ 161: вѣша Матѣ. 5, 20. (*μη περισσεύσῃ*), отселя 16 об. и др. лихнобница ради истьства; 21. прѣбѣноуиѣтѣса; 79 об. вѣслоуѣтѣса; 210. пѣбноуѣиѣтѣ вѣсакѣ разоуѣмѣ 2 Кор. 10, 5.; 51 об. проѣнуштатнѣса (*προαυγίζειν*); 165 об. (дважды) проѣуставн (*προβρίσειν*); 94 об. вѣсанѣса ѡбннзнтѣса; 28 об. ѡуѣкѣврннѣса; 38. ѡуѣнѣтнѣвѣшѣса, 37. ѡуѣсѣмѣтѣса тѣу; 57. ѡуѣразнтн (*πατάσαι* — поразить); 38. ѣ калѣатнѣса вѣуѣмнѣса (начнемъ); 179. ѣко нн ѣтѣ не бѣѣше ѣштѣ вѣслабнѣса вѣслабнѣса Юан. 7, 39. (прославился); 74 об. 91 об. вѣгоднтн; 240 об. прѣтоуѣе, 241. прѣтоуѣа (прѣтѣно выражаетъ); 8 об. да вѣсѣко рѣкоуѣтѣ жѣдѣ (здѣ); 8. 17. 19 и др. вѣсѣждѣ (вездѣ); 42 об. ѣнѣжѣ (индѣ); 24. бѣжнѣно;

Встрѣчаются слѣдующія древнія слова, между которыми довольно и Болгарскихъ. Л. 4 об. ѣще како ѡ бѣтѣ вѣспрашаѣишн. то н кѣдѣ ѡуѣтѣ... сѣспрашатн тн ѣтѣ (*πάντως καὶ τὸ πῆ* — то конечно и о томъ должно спросить, гдѣ), 29. ѡуѣпрѣтѣвнѣной жѣ кѣ сѣроднѣноуѣуѣмѣуѣ ѡуѣтѣ жѣжнѣуѣство ѣма (*πάντως* — конечно), тоже 50 об. 68 об. 70. 228 об. (дважды); 4 об. ѣнѣн ѣ ѣштѣ не ѡбѣрѣдѣѣшнѣса (*ἔπλω ἐφουθράς* — не краснѣешь, же стыдишьса, тоже 129 об.); 5. сѣвѣнѣ тѣвѣраѣца ѡтѣрожденнѣ (кромѣ, вѣнѣ); 6. 9 об. 10 об. 12 об. 15. 89. 106. 131. и др. вѣснѣ (*τάχα, ἴσως, ἄρα*); 7. прѣдѣ во ннѣкакожѣ разоуѣнтѣ законнѣнн вѣхѣстѣлапнтѣ жѣ прѣрѣкѣ; 61 об. помѣслоуѣмѣ гнѣтѣкѣ вѣстѣлапн (*διήτησε* — укрѣтилѣ); 118 об. слово вѣстѣлапѣнтѣ (*ἀνατρέφαντες* — опровергаѣя), см. и 82 об. 119. 153 об. 157 об. 159 об. 167 об.; 12 об. лихноуѣбноѣннѣ кѣтѣто прѣннѣаднѣнѣ жѣ слово (прѣбавивѣ); 39 об. 44 об. 77 об. 221. прѣннѣада вѣлѣ прѣннѣаженнѣе (*προσθήκη*), см. также 55. 60. 102 об.; 35 и об. вѣсѣко лѣѣсто на моантѣуѣуѣ поѣкѣшѣно (*ἐπιτηδείς* — способно, вѣ этомъ смѣслѣ и 61. *ἀκμάζων*, 144 об.); 112. ѣ вѣздѣоуѣхѣ ради нѣпокошнѣннѣ

(*ἀνωμαλίαν*—неправильности перемѣнь); 210. покoшнo *№* 161.
 и зпoвѣдн гнн (*συνεμπίπτον*—сообразно, см. и 215
 об.); 51 об. *μυσαγωγία*, 52 об. *μετάληψις*, 53. *κοινωνία*
 (о таинствѣ причащенія) перевод. *комманіе*; 54 об. ннх
 хллкаāго ннх не ннштлāго жннγ (*ἀγάμω*—безбрачнаго);
 60. 172 об. *χαλιναῖσαι* (обуздать) перев. *вхлхлстнтн*; 174
 об. *νεκχλμштннā нῑста* (*ἀχαλίνωτον*); 57. злoбн гетл-
 ннн (*ἐσχάτης*—крайнія, см. и 71. 105 об. 163 об.);
 58. по незлāнγ (*κατὰ συναρπαγὴν*—по нечаянности);
 142. нз āкн ὀ ннѣхх крѣдѣ... злпѣнēа гл то (*τῆν*
ἰτίων βλάβην ὑφορώμενος—имѣя въ мысли зло другихъ,
 см. и 182 об. Сир. 19, 24.); 59. да не блдхмь рнзм
 ὀсλждлвншн (*ἀσβολῶσης*—да не осквернишь); — об.
 ндл вѣтнн рлмλнн нз пжнннγ *вхллднγтл* (*πνεύματα φαυ-*
δαία εἰς πέλαγος); 60. āштн палмнн не *вхзгнѣтншн*. то не
 горѣтл крлдл (*καίμινος*—пещь, огонь, такъ постоянно
 перев. это слово 71. 113. 174 об. 181 об. 212 об.);
 67 об. нῑшндз н злoдѣн; 78 об. ннн *вмῑдннцл гнж-*
слтл (*ἀγοράζοντες*—покупающіе)... н дрoчаштссл
 н трѣжнштннх (*σοβῶντες*—гордо ступающіе); 79. *δαπανᾶν*
 н *ἀναλίσκειν* (тратить, употреблять на что) нѣсколько
 разъ переведено: трошнтл; 88. ннцнхх трoшннннн
 (*δαπανήμασιν*—разореніемъ); 87. бхма (*ὅλος*—все);
 88. лншнннхх напѣдз прoсл (*τὸς ἐσθρμнннoс мoсθoс*—
 удержанной мзды, какъ постоянно перевод. въ другихъ
 ннстлх); 89. āштн *вх* ктo ὀтл мoрл нῑпoльнннхх
 ллл (*κύαθον*—стаканъ, или чашу воды); 93 об. 235.
 лoшннл (*χίτων*); 110 об. нрнтрлнoγ погнѣтл прнчл-
 нтнн гн (*φοβερὰν*—страшную); 140. пошнѣннн лн-
 нннн (злблждлющіе? на Греческомъ только *οἱ Μαριχαιοί*);
 120 об. (образъ ефуда) āкн чѣпдгх злтамн ннштл-
 нн — *сѣтoрнo* (*δίχην περιεθίω*—нагрудиннѣ); 121. подл

№ 161. ПОДРАГЪМЪ (*ὑπὸ τὸ κράσπεδον*—подъ подоломъ); 153. по обаштренимъ мѣстомъ (*ταῖς εἰλωμένοις*—по раненымъ); 160. дѣгна на стѣнахъ (*ἐλθῆ*)—рана) ѿн на сѣменьхъ (*ταῖς δοχοῖς*—на перекладинахъ); 161 об. тажкомъ брѣменьмъ ѿ жестокомъ жажильмъ (*καὶ σκληρότητι κλοιῶ*—и грубою цѣпью, сл. 201. ѿ кз жажиль—*εἰς τὸν κλοιόν*—ѿнъ вѣнж т. е. введи); 170. кз днь слотѣнъ Притч. 27, 15 (*χειμεριῆ*—зимній, ненастный); 172 об. (жена злая) квоунама вѣшнтьса (*κολαχευόμενη*—ласкаемая); 174. (жена) сѣцю лѣушта (*λόγχη*—копіе, какъ переводится въ другихъ мѣстахъ 103 об. 255.); 211 об. вѣзвѣтї мѣобаннї бѣудѣт (*ἐπερυσάμενα*—прибыли); 232. ѡвѣло (кругло)—ѿ глѣнн. рѣкше гнѣвнѡнѣ (желчь); 239. крѣуныж—ѿн дрѣводѣлю; 240 об. похѣхнаннї (поруганіе), похѣхнавше носмъ; 241. ѡвѣца нарѣуанн... дѣжда дѣлѣма рѣуновннїа ѿ млѣуыннїа (даянїя); 256. ѡнѣтн ѡуѣмѣудж (умедлю); 37 об. ѡны кѡнѣго та пѣго. вавшѣу прѣжде (*ὡς οἰκεῖον περιέποντος πάλαι*); 4. 53. 55 и др. ѣн, ѿн вм. если; 33 об. ѡтѣр (внутри); 103. пойдѣте странѣ пойдѣ ѿ дѣх... странѣ Лев. 26, 23. 24. (стороною); 121 об. не дѣныж нѣ ноштыж; 116 об. ѿ гатннѣ, тоже 149. и об., но 20 об. гаданнѣ.

Теперь разсмотримъ самый переводъ. Л. 4. кѣлѣмъ вѣтнѣ дѣтъ (*τὸ εἶναι*). ѣстѣствѡмъ кѣнѣ ѣз (*φύσει*, и такъ почти всегда переводится, только 113. 114. *σῆμα*); *ἑοία* в. 8 об. и всегда перевод. *сущіе* или *существо*; *δμοῦσιος* 10. 13. 20 об. и др. *единосущный*, *ὑπόστασις* всегда—*собъство*, 9. 10 об. 12. 20 об. вѣрѣж... кз... трннѣ собѣства кѣвѣршнѣ; 21. ѿдннннцн трѣсобѣнѣ; 22. ѿ кз дѣкѡнѣмъ ѣстѣствѣ—по вѣсобѣнннѣмъ кѣдннннѡма сл. и 132. и мн. др.; 11. рѡсказнѣтѣ вѣжѣствнннѣ глѣмъ, сл. 205 об.; 105. ѿн ѣмынннн... ѿсказнѣтѣса цѣнѣ

№ 161. 84. 105. ѡтъ пространнѣихъ поспѣшнѣхъ (*ἐκ τῶν διὰ πλάτος ἀσκητικῶν*); *ἀσκησις* 58 и об. 62 об. (трижды)—*мощь*; 33. въ ѡѣдоревѣ ѡѣтъ лѣѣ ѡлѣжѣ (*εἰς πίθον τετραμένον*—въ разбитую бочку, такъ и 201 об.); *θυσιастήριον* 33 об. 34. 83. и др. трѣхъннхъ, тоже 85, но здѣсь и жрѣтъннхъ, равно какъ и *θυσία* перев. 52 об. 82. 86. трѣхъ, 53 об. 84. 118. 160. жрѣтъ; *ἀρετῆ* всегда перев. *доброта* 34. 39 об. 43. 59 об. 61. 62 об. и др.; *δοξολογία* 34 об. 36. *славословіе*; *ὀρθοδόξος* 117 и об. 149. *правосърный*; *διότι* 35. 36. и др.,—*ѡтъ* 40. 52 об. и др.,—*ἐπειδὴ* 47 об. 55 об. 106 (поелику)—перев. *имже*; *ἠγεῖσθαι* 37. *ἀλκυα*, *ἠγεῖα* 39. *ἀλκυβια*, такъ и въ другихъ мѣстахъ; 42. ѡтъ ѡѣннхъ въ рѣствѣ (*ἠλικίας*, такъ и ниже на об. 43. 91. 112.); *κίνησις*—*поместіе* 43. 61. 115. 134 об. зкѣздннхъ пошнѣннхъ; 44. мнози не ѡтрѣдннхъ ѡлнцн (*τῶν ἀφελεσέρων ἀνθρώπων*—изъ простыхъ);—*τηριτε* и *σπᾶ* роднствѣѡу ѡгнѣ не ѡѣѡѣ *Ματθ. 23, 15.* (*τῆς γενέτης*, но 78. 89 об. просто — *родство*); 44 об. *ἔμποδιζειν*—*спонуѣ* *теорити* см. и 112 об.; *μαθητής* 45. *θεράπων*—об. 48. 188.—*работннхъ*; 48 об. *γρέχη* *домъ* *дѣжѣ* *тнѣтъ*... *сх* *просторнхъ* *мнозѣмѣ* *дѣрѣннхъ* *нѣтъ* (*μετὰ ἀδείας*—со смѣлостію); 92 об. *ἀκνѣ* *просторнхъ* *ннхъ* (*ἐπ' ἐξουσίαν ἔχων*—*власть*, *возможность*) сл. 75; *ἀρχιερέυς* 49 об.—*первосвятннхъ*, 218.—*начальннхъ святннхъ*, но 33 об. 120 об.—просто *святннхъ*, такъ переводится и *ιερέυς* 49. 53 (множкратно); *ιερός* 47 и об. (множкратно) перев. *чистннхъ*; 52. *στῆνῃ* *мнѡ* *пнштѣ* и *вннхъ* *вннхъ* *ннхъ* (*τῆς αἰτίας τεσσαρακοσῆς καὶ τῆ πάσχα καιρὸς*—*время св. четыредесатннхъ и пасхи*), такъ еще перев. *τεσσαρακοσῆ* 194 и об., *πάσχα*—195.; 52 об. *сннннхъ* *во* *дннхъ* *гнштѣ* *ннхъ* *ннхъ* *ннхъ* *ннхъ* (*τῆ κήρυκος*—*провозвѣстннхъ*, *разумѣется*

δῆλονъ , возглашавшій это въ церкви); 53. τῆμα со **Л** 161.
 и дѣянокъ възглашаша речкѣи сѣмѣи сѣиимъ (ὁ ἱερεὺς,
 но почему переведено не *іерей* , въ служеніи возглаша-
 ющій сии слова, а *діаконъ*?); 55. 133. φυτὰ (растеніе)
 перев. *ѡшшта* , но 15. 61. садъ; ἐξαίφνης (внезапно)
 57. 95 об. 99. 163 об. направо; φιλαρρυρία (сребро-
 любіе) 58 об. (дважды) 60 об. 61 об. 82. 88 об.
 золотомени; 59 об. (сильные вѣтры на морѣ) κίτρι-
 зата горѣ κῆκεκ (ἄνω φέρεται—въгромождаютъ); πάθος
 62. (многократно) и др. *страсть* , но 46 (дважды) и др.
срадъ , 134. то и другое, слич. 45. подобостранни, 14.—
 подобостраннѣма; 69 об. παλλακή—женщица; 71 об. часты
 и наговѣны (ἐκαλλήλωσ—однѣ за другими слѣдующія)
 смирѣти дѣтскыи. и сѣрдобоольныи (τῶν συγγενῶν)
 шдѣти; 73 об. по строѣ (Божію), 177 об. строѣ хѣска
 (οἰκονομία, такъ перев. и всегда); ἐκκλησιαστικῆς всегда
 перев. *схборникъ* 73 об. 96 об. 109. 157 об. и др.;
 ἀσώτια 79. перев. *блудъ* , но 174 об. (жена порочная)
 гостиница неспѣсная (ἐνοδοχεῖον ἀσώτων—развратныхъ);
 δήμιος (валачъ)—сѣвца 82 об. 95 об. 98 и об. 111.;
 ἐβολός 87 об. цата; 89 об. никому же не бы поимано
 (εἰς ἐνεκλήθη—никто не былъ обвиненъ); 91 об. ἀ-
 μακ ἠώκοу и дѣвюу чады (τὸς περὶ τὸν Ἀβραάμ и пр.);
 παραυέλλω 91 об. (1 Тим. 6, 17.) 181 об. *запрещаю* ,
 но 195. *зпокеда* ; 92. не могли подыти дѣйствиши
 тризны (τὸ τῆς παρθενείας ἄθλον—внестъ дѣвства,
 подобно какъ въ сп. 162. л. 82 об. покежини на три-
 зницѣ, οἱ ἠττηθέντες ἐν τῷ σκάμματι—на поприщѣ бѣга-
 ющихъ); 94 об. не еудн еамі (ἐκ ἔσθῃ ἐπάδων—не
 ворожи, такъ и 130. еамі и днзи тѣорамі—ἐπαιδοός,
тератосхѣпос); 100 об. θρόνος—*столъ* , но 169 об.
 318. *престола* , какъ перев. и *κἀθεδρα*; 103. прокужж

№ 161. *земли* (*ἐξερημώσω* — опустошу); 104. на влѣходѣ *храма*
 Іез. 9, 3. (*εἰς τὸ αἶθριον τῆ οἴκω* — въ непокровенное
 дому); 104 об. *оуѣхъ* *ἀδοναῖ* *ἦν* (*οἶμι*, и 172. *οἴκω*
μῖν); — градной пѣннѣ. ѿ наврапи (*ἀνδραποδισμὸς* —
 порабощеніе) сл. 143 об. ѿ похорѣнть наврапи *κῆ*
 Іез. 29, 19. (*καὶ προνομεύσει τὴν προνομὴν αὐτῆς* — и
 расхититъ корысти ея); 105. *уастно...* ѿ не *ὄπλοισμο*
 (*ὃ καθολικὸν* — не обще, но 176 об. *ὄβαστα* *τῆ* *κῆ*
ἢ καθολικῆ); 106 об. *πίτυς* — *исина*; *κέδρος* — *берк*, но 155.
кедръ; 115. *ὄν* *ἐκρυτῆ* *ἔια* (*κοῖλοι* — *впалыя*). ѿ *ὄβω*
κῆ *ἐκφυνοῦ* *λοισ* (*κροτάφοι συμπίπτοντες* — *виски* *впали*);
 116. *зѣззлх...* *запони* (*διαπλοκαὶ* — *соединенія?*); *μῦθος*
 116 об. и *λῆρος* 120. (*басня*, *взоръ*) *коштжна*; 129 об.
гряуштни... *крана* (*κράζουσα κορώνη* — *каркающая* *ворона*);
 133 об. *оуѣтагнеть* *ѣго* *жнвота* *уѣкк* (*πλεονεχτεῖ* —
 превосходить *всѣхъ* *животныхъ*, сл. 75 об.); 126. *ит-*
вѣногы *же* *расплати* (*διεἶλεν* — *разсѣкъ* *на* *двое*) и *дале*
наде *платъми* (*τοῖς διχοτομήμασιν* — *надъ* *разсѣченными*
двумя *частями*), — *о҃гнннннннн* *дѣплатнцалих*, такъ и об.
 и 121. (*τὰς τῆ πυρὸς λαμπάδας*); 142. *μικροψυχία* (*мало-*
душіе) *тѣштнннство*; 119. *зловѣрнннннннн* *калмнннннн*
 (*διὰ τῆ δυσσεβῆς Βαλ.* — *нечестивымъ*); 153. *сипдннн*
ѣбагз *нѣтъ* (*πορφυρίζων* — *пурпурный*); 154. *сирнштннн*
же *болаштнннннннн*... *цѣнтннн* (*σομαχιχοῖς* — *желудкомъ* *страж-*
дущимъ), — *внрѣнннннн* *нзѣккз* *нѣтъ* (*υλαυκίζων* — *бирю-*
зовый, *свѣтлозеленый*, сл. 230 об. *нѣкто* *нзѣккз* *ѿ*
смагкз), — *ѡнѣхннн* *рѣгкз* *нѣтъ* (*ξανθὸν* — *красноватый*);
 об. *сѣар* (*жиръ*) *лон*; 156. 170. *τάρταρος* — *гроза*; *ка*
тои (*хотя*) 161 об. 186. — *цѣн*; 162. *кх* *ннн* *же* *кши*
гозлостнннннннн (*τραυροσελῆς*), *чкѣлх:у* (*Египтяне*) ѿ *злнн*.
кѣуны *же* (*αἰθέρας*) ѿ *рыбы*; 164. *се* *ѡного* *горычѣ* *пннн*
сѣушты *оуѣтабн* (*τὸτο ἔχεινε χαλεπώτερον-εἶναι ἐνομοθέτησε*,

такъ и въ другихъ мѣстахъ перев. εἶναι); 167 об. 214. *Αἰ* 161.
 254. ἡὼάνη вз ѡбавленнѣ глѣть (ἐν ἀποκαλύψει, такъ
 и всегда переводится); 169. кз мѹжж твоѹмѹ ѡбращеннѣ
 твоѹ ρεκше подхвѣжнице твоѹ (καταφυγή, отсюда
 подбѣга, какъ переводится λελυμένη Мате. 19, 9.);
 169 об. 171. ρανθανέτω—да взикнеть; 188. ἄ ρεка правь-
 дникъ (τάχα); 190. (Маріамъ) нзгхана взить взнх. нѹ
 катѹ на седмь дннѣ (ἐξω τῆς παρεμβολῆς—изъ стана);—
 об. многы ѡсошнша ѡтх нѹго (ἀπέχουσαν—отдѣлились);
 194 об. праздникз въ рѣкнзи (τῶν βαίτων); 196. праздни-
 кнз взшкствѣмъ господнѣмъ (τῆς ἀναλήψεως—вознесе-
 нія); 197 об. на прѣкрѣстѣи да праздниѹжѣтъ (τὴν ἐπι-
 φάνειαν ἀρτυίτωσαν—праздникъ Богоявленія); 198. вз
 ѡѹберзенинѣ ерьдхнѣмъ (ἐν κατανύξει—въ умиленіи);
 200 об. анзи ерьхкка нѣтъ (мудрость) неказаннѣмъ
 (τραχεῖα—горька, тяжка); 202 об. ζωραφομένης—ѡбра-
 зѹемлаго; 204. (книги Св. Писанія) хзтростнзи нѣ
 творнѣнзи (σοφιστικά καὶ ποιητικά, но 253. книги—
 истнннѣнзи); 212. польштнзи н радннцн (οἱ αὐρικοὶ
 καὶ οἱ ἰδιῶται—поселяне и простолюдины); 214 об. ρε-
 нѣ вз ѡѹннѣ мѹи многы ѡвнтѣли еѹтъ (ἐν τοῖς τῆ πατ-
 ρός μου); 218 об. σινδῶν (плащаница) и ѡѡѡнѣ—понлвнцз;
 219. елнѣли тѣли (заповѣдями) ѹрствннѣмн (καίρια—
 благопріятными, необходимыми ко спасенію); 234. да
 ежк ѡглголаѣна нрнчжтсз; 242 об. нлнѣ (на Хоривѣ)
 нможи ѡвѣчннѹ на лице своѹ (τὴν μελωτήν?); 257 об.
 н сѣтвори законѣтх еклогх незлнннх. Прибавляется
 частица да въ началѣ рѣчи: 4. да поѹго ѡѹбо не кѣржншн
 (τί ἐν ἀπισεῖς); 31. да како ѡѹбо сѹлннншнсз, и мн. др.;
 184. денлн ѡ еель не прнскштж; 241 об. дѣнлн не ѹлалл
 нѹх (ужели?); 28. днѣ днѣ нштѹтѣ (каждодневно,
 ἡμέραν ἐξ ἡμέρας); 174 об. днѣдннлл тхштѣта.

№ 161. Переводъ вообще хорошъ, мѣстами свободенъ. Неточностей мало. Таковы напр. л. 68. бѣго надѣятиса на га. ѿи надѣятиса на княза Псал. 117, 9. (ѿ — нежели; тоже см. 202 об. 1 Кор. 14, 19.); 90 об. камиента стрѣматьскѣго (ἐκ τῶν σρομάτων—отъ стромать); 116 об. плауηтῶν—лытвиынѣхъ, но 250 об. (множественно)—плакиты; 176 об. трнѣобразной ѿуѣгелни (тетраμορφου),—хѣровнмз трылнмз (тетραπρόσωπα),—неточность здѣсь скорѣе можно приписать переписчику, нежели переводчику: ибо далѣе 177 об. тоже перев. чѣтырѣобразный бо жнботи. чѣтырѣобразно бо ѿ ѿуѣгелни; 191 об. ѿко же лѣтажѣтѣ враснѣ (σφιδῶν) такоже враснѣ безъмьнай не найдеть ни на коже Прит. 26, 2. (ἄρα — клятва, но читано ἄρα, какъ переведено 192. враснѣ бѣудемъ са прѣлмстнн—ἄρα ἐπλαγήθημεν). Нѣкоторыя слова оставлены совсѣмъ безъ перевода л. 95 об. бѣу въ номостѣ (на полѣ писцемъ же написано: въ законѣ) глѣци (ἐν τῷ νόμῳ, тоже см. 161.); 116. карькннхъ (ὁ καρκίνος—ракъ); 184 об. не прѣтана мнѣ сѣунай скамьвнѣ Псал. 100, 4. (καρδία οχαμβή—сердце строптиво); 203 об. въ ѣстрологнѣ, ... соднстннѣ; 243 об. мѣсло ѿ штжрнтхъ (надъ симъ: фмнннхъ, σύραξ); см. также 121. 153.—Не рѣдко значеніе такихъ словъ показывается на поляхъ: 30 об. мамонѣ (на полѣ: нѣзвѣтъ); 251. ѿтх ѣфродннѣ (ѿ многѣхъ брашнхъ); 252. прѣзвѣтѣ паранпомѣна (нѣзвѣтъ). Слич. 68. штѣудѣ (вверху: ѿполннхъ. гнглхъ); 82 об. растоинѣца (на полѣ: прѣзвѣтъ).

Хотя не рѣдко въ выпискахъ изъ Св. Писанія переводъ сходенъ съ другими древними рукописями, или съ нынѣшнимъ печатнымъ текстомъ (см. напр. л. 28. 41. 44 и об. 65. 66. 102 и др.): однако весьма многія, а даже общезвѣстныя, мѣста переводятся вновь. л. 37 об.

иже (Лотова) въ лѣванъ въ сѣмъ Быт. 19, 26. (*σηλη*— № 161. столпъ); 79 об. кража ѿкъ не ѡблѡбена Іов. 21, 10. (*ἐκ ἀμοτόκῃσ*— не изверже); 167. найдеть ангѣлъ гнѣ ѡкрытъ боимътнѣхъ ѿго Псал. 33, 8. (*παρμβολαῖ*— ополчитя); 74. не порывнуѣи оу прѣвѣмъ што оу ѡмѡу сѣмъ въ вѣтн своѣмъ—36, 7. (*κατεσθωμένω*— спѣющему); 80. ризница ѿкъ ѿпѣль—143, 13. (*τὰ ταμεία*— хранилища); 169 об. вѣрна бо нѣколько вѣнѣ плаваѣи Прит. 7, 12. (*ῥέμβεται*— глумится); 36 об. ѿгда придетъ нѣчьстивѣи въ гмѣннѣхъ зѣлнѣ ѿ прѣѡбѣднть—18, 3. (*καταφρονεῖ*— верадить); 157 об. сѣбѣль хода въ сѣбѣнцѣхъ вѣсѣхъ—30, 31. (*ἀλέκτωρ ἐμπεριπατῶν θηλείαις*— пѣтель въ кошѣхъ); 100. 165. ни краснть сѣмъ (Богъ) погнѣѣннѣхъ вѣннѣхъ Прем. 1, 13. (*ἐδὲ τέρπεται*— ни веселится о...); 64 об. ѿко злато въ сѣсѣзѣ (внизу: въ гѣннѣхъ) ѿкѡуѣи ѿ—3, 6. (*ἐν χωνευτηρίῳ*— въ горнилѣ); 182. ѿ вѣдѣши ѿмѡу ѿко потнштнѣхъ тнкрѣ Сир. 12, 11. (*ἔσποτρον*— очищено зеркало); — об. ѿтъ мѡкѡуѣи поннѣхъ дрѣхлѣстѣмъ—19, 23. (*συχχυφῶς μελανία*— чернотѡю); 56. ѿмъ ѿрѣмнѣннѣхъ тѣрѣсѡмъ ѿнница (на полѣ: рѣмнѣмъ. дѣмъ) Исаі. 5, 18. (*ζυῦ ἰμάντι*); 163 об. нѣ вѣдѣ ѿго. вѣчѣтнѣхъ. ѿ погнѣѣмъ. пѡуѣ сѣновѣхъ ѡмѡуѣхъ—53, 3. (*ἐκλεῖπον*— умалень); 162 об. оукрытнѣмъ камѣкѣхъ ѿ рѡкамнѣ ѿ порѣзнѣ ѿкѡнѡу Дан. 2, 34. (*ἐτμήθη*— отторгся, *εἰκόνα*); 34. вѣлѣзнъ въ хлѣвннѡу своѣмъ Матѡ. 6, 6. (*εἰσελθε εἰς τὸ ταμεῖον*); 210 об. ѿзѣрѣзнъ кѡдѡу... ѡтъ ѡмѡу своѣго — 7, 5. (*τὴν δόχον*— бервно); 195 об. ѿгда вѣзѣмѣтѣмъ ѡтъ ннѣхъ зѣтѣ—9, 15. (*ὁ θυμῖος*— жѣннѣхъ); 229. ѿ поѡтѣ ѿмѡу ѿзѣнѣннѣхъ ѡ вѣтѣлѣхъ своѣхъ Мар. 1, 6. (*καὶ ζώτην δερματίνην*— усмень); 42. почьтѡ ѿ зѣмѣмъ кѡзнъ Лук. 13, 7. (*καταργεῖ*— упражняетъ); 180. ѿзѣлѣ рѣжнѣмъ ѡтъ оупѣрѣннѣмъ моѣго — 18, 3.

ь, и, и ж пишется какъбы дыханіе тонкое; надъ и, о № 161. в ѳ—густое, впрочемъ это различіе соблюдается болѣе въ началѣ ркп. Тонкія ставятся и надъ буквами л и н въ острыхъ слогахъ, или въ семъ случаѣ буквы принимаютъ особую форму: л. 9. глѣть, лждн, гл нчлп, прогнѣва, — об. испѣлганѣн, зѣлга, 10 об. болнн. Знакъ придыханій или тяжелое удареніе ставится и надъ полугласными ь и з, — 6 об. ншѣрка, 12. пѣркоп, 7. гъвъ ршлѣ, 8 об. 13. собѣ ршайтъ. га, 7 об. мѣ ртвѣа, 10. мѣ ртвѣа, 7. чѣ рта, 13 об. зѣ рно, 10 об. ѳтъ скѣ рен, 51. кѣ рмтн; также, когда выбрасываются буквы или стоятъ въ концѣ строки, при переносѣ слова на другую 6. рождѣннѣ, — об. рѣзѣтъ, 86. кѣ рмгангѣлѣ, 9 об. рѣз-мѣчати. Въмѣсто ѳ употребляется иногда сокращенный знакъ ѣ, напр. 94 об. въ словѣ дѣлѣ-фа. Буква џ болѣею частію пишется ѣ 172 и об. 204. 240. 253 об.; вм. ѳ въ концѣ строки ѣ или ѣ, — последнее бываетъ и въ срединѣ строки. Въмѣсто ц употребляется болѣею частію шт; ѡ и ѡ употребляется весьма рѣдко; вмѣсто нихъ пишется о и ѳтъ, 101. ѣ.—Слова, обыкновенно нынѣ сокращаемыя, пишутся болѣею частію вполнѣ: богѣ, господѣ, христѣ, гогола, 73. апостола. Имя Спасителя нѣсколько разъ пишется вполнѣ: нисѣѣ 6 об. 10. 26 об. 27 (дважды) 37. нѣѣ 6 об. 54 об. 90. 198. 245. Употребляются удвоенія, кромѣ обыкновенныхъ: 76 об. въздаѣлѣкалѣ, 237 об. ѳ дѣклѣлѣ, 242 об. цѣдошаѣлѣ, 258. кѣ клѣлѣкѣ, 260 об. кѣ бѣклѣлѣ рнзаѣ. Въмѣсто Давидъ пишется: дѣмѣдѣ 6 об. 7. 9 об. 12 об. 13 и мн. др., 28. 76 об. дѣнѣдѣшко, 64 об. дѣуѣдѣобо, (но и: Давидѣ Давидѣо); 107. ѳдѣва (едва), 187 об. 258. рѣѣѣ ѣѣѣ, 241. 251. рѣѣѣ (вмѣсто рабы). — Показанные выше на л. 88. 151 и об. 145 об. 156. 158. 163 об. 181. пропуски, повторенія, сбивчивости въ письмѣ и счетѣ главъ и вѣдописки, съ нарушеніемъ смысла, не дѣлаютъ чести пишу.

№ 162. *№ 162* (по преж. кат. 275.). Изборникъ , въ листъ , на пергаментъ , полууставомъ , въ два столбца , 1403 г. 164 л.

Въ первой части л. 1—77. представляются главы въ томъ же порядкѣ и счетѣ , какъ и въ предыдущемъ спискѣ ; только писецъ написалъ не послѣ ѿз главы ѿз и т. д. , но послѣ рѣд (199) главы ѿ. ѿа и т. д. —

Оглавленія передъ вторымъ отдѣломъ рукописи нѣтъ , а отнесено оно къ концу рукописи и показываетъ содержаніе обѣихъ частей ея . Поставленная въ *№ 161.* на первомъ мѣстѣ во второмъ отдѣлѣ глава (*Θεοδοριτου απο κεραιουμου*) здѣсь опущена . Счетъ всѣхъ главъ , отъ двукратнаго счисленія главъ 61—70. и нѣкоторыхъ другихъ неправильностей , простирается только до 189, хотя на самомъ дѣлѣ ихъ столько же и въ томъ же порядкѣ , какъ и въ сп. 161. На листахъ 79—83., которыми въ спискѣ 161. должна бы соответствовать утраченная 18 тетрадь , читаются слѣдующіе вопросы , съ одною вставкою , которая по всей вѣроятности была и въ томъ спискѣ :

Л. 79. *Рѣшеніе вопроса 21-го* (по Греческому изданію) , который въ *№ 161.* только предложенъ (л. 150 об.) ; но на томъ же 79 л. рѣшеніе прерывается вставкою , которая относится къ отвѣту на 20-й вопросъ (Греч. 280—283). За сею вставкою л. 80 об. продолжается отвѣтъ на 21 вопросъ .

Л. 81 об. *Въпрѣ. цнн грѣсн працайтѣ. по глѣти слаужьбами и моантеами и мноастынами съ влаѣшними за ѡуспѣшамѣ. Гл. 15—21. Гр. р. 283. Qu. 22.*

Л. 82 об. $\text{K}\alpha\text{p}\delta\text{v}$. $\text{v}\epsilon\text{v}\kappa\alpha\text{c}\tau\epsilon\text{v}\eta\text{v}$ αv $\tau\eta$ $\rho\alpha\iota$ $\eta\alpha\text{v}$ $\rho\alpha$. № 162.
Звукенх. тъланх ан ѱан нетланх. Гл. 22 — 24.
Гр. р. 290. Qu. 23. Затѣмъ главу 25-ю л. 83 об. со-
ставляетъ прибавочная статья не изъ Анастасія: Имена
всѣхъ рѣкъ (туть же и имена горъ), нач. Фи-
юж. гшн. тггк.—Эта небольшая статья, по замѣчанію
Востокова (Оп. Рум. Муз. л. 505.), въ Греческомъ сбор-
никѣ, съ котораго сдѣланъ Славянскій переводъ, была
приписана на полѣ, въ видѣ примѣчанія. См. Monfaucou.
Bibliotheca Coisliau. p. 194.

Л. 83 об. Фшдорнта кура града. штх недо-
вѣдомнѣх. что ѱ. На сихъ словахъ листъ оканчи-
вается, дальнѣйшіе утрачены. Гл. 26. Гр. р. 292. Qu.
24. На л. 84. (въ гл. 27) читается конецъ отвѣта на
сей вопросъ со словъ: поужднѣ. добродѣствѣ жн-
вота сего (Греч. р. 296. $\text{v}\alpha\text{v}\mu\alpha\sigma\iota\text{v}$ $\tau\eta\text{v}$ $\epsilon\text{v}\nu\epsilon\text{v}\nu\iota\alpha\text{v}$ $\tau\epsilon$
 $\zeta\omega\text{v}$ $\tau\acute{\epsilon}\tau\omega$). По списку 161, въ которомъ рѣшеніе на 24
вопросъ имѣется почти съ начала, настоящій пропускъ
простирается съ л. 131 до половины 134.

Утрачены также послѣ 91 одинъ листъ, сначала 45
гл. до 46-й (по № 161. съ об. 147 до полов. 118),
послѣ 92 два листа, съ половины 49 гл. до 54-й (№
161. л. 119 об.—153.), послѣ 93 одинъ листъ, въ гл.
59-й (№ 161. 155 об. до пол. 157).

Въ списокѣ тѣже самыя пропуски, недописки, сбив-
чивости и повторенія, какія показаны и въ предъиду-
щемъ. См. л. 58 об. (№ 161. л. 88), 76 об. (№ 161.
л. 151.), 77 (151 об.), 84 об. (135), 90 об. (145 об.),
84 об. (158), 97 об. (163 об.), 108 (181), 126 об.
(211), 128 (212 об.), 129 об. (215 об.). Въ списокѣ
161. л. 217 об. въ текстѣ 1 Кор. 15, 6. потому же имена

№ 162. (Исусъ Христосъ по воскресеніи) болѣ—ѣ (500, но эта буква поправлена на ѣ 300) братія, л. 254. къ заглавію: ипифаннко о прѣцѣхъ, на полѣ поздною рукою прибавлено: слово ш прѣцѣхъ. Въ настоящемъ спискѣ № 162. число братіи, упоминаемой Ап. Павломъ, написано л. 130 об., безъ всякой поправки, не 500, а 300; а на л. 154. приписано рукою писца: Слово ш прѣцѣхъ. Помѣщены и сдѣланныя въ № 161 на полѣ объясненія вышепоказанныхъ Греческихъ словъ, оставленныхъ безъ перевода. Но нѣтъ краткаго лѣтописца царей Греческихъ, и въ спискѣ апокрифическихъ книгъ исключено Евангеліе отъ Матеіа.

На об. 160 л. предъ оглавленіемъ книги приписъ писца: О сѣи и сѣкѣ и дѣкѣ сѣклыхъ оубованнѣ по вѣрѣ илѣтѣи. коснѣхса трѣдолюжнѣ книги сѣи. иже ѣ шко црѣквноѣ. кес томъ бо оудостѣити мнѣса црѣквноѣ исполненнѣ. в не-вѣдѣннѣи ѣ вх тѣмѣ шатаѣтса нѣ же раунгѣальство желаннѣ распаан. к такѣкѣи кѣплѣ трѣдѣ. аще и не хѣуѣжнѣ снѣ спскашѣ. но шкѣ трѣднѣ краѣ достнѣхѣ (sic). лѣтѣу сѣшѣу. #5. Ѧ. Ѣ. индикта. Ѣ. мѣа. шкѣтѣбра. вх. Ѣд. на пѣна сѣго мѣк дрефѣи. вх княжѣствауиѣцѣо градѣ великѣо мѣгѣкѣт. при державѣ белнкѣ княза басіакѣа димѣтрѣевнѣ. при архіепіскупѣтѣ великѣ рѣсн митрополитѣ кипрѣанѣ вх прѣтѣнѣи шѣнтѣи блѣн-каго спѣса. шѣвѣаза нерѣкотворѣнаго. вх монастырѣ андрѣон-ковѣ и при игѣменѣствѣ савнѣкѣ к ѣд. Ѣ. ноци грѣшнѣи шнхфилѣх написѣ скорнѣи снѣ. шѣи сѣи и брѣи ш хѣк прохѣ-дашѣ книгу снѣ. не порѣкѣте ѣа радн гѣгѣсти на дѣшѣи мѣи. аще и не оудѣбрѣннѣ зѣтѣ. нѣи иѣгрѣкшѣннѣ шѣбрацѣте. гѣ со вѣтѣи блѣннѣи и мнѣлогѣа ѣго .и вх дѣмѣз блѣннѣ. амннѣ. На оборотѣ: послѣдняго листа: роѣ иѣона вх иѣ' снѣ кнѣу дѣ внѣкѣу сеѣвѣлѣу на воспѣланнѣннѣ сеѣо оѣцѣи мѣи Зѣхарнѣ Ѧдонѣс-шнѣу подѣловѣз спрѣднѣкшѣи снѣмѣшнѣу мѣтѣннѣовѣу. На начальномъ бѣловѣшѣ листѣ, внѣ счета: Книги пѣра ѣбѣловнѣу Ѧвѣса сеѣвѣиѣкѣ.

Правописаніе Русское, съ употребленіемъ юсовъ, какъ № 163. простыхъ (ж), такъ иногда и сложныхъ (ж) л. 80. 84 об. Надъ гласными чистыми ставится знакъ ^ надъ ш"; полугласныхъ употребляется мало. По примѣру древняго подлинника пишется і, нѣ, бы, 4 об. и др. (вм. есть, вѣсть, бысть), иу 3. (вм. суть),—гѣѣ, буква џ 86 об. изображена †. Слова сокращаемыя пишутся вполнѣ 21. 22. христосу, 77. 128. богомъ, 89 об. господи и т. п. Имя Спасителя на тѣхъ же мѣстахъ, на какихъ и въ предъидущемъ спискѣ, пишется иѣиуѣ 4. 90 об. (дважды) 21 и об. 27 об., иѣх 60. 118. На л. 38 об. было написано: иѣа, но первая буква въ послѣдствіи кѣмъ—то выскоблена.

№ 163 (по преж. кат. 262). Константиномъ, пресвитеромъ Болгарскимъ, составленныя поученія на воскресные дни въ бесѣдъ св. Іоанна Златоустаго и др., пергам. въ листъ, уставомъ, въ два столбца, XIII в. 264 л.

На 1 блломъ листъ написано: кѣѣа.

На оборотѣ живописное изображеніе, по золотому полю, человека, въ княжескомъ одѣянн, стоящаго какъ бы подъ аркою, съ подписью: еѣзи борнѣх. Безъ сомнѣнія это Борисъ—Михаилъ, князь Болгарскій, при которомъ Болгарія приняла Христіанскую вѣру, скончавшійся въ 907 г. (См. выше № 111. л. 212 об.). Но подъ изображеніемъ кто-то въ послѣдствіи (вѣкѣ въ XV) приписалъ: борнѣх глѣбѣз.

По листамъ внизу обыкновенная подпись патр. Никола, что въ 7169 г. онъ положилъ сію рукопись въ Воскресенскій монастырь, именуемый новый Іерусалимъ.

№168. Л. З. Прологъ ѿ хѣ. вумѣренъ сказанный
сѣго ѣвангеліа. сътворенъ константиномъ, пльши
и прѣложенъ бысть. тогда сказаннъ. ѣван-
гельскаго: Прологу предшествуетъ написанный кро-
стихомъ, по азбучному порядку, ѿъ а до ѿ, молитва
потрудившагося въ составленіи словъ. Она начинается
такъ :

Иъзъ словомъ симъ молиа бѣу:

Бѣ всѣмъ твоямъ здѣлѣанъ: и такъ далѣе.

Составитель говоритъ здѣсь объ обращеніи Славянъ
въ Христіанскую вѣру, какъ о событіи современномъ:

Летитъ бо нзѣ. и словѣньско пѣма:

Къ крещенію. обратншаа къи:

Люднѣ твоѣ. нарещеа хоташе:

Инаости твоѣа. бѣ просаа зѣло:

Потомъ пишетъ о себѣ самомъ и о своемъ пред-
пріятіи :

О устънаа. прѣстаа троице:

Печуаа моѣ на радостъ прѣложн:

Цѣлолюдрно. да научнуу псати:

Чюдеса твоѣ. прѣднвѣнаа зѣло:

Шестькрлатъ. емоу възпрнмъ:

Шествуюю нзѣ. по слѣдоу оуунтеа:

Имени кѣ. и дѣлоу послѣдоуа:

Иѣкъ сътвори. ѣвангельско слово:

Хвалу въздаа трѣи бжѣстьѣ:

Юже покъ къакъи въздрагъ:

Юнъ и старъ. своимъ разиумомъ:

Иъзѣкъ новъ. хвалу въздаа премо:

Молитва сіа извѣстна подъ названіемъ *толковой*
азбуки: алфавитный порядокъ стиховъ не вездѣ выдержанъ.

Въ слѣдующемъ за симъ *прологъ* составитель по № 103. уений также говорить о своемъ трудѣ: сего ради и азъ усаменихъ константиныхъ. къ вамъ братиѣ мои оцн же и оубо. ии и грѣш. нхъ хошуу мало бесѣдовати... темъ же. и оубо. мужини мои оубеждено възвше въ франзийни и тѣрзи улькзи. писании стамго евангалия прѣложити. отъ грьвска мзвима. къ словѣнскихъ. оубо мхужега наватн. стрѣпхтеномъ словесъ ендѣхъ. възше недоумѣнни. и знази моня оубо. нхъ пакы смарти заа боудущаи. за ослушанин навахъ не въсго мотзи наикати. нхъ оустакнана. недѣльнаи евангалия. н, (т. е. 50). проа моантези холмбъць възвхъ. на поспѣшенин. да сподоуть ма. оубоцин бѣ. и гѣ нашъ їсху хх. до коньца скръшити оубѣшанин. въ словоу бѣ оца сѣа. и прѣстго дха. аминь:

Л. 4. Стго ноана. Златоустого. сказании стлго евангалия: ѿ нѣана: Слово 1-е. Нач. Чмо ради ни евангалети. отъ сзмотрениа мауша. и се въ малѣ. Взято изъ бесѣдъ на Евангеліе отъ Иоанна, 4-й, 5-й, 7-й, 8-й и 10-й—отрывками. Конца сего слова недостаетъ, за утратою цвлой тетради, состоявшей, конечно, изъ 8 листовъ, какъ и прочія. Поученіе прерывается на л. 8. слѣдующими словами: отхкюдюу же приде. сзинъ въсѣде. и ми н.. На Гр. *Πόθεν ἦλθεν πάντα πληρῶν καὶ πάντα ταῦτα παρῶν;*

Л. 9. Окончаніе 2-го слова, начинающееся такимъ образомъ: ...тѣса възкресенин. се теорити. сего ради же възлмъти нхъ и знаминни крестънаи. нѣсть (долж. быть и ѣсть) сго ради. На Гр. бесѣда Златоуста на Ев. Иоанна 87. *'Αλλ' ὅσα πνευθῆναι τὴν ἀνάστασιν, τὸτο δεῖκνεται.. δια τὸτο ἀνέστη ἔχων τὰ σημεῖα τῆ σαυρῆ, καὶ πρῶτον δια τὸτο.*

Л. 10. Иѣана. Златоустого. скази. евангалия. ѿ марзка. За. Г. евангалия: ѿ нѣана:

№ 163. (На Марк. 15, 43 и слѣд.) Слово 3. Нач. Троице прѣстѣи помаганъ. научающу ми третійаго. евангелна. слова испытати.... Вступленіе и заключеніе принадлежатъ самому Константину, а основаніе слова взято частію изъ 88 бесѣды св. Златоуста на Ев. Матоея, частію же, какъ значится въ надписи на л. 12., изъ св. Григорія Нисскаго.

Л. 14. Тогожде Златоустаго. сказанни. евангелна. ѿ ноана: ѿ. (На Иоан. 5, 1. и дал.). Нач. Добро мѣсть и изысканнаи слова евангелна. съ испытанныи слѣдшати. Выбрано изъ бесѣдъ 36. 37. и 38., съ своимъ краткимъ вступленіемъ и заключеніемъ.

Л. 20. Тогожде Златоустаго. сказанни. евангелна. ѿ ноана: ѿ. (На Иоан. 4, 5 и сл.). Нач. Братикъ. хъ и бѣ нашъ гдѣть. прѣте книгъ. яко въ ннхъ имѣе жизнь кѣувнуу. Выбрано изъ бесѣдъ 31. 32. 33. 34 и частію 35, съ своимъ краткимъ вступленіемъ и заключеніемъ.

Л. 31 об. Тогожде Златоустаго. сказанни. евангелна. ѿ ноана: ѿ. (На Иоан. 9, 1 и дал.). Нач. Византлинни. танноу црѣи скривати добро мѣсть. Выборъ изъ бесѣдъ 56—59, съ своимъ вступленіемъ и заключеніемъ.

Л. 42. Тогожде Златоустаго. сказанни. евангелна. ѿ ноана: ѿ. (На Иоан. 17, 1 и дал.). Нач. Византлинни. оуничше оума нашего. взымаемъ что гдѣть чьстнаи слова хѣа. Выборъ изъ бесѣдъ 80 и 81., съ своимъ вступленіемъ и заключеніемъ.

Л. 47. Тогожде Златоустаго. сказанни. евангелна. отъ ноана: (На 7, 37 и дал.). Нач. Византлиннаи братикъ. дошдѣше прѣстаго сего дане. нантнн прѣстаго. и животворщаго доуха. Выборъ изъ бесѣдъ 51 и 52.

Л. 53. Того златоустаго. сказанни. ѿ. еванг. Мф 163.
ани. ѿ маѣ: (На Матѣ. 10, 32 и дал. и 19, 27 и дал.).
Слово 9. Нач. Братыи. глѣтъ некотори прѣмудрѣихъ благо
мѣ законѣ оустѣ твоихъ. Выбрано изъ бесѣды на Еван-
геліе Матѣея 35 и 65.

Л. 57. Тогоже златоустаго сказанни. ѿ.
евангелии. ѿ маѣ: (На 4, 18 и дал.). Слово 10. Нач.
визавелении приклонимъ оушесѣ наша. да оуслышимъ что
вѣзглаголетъ въ насѣ господь ѿкъ наша. Изъ 14 бесѣды.

Л. 60. Тогоже златоустаго. сказанни. ѿ.
евангелии ѿ маѣ: (На 6, 22 и дал.). Слово 11. Нач.
Братыи. испитъно нрѣмь въ дньшнни днь. како и кзъмь
оуздимъ нрѣмьтъ евангелістѣ оуунни христова. Изъ бесѣды
20. 21 и 22 съ прибавленіемъ.

Л. 66 об. Тогоже златоустаго. сказанни.
ѿ евангелии. ѿ маѣ... (На 8, 5. и дал.). Слово 12. Нач.
Хѣмьѣцн. гѣ нашъ и ѿкъ ѿу хъ. рѣчѣ. нже оубо постыднтьсѣ
мѣ и монхъ словесѣ. Извлечено изъ бесѣды 26.

Л. 68 об. Того златоуѣ сказанни. ѿ. еван-
гелии: ѿ маѣ: (На 8, 28 и дал.). Слово 13. Нач. Бра-
тыи. благо время нсть къ вамъ вѣзглаголетн. пророумско слово.
Изъ бесѣды 28.

Л. 71. Того златоустаго. сказанни. ѿ.
евангелии: ѿ маѣ. (На 9, 1 и дал.). Слово 14. Нач.
визавелении. оубѣтъше нстоуѣннѣкъ нпрѣсѣцѣннѣ. прохладѣшь
душю и свѣтъ. Извлеченіе изъ бес. 29 и 30.

Л. 73 об. Того златоустаго. сказанни. ѿ.
евангелии: ѿ маѣ: (На 9, 27 и дал.). Сл. 15. Нач.
Братыи евангелии слово. глаголетъ. визавелении душа моя
вѣждѣтъ оудѣвъ твоихъ на всѣко время. Изъ бесѣды 32-й.

№ 163. Л. 77. Того̃. златоу҃стаго. сказаннѣ. ѿ свѣгана: ѿ ма̃. (На 14, 14 и дал.). Слово 16. Нач. вѣзавелнинн. уудскъ отъ уудскъ зараце. и трапези хрѣстоу҃ша пѣльзиѣ оу҃ща мнѣноу҃шинн. добры. прѣстоу҃шникъ и ма сѣтнѣнѣса. Изъ бесѣды 49.

Л. 82 об. Того̃ златоу҃стаго. сказаннѣ. ѿ свѣгана: ѿ ма̃. (На 16, 22 и дал.). Слово 17. Нач. Братнѣ. галгоу҃щюу҃ стѣроу҃ прѣноу҃. како възвѣщюу҃ има тѣло братнн мойн. Изъ бесѣды 50.

Л. 88. Того̃ златоу҃стаго сказаннѣ. ѿ свѣганн.. ѿ ма̃. (На 17, 14 и дал.). Слово 18. Хрѣстоу҃шеу҃нн истовѣнн богъ нашн.. дуу҃ховьноу҃ трапезюу҃ поставлѣнн. сзвѣсть боголѣннѣ башн. Изъ бес. 57 и 58.

Л. 93 об. Тогоже златоу҃стаго. сказаннѣ. ѿ свѣгана. ѿ ма̃. (На 18, 23 и дал.). Слово 19. Нач. Братнн. ноу҃чь оу҃пѣ а дѣнь прѣблѣннѣса. Изъ бес. 61-й.

Л. 100. Тогоже златоу҃стаго. сказаннѣ. ѿ свѣгана. ѿ ма̃. (На 19, 16). Слово 20. Нач. вѣзавелнинн. нзнѣ брѣма кѣтъ пророу҃скаго оного слова. възглатѣ и рѣщн. Изъ бес. 63-й.

Л. 106 об. Тогоже златоу҃стаго. сказаннѣ. ѿ свѣгана. ѿ ма̃. (На 21, 33 и дал.). Слово 21. Нач. вѣзавелнинн. добро кѣтъ надѣятнѣса на га. иже надѣятнѣса на княза. Изъ бес. 68-й.

Л. 110 об. Тогоже златоу҃стаго. сказаннѣ. ѿ свѣгана. ѿ ма̃. (На 22, 1 и дал.). Сл. 22. Нач. вѣзавелнинн. добро кѣтъ дѣла слова. съ дѣльнѣ възвѣщнѣ дѣльнѣ. Изъ бес. 69.

Л. 115. Того̃. златоу҃стаго сказаннѣ. ѿ свѣганн. ѿ ма̃. (На 22, 35 и дал.). Сл. 23.

Нач. ВЪЗЛЮБЛЕННИ ВЪСПРИИМѢЛИХ. ГОУСАН ДХОКЛНЗИМ. ИЗЪ БЕС. № 163.
71-й.

Л. 118 об. ТОГОЖЕ ЗЛАТОУСТАГО. СКА-
ЗАННІ. 21. СВНГЛАНН Ш МА: (На 25, 1 и дал., 14 и
дал.). Сл. 24. Нач. БРАТНІ ДА ВДННІХ УТО ГЛѢТЬ РАВНО-
УВАЖЕН ПЛНІХ. ГН КТО ОБИГАНТЬ ВЪ ЖЛАНЦІН ТВОИМЪ. ИЗЪ
БЕС. 78.

Л. 122. ТОГО^В ЗЛАТОУСТАГО. СКАЗАННІ.
31. СВНГЛАНН. Ш МА: (На 15, 21 и дал.). Сл. 25. Нач.
ДОСКО ИСТЬ БРАТНІ Н ДНМЪ НАНІХ ВЪ СЛѢДХ ХА ХОДІТИ. ИЗЪ
БЕС. 52.

Л. 126. НѢ ПРѢДЪ ВЪЗДВІЖЕННІМЪ КРЪСТА.
СКАЗАННІ. СВАНГЛАНН: Ш МАТЬ: (На Іоан. 3, 13 и
дал.). Сл. 26. Нач. ВЪЗЛЮБЛЕННІ ПРІКЛОНІТЕ СУЩЕСИ ГРѢ
ВШІХЪ. Н ПОСЛУШАНТЕ. ПРІЛІЖНО СЛОВЕХЪ СВАНГЛАННА СЕГО.
ИЗЪ БЕСѢДЫ НА ЕВАНГЕЛІЕ ІОАННА 27 И 28.

Л. 129. НѢ ПО ВЪ. КРѢТА ТОГОЖЕ. ЗЛАТОУС-
ТА. СКАЗАННІ СВНГЛАННА. Ш МА: (На 16, 24 и дал.).
Сл. 27. Нач. БРАТНІ. ХЪ ИСТЫН БѢ НАШЪ РСУЕ. ПОСЛУШАМИ
МИ. ПОСЛУШАТЕ ПОСЛАВШАГО МА ОЦА. ИЗЪ БЕС. 55-й.

Л. 132. СКАЗАННІ. 1. СВНГЛАНН. Ш ЛУКІИ:
(На Лук. 5, 1 и дал.). Сл. 28. Нач. БРАТНІ. ОТЪ ПИЩА
НА ПИЩУ ПРѢХОДАЩЕ ХУЛАННІХ Н ПРОСЛАННІХ ГА БѢ НАШЕГО. ВСТУП-
ЛЕНІЕ ОКОНЧИВАЕТСЯ ТАКИМИ СЛОВАМИ: Л. 132. ИСТЬ ЖЕ СЛОВО
ПЦЕ ГАЛГОЛА. О РЪКІНѢН ЛОКІТЪѢ ГАЛГОЛІТЬ. ГЪЗІН КУНАХ
АНДАНДСКІН. ДѢЙСТВИТЕЛЬНО СЛѢДУЮЩЕЕ ИЗЪЯСНЕНІЕ ЕВАН-
ГЕЛЬСКАГО ЧТЕНІЯ ВЪЯТО ИЗЪ ТОЛКОВАНІЙ СВ. КИРИЛА АЛЕК-
САНДРІЙСКАГО. ЗА ПРІВЕДЕННЫМИ СЛОВАМИ СЛѢДУЕТЪ: ИКО
ЛОКІТЪННІ КЪЗНАМІ. ДА СМНЪ СУЧѢДАТЬ ИКО ВЪСНІАНА ИСТЬ
БОЛА ИГО. ОТРЫВКИ ИЗЪ СЕГО ТОЛКОВАНІЯ НА ГРЕЧЕС.
СОБРАНІИ АНЖЕЛО МАІЕМЪ ВЪ ЕГО ИЗДАНІИ CLASSICUM

№ 163. Auctorum. Т. X. p. 54. и 55. *Διὰ τῶν ἀλιευτικῶν ἐπι-
τηδευμάτων ἀλιεύει τῆς μαθητᾶς· ἔν' εἶδεῖεν ὡς παρορθ-
νῆς ἔχει τὸ θέλημα.*

Л. 134. Тогоже златоустаго сказанни еѣа. ѿ мѣ. за. б. еѣа ѿ марка: (На Матѳ. 5, 42 и дал.). Сл. 29. Нач. Братни рече бл҃гогласнзи прѣкк. кѣто изгѣтъ снази гѣа. Изъ бесѣды на Евангеліе Матѳ. 18-й.

Л. 136 об. Исидора пилусинскаго. сказанни. ѿ. еѣа. ѿ лѹккѣ: (На 7, 11 и дал.). Сл. 30. Нач. Византлинни сѣберѣтеса и оуслѣшнѣ. сѣдѣте и вхрѣднѣ (т. е. вѣдрите). послушаник гѣмзихѣ. Взято изъ вышеприведеннаго толкованія св. Кирилла Александрійскаго, а не Исидора Пилусіота. Angelo Maii. Classic. Auctor. Т. X. p. 106. 107.

Л. 138 об. Иоѣ. злѣуустаго. сказанни. еѣѣ. ѿ мѣ. за. д. еѣѣ. ѿ лѹккѣ: (На Матѳ. 13, 4 и дал.). Сл. 31. Нач. Братни. павлак гласнама мѣтовнѣа. вхрѣпнѣтъ гласома. сѣян ѣада. ѣада и пожанѣтъ. Изъ бесѣды на Евангеліе Матѳея 44 и 45, съ прибавленіемъ.

Л. 143 об. Курнаа александръскаго. сказанни. б. еѣѣ. ѿ лѹѣ. (На 16, 19 и дал.). Сл. 32. Нач. Византлинни пакѣ о богатѣихѣ слово предѣажнѣтъ. пакѣ вхрѣомннѣ о ннѣихѣ градѣтъ. Angelo Maii Class. Auctor. Т. X. p. 298—302. Но между Греческими отрывками многого еще недостаетъ. На концѣ приводятся слова св. Діонисія Ареопагита.

Л. 151. Тогоже сказанне. ѣ. ѣнглѣ ѿ мѣ. за. ѣ. еѣангланѣ ѿ лѹѣ. (На 8, 26 и дал.). Сл. 33. Нач. Византлинни вѣ днѣшннн днѣ сѣберѣмѣса. да вндѣмѣ ѣа бѣ и нѣга нашнго. Здѣсь на л. 153 и об. читается тоже самое, что выше на 71 и об., съ нѣкоторыми измѣненіями.

Л. 154 об. Тогоже сказаннѣ. З̄. еѵѳганнѣ ѿ **л** 163.
л̄. 34. З̄. еѵѳганнѣ. отх лоукуѣ: (На Матѣ. 9, 18 и
дал.). Сл. 34. Нач. Братнѣ. послѣдоуѣннѣ хѣн. да оузырннѣ
по ѣдотворѣща. Изъ бесѣды на Евангеліе Матѣея 31-й.

Л. 159. Тогоже сказаннѣ. Ѳ. еѵѳганнѣ. ѿ лоу-
куѣ: (На Лук. 10, 25 и дал.). Сл. 35. Нач. Братнѣ и
оѳн. понеже сѣ събрахоуѣ по обычаю. въ еѵѳннѣ цр̄кѣ. До-
вольно взято изъ бесѣды на Евангеліе Матѣея 71-й, гдѣ
объясняется таже самая исторія. Въ семь поученіи бук-
вально повторено толкованіе, помѣщенное выше отъ л.
114 об. до 116.

Л. 166. Тогоже нѣндора пнлоуѣннѣскаго. сказа-
ннѣ. д̄. еѵѳганнѣ. ѿ лоукуѣ: (На 12, 16 и дал.). Сл. 36.
Нач. Кто възгледѣтъ гнѣ. оуслѣшаннѣ сътворѣтъ всѣ
хѣлы его. Взято изъ толкованія св. Кирилла Александ-
рійскаго. Aust. Class. T. X. p. 209.

Л. 168 об. Тогоже нѣндора. сказаннѣ. ѳ̄. еѵѳганнѣ.
ѿ лоукуѣ: (На 13, 10 и дал.). Сл. 37. Нач. Бр̄днѣ.
възвѣщеннѣ. прославленнѣ истоваго бѣ нашего. и г̄а ис х̄а. Оттуда
же р. 240.

Л. 170 об. Нѣ прѣ рожьствѣхмѣ хѣмѣ. Іоаннѣ
златоуѣ: сказаннѣ. еѵѳганнѣ. ѿ м̄. (На Матѣ. 1, 1 и
дал.). Сл. 38. Нач. Бр̄днѣ. сѣ пакы съборѣ. сѣ пакы сѣсненнѣ
дѣш. сѣ прѣдохъ пакы. дѣдгъ ѿдѣтнѣ калѣ. Изъ бесѣды на
Евангеліе Матѣея 2-й, 3-й, 4-й и 5-й. Опущенное Злато-
устомъ объясненіе на то, почему Евангелистъ въ родо-
словіи Иисуса Христа пропустилъ имена трехъ царей,
приводится здѣсь въ переводѣ изъ катены Греческой.
Въ этомъ дополненіи л. 174. встрѣчается и указаніе на
лѣтописанія Юлія Африкана. (Catenae in Evangelia S.
Matthaei et Marci ed. a Cramerio. Oxon. 1840. p. 9.).

Л. 162. Примѣчательно, что въ Слав. переводѣ цитируется шестая книга Африкана, а не пятая, какъ бы слѣдовало. Тоже замѣчено и въ одномъ спискѣ катены Бодлеянской библиотекки. (Ibid. p. 454).

Л. 182. Нѣ по рѣтѣѣ хѣѣ. ноана. златоустаго. сказанне: еѣ. ѿ маѣ. (На Матѣ. 2, 13 и дал.). Сл. 39. Нач. Брѣм. въ мношѣдшину недѣлю. ѿ златозарна источанна. златоуста поурѣшкн. сказахоломъ ваши хрѣстоанбѣнѣнъ лнбѣн. Изъ бесѣдъ 8 и 9-й.

Л. 188 об. Нѣ. по крѣщенн хѣѣ. тогожѣ златоустаго. сказанне. еѣ. ѿ маѣ. (На Матѣ. 4, 12 и дал.). Сл. 40. Нач. Бѣзаклѣннн прѣздннѣткѣлѣшн крѣщннн господнѣ. шѣновннн жѣ нашѣ славынн. Изъ бесѣды 14-й.

Л. 192. Исндора пнаѣуеннескаго. сказанне. ѿ. евангелнѣ ѿ лѣукѣ. (На 14, 16 и дал.). Сл. 41. Нач. Братнѣ моѣ възанблннаѣ. еѣма оужѣ пакѣ зѣветъ нѣ. на дѣобное прѣннѣ. Взято изъ толкованія св. Кирилла Александрійскаго. Auctog. Class. T. X. p. 264—268.

Л. 195. Кон. прѣ. сказаннѣ. ѿ. евангелнѣ. ѿ лѣукѣ. (На 17, 12 и дал.). Сл. 42. Нач. Братнѣ. и оѣи и сѣнове. пѣсѣмѣшантѣ ѣмьно. не въпростѣу бо хѣщѣтъ мннѣуѣн. и днѣшннн прѣзднннѣ. Въ словѣ семь нѣтъ толкованія, но только пересказываетѣ повѣствованіе Евангелнста о десяти прокаженныхъ.

Л. 197. Замѣчено: нѣнн зѣ. ѿ. еѣ. ѿ. еѣана. ѿ маѣ. и потому на сію недѣлю особаго поученія не положено.

Тамже. Исндѣ. пнаѣ. сказаннѣ. ѿ. евангелнѣ. ѿ лѣукѣ. (На 18, 35 и дал.). Сл. 43. Нач. Братнѣ дѣлннам. нднннко не обѣтннннѣса. нн оуннннннн. молѣщѣса хѣу бѣу

мшину. Взято изъ толкованія св. Кирилла Александрій. № 163.
скаго. Auctor Class. Т. X. р. 338.

Л. 200. Исидора пнаѣ сказанни. ѿ. еванг-
гали. ѿ лѹѣ: (На 19, 1 и дал.). Сл. 44. Нач. Поч-
тмак пакы възамбелмаа браты. и днѣ словеса гна. Взято
оттуда же р. 340.

Л. 203. Кюури. александрьскаго. скар. ѿ.
евѣанга ѿ лѹкы: (На 18, 8 и дал.). Сл. 45. Нач.
ѿкоже възумьствьнѣхъ садѣхъ. разаньни плоди соуть. Взято
оттуда же р. 328.

Л. 206. Исидора пѣлѹсненскаго. сказанни. ѿ.
евѣ. ѿ лѹкы: (На 19, 12 и дал.). Сл. 46. Нач.
Радѹнтеса ѿ гнъ всегда рече прѣсловои павьлз. такожде и азъ
вззамбелнини. кз влмз гнѹ. Взято оттуда же р. 343.

Л. 210. Вх нѣ. мѣ. поѹ. тѣжде. злато. оѹ.
скар. евѣ. ѿ мѣ: (На 25, 31 и дал.). Сл. 47. Нач.
Братни възамбелнаа. събрѣтеса и посмѹщантѣ оумьно. и цѣ.
мжно. страшна и грозьна словеса. Изъ бесѣды 79-й.

Л. 215 об. Нѣ зѣ тогѣ златоустаго ѿо
скар. евѣ ѿ мѣ. (На Матѣ. 6, 14 и дал.). Сл. 48.
Нач. възамбелнини се пакы праздникз. се пакы благовѣщенне
дѣлмз нашнлх. Изъ бесѣды на Евангеліе Матѣя 19 и 20-й.

Л. 220. Тогожде златѹстааго. ѣ. нѣ по скар.
евѣ. ѿ нѣ: (На Іоан. 1, 43 и дал.). Сл. 49. Нач.
Чѣда възамбелнаа. благо вѣрма нынѣ марта. възгмннн пѣ-
лоа словеса. Изъ бесѣды на Евангеліе Іоанна 20-й.

На недѣли 2, 3 и 4 поста особыхъ поученій нѣтъ,
а указывается на предъидущія поученія, въ которыхъ
изъясняются по Евангелію Матѣя тѣже сказанія, какія
и въ положенныхъ на сѣи дни чтеніяхъ изъ Ев. Марка.

№ 163. Л. 224. Нѣ. ѿ. по. ева ѿ мар. нщн. і. еѿ
ѿ матдѣа:

— Нѣ. ꙗ. по. ева ѿ мар. нщн. ева бх нѣ
по въздвиженнн крѣта:

— Нѣ. д. по. ева. ѿ мар. нщн. і. ева. ѿ ма:

— Нѣ. е. по. тѣ за. ека ева ѿ ма за. е. ѿ
марка: (На Матѣ. 20, 17 и дал.). Ст. 50. Нач. Бм.
тне стаа сзмотрннх подхлѣжащаа словѣ (д. б. словеса) и
слзшнмз. Изъ бес. 65.

Л. 231. Нѣ цвѣ тѣ златоустаго. сказаннн
ева ѿ ншана: (На Іоан. 12, 1 и дал.). Ст. 51. Нач.
Сѣ нзнѣ гѣскааго праздынка прѣдснмѣ свѣтлость. Изъ бе.
сѣды на Евангеліе Іоанна 65. — За симъ слѣдуютъ двѣ
постороннія статьи:

Л. 237 об. Сказаннн црѣкзвѣнон: Нач. Цркѣ
кѣтѣ молнтвнщѣ мѣсто стѣ. храмѣ молнтвѣ храмѣ бнн.— Сѣ
объясненіе церковнаго устройства и литургіи взято изъ
толкованія на литургію Германа, патріарха Константино-
польскаго (слич. ркп. № 378 по преж. кат.), но съ зна-
чительными опущеніями, а по мѣстамъ и съ дополненіями.
Такъ л. 243 об. прибавлено объясненіе объ одеждахъ ино-
ческихъ: аналавѣ, поясѣ и сандаліяхъ, которыя названы
здѣсь плѣсньцами. Л. 245. подробно описывается священно-
дѣйствіе надъ просфорою агничною и чашею на проско-
мидн; но о другихъ просфорахъ ни слова не говорится.
Мѣсто сѣ читается такъ: тѣмъ же и прнмлаа попѣ на лнѣ
ѿ днакона. лн ѿ поднакона прншошеннѣ. прнмлѣ люхо (на
полѣ противъ сего написано древнею рукою: тѣ) тнѣн.
потомъ же крѣстѣнзнн образѣ наурѣтаѣхъ глѣть. ѿко окуа на
заколѣннн вѣдѣса. и ѿко агнѣць прѣмо стрнгоушннмю безгладнѣ.
сѣ рекѣ лѣннѣ положѣ хлѣбѣ на стѣн лнѣ. прѣстѣмъ каѣ

суть. тако не ѿвръзаша оустъ своихъ въ сзлѣренни нго. № 168.
 оудъ нго възатъса. а родъ нго кто исповѣсть. како въземле-
 тьса ѿ земли животъ нго. потому же прииди ушю стѣю
 и днхконю възвѣщю въ ню вино. и воду. пакзи глѣтъ понз.
 взиде ѿ рѣбра неусоба кркъ и вода. и видѣхъ и сзвѣдѣтел-
 ствоа и истиньно кетъ сзвѣдѣтелство нго: — Потому же
 поставъ стѣю ушю на бни трапезѣ. прѣстоь кажа. вземла
 заколеную. агнцѣ хлѣбъ. и занавѣшнса кракнъ виною.
 пакз глѣтъ. како трии оуть сзвѣдѣтелствоуюцини. дхъ и вода
 и кркъ. и трии идно оуть. ншиѣ и прино и въ вѣкхъ
 (пропускъ) аминь: Есть также дополненія послѣ пѣсни
 трисвятаго л. 247, предъ пѣснію Херувимскою л. 252.
 Конецъ съ л. 260. совершенно отличенъ отъ извѣстнаго
 на Греч.

л. 261. Историкни за ба въ краткѣ одржа-
 ши лѣ отъ адама до хѣа пришествіа. и пакзи
 отъ хѣа до настоицаго. въ бѣ. индикта: Нач. Отъ
 адама до потопа. лѣ. ѡ. ѣ. ѡ. б. ѿ потопа же до рождѣн-
 я мѣамл. ѡ. н. ѡ. Хронологическій перечень, подобный
 «лѣтописцу въскорѣ» Никифора, патр. Константинополь-
 скаго (Полн. собр. Русск. лѣт. Т. I. с. 248.), но не
 одно и тоже съ нимъ: отличается отъ него не только въ
 переводѣ, но и въ самомъ численіи лѣтъ. Перечень сей
 дѣлится на свои періоды. Первые два указаны выше.
 Дальнѣйшіе слѣдуютъ: отъ рождѣнія Авраама до исхода
 изъ Египта 505, а отъ Адама до исхода 3837 лѣтъ.
 Отъ исхода до перваго царя Израильскаго 547, а отъ
 Адама до Саула 4384. Отъ Саула до плѣненія Самарійскаго
 385, отсель до плѣненія Іудейскаго 148, потомъ до
 Александра Македонскаго 301, а всего отъ Адама до
 Александра показано 5029 (д. б. 5218). За тѣмъ послѣ
 хронологіи царей Египетскихъ Птолемеевъ, оканчивающей-
 ся временами Клеопатры и императора Августа, сказано:

который оставил намъ свой переводъ словъ св. Авамасія № 163, В. противъ Аріанъ въ 906 г. (См. опис. № 111). Въ подтвержденіе сего можно указать и на сходство въ языкѣ того и другаго перевода. Напр. л. 74 *αἰτῆλο* (жгъ *idiam* особо, на единѣ); 117. 118. остроуми *αἰτῆλο* (*αἰτῆλο* разрушая); 79 об. въ подѣланіи нмъ вѣща *τιμῆμα* (*παρέρου αὐτοῦς ἢ τὰ σωματικὰ*); 177. зѣло *κτῆνικκ* вѣ (*σφόδρα πῶς ἢ*); 4 об. *ω* ктѣтѣтѣланнй *πρῖνονύσα* (*ἐκ τῆς ὑπάρξεως τῆς αἰδία*), тоже 5 об. — Встрѣчается и наименованіе: *равноостественная Троица*, вмѣсто *единосущная*.

Поученія Константина пресвитера содержатъ въ себѣ изъясненіе воскресныхъ евангелій. Это изъясненіе, какъ выше показано, заимствовано изъ бесѣдъ св. Іоанна Златоуста на Евангелія отъ Іоанна и Матѳея, или, можетъ быть, вѣрнѣе, изъ Греческаго сокращенія сихъ бесѣдъ, какое встрѣчается въ такъ называемыхъ катенахъ, или сводахъ Отеческихъ толкованій на Евангеліе. Выписки изъ бесѣдъ Златоустаго, болѣе или менѣе значительныя; иногда читаются буквально въ словахъ Константина, напр. въ слов. 7 (л. 43. 44.), 17 (л. 82 об.), 19 (л. 93 об.), 22 (л. 110 об.) и проч. Но болѣею частію выбираются только мысли и излагаются свободно и гораздо короче. Такого рода сокращеніе бесѣдъ св. Златоуста на Ев. Матѳея представляетъ катена, изданная Крамеромъ (*Catenaе in Evangelia S. Matthaei et Marci ed. Cramer. Oхovii. 1840*). Въ особенности переводъ Константиновъ близокъ къ списку Бодлеянской библіотеки, отличающемуся своими дополненіями (*ibid. p. 453—496*). Заимствуя изъ толкованія Златоустаго изъясненіе воскресныхъ чтеній изъ Евангелій Матѳея и Іоанна, въ тѣхъ случаяхъ, когда надлежало объяснить

№ 163. чтенія изъ другихъ двухъ Евангелистовъ, Константинъ или бралъ изъ тогоже Златоустаго объясненія соответственныхъ симъ чтеніямъ повѣствованій у Ев. Матвея (См. напр. сч. 30 и 32), или пользовался толкованіемъ св. Кирилла Александрійскаго на Евангеліе Луки. Часто сіе толкованіе приводится у Константина подъ именемъ Исидора Пилусіота, вѣроятно, отъ смѣшенія именъ въ тѣхъ же катенахъ. Одно поученіе, 42-е (л. 195) вполне принадлежитъ самому составителю бесѣдъ Константину. Каждое слово начинается вступленіемъ и оканчивается заключеніемъ, принадлежащими самому Константину, кромѣ двухъ или трехъ словъ. И эти части слова, ему принадлежащія, обыкновенно отмѣчаются писцемъ : ко ѿ. Такая отмѣтка находится предъ *вступленіями* словъ 12. 21. 24. 25. 37. 38. 40. 41. 43. 45. 48. 51., предъ *заключеніями* словъ 14—16. 19—21. 24. 29. 31—41. 43—49. 51. Но заключеніе 16 слова л. 81 об., хотя имѣетъ ту же отмѣтку, буквально взято изъ Златоустаго.

Во вступленіи, всегда краткомъ, проповѣдникъ обыкновенно говоритъ, чѣмъ онъ пользуется для объясненія Евангелія ; и всего чаще указываетъ на Златоустаго. Свое уваженіе къ златословесному наставнику онъ выражаетъ въ различныхъ именованіяхъ: называетъ его *златословесникомъ*, *высоколетающимъ орломъ*, *благосщбсчущимъ языкомъ* (57 об.), *ластовицейъ благосщбсчотной*, *зорлицей доброзорчьной* (л. 88), *златою прыгудницей*, *органомъ Христовымъ*, *красопльнымъ мзкомъ* (122 об.). Многія вступленія и заключенія замѣчательны по мыслямъ и чувствованіямъ проповѣдника, или по историческимъ указаніямъ на его дѣятельность, также на состояніе и обстоятельства его слушателей. Представимъ нѣсколько примѣровъ. Вотъ вступленіе въ слово 21 (л. 106 об.)

вполнѣ: въ Закубаніи. добро есть надѣяться на Га. неже на № 163.
 дѣятиса на княза. рече стѣом слово. тѣмъ же и азъ. ꙗко
 естъ надѣяса. и молебани прѣподобнаго оца нашего сего. и
 поплещении вашимъ. протнран и дньскъ. некланчннзи свои казникъ.
 къ вашимъ любезн. огнь бо ердуьнзи поплещантъ (*) Ѹстнѣ. и
 иуста приготавлиеть гѣти ундеса господна. нѣсть бо како
 прѣмклати. теплотзи вашимъ зраце. и желаниа вашего прѣ-
 амьзнаго. нх молю къ дадите ми въ землх скрнжалн ердицъ
 вашнх. да напишу прѣстѣмъ снмъ вѣнѣмъ настѣвланнмъ. злато-
 устномъ. сказаннѣ стѣаго евангелна. какоже гѣеть въ се
 мѣсто сказана намъ. оцъ стѣин. прѣблагую сню вѣсть снцѣ
 рнхъ:—Слово въ недѣлю предъ Рождествомъ Христовымъ
 (л. 170 об.) начинается такъ: Брѣе. се пакзи съборъ. се
 пакзи спсєнна дшѣ. се прндохъ пакзи. дхгъ шдати вамъ.
 дхгъ и мене въздануаго шбогатацѣ а какъ прнманирннхъ
 полкзашъ.—преамьбно же хощю къ вамъ бесѣдовати. нз не
 внждю събора вашего пакна акоже подобаетъ. ни внждю какъ
 нудѣцѣ мою ницѣтѣу. прннестн вамъ богатѣство лежащее въ
 вѣнганн семъ. се бо наутѣкз спсєнна нашего. оубѣуднѣса
 съверѣѣса—послушантѣ. глѣмннхъ сннхъ златоустннмъ. троубѣ
 бо ксѣмъ азъ. аще не кельгласна. нх нгѣмъ дннжема. Подоб-
 нымъ образомъ объ отношеніи своемъ къ толкованіямъ
 Златоустаго проповѣдникъ говоритъ и во вступленіи слова
 13-го л. 68 об. нбо азъ дньскъ прнрннкъ вамъ. аще и не
 съврѣшонъ. ни себѣ раздаваа. нх отъ источнннка вѣнглѣска-
 го нзѣмъ. и отъ пнра златоустаго къ землх възѣмъ. на-
 пишу къ отъ части. А въ словѣ 47. л. 210 об. выражает-
 ся такъ: се бо и азъ пакзи прндохъ дньскъ. къ вашимъ любезн.
 златоуста настѣвлннка прѣдлагая. хѣа словеса прозѣбанца.
 алуьннхъ дшѣамъ. и какоже брлшнномъ оухѣбѣаца. не грѣцн бо

(*) Въ рнх. написано поплещантъ, и потомъ поправлено поплещантъ, или
 на оборотъ: только черты буквъ и и в удерживаются.

№ 163. тѣмъ обогатишася оцѣмъ своимъ . нѣ и слабѣньскыи
родъ . мѣншии полярнѣ вѣтъ вѣтми .

Въ недѣлю по Рождествѣ Христовѣ л. 182 об. замѣтивъ
о себѣ , что въ предшествующее воскресенье изъяснилъ
родословіе Исуса Христа, проповѣдникъ говоритъ : тѣмъ
же потреба бы была . и рождество его предложити сказавши
вамъ (т. е. нужно было бы сказать поученіе и въ день
Рождества Христова и изъяснить обстоятельства рожденія
Христа Спасителя) . нѣ не зазран никто же намъ . шѣ
мѣншии изъяснити . обѣщаюмъ бо са въ научицѣ . нѣ
дѣльскѣмъ мѣншии предложити : да съ амеземъ примете .
якоже и приемате . баше бо дѣло се есть . и баше вѣромъ
истакано . — не хитростни бо нашии . предложени се бы . нѣ
моантелинъ башни . самі бо бы свѣдѣтельствуете . яко не
хитростни башнии премудрості и ни свѣдѣннми вѣтми .
къмъ . ни пастоньскыи словеса . сложномъ словеса си . нѣ
вѣнни премудростни помолшеся . отци свѣтлѣ и проч .
(Іак. 1, 17) . Въ словѣ 41 л. 192 . проповѣдникъ гово-
ритъ : баше бо недоумѣнни нашего . дѣло се (проповѣданіе
слова) оуше познаюмъ . яко же запрѣка рѣхомъ . нѣ пон-
же не дѣтъ нѣтъ . научиши вѣспитиши . кдннау дръжнмѣ
доушесъпаснаго сего дѣла . — Въ заключеніи слова 42-го
л. 196 об. Константинъ прекрасно раскрываетъ слушате-
лямъ движущую и подкрѣпляющую его силу Божию :
кто бо нашъ оумъ шѣрзѣа . и оуста наша распространѣа .
и мзѣкъ нашъ оуменѣа . сѣанко изглаголати къ баше амез-
ен . не дамъ ли незлобннми премудрость . отроку же ниу
умѣство . ѿннн . тѣ бо реуе нанко аще просите шѣружѣи .
примете . тѣмъ же — моанса вамъ братни и оцн . моителни баш-
ни шже къ бѣу . да достоннѣ бѣдоу сконьвати обѣщани баше
(т. е. данное вамъ) . — Ревность его къ проповѣданію
сильно выражается въ слѣдующихъ мѣстахъ : л. 74 . вѣ
нѣже бо образѣ вѣждаатъ баше . на источннкіи водѣ . тако

всѣдласть оумилненіе мое. мѣѣ вѣлѣхъ сътворити. что съказати № 163.
бодхуовинъ съ уѣкхъ (Златоустый). Л. 189. жьжеть бо наши
сѣдѣце (сія ревность). и на коньцѣ градѣтъ. заключеніе
слова 43-го особенно замѣчательно (л. 198 об.): сѣзша-
сте и вѣроу сѣпѣца, говоритъ Константинъ, бѣдѣсте ми
дрзновеннаи мѣужьска. како не оубоиса народа. како не оу-
страшиса прѣшениа. — не тольма бо хотѣаше тѣлесныма оумла
вѣзрѣти. нама доуховьнныма. — тѣмь же мзи моаниса кмиу
(Богу). да прозьрѣмъ дшньнныма оумла. творити заповѣди
нго. и славити его бѣолѣпно. не боишиса црѣа. не стѣдашиса
кназь. не срамляшиса вельможь. не аще и гонениа настонтъ.
аще мѣужь прѣдлажѣтъ. аще мѣужь наложитъ. не боитиса.
ни штълауитиса ѿ анбзвѣ нго. не съ дрзновеніемъ пропо-
вѣдати. и моантиса кмиу. гѣтъ бо павѣлѣз. кто нзи раз-
мѣитъ ѿ анбзвѣ божне. скрѣзь ли. нан. тѣуга. и пр. —
рѣтъ же ми нѣкхто ѿ вѣсѣ. то не анбнмъ ли бѣа. вѣдѣтъ же
и азъ яко анбнтѣ. не понѣужьдѣмъ вѣи. да большѣмъ вѣзлѣ-
нѣтъ. вѣдѣтъ же яко тѣжькѣ вѣи немь. по вѣсѣ недѣла къ
нмъ вѣсѣдоумѣ. не не шѣтанѣсѣ донѣдѣже доерѣнше бѣудѣтъ.
гѣтъ бо павѣлѣз. настон. снрѣвѣ оуун. и вѣз вѣрѣма и вѣзѣ
вѣлѣнне. снѣ оууѣли братѣи по вѣсѣ недѣла. аще и не по
ма дѣни. за настѣнѣнѣмъ рѣбѣтъи вѣлѣстѣа. оунѣнше бѣудѣнѣ.
тѣгда бо сѣтѣлѣнше бѣудѣнѣ. і мѣзѣда большѣи наложина бѣу-
дѣтъ. нгда і вѣлѣстѣакоу рѣбота (вм. работѣ) оутѣжнѣмъ. и
кѣни сѣлѣужьбѣ оу сѣврѣшѣмъ. — О безбоязненномъ проповѣданіи
Христа Константинъ говоритъ новопросвѣщеннымъ и въ
заключеніи слова 8-го л. 52 об. мы же хѣолюбьци. свобѣ-
жени бѣвѣшѣ отъ прѣлѣстѣи. и вѣз сѣтѣтъ прѣнѣдѣшѣ проповѣ-
данѣ дѣла и ундѣсѣ хѣа. якоже и снѣ сѣлѣужьѣ (упоминаемье
Іоан. 7, 45—49). блѣннннѣмъ и дальнннѣмъ не сѣжнѣнѣсѣ ни
боишиса стѣраха уловѣвѣскаго. гѣлѣговѣтъ бо самъ хѣ и богѣ
нмѣ. нже непѣкѣстѣсѣа о мнѣ прѣдѣз уѣкхѣи. непѣкѣтѣсѣа и азѣ
о немь прѣдѣз оѣмь монѣмъ нѣкѣкѣмъ и проч. Въ заключеніи

№ 163. послѣдняго слова, въ недѣлю цвѣтоносную, л. 236., проповѣдникъ беретъ значительный отрывокъ изъ слова *Іоанна Златоустаго*, читаемаго нынѣ на заутрени перваго дня Пасхи, и потомъ поучаетъ, какъ надлежитъ приступать къ предстоящему таинству *причащенія*.—Всѣ вообще поученія отличаются назидательностію, ясностію и чистою тою языка.

Текстъ изъясняемыхъ евангелій не приводится вполнѣ. Переводъ встрѣчающихся въ толкованіи текстовъ Св. Писанія по большей части согласенъ съ тѣмъ, какою представляютъ и другія древнія рукописи. Л. 27. и оскѣдѣнъ князь ѿ индѣи. доидеже придетъ нмѣ ни достонтъ Быт. 49, 10. (ѿ ἀποκείται); 220 об. ни ни глдушени яко н. притокъ влжжъ коомъ Исаі. 58, 5. (ѿ κρινον, серпъ); 186 об. глжжъ оу райма казшманъ бжтѣ Мате. 2, 18. (ἐν Ραμαῖ); 217. не бждѣте яко лицѣте: сѣтъни 6, 16 (σκηθροποι); 54 нѣтъ ни на подобіу 10, 37. (ἐκ ἑσὶ μὲν ἄγιος); л. 42. и 215. нго мюк по: мазано нтъ 11, 50. (вмѣсто χρῆσος читано χρῖσος); 197. прокѣшманъ вьсакого чѣлвка къ всѣ мнрхъ глдушца Іоан. 1, 9. (εἰς τὸν κόσμον); 48. тако же рѣша къ ннгмъ 7, 38. (ἡ γραφή), слич. 171. кннгжъ рождѣства Мате. 1, 1. (ἡ βίβλος); 232 об. поучто се не продано бжтѣ. на. 7. цлтъ Іоан. 12, 5. (θησαρίων, слич. 94. 164 и об.).

Переводъ толкованія очень хорошъ: близокъ къ подлиннику и ясенъ. Л. 4. *οἰκονομία* переводится *смотрѣніи, ѡбѣдѣ* 7 *изволеніи*, 43. *δобротвореніи*, 67 об. *добротвореніи*, а слово: добродѣтель принимается въ значеніи благотворительности, 153 об. 176 об.; л. 237. *οὐρανίου* породеу *разбонникюу*, но въ другихъ мѣстахъ *παράδεισος* всегда переводится *рай*. Нѣкоторые Греческія слова оставлены безъ перевода: л. 8 об. *яко оучилъ*

модля первоу҃сннѣ, слич. Тит. 2, 14. (λαδὸν πρῶτον); Мф 163. 110 об. кромиѣ вѣрзи вѣиѣ. и католикии (вступл. слова 21), 116. 160. ливнѣи искрѣнаго вѣщи олокавзѣтоматѣ.

Относительно языка можно сдѣлать еще слѣдующія замѣчанія. Въ его грамматическихъ формахъ встрѣчаются слѣдующія особенности: 59. фараога (вин.), 162. вѣ нѣрхѣ (дважды), 50. 71 об. отх вѣфлеога, но 186 гѣ вѣтѣмѣсѣ; 37. сѣтѣвѣн, 81. народѣн, 96. братѣн, и др.; 15. хотациюмоу, 31 об. прѣмнолѣстнѣюмоу, — и такъ болѣею частію, рѣдко—ослабленюмоу 19 об., сѣтѣюмоу 77; употребляется и: 148. сѣтворшѣмоу; 9 об. вѣтѣмѣ полнѣшлѣннѣмѣ нашнѣмѣ, 14. сѣ испѣтаннѣмѣ; 93. ен добрѣн нзбожннѣн (двойст. именит.); 79. доушамѣ жѣвѣмѣ; 113. апѣстогажнѣн (твор.); 39 об. вѣмѣ оууѣннѣн, — мѣи вѣтѣмѣ; 65. что сѣмѣ. нѣн что ннѣмѣ; 45 об. вѣмѣтѣхѣ, 162. ннѣзѣ нѣтѣшѣ, 147. мѣнѣтѣшѣ, но 149. мнѣшѣ; 187 об. сѣжнѣтѣхѣ (сжнѣхѣ); 188 об. сѣ прнѣдѣ (прнѣдохѣ, тоже 159.), 230 нѣ прнѣдѣ послѣжнѣнѣ вѣтѣн. нѣ да послѣжнѣтѣ Матѣ 21, 28; 27 об. 30 об. 32. 151 об. прнѣдоу оууѣннѣн, 38 об. нѣ вѣзлѣоу (Иудѣн) сѣкрѣтн, 193 об. нѣвѣжнѣ вѣспрѣмѣжѣ хѣднѣтн, 240. сѣдоу прѣстога (вѣм. прнѣдошѣ, возмѣгошѣ и пр.); 146. 156 об. оуѣмрѣтѣ жѣ н богѣтѣн (Лук. 16, 22.), 153. подѣбѣшѣтѣ, 157. зѣ рѣуѣкоу вѣстѣвнѣтѣ (сов. 3. л.), 30 об. стѣгонѣхѣуѣтѣ, 40 об. мѣнѣхѣуѣтѣ; 21 об. поурѣтѣ водѣн нѣнѣ, 23 об. прнѣхождѣ—поурѣпатѣ, 30. послѣлѣхѣ жѣтѣ, 170. прнѣдохѣ вѣзнѣскѣтѣ н спѣтѣ (см. и 58. 60 и др.); 58. погрѣтн оѣдѣ (погрѣбѣстн); л. 20. ннѣрѣтѣ (повѣлѣ), 192. ннѣпѣлѣмѣсѣ, 19 об. 137 об. (дважды) вѣсѣ мѣогѣн; 71 об. мѣогѣн, 154. вѣсѣмоуѣннѣ бѣ; 80 об. рѣзлѣомѣлѣ, 98 об. по-ломѣ, 137 вѣжѣрѣшѣ, 224 об. рѣзорѣ, но 107 об. ослѣкнѣнѣ; 17. сѣтворѣннѣ, 56. погрѣбѣлѣннѣ дѣшю сѣожѣ, 234. грѣ-лѣн. Сочѣтанія: 8. прнѣвождѣннѣннѣ сѣмѣ жѣтѣннѣ, 11. грѣбѣ

№ 163. *πρὸς ἑδάχιον*. 22. 25 об. 137 об. 156. *κοινωνία οὐρῆ*, — *ρῆζαχ*, 89 об. народъ *εξενραίνηςα* ѿмь (къ нему), 228. *βολε* *ζαζрѣтн* ли *κμь* *нмаиχ* (ему), 98 об. *ζαζрѣтв* *εβонχ* *грѣсѣх*, 181 об. *εαδχκα* *грзтани* *μοεμь*, 23. *нстоуѣннх* *βодзи* *текоуѣа*. *εз* *ннѣота* *εѣуьнаго* (Іоан. 4, 14.), 29 об. 36. *позна* *γλαα*, 59. *βсгго* *μнра* *εзχзда*, *закона* — *дати*, 166. *отъць* *кажеть* *εзнх* *εβон* (наказываетъ сына), 180 об. 184. *родн*, — *прнзѣах* *εзнх*, 46 об. *γρადѣиѣ* *κз* *μнѣ*. *нѣ* *нзганаю* *εвнх*, 67. *повелѣннн* (Іисусово) *дoвzлѣеть* *теκμo*. *на* *εзгтани* *лжацѣ* (лежащаго), 83 об. *βндѣкзше* *н* *χoдaцѣ* *по* *μoрн*, *см.* *и* 86. 116. 196 об. *на* *εздѣаиини* *дѣах* *дoεр*.

Въ словахъ и оборотахъ рѣчи замѣтимъ слѣдующее: 13. *μαγδαλινη* *μῆνῃ*. и *τῆς* *νικῆ* *πρὸς* *τὸν* *κρῶν* (т. е. и соименная ей *Μαρία*), 178 об. *οὐροκοπινη* *εὐγῆν* и *νεβμλμνцн*, 3. *βοῦλοβѣцѣ* *γρηгорх*; 167 об. *εβзѣμнз*, 177. *εѣрнннх*, 212 об. *βολе* *εѣх*, 161 об. *βανжннка*, 133. *εεѣεεεи* (*ἐπισήμονες*, *свѣдущіе*), 186 об. *οτχ* *κολλѣноναυити* *тѣаи* (*φυλάρχω*), 212 об. *жннатцѣ* (*βιωτικὸς*, *мірянинъ*), 93. *нани* *ογнъна* *εδнрoтѣуа*. *εαμзпсона* *прѣснальна* *χрaεβзрa*, 24 об. *дѣраамоѣу* *γaдъ*, 30. *μκo* *нe* *пoтaкxен* *дѣиѣи* *жнa* (*ὅχι ἂν ἐθαύμασε πρὸς χάριν* — не по пристрастію удивлялась ему женщина), 69. *да* *нe* *μннѣма* *εοудеть* *εεиѣ* *εи* *пoтaкx-* *аиѣа* *εзити* (*μη δόξη κολακείας τὸ πρᾶγμα εἶναι*), 101 об. *εβaкoгo* *пoтaкxанѣετѣа* *οτxεрѣѣиинεа* (*παιδέυει κολακείας ἀπηλλάχθαι πάσης*); 95. *прѣεтiу* *пoкaиτѣа*; 34. *εεεпoрнн* (*споръ*), 4. *εεεпнтѣннн* (79. и др. *пнпѣтн*), 18. *μκoкe* *εз* *цeсaрѣεтѣннх* *οεрѣтaμнз* *εтeрз*, 81. *цeсaрa* *χoтaлxоу* *пo-* *εтaвнтн* *н* *Іoан.* *6,* *15*; 207 об. *нe* *нмаиz* *цeсaрa* *тeκμo* *кeсaрa* 19, 15. (*ὅχι ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ καίσαρα*); 57 об. (*апoстoлы* *Андрей* *и* *Петрѣ* *по* *первoмъ* *прнзваніи*) *пaкz* *на* *εβoн* *кz* *знѣ* *εззεрaтннεтѣа* (*τέχνην* — *прoмысeль* *см.* *и* 97. 20); 72 об. *нaрoдz* — *по* *тѣлoмz* *прεεεμzкaтѣа*

(по землѣ, тоже см. 78 об.); 80. повелѣ же на тѣла **№ 163.**
множественнѣ народѣ възлѣщи Мате. 14, 19. (*ἐπι τὰς χορ-*
τας, на травѣ); 106. свѣтъльнѣх хлѣбннѣх (слич. 157 об.);
193 об. вѣщнн на цѣстахъ н стыгнахъ (*εἰς τὰς πλατείας*
καὶ τὰς φύμας), 233. довлѣннѣх вѣтѣхъ нѣтъши (Иуда при
Исусѣ Христѣ) отъ крабннѣ (ковчежца, денежнаго хра-
нилица), 236. кѣмъ же вѣтъ мѣзды н напѣды. н вѣзда-
мѣмъ (награды), 186 об. понижѣ блнзѣ бѣ. н гробѣно сѣ-
паннѣ (*ἐπὶ ὁ τάφος πλησίον ἧν*). 91. горн ху вѣ. зерно
горчичное, 213 об. за помѣтъ (*ἀντὶ σένης* за покровъ,
т. е. призрачнѣ бездомовныхъ), 7. нѣстаго сѣла стѣла
(*τῆς ἀποστολῆς*, 211 об. сѣла мн — посылаемы), 64 об.
сѣтънѣ (свѣннѣ), 167. пѣтънѣ ш ѣзотѣ (о тѣснотѣ —
отъ узкѣй); 123. ш нн зѣлоствн (*ἀπὸ τῆς παρόσης σφο-*
δρότητος), 217. казѣ лнца (искаженіе), 240. рѣгѣ, но
об. рѣганнѣ; 202 об. (жертвующе ближнимъ) нѣ полѣмъ
рѣдѣца. нѣ вѣннѣ мѣзлннѣх, тоже см. 154. (половиною
сердца), 27 об. 36 об. озрѣвннѣ (гордѣ, презирающій);
121. на помощь тѣщннѣ (скоры, тоже 139 об. 141);
139 об. вѣннѣннѣ н тѣщннѣннѣ (малодушны); 186 об. н нно
многѣ прнзлѣ (*ἕτερα μυρία χαχα*); 14 об. 60. 86. нѣдѣгѣ
лѣщннѣннѣ, 17 об. нѣко нѣ чн вѣннѣх. н неродннѣх, 41 об.
нѣщннѣннѣмѣ оуннѣмѣ, но 19. нѣ нѣщннѣннѣх, 82. нѣщннѣннѣхъ
нѣщннѣннѣ (тоже 203. 222.); часто употребляется небесннѣхъ
47. 52 об. 56 об. 99. 104, но н небесннѣхъ 55. 65. 66
н др., 5. ннѣчѣдѣннѣ; 6 об. ннѣчѣдѣлннѣмѣ (*ἀκαταράγισον*);
87 об. вѣтѣвѣдѣннѣннѣ рѣкѣннѣ; 99. нѣсть достоннѣхъ нѣрѣннѣннѣхъ сѣннѣхъ.
нѣдѣлннѣмѣ вѣтѣца (*ὅτι ἔστιν ἄξιός υἱὸς δοξαζέσθαι τῷ*
ὑποτάχων πατρὸς); 114. нѣжѣ зѣло лнщѣ нѣтъ (*χαλεπώ-*
τερον); 112 н нѣго лнщѣ. н нѣннѣтѣвѣннѣннѣннѣ (*ὁ τὺν χαλεπώ-*
τερον καὶ μακρότερον); 215. кѣмъ бо заповѣдн вѣдѣтъ
лѣжѣннѣмѣ снѣхъ. что бо лѣжѣннѣмѣ погѣтннѣ болннѣмѣмѣ (легче);

№ 163. 202 об. санх мхртарькх прѣдзгрѣшньх есть (превосходная степень), 19. понми твораху (обвиняли, тоже см. и 54. 89. 108. 169 об.); 109 об. нньюсоже бо енде стрьмо. флакѣ не приносятъ ни съ ерѣга сзрѣтитъ (свергаетъ); 145 об. (псы лизали Лазаря) блануице мзвикъма, (врачуя его, слич. 203. обз нхъ т. е. растеній на балъство камуниах, — годно на лѣкарство); 200 об. н охуупакъ (обнимаетъ?) и лобзизаетъ. не скарѣдоуетъса насъ, 217. что нмаиз ршн о прогмражамъшннхъ жмахъ лица еом помозанникъ красоты (искажающихъ?); *отрадиль* вм. вѣдрить 82 об. 126 об. 139 и др.; 113. 117. острюма славоу (отвергая); 137. да не вхуноутъ гѣти, см. и 145; 208. власти вхуноутъ (*αῤῥῶσι*); 196. на не похвалити оувраташнхъса (обратившихся); 91 об. написано, 133. по блануоуоу, 137. 164 и вообще такъ, только 172 написано вистъ; 21. 102. 152 (дважды) 183. ошлан бѣша (вм. отошли), ошлах, ошдахшн, 78. 131. жидѣтъ (вм. ждетъ); 208 на валану докору дѣтель н себе н ннѣхъ. оупрѣмашнхъ (*ἀπερθίνουτας*), дсгалторнхшн. паторнхшн (*δεκα-πενταπλασίαντες*), 137. онѣлнтн (сдѣлать невмымъ), 114 об. оугоднхъ мѣноланью призвавшаго (*αἰδεσθῶμεν*); 39 об. оукамучно ѡбѣщантъ къ нимъ (на Греч. нѣтъ;—лично?); 70 об. аше сзтьрннхъ напастъ. сзшою на бжнн, слич. 167 об. бѣтанси на вожню, 219 об. шьстнхъ нмаи же на бжннхъ (по Богу); 107 об. запатъ (*παρὰ πόδας* немедленно); 39. блануагнн руганаса; 156. нн рече въ сѣтѣ. коле ннцѣлѣю ан—коле не ннцѣлѣю ан (тоже 228.); 138. 161 ннрѣ (искренно); 152. ннхжде (нндѣ), 6. бжн нго; 109 об. хотѣхъ днньа голѣмо съ ванн бсѣдовати. — оубрѣманно (обременено); 113. къ нимъ пѣрььци похл (*πρὸς αὐτῶς πρῶτως ἐπέμψεν*); 172. нмъже—поелику; 5 об. большнми вм. тѣмъ болѣе; 139. себе цѣща (ради); 177 об. нтрѣ, т. е. внутрь.

Въ рукописи двукратно встрѣчается подпись писца. № 163. На л. 169. рукою его на сторонѣ замѣчено: ^ѣмакъ псалмъ. ^ѣпѣ. ^ѣѣ. ^ѣѣраднъ. Таже подпись повторена потомъ на л. 182., съ опущеніемъ только слова : *тетради*. Сокращенное имя писца, по всей вѣроятности, должно читать: *михалъ поповицъ*. Но отсюда же видно, что не вся рукопись писана однимъ писцомъ. Это обнаруживается между прочимъ и въ употребленіи на нѣкоторыхъ листахъ буквы ѣ въ видѣ нынѣшняго и. Таковы именно листы 14 об. до 16 включительно; съ 43 до 66; 81 об.; съ 123 об. до 129 об.; съ 155 до 163. Правописаніе списка Русское, съ примѣсью Болгарскаго. Часто употребляются юсы, какъ простые такъ и сложные ѣж и ѣж; ѣ употребляется, какъ гласная чистая, и часто въ острыхъ слогахъ, съ буквами л и н : 45. понѣ, 49. ѣж и др. занѣ, 53. отъ нѣго, 47 об. 59 и др. гѣнѣть, 75 об. дѣвѣкъ, 102. ѣмѣнѣ; однажды 48 об. и написано съ глаголемъ: прѣнѣго. Но всѣ сіи буквы не рѣдко употребляются смѣшанно и неправильно: 257 об. сѣн (вм. сѣй), 200. вѣлѣтѣль-скѣу рѣкотѣ, 52. кѣ—сѣуда, и кѣ—сѣда, мѣрѣж, и мѣрѣю, 54. на подовѣу, на подокѣж, 48. мѣнѣжъ мѣвѣкъ, 56. дѣнѣ колѣ, 160 об. завѣнѣжъ и др., 80 об. обѣщѣннѣнѣ, 167. жѣмѣлѣ, нѣрѣнѣтъ. Надстрочные знаки при гласныхъ встрѣчаются только на нѣкоторыхъ листахъ сначала, напр. надъ чистыми гласными л. 2—14 об. Съ буквами ж, ш, ѣ, ц, ѣ также употребляются какъ мягкія, такъ и дебелия : 41 и др. вѣнѣшѣ, но 56. 59 об. бѣнѣшѣ, 51 об. вѣрѣвѣшѣ, и вѣрѣвѣшѣ; не строго соблюдаются и полу-гласныя: 3 об. чѣнѣжѣнѣ глѣжѣнѣ, но 36 чѣнѣжѣнѣ, слѣжѣнѣ; тѣгда и тогда; 154 об. чѣнѣжѣнѣ вѣрѣдѣнѣнѣ, но 159. чѣнѣжѣнѣ сѣрѣдѣнѣнѣ. Буква ѣ изображается иногда ѣ 226 об. 231. 238. 252 (какъ и въ Изборникѣ Святославовомъ

№ 164. въ подписи на об. 122.). Безразлично пишется отъ и ѿ; вмѣсто ѿ пишется иногда шт: 172 об. ражмиштуѿси, 173 об. рштн, 176 об. вшть глаголиштн мшть, см. и 178 об. 183. Часто бывають удвоенія: 44 об. алхуваго, 68. 71 об. 80. и др. подобаать (но 81 об. 82. 90 и др. подобаетъ), 185 об. мьздамих възданих, 249 об. въздаать, 255. прнстоупаать и т. п., 185 об. на възданих мьздин, 186. възинуу (выну). Сокращаемыя слова очень часто пишутся вполнѣ, напр. 73. хнста бога нашго, тоже и на об., 77. отьцоу и гзинуу и сватуюуемоу дурру. Имя Спасителя однажды написано 88 об. къ нѣгови, во 107. 166 об. 245 об. нсусх. Обнаруживается произношеніе *Русское* въ словахъ 68 об. съвьршонх, 86 об. ирцонх, 81 кромѣ жонх, 84 об. ростуюцоу, 211. 217 об. 219 об. 223 (дважды) 229 и мн. др. чоловѣкх и производныя отъ сего (въ другихъ мѣстахъ 70. 146 об. 147. 163. 195 и об. чоловѣкх, въ прочихъ — чловѣкх), 186. оумиритн, 114 об. внжъ и — всегда кселенах (вм. уселенная) 25. и об. 55 об. 105. 130 об. 178. 248 и др. Не рѣдко предъ буквою р вставляется д: л. 114. нздручннх, 242 об. нздрубра, и даже 138 нжде вм. нже.

№ 164 (по преж. кат. 950). **СИМЕОНА НОВАГО БОГОСЛОВА и ПЕТРА ДАМАСКИНА ТВОРЕНІЯ** въ 4-ю д., полууставомъ XV в. на 219 л.

Л. 1. Прѣбнаго шца нашего сѹмешна новаго бѣгослова. нгоумена бывшаго монастыра шградѹ стѣго маманта. о началожителствн. свѣло ползюно и спѣно. пшѣно елма мнра, и нже в мнрѣ шрекшнхса. и къ нночьскомѹ житню прнтекшнхъ. и оучнтелано новоначалнымъ. рѣшнтелано и свершенѣшнмъ. савѣ. ѿ. Нач. Братна и шцн, всакъ члѣкх. елма

ли и мже в мнрѣ. и вгѣхъ шрскыса. По Аллаціеву ка- № 164.
талому словъ преподобнаго Симеона, напечатанному у
Фабриція Biblioth. Graec. Т. X. р. 304., стоитъ подъ
числомъ 26., а въ Латинскомъ переводѣ, помѣщенномъ въ
Bibliothec. Patr. ed. Lugdun. Т. XXII. подъ 25-мъ
р. 671.

Л. 7 об. Тогоѡ, шъ еже како подобаетъ прѣ-
святити ѿнокѡѡ. и како побаетъ сажити по вѣѣ
сратіамъ. и шъ нже небреженіемъ прѣбывающіѣ. За-
главіе не кончено и начала слова недостаетъ, за утратою
листовъ. У Аллація не приводится.

Л. 16 об. Тогоѡ шъ диланни (sic) дхѣнѣ. и что
бѣ дѣланнѣ. дребнѣ стѣхъ. и како сие исправити
можѣ да и мы причастници шкѡѡ шны прѣтго дхѣ
вѣдѣ. слѡ. г. Нач. Братіа и ѡѡн. сама оубо бланкы нѣѡн
лише себе помышланти, шкѡѡ не полезно ѣ. По Аллац. ка-
талому б. Въ Латинскомъ переводѣ 7. р. 639.

Л. 26 об. Тогоѡ шъ свершенинъ любви. и что ѣсть
томъ дѣнство. шкѡѡ аще не с потщаніемъ шсуду.
оубо стго дхѣ шеніици (sic) будѣ. ниже вѣрни.
ниже хрѣтнѣне можѣ быти. но нѣ снѣе и чада бѣи
нарѣмса. слѡ. д. Нач. Братіа и шѡн. иже добродѣтель
мстѣ прохода. и кз превращенію мншгынѣхъ погыблани. У Ал-
лація слово 8-е.

Л. 31 об. Тогоѡ. ѣже вѣрати гувителнѣи. и
таѣтворнѣхъ члѣкѣхъ. и словесъ и шѣвращатиса. и
кз дѣланнѣи первому. востамти. и шъ еже достоятъ.
сатратн. аще сѣже. шъ влаженствѣхъ. хѣвѣхъ в себе
ѣламы. и шъ сазухъ и оумиленин. слово. ѣ. Нач.
Братіе и шѡн. какъ иже хощетъ обрести ва да шѣвретса
шѣ. У Аллація сл. 2-е. Въ Латинскомъ переводѣ Biblio-
thec. Patr. р. 677.

№ 164. Л. 50 об. Того ѿ покаініи ѿ ѿмленіи, ѿ ѿ кый снѣ дѣлаз стажати моцно. ѿ ѿ како кромѣ слезъ не возможно. въ ѿчтоѿ ѿ бестрастьѣ бнѣти комѣ. слѣ. 5. Нач. Понеже оубо. ѿѿци ѿ брѣе. стго ѿѿцѣ нашего семениа студійскаго. бѣодхнобѣнаи. высочайшихъ не дѣиании прочтѣютсѣ списаниа. У Аллѣциѣ слово 4-е, въ Латинскомъ переводѣ *serm. 32. p. 686.*

Л. 67. Бжѣтвеннѣ пѣннѣ желаниа, ѿже въ стѣхъ ѿѿца нашего семениа новаго бѣслова. нгѣмени ѿ прозвѣтера вышѣа. ѿбнѣтели стѣаго маманта. ѿнрокернскаго. слѣ. 3. Нач. Прииди свѣте истиннѣи. прииди бѣчннѣи жикоте. прииди сѣкровеное тайннѣство. По Аллѣциеву каталогу между пѣснопѣннѣи (*Ῥυμοι*) пр. Симеона, въ началѣ; въ Лат. переводѣ *Bibliothec. Patr. p. 696. cap. 1.*

Л. 68 об. Что ѿнокъ. ѿ что того дѣланиа. ѿ на каковуѣ высотѣ сѣ" бжѣтвеннѣи ѿѿцѣ. бѣбнѣдѣннѣи възыде. слѣ. ѿ. Нач. Инокъ ѿже ѿще кто ѿтѣ ѣтъ мира ѿ прино бѣсѣдѣи бѣ ѣдинолѣу. *Ῥυμος 3.,* въ Лат. пер. *cap. 4. p. 699.*

Л. 69. Учѣтельство ко ѿнокѣ, ѿрѣкшииа нынѣ мира. ѿ ѿже вѣ мирѣ. ѿ ѿ ѣже какоѿ кто долженъ ѣтъ вѣрѣ къ своѣмѣ ѿмѣти ѿѿцѣу. слѣ. 4. Нач. Устави миръ до конца. ѿ ѿже вѣ мирѣ. ѣдннѣи възрѣннѣи бжѣтвеннѣи плачь. *Ῥυμος 4.,* въ Лат. пер. *ibid. cap. 5.*

Л. 71. Илѣдѣвнѣтѣ (въ прочихъ ркп. прибавлено: по стихомѣ) повелѣвѣиѣщнѣи, ѿ настаблѣиѣщнѣи на ѣвѣршениа жѣтельство възвѣщнѣи ѿже нынѣ мира ѿбѣрѣшагосѣ. слѣ. 1. Нач. Начало сѣтворнѣхъ хѣ. ѿ теплѣу вѣдѣ. снѣцѣ нзыидѣ ѿз мира. Краткѣиѣ наставленѣи, расположѣны по алфавиту, а—ш. *Ῥυμος 5.,* въ Лат. пер. *cap. 6.*

Л. 72. Четверостишная его. еже кз бѣ того № 164. мвладѣша желанна. слб. ѿ. Нач. Како и шгнь еси итѣкам. како и водѣ шрошаѣши. "Тму. 6., въ Лат. пер. сар. 7. р. 700.

— об. Мѣтва тогоже иже кз бѣу. и ико бѣ сочетакыица. и слава бжнѣ зра в свѣѣ дѣн. стѣищюу оуднвлѣтца. слб. ѿ. Нач. Како тебѣ во — штръ мене сущу поклонна. како же далче та зрю. "Тму. 7., въ Лат. пер. ibid. сар. 8.

Л. 73 об. Поблѣниѣ вз покаяниѣ, и како вола плотьскаѣ волѣ дхобнѣи сзѣдиннѣца. бгбвндначлѣка гдѣваѣтъ. слб. ѿ. Нач. Плачу и мнѣца дѣн. бгда кѣтъ ми взимѣтъ. "Тму. 13., въ Лат. перев. сар. 13. р. 702.

Л. 75. Блгодарениѣ кз бѣу вмѣсто дара, емѣ же ш него сподобнѣца. и ико страшно и аггаш шенничества и игшменства достоинство, слово. ѿ. Нач. Язк аще хошю вѣко гѣти. не могу. Въ Греческомъ каталогѣ и въ Лат. переводѣ р. 703 подѣ тѣмъ же числомъ.

Л. 78 об. Ѡ мнеленѣх шкровениѣ. дѣнѣтѣснаго бжтвѣнаго свѣта, и дѣланнѣ шмѣлѣх же и бжтвѣнѣх. добродѣтелнаго живота. слово. ѿ. Нач. Остаите въ келнѣ ма. ѣднного зашюченѣ. "Тму. 28., въ Лат. пер. сар. 19. р. 710.

Л. 82 об. Блгодарениѣ ш ишгнаниѣ. и о скорбѣ иуже претерпѣ. вз еже ш немѣх гонениѣ. слб. ѿ. Нач. Благодарю та гн. благодарю та ѣдннѣ срѣвндче шрю. "Тму. 36., въ Лат. пер. сар. 23. р. 715.

Л. 84. Молба и молениѣ тогѣ кз бѣ. помощи его рѣ. слб. зѣ. Нач. Вѣко хѣ. вѣко дшѣеспѣтлю. вѣко бѣ

№ 164. **ВѢ** видимыи. и невидимыи силъ. "Глу. 37, въ Лат. перев. сар. 24. р. 716.

Л. 85. **И**ко лучши естъ еже настакалати. неже ли покаратицама настакалати. но кыйже естъ пренебокъ. еже инѣхъ тшатиса спти. себе же рѣ шнѣхъ прѣстательства погубити: слб. нѣ. Нач. Рцн хѣ рабу своѣму. рцн свѣтъ мира. рцн разумѣ всѣхъ. "Глу. 43, въ Лат. пер. с. 30. р. 721.

Л. 89. **И**сповѣданнѣ мѣтвѣ съединено, и шъ сочтаннѣ дхѣ стго. и шъ бестрастнѣ. слово. дѣ. Нач. Оудалнхса члѣкованече. вздворнхса въ пустыню. "Глу. 46., въ Лат. пер. с. 33. р. 724.

—об. **Ш** мысленныхъ раи, свѣтлаго бовидѣ ннѣ, и шъ иже в немъ шъ дрѣвѣ животнѣмъ. слб. нѣ. Нач. Блѣвнхъ еси гѣ. блѣвнхъ еси едине. блѣвнхъ еси блгоутробнѣ. "Глу. 47., въ Лат. пер. с. 34. р. 725.

Л. 91 об. **М**ѣ, къ бѣ. шъ бывши на немъ блго дѣтвельствнхъ же кѣпно, и блгодарныи. слово. кѣ. Нач. Гн данжѣ смыслъ. Гн данжѣ ми разѣ. Гн наоучнн мене творити заповѣди твоѣ. "Глу. 56., въ Лат. пер. с. 38. р. 728.

Л. 92 об. **И**ко иже бѣ шъ всѣмъ дшѣ кожделѣвнѣ, ненавидитъ мира. слово. кѣ. Нач. Стѣнн держымъ есмь истину зрю. "Глу. 57., въ Лат. пер. с. 39. р. 729.

Тамже: **Ш** главнзнь, стѣаго семѣ шъ на новаго бослова. Нач. **А**ще шрециса възхоцешн мира. и вуданѣ кому жнѣ наоучити. да не неискуснѣ ниже страннѣ оучтамъ бѣднѣ. Отпечатаны въ Добротолюбнѣ изд. 4. Москва. 1840. ч. 1. 57 об., и составляютъ здѣсь гл. 32. 38. 39. 41.

49. 51. 55. 76. 80. Но двухъ послѣ 51-й главы и № 164. трехъ послѣ 55-й между печатными не находится.

Л. 95. Тогоѡ. семѣшна новаго бѣслова гла-
визны. Нач. Многое ѿ безвременное скръшенне сѣца. помра-
че ѿ помѣщае мысл. Всѣхъ 12 главъ; въ другихъ спи-
скахъ, № 167 и 169, содержится 50 главъ; а въ №
165. л. 146. и № 168 л. 195. послѣднія 38 главъ
изъ 50 отдѣльно приписаны въ концѣ всей книги св.
Симеона, съ указаніемъ послѣ 12 главы, гдѣ искать
остальныя. Изъ первыхъ 12 главъ пять помѣщены между
главами пр. Симеона въ Добротолубіи подѣ числами: 46.
47. 67. 68 и 73, но одной послѣ 47-й, еще одной послѣ
68, и пяти послѣ 73 между печатными нѣтъ. — Изъ
остальныхъ 38 главъ, помѣщенныхъ въ прочихъ спи-
скахъ, въ печатномъ изданіи находится только семнад-
цать, именно въ гл. 78. 79. 81. 82. 91. 92. 35. 36.
37. 83. 84. 85. 88. 94. 95. и 108. За тѣмъ двухъ
сначала, девяти послѣ 82-й гл., одной послѣ 35, одной
послѣ 37, одной послѣ 85, и семи остальныхъ нѣтъ въ
печати.

Л. 98. Тогоѡ. семѣшна новаго бѣслова. ѿ
матьѣ. Нач. Выходъ шѣрѣти дѣколы съ бѣсы. Шѣлѣже
шѣрамъ.

— об. Вхспрѣ. Что ёсть вниманне. ѿ како
сподоблаётся кто шѣрѣсти се и пр. Отвѣ. (У
имени Га нашего и сѣ хѣ. ркшаго безъ мене не можете тво-
рѣти ничтоже.

Л. 101. Тогоѡ. семѣшна. ѿ мѣтьѣ. Нач. Три
сѣ вниманна ѿ мѣтьѣ шѣразѣ.

— об. О первомъ вниманіи. Нач. Перваго ко во-
ниманна: свойства сѣ сна.

№ 164. Л. 102 об. **Ū** вторѣ вниманнѣ сѣго семѣ. **Ū** на. Нач. Второѣ же вниманнѣ се **ѐ**. **ѐ**гда оумъ. **Ū** чьлѣствъ своѣ слѣраѣ.

Л. 103. **Ū** третьѣ книманнѣ. Нач. **Сѣ** и **Ū** третьѣмъ вниманнѣ гѣтѣ начинаѣмъ кещѣ страннѣ и не оудѣа сказаннѣ. Всѣ сѣи статьи о молитвѣ (нач. съ л. 101.) въ новомъ переводѣ помѣщены въ Добротолюбїи ч. 1. л. 85 об. и дал; а на Греч. находятся въ ркп. Синод. библиотеки по каталогу Маттея № 322 (Синод. № 335) л. 16 об. и дал. Въ печатномъ Славянскомъ изданїи сего наставленїя Симеонова есть нѣкоторыя отступленїя отъ текста Слав. рукописи; между прочимъ нѣтъ въ рукописи перечисленїя Отцевъ, которые говорятъ объ умномъ дѣланїи, и между ними Синаита Филооея, жившаго позже пр. Симеона. — На концѣ присовокуплены нѣкоторыя сказанїя изъ Патерика.

Л. 109. **Сѣ**го семѣ **Ū** на новаго бослова. Нач. Иже възненакдѣтѣи хоцѣ миръ. любовъ **Ū** глѣбннѣ дшѣннѣ имѣтѣ. Взято изъ главъ, помѣщенныхъ въ Добротолюбїи ч. 1., именно гл. 9. 11. 17. 19. 20. 69, но съ дополненїемъ.

Въ концѣ книги, на об. 110 л., рукою писца написано: **Ū** вѣчѣе прїимѣ молннѣ рабъ своѣхъ. и збавѣ на **Ū** вѣкъма нѣжда и скорбѣ. За тѣмъ съ новой строки: помани по-трѣдникшагося. братѣ любннѣ.

Л. 111. не писанъ.

Л. 112. Петра дамаскина. смрѣнойска. и прѣрка, възпомнннѣе къ своѣй **ѐ**мѣ дшѣи, собравъ сѣ **Ū** вѣжтвенѣи писаннѣ. Нач. Многѣ. и вѣлнкѣ. вѣгѣтѣю прїѣмѣ **Ū** бѣ дарованнѣ. **Ū** камннѣи азъ. Составляетъ первую книгу изъ двухъ, помѣщенныхъ въ

Добротолюбїи ч. 3. л. 6 об.—87. На Греч. находится № 165. въ ркп. Син. бібліотеки, по каталогу Маттея № 384. (по Синод. кат. № 411.) л. 1—121.

Правописаніе Русское , съ примѣсью Сербскаго .
Особенности правописанія: 5 об. 6 об. 13. асти, 15 об. ізвѣ, 118 об. ѡвѣннѣ и т. п. (вм. ясти, язвѣ), 9 об. годыноу , 12. покорѣса , 101. мѣтвѣ ѡбразѣ (молитвы образы), 156 об. раѣт тѣон, 123 об. комѣсто ѡ, 151. сохоженнѣ , 182. коннматѣ и т. п., 123. побндѣ , об. поландуица, 124. заповндѣ , об. по лнстѣнцѣ, внднннн, и такъ часто , 115 об. ѡуподобавшаса , 122. вѣщншн , 190. ѡ прѣзвѣстѣннѣхъ , 214. прѣзвѣстѣство , 17 об. андонѣ. Здѣсь же : 10 об. къ цѣноу , 123 об. коньцѣноу добродѣтелѣю , 144. сѣрѣцнѣмъ , 158. сконцавшѣ.

№ 165 (по преж. кат. 650). СИМЕОНА НОВАГО БОГОСЛОВА И ПЕТРА ДАМАСКИНА ТВОРЕНІЯ СЪ ИНЫМИ СТАТЬЯМИ, ВЪ 4-Ю Д., ПОЛУУСТАВОМЪ , XVI в. 388 л.

По листамъ внизу подпись : снѣ кннга (далѣе слово вычищено) мннѣхъ.

На об. 1 л. оглавленіе рукописи.

Л. 2—153. Тѣже самыя слова и пѣснопѣнїя Симеона новаго Богослова и въ томъ же порядкѣ, какъ и въ ркп. № 164.

Л. 154—257. Книга Петра Дамаскина—воспоминаніе къ своей душѣ. Тоже самое, что въ предъидущей рукописи.

Л. 258. Сѣтго ннла. ѡ прѣчѣзѣ ѣго ко ѣнокѣ. Нач. ѣ. Нѣкъзѣрѣжанїѣ брѣшнѣхъ , прѣсѣцаѣ постѣхъ. Всѣхъ 104 главы. Изъ нихъ первыя 21 глава взяты изъ увѣщанїя
Описан. отд. II, 2.

№ 165 къ инокамъ (Opp. S. Nili T. 2. p. 553); — слѣдующія 22—64 находятся на Греч. Dusaei Bibl. Patr. Auctuar. T. 2. p. 1168. и въ переводѣ на Латинскій языкъ Biblioth. Patr. T. VII. p. 1147. сар. 25 — 93. Нач. Стра̃ ѿмѣнъ влѣнъ ѿ амьова, ѿ чисто свѣтѣльство свѣтѣсногъ изъ вѣтъмъ стажи. Глава 65-я, нач. Дарованіа стго дха̃ нѣма, никтоже сподобаетса прѣити, — на Греч. въ примѣчаніяхъ издателя твореній пр. Нила Т. 2. p. 625. Слѣдующихъ 66 — 91. въ Греч. изданіи не находится; нач. Бѣра, на чало амьен. Остальныя 92—104 гл., нач. Желаніа нестѣны, въ ничтоже вѣмѣнастѣ тѣмама, находятся въ упомянутомъ собраніи по Латинскому переводу Bibl. Patr. p. 1149. сар. 140—151, и на Греч. Opp. T. 2. p. 557. сар. 2—14.

Л. 265. Тогоже ѿ ѿемнѣ помыслаѣ, дневно. Нач. Бѣтъ чадо, ѿко ѿемнѣ помысла, ѿже вѣа злаа гадѣломнѣнѣ. 8 главъ. — Къ нимъ приложено, безъ особаго заглавія, еще 18 главъ, нач. Потыцнѣа чадо. да бѣудннъ вѣсгѣа протѣа ѿ бѣзловнѣа. Въ Греч. изданіи Ниловыхъ сочиненій—нѣтъ.

Л. 268. Ѡ чрѣвовѣснѣ, и потомъ о другихъ помыслахъ глав. 19 — 128. Извлечено изъ известнаго сочиненія пр. Нила о семь предметъ съ дополненіями, Opp. T. 2. p. 456, а къ концу изъ главъ его же о молитвѣ р. 498. и о злыхъ помыслахъ р. 537. Нач. Начало плодоноса цвѣ, ѿ начало дѣятельнаго вѣзѣжаніа.

Л. 276. Тѣже—о молитвѣ. Нач. Сѣданѣ въ кѣлнъ свои. вѣбери снѣ ѿумѣ. помани днѣ смѣтн тѣова.

—об. Ѡца нашего нила. Ѡ вѣстрастнѣ дѣа ѿ тѣла. Нач. Братіа ѿготовннѣ себе ко ѿже поработати

ѣи, ѿ всѣхъ дѣл ѿ крѣпости ѿ силы . Конца недостаетъ . № 168.
Въ Греч. изданіи не находится.

Л. 280. Генадіа архієппа константина града
ѿ—словецъ. слово ѿ вѣрѣ. Нач. Вѣроуи въ оца ѿ сѣа
ѿ стго дха, тѣци нераздѣлноу, ідинобѣтвенноу. Въ Русскомъ
переводѣ помѣщено въ Прибавленіяхъ къ изд. Твор. св.
Отецъ Т. III. стр. 1 и сл.

Л. 290 об. Иже въ стѣи ѿца наше. іаданаста
всѣнпаго. патріарха іезандрїнскаго. слѣб. ѿглав-
лено к заповѣдемъ вѣиимъ. вѣѣ ѿвѣргшимъсѣ
мира, ѿ хштанѣи сѣтисѣа. Нач. Кизакеленїи. попецѣмѣ
ѿ спїиѣи наше. ꙗко время сокращено ѿ проче. (Opp. S. Atha-
nas. ed. Montfaucon. T. 2. p. 591. Spuria).

Л. 298. ѿ главицнхъ стго марка скитскаго.
Нач. Ничтоже ѿ помышленїи творн, безъ иже по вѣѣ ра-
зума. Взято изъ главицнхъ о духовномъ законѣ гл. 54.
114. 119. 126. 186. 188. 191. и о мнѣищихся отъ дѣлъ
оправдїтисѣа гл. 16. 29. и др. *Добротолубїе* ч. 1.

Л. 299. Кизпросы ѿ ѿвѣты, стѣи ѿ преподоб-
ны ѿца нашн. ѿ мѣтвѣ ѿ ѿ тревѣнїи оума, како
пѣбаѣ мѣлчѣлнїкѣу сѣдѣти въ келїи. Кизпрѣ. Како
должно ѿ молчѣлнствѣвати въ келїи. ѿвѣѣ. Иже прѣно ѿмѣти
во оумѣ чѣ вонже дѣа ѿ тѣла разлѣчѣтсѣа., слич. № 193.
(по преж. кат.) л. 212. Собраны отвѣты разныхъ Отцевъ.

Л. 319. ѿ патернка. Нач. ꙗкѣа хѣмъ хотѣ скон-
чїтисѣа, рече спомъ . не живите съ ѣретнїкы, и пр.—разные
отрывки.

Л. 322. Повѣсть ѿца данна. ѿ іѣлогїи ка-
менѣстѣцїи. Нач. Повѣда намъ нѣкїи ѿ оца глѣ. ѿшѣ
ѣ нѣкога ѿца даннау, презентерѣ скитскомоу.

№ 165. Л. 330. **Ѡ** словесахъ григоріа ѿ ервана жидовина. ерванъ гл҃а. Сїа ѡ солмонѣ рече, ѿ камо оубо сіа предлагашн. архієпискѣ рѣ. прѣиди ѡломи что гл҃тъ. взидеть въ днѣ его правда. Отрывокъ.

Л. 333 об. **Ѡ** полнарїево ш нудѣ. Двѣ краткія выписки изъ толкованія на Дѣян. 1, 18. 19.

Л. 334 об. Краткія выписки изъ Лавсаика и отъ Мученія св. Діонисія Ареопагита, и изъ Патерика.

Л. 337. Толкованіе въ ѿ. Ѡче на ѿ ѿже еси на нѣси. злѣу҃стаго. Нач. Ѡца гл҃ши чл҃че бѣ. ѿ доубѣ гл҃ши ѿ бѣ оцѣ ѿ твѣрцѣ кр҃ѣ на. Слич. № 193. л. 220 об., гдѣ это же толкованіе приписывается св. Григорію Нисскому. Но и то и другое несправедливо.

Л. 338 об. Мѣлкія выписки изъ Патерика.

Л. 359. Главы четиристѣ. прѣнаго ѡца нашего даласїа. къ паўлоу презвитероу. ѿмат же каажѣ сѣтница краграницеѣ. прѣбой же краграницеѣ се. дх҃оному братоу ѿ любовному кѣрѣ паўлоу. даласїе мнѣнїемъ сво маччннкѣ. истїною же коупецѣ тѣславна. ѡ любви. ѿ бездрѣжнїн. ѿ вѣрѣ. ѿ по оубоу жительства. сѣтница ѿ. Нач. Любовь къ бѣу ѿноу прѣажена. бѣу ѿ друтѣ друтоу слазѣуѣ любаша.

Л. 344 об. *Вторая сотница.*

Л. 350. *Третья сотница.*

Л. 355 об. Сотница *четвертая.* На Греч. изданы ар. Ducasium Auctuar. Bibl. Graec. Т. 2. р. 1179.

Л. 362 об. Выписки изъ Патерика.

Л. 363. **Ѡ** житїа ст҃го сѣмешѣ чѣтворца ѿже на дивнѣн горѣ. О мытарствахъ.

л. 365. **Ѹ** житіа ст҃ї іѡ̄н̄ мѣтнеагш. О томъ же. № 166.

л. 366. **Ѹ** патерника сашка многым. Нач. Рѣ
чѣмъ ѡ бѣдѣ. ꙗко гл҃еть бѣ къ інѣю мшѣсшмз. не ꙗко
жеа та гѣ бѣ въ землю шѣтѣобаннжу въезде та.

л. 387 об. **Ѹ** зерцала.

л. 388 об. **Ѹ** лѣстѣици. Отрывки.

Правописаніе Русское, — по мѣстамъ съ юсами. Съ
л. 258 письмо не такъ исправно. л. 260. бшѣ вм.
богѣ, бшѣдѣ, дѣшшы и пр.

№ 166 (по преж. кат. 849.). Книга Петра Дамаскина, съ иными статьями, пис. полууставомъ, въ 4.
л., на 212 л. XVI в.

На 1 л. скорописью написано: спрѣцинка іереа никифора
гумишнова.

На л. 3. скорописью: колазнна манастира дѣчѣ шкѣка
къновѣ ѡнѣ шѣгннѣ сню кнннѣ петра дамаскина продѣ нннннѣ
чѣдѣтѣбѣца дѣжконѣ ншѣндѣ баснннннѣ снѣ възмѣ кѣ алтѣи н рѣкѣ
внѣложнѣнѣ.

л. 4—185. Книга петра дамаскина. вѣспомнѣ
наніе къ своен імѣ дшн, тоже, что въ предѣнушихъ
спискахъ.

л. 186. Того черноризца (Петра Дамаскина).
сказаніе ѡ злѣустѣ. кѣ нѣкоѣ ѡнокѣ, ѡ постѣ.
Нач. Лѣвите смиреномѣдрѣе. іже паче вѣстѣ хѣс, смиреннѣмъ себе
до смѣрти. Но, вопреки заглавію, здѣсь говорится не о
постѣ, а предлагаются различныя наставленія нравствен-
ныя. Въ Греч. Синод. рук. по каталогу Маттея № 384
надписывается просто: *ἐξήγησις ἐκ τῆς Χρυσόβου.*

№ 167. Л. 191. *У шѣмъ помыслѣхъ, а шѣ бѣ ѡбъидени.*
Нач. Бѣганъ крѣпко сътости.

Л. 196 об. *И ѡанна дамазкинна, шѣ бжтвенчма десатословѣи.* Выписка изъ Исход. 20, 1—17.; раздѣленіе заповѣдей не совсѣмъ правильно: четвертая заповѣдь раздѣлена на двѣ. Къ концу, л. 197 об., присовокуплено краткое *свѣдѣніе о жьстѣ погребенія пророка Давида и о знаменіяхъ будущихъ событій, имѣ предреченныхъ.* Взято изъ сказанія о немъ, помѣщенного въ полныхъ спискахъ Библии № 1. л. 612 об.

Л. 198. *Иже въ стѣмъ ѡца нашѣ григоріа бѣгослова, словеса дшѣполезна.* хотѣшии бѣнимати. Нач. Братѣ възлюбленніи. познаи тайнства смѣ, и за кого хѣ оумреть. Отрывки изъ извѣстныхъ словъ св. Григорія на Пасху, на Обновленіе и др., по древнему переводу.

Л. 208. *У иноцѣ нитрїнскихъ.* Нач. Схвѣдохомъ же мѣи въ нитрїю идѣже многыя и белкыя черцы видѣхомъ. За тѣмъ о Діоскорѣ, Евагрїѣ, Доросевѣ и Теодорѣ. Взято изъ Лавсанка и др.

Л. 211. *Слоб. шѣ оуцѣ пѣти ведѣщѣ въ жизнь.* и шѣ широко ведѣщѣ въ мѣкѣ вѣчнѣю. Нач. Подвизшѣтѣся бѣже тѣсны пѣтѣ. бѣоданимъ бѣ жизнь вѣчнѣю.

Правописаніе Русское, безъ юсовъ.

№ 167 (по преж. кат. 653.). **СИМЕОНА НОВАГО БОГОСЛОВА И ПЕТРА ДАМАСКИНА СЛОВА**, полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, въ 4. д., XVII в., 200 л.

На 1 л. внизу подпись XVII в: *оустиглѣкой (слободы) немна игѣева кадашовца.* На л. 3. *книга зна пророкѣи и ѡбъидѣни адриана митрополита казѣского і свѣтлѣкого крѣпна.*

Л. 1—97. Слова Симеона новаго Богослова, 99 до № 168. конца — Петра Дамаскина воспоминаше къ своей сму души. — 169. Тоже что въ предъидущихъ рукописяхъ.

Правописаніе Русское.

№ 168 (по преж. кат. 884.). СИМЕОНА НОВАГО БОГОСЛОВА слова, красивымъ полууставомъ, въ 4. д., XVII в. 207 л.

На переплетной доскѣ помѣчено: рогѣоскаго ахиреа дн-мира, — рукою самаго Святителя.

На л. 1. рукою писца: сѣдъ книга прѣсвѣтаго симео́на бѣгослова. писана ѣ кожейзѣрско́ митре́, — пострѣжннкомъ тодъ обѣтван, мона́хомъ бѣгословомъ лѣбовымъ.

Л. 4. Оглавленіе книги.

Слова тѣже самыя и въ томъ же порядкѣ, какъ и въ предъидущихъ рукописяхъ.

Правописаніе Русское.

№ 169 (до преж. кат. 651.). ТОГО ЖЕ БОГОСЛОВА СЛОВА, пис. скорописью, въ 4. д., XVII в. на 172 л.

На 1. л. скорописью XVII в. написано: сѣдъ книга гѣмла́ семн-гѣмла́ семнѣ ноуѣ бѣгосло́ чудака митре́ днакона андрѣана.

По листамъ подпись писца: сѣдъ книга гѣмла́ семн-она новаго бѣгослова по́дчѣго индора савина по́писѣ янъ бѣо родно́. Въ концѣ книги написано: рѣд. іѣла въ д. прѣдѣ снн кнѣгѣ семнѣ по́дчѣ родно́ савнѣ писѣ своѣи рѣкомъ за чнго.

Въ сравненіи съ ркп. № 164, порядокъ словъ Симеона новаго Богослова иной. На первомъ мѣстѣ положено

№ 169. слово, которое тамъ стоитъ на второмъ и т. д., а первое слово на 22-мъ. За тѣмъ слѣдуютъ: л. 135. о мѣткѣ. № 164. л. 98.

л. 139 об. **О** молитвѣ и о троякожъ вниманіи. № 164. л. 101.

л. 150. **С** главнѣнз. № 164. л. 92.

л. 153 об. Также отрывки изъ главнѣнз. № 164. л. 109.

л. 156. Отрывки изъ главнѣнз. № 164. л. 95.

л. 171. Сказаніе изъ Патерика, присоединенное въ № 164. къ другой статьѣ л. 108.

Преподобный Симеонъ, новый Богословъ, скончался въ первой половинѣ XI столѣтія. Пространное описаніе его подвиговъ оставилъ ученикъ его Никита Стюать, сотрудникъ Михаила Керулларія въ дѣйствованіи противъ Латинянъ (Combesis Biblioth. Graecog. Patr. Auctuar. novissimum. Т. 2. р. 119—129.). Петръ Дамаскинъ жилъ и писалъ столѣтіемъ позже Симеона. Переводъ словъ того и другаго на Славянскій языкъ не принадлежитъ къ числу древнихъ. Языкъ довольно новъ, особенно въ переводѣ Дамаскина. (Слич. приписку въ № 140. л. 391.). — Въ словахъ Симеона встрѣчаются слѣдующія выраженія: № 164 л. 5 об. ѿвзвѣдѣтъ тѣ. и взвѣдѣтъ (illudent); 10 об. ѿвѣдѣтъ ризы оустѣ клены; 58. посеребръ (aurit ei exorbet). Въ книгѣ Петра Дамаскина: 155. руганна же іхоу хнанна (насмѣшки); 213. скрушенне же лѣ (пένθος, плачь); 216. проказыство (πλάγη, коварство). Въ обѣихъ книгахъ часто встрѣчается: бѣнѣ.

№ 170 (по преж. кат. 930). ДЮПТРА ИИОНА № 170.
Флиппина, въ 4 д., полууставомъ, конца XV в. 287 л.

На приклеенной къ лицевой доскѣ бумажкѣ помѣчено: *Зерцало — ѿ мѣ: полѣ*. А по перемѣткѣ тетрадей, которыхъ счетъ на л. 7 начинается съ 28-й и оканчивается 63-ю, видно, что книга эта выдѣлена изъ какаго нибудь сборника; при чемъ, можетъ быть, и первый листъ былъ переписанъ позднѣйшею рукою.

Дюптра первоначально писана на Греческомъ языкѣ. Подлинникъ ея, не изданный, извѣстенъ по рукописямъ, и между прочимъ въ Синодальной библиотекѣ № 149 (по каталогу Маттея, а по Синод. 148), XV в. л. 92 — 154. Утрачено только въ ней нѣсколько листовъ между 99 и 100 л., по Слав. тексту описываемой рукописи съ конца 30 л. до начала 61. Въ словѣ 5 глава 6 и нѣкоторыя другія изложены гораздо короче. Последній листъ книги утраченъ; она прерывается словами: *καὶ καθέξῃς μέχρῃ τῆ νῦν οἱ λογιώτατοι ἄνδρες*, по Славявскому тексту л. 280 об. по ряду даже домыслимо: *иже мужіе*.

Л. 1. Предисловіе миханна пѣллага. книзѣ гл҃мѣн дншпатра нашимъ же ѿзъмкѣ нарицаѣтсѣ *Зерцаломъ*. Подъ симъ заглавіемъ помѣщено два предисловія. Первое нач. *Блава всѣ творѣца ѿ писателя ѿ бѣодохнѣннѣ писана иже иже иже*. На Греческомъ въ упомянутой ркп. Синод. библиотеки сего предисловія нѣтъ. Второе начинается словами: *луче естъ рѣ малое праведнику*. На Греч. *χρῆστον φησὶν ὀλίγον τῷ δικαίῳ*.

Л. 4. Стисн константина нѣкоѣго нвеста. ѿ книзѣ гл҃мѣн дншпатра. сирѣ *Зерцаломъ*. Нач. *Иже*
Описан. отд. II, 2. 57

№ 170. си хота прочети книгж. Греч. тамже 92 об. Здѣсь сочинитель Діоптры названъ мужемъ честнымъ и старцемъ святымъ (какъ онъ и самъ говоритъ о себѣ л. 15: *инокъ инокскыи ѿдѣианъ ѿмль ѿбразомъ*), и имя его указано такъ: *аще хощеши и има оубѣдѣти писавшаго се и то на писую ти. и съчтз ѿбращеши. ѿмль писменз имать. и оутѣ ѿ ннхъ сгласна пать. троесложно естъ послѣднамъ и среднамъ. по три писмена имать кажаѡ. и прочамъ же вѣщашамъ (*ἀνα τρία γράμματα ἔχει ἕκαστη ἢ λοιπὴ δὲ τὰ λοιπὰ*). всего число естъ сторницею трици (*три* пропущено) и десатныи дваци четверницею. речеши все число и съчтз ихъ. двать сотз и шемьдесятъ. Выходить: *φίλιππος*.*

Л. 5. Описательски стиснѣ ѿвѣщательнѣ, мѣтѣ яко спротивлании мѣтѣ. Нач. Ненаученыи к ненаученыи мѣтѣ ѿ ннхъ же могоу глѣю. Греч. 92 об. (*τῆ συγγραφῆς εἰχοὶ ἀπολογητικοὶ δῆθεν πρὸς τὰς ἀντιδιατιθεμένους*).

Съ л. 5 об. начинается самая книга *Діоптра*, состоящая изъ пяти словъ, писанныхъ стихами. Въ *первомъ* содержатся плачевыи и рыданнѣи инокѣ грѣшна и страдна. и мнѣ же спрашѣе къ дшн своѣи. — стихове. то. Нач. *В*ако гѣднши како вѣспечалюѣши. како нераднши дшн момъ. На Греч. л. 93. Въ Слав. рук. предъ л. 6 одного листа недостаетъ.

Въ послѣдующихъ четырехъ словахъ заключается бесѣда души съ плотію о разныхъ предметахъ. Странно то, что не душа учитъ плоть, но плоть разрѣшаетъ всѣ вопросы предлагаемые душою, величая ее своею господынею и владычицею, а себя называя рабынею. Содержаніе сихъ четырехъ словъ можно видѣть изъ *оглавленія*, полагаемыхъ предъ каждымъ словомъ, какъ и на Греч.

Л. 15 об. Второго слова оутѣ вен стихове. лѣ. и на сотз ч и на.

г. И́менно показаніе. шко вѣра безъ дѣла не полезна ѣ. № 170.

д. Которымъ шъ заповѣденъ хъбыхъ подобаетъ предпочтены имѣти паче иныхъ.

е. И́ко безъ любве соуетна вса.

ж. И́ко претръпѣвыи нахощаши е́моу некушениа и скорби блгодарственнѣ. страдалецъ и мученикъ ѣ. аще ли не тако. болѣзни оубо претръпѣ и нехота мзздуу же не приимтъ.

з. И́ко претръпѣвыи нынѣ болѣзни малыи въ малѣ хъ ради. равныи бывають съ иже великыи дровнѣ лѣтѣхъ. претръпѣвшими.

и. И́ко мнозѣ многа испрашеніа и мѣше држси же мала и мала шеращитса тѣ равнѣ шко шъ нрава и проишболениа.

й. И́ко ради мала небреженіа и слабости велика ражантса заа .

к. И́ко въ небреженіи и въ грѣсѣхъ живущи и не каишеа . превзхушцаеми суть шъ здѣшнихъ. не многостыбнѣ, и шужитѣ не въ вѣмѣ. възничашцѣи же не тако.

л. И́ко аще къзаченикъ ба. шко же възаченичюмъ грѣхъ . и поработаѣ е́моу шкоже поработахомъ дѣмболоу. докѣетѣ намъ то въ спасеніе.

И́ко аще не иповѣсть кто грѣхы своимъ здѣ спитса не можѣ. г.

Л. 16 об. Слово ѣ. Нач. Шшга оубо и мамы въдѣтѣ ста же и вѣмена. Греч. л. 96.

Л. 66. Третіаго слова суть стихове еси , а хъ иа.

а. И́ко ничтоже творитѣ дша иан дѣнствѣть кромѣ тѣла . но еговѣли оуды дѣнствѣть. и познаваѣтса какова ѣ и коанка.

б. И́ко аще не въ свершенихъ възрастѣ придоутъ оудн. и части тлавными. дѣнствѣла дшбнама не шелна суть.

170. Г. И́ко лице что ѿ оудокъ телесныи погыбеть. или инакъ
вредитѣа, бездѣльствѣеть дѣла къ служенію бгю.

Д. Оубо в коѣи части тѣла пребываніе оумъ мнѣти до
стойтъ.

Б. И́ко сраслена ѣ дѣла телесн и въдигѣ дѣла въдигѣ і
тѣло. не бо прежнѣише ѣ ѣдино дрѣгаго.

Б. И́ко тѣлоу разрѣшаемоу, не разрѣшаѣтѣа с нимѣ і
дѣла. и како бесмѣтно и славное. с мѣтвеннымъ и неславленнымъ
создано бы. и которое котораго первоздано.

З. Оубо кто пресхрѣшныи въ адамѣ изначлаа. дѣла ии
тѣло и тако смѣть, не мѣка ѣ. но вращваніе и смотреніе до-
рѣшнне. и тако дѣла дондеже прихвзана ѣ снѣ плоти. мыслити
вндѣти не можетъ.

И. Бже по шѣразѣ и по подобни кое ѣ. и кто ѿ оубо
имать чѣ дѣла или тѣло.

Д. Оубо тѣлаа ли адана плоть. или нетѣлаа создана бы.

Г. Гдѣ хоцѣмъ глати прежде ѿшедшаа соущаа дѣла. и ико
въ послѣдній днѣ хоцѣмъ вси иже ѿ бѣка оубошнѣи въскрѣнѣти
и каковн.

Д. Хѣ снѣ въ адѣ всѣ ли иже ѿ бѣка тамо соущаа дѣла
свободн по писанію. или ннѣ. и како и кимъ шѣразомъ познать
дѣла каждаа свое тѣло въ воскрѣнѣи.

Б. И́ко шѣщно тогда хоцѣть быти познаніе на всѣхъ,
дондеже шѣн ѿ дѣснымъ, шѣн же ѿ шѣнмъ разлучатѣа. и тако
вѣдѣть. (и тако) правѣныи познаніе. грѣшнымъ же ннѣ.

Г. И́ко на върнне вса чѣскаа тѣлаъ шѣнобитѣа в шѣ-
тѣннѣ, к лѣчшии добротѣ и вндѣннѣ. подобнѣ и чѣчѣмъ
тѣлаа. с ними же и дѣла. но не причастны (чит. тричастны)
вѣдѣють тогда шѣкоже нымѣ. но шѣннѣмъ дѣ чѣсти ѿ
нимъ. шѣротѣ и шѣланнѣ.

Л. 67. Начало третiаго слова. Съ дѣвое взъзы. № 170.
кѣмѣ сѣ и дѣвое взпрошнiе. Греч. л. 101 об.

Л. 141. Четвертаго оубо слова суть вси стиховѣ.
ѿ ѿ ѿ ѿ.

а. Ико оумъ бѣе тѣла сътвораетъ ѿ бѣгамъ ѿ зламъ мно-
га. тѣло же кромѣ оума ничтоже.

б. Ико дша разрѣшннса ѿ тѣла, поетъ внутрнннхъ
словомъ га, безъ него, здѣшннхъ никакоже помннтъ, грѣшнаа
же помннтъ оубо, шбаче не вѣдѣхъ.

г. Ико агганъ не тако създомъ нѣккымъ помятъ га.

д. Ико въ боудущемъ вѣцѣ. болше прославленiе боу-
дѣтъ стѣн. паче стѣхъ аггелъ.

е. Оубо инако новаа тварь шна боудѣтъ боудущаго вѣка.

е. Ико аще кто съгрѣшаа съгрѣшнѣ. саможе манаша
шному сравннтса. потомже съ истннннхъ смренiемъ. ѿ срцалъ
свѣшномъ ѿ теплымъ слезамъ прстжнтъ къ боу, прѣнаетъ
свѣшено процнiе. аще ѿ ничтоже ино бѣго съдѣламъ ѿ ина
сѣборнтъ.

Л. 141 об. Начало слова четвертаго. Смущи-
тнннцѣ предъ рекаа ѣси въ третiемъ словѣ. Греч. 129. Въ
концу сего слова, сверхъ оглавленiя, приложенъ довольно
пространный отвѣтъ на вопросъ о кончинѣ. ѿ ш анти-
хѣ л. 170 об.—184.

Л. 184. Пятаго слова суть оубо вси стиховѣ. ѿ ѿ ѿ ѿ.

а. Взпрашаа (чит. въпрашаю) оубѣдѣти. како горнаа
италскаа словеснаа оущствѣла. прѣоустроилъ ѣ бѣ. доанаа же
сдѣательствѣетъ ѿ ешо. словесна ѿ ѿа оуща.

б. Оубо равны ли суть дѣла (чит. дѣла) вѣдѣмъ чѣвоѣ.
ѿ ина суть разннчiе прѣмѣннтъ. въ тѣхъ оущствѣетъ ѿ ѣтѣтѣ.

челствѣхъ дшбныхъ; 275 об. пѣ дѣланіѣ (вм. дѣланій); л. М 170. 276. ѡ мѣткѣ ѡ ѡбѣткѣ. Всѣ сїи статьи изложены не въ видѣ бесѣды между душею и плотію, и не стихами. На Греч. л. 153 (bis), за исключеніемъ только первой статьи, о самовластіи.

Л. 276 об. Ѡгланіе. ѡкоже к амбозазорнѣ. Нач. бѣи же вси ѡ хѣ братіа ѡ ѡщн. ѡлнци прочитаѣте грѣшнѣи мѡи стнхы. Греч. 153 об. (ἀπόλογος).

Л. 283. Безъ заглавія, послѣсловіе, должно быть, переводчика. Нач. Срдѣ ѣ блѣдннцн ѡ цѣломѣрнн блѣдѡвати. Въ концѣ л. 287. приписка, употребительная у древнихъ писцовъ, которою воспользовался и сочинитель послѣсловія: словоеса ѡбш писаннаа прѣндоша въ концѣ. оумоу же да не бѣдетъ когда прнннн концѣ. въ амбтвасѣхъ дшспнтатсннхъ мѡвнхъ. кое оубо кога бѣдетъ блнхнхъ насыщннѣ.

Время, когда жилъ писатель, показываетъ самъ онъ въ 4 словѣ л. 172, разсуждая о кончинѣ міра и Антихристѣ: се бо ѡ хѣ даже донннѣ. скончашася тысящѣи. ѡще же ѡ сто. ѡ три надѣ смнн даже до нннѣшнѣго лѣта. аще ли чтеши ѡ погребеніа ѡго стѣтнн. бывають тысящѣи ѡ семидесять лѣтхъ. — ѡнслсже въ начатцѣ сннцѣ мннса ѡ пѣсн. оуть лѣта вса счннѣма сннцѣ. пѣть тысящѣи ѡ ѡще пѣть сотѣ, снже прѣндоша прѣже хѣ (такъ показано и выше л. 151), — ѡ тако прѣде блплотнвса ѡ дѣы. потом же пѣть сотѣ, ѡ шесть сотѣ прѣндоша. се ѡ три дѣдѣснн. ѡндкнтншнхъ же третнн. ѡ крѣгѣ мѡунѣ десѣтын. сннца же двѣдсѣѣ ѡ третнн. — Поелику сочинитель Р. Христова полагаетъ въ 5500, а не въ 5508 годъ: то указываемый въ Діоптрѣ 1103 годъ въ дѣйствительности долженъ быть 1095, что ближе подходитъ ко времени Михаила Пселла, какъ видно, написавшаго предисловіе къ сей книгѣ. Въ «огла-

№ 170. голани къ любозазорнымъ сочинитель говоритъ л. 276 об. и 277, что оны написалъ сию книгу не ѿ еѣхъ оустра-
дѣмъ. но принуженъ быхъ. ѿ оца дѣовнаго именнаго калли-
ника. житіе оубо ѿмоуцаж (чит. имуца) въ стра-
нахъ смоленскихъхъ (τὴν οἰκίαν μὲν ἔχοντος εἰς μέρος τῆν
Σμολένων). Съ большою вѣроятностію должно полагать,
что страна Смоленская, гдѣ жилъ Каллиникъ, разумѣется
здѣсь не Русская, а одна изъ областей, занимаемыхъ
Славянами въ странахъ Греческихъ, именно въ Македоніи,
воспывшая тоже именованіе. Это видно какъ изъ того,
что книга писана на Греч. языкѣ, такъ и изъ того, что
писалъ предисловіе къ ней ученый Византійскій царь-
дворецъ Михаилъ Пселль.

Но переводъ книги на Славянскій языкъ, по нѣкото-
рымъ показаніямъ, принадлежитъ Русскому иноку. Въ
послѣсловіи л. 283 переводчикъ говоритъ: какъ не при-
лично хвалиться похищающему чужое: сице же лини тѣ-
самѣа любѣго оубѣтны похвалы. тѣтнхъ тѣдовъ такобыа ѿ
мхзды. ѿни бо тѣдншася. ѿмже лѣпо етъ ѿ павѣдомъ прѣ-
частитѣ. азъ же како дерзну на дѣгаго ѿснованъи. знѣмѣ
начати. знѣжанію бо красота. наченшаго накончаніе. азъ бо ѿ
взмогам ѿ сицѣ. етъ ли тѣдолубѣтвобати нѣкын гѣи (№
171 нѣкын гѣи) ѿ свершеніи словесѣхъ. къ наченшешюу ѿ сѣмъ-
шившешюу сѣи бѣтвенюу книгѣ. гѣемъи елѣннскомъ рѣчю.
дншѣтѣ. нашу же рѣкше рѣскомъ рѣчю. зѣрцало.
но точію ѿже по вѣтѣ прошеніе твое ѿдати. ѿ сѣтѣ дѣ
взлѣбленныи бѣте кѣрѣ. — Въ другомъ спискѣ Діоптры №
171 и въ Макарьевской Четви-мимѣ за февраль, гдѣ
помѣщена эта книга, къ послѣдному слову: *кѣрѣ* при-
бавлено: *Эмловіе*, и тоже имя повторено еще разъ въ послѣ-
словіи *вѣже*. А въ пергаменномъ спискѣ Діоптры XV
изъ библиотеки графа Толстаго (отд. 1. № 7) при-
бавлено еще, что книга *переведена съ Ростова*. —

Изъ предисловія видно, что Зиновій просилъ переводчика № 170. о пополненіи книги *Діоптры* собственными разсужденіями. Не пріяимая на себя такого труда, въ краснорѣчивомъ послѣсловіи переводчикъ объясняетъ, что и приступить къ переводу готовой книги побудили его только настойчивое требованіе брата инока и долгъ братолюбія.

Въ разрѣшеніи предлагаемыхъ вопросовъ сочинитель пользовался словами и свидѣтельствами св. Аѳанасія Александрійскаго л. 254 об., Василія Великаго л. 17. 94., Григорія Нисскаго л. 76. 115 об. 124. 254., Григорія Назіанзина л. 94., Иоанна Златоустаго л. 94. 158 об., Кирилла Александрійскаго л. 252 об., Анастасія Синаита л. 200 об., Иоанна Дамаскина л. 102 об. 244 об., Феодора Студита л. 155 об. Неоднократно также указываетъ на Иппократа и Галена л. 76. 204 об. 282. Любопытна выписка изъ Богословія Иоанна Дамаскина о разныхъ проявленіяхъ и дѣйствіяхъ мыслительной силы въ человѣкѣ: л. 244 об. подсвѣтъ κτῆστι. яко перкъε ουμοδκνжнїε. разжмѣнїε глѣтца (νοήσις). ѡ нѣчьсолжнє разжмѣнїε. мысля наричѣтца (έννοια). тажє пребывши въшѣразнѣвшн. дшїю кз разжмѣнїε αεμονοу. помышленїε нарицѣтца (ένθύμησις), помышленїε же кз томзх пребывз. ѡ себе нстазавз ѡ разжмѣнїε. моудрованїε ѡменуѣтца (φρόνησις). моудрованїε же разширившица. теорнтз помыслз внүтрннїε слово ѡменуѣмо (ένδιάθετον λόγον). ѣгоже ουσταβλнжцїε глѣнз (ον οριζόμενοι φανέρ). днжннїε дшїн ѡполхннє. в помыслхнѣмз (εν τῷ διαλογισικῷ). бываѣное везз коѣгоже възглншнїа. ѡ негоже прє- ѡзннєное слово глѣтє прѡнєходнтн. ѣже ѡзыкомз глѣмоє.

Писатель часто пользуется словами церковныхъ пѣсней и молитвъ. Л. 45 об. приводятся слова изъ церк. пѣсни : *Се Женихъ грядетъ въ полнощи*, 165 читается первал половина молитвы утренней : *Многочестиве и*
Описан. отд. II, 2.

№ 170. есаимлостивае, а л. 63 вторая; 153 об. слова: чѣкъ быже бѣ: яко да бѣ сътворѣнъ чѣкъ — взяты изъ службы на Благовѣщеніе (стих. на Господи воззв. слав. и нынѣ), а 166. другія слова изъ канона Сладчайшему Іисусу (троп. 6 пѣсни); 262 читается пасхальная пѣснь: *Во зрѣбь плотски*. О своемъ времени говорить писатель л. 280 об., что словесные мужи даже доннынѣ *пресказоу- нтъ глы Священнаго Писанія и пишжтъ иже хотать вси ѿ творачъ. швх каноны і ермосы. шѣ же мѣтвы ѿ грассса. сѣдзаны же ѿ стихыры. ѿ кондака ѿнх. тропара же држгыи яковы же самз хоцеть. тропѣсница же и држгыи степны же ѿнх.*

Въ концѣ XV ст. у насъ въ Россіи обращено было особенное вниманіе на Діоптру Филиппа по тому случаю, что въ ней найдено разумное сужденіе объ ожиданіи кончины міра, по истеченіи 7000 лѣтъ. Сочинитель говорить: л. 171 об. *глытъ пакы дрѣсн яко понже ѣ. сѣмо- ричныз настоящн съ" вѣкъ оубо. лѣпо ѣ сѣмоу довлѣти же ѿ пребывати. дондеже сѣмам тысоуца накончаѣтса. подобаѣтъ бо сѣморичномуу вѣноу. к седмоу скончатн чкло. такоже солонкз рвкз ѣ. дажъ часть оубо сѣмыннх. ѿ тогда шѣмоу. сѣмо- ричнын оубо вѣнх дѣланіа. шѣмын же бсудушнмо вѣка шкразе носнтъ. но ѿ се рѣше не бѣгословно мннтса мнѣ (ἀλλὰ χεῖ τὸτο τὸ ῥητὸν ἀνυλόγον δοχεῖ μοι).*

Счетъ обыкновенно дѣлается такими же сочетаніями разныхъ чиселъ, какія приведены на л. 15. въ числительномъ опредѣленіи буквъ имени Филиппа. Напр. на л. 57 (съ Даѳаномъ и Авирономъ сошли въ подземную пропасть) *пятьдсать патернцю. ѿ тысаць шканнаа пать- краты двацин. ѿ двацин. двѣ (т. е. 14,250), л. 173 об. прѣткючтъ же хѣо пршшствѣе тогда. днн двацин пѣ сѣ. ѿ двацин ѿ три (ѿ три, повторено по ошибкѣ) такоже. пати- рнцю. пѣдсать. четвернцю дсать (ἡμέραι δὲ τὸ πεντάκις*

καὶ δις τὸ τρις ὡσαύτως. πεντάκις τὸ πεντήκοντα τετρά- № 170.
κις τὸ δεκάκις). На полѣ выставлено: ρ̄ ḍ̄ ḱ̄ ḿ̄.

Въ языкѣ перевода встрѣчаются по мѣстамъ древнія формы грамматическія, напр. л. 149 об. видѣ мн, 154 разумѣ мн, 198 об. слыша мн (вм. видѣль мн и пр.), 33 дѣдъ оубитѣ паче въ чмаух (вм. уби), 157 об. ѿкадѣ сѣнце, 159 въ свободѣ салькѣ (вм. род. пад.). При вопросахъ обыкновенно ставится частица: да, л. 42. да етѡ оубо можетъ—сптиса, 62. да что іста поканіе, тоже 94. 96 об. 142. 147 и др.; 43 об. 175 и др. падшии.— Но вообще переводъ не принадлежитъ къ памятникамъ глубокой древности (*), и древнія слова часто переживаются съ новыми. Встрѣчаются: л. 166 об. далкымы оубо (чит. бымъ, вм. быхъ Пс. 50, 18), 151 ѿскимъ скверны, 164 въ третіѡ словѣ.

Примѣчательны слѣдующія слова и выраженія: л. 65 об. (Божеству) ѣдннственомѹ ѱ рассленомѹ по-кандѣмса (τῷ συμφυεῖ), 239 оумз ѱ слоко дша бс-телнныа ѣста ѣдннораслена (ὁμοφυεῖ), такъ пер. и σὺμφυτος 66. 82. расслена ѣ дша телнн, 147 об. скра-мнз (Богу) члѣкз (σὺμφυτος); 170. пугъ оудобезнз ѱ гла-докз (но выше—оудобнз); 175 об. пооупленз нн шеллѣтса (κατηφής, печаленъ); 66. ничтоже творитъ дша—кромѣ тѣла. во ѣговѣмн оуды дѣнствѣтъ (διὰ τῶν τέτρ μελῶν); 70 об. азз (плоть) ісмъ раба. ѿ сго мнра — ѿ чтырехъ ѣго-вѣхъ составъ вса ісмъ; 29. хѣхнаніе ѱ пороки (μῶχοι, на-смѣшка); 101 ретнос гананіе (гаданіе, πρόβλημα); 201 об.

(*) Въ библиотекѣ Троицкой Сергіевой Лавры есть списокъ Діонисіа пи-санный въ 1418 г., а въ библиотекѣ Чудова Монастыря списокъ 1388 г. писанный въ самомъ Константинополѣ священникомъ Зиновіемъ, при патриархѣ Никѣ. (Снѣгиревъ. Памятн. Моск. древности с. 146; показанный видѣсь годъ 6816, вѣроятно, есть опечатка).

№ 170. 237. ѿтѣвнымъ лиховница (преимущества, протерѣματα); 70 об. не бы достойна мѣдница, 75 об. цятѣ (въ обонхъ мѣстахъ *δρόλον*); 123 об. ѿ книги *ωσαζοιμ*, ѿ кожница превращамъ (*τὰς μεμβράνας ερέφων*—переворачивая пергаменные листы); 279 об. желѣзо дѣлають ѣгови (т. е. желѣза) хитрици ѿ—твобратъ расохача (*μαξια?*)—ѿ меча ѿ ѣмеша на рала (*ὑννιν*—сошникъ); 279 об. тила и ирипъ (*σχεπαρον*); 68 об. ендзнецъ (*ελπεύς*), но 69. *εκδπѣ* со владинкомъ; 202 ѿмать ижео (цѣвница) жамъ жкше чревица (*τὰς νέυρας ἦτοι χόρδας*—струны, такъ пер. *χόρδα* и ниже); 81. 212 об. 213. *ελογзх* ѿ жель (*слизь—χύμος*); 193 об. плодное (бываетъ) въ *εογερѣгохи* (*διὰ νεφρῶν*); 195 об. части вноутринамъ (въ чловѣкѣ) *ѣѣѣ ѿ мезени (σπλήνα)* ѿ доушникъ (*πνεύμονα*—дыхат. горло) ѿ матро (*ἦπαρ*) ѿ сырици (*σόμαχον*); 203. пашники (*γαργαρέονα—uva palati, guttur*) и дѣшникъ (*σαφυλήν*) гортанъ же ѿ мзликъ; 105 об. (иное тѣло) черно ѿ смало (*μαυρόν, μέλαν*); 126 об. бѣлоузанъ (*№ 171. бѣлѣзникъ, λευκόχρως*); 97 ни *ρογех* ни черменъ. ниже *κδѣлаѣ* тамо *ѣ* (*εἶτε ξανθός εἶτε πυρρόος εἶ συῆρος*); 190. ѿнъ жѣ фѣлъкавъ (*ψελλός—зайка*),—к смиз же ѿнъ замканъ. бѣкланъ же *ѣ* дрѣгын (*βέυδος*). ѿ фѣфльтъ дрѣгын. ѿ мзмлетъ пакы ѿнъ (*καὶ φουρφουλίζει εἶτερος, ἄλλος δὲ βερβερίζει*); 97. ни гнденикъ ни травлѣян (*τραυλός, зайка*); 142. травлѣнъ, но 126 и *ψελλός* перевод. травливый; 125 въ послѣдней старости—враскавѣмъ же (чит. враскавъ) костемъ *ωпавшига* кожн (*ρυσσῶ δὲ τοῖς ὀστέοις περισκληρότος τῷ δέρματος*—когда морщинистая кожа присохла къ костямъ); 220 *павуни* тѣщеславѣтъ (*павлинь*); 99 об. ѿ шдовитыи гады змиз же ѿ смоквы (д. б. смокы), см. и 180 об. (*δράκοντες*); 97 (въ растеніи постепенно являются) ствель листѣи колѣнца, *ωснлѣ* (*ἀνθέρει*)

см. и 138; 194 об. лѣпо баше ѿ тѣромъз быланымъ — № 170. быти (τὰς ποικίτητας βοτανῶν — различнымъ качествамъ растеній); 200 рѣчманьскѣомъ тѣоръз различенъ ѿ нѣтъ. ѣже ѿ мамы на мнѣи (τῇ τῶν χρωμάτων μὲν ποικί διαφοράν ποικίλην, ἤν); 218 об. не въ болны ан оубо многы ѿ слапы же ѿ каменіа — ѿ заверты и знымы — вспаднеть (пущающійся въ море); 243 паѣноуитъ дѣшк; 26 ѣще хлапеть (δάκνυσι, угрызаеть); 70 об. ѿβεζωχνηχса (ἀναεχύντησα); 49 об. сѣра знеца брань — ѿ растахсаца андѣе ѿмманновы на глао (сильно были поражены); 199. на глао дѣштъ (δξύθυμος).

Примѣчательно дополнение въ слѣд. рѣчи: л. 145. хо-та възнеисти (злѣдѣя) на вѣсильное древо доуѣрка (на Греч. только: εἰς τὴν ἀρχόντης ξύλον). Въроятно это Латинское fucus. Довольно Греческихъ словъ остаются безъ перевода, напр. 203. артеріи, 218 об. агкѣуры (ἀρχύρα); 223 об. пификъ (πίθηκος); 250 об. мѣснѣомъ сложеніе и пѣи-фидамъ пакы (ψηφίς, камешекъ изъ мозаикъ); 278 ножъ же ѿ рѣшнъ (πρίων, пила); 279 об. и приѿна ѿ дн-вѣла (δίχελλα).

Переводчикъ вообще отличается правильнымъ разумѣніемъ подлинника.

Изданіе подъ именемъ *Диоптры* въ Евю 1612 г., и потомъ въ Вильнѣ 1642 г., перепечатанное въ Кутенѣ 1651 г. и др., совсѣмъ иное сочиненіе.

Правописаніе списка *Русское*, съ употребленіемъ юсовъ, безъ опредѣленнаго правила, напр. 163 об. зло-мудданъ вѣузъж (чит. вѣузъа — связь). Встрѣчаются названія нѣкоторыхъ буквъ алфавита: л. 203 об. кромѣ снхъ (но-здрей) никакоже мысланте ѿ нашъ рѣши (на Греч. τὸ μὲ καὶ νύ).

№ 171. № 171 (по преж. кат. 758). ДІОНТРА ИНОКА
Филиппа, съ иными статьями, въ 4 л., скорописью
XVII в., 490 л.

На листъ, приклеенномъ къ передней доскѣ пере-
плета, помѣчено: книга зерцало вседословіе души і плоти,
іерѣя справцика Никфора Симеонова иерослѣвца, — и это на-
писано собственною его рукою.

Предшествуютъ Діонтрѣ слѣдующія статьи: л. 9.
Шбразъ спсовъ. нже ветхні днѣми написанъ шбразъ
на иконѣ. подобень дѣда пророка. во стѣительствѣ
одежи и в сану. Подъ симъ заглавіемъ заключается
сказаніе о странномъ изображеніи на иконѣ, о которомъ
спрашивали мнѣнія у Зиновія Отенскаго крылошане,
послѣдователи Θεодосія Косаго. Таже статья помѣщена въ
сборникъ № 569 (по преж. кат.) л. 243 об.—250 и 258.

Л. 6. Рѣсмотрѣнне ш начѣтаниі бѣа нже во
шбразѣ дѣдовѣ нѣа сѣдащѣ на крестѣ всебру-
женнѣ како приемлетса (на полѣ противъ сего напи-
сано: гѣа нѣ). Отвѣтъ Зиновія на вопросъ крылошанъ,
взятъ изъ его обличенія на ересь Θεодосія Косаго, и по
ркп. 783 (по преж. кат.) составляетъ въ немъ главу 54
(л. 421), а не 55, какъ показано здѣсь.

Л. 18 об. оставленъ бѣлымъ.

Л. 19. Пóвѣѣ о ісповѣдн: н дла встыдѣ грѣ-
хѣу жѣамаго на ісповѣдн не треба шпоушати. Нач.
Нѣакине дѣа старци пошому шли в дорогѣ. в которы бѣаки
бѣ ісповѣдникк патрѣаршн, і бѣ члѣкк стѣи (на полѣ противъ
сего написано: старнѣ бѣамаи і пѣнотн). Языкъ мало-
россійскій.

Л. 21 и 22 оставлены бѣлыми.

Съ л. 23 слѣдуетъ *Дюотра* съ тѣми же предисло. № 171, вѣями и въ томже порядкѣ и числѣ словъ и переводѣ, какъ и въ предѣидущей рукописи.

Въ началѣ 5 слова на л. 204, гдѣ идетъ рѣчь о четырехъ составныхъ частяхъ человѣческаго тѣла, въ объясненіе приложено наглядное изображеніе этаго предмета въ кругахъ концентрическихъ. Это изображеніе переписано и въ началѣ ркп. л. 1.

Съ об. 309 л. слѣдуютъ инныя статьи.

Л. 309 об. (У молчаніи и вѣмолви о житіи тихомъ составленіи могущемъ преже всего у ошамна языка и кротости срца. в немже и малая поухала. яко у простыхъ устенъ приносима прѣномъ уцу неаку сирьминну емъ концю вкѣ вѣстайныхъ его словъ. См. въ спискѣ твореній Исаака Сирина № 131. л. 1. За тѣмъ помѣщены слова Исаака Сирина. л. 336 сл. 1. (№ 131. л. 21.). л. 346. сл. 22.е. (№ 131. л. 107). л. 347 об. сл. 31.е. (№ 131. л. 129 об.). л. 350 сл. 41.е. (№ 131. л. 154). л. 358. сл. 75.е. (№ 131. л. 315). л. 370 об. сл. 91.е. (№ 131. л. 361).

Л. 381 об. Главы наказатѣни црѣстни баинана црѣ греческаго къ снѣ его і црѣ льв. Всѣхъ главъ 65, послѣдняя 66. не дописана. Главы сіи и переводъ ихъ тѣже, что и въ № 202 л. 223. (См. ниже).

Л. 418 бѣлый.

Л. 419. Принесеніи мощи прѣвнцхъ штеце шнцхъ сергина и гѣмана валаѣевого митра начальниковъ изъ валаѣево новаградъ в корѣекой уѣздѣ до шентель валаѣеваго снѣ на взорѣ мѣбе на штецо

№ 171. КЛАМЪ СЕНТЕНРА АІ ^{АІІ} Подъ симъ заглавіемъ помѣ-
щены отъ имени пр. Сергія и Германа Валаамскихъ воз-
раженія противъ дозволенія инокамъ владѣть населенными
имѣніями. См. о сей статьѣ № 648 (по преж. кат.) л. 626.

Л. 447. Извѣтъ прѣнаго шца ишего Ишсидѣ
волока ламскаго нового чюдотвѣца ѡснпова мѣтра
повелѣннѣ вышнаго к московскимъ великнѣ кнѣземъ
како ѡ шдолѣти чдѣннхъ великнхъ рускнхъ кнѣзи
і поспати враговъ своѣ ісправнѣ в радость с ми-
ромъ соба і вѣско свое и соѣдинити во бѣгодѣ-
ство по себа вса руская земля и распространити
всюду і всюду. Выписываемъ это подложное прошеніе
или извѣтъ вполнѣ.

Бѣговѣрннѣ хрѣтоменннхъ црѣвнх і великнхъ московскимъ
кнѣземъ нѣмкѣ . Бѣ челома і нѣбѣцнѣ послѣднѣ многогрѣшнѣ
калугерѣ с волока ламскаго ишсидѣннѣ . мѣрдѣ гдѣрн црѣ і вели-
кна московскна кнѣзи покажите мѣтъ дла свѣтѣ бжнѣ . црѣкѣ і
дла бѣдннхъ сиротѣ и нищнхъ вдовнцѣ и дѣцѣ и дла дшѣ
бѣгрѣшннхъ и дла младаѣ мѣрдинецѣ и дла слѣ мнра всего по-
радѣнте за православннхъ хрѣтннскнхъ вѣрѣ и дла своѣ црѣ-
скаѣ величества вѣдвнннѣ побѣду и одолѣннѣ ш сова ш
црѣскна рѣки на помощь конскѣ своѣ воннскѣ знамн
ишсидѣ прекраснаѣ црѣа протнво своѣхъ црѣскѣ вра-
говѣ і бесѣды вѣо прекраснаѣ дѣрнтѣ . писанн
о тѣ прѣбнннѣ шцы ншѣ сергѣн н германѣ кламскаѣ мѣтра
началннкн . а велѣннѣ про такоѣ дѣло нѣбѣцнѣ дла нспрѣмн
мнра сѣѣо во едннѣмъ свѣстѣтѣ рускна землѣ . бѣ такоѣмъ
бжнѣ мѣрдѣ і бесѣтѣ црѣскѣ к бѣ дѣрѣтнѣннѣ не шдолѣтн
ннѣ поспатн враговѣ і всакнѣ корѣ и не нспрѣнтн в радость
вѣска своѣго и не соеднннтн во еднѣо сущнство мнрѣ всѣ . црѣ
грѣ сннлѣса пожалѣ вѣдвннн і дѣрн . Снѣ прошеннѣ отъ
именн прѣп . Іосифа Волоколамскаѣ имѣетъ связь сѣ

предвидущую статью, написанную от имени Сергія и № 172. Германа Валаамскихъ, гдѣ упоминается о той же бесѣдѣ Іосифа прекраснаго царя.

Л. 448 об. и 449 оставлены бѣлыми.

Л. 450. Сказаніе ивѣстно шъ чюдесѣхъ прѣтима блачцы ншѣмъ гжн прѣтима дѣмъ и бѣа марна еже прѣтомъ и чѣтною еа иконою содѣмася тѣже и рнмланнны нарцатиса шѣыче. чѣца в нлю а. поста. Тоже самое, что читается въ сборникѣ № 203 (см. ниже) л. 261—291.

На оборотѣ послѣдняго листа записъ: рѣи гш мѣта въ кѣ продаю книгу келмогорѣ гайскаго погдъ а слѣшко мѣко тропи зачисто попися свою рѣкомъ.

№ 172 (по преж. кат. 923). Григорія Синаита слова, съ другими посторонними статьями, пис. скорописью, въ 4 л., на бомбицинѣ, XV в. 127 л.

Л. 1. Внизу помѣта: прислана ѣ патрирша дворѣ бѣ го. На л. 1. написанъ помянникъ митрополитовъ все-россійскихъ, начиная съ Михаила до Антонія; къ нимъ позднѣе присовокуплены имена митр. Діонисія и патриарха Іова.—Письмо здѣсь не то, что въ ркп.

Л. 2. Взятъ изъ Греческой ркп. и относится къ церковному уставу, или къ пасхалии.

Л. 3. Жѣе и жизнь. прѣнаго шѣа нѣшаго. григорія синаита. списано стѣиши архіеппѣ ко-стантина грѣ. кѣрх кѣлнсто. Нач. Иже оубо блгнхъ мужи, похваламъ и слава хотѣти спѣлати. Обстоятельства жизни изложены подробно. С писатель, впоследствии патриархъ Константинопольскій (1349—1354), былъ ученикъ

Описан. отд. II, 2.

№ 172. Григорія. Начало жизни подвижнической Григорій по-
жилъ на горѣ Синайской, отсюда и получилъ проимено-
ваніе Синаита. Наставленія о жизни созерцательной по-
лучилъ на о. Критѣ отъ нѣкоего старца Арсенія. При-
шедши на гору Аѳонскую, много нашелъ здѣсь дѣятель-
ныхъ подвижниковъ, но не знакомыхъ съ жизнью созер-
цательною, и, поселившись въ скиту Магулинѣ, противъ
Филоеева монастыря, самъ былъ первымъ наставникомъ
для учениковъ своихъ въ умномъ дѣланіи. Ученики его
были, кромѣ писателя житія Каллиста, Герасимъ, быв-
шій потомъ наставникомъ патріарха Константинопольскаго
Исидора (1347—1349), Іосифъ, Николай, страдавшій
отъ Михаила Палеолога во время гоненія на православ-
ныхъ, авва Николай, Маркъ—другъ и сподвижникъ Кал-
листовъ въ теченіи 28 лѣтъ, Іаковъ тѣже и сербіамъ
сѣпъъ въ, Ааронъ, Моисей, Логгинъ, Корнилій, Исаія,
Климентъ ѿ нѣже сѣце шѣзичнѣ зоколѣи блѣгарѣ.
Заключая сказаніе объ ученикахъ Григорія Синаита, по-
вѣствователь замѣчаетъ, что сей подвижникъ сдѣлался
наставникомъ въ духовныхъ подвигахъ не только для Гре-
ковъ, Болгаръ, но и для Сербовъ. (*) Далѣе онъ гово-
ритъ о гоненіяхъ, какія терпѣлъ Григорій, и о странство-
ваніяхъ его. Въ Константинополѣ онъ сдѣлался извѣстенъ
имп. Андронику (старшему), чрезъ его родственника,
инока Аѳанасія Палеолога. Для вразумленія своего уч-
ника Луки написалъ 150 главъ о трезвѣніи. — Краткое

(*) Въ семъ-то смыслѣ о Григоріѣ Синаитѣ замѣчено въ одной рѣч.
Мирописцаго монастыря въ Валахїи, что онъ былъ „первый учитель
Болгаромъ и Сербомъ дѣланія (т. е. умнаго дѣланія) по преданію и куле-
жеству древнихъ Отцевъ“. Вотъ объясненіе неложнаго Шафарикова въ
Разсѣлтѣ Слав. письменности. Чтен. Москов. истор. общ. 1847—1848. ч.
VII. стр. 52.

извѣстіе о Григоріѣ Синаитѣ помѣщено въ Добротолюбіи № 172. предъ его сочиненіями.

Л. 30. Григоріа синайта, гла́вкы съ краигра-
нѣсіемъ вѣло поль́зны. ѿхже краигра́нѣсіе вѣтъ,
сіѣ. словеса разлѣчна, ѿ заповѣдѣ. велѣнїи. прѣ-
щениї. ѿ обѣтованїи. и еще же ѿ помыслаш. ѿ
стѣтхъ. ѿ добродѣтели. ѿ еще же ѿ безмыслин, ѿ
мѣтвѣ. ѿмже краигра́нѣсіе, съ гла́, ѿ. Нач. Словеснѣ
оушо взити кому. ѿн взити по естеству ѿкоже вѣ прѣже
чистоты ѿ нечлѣнїа, не възмѣжно. Всего 142 главы. Въ
исправленномъ переводѣ помѣщены въ Добротолюбіи ч.
1. л. 93—117. 137 главъ, а слѣдующія за ними 5 гл.
отдѣльно. На Греческомъ, по Маттееву каталогу, между
рукописями Синод. библіотеки, взятыми изъ типографїи,
подъ № 46 въ 4 д. л. 50—74.—Въ печатномъ изданїи
Слав. перевода есть пропуски: такъ въ гл. 10, о равъ
чувственномъ, многого недостаетъ.—Изъ посланїя Василїа,
архіепископа Новгородскаго, о томъ же предметѣ не
видно, чтобы въ то время главы Григорїа были извѣстны
въ Новгородѣ.

Л. 75 об. Григоріа синай, тлѣ. ѿ е́же ѿкш нѣ
нѣ бра къ крѣви ѿ пакти. ѿ что е́сть бра́нѣ. ѿ кто
воннѣ. ѿ всеобрѣжыство вѣнѣ. Нач. Стѣнище е́сть
добрѣтели, разстоѣнїе. позорище же, ѿгломѣ ѿ вѣсомѣ скеранїе.

За тѣмъ на об. 76 л. О́ дшвнѣмъ трнчлѣстн.
Нач. Дшѣ разѣлаетса, на словесное. ѿ иростное, ѿ похотное.
Здѣсь говорится о добродѣтеляхъ и порокахъ, обнаружива-
ющихся въ каждой изъ сихъ силъ, и о врачеванїи ихъ.
Вверху страницы сей и слѣдующей—надпись: Іѡан дама.

Л. 77. О́ помыслашхъ. ѿмже вѣсакъ грѣхъ
схершантѣса. Нач. Семъ оубо оуѣтъ вѣнѣ обѣдрѣжа-
телии помысли. ѿ, вѣковѣстннн. ѣ, баудннн.

№ 172. Л. 78. Тогоже григоріа синаїтѣ. сказаніи мѣлоє о безмѣвѣн, въ главѣзнѣ еітїи, о шѣразѣ мѣтвѣи. Нач. Двѣ шѣраза оутѣ сѣдннїа. Въ Добротолюбїи ч. 1. л. 122 об.—129. На Греч. въ вышешом. ркш. Синод. библиот. л. 80 об.—87.

Л. 86. Григоріа синаїтѣ. о безмѣвѣн, гл. вѣзнѣи. ѡ еше кѣ побѣѣ сѣдѣ въ кѣмѣвѣн (6 гл.). Нач. Овога оубо на столѣ, лншѣжаншѣ рѣ трѣда. Добротолюб. ч. 1. л. 130—133. На Греч. тамже л. 74—77 об.

Л. 91. Кѣнїе нзвѣсто ѡ безмолвїи ѣ мѣтѣ. ѣ еше же ѣ ѡ знаменнѣхъ блѣтнѣи ѣ прѣльстнѣи. ѣ что разлнчїе теплотѣ ѣ дѣнствѣ. ѣ ѣко кромѣ наставнїка оудобѣ сзвѣхѣднѣ прѣльстѣ. Нач. Побѣашѣ оубо намѣ рѣци по великомѣ оубѣтїю. Всѣхъ 12 главъ. Добротол. 1, 119—122. Греч. тамже л. 87—90; но ѣ въ Добротол. ѣ на Греч. только 10 главъ, ѣ прїтомъ 10 глава короче. Затѣмъ въ рукописи слѣдуютъ еше четыре главы внѣ счета, сѣ особыми заглавіями. Л. 97 об. о топлотѣ блѣтн. Л. 98 об. ѡ прѣльстн. ѣ немже ѣ ѡ ннѣи многїи вннѣ. Въ Добротолубїи 1, 133 об. приложены кѣ другому собранїю главъ. Л. 103. нрѣвѣи вѣїаго прѣмѣсла. Л. 104. о самоблѣстїи нашѣмъ.

Л. 104 об. О четврѣхъ сѣенноначѣльствнѣхъ. ѣ колнждѣи сѣенноначѣльство гѣтсѣ ѣ елнжѣи разѣлаетсѣ. Устѣвное вндѣнїе. Нач. вннѣ оубо вѣгѣмѣ трѣца, ѣ оубнѣаго. оубнѣое же, ѣ словѣнѣаго рѣкшѣ едннѣствѣнаго. Статѣя эта имѣетъ разнѣи подраздѣленїя ѣ простираетсѣ до об. 111 л., на Греч. тамже л. 90 об.—94 об.

Л. 111 об. О повннѣвѣннѣи. ѣ послѣоушѣннѣи. Нач. Повннѣвѣнїе естѣ, ѣвн работанїе. На Греч. тамже л. 73 об.

Л. 112 об. Тогожѣ главѣзныи шъ сзныи ѿ с. № 172. к у ш е н н х з (3 главы). Нач. Къпрѣ: Колижѣ истица-теанзи грѣхъ бываеть грѣшноє ѿ беззгрѣшноє. Ѡвѣ: Ѡ трнехъ оубо вѣщи сзгрѣшателноє.

Л. 113 об. О ѣже како подобанть вззи-мачи млтзину беззмазбникоу. Нач. Йже на едн-нѣ сѣданѣ, ѿ ѿдзи любовѣ, даженз єсть по седмихъ шбразохъ махтзину прѣимати. По окончаніи сей статьи написано: доздатъ синаптова.

Л. 114. Пóвѣсть пользѣна шъ патѣрика. Нач. Братъ подвижни прѣиде шъ странѣ, ѿ прѣбываше въ келіи мѣлѣ въ горѣ сѣнанѣ.

Л. 116. Повѣсть шъ патерика. шѣца мака́рія. Нач. Ѡца мака́рія александръскаго оученикъ повѣда намъ сице. ѿко нѣкогда рѣ хóдацимъ намъ въ поуствини (на Греч. изд. Cave. Histor. Litterar. T. 1. p. 258. ed. 1741).

Л. 119. Пóвѣсть полѣзна шъ патерика. Нач. Йнокъ нѣкимъ повѣда намъ глѣ, ѿко шѣшѣ ми ѿнога къ стóмуу Ѡсѣѣрнѣоу патрѣархѣу антишхннскому.

Л. 123. Слово ѿже въ стѣхъ шѣца мака́рія. Нач. Келіа блгодѣтъ бжѣа оумиленіє на сзгрѣшаницѣ.

Л. 124 об. Исправленіа стѣхъ шѣца мака́рія. Нач. Ѡшѣлници, ѿнога моудрѣ, ѿ дхóвни бѣ числѣ. На Греч. Rosweidae Vitae Patrum Liber. VII in Patrologiae Curs. T. LXXIII. p. 1063.—См. выше стр. 276 Опис. № 153.

Въ концѣ книги помѣщена таблица лунныхъ круговъ и вруцѣлѣтій.

Переводъ не много древнѣе списка, и вообще хорошѣ. Въ языкѣ обращаютъ на себя вниманіє слѣдующія формы грамматическія: л. 10. вѣл—монастыре, 36. ѡвѣнце, пѣстыре, 41 об. стѣзѣ прѣвѣзѣ (вин. мн.), 43 об. прѣвѣцѣ,

№ 173 в об. прѣззъ всю ноць, но 49 (многократно) и др. чѣти —
— 174. бѣтѣтѣвнѣи, 48 мѣчѣнѣишѣи, 49 ѣмѣнѣишѣи, и такъ всегда.

Въ правописаніи употребляются юсы и часто неправильно и сбивчиво. Л. 12 об. кзкрѣнѣе своеа дшѣж, 14 об. ѣтнѣж ѡбѣтѣан (вин. мн.) и пр. вмѣсто ѣ не рѣдко на концѣ пишется ѣ, напр. въ предлогахъ: въ, къ и т. п.; вмѣсто : мо всегда—нѣ; почти всегда пишется ѣ, очень рѣдко ѣ, и употребляется ѣ.

№ 173 (по преж. кат. 733). Григорія Синаита слова, пис. скорописью, въ 8 д. 1630 г. 84 л.

Содержитъ тѣже статьи, въ томъ же видѣ, порядкѣ и переводѣ, какъ онѣ читаются въ ркп. 172 л. 39 — 113, въ началѣ безъ житія, а въ концѣ безъ прибавленія статей изъ Патерика.

Заключается: лѣта #зрѣи напѣсана на кнѣга свѣтѣно. ѣнокѣ дѣодосѣе, ѣнна кѣ. Другая подпись на бѣломѣ въ концѣ листѣ, внѣ счета: рѣг ѣнна въ кѣз^а прѣдѣ сѣи кнѣу сѣнникѣ москѣвскихъ стрѣцѣ ѣаннѣ ѣкандѣ григорѣа сѣнѣта за чѣто ѣ поппѣа своею рѣкою.

№ 174 (по преж. кат. 385). Тоже, полууставомъ въ 4 д., XVII в. 127 л.

Изъ подписи по листамъ видно, что ркп. положена была патріархомъ Никономъ въ Воскресенскій монастырь, именуемый Новый Іерусалимъ, лѣта #зрѣа^р.

Переводъ тотъ же, какой и въ ркп. № 172, но порядокъ статей другой.

Л. 1. СКА́НІЕ МА́ШЕ ГРИГО́РНІ ІНО́КА СІНАИ́ТА. № 176.
ѡ БІМО́ВІИ . ВІ ГАМІ́СНІ ПІ́НАДІСА́ТІ . ѡ ѡБРА́ЗѢ МЛТ.
ВІ .

Л. 20. РѢДѢНІЕ ІЗВѢСТНО ѡ ВЛЗЪМО́ВІИ І МЛТѢ .
ЄЩЕ ЖЕ І ѡ ЗНА́МЕНИ БЛГТНЫ І ПРАВЕ́ТНЫИ И ПРОЧ.
ГЛАВЪ БІ.

Л. 33 об. Ѡ ДШЕ́ВЕНЬМЪ ТРИ́ЧАСТНИ .

Л. 36. Ѡ ВРЗМО́ВІИ , ѡ ЄЖЕ КА́КО ПО́БЛЪ СІДѢ́ТЪ БІ.
МО́ВІИ . 7 главъ . Последнюю составляет статья , по-
мѣщенная въ № 172 л. 98 об. ѡ ПРА́ВСТИ , в неѣхъ и ѡ
ІНЫИ МНОГІ БИНА́ .

Л. 52. ТОГО́ ГЛАВІ́ЗНЫ ѡ БОННЫИ ІСКУ́ШЕНІИХЪ .

Л. 54. ГЛАВІ СЪ КРА́ГРАНЕ́СІЕМЪ... ѡ ЗА́ПОВѢДІ . ВЛА́ЕННИ ,
ЩЕ́РНІИ , І ѡБЕ́ТОВАНИИ И ПРОЧ. 142 главы .

Л. 114. ТОЛКОВА́НІЕ ѡ ЄЖЕ ІА́КО ІМѢ́ЕТЪ НА́ША БРА́НЬ ИЗ
КРО́ВІ И ПА́ОТИ И ПР .

Л. 115 об. Ѡ ЧЕТЫ́РЮХЪ СІ́МНОНАЧА́ЛЬСТВІИ , І КО́МШО
СІ́МНОНАЧА́ЛЬСТВО ГЛѢ́СА . І ІА́КЪ РАЗДѢ́ЛІ́ТСА ОУ́СТАВНОЕ
ІА́КЪ ІНѢ́ .

№ 175 (по преж. кат. 383). Св. Григорія (Па-
ламы) и Нила (Кавасилы), архиепископовъ Солун-
скихъ, противъ Латинянъ , ѡбъ исхожденіи Св. Дуза,
въ 4 д., полууставомъ XV в., на хлопчатой бумагѣ ,
360 л.

Рукопись начинается опроверженіемъ діалектическихъ
доказательствъ въ пользу ученія Римской Церкви, состав-
ленныхъ лжепатріархомъ Іоанномъ Веккомъ . Сначала
выставляются умозаключенія Латинскія, называемыя здѣсь
сбраніями, потомъ отвѣты или раззоренія на нихъ св.

№ 175. Григорія. Первый отвѣтъ начинается. *Ἐὰν ὁ κ̅ς̅λοσ̅ι̅
равноглаголюють другъ другу. ἢ ὡς τῆς ἡ̅ κ̅ς̅ κ̅ρ̅ο̅ζ̅ε̅. Всѣхъ
доказательствъ и отвѣтовъ 12. На Греч. они изданы
Петромъ Аркудіемъ, съ возраженіями Виссаріона митро-
полита Никейскаго. Fabr. Bibl. Gr. T. XI. p. 505.*

Въ концѣ сего сочиненія на об. 8 л., которымъ
заключается первая тетрадь, написано: *τοῦτο τὸ τετρά-
διον, εἶς εἰς τῆν ἀρχὴν*, т. е. эту тетрадь положи
вначалѣ.

Л. 9. Главизни латинскыи, ꙗко ниже мнѣ
събрати, дѣхъ стѣи ꙗко сѣа неходити: и снѣхъ рѣ-
рѣшени, каваслаом, кѣрь ниломъ, митрополитомъ
солунскыимъ. Главъ Латинскихъ и опроверженій на
нихъ, или *разрѣшеній*, Нила Солунскаго 42. Первое раз-
рѣшеніе начинается: Ни млы оубо сѣ истина, соупротивно
бо ксе кѣтъ. На Гречес. упоминаются у Ламбесія въ
ркп. Вѣнской библиотеки, но въ числѣ 49, а не 42,
главъ и отвѣтовъ. Lambes. Tom. V. p. 378—380.

Послѣ 14 гл. (л. 92) слѣдуетъ 19-я глава съ от-
вѣтомъ на нее, потомъ 15. 16. 17 и 18; на четыре
последнія главы отвѣтъ общій. На л. 63 об. и 64, гдѣ
авторъ приводитъ слова Апокалипсиса 3, 9. 11., на полѣ
сдѣланы слѣдующія замѣчанія: *зрѣ здѣ о тѣрцѣ прѣрѣни.*
зрѣ тѣркѣ, нескѣити хотещиъ въселеннѣю.

Л. 208 об. Тогоже митрополита солунскѣ нила,
ѣвленно и съкращенно къ латинномъ прѣрѣни ꙗкоже
ѡроудка (*εὐχεριδιου*) некаа прѣлежещи, хотещиъ
подвизатисѣ къ латинномъ. Нач. *Ἐ̅ ἡ̅же въ б̅г̅ос̅ло̅в̅и̅
прѣданн̅и̅ к̅ѣ̅ри. ὡ̅ва̅ о̅уб̅о̅ со̅у̅ р̅ѣ̅ни̅ем̅ъ̅ л̅ѣ̅ж̅ещ̅а̅ въ̅ б̅ж̅т̅в̅ен̅ом̅
п̅и̅ан̅и̅.* На Греческомъ см. Lambes. L. V. p. 378.

№ 175. Л. 298 об. Третьяго събора. Нач. Не тъкмо же, нь и ѿ сѣго и вселеннаго третьяго събора, да воудѣ ижемо наин познанно.

Л. 332. ѿ дѣятельнѣихъ шестаго събора. Нач. Нѣ оубо и шестыи вселенскѣ сѣи съборѣ, извѣстнѣ рѣши искомо. Всѣ статьи л. 244—336 принадлежать тому же Нилу Кавасилѣ. Въ болѣе правильномъ порядкѣ онѣ помѣщены ниже въ ркп. **№ 178.**

Л. 336 об. Подъ заглавіемъ: книги снѣ събраніе на латини — предъувѣдомленіе неизвѣстнаго писателя къ послѣдующему сочиненію того же архіепископа Нила. Здѣсь о св. Григоріи Паламѣ и о Нилѣ говорится между прочимъ: сѣ бо извѣстнѣ, и не кромѣ иже въ нѣхъ дѣйствицаго, и просвѣщанцаго такоже сѣго дѣла изложнше, дѣѣ сѣтилѣ солуньцѣи, сѣѣишии архіеписки, златословѣ новини, григоріи, и нилѣ. и рѣчнѣи дара спсѣова стѣѣѣ, шѣылынн, и прѣиль и подаван. Предъувѣдомленіе оканчивается такими словами: латини, яко хѣлници дѣла. ижеже и оучении шѣтавьше, послѣдѣоубѣи архіетотѣлаи и платони багнѣмѣ прѣѣльстнѣннѣ, силогизма платѣоубѣи нѣсьмыслѣнѣ, шѣ недѣѣдомѣмѣ и непѣстыжнѣмѣ, и самѣмѣ херѣубимн и сѣрафимн. ѿ нѣхъже идино иѣсть и прѣвои сѣ.

За тѣмъ л. 339. Латинѣко силогизмо прѣво. Нач. Сѣ же и ѿ непрѣкорѣчнѣи словѣсѣ гаваннѣи иѣ. въ бырѣхъ бо ѿктоу бывшѣу бѣщественѣому расѣужѣннѣ. Такихъ силогизмовъ три и столько же разрѣшеній. На Греческомъ извѣстно это сочиненіе подѣ названіемъ: *λύσεις τῶν συλλογισμῶν τῶν λατίνων περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τῆ αὐγῆς πνεύματος* (Allatii de Nilis p. 66).

На об. 360 л. находится, въ послѣдствіи зачеркнутая, подпись XV в: снѣ книѣ ѿ рѣки мнѣстриа шѣтавнѣо.

Ⲫ ⲙⲛⲁⲅⲓⲛⲁ ⲛⲟⲗⲟⲙⲩⲩⲁ ⲗⲁⲟⲩ. ⲗⲁ ⲣⲏ. ⲛⲁⲒⲛⲏ ⲗⲁⲒⲁⲛⲏ (послѣднее № 175. слово написано вмѣсто зачеркнутаго).

Изъ этой подписи видно, что рукопись прежде принадлежала Аеонскимъ монастырямъ. Оттуда сочиненія св. Григорія и Нила были пересланы и къ князю Константину Острожскому, какъ сильное оружіе противъ Латинянъ (см. Сказанія князя Курбскаго изд. 2. стр. 264).

Сочиненія Нила, архіепископа Солунскаго (сконч. ок. 1340 г.), пользовались у Грековъ такою славою, что когда собирались они на соборъ Флорентійскій для пренія съ Латинянами, Маркъ Ефесскій и Георгій Схоларій, впоследствии патріархъ Константинопольскій подъ именемъ Геннадія, нарочито изучали творенія Нила Кавасилы. (Sguroul. Histor. Concil. Florent. Sect. III. cap. VII. p. 30). Не сія ли самая рукопись была прислана царю Іоанну Васильвичу изъ Константинополя? см. Роспись книгамъ патріарха Филарета во Временникъ Москов. Истор. Общества ч. XII. с. 5.

Правописаніе списка чисто Сербское. Также какъ въ другихъ Серб. рукописяхъ, описанныхъ выше № 61-63., здѣсь постоянно употребляется ѣ вмѣсто а и ѡ: л. 19. мѡмѡ, 135. ѡмѡ, 9. дрѡжѡце, 5. вѡкодѡ (прич.); и вмѣсто ѡ, и на оборотъ: 2. 5. ѡце бо не бѡ дѡхъ ѡномъ бѡмѡ, не-точѡныкѡ, дѡхѡннѡ, 7. сѡбырѡѡ; ѡ вмѣсто ѡ—вѡ, вѡско; особенно ѡ вмѣсто ѡ или ѣ въ срединѣ: 10. мѡрѡ вѡмѡ и т. п. Другія особенности: 70. 169. 214. 268 (дважды). мѡн, 317. вѡн, 183. мѡногѡщѡн, 120. 153 об. 182 об. и постоянно прѡѡзѡ (вмѣсто чрезѡ), также ѡ. и об. 119. (пятикратно) 120 (дважды) скрѡзѡ (вм. сквозѡ), 176 об. 178. мѡльберѡнѡ. Сложныя ѡ и ѡ употребляются постоянно какъ чистыя, и съ буквами ѡ и ѡ. 1 об. мѡднѡнѡнѡнѡ, 9 об.

№ 176 (по преж. кат. 45). **Св. Григорія (Пала-** **№ 176**
мы) и Нила (Кавасплы), архіепископовъ Солунскихъ, — **177.**
сочиненія противъ Латинянъ, въ листъ, полууставомъ,
XVI в. 359 л.

Списокъ представляетъ всѣ тѣ же статьи, въ томъ же
порядкѣ (не исключая и сбивчивости относительно гл. 19.,
равно и статей, начинающихся въ № 175 съ л. 262),
и въ томъ же переводѣ, какъ и предыдущая ркп., даже
одни и тѣ же приписки: о Туркахъ и проч. Но Гре-
ческихъ замѣчаній, находящихся въ № 175, здѣсь
нѣтъ.

Правописаніе позднее Русское, безъ юсовъ. Мѣстами
удерживаются Сербскія формы: 118. 150 об. 161 об.
178. и об., 219 об. прѣзь (вмѣсто чрезъ), 155. жліи-
шолу, слоги́зно (дважды), 1 и об. 116 об. 117 (шести-
кратно) 118 (дважды) сквозѣ.

№ 177 (по преж. кат. 46). **Тѣ же сочиненія Гри-**
горія и Нила Солунскихъ, съ иными статьями, пис-
полууст., въ листъ, на 381 л. XVII в.

Первые шесть листовъ бѣлые. Только на л. 1.
скорописнымъ почеркомъ XVII в. замѣчено: вѣховалъ сѣтѣи-
шаго никона патрѣха, и на об. 6 л. рукою писца на-
писано: **Въгда вѣсть копрошеніе къ црѣю и вѣанкомѣ кнзю**
нѣанѣ вѣснѣвнчю вѣсѣ рѣсїи ѿ римскаго пѣны послѣнника ѿ
антона посикннѣа о чѣ, что вѣтъ поллѣсѣ. к намѣже ѿвѣ
црѣ нѣана снцекѣ. Поллѣсѣ вѣтъ, григорїи архїепкпк сѣвннскїи
лѣжѣ стѣ. і ннѣже латїни лншѣго прѣнїе нлѣан о стѣмѣ
лѣѣ, и і мѣркѣ вѣдѣскїи вѣго совокѣннша ко єдиномыслѣ. и
єрѣнѣ на нн латїни вѣздѣнѣша. и сѣ вѣтъ кнїга єєгѣ григорїа
архїепкпа сѣвннскаго.

№ 177. По листамъ подписано: лѣта 4398^а августа въ бѣ^а ел-
анкнѣ гдѣ свѣѣнши никонъ патриархъ московскнѣ и всѣя рѣси
положи^а сню бѣтѣю книгѣ григорна архнепикопз елѣнскнѣ в до
прѣтые бѣцѣ ивѣскна и вланкогш архнепѣа нокогш ѡповѣнника
днаниа митрополнта московскогш и всѣя рѣси на водѣско озерѣ
в вѣчныи помн себѣ и родителѣ свои а аще ли кто ѡвѣстрашна
прѣобидн до прѣтые бѣцѣ и велнкѣ хртѣа ѡгоннка днаниа и
сню книгѣ инесѣ и того сѣдн по неправѣ его тако бѣтотѣа.

Л. 7—325. Сочиненія Григорія и Нила Солунскихъ
тѣ же, какія въ № 175, въ томъ же порядкѣ и пере-
водѣ, и съ тѣми же замѣчаніями на поляхъ; только глава
19 помѣщена на своемъ мѣствѣ, послѣ 18-й.

Л. 326 бѣлый. Далѣе слѣдуютъ разныя статьи о
Латинянахъ, собранныя въ Россіи.

Л. 327. О августинѣ, ипѣона града ипкпѣ
а писано в большѣй козмоградѣн, а не в град-
ной градѣн. Нач. Августинъ дилогѣ родомъ близъ ив
картаннскѣа страны.

Л. 327 об. Сказаніе ѡ папахъ римскихъ
ѡкѣдѣ начало приаша. Нач. в лѣто, 458^а, в.
в царство нероново, вгда іуліанъ бысть в римѣ стын апѣ
петрѣа. постави по себѣ в римѣ ипкпомъ лина апѣа, іуліанъ
свогѣ. Свѣденія о папахъ Римскихъ извлечены изъ Ла-
тинскихъ источниковъ: но хронологія удержана Греческая.
Какъ въ именахъ папъ, такъ и въ хронологическихъ
показаніяхъ есть пропуски. Свѣденія простираются въ сей
статьѣ до папы Адриана, бывшаго во время 7 вселенскаго
собора. Любопытно замѣчаніе о блаж. Иеронимѣ, постав-
ленное при имени папы Сергія: іу днана папы (Дамаса)
бѣ стын герѣннхъ вш діаконѣ. и повелѣннхъ его книги вѣт-
хаго закона написалъ. и во многнхъ мѣстѣхъ ипрѣвѣннхъ.
юже нѣкѣ нарицаютъ елѣлію.

Л. 333. Сказаніе ѿ латынѣхъ како Ш. № 177: стѹпнша ѿ православныѣ. Продолженіе предъидущей статьи, составленное на основаніи частію Латинскихъ, частію Русскихъ сказаній, или переведенныхъ съ Греческаго въ прежнее время. Говоря о папѣ Іоаннѣ VIII, сочинитель замѣчаетъ л. 336 об. пишѣ о нѣмъ въ греческоѹ хрестографѣ, ѿ въ книзѣ мелегтневѣ просто, ѿ ничего о нѣмъ не повѣдастъ. а въ крѹннкѣ пишѣ польскоѹ ѿ латынскомъ что онъ былъ не мужеска полѹ, но жинѹ. Разсказавъ его исторію, сочинитель прибавляетъ: ѿ по мѹмѣ мнѣ са мнѣтх, то время ѿ невѣрныѣ ѿскаженѹ. понѣже мнѹзи ѿ нѣ бѹсѹмѹныа повѣстн, ѿсказншага, ѿкоже ѿ прѣшла канонтовы ѿ прѹчала.—Доводится повѣствованіе о несогласіяхъ между Церковію Римскою и Греческою до времени патріарха Сергія (въ концѣ X ст.); но ничего не сказавъ о спорѣ между патріархомъ Фотіемъ и папою Николаемъ, сочинитель замѣчаетъ на концѣ л. 338 об. ѿ тако совершѣно ѹдланшага (папы) православныа вѣры. ѿ котомѹ ѹже ѿ папѣ шѣстн нѣчего.

Л. 338 об. Ѹ фрѹзѣхъ ѿ прѹчнѣ латынѣхъ. ѿ мѹдрѣствѹющнѣ. снѣмн, ѿже с папою ѿддносѹ гла҃сннцы в снѣ рѣсѣхъ. Нач. Папа римскн, ѿ еанкоже западнаа страны хрестіанѣ, вѣбѹдѹ ѿонскіа лѹкн. Здѣсь излагаются Римско-католическія заблужденія, въ числѣ 27. См. ниже ркп. № 132 (по преж. кат.).

Л. 343. Безъ заглавія. Лѣта . 5. ѹмѣго. поѣхалъ митрополнтъ ісидоръ с москвы, на рѣтѹ стѣла бѣы. прѣхалъ во ферь, на воздыжннѣ ѹтнѣ кѣта. Путешествіе митр. Исидора въ Италію, смѣшанное съ повѣстію о Флорентійскомъ соборѣ, совершенно сходно съ читаемымъ въ ркп. № 448 (по преж. кат.), которой текстъ отпечатанъ въ 6 томѣ Древней Вивліюенки. Статья оканчивается на томѣ

№ 177. мѣсть, гдѣ, по замѣчанію издателя Вивлюѣики, прекращается журналъ митр. Исидора (стр. 48.).

Непосредственно за тѣмъ л. 354 (безъ заглавія):
Сѣ ѿзъ рѣкъ бѣн Арсеніи, смиреннѣ діаконъ сѣбна града.
была ѣль, во іерѣлицѣ, зѣ. лѣ. видѣла ѣль іерѣлицѣ. Путешествіе діакона Арсенія Солунскаго въ св. землю, отпечатанное въ Сказаніяхъ Русскаго народа т. 2. кн. 8. стр. 75.

л. 356. Ѳ ісидорѣ митрополитѣ, какъ прѣиде ѣ цѣаграда ѣ мѣосккѣ. Окончаніе статья, помѣщенной въ 6 ч. Древ. Росс. Вивлюѣики, съ того мѣста, до котораго была написана выше л. 354 (по печат. изд. стр. 48—70). Къ сему присоединены: а) л. 368 об. *Опредѣленіе собора Флорентійскаго о соединеніи Церквей*. Славянскій переводъ его изданъ въ Полномъ собр. Русск. лѣтоп. Т. 6. стр. 156. Но въ печатномъ изданіи нѣтъ подписей членовъ собора. При сравненіи сихъ подписей съ приведенными въ Маттеевомъ описаніи Синодальныхъ рукописей (р. 30), оказывается разность между двумя списками лицъ. Въ Греческомъ списокѣ недостаетъ подписей мѣстоблюстителя Александрійскаго патріарха протосинкелла Григорія, Трапезунтскаго митр. Дороея и Кизическаго Митрофана; не сказано, что вмѣсто великаго сакелларія подписался Виссаріонъ м. Никейскій; опущены подписи приказника (мѣстоблюстителя или намѣстника) Государя Молдовлахійскаго, игумена Константина, и другаго игумена Аѳанасія. Но ни въ Греческомъ, ни въ Славянскомъ списокѣ нѣтъ подписи Аврамія, еп. Суздальскаго. б) л. 372 *Посланіе Григорія (Маммы), патріарха Константинопольскаго, къ Князю Кіевскому Александру Владиміровичу о соединеніи Церквей на соборѣ Флорентійскомъ*. Изъ посланія видно, что Князь Кіевскій

посылалъ къ патриарху своего слугу Стецко, съ вопро- № 178.
сомъ : на чемъ состоялось это мнимое соединеніе ? Въ
заключеніе патриархъ, преданный униі, увѣщаваеъ князя
быть покорнымъ Исидору , котораго тогда не было въ
Литвѣ, и не принимать къ себѣ противниковъ соединенія.
Григорій Мамма управлялъ Церковію 1445—1452 г.

Л. 373. В актѣ. ꙗѣцѣдъ, о григоріи ѡ самблѣкѣ.
посланиіе грамотѣ вѣсѣхъ ѡпѣхъ литовьскіи. Окружное посланіе
Литовско—Русскихъ епископовъ о поставленіи Григорія
Цамблака на митрополію Кіевскую. Напечатано въ Акт.
Запад. Росс. Т. I. № 24.

За тѣмъ остается 5 листовъ не писанныхъ, изъ ко-
ихъ на 379 замѣчено тѣмъ же, какъ и въ ркп. № 55.
61. и др., почеркомъ: Исповѣдника Хадитона.

На об. 381 л. и на листѣ приклеѣнномъ къ доскѣ
находятся указанія на нѣкоторые особенно важные пред-
меты , въ сочиненіи Нила Кавасилы , сдѣланныя рукою
извѣстнаго справщика Евѣимія монаха.

Правописаніе позднее Русское. По примѣру пред-
шествующихъ ркп., во всѣхъ выше показанныхъ мѣстахъ
пишется крозѣ (вм. сквозѣ), но вмѣсто прѣзъ—чрѣзъ.

№ 178 (по преж. кат. 198). Нила, архіепископа
Солунскаго, объ исхожденіи Св. Духа противъ Латин-
явъ, пис. полууставомъ, въ листѣ, XVII в. на 262 л.

Внизу перваго листа написано : кнѣга сіа монахѣ
вѣдуміа чѣдова мнѣрѣа.

Настоящій списокъ представляетъ новый переводъ
сочиненія Нилова съ Греч. и отличается правильностію
расположенія частей, составляющихъ книгу, тогда какъ въ
предшествующихъ нѣкоторыя статьи разбиты. Подлинное
Описан. отд. II, 2.

и Ламбеция (Т. V. р. 379) статья сия, состоящая изъ № 178. 5 словъ, дѣйствительно полагается предъ опроверженіемъ Латинскихъ главъ.

Съ листа 95 слѣдуетъ подробное опроверженіе выше означенныхъ 49 Латинскихъ главъ, или доказательствъ, приводимыхъ Латинянами въ подтвержденіе своего ученія (на Греч. *Λύσις τῶν προτάσεων*). До 34-й главы онѣ идутъ въ томъ же порядкѣ, въ какомъ помѣщены въ № 175, кромѣ того только, что 7-я глава считается осмою, и на оборотъ 8-я седмою. Но послѣ 34-й главы помѣщено значительное дополненіе. Такъ какъ съ 35-й главы начинаются собственно діалектическія доказательства Латинянь: то, по окончаніи 34-й главы, л. 214, сказано: *Ἄξις παραδόξων δὲ προτινάτῃα ἵνα ὡ συλλογίσματα* и за тѣмъ помѣщена статья подъ заглавіемъ: *ἵνα ἢ ἐστὶ λατίνων συλλογίσματα* 8казати, *διὰ τῆτο ἡζ ἵνα ἡσχοδάσα*. Въ сп. 175. она находится частію послѣ 41 главы на л. 66—69 об., частію на л. 263—265 об., также на л. 245—251., но не въ полномъ видѣ (на Греч. *ὅτι εἰς λατίνους, συλλογισμοῖς προτινάτῃα* и проч.).

Въ началѣ діалектическихъ главъ 35-й, 36-й и 37-й (л. 233—252) поставлены тѣ три силлогизма съ ихъ опроверженіемъ, которые въ № 175 помѣщены въ концѣ ркп. л. 339—360. За тѣмъ главы 38. 39. 40. и 41 прибавлены новыя (л. 252—275). Остальныя главы тѣже, какія и въ № 175, только въ другомъ порядкѣ. Порядокъ ихъ слѣдующій: 42 глава № 178 соотвѣтствуетъ 36-й № 175, 43—37-й, 44—35-й, 45—38-й, 46—39-й, 47—40-й, 48—41-й, 49—42-й.

Рукопись сия представляетъ новый переводъ съ Греческаго, сдѣланный извѣстнымъ справщикомъ *Василиемъ*, какъ это не называетъ языкъ перевода и собственноручныя

№ 178. замѣчанія Евѳимія и разныя поправки на полѣ. Она переписана на бѣло, но снова имѣ же пересмотрѣна и, какъ видно, приготовлялась еще къ перепискѣ. Для переписчика сдѣланы по мѣстамъ замѣчанія, какъ-то на л. 144 об. 160. 290 об. На вложенной между 232 и 233 л. бумажкѣ рукою Евѳимія написано: *какіѣи ѿ старыя праваныя книги, тетраѣ, лѣ. лѣт, 509; за тѣмъ слѣдуетъ выписка изъ книги, послѣ которой прибавлено: на полѣ написати ѿ сѣ. Зрѣ каковыѣ сѣтъ латѣны. Внизу 1 листа замѣчено: символъ ѡписати зрѣ листъ 169. А на 169 (по прежней размѣткѣ страницъ самага Евѳимія) въ строкѣ читаются слѣдующія слова, не разумно внесенныя переписчикомъ съ поля: *вѣсь символъ написати какъ въ цркви прочтѣтса.*—Евѳимій, оградивъ сѣи слова чертою, на полѣ противъ нихъ, написалъ: *зрѣ ѿ сѣ ѣ концѣ книги ѡ, лѣт 648. ѿнѣ по преведенію епѣфаніеву (т. е. написать символъ) какъ прилѣчнѣе.* На стр. 648 замѣтилъ: *написѣ здѣ ѣ преведеніа іеромонаха епѣфаніа самініцакаш.* Въ этомъ переводѣ символа можно замѣтить слѣдующія отмѣны отъ общепринятаго чтенія: *вѣрѣмъ во єдинаго вѣа. ѿ зѣ оца рождеаго, свѣтъ ѿ зѣ свѣта—гмшаго чрезъ прѣкы. во єдинѣ—ка до лічскѣю—цркви.* На полѣ Евѳиміемъ сдѣланы еще свои поправки, характеризующія переводчика; — противъ словъ: *ѿнѣкѣ вѣа ємша, —чрѣ єго же; противъ: распѣтаго же за ны, —ѣкрѣтво вѣааго; противъ: сѣдѣааго ѿ деснѣю оца, —ѿ деснѣюх.* Вообще переводъ Евѳимія слишкомъ букваленъ, отъ того темень и изобилуетъ формами и словами чуждыми Русскому языку; напр. 17 не *вѣшеествовати (μη γενομένη)*, 22. *народодѣтель (δημιουργος)*, 116. 143. *ѿлицто (σχεσις)*. На полѣ постоянно выставляются страницы Греческаго подлинника, который былъ подъ руками. На об. 166 л. до здѣ прочтѣна изъ греческомъ; — но какъ доселѣ:*

такъ и за симъ, до конца ркп., на полѣ мѣстами выстав. № 178. лаются Греч. слова и дѣлаются поправки въ переводѣ. Слѣдовательно сличеніе съ подлинникомъ въ послѣдствіи было продолжено. На об. 269 л. написано : *уρϑ* кнѣги : *лѣтѣ* конѣ. На полѣ выставляются также имена писателей церковныхъ , изъ которыхъ приводятся слова въ сочиненіи, съ указаніемъ самой книги, по изданіямъ Греческимъ , или Славянскимъ , напр. л. 29. книга Діонисія Ареопагита *ѡ ѣ ѣмнѣ слѡ ѣ число кѣ. фил. 417.* (по Кордеріеву изданію) , л. 284. Грнг: *Бѣго слѡ: лѣт: ѣдѣ: ѣ. уρ: фул: 746.* Здѣсь первая цитата указываетъ на Моск. изданіе словъ Григорія Наз. въ переводѣ Епифанія Слав. 1665 г., который и удержанъ буквально ; вторая на Греч. изданіе Библия. Такимъ же образомъ на л. 152 об. указывается вдвойнѣ на бесѣды Іоанна Златоуста по Московскому изданію Славянскаго перевода , и по Греческому тексту ; л. 35. есть ссылка на *нѣла чернѣ: славі: 450.* т. е. черновой съ поправками списокъ Славянскаго перевода Нила. На полѣ же встрѣчаются разныя примѣчанія къ тексту или переводу , напр. 48 об. *сφίϑε* *ѣѣ ѣ ѣлинѣ* баснь ; подобное 50 об. ; л. 65. *лѣтѣ* примѣчнш *нѣтѣ* на *пронослѣннѣхъ* *лже* *сло* *жнннѣ* *лѣтѣ* *лѣтѣ* *сѣмѣ* *лѣтѣ* *лѣтѣ* *лѣтѣ* и проч. 115 противъ одного неяснаго мѣста о Св. Духѣ: *просѣтн ѡ ѣ ѣлнн нѣжднш. 281.* противъ мѣста о проискахъ папы Целестина замѣчено : *бар* (т. е. Бароній): 302: 6. 304: 5. Нектарій *пѣр: ѣрл. лѣт. 124: 2.*— Въ исправленіяхъ перевода , писанныхъ на полѣ , встрѣчается почеркъ и не Евѣиміевъ, см. л. 143. 175 об. 197 об. 206. На л. 230 об. внизу помѣчено : *стѣф. ѣд: номѣр. дѣ.* вѣроятно имя переписчика и время переписки , т. е. 1709 или 1700 г.

Рукопись заключается алфавитнымъ указателемъ предметовъ, только что начатымъ на букву *л*.

№ 179. **№ 179** (по преж. кат. 654). **СИМЕОНА, АРХИЕПИСКОПА СОЛУНСКАГО, ТВОРЕНІЯ**, въ 4 д., скорописью, черновой списокъ, 531 л.

Въ началѣ помѣщены нѣкоторыя постороннія статьи тогоже Евѳимія, который переводилъ и творенія Симеона Солунскаго. Именно на оборотной сторонѣ 1-го и лицевой 2-го л. помѣщено въ двухъ переводахъ: *στῆγο γρηγορία εἰς ὁσлова послάνιε εὐδοχίῳ ρητορῷ*. Одинъ рабски буквальный переводъ, другій болѣе свободный.

Л. 3. Подъ заглавіемъ: *Нὰ новοприведенна кнѣги, паче же нὰ ἱερά катихисис, ὡ ἕβε кы напечатати тѣа, ἡже здѣ ἡμενὶ поманѹшаса* содержится черновое прошеніе монаха Евѳимія объ отпечатаніи разныхъ сочиненій, вошедшихъ въ составъ сборника: *Щить свры*. См. описаніе сей ркп. № 310.

Л. 10. *Собрáннаа ѣ кнѣзѣ глѣмой щѣ, ἡнѣ сокровище*. — Оглавленіе статей, составляющихъ книгу *Щить свры*, по тойже ркп.

Л. 15. Чѣнз ѣ кнѣзѣ лежáщихъ вещей, т. е. порядокъ отдѣльныхъ сочиненій Симеона Солунскаго, собранныхъ въ его книгѣ, числомъ 21.

Л. 16. *Предувѣдомленіе* объ изданіи книги Симеона Солунскаго въ переводѣ Славянскомъ, заготовленное отъ лица патріарха Моск. Адріана. *Извѣстнѣ творю хотѣщымъ вѣдати ὡ εἰсодѹхновенныхъ кнѣгахъ сѣхъ ἰκβδλ, ἡ какъ, ἡ когдѣ прѣстѣжáшаса мѣрности нáшнѣ*.

Нѣ мѣто #зрѣгъ влѣнныа пáматн брáтѣ нáшемѣ стѣѣшымѣ кѹрх ἰшакѣмѣ москóвскомѣ ἡ всеа руссѣн... патріáрхѣ... досѣдѣн ἱεрѣмскѣн патріáрхѣ, прѣслѣ кнѣгѣ грѣческѣнѣ печáтлѣнѣ ѣ глázѣ, εἰсманѣдрѣгѣ сѹмѣшнѣна áрхѣѣпѣна дѣссалонѣтскáгѣн... прѣсá вѣсѣвѣрднѣнѣ ἡме вѣ прѣвѣстнѣ ἡ на славѣнскѣнѣ

діалектх, — и напечатавъ подати сѣвѣннымъ мѣстамъ на про- 18179.
читаніе и раздѣленіе. Таже книга, по ігѡ стѣншагѡ патриарха
кѡѣ ішакіама бл҃гословенію и преведѣса. Поведаѣніемъ же бл҃го-
честнѣвѣшнѡхъ гдѡи нашіи цр҃кѣи, и великихъ вѣзѡи ішакіа
алеѣзїевча, петра алеѣзїевча, кеса великіа и малыа и бѣлыа
русскіа самодѣржцевъ, и наша мѣрности бл҃гословеніемъ е па-
чатное тишеніе е еѡхранномъ сѣмъ цр҃тевншѣмъ градѣ мо-
кѣе дадеа. Такоже тойже по дхѡ братѣ и еослѡвнѣтель
мѣрности наша, досідеи стѣншій іерлїмскій патриархъ ех
#374. годѣ присла и мѣрности нашей инѡу книгѡ греческѡу
же печатанѡу е глѡзѣ же, сѡнодѡлнѡ тѡмѡ скндѣтелествова-
нѡу, потрѣждѣннѡу іѡ многовѣнагѡ мѡжа мелѣтіа сѡр҃га,
шѡланчѣтеленѡу на лютеранскѡу и калкїнскѡу и латїнскѡу бр҃ен.
Да е тоу книгѡу прислаеа іѡ негѡ же вторѡа книга ш тѣх-
же подлозѣхъ, ігѡ стѣншагѡ досідеа патриарха по-
трѣждѣное вкратцѣе собрѡніе, назкѡнаа *духеврѣдїонѣ*, сѡ-
р҃чѣ мечѣцѣ, илї сѣчнѡцо. е таковоіемъ же желаніемъ,
еже бы и тѡу на славінскій діалектх превестї и напечатати.
И бл҃говоленіемъ бж҃їимъ, и ела двѣ книги, за бл҃гословеніемъ
мѣрности наша преведѡшася. Еце ех греческагѡ же діалекта
преведѡшася ѡсемь книги стѣи апѡловъ зачненїа.
иже словеса и раздѣленїа ех многи стѣимн іѡцы списанїи при-
водатѣ ех скндѣтелествѣ. Ннѣ же ех #375 лѣтѣ, еце онѣ
же стѣшїи досідеи патриархъ присла ех чтнїимъ и мѡдрїимъ
мѡжемъ іеромонахомъ хрѡсандѡ, архимандритомъ стѡгѡ грѡба
гдѡа, книгн едннѡдѣсѣть числѡмъ печатнѡа, ѡвы греческіа,
ѡвы же греколатїнскїа, и едїнѡ рѡкопїснѡу, ех ней же со-
бранїе законшѡвъ, ш разлїчныхъ вннѡхъ е
патнѣсѣти главѡхъ. е печатныхъ же двѡхъ томѣхъ
собрѡны канѡны стѣихъ апѡлѡвъ, и стѣихъ вѣхъ
сѡнодѡшѡвъ велинскнѡхъ и мѣстнѡхъ. и ѡсобнаа
послѡнїа стѣихъ ѡцѣ канѡннїческѡа, еса ех
тѡкобѡннї бл҃женнагѡ дѡдѡшѣа еалсамѡннї,

№ 179. патрiарха антiохiйскаго. и iωanna зшнара. и номоки-
ниих по приченiю, номофyлка alexia aristina. да
во второмъ подобнѣ томъ томѣ сочиненiе кансншез по
алфавитѣ, сочиненое мѣдрѣйшимъ и словеснѣйшимъ иро-
монахомъ матдѣемъ бластаромъ. и сiа вса и с ниии
грастiн законн собраныя фwtiемъ с: патрiархомъ...
за блгословенiемъ мѣрности нашва всеовершеннш на слабнскiй
дiалектѣ преведошася же, iже блгодолнвш бѣ стѣомъ, и тiа
всa ѣ печатное дѣло вскорѣ даны вѣдѣтѣ. С' сии же кнi-
гамн тѣиже кѣр доидей стѣйшiй патрiархъ иныа два тома
названыя вивлiодiки древлнi ѿцѣвъ, илн спсiателн
црквенныхъ. ѣ ннхже въ второмъ томѣ литѣргiн, стiгш iлi
iакшва брата гднa, стiгш мiрка ѣвлiста, и иныхъ. и тол-
кованiа ѿ цѣеннѣй литѣргiн гермiана стѣйшiяго патрiарха, и
иповѣдннка. нiла (исправ. Николая) кавасiла. и иныхъ ѿ-
цѣвъ ѿ иныхъ вниахъ. въ первомъ томѣ посланiа стiш
iгнатiа бѣоносца. и ннаа потрѣженiа. ѣще ѣ тѣмн же
книгамн прислаа кнiга греколатiнскаа печатнаа iсторiа
нѣстнннаа, ѿ въ флашрентiн екскѣдалнци, и
ѣ нелѣ лютыхъ содѣаннхъ правослaвнѣ грекѣ ѿ италiн
покѣстѣбкннал сiа вестроми дiаконѣ великнi екснiамѣо,
вланкiа кiонстантiнѣполскiа цркве, названнхъ егѣроуѣ-
ломи, самоличнш кывшнхъ на тѣ содѣалнци, и гiлаа и
дѣанна всa вiдѣвшн и слышавшнхъ. Потѣ по нѣкоемъ вре-
мени онх же стѣйшiн доидей патрiархъ прислаа ннѣю кнiѣ
сѣчнво же названѣю и дрѣвѣю кнiѣ каталагн ии-
нѣелѣ, гречески же печатаныа, ѣсѣ сiн на латiнскыа блвдн
и лѣстн. (хотiи же тiамш лѣжiцiаа вѣдѣтн, прострiннш сiа
да зрiтѣ, ѣглa и тѣпографскаго дѣла идадѣтѣ). сѣ такоуиѣ
же по бѣ раченiемъ и любѣзностiю братскою, проа мѣрность
нашѣ ѣже бы и сiа всa кнiги на слабнскiй дiалектѣ прев-
стн, и напечатати ѣ градѣ москвѣ. Iже всa присланныа
кнiги ѿ него, прiахомъ любѣзнш, и ѿстiхомъ ѣ, сiѣтѣ

БГҮ ВОЗЛОЖИХОМЪ , ВОЗНѢШИЕ ВЪ СТѢИ ВЕЛИЦѢИ ЦРКВИ КАДЕД. № 179.
 РАЛНОИ ПАТРИАРХИИ ВЕРОВСКИИ, И ПОЛОЖИХОМЪ ЛѢ НА СОБЛАНЕНІЕ
 Ъ НѢШЕЙ ПАТРИАРШЕЙ РИЗНИЧЬЕЙ КНИГОХРАНИЛИЦѢ. И БГҮ БЛГО-
 ВОЛИВШУ ТИДАНІЕ ПОЛОЖИМЪ—КСА СІА: Ё НИИИ ЖЕ И ИСПОВѢ-
 ДАНІЕ ПРАВОСЛАВНЫА ВѢРЫ Ъ ТРѢХЪ ЧАСТЕХЪ СЪЩЕ , СО-
 СТАВЛЕНОВ ПО ПРОШЕНІЮ ПЕТРА МОГІЛА , МИТРОПОЛИТА
 КІЕВСКАГО... И НИѢ НА СЛАВЕНСКИИ ДІАЛЕКТЪ ЗДѢ Ъ ЦРѢДЮЩЕМЪ
 ГРАДѢ МОСКВѢ ПЕРЕВЕДЕНОВ , ИЗДАТИ ПЕЧАТНЫМЪ ЖЕ ТИШЕНІЕМЪ ,
 КЪШУ СЪ КНИГАМИ ВРАЧЕСТВОМЪ И ЦИТОМЪ ВѢРЫ (КЪ
 СЛОВУ *врачествомъ* , НА ПОЛЪ ПРИБАВЛЕНОВ: *остно* , ПРОТИВА-
 ЦЫАГА ПЕДАНИѢ И ЧИНЮПЪ СТЫА ВОСТОЧНЫА ЦРКВЕ ПРОВОДЪ-
 КУПНЪ): ЮЖЕ СОБРА СТѢИШІИ ИВАКИИ ПАТРИАРХЪ , ВО ДНѢХЪ ЕГУ
 НА ИЗНИКШИИ ТѢРНЪ ЛАТИНСКАГО ПРОЗАНІА , НАЧЕНШИИ ѿ РАЗ-
 МОУА СЛАВСТРА МЕДВЕДЕВА , И СОКЛЕКРЕТИОВЪ И САТАНИНСКИХЪ ИГУ,
 СЪТАНИНИКОВЪ И СОКѢТНИКОВЪ... ИУЖЕ ІДИИ , ОУДАЕ СЪЩО СА-
 ТАНИНО , ИКТО МИГРЕКИИ ЗОВЕЛИИ , Ъ КІЕВѢ ИГУМНЪ , ВЪРѢШИИ
 СЪЩЪ РОДО , ТАВЕННИИ И ВѢРОИ — ИЖЕ НА ВОСТОКЪ: ЦРКВА ВРЕДО-
 СЛОКИА НАПИСА НЕ СЛУЧИШААГА , И ТОГУ РАДИ ѿ СТѢИШАГО ИВА-
 КІИА ПАТРИАРХА ПРОКЛА И АНАДЪМАСТВОА.

Листы 19. 20 и лицевая сторона 21 бѣлье.

Л. 21 об. *Предисловіе о переводѣ твореній Симеона Солунскаго.* Нач. Книга сѣа блженнаго симеона дегалонитска-
 го , ѣже бланскии типоиздана Ѣ молдоклуи , Ъ ГІАЗЪ: ПАТРИАРХИИ
 ІЕРАУСКИА ВЪ ШКИТЕЛИ ПЕРКОКЕРУОВНЪ АПЛОУХЪ ПЕТРА И ПАВЛА. ЮЖЕ
 БЛЖЕННѢИШИИ И МРѢИШИИ ІЕРАУСКИИ ПАТРИАРХЪ ГИХЪ ДОСІДОИ ПИСАА КЪ
 ВЕЛИКОМУ ГИУ СТѢИШЕМУ КУР ІВАКИМУ МОСКОВСКОМУ И ВСЕА РУСИИ,
 И ВСѢ СЪВЕРНЫХЪ СТРАНЪ ПАТРИАРХЪ: ѣже ПО ЕГУ СТѢИШАГО ИВА-
 КІИА ПАТРИАРХА КЛЕНІЮ (ПО ВѢЩАНІЮ ЖЕ И ПРИШУДЕНІЮ СЛО-
 ВЕННѢИШЫХЪ И МРѢИШЫХЪ ШЧІАИИ И ДЕОЛОГОВЪ ВОСТОЧНЫА ХУИ
 СТЫА ЦРКВЕ , САМОБРАТЪ ИВАНИКИА И ШФРОИА ЛУКЪДАВЪ , СЪЩИИ
 ѿ ПИСАВНАГО ОСТРОВА КЕФАЛИИА , — ПОТОМЪ ЭТО ЗАЧЕРКНУТО)
 ПЕРЕВЕДА СЪ БЛАНСКИА НА СЛАВЕНСКИИ ДІАЛЕКТЪ Ъ ЦРѢДЮЩЕ КЕАНКО
Описан. отд. II, 2.

№ 179. градѣ московѣ , въ шѣнтелн ст҃аго архістратига міхана : і
бланкаго архіереа алексіа митрополита, чѣдовѣ зовѣмой, иѣкнмз
грѣшныи неган монахо : ѣ недоулиенныи же иѣкннх речѣннх
исправенса ѣ древаніа рѣкописныа книги бланнски писаныа ѣ лѣто
#зѣмь: въ сѣмю градѣ деѣалонікѣ , въ шѣнтелн чѣтнмш прѣка
прѣтчи и крѣтла ішанна : шѣрѣтѣнцѣса оу ѣчителѣи бланнкаго
діалекта, іеромонахѣвх лухѣдѣвх ѣщнхх іу ѣстрова кефаланіа.
Начѣса же кнѣга сѣа прѣводнѣса ек бланнска на слабѣнскіи ді-
лектѣ въ лѣто #зрѣд , іаннѣваріа ѣ кѣз днѣ . совершнса же ѣ
лѣто #зрѣз, октѣврѣа въ і днѣ въ слабѣ и чѣта и проч. Ис-
правлати же чѣто ѣщнхх зѣѣ хотан , не іу себе самнмш ис-
правлатѣ да не самолннѣтелнх , ннжѣ ѣдободѣрзостнхх бѣ грѣчи-
кн кнѣгѣ и советѣа мѣрнхх, ктѣо лнбо да ѣѣдетѣ. да не ѣнодо-
бнтса крнвомнѣ прѣвннѣсѣ, прѣвннѣ крнвлѣцнмѣсѣ.

Л. 22. *Писаѣ*, снрѣчѣ скрнжалѣ главѣх на ѣщнѣа
кнннн, или подрѣбнѣннше оглавлѣннѣ.

Л. 39. *Посвященнѣ* изданнѣа твореннѣа Снмеона Со-
лунскаго Доснөөемѣ , патрнѣрхомѣ Іерусалнмскнмѣ, гдѣн
и кнѣзю всѣа молдовалѣнн трѣтнмѣсѣ и ѣкрннны прѣвомѣ
гдѣн гдѣн ішаннѣ дѣкѣ ковѣдѣ. Зѣвѣсь междѣ прочнмѣ
говорнтса: поннже бо врѣмннѣа гдѣтѣва вѣшнмш , внстѣа и рѣдѣ
нашѣмѣ бланнскаго тншеннѣа (поправлено: тѣпз), чѣѣ ннгоже всѣ-
мѣ мнѣрѣ дѣховноѣ кеселѣе блѣговѣстѣѣѣтѣса . Пнсано въ Мартѣ
1686 г. въ Адрнанополю.

Л. 41. *Доснөөѣа патрнѣрха прѣдучѣдомленнѣа* ѣ
чнтателѣамѣ. Восхвалѣя твореннѣа Снмеона Солунскаго го-
ворнтѣ о ннхѣ: бѣѣ же дѣже доннѣе іакѣ шѣградѣ закннчнѣннѣ,
и нстѣчннннх запѣчатннхх многнмн невѣжѣстѣѣѣлнмн . Но блѣго-
чѣстнѣнѣнншн гдѣнн и повѣантѣлѣ всѣа молдовалѣнн и ѣкрннны
гдѣнн ішаннѣ дѣка ковѣда прѣвѣдѣ сѣѣ въ свѣтѣ бланнскнхх
пнсанннхх и діалектѣмѣ повѣлѣвѣх нзшѣразнѣтн своѣннн нждѣннннн,
и іакѣ дѣрѣз многѣнннншн мѣтѣрн своѣнн стѣѣнн блѣѣнн цѣркѣнн дарѣватн.

Въ концѣ сего предувѣдомленія , Евоимій отъ себя при-
бавляетъ, чтобъ православные читатели молили о свя-
тѣйшемъ патріархѣ Іоакимѣ , повелѣвшемъ претолковать
книгу Симеона Фессалоникійскаго на Славянскій языкъ ,
и о великихъ Государяхъ — Іоаниѣ и Петрѣ Алексѣевичахъ,
да повелятъ новопреведенную книгу сію печатнымъ ти-
сненіемъ въ царствѣ своемъ издати.

Съ л. 43 читаются самыя сочиненія Симеона Со-
луискаго, именно:

Л. 43. Блаженнѣйшаго архієпископа Фессало-
никійскаго сѣмешна . Разглагоство въ хрѣтѣ на
вса брешн . ѿ ѣдинѣи въ брѣ гда ѿ бга , нашегю іѣса
хрѣта . — Статья содержитъ 32 главы.

Л. 108. Ѡ сѣенныхъ тайнахъ . Содержитъ 33—
37 гл.

Л. 122. О святомъ крещеніи . 57—70 гл.

Л. 142. Ѡ сѣеннѣи тайнѣ стѣгю мѣра . 71—
78 гл.

Л. 152. Ѡ сѣеннѣи литѣргіи . 79—100 гл.

Л. 166 об. Ѡ стѣмъ храмѣ ѿ тогю ѿ сѣеніи .
101—155 гл.

Л. 200. Ѡ хрѣтоинѣхъ сѣенныхъ . 156—250 гл.

Л. 261 об. Ѡ поканіи . 251—275 гл.

Л. 277. Ѡ честнѣмъ законнѣмъ брацѣ .
276—282 гл.

Л. 281 об. Ѡ сѣеннѣмъ совершеніи стѣгю іѣла
іѣкше іѣхелѣа . 283—293 гл.

Л. 287 об. Ѡ бжественнѣи мѣтѣ . 293—359 гл.

Л. 346. Ѡ кончинѣ нашей , ѿ сѣеннагю чина
погрешеніи , ѿ по шѣчан , ѿ пѣматѣ бывающихъ .
360—373 гл.

Л. 179. Л. 359. Тогожде толкованіе шъ бжтвеннѣмъ храмѣ, ѡ сщщныхъ в ѡ немъ. 1—103 гл.

Л. 389. Тогожде толкованіе созрѣтелно, ѡ православный ѡ непорочный нашешъ вѣры хртіанскіа бжтвенный ѡ сщщный сѹмболъ.

Л. 404. Ѣзложеніе тогожде пѹжданѣйше шъ реченіихъ сщщнагѹ сѹмкола, ꙗкѹдѹ събрашага, ѡ на кнѹхъ тѣа сложенна сѹтъ. 1—21 гл.

Л. 408. Ѣбдержателныа ѡакѹ можно едѣныа хртіанскіа нашешъ вѣры главы, бѣ. ѡже нѣщѣн члены зѹбѣтѣ вѣры. ѡакѹше сложенна ꙗкѹ бжтвеннѣгѹ архіеппа дѣссалонікскіагѹ сѹмволѣа. ѡ ѡакѹ сѣа ѡбдержѣ бжтвенный сѹмболъ. ѡ шъ ѡбдержителныхъ добродѣтелехъ.

Л. 411. Тогожде ѡвѣты ѡа вопрошеніа сщщнѣйшагѹ митрополіта пентаполскагѹ хурѣ уаврѣл. 1. гл. 1—83.

Л. 461. Ѣсщщнѣствѣ къ нѣкоемѹ бжтвеннѣмъ монахѹмъ сщщнагѹ сщщнѣа бжтвеннѣмъ. сщщнѣ ѡ шъ сщщнѣ сщщнѣмъ тогда въ степѣнѣ прескутера.

Л. 473. Ѣдрѣйшагѹ ѡ словеснѣшагѹ мѣрка сѹгеніа, митрополіта іфѣскагѹ повѣствованіе црковнагѹ послѣдованіа. 1—21 гл.

На л. 493—531. помѣщенъ *каталогъ* (или *алфавитный указатель*) на кнѹ бжтвеннагѹ сѹмволѣа. Въ концѣ его припись: *начѣа ссггавлѣтнеа каталогъ сщщнѣ на кнѹ бжтвеннагѹ сѹмволѣа архіеппа дѣссалонікскіагѹ, в лѣто #зрѣн, ѡа септемвриа въ ѡ днѣ в средѹ совершѣна же тогожде лѣта, ѡа сѣтшериа въ дѣ днѣ в савбатѹ. въ градѣ пересавѣтѣ разансколѣ, в келѣн прешщщнѣйшагѹ лѣрааліа митрополіта разанскагѹ ѡ лѣромскагѹ. многорѣшнымъ тѣмже монахѹмъ, ѡже прѣведе кнѹ сѣа съ греческагѹ діалекта ѡа славонскіа.*

№ 180. прѣрѣчесткована, пзвергоша. вниман читатели книгъ ѿ, ѿ евангеліа ѿ нѣхъ. л. 67. сѣ, же вѣхъ крѣпокъ (Иса. 9, 6.), лѣтеры ѿ евангеліа своѣ ѿзвергоша. 105 об. половецкыи илліа. не гдѣ, но когда. время, а не мѣсто знаменуетъ, снѣ ѿ прѣводѣ стагш алегзіа митрополита. 159 об. противъ мѣста обѣ изыгнѣ изъ просфоры частицъ въ честь ангеловъ: спрѣснѣ ш ѿ ѿ: п (т. е. святѣйшаго патріарха). Такое же замѣчаніе на л. 160 и об. 162. 429 об. 487; — л. 353. противъ словъ: тропарѣ же глѣтса по непорѣчѣмъ ш ѿспшѣмъ: ѿ евангеліа славістѣн ѿ вх ннѣ старѣ книгѣ, злѣ ѿспшѣн напечатано: а ннѣ прѣмѣнено не добрѣ, ѿмершѣн ѿ грѣцескѣн ѿ ннѣ, ѿ толкованіи, ѿспшѣн а не ѿмершѣн. На л. 214 об. 222 об. 438 об. и др. внесены на полѣ Греч. слова рукою Θεодора Поликарпова.

Списокъ черновой, назначался для переписки, и не рѣдко встрѣчаются для переписчика замѣчанія л. 43. 44 об. 47 и др.

№ 180 (по преж. кат. 283). Снмеона Солунскаго творенія, въ листѣ, уставомъ, XVII в., 554 л.

На оборотѣ 1 л. перечень отдѣльныхъ сочиненій, содержащихся въ книгѣ. № 179 л. 15.

На об. 2 л. посвященіе книги Господарю Іоанну Дукѣ. см. № 179 л. 39. — Обѣ снѣ статьи писаны рукою самого Евѣмїа, а все дальнѣйшее писцомъ.

Л. 4. Предисловіе переводчика — Евѣмїа, въ которомъ, послѣ просьбы читать внимательно книгу, и въ случаѣ представляющихся погрѣшностей спрашивать сведущихъ людей, онъ о себѣ говоритъ: знѣ чѣкѣ грѣбѣ ѿ пннказанѣ трѣднѣ ѿ евангеліа ѿ евангеліа дѣлѣ евангеліа, прѣнѣждѣнѣ ѿ евангеліа начѣлѣмъ дѣлѣмъ: ѿ не можѣтъ быти (ѿнѣ бы ѿ ѿ пннказанѣ) дѣло снѣкѣмъ ѿ погрѣшнѣна, ѿ

ѿ трѣдѣцагоуа ѣ прѣвѣденіи невѣжди сѣща , и ѿ старости № 180.
 ѿдрахлѣвша , и ѿмною и пѣлатною снѣвою ѿскѣдѣвша : к томѹ
 и тѣлесною крѣпостію ѿслабѣвша . ѡбоже и ѿ прѣвнѣвѣицихъ ,
 свѣтоу миру сего ѿдержкииныхъ , и ѹмолихъ сѣмю и ѡбѣлишъ еки-
 тѣицихъса , и ѿкѡ ѣ бѣи ваѣицихъса , слѣчишаса , ѡше иѣкала
 и слѣчишаса . ѡ ииѡ ваѣишала , илѣ пѣче неган и вѣд , истиишю
 сѣ грѣческа , ѿкѡ ииѣа теорицѣ вѣгомѣдрѣи сѣмѣишъ , и по
 прѣвнѣшомъ грамматическимъ ѣмнѣю мѡжнѡ положншаса , ѿкѡ
 мнѣ хѣдѡнѣ мнѣтѣа , ѡше и странна и нешѣчиѣна не вѣлѣе
 докѣ вѣдѣцимъ , и неискѣсныѣ вѡмнѣтѣа . И поиѣже ѣвѡ ѿкѡ
 прѣвѣдѣса сѣла сѣдъ кнѣга сѣ грѣческагоу поѣмнѣю дѣхъ сѣиѣи вѣрзѣ-
 ми , тѣкѡ ѣ прѡстѣе положнѣса , ииѣе собѡриѣе прочтѣса и сѣн-
 дѣтелествѡваса : и ѡше ѡиѣ и трѣвѣтѣ ѣ иѣкнѣихъ поправѡнѣа ,
 нѡ иѣкала прѣпѣтѣа не допѣстнѣа , илѣпѣче же ѡскѡрѣе ваиѡдѣиѣи
 прѣдѣлѣа снѣртн сѣѣишомъ ѡвакѣма патрѣарѣха постнѣе . жѣлѣишю
 повѣлаѣвшагоу прѣводити кнѣѹ сѣю , рѣди полѣзи вѣтѣ , илѣпѣче
 дѣховныѣ . Пѡ неѣже прѣвѣмнѣка прѣтѣа и вѣлѣсти ѣгоу сѣѣишомѡ
 ѡдрѣана патрѣарѣха многоврѣмѣннаѣа иѣмѣснѣю дѡннѣе не допѣстнѣа
 прѣмѣжнѣишѡ прочтѣннѣ сѣ искѣсныѣ и вѣжнѣиѣ чѣкѡ , докѣ вѣ-
 дѣцимъ и речнѣа и рѣзѣмѣнѣа ѡвѣнѣхъ дѣлаѣктѡвѣхъ грѣческагоу
 гѣю и славѣнскагоу . Но вѣѹ вѣгѡвѡлѡмѣцѣѹ , по врѣмѣннѣ , погрѣшнѣлаѣа
 иѣврѣкаѣтѣа по подобѣициѣмѹ , собѡриѣе сѣѣннѣиѣиѣи ѡрѣгерѣи и вѣми
 сѣѣиѣи ѡиѣцѣи : ѡ не сѣмѣхъ ктѡ ѣдинѣхъ , пѣче же не знѣа грѣческагоу дѣ-
 лѣкта , но мнѣнѣиѣмъ тѡчнѡ сѡдѣржнѣиѣ , дѣрзнѣтѣ на такоѡѡе дѣло :
 пѣче же не повѣлѣнѣѣ ѿ сѣѣишомѡ патрѣарѣха , илѣ ѿ сѣѣишомѡ собѡра .

Л. 5. Два *эпиграфа* къ книгѣ , вчернѣ писанные въ № 179 л. 14.

Л. 6. Подѣ заставкою , посланіе патрѣарха Досифѣа къ православнымъ Христѣанамъ . См. № 179 л. 41. На концѣ , подѣ именемъ *прилеголательнаго* , помѣщено и то , что въ прѣдшѣствующемъ спискѣ было написано ѡтѣ переводчика Евѡмѣи : но уже не при патрѣархѣ Іоакимѣ , а при Адриѣнѣ .

№ 179. **№ 179** (по преж. кат. 654). СИМЕОНА, АРХИЕПИСКОПА СОЛУНСКАГО, ТВОРЕНІЯ, въ 4 д., скорописью, черновой списокъ, 531 л.

Въ началѣ помѣщены нѣкоторыя постороннія статьи тогоже Евѳимія, который переводилъ и творенія Симеона Солунскаго. Именно на оборотной сторонѣ 1-го и лицевой 2-го л. помѣщено въ двухъ переводахъ: *сѣгѣ грѣсѣра въ слова повланіе въдохію риторѣ*. Одинъ рабски буквальный переводъ, другій болѣе свободный.

Л. 3. Подъ заглавіемъ: *Нѣ новоприведенныя книги, паче же нѣ ієрѣ катихисисъ, ѿ ѣже бы написати тыѣ, ѿже здѣ имѣны поманѣшага* содержится черновое прошеніе монаха Евѳимія объ отпечатаніи разныхъ сочиненій, вошедшихъ въ составъ сборника: *Щитъ свры*. См. описаніе сей ркп. № 310.

Л. 10. *Собрѣннаѣ ѣ книзѣ глѣмой щѣ, нѣи сѣкровицы*. — Оглавленіе статей, составляющихъ книгу *Щитъ свры*, по тойже ркп.

Л. 15. *Чѣнз ѣ книзѣ лежѣщихъ вѣщѣй, т. е.* порядокъ отдѣльныхъ сочиненій Симеона Солунскаго, собранныхъ въ его книгѣ, числомъ 21.

Л. 16. *Предуподомленіе* объ изданіи книги Симеона Солунскаго въ переводѣ Славянскомъ, заготовленное отъ лица патріарха Моск. Адріана. *Извѣстнѣ творю хотѣющимъ вѣдати ѿ бѣодѣновѣнныхъ книгѣхъ сѣхъ ѿкъдѣ, ѣ какш, ѣ когда прѣстажѣшага мѣрности нѣшей.*

Нѣ мѣто ѣзрѣчѣ блѣнныѣ пѣмѣти брѣтѣ нѣшемѣ сѣкѣ шемѣ кѣрѣ іѣваніемѣ москѣвскомѣ ѣ всеѣ руссѣн... патріархѣ... досѣдѣн ієрѣмскѣн патріархѣ, прѣслѣ кнѣгѣ грѣчѣскѣмѣ печѣтѣннѣ ѣ глѣзѣ, бѣомѣдрѣгѣ сѣмѣшнѣ архієпѣпа дѣсслонитскѣгѣ... прѣслѣ всеѣсѣрднѣмѣ ѣме бы прѣвестнѣ ѣ на сѣмѣннѣ

№ 181 (по преж. кат. 273). **СПМЕОНА СОЛУПСКАГО № 181.**
ТВОРЕНІЯ , въ листъ, скорописью, XVIII в., 625 л.

На первомъ листѣ подписано: Книга ѿмѣиона дѣссло-
нитикаго списана на печатно дкорѣ с переводно книги еу-
днліа монаха что к чѣдокѣ мѣтрѣ и взата к книго-
ушанинѣю палатѣ юна въ кс^а хѣтѣ го, а с которо книги
списана и та книга взата к патріаршѣ риницѣ после его едѣвѣы
сѣтн.

Списокъ сей въ отношеніи къ предъидущему есть
бѣловой и во всемъ съ нимъ согласенъ, только въ концѣ
не имѣетъ акростиха, съ именемъ Евѣимія. На оборотѣ
437 л. противъ словъ изъ Символа вѣры: *εἰς ἃς ἑτέρας*
не вѣдетъ конца, рукою Евѣимія написано: *εὐφάνη ἁμα-
νησίη*. Неизвѣстно, почему означено здѣсь сіе имя. Епи-
фаній, какъ видно изъ № 180 л. 412 об., переводилъ
это мѣсто такъ: *его же црѣтъа не вѣдѣ концѣ (εἰ τῆς βα-
σιλείας ἐκ ἕσσε τέλος)*. Въ списокѣ есть помѣты произво-
дившихъ сличеніе его съ оригиналомъ. Л. 203 об. (въ
концѣ 23 тетради) : *сѣ тетради прочтенѣ , и скѣжены , л.*
501 об. (въ концѣ 59 тетр.) прочтенѣ и спрѣклены , то же
и въ концѣ всей книги на оборотѣ послѣдняго листа.
Изъ сихъ первая и послѣдняя помѣты сдѣланы почеркомъ
справщика Θεодора Поликарпова , а средняя , можетъ
быть, — іерея Никифора. Почеркомъ же Поликарпова на
полѣ выставляются Греческія слова и къ нимъ часто
приставляется свой переводъ. Сверхъ того разсматривалъ
переводъ еще какой-то высшій цензоръ и свободнымъ
почеркомъ противъ мѣстъ темныхъ ставилъ **NB**, или
проводилъ черты и дѣлалъ свои замѣчанія латинѣ.
Такъ на об. 476 л., противъ 8 вопроса митр. Пентаполь-
скаго Гавріила: *dubia et obscurissima sunt ista*, противъ
отвѣта: *et in responsione nulla videtur esse solutio*, 482 об.

Описан. отд. II, 2.

№ 182 (тамъ же въ отвѣтъ на 13 вопросъ) *dubius sensu*,
— 183. 511 об. (тамъ же на вопросъ 62-й) противъ мѣста, гдѣ
говорится противъ отшельниковъ, не приходящихъ въ
недѣльные и праздничные дни въ церковь къ обществен-
ному Богослуженію, замѣчено тою же рукою: *раскѣпники*
ѿна творятъ.

№ 182 (по преж. кат. 282). СИМЕОНА СОЛУНСКАГО
ТВОРЕНІЯ, въ листъ, скорописью, XVIII в., 624 л.

Списокъ снятъ съ предыдущей рукописи № 181
въ первоначальномъ ея видѣ, безъ отмѣтокъ рассматри-
вавшихъ ее, — и во всемъ съ нею согласенъ, не исключая
и вышепоказанной на 1-мъ листѣ подписи объ оригиналѣ
той ркп., хотя къ настоящему списку она вовсе не от-
носится. Писцы часто старались, чтобы копія соответ-
ствовала своему подлиннику изъ страницы въ страницу.

№ 183 (по преж. кат. 284). Тоже, въ листъ,
полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, трехъ раз-
ныхъ почерковъ, XVIII в., 575 л.

Списокъ совершенно сходенъ съ предыдущимъ, кро-
мѣ того только, что въ началѣ нѣтъ подписи объ ориги-
налѣ Евѣиміевомъ (и не видно, чтобъ ркп. съ него была
списана), а въ концѣ напротивъ помѣщенъ вышепоказан-
ный акростихъ, выражающій имя Евѣимія.

На 1-мъ листѣ внизу помѣчено: *ѿ кнѣга іерѣа геѡргіа.* —
На начальномъ блѣломъ листѣ, внѣ счета, записано: *ѿ*
таврѣ 13 днѣ сѣгѡ 1748^{го} годѣ принесена *ѿ* *прешѣітнѣгѡ*
бѣнѣаміна еіікпа ннжегѡрѡскагѡ и алаторскагѡ сѣвѣжитѣлѣгѡ
кнѣга іманѣелѣа ѿ чннѣ блаженнагѡ сѣмешна архіѣікпа десѣлан-
нѣтскагѡ. Потомъ другимъ почеркомъ: *а сѣа кннѣга сѣно-*
дѣлнѣа ѿдаѣана была еііѣ бѣннѣлннѣу дѣлѣ сочнненіѣа ѡ цѣркѡвнѣ

Ѣрѣдї книжицы. — Собранныя трудами сего преосвященнаго № 184. книга, подъ именемъ Скрижали, издаана въ Москвѣ 1803 г.

№ 184 (по преж. кат. 727). Симеона Солунскаго ТВОРЕНІЯ, въ 4 д. конца XVII в., скорописью, и до л. 220 — малороссійскою, 463 л.

Рукопись, безъ всякихъ предварительныхъ постороннихъ статей предшествовавшихъ списковъ, представляетъ только текстъ книги Симеона Солунскаго, именно:

Л. 1. Беседа ѡ хриѣ на вѣл ерси.

Л. 103 об. Ѡ сщєнныі съвершенїа (въ предъидущихъ спискахъ : тайнахъ).

Л. 119. О святомъ крещенїи.

Л. 137. Ѡ сщєннолѣзъ совѣшенїи стого лира.

Л. 144. Ѡ сщєнно лнѣуѣгїи.

Л. 166 об. Ѡ стго цѣкви, и ѡ еѣ шсщєнїи.

Л. 190 об. Ѡ сщєныі рѣкоположенїахъ.

Л. 241. Ѡ покаїнїи.

Л. 262 об. Ѡ чєстнѣ и законнѣ брѣцѣ.

Л. 269. Ѡ сщєннѣ съвершенїи стго мѣлосщєнїа (тѣ духелѣи).

Л. 281. Ѡ бжтвѣо мѣтѣк.

Л. 359 об. Ѡ нашѣ концѣ (на полѣ: скѣчани) и сщєнагв чїна скѣтанїа погрѣснагв, и ѡ тѣхъ иже по ѡбѣмѣю ѡ мѣмѣти бывѣющїи.

Л. 376. Тогоѣ сказанїе ѡ сщєннѣ цѣкви и сщєнїи к ней, и пр.

Л. 413. Тогоѣ толковїе (sic) сщєннѣ по снѣѣ ѣз вѣдослѣбноѣ и непорѣчноѣ нашѣ вѣры хриѣиѣснѣ бжтвѣноѣ и сщєннѣо знанїи.

подъ руками переводъ Евѳиміевъ и исправлялъ его. Такъ № 184. напр. читается по тому и другому переводу въ началѣ книги:

№ 179 л. 43.	№ 184 л. 1.
Архїерей . Еѡ хр̄тѣ̄ е̄дино .	Ω хр̄тѣ̄ — — — —
родителѣхъ свѣ̄ бѣга и ѡца̄ , и	— — — — —
сѣ̄тѣ̄ на̄ше̄ , живѣ̄щей мѣдро-	— — — — живѣ̄ пр̄идѣ̄ти
сти , подающѣ̄хъ словѣ̄ слово	— — — — — въ словесахъ
къ ѡбъясненію ѡбѣ̄тъ , вѣ̄ликъ брѣ̄-	— — — — оустѣ̄ — —
тѣ̄ покинѣ̄ша ѡ̄къ ѡз̄повѣ̄дѣ̄ ,	— — — — —
по силѣ̄ къ̄ е̄же̄ гл҃ати ӣдѣ̄ ,	— — — — — градѣ̄
ѡ̄ ӣже̄ въпросӣте̄ ны̄ .	— — — — — на̄къ въпросӣте̄ .

Статья о свѣц. тайнахъ начинается :

л. 108.	л. 103 об.
Архїерей . Брѣ̄те̄ пѣ̄че̄ (на	— — — — — выше̄ — —
полѣ̄—вышше̄) мѣ̄нѣ̄ просї̄моѡ .	— — — — —
Знай же̄ ѡ̄къ̄ радїӣ любве̄ на̄	вѣ̄жѣ̄ же̄ — — — — вы-
предѣ̄лахъ прїимѣ̄рствѣ̄ ӣ смл-	ше̄ предѣ̄ла̄ въниманїю̄ — —
ренїа̄ двїгелѣ̄ , радїӣ вѣ̄ рѣ̄хъ	— — — — — по̄бн҃гста̄ рекѣ̄
ѡ̄нка̄ рѣ̄хъ вѣ̄мъ .	— — — — — гл҃ѣ̄ .

См. и начало статей о покаяніи и бракѣ.

По Евѳиміеву на полѣ замѣчанію переведено л. 47. и испросӣ вѣ̄ сатана̄ сѣ̄катӣ решето̄мъ , яко̄ пшеницѣ̄ (Лук. 22, 31. тѣ̄ σικιάσαι); по Евѳимію же оставлены безъ перевода съ Греч. по нѣскольку разъ встрѣчающіяся слова л. 15. мѣ̄лма; 223 об. родостагма; 224 и об. 225 об. 226. ψιφῑ-форїӣ, ψιφы̄, и ѡ̄ψιφїа̄, 225. дефїнїстѣ̄, 292 об. ӣдѣ̄-мо̄, и дѣ̄тѣ̄мо̄. Впрочемъ Досноей и самъ оставлялъ нѣкоторыя слова безъ перевода: 158. прїемлѣ̄ мѣ̄бдою (лжицею), 30. 444 об. мѣ̄трымъ . На полѣ л. 241 об. сдѣлано примѣчаніе , читаемое почти также у Евѳимїа (по ркп.

№ 184. № 181 л. 273 об.) о Греч. словъ *μετάνοια*: по грѣкѣ мѣтаніе, покаяніе по рѣкѣ еѣ бо стрѣтаютьца іноці мѣні дрѣ дѣгѣ срѣч. покаяніе въпоминаю нш и крѣвнѣ дѣо пѣці-орки (т. е. чѣтки, какъ у Евѣимія) мѣтаніями зовѣт.

Языкъ перевода представляется болѣе вразумительнымъ, чѣмъ у Евѣимія, хотя и не совсѣмъ онъ правленъ въ грамматическомъ отношеніи. Также какъ въ выше-показанной ркп. № 128, въ текстѣ, начиная съ л. 220, вмѣстѣ съ Славянскимъ переводомъ пишутся нерѣдко Греческія и Латинскія слова. 48 об. ѿ яко *prooemio* прооетіумъ начало въкреснію; 87 об. непорекѣаната. *ἀδιάβλητα* *irreprehensibilia*, тоже см. 225. 251 об. На л. 458. тексты Дѣян. 10, 41. 42., потомъ Дан. 7, 9. 13. 14. приводятся пославянски и по Вульгатѣ, а на об. 458. 459 и др. переводъ Вульгаты пишется на полѣ.

На поляхъ, кромѣ поправокъ перевода, а) выставяются Греческія и за ними часто Латинскія или Польскія слова, см. 224. 225. 236 об. 278 об. 297. 313 об. и др. б) часто переводчикъ откровенно говоритъ о себѣ, о своемъ переводѣ и о другихъ предѣметахъ. Л. 253 переведши слово: *universaliter* — всацѣствіемъ, — переводчикъ на полѣ замѣчаетъ: по рѣкѣ совѣтъ нѣтъ знанчїи ѿсправїи совѣршенѣйшиє, 288. аще лѣпше ѿсправити бы треба не вѣного; об. тѣхъ, цн чї не палцатю дѣноє ѿ родителнаго рѣлнковати; 357 об. склоненїа рѣчї знанчїи поправїи, бо еѣда ѿ снцѣ възмоє по рѣкѣ; 436 об. мѣнєа поправлѣтѣ гласнїци надѣжѣ по ѿбѣчан глѣмѣтїчномѣ, аѣ бо нѣнєкѣсѣ ѿ нѣнабнчѣ стїи ѿцї. и рѣчїа чакѣже по прѣвнаѣ, мѣнѣ рѣѣ вѣшї нѣпотрѣбнїи; см. еще л. 267 об. 275. 297 об. 342 об. 354. — Л. 300. ѿ по лѣцѣнєкѣ (полатинѣ сл. л. 389) не знаи чѣмо ни малш цїш со бѣо же знанчїи поправлѣ нѣвѣжѣа бо ємо,

у҃гредіє то҃чим воє҃жає понѣ҃жамъ себѣ , да ш҃женѣ о҃унниє и № 181.
 и҃га е҃го и҃же а҃а ш҃еорѣдѣ е҃дѣржи на тѣлѣ и на дшѣ е҃дѣ-
 нѣи моѣ стѣи ш҃ци и҃ г҃діє моѣ. 310 об. противъ словъ:
 а҃е о҃убо е҃стѣ мѣрѣ е҃з бѣмѣ, по сочетанію идей замѣ-
 чаетъ: не видѣхъ но дано е҃мъ книжѣ г҃лемѣю и҃ е҃ще на-
 реченію мѣрѣ е҃з бѣмѣ. ꙗко е҃мъ бѣ мала не рана е҃и
 е҃дѣ. и҃шѣ и҃ лѣчше е҃ще при ѣвоу бо е҃вѣнтелю и҃ трѣю станѣ
 е҃и г҃лѣ. 292 об. противъ заглавія 302-й главы о іже
 хрании г҃лемѣе пѣвѣтелноє послѣдоваціє:—пѣвѣтелноє и҃ ннѣ зрѣ
 ѣ бѣгочтнвоє нашой цр҃кви ѣ грекоє и҃ ѣ рускоє и҃ модавско пѣ-
 ваніє краснѣ рѣлно о҃украшѣннѣ совершанѣ ш҃ е҃вечера даже до ѣра-
 знощноє и҃ панихиди. 334. противъ мѣста: и҃ на о҃утрени
 такоже наполнѣхѣ прѣдѣ цр҃квѣ днѣи каднѣи:—е҃ще в ѣтрени
 вострѣиа о҃у модавѣ творѣ испѣнѣюще цр҃квѣ днѣи и҃ е҃вѣтолнѣи
 жѣтнѣ ш҃еблочно е҃лашѣ в цр҃кви, воходѣщи и҃ прѣбора со е҃пѣ-
 ваніє х҃е вострѣе е҃же начати канѣ слабѣ прѣкраснѣ ш҃еблочноє вост-
 рѣиа х҃е е҃вѣтолнѣи и҃ каднѣи днѣи ш҃еблочноє и҃шѣ ннѣ
 модаба вѣ плачи, додеже вѣхѣ о҃утѣши мѣостнѣно. Вѣ сѣв-
 ланномѣ на концѣ прибавленіи, л. 462 противъ текстовъ,
 начиная съ 1 Кор. 3, 17. si quis autem templum Dei
 violaverit, disperget illum Deus написано: е҃ще нѣ насиліє
 творѣ ш҃еблочноє творѣи нарѣганчнєа е҃той цр҃кви ш҃еблочноє и҃ растѣ-
 ваніи нешѣтѣншѣ. но ннѣ г҃и, на лѣи твоѣ лѣкавнобаша и҃
 е҃вѣщаша на стѣи твоѣ, и҃ вѣзвѣнгоша г҃лабѣ тантѣнѣю вѣззи
 и҃ ненавнѣдѣщи тебѣ ископѣше е҃вѣ кладѣци сокровѣни и҃ те-
 бѣ ш҃еблочноє и҃сточника жннѣи г҃а. двѣ и҃ лѣкавоє е҃не е҃хте-
 рнѣ; и҃шѣ востражѣ и҃ г҃и по дѣло и҃. ш҃еблочноє да прииѣ е҃же
 ш҃еблочноє бѣгочетіє вѣзвѣрѣшеа кѣ нѣ ш҃иоудѣе ш҃пѣоша, да
 е҃дѣ е҃днѣо сѣ нѣи ꙗко и҃ прѣдѣ, а҃ не бо е҃гоу погнѣє влѣчи
 и҃ нѣ со е҃гоу. бо моѣ пришеѣтѣи видѣщи начинѣемо танѣтво
 вѣзаконіа поланѣхѣ бѣа помѣннѣа, ноціи срѣѣ канѣищи бо
 скорѣи и҃ тѣснотѣ е҃на продѣжнѣ начертаніє (т. е. сѣвѣлає
 вышепомянутое изъ текстовъ прибавленіє). См. также

№ 181. л. 229. 276. 284 об. 299. 297. 436. Иногда дѣлаются замѣчанія насчетъ писма извѣстныхъ словъ : л. 242. о частицѣ *ко* : иногда *доннѣ ей прѣлогъ еице*, *нѣ*, *сѣ* *на і ѿ но*. Иногда *нж*, *нѡ* за шклевенною непріемлемою крѣквою гласницѣю поставляю еице *нѡ*, *сѣ* же и *ина* еице *бл*; 262. о писаніи частицы : *сѣ* съ двумя тяжелыми удареніями, замѣчается, что лучше писать : *сѣ*. *дѣ* *варіи мѣстѡ* *прі*. *спомини волохи пишѣ* *дѣ*.

Замѣтимъ еще нѣкоторыя слова, употребляемыя въ текстѣ, болѣе же въ замѣткахъ на поля. Л. 258 об. противъ словъ : *шлѣ оупованіа* — *прѣбницѣ шлѣмѣ*; 274 об. слова : *qui non successionem habes* переведены : *ниже наступца* (д. б. наступца) не *имѣи*; 284 об. (гдѣ встрѣчается нѣсколько именъ историческихъ и одно географическое названіе) *здѣ* *приннедоуимѣбатеиш* *имена хика* (хоть-бы) *і* *історіа* *искати*; 326. такъ *вѣ* *то хика* *трѣба* *до латѣшго* (лучшаго) *розѣмѣна*; 362 об. противъ слова *гробѡ* : *трѣни*; 363 об. *глѣни* *цини* *тарн*, на поля : *гребница* *соемітеріум*; 364. *лірених* (должно погребать) *вз* *нѣ* *дницѣ*, на поля : *вз* *пипертѣ*; 380 об. противъ словъ : *чтѡ* *знаменѣ* (въ храмѣ). *кѣтасѣрка* : — на *плѡти* *кошѣла*; 389. при объясненіи слова : *сѣдѣр*, — *законъ сѣдѣр ѿ* *м* *цѣнска* *званіе* *хѣста* *нѣ* *коци* *на* *отпраніе* *потѣ* *нѣ* *кратѣ* *тѣ* *горачнѣ* (т. е. жаркихъ) *нѡ* *нѣ* *завѡ* *ногѣ* *нѣ* *шанцѣ*. Здѣсь встрѣчается л. 225. слово : *баллѣдѣ* съ синонимомъ *блѣдат* (*φλυᾶρῶσι*).

Въ правописаніи видны слѣдующія особенности : о *вм*. *з* : 1 об. *ко* *вѣ*, 2 об. *со* *нѣ*, 12 об. *кенигда*, 263 об. *соложеніа* и т. п.; н *вм*. *ы* и на оборотъ : 1. *сым*, 185 об. *рызи* (силы, ризы), 321. *жизны*; 383 об. 394. *прѣзз*, и 251. замѣчено : *чрѣз* *нѣ* *прѣз* *ѣдинш*. *нѡ* *нѣ* *ншгѣ* *чрѣ*, *прѣмѣтѣ*, *крѡмѣ*. Употребляется по мѣстамъ *ж*.

№ 185 (по преж. кат. 355). **Преп. Нила Сор-№ 185.**
СКАГО СЛОВА, съ другими статьями, въ 4 д., полууста-
вомъ, 208 л. XVI в.

На листъ, приклеенномъ къ переплетной доскѣ, написано: книга, архіепископа белкво новгорода и искова сире-
нишна кѣрцока. — Архіепископомъ былъ съ 14 Юня 1551
по 29 Октября 1552 г.

По листамъ внизу известная подпись патріарха Ни-
кона, изъ коей видно, что рукопись положена имъ въ
храмъ Воскресенія, въ Новомъ Иерусалимѣ, въ лѣто
†3724.

Л. 1. Стго шца нашего аѳнастагіа горы си-
наискыа. впрѣ. Ѡкѣдоу дша члвча многажы глѣ нѣкыа
внѣутьр помыслаы, и словеса свѣрна и нечиста и смрадн. не-
волно и бѣ нволеніа.

Л. 9 об. Другой подобный вопросъ. Ѡкѣдоу дви-
жуется помысли и словеса хууана и неподобнаа.

Л. 11 об. Ѡ посланіи прѣбнаго шца нашего
никона. ѡ глѣмы тайныхъ книгахъ показаніе. ѡко
ѣретическа соуть еписаніа. Нач. Потребно ѣ намъ вѣти
ѡ глѣмы скрѣбныхъ книгѣ. Статья сіа содержитъ два от-
дѣльные исчисленія книгъ не одобряемыхъ для чтенія.
Помѣщенное въ началѣ тоже самое, что въ Изборникѣ
Святославономъ № 161. л. 253 об. Второе представляетъ
въ началѣ перечень книгъ одобряемыхъ для чтенія; здѣсь,
послѣ книгъ Св. Писанія, приводятся разныя Отеческія
писанія, и между ними: генадѣ зобомын златострѣнчѣ. рѣдо-
слобѣа. чепн. глѣбнна. бѣсерѣ. крннѣ. маргарѣ. меѣодіи патрѣ-
скыѣ. васіліи новын. вѣзафѣ. палеа. іѡаннѣ. матафнѣ. га-
гентъ. антнѣ. и проч. А болѣе подробное исчисленіе
книгъ апокрифическихъ написано послѣ сочиненій пр.
Нила Сорскаго. См. ниже л. 160.

Описан. отд. II, 2.

№ 185. Л. 17. Преп. Нила Сорскаго 11-ть словъ—тѣже самыя, что отпечатаны въ Исторіи Россійской Іерархіи Амвросія 1813 г. ч. V. л. 226—336., и потомъ изданы особо.

Л. 135. Посланіе велика старца. братоу ех-просившоу ёго ѿ помыслѣхъ. Нач. Похвалоу желаніе поблгнѣлаз ѿн. ѿ възлюбленне. ѿже слышати слово бѣо ищени.

Л. 144. Того̄, иномоу ѿ ползе. Нач. Бже оусты кз оустомъхъ вѣдѣова твоа стѣни кз мнѣ.

Л. 153. Посланіе того̄ великаго старца, кз братѣ, просившоу ѿ него написати ёмоу, ѣ на ползоу дшн. Нач. Писанице твоѣ гнѣ оѣе. Всѣ три посланія—того же преп. Нила, 1-е кз князю Вассіану, 2-е кз иноку Гурію, 3-е кз Герману пустыннику, какъ сказано въ ркп. Троицкой Сергіевой Лавры № 188.

Л. 160. Я̄ ложнаа писаніа сн̄ соуть. См. сказанное о семь выше л. 11 об.

Л. 165 об. Истолкованіе стго̄ иъзображенія православица наша вѣры. ѣже ѿст̄, вѣроую кз единого бѣа. Толкованіе начинается: не ѿко̄ мнѣши мѣ гѣице, ѿко̄ двѣ ита началѣ. Осмый членъ символа вѣры здѣсь читается: ӣ вх̄ дх̄а стго̄ га̄, животворящаго. И въ толкованіи на сн̄ слова сказано: не токмо гѣа, ѿко̄ ӣт̄ дх̄а стн̄. но̄ ӣ вѣрѣю в оны ѿко̄ кз стѣ, ѿко̄ в̄ га̄ ѿко̄ животворящ̄.

Л. 169 об. О̄ слова ѣже на шествіе стго̄ дх̄а, в̄ же причѣ. ѿко̄ ветхаго члѣка днѣми прѣсѣдащи здѣ, писаніе ѿкыче сн̄це оубѣрѣти. Изъясняется значеніе изображаемаго на иконѣ сошествія Св. Духа старца, въ червленой ризѣ, держащаго въ рукѣхъ убрूसъ сь 12 свитками. Это міръ, въ которомъ проповѣдаѣ посланы 12 Апостоловъ.

Л. 170 об. *Мѣтъмъ в прѣклоненіи колѣномъ*. №185. именно въ день Пятидесятницы. Но самыхъ молитвъ здѣсь нѣтъ, а только замѣчено, что написалъ ихъ макарій патрїархъ антїохїискій, и показанъ бывший къ тому случай.

Л. 171. *Изъясненіе Ветхозавѣтной скинии* (безъ заглавія). Нач. *Ѣгда кедаше моуѣсеи жнды ѡзъ ѣгѣпта, проведе ѣ по свѣхоу чермнаго море. ѡ прїнде къ горѣ синайскѣнѣ.*

Л. 176. *Повѣсть никидора нѣкоѣго калиста, ѡ вечерѣ хъвыхъ ѡ мѣрѣ.* Нач. *Вечерѣ га нашего іѵ хѣ, га на бы в домоу сѣмона прокаженнаго, ѡдеже блудница она ѡмакавши нозѣ хъвы слезамн. См. № 700 (по преж. кат.) л. 48.*

Л. 177 об. *Ѡ іудѣ, ѡ жидѣхъ.* Апокрифическое преданіе объ Іудѣ, которое отчасти приводится у Аполлинарія Іерапольскаго.

Л. 178 об. *Сѣго іендора нѣлоуѣнѣта, ѡ днѣ хѣа въкрѣсенїа.* Объясняется способъ вычисленія трехъ дней отъ смерти Іисуса Христа до воскресенія.

Л. 179. *Повѣсть сѣло полезна.* Нач. *Повѣдша на ѡцѣ, ѡванз, ѡ софронѣ, гѣре, ѡко шѣше къ ѡцѣмѣа ѡнтающи недѣлн в горѣ синайскоу.* Взято изъ Никона Черногорца ч. 1. сл. 29. но въ Лугѣ духовномъ нѣтъ.

Л. 197 об. *Въспоминаніе ѡчастн сѣяа горы іфонскыа.* како наречена бысть сѣаа горѣ ѡ кой ради винз, тако прозвасѣ. Нач. *По ѡже страшнаго въкрѣсенїа, га ба ѡ спѣа нашѣ іѣа хѣ, вѣ всѣ аплн на ѣдннѣ мѣстѣ сѣдаше в горницѣ сѣго снѣна.*

Л. 206. *Чюдо сѣяа бѣа в ватопедѣ сѣяа горы.* Нач. *Нѣкоѣга сѣбо прншѣшѣ прѣзѣннѣ похваламъ прѣтыа бѣа. прнходѣщнмъ вѣ ѡшѣннѣ.*

Л. 207. *Како іѡа наречесѣ злѣустъ.* Нач. *Ѣгда поставнша сѣго іѡанна въ антїохїн прѣсвнтерѣ.*

Л. 51. Безъ заглавія , *посланіе нѣкоего старца о № 187.*
помыслахъ. Нач. Поухвалоное желаніе подбѣгнѣхъ еси , ш̄ лю-
бѣзи еѣже слышати слово бжее ищещи.

Л. 54 об. Безъ заглавія же *посланіе.* Нач. **И**же
бѣты кò бѣтѣмъ бесѣдоваши твоѣ стѣна кò мнѣ.

Л. 55 об. Посланіе тогѣжде великаго стар-
ца , и братѣ , прогнѣхъ ш̄ негѣ напнѣати емѣ еѣже
на ползѣ дшн. Нач. Посланіице твоѣ гдне ш̄че. Тѣже
самыя три посланія , что и выше № 185. л. 153 и
слѣд. Но здѣсь второе посланіе разсѣчено на двѣ поло-
вины вставкою третьяго.

Л. 60 об. Бѣгѣмъ ш̄цѣ нашегѣ аналѣгѣа горы снѣн-
скѣа. копрѣ. ш̄кѣдѣ дш̄а члѣа , многаши глѣтѣ нѣкѣа внѣтрѣ
пѣмыслы , и словеса скверна , и нечѣста , и смрадна , неволнш
и бѣ иждолѣнѣа. См. № 185. л. 1.

И въ сихъ статьяхъ встрѣчаются слова и формы
грамматическія , любимыя Евоніемъ : л. 55. чистѣтѣстѣтѣтѣ ,
58. 60 об. 61. 63 об. 64. вѣредословнѣтѣ , 58 об. потла-
чинный пѣтъ , 63 об. иждичтѣожити , 64. прѣтнѣковѣрѣстѣтѣтѣ.

Съ л. 65 и до конца рукописи помѣщенъ алфавитный
указатель предметовъ съ большими пробѣлами. По загла-
вію онъ сдѣланъ только нѣла горскаго на словеса.

№ 187 (по преж. кат. 453). Преп. Іосифа Во-
локоламскаго обличительныя слова на Повгород-
скихъ вретиковъ , съ иными статьями , въ 4 д. , полу-
уставомъ , 386 л. , XVI в.

Л. 1. *Посланіе пр. Іосифа къ Нифонту , епископу Суз-
дальскому и Торусскому.* Напечатано въ Чтеніяхъ Москов.
Обществ. Истор. и Древност. 1847. № 1. Смѣсь.

№ 187. Л. 19. *Вложе посланіе къ Митрофану , архимандриту Андрониковскому :* просить сего духовника В. князя Іоанна Васильевича , чтобы онъ убѣдилъ Государя , принять немедленно мѣры къ искорененію ереси жидовствующихъ. Напечатано тамже.

Л. 27. Сказаніе о нововышедшей ереси новгородскій еретикѣ. Алексѣя протопѣла, і деніса попа, и фѣдора коурницына. і единомудреннѣ емѣ. Напечатано въ Православномъ Собесѣдникѣ 1855 г. стр. 39 и слѣд. Сказаніе сіе сопровождается *оглавленіемъ* , которое отпечатано тамже стр. 63.

За оглавленіемъ л. 47. слѣдуетъ *посланіе пр. Іосифа Волоцкаго къ иноку иконописцу* , при которомъ онъ посылаетъ написанныя , по просьбѣ его , три слова , противъ еретиковъ Новгородскихъ , о почитаніи св. иконъ , тѣ самыя , какія находятся въ Просвѣтителѣ подъ числами 6. 7 и 5. *Тѣмъ же кличімо ене написаніе* , — замѣчаетъ Іосифъ , — *того ради яко самому ти начало худѣннѣку сущу бѣ ственнѣ и чтнѣ ико жнвописаніѣ*. Это посланіе напечатано въ Чтеніяхъ Москов. Истор. Общества. тамже.

За симъ слѣдуютъ *слова* противъ еретиковъ Новгородскихъ , жидовствующихъ , извѣстныя подъ именемъ «Просвѣтителя.»

Л. 51. Слово 1.е. Напечатано въ Православномъ Собесѣдникѣ стр. 73.

Л. 80. Слово 2. Правосл. Собесѣдн. с. 119.

Л. 97. Слово 3. Правосл. Собесѣдн. с. 148.

Л. 110 об. Слово 4. Правосл. Собесѣдн. с. 168.

Л. 137. Слово 5. Правосл. Собесѣдн. с. 201.

Л. 166 об. Слово 6. Правосл. Собесѣдн. с. 251.

Л. 190 об. Слово 7. Правосл. Собесѣдн. с. 289. № 187.

Л. 247 об. Слово 8. Правосл. Собесѣдн. с. 375.

Л. 263. Слово 9. Правосл. Собесѣдн. с. 400.

Л. 286 об. ꙗ. Слово на ересь новгородскихъ еретиковъ гл҃ящихъ, ꙗко не подобаѣ ш҃сѣужати ни еретикѣ ни ш҃стоуѣннику, здѣ имѣ сканіе ш҃ бѣст-веннѣ писаннѣ, ꙗко подобаѣ еретника і ш҃стоуѣнника не токмо ш҃сѣужати, но і проклинѣти цр҃ѣ же и кнѣзѣ и сѣуднѣ подобаѣ ихъ и вѣ аточеніе посылати. и казнѣи люте предавати. Нач. Понеже оубо ннѣ ново-дѣльшинѣа новгородскѣи еретицы, дѣлѣкѣ прѣтопопѣ і днѣи по. і дѣдорѣ кѣрцины. і ннѣи мнози и тѣи мѣудрѣствѣищѣи. Слово это, по оглавленію, должно занимать не 40, но 13 мѣсто, на которомъ и стоитъ оно въ ркп. № 189. Православ. Соб. стр. 526.

Л. 307 об. Слово ꙗ. на ерѣ новгородскѣи ере-тикоу хулащихъ иночѣскоу житѣствѣо, дѣлится на четыре главы. Правосл. Собес. стр. 451.

Л. 356. По окончаніи сего слова, съ той же строки начинается *отрывокъ*, безъ заглавія, по содержанію сход-ный съ помѣщеннымъ выше словомъ десятымъ. Нач. Се оубо мѣлѣствѣно ествѣ, і нзвѣствѣно вѣнствѣннѣ ествѣмъ чл҃комъ, ꙗко и стлѣмъ і цр҃іиннѣко и инокомъ і прѣсты чл҃комъ,—подо-баѣ ш҃сѣужати и проклинѣти еретики и ш҃стоуѣнники.

Л. 360. *Посланіе пр. Іосифа Волоцкаго къ нѣкоимъ мѣокамъ о томъ, что отступниковъ отъ Христіанства дол-жно казнить.* Нач. Чѣто ествѣ писали к на шѣ то, чѣто писано е токованіи е шѣ іанна стѣго іуалѣи зачало, мѣ. Изъ по-сланія видно, что оно писано спустя 33 года послѣ на-чала ереси въ Новгородѣ, слѣдоват. въ 1503 г.

Л. 370. Слово шѣ исторіѣи шѣ нѣкоимъ мѣужн емѣшѣмъ. вѣвѣодѣ е вѣлнцѣмъ рѣмѣ. Нач. Нѣкогда

№ 188. рѣ проѣзду твѣрдоу црѣю римскомѣ въ велицѣ граде рѣме, і прїлоуѣчїи ѣмоу взѣхати на шѣычнѣ оулицѣ і вѣдѣ члѣка сѣдаща оубѣга, і в поѣхъ ница в рѣзѣ хуѣды, і глїца азъ ѣси іа стратїи. Конца недостаетъ.

№ 188 (по преж. кат. 427). Преп. Іосифа Волоколамскаго обличительныя слова на Новгородскихъ еретиковъ, съ другими статьями, въ 4 д., полууставомъ, 409 л., XVI в.

На 1 блѣомъ листь, равно какъ и на переплетѣ ркп., заглавіе: Космы пресвитера на еретики.

На 2 л. вверху надпись: спрѣшника іерѣа Нїкифора Св. мѣшнова.

Въ началѣ помѣщено слово стѣа кѣмѣ прозвѣтера на еретики прерѣнїе. и повѣченїе, іу вжѣственыи кнїгх. Нач. Кемъ оубо заповѣтъ га ншего, іа, хѣ, днѣна оуѣтъ. и любѣ почнтѣющїи ж.

Слово сіе писано пресвитеромъ Болгарскимъ Космою на ересь Богомиловъ, появившуюся въ Болгарїи при царѣ Петрѣ, въ X вѣкѣ. Въ началѣ сего слова л. 3. говорится: ꙗко же сѣ случїи в болгѣтѣи земан. въ лѣта, прѣковѣнаго црѣа петра. бысть попъ имене богумлѣ. а по истинѣ бгѣу не мнѣх. иже нача прѣвїе, оучити ересь в земан болгѣтѣи. на прѣ поидѣше скѣжѣ. — Самъ Косма жилъ не много послѣ сего времени, и послѣ извѣстнаго своими трудами Іоанна, ексарха Болгарскаго, о которомъ въ концѣ слова л. 80. отзывается съ отмѣнною похвалою и указываетъ на него современнымъ пастырямъ въ примѣръ. Не рѣдїи нїкто же не мощно бѣтъ в сѣа лѣта такомѣ быти (т. е. каковы были вселенскїе учителя и прочїе истинныя пастыри). тїи бѣша стїи велицы и крѣпки и лѣта и доблї. нїкѣ сѣа насташа. — подражантѣ іоанна прозвѣтера новаго.

іго же и ѿ вѣсх самѣ мнози знаю. бывша пѣстѹха і № 188.
ікарѹха иже в земаи болгарстѣ. і не глѣте не мѡже тѣкѣ вы-
ти в сна лѣта. блѣ бо вѣх мѡже. аще мы хѡцѣмѣ.

Выписки изъ сего слова объ ученіи Богомиловъ на-
ходятся въ Разсужденіи Руднева о ересяхъ и расколахъ
въ Русской Церкви, прим. 33.

Въ словѣ Космы встрѣчаются древнія формы языка
и слова. 35 об. дѣлеса іаже а твѡрю (вмѣсто: дѣла, Иоан.
14, 12.), 65. в лѹка чѣтескаѹх (во лжи, Ефес. 4, 14.), 7.
вѣси боѣса Образа гнѣ на ѡцѣ нашарена (написаннаго),
10 об. ко.мкѣніѣ (вм. причащеніе), 24 об. и ѣвѣдѣ и скѣ-
зи погнѣвнѣмѣ рѣкше ѣреси (слич. предисловіе Иоанна ек-
сарха къ книгѣ богословія Дамаскина № 155 л. 2. еда
бѹдутъ нѣх на неказѹ); 30 об. сѣ речѣ ѡ лнѣтѣн пѣща
(излишней) а ѡ лагоднѣн глѣтѣ; 32 об. како ко хотѣ
хѣтнѣне са нарицѣти. не и мѣюще кѣтѣннѣса (sic) поповѣз —
ни ѣю хѣн поповѣскѣ пѣюще (поюще) ни поповѣ чѣтно твѡрѣще;
33 об. вѣстѣ бо то и похакленѣ оумѡмѣ (скудоумный);
47 об. аще не возложѣн іго на наковальни и сна днѣѡ (д. б.
кладивомѣ, т. е. млатомѣ) тѣжкѡ вѣлѣх; 60. пѣвѣ оуѣтѣлѣ
стрѣнѣ (язычникамѣ); 60 об. три бо іѣм вѣрѣтѣи оуѣ в
чѣцѣ. дѣлѣство брѣкѣ, блѣженіѣ; 75. и срѣцили и снамѣ,
и вѣлѡмѣ оуѣчѣнію сатѣннѣмѣ вѣрѣю; 78. аки прѣтокѣ свѣ-
лѣтѣ вѣю скѡю ѿ поста по писаномѣ (Иса. 58, 5.).

Тексты читаются: 61. да прѣзнѣете ко алкѣнѣи
и ѣ мѣтѣа и пѣкнѣ вкѣпе сѹѡтѣса 1 Кор. 7, 5. (да пре-
бываете въ постѣ); 62. сѣ же не (чит. на) стрѡнноѣ вѣ
глѣ ст. 35. (на пользу); 67. комѣжо дѣтѣса мѣкленіѣ дѹѡв-
ноѣ по достѡлѣннѣ 12, 7. (прѡс то сумфѣрон); 66. не
оупнѣнѣтѣса внѡмѣ в нѣмѣ же нѣстѣ сѣпнѣа Еф. 5, 18.;
29 об. дѹхъ же рѣчнѣи глѣ 1 Тим. 4, 1.; 15. не ленѣсѣ
ѡ своѣмѣ дарѣ, иже в тѣбѣ возложѣніѣ рѣкѣ на поповѣствѡ
Описан. отд. II, 2. 65

№ 188. 4, 14.; 76. (подобааетъ епископу быти) не гнѣванѹ. не квасникѹ не лѣтѹ не мѣзѣицѹ (вм. не пѣвицѹ) Тит. 1, 7.

Л. 81. **Ѡ** патеріка поученіе. Нач. Рече ѿца агадѹ ѿце гнѣваный мѣтвца воскресіи не прїимѣ его егѣ за гнѣва і. и т. д. нѣсколько отрывковъ изъ Патерика, которые встрѣчаются и въ другихъ спискахъ слова Космы, непосредственно послѣ него.

Съ л. 82. слѣдуютъ сказаніе и слова *Просвѣтителя*, въ числѣ 11, тѣже, что и въ № 187., за исключеніемъ слова 10. Подъ симъ числомъ, въ настоящей рукописи, л. 340 об., помѣщено то самое слово, которое значится и въ оглавленіи: слово на іересь нѣгорѣскїи іертикуѹ. хѣлациі писанїа стго едрѣма. Нач. Иже же оубо прѣже рекохѹ ѿ писанїи стїи, и бжтвїиі аплх. ѿко ѿ ѿанка написаша ѿн рекоша, истїина сѹтъ и полѣзна. Православ. Собесѣд. с. 428.

Въ концѣ л. 408. приклеены 2 листа, другой бумаги и другою рукою писанные. Здѣсь написаны два вопроса:

1-й. **Ѡ**че и гди мой блговоли рѣрѣшити сомнѣнїе моє. по ѡ образѹ хлѣба и вина прѣчтыа тїины нѣкто глѣтъ : бѣдѣ ли тоде иже по бндѹ или инако.

2-й. Пакн тоже по прѣшествїи ѿ житїа сегѹ да сподобитѣ гдѣ егѣ истиннагѹ хлѣба ебдѣцагѹ бѣка въ члвчїи бга слова.

Не позѣзн гда ради ѿце не бѣ налѣжала нѣжда никакоу бы подокѣчнлз чтнѹгн твѹи днѣв.

За тѣмъ краткія отвѣты на сіи вопросы.

Послѣ сего слѣдуютъ еще замѣчанїя о мускусѣ и о зачатїи чловѣка. О мускусѣ сказано между прочимъ:

ѡмѣ сѣи бѣговѣнный мѡсѡѡ, бѣлгѣти подобѣе въ сѣиенныя цѣрковѣ. № 189.
ныя зѣщн. въпросити трѣбѣ естъ грѣческѣ архѣеревѣхъ. теорѣтъ
мѡ ѡнѣ сѣе, нѣнѣ нѣнѣ.

№ 189 (по преж. кат. 454). Преп. Юсифа Волоколамскаго обличительныя слова на Новгородскихъ еретиковъ, въ 4 д., скорописью, 492 л., 1641 — 1642 г.

На оборотѣ 1 листа написано тою же рукою, которою писана и вся рукопись: сѣи книга просвѣтитѣла Юсифа Волоколамскаго новаго чудотворца списана на новгородскихъ еретиковѣхъ и на ѡступниковѣхъ ѡ православныя хрѣтѣйскѣи истинныя вѣры, сему прѣподобному и сѣубѣ положена полнаа с прѣнестомѣхъ мѣца сентѣбря въ двѣдѣтый днѣ. Зачѣта сѣи книга писана въ лѣта. 7377. мѣца августѣ въ 1. днѣ. совѣшена же бысть. 7378. мѣца сентѣбря въ 1 днѣ.

Рукопись начинается прямо сказаніемъ о еретикахъ Новгородскихъ.

Въ оглавленіи, л. 19 об., показано 16 словъ.

Л. 313 об. Слово 10 на вѣрь новгородскихъ еретиковѣхъ хулащѣи писанна сѣаго ѡфрема.

Къ сему слову, л. 328 об., подѣ заглавіемъ: ѡ седмой тысящѣи, приложенъ отвѣтъ Димитрія Грека Геннадію, архіепископу Новгородскому, на вопросъ: како идни тысящѣ лѣта прѣходѣтъ. ѣ знаменна совершена не авѣла никоторѣ. Димитрій между прочимъ предлагаетъ догадку, что, по истеченіи семи тысячъ лѣтъ, можетъ быть, надобно ожидать совершенія еще семи сотъ семидесяти семи лѣтъ.

Послѣ 11 слова, въ рукописи слѣдуютъ:

№ 189. Л. 393. Слово. Ёі. на ересь новгородскѣ еретиковъ глѣшнѣ. яко ѡще и еретѣи будуть стѣла и ѡще не благословятъ или прокленеть кого ш право-славныхъ. послѣдветъ его свдѣ бжтвенный свдѣ. Здѣ же имать свндѣтельство ш бжтвеннѣ писаніи яко ѡще и стѣла бѣдетъ еретикъ не блгословитъ никого (sic). или прокленеть ш православы но не послѣдветъ еретическому. свдѣ. бжтвенный свдѣ. Нач. Сѣтаго днонина архієпископа. Яко ѡще паче вола бжта шавчнтъ стѣла не послѣдветъ ш бжтвенный свдѣ. Слово это вообще рѣдко встрѣчается въ рукописяхъ: изъ четырехъ списковъ Просвѣтителя, находящихся въ бібліотекѣ М. Д. Академіи, оно находится только въ одномъ. Правосл. Собесѣд. с. 515.

Л. 408. Слово 13-е, какъ замѣчено, тоже, что въ **№ 187** стоитъ на 10 мѣстѣ.

Л. 429. Слово. Ді. на ересь новгородскихъ еретиковъ глѣшнѣ яко не подобаетъ много искати или истязати или испытовати о еретическихъ и шступническихъ. аще сами не исповѣдають своего ереси и шступленія. Нач. Доволно ѡубо рекохомъ ш бжтвеннѣ писаніи. прже ѡубо всѣмъ чловекомъ. Православ. Собесѣд. с. 556.

Л. 436. Слово. Ёі. на ересь новгородскихъ еретиковъ глѣшнѣ яко аще еретикъ или шступникъ обратится на покаиніе. и аенѣ подобаетъ вскорѣ ш входити во стѣну цркви и бжтвенныхъ тайныхъ причащаться. Нач. Иногда ѡубо словеса прже рекохомъ о новгородскѣ еретичѣ же и шступническихъ. Православ. Собесѣд. с. 563.

Л. 452 об. Слово. Ёі. на ересь новгородскихъ еретиковъ глѣшнѣ. яко еретичи или шступничи

о своѣ вресехъ и ѡ ѡбвѣженіи. егда обличени буду № 190.
и обвѣженн. аще начнутъ казнить подобаетъ при-
йти и покаяніе и мѣти сподобити. Нач. Ничтоже
ѹбо плче несумнныа и чѣтыа вѣры крѣпчайи ѹже во ѡца и
ѡна и стѣго дѹа. Православ. Собесѣд. с. 581.

№ 190 (по преж. кат. 52). Преп. Іосифа, игу-
мена Волоколамскаго, духовная грамота, въ листъ,
XVII в. на 58 л.

На первой переплетной доскѣ, съ внутренней сто-
роны, рукою святителя Димитрія начертано: ростовскаго
ѹхѣра димитрія. Вся рукопись писана почеркомъ Мало-
россійскимъ.

Полное названіе рукописи есть слѣдующее:

Л. 1. Дѹховная грамота препѣнаго игумена
іосифа. ѡ монастырскихъ и иноческихъ оустровіи, поданно
же и пространно. и по свѣдѣнствѣ вѣстивенныхъ писаній;

Дѹховноѹ наставленію. ѹже по мнѣ вѣщамѹ. и вѣемъ
ѹже ѡ хрѣтѣ братіямъ моимъ, ѡу перваго даже до послѣднаго.
взъ обители преславныхъ бѣцы, чѣтнаго и славноа ѹспеніа вѣ
ней же жителствѣемъ.

Вручая сію грамоту своимъ преемникамъ, преподоб-
ный Іосифъ пишетъ о себѣ: лѣта къ старости приближиша-
ся, и слѣтнаа чаша ѹготовляетса. впадохъ ѹбо въ многіа
и разанчыа болѣзни.

Л. 2. Оказаніе и звѣстно главѣизнамъ ѹже
зѣ написаннымъ. Всѣхъ главъ 14. Въ рукописи со-
держатся собственно двѣ духовныя грамоты: *пространная*
и *краткая*, и сверхъ того двѣ особыя главы: но всѣ
они имѣють одинъ счетъ.

№ 190. Л. 3. **О** еже како подобаетъ имѣти попеченіе насто-
ятелю ѿ всей братіи, ѿ церковномъ бѣгочиніи ѿ о соборной
мѣтѣ. глава ѧ.

Л. 8 об. **О** еже ѹбо како подобаетъ попеченіе имѣти
ѿ трапезномъ бѣгоговѣиствѣ. ѿ о бѣгочиніи ѿ о пищи ѿ о
питіи. слово, б в.

Л. 12. **О** еже како подобаетъ имѣти одѣждѹ и ѡбѣ-
ща, ѿ прочаа вещь. ѿ ѧко не подобаетъ никому же нигдѣ-
же ничтоже взимати. ни на монастырскую вещь, ниже брата
кого. безъ бѣгословеніа настоятелю. слово г.

Л. 16 об. **О** еже не бегѣдовати по павечернійци. сло-
во д.

Л. 17. **И**ко не подобаетъ инокомъ исходити внѣ мо-
настыря безъ бѣвеніа, слово е.

Л. 18. **И**ко подобаетъ попеченіе имѣти о соборныхъ
дѣлѣхъ ѿ службахъ, в ней же каждо рччненъ бысть. глава, з.

Л. 24. **И**ко не подобаетъ въ обители питіи быти ѿ
него же панство бываетъ. слово з.

— об. **И**ко не подобаетъ въ монастыри женскомъ вхо-
дѹ быти. слово и.

Л. 25. **И**ко не подобаетъ в монастырѣ жити отрочаго
головы, ѿ о иныхъ нужныхъ внахъ. слово, д.

Л. 26 об. **О**бѣщаніе любозаборны. ѿ сказаніе взят-
цѣ о стыхъ ѿцѣхъ бывшихъ въ монастырѣхъ, иже в рццѣ
земанъ рццхъ. слово і. Слово сіе, по историческому его
содержанію, издано въ Чтеніяхъ Московскаго Истор. Об-
щества втораго года (1846—1847). ч. VII. Смѣсь.

Л. 35 об. Сказаніе ѿ бжественныхъ писаній, ѧко подо-
баетъ настоителю рччти ѿ наказовати рццѣ по нимъ. і: л.

Сею главою оканчивается первая, пространная гра-
мота пр. Іосифа.

Л. 37 об. Дѣховная грамота вторая грѣшнаго № 190. и худаго и глума и ѡсифа. ѡцмз и братимз моймз, хотацимз слышати вкратцѣ о всѣхъ иже здѣ написаныхъ. о монастырскомз и иноческомз строенїи. глава бї. Дѣйствительно это не болѣе, какъ сокращеніе пространной грамоты, и дѣлится на тѣже главы, какъ и первая грамота. Первая глава о церковномъ благочинїи и о соборной молитвѣ; вторая о трапезномъ благоговѣнствѣ, и о пици и питїи; третья о одеждахъ и обуцахъ и т. д. до главы девятой. По мѣстамъ въ сихъ главахъ указывается на пространную грамоту.

Л. 39 об. Ѡ ѡже како подобаетъ соборнымъ и старѣйшимъ братїямъ, и мз же правленїю, монастырское вѣдѣно бѣтъ, и всѣмъ службеникомъ иже сѣтъ в монастырѣ, настоятелямъ, или не сѣщѣ настоятелю попеченїю имѣти ѡ церковныхъ и ѡ монастырскїхъ бннѣ нужнѣ, сзключающїхся ко спсению дшѣ. слово четвертонадцатѣ (должно быть 13-е).

Въ началѣ сей главы преподобный Іосифъ говоритъ, что изложенное въ предъидущихъ главахъ относится до всѣхъ вообще братїй монастыря, отъ перваго до послѣдняго; здѣсь же онъ намѣренъ говорить собственно со старѣйшими соборными братїями. Тамъ изложилъ онъ общїя всѣхъ обязанности; здѣсь преподаетъ правила, какъ наблюдать за ихъ исполненїемъ. — Къ сей главѣ присоединяются *девять преданїй* пр. Іосифа, соответствующихъ содержанїемъ и надписанїями своими девяти главамъ первой и второй грамоты, и особое дополненїе объ управленїи монастырскомъ. Это дополнительное установленїе не имѣетъ окончанїя въ ркп., за утратою послѣднихъ листовъ.

Нѣтъ въ рукописи и послѣдней, 14-й главы завѣщанїя пр. Іосифа, которая, по оглавленїю должна была бы содержать въ себѣ слѣдующее: о *ѡже* како подобаетъ

№ 191. СКОБОНЫМЪ И СТАРШИННЫМЪ БРАТІА СЪ НАСТОЯТЕЛЕМЪ, ИЛИ НЕ СЫЩЕ НАСТОЯТЕЛЮ, ДВАДЦАТИ ЗАПРЕЩЕНІЕ НА БРЕГУЩИМЪ ОБЩЕЖИТІЕНЫМЪ ПРЕДАНИИ. ИМЕ ЗДЕ ВЫПИСАННЫХЪ ШЪ СЦЕННЫХЪ ПРАВИЛЪ. И ШЪ ПОСТНЫХЪ СЛОВЕЦЪ ВЪЛЫКАГО ВАСИЛА. И ШЪ ТИПИКА СЪАГО ДВОДОРА СЪВДИНСКАГО. — По другимъ спискамъ извѣстно, что при сей главѣ приложено 9 запрещеній, или епитимій, соответственно такому же числу главъ обоихъ завѣщаній.

№ 191 (по преж. кат. 491). МАКСИМА ГРЕКА СОЧИНЕНІЯ, ВЪ 4 Д., ПОЛУУСТАВОМЪ, XVI И ЧАСТИЮ XVII В., 651 л.

По листамъ, въ началѣ подпись: *ЛѢТА 7373 Д' СИН КИГҮ ПОЛОЖИНА Б ДО СЪГО ЖИВОНАГО ВОСКРІИНА ГДА БГА И СПСА НИШЕГО ІНСА ХРТА НОВА ІЕРУСАЛА СМЕРЕННЫ НИКОИЗ БЖИЕЮ МАТИИ ПАТРИАХЪ И ПРОЧ.,* какъ и въ другихъ рукописяхъ.

Превосходная статья о Максимѣ Грекѣ, съ обзоромъ его сочиненій, помѣщена въ Москвитянинѣ 1842 г.

№ 11. На нее мы будемъ иногда ссылаться.

Л. 1. Прѣсловіе сказующе екрѣце сіау книжци сѣ. Это замѣчательное предисловіе принадлежитъ современному собирателю словъ Максима Грека. Оно встрѣчается и въ рукописяхъ болѣе древнихъ, содержащихъ въ себѣ меньшее число словъ Максима, сравнительно съ настоящею рукописью. Въ самомъ началѣ его читается: *настоѣщаа новоучинѣнаа книжа, даръ оубо е всетто и покланѣмаго дха. ш негже подаетса обнѣе просѣщѣ оу нег е вѣроу вѣака блгть и повѣрость и рѣзю. счпнѣ же інокн нѣкн стогоорско греко. емоу нма максимъ. обдержит же са в нѣн не єдинъ овра писанѣа. но различна и многовѣрѣзна счнѣнѣа исполнена ползы дховныа не малы прочтѣнѣнѣа а съ охотю дховном и блгорѣзвѣном мыслю, шложнвшн вса споръ свѣтенъ вдрѣже е мыслѣ и ш многолѣтнѣа обѣчал растѣнѣнаго. и*

пресываніа-непрáвнанаго. Затѣмъ, показывая достоин- № 191.

ство книги, собиратель дѣлаетъ общій отзывъ: кратцѣ рече-
щѣ хваннанце нѣкоє ѣ дѣбноє припо́лно вслѣкини блгтъми і ѣце-
мнѣи дѣбными. не точію ѣноко, аще чнмъ нѣгдѣ заблвднн
ѣ совершенства, ꙗночскѣ шбѣ... ѣ житѣйскѣ же ѣ неѣжа вх
лншгѣ бѣзаконнѣиши ѣ поганѣ житѣствѣишии сѣрѣншеи обан-
члѣтх... но ѣще ѣ црѣ ѣ кнѣземъ ѣ всѣмъ соуцимъ на властѣ советѣиуѣ
предѣсѣѣ ѣже къ совершенію і оутверженію ѣ возрастенію оутѣренѣи ѣмъ.

Л. 2 об. Сказаніе извѣстно глѣа. ѣ соуѣ
кнѣсѣ сѣн, т. е. оглавление, состоитъ изъ 112 главъ.

Л. 7. Пѣговѣрхненшеи ѣ вышѣмъ црѣ і бого-
храніимому гдѣрю великому кнѣзи василію івано-
внчу всѣмъ рѣсѣи. ѣ во ꙗноцѣ наимѣншіи максимъ
сѣогорскѣи метаніе ѣже ѣ гдѣ смирѣннѣ тво-
рю. Нач. вслѣко дааніе блго, ѣ вслѣ даѣхъ сѣверше сѣише ѣ
сходанѣ. ѣ оца сѣѣто. Слово ѣ. Это посланіе, при кото-
ромъ Максимъ представилъ Вел. Князю свой переводъ
толкованія на Псалтирь. См. описаніе ркп. № 71. л. 1.

Л. 19. Того ѣнока максима грѣка, посланіе
къ нѣкоѣмъ дрѣгѣ еѣго. в ѣмъ тѣлкованіе нѣкоѣ
реченіи, не оудоборазѣмѣваемиѣ вх блгтвенномъ пи-
саніи. Слово вѣторѣ (на полѣ выставлено, по другому
неизвѣстному списку, ѣ, т. е. 90-е слово). Нач. вѣѣ ѣко
вслѣни желѣеши приѣмачи ѣ менѣ малыи оучѣйнаго наставленіе
кратко. Объясняются нѣкоторые тексты изъ псалмовъ 1.
2. 3. 33. 31. 144. Въ заключеніи говорится : сѣѣ тѣѣѣ
ѣ менѣ ѣ предѣбрыи дрѣиже мало дѣбно наслаженіе. понѣ добро-
хотнѣ ко мнѣ прилѣжиши. ѣ вслѣка любѣви спѣблѣши. Потомъ
въ самомъ концѣ: ѣгѣѣне, ѣже ѣ зѣрактѣиуѣи.

Л. 26. Сказаніе ѣ то, ѣто по крѣто на црѣк-
вн. в ѣмъ кодѣрженъ ѣкн мѣцъ млѣ. Слово. ѣ. (на
полѣ кѣ). Нач. ѣ сѣмъ, ѣ, в ѣмъже крѣты кодѣржены соуѣ
Описан. отд. II, 2. 66

№ 191. на цркви. Утверждаю, что изображение луны под крестом есть не что иное, как Греческая буква *υ* (иисл. лонъ), Максимъ говоритъ: *εγγο ευσταβνιша ετ̄ιη ο̄βιη κ̄αши ζ̄ε̄ πο̄δ̄ελατ̄ιςα πο̄ κ̄ε̄το̄ δ̄ε̄ο̄υ ρ̄ᾱ β̄νῑῡ, πο̄ ε̄λ̄ῑκο̄ μο̄ῡς̄ῑνο̄ μ̄ῑε̄ εῡγᾱδᾱτῑ, ῑμ̄ε̄ν̄ο̄: α) б̄ӯд̄т̄ο̄ с̄ε̄ο̄ б̄ῡκ̄ω̄ο̄ ο̄ζ̄ν̄ᾱε̄τ̄ᾱ с̄ε̄ο̄ς̄ (ῡψ̄ω̄ς̄ῑς) Γ̄ο̄σ̄π̄ο̄δ̄ᾱ Ῑη̄σ̄ο̄ῡ Χ̄ρ̄ῑσ̄τ̄ο̄ς̄ η̄ χ̄ρ̄ε̄ζ̄ κ̄ρ̄ε̄στ̄η̄ π̄ο̄σ̄λ̄ᾱβ̄η̄ν̄ῑε̄, σ̄ο̄γ̄λ̄ᾱσ̄ῑο̄ с̄ь Ῑο̄ᾱν̄. 12, 32. *ε̄γ̄δᾱ Ᾱζ̄ ῡο̄ς̄ε̄ν̄ε̄ν̄ε̄ β̄ῡδ̄ο̄ ο̄τ̄ η̄ γ̄ε̄μ̄η̄ (ῡψ̄ω̄θ̄ω̄), β̄ε̄ᾱ π̄ρ̄ῑε̄λ̄ε̄κ̄ῡ κ̄ε̄ Σ̄ε̄β̄η̄; ῑλ̄ῑ β) πο̄ χ̄ῑσ̄λ̄ο̄γ̄ῑο̄ῡ ζ̄η̄ᾱν̄ε̄ῑο̄ β̄ῡκ̄ω̄ῡ ῡ τ̄. ε. 400;—ε̄ο̄ ο̄ζ̄ν̄ᾱε̄τ̄ᾱ ῡζ̄ῡκ̄ᾱν̄ῑε̄ κ̄ρ̄ε̄σ̄τ̄ο̄ῡ Ῑη̄σ̄ο̄ῡ Χ̄ρ̄ῑσ̄τ̄ο̄ς̄ κ̄ᾱθ̄ο̄ῡ β̄ᾱβ̄ῡδ̄η̄σ̄η̄ ο̄τ̄ *στα* ο̄ν̄ε̄ῡτ̄ ο̄ β̄ο̄σ̄κ̄η̄ ῡο̄ β̄σ̄ξ̄η̄ χ̄ε̄τ̄ῑ-*ρ̄ε̄ξ̄η̄* σ̄τ̄ρ̄ᾱν̄ᾱξ̄ η̄ σ̄β̄η̄τ̄ᾱ.**

26 об. Того сказаніе *ω̄ ε̄ῡᾱλ̄λ̄ᾱ, ε̄ ω̄ ῑω̄ᾱ*. Слово *λ̄* (на полъ *π̄ζ*). Нач. *Ν̄ε̄δ̄ο̄ῡμ̄ε̄κ̄ε̄ῡτ̄ᾱ μ̄ν̄ο̄ζ̄ῑ, σ̄ῡ̄ η̄ε̄ ῑε̄ η̄ ν̄ε̄κ̄ε̄ρ̄η̄ο̄ μ̄η̄ ρ̄ε̄ν̄η̄ο̄ε̄ β̄η̄τ̄η̄β̄η̄ν̄ῑ ε̄ῡλ̄ᾱσ̄τ̄ο̄ ῑω̄ᾱν̄η̄ο̄, ω̄ μ̄ν̄ο̄σ̄τ̄ε̄τ̄ μ̄ν̄ο̄γ̄ῑ χ̄ῡδ̄ε̄ξ̄ ῡο̄π̄λ̄ο̄ῡσ̄ῑᾱγ̄ο̄ ε̄β̄ᾱ σ̄λ̄ο̄β̄ᾱ. ῑᾱκο̄ η̄η̄ σ̄ᾱμ̄ο̄ῡ β̄ε̄λ̄η̄ μ̄ῑρ̄ῡ μ̄ο̄γ̄ῡκ̄η̄ ε̄λ̄ῑε̄σ̄τ̄ῑτ̄ῑ π̄ῑσ̄ῡβ̄ε̄ν̄ῑᾱ κ̄η̄β̄ῑγ̄ῑ (Ῑο̄ᾱν̄. 21, 25.). Этотъ текстъ затѣмъ и объясняется.*

Л. 28. Сказаніе *с̄ε̄ᾱ ρ̄ε̄χ̄η̄ σ̄τ̄ῡπ̄λ̄η̄τ̄ε̄ λ̄ῑο̄ῡ μ̄ο̄ῡ ῑ π̄ρ̄ο̄χ̄ᾱ*. Слово *ε̄* (на полъ *λ̄*). Нач. *Β̄η̄τ̄η̄β̄η̄ν̄ῑ ρ̄ε̄χ̄η̄ π̄ρ̄ο̄κ̄ᾱ ῑσ̄ᾱῑᾱ γ̄λ̄ο̄ῡσ̄ῑᾱ. σ̄τ̄ῡπ̄λ̄η̄τ̄ε̄ λ̄ῑο̄ῡε̄ μ̄ο̄ῡ β̄ν̄η̄δ̄ε̄τ̄ε̄ ε̄ κ̄λ̄ε̄ β̄ᾱη̄ῡ*. Кромъ сего объясняются и другія мѣста изъ того же пророка.

Л. 30. Того. тѣкованіе *ω̄ п̄с̄ᾱλ̄μ̄ᾱ, ρ̄ε̄, γ̄ο, σ̄τ̄ρ̄ο̄κ̄ᾱ* (т. е. стихъ), *ω̄ β̄η̄ν̄ο̄β̄η̄τ̄ᾱ ῑᾱκο̄ ω̄ ρ̄λ̄ο̄ῡ η̄ν̄ο̄σ̄τ̄η̄ τ̄ῡο̄ῡ*. Слово *ε̄* (на полъ *κ̄δ*). Нач. *Β̄λ̄η̄ε̄η̄ν̄ν̄ῑ ц̄ρ̄η̄ ῑ π̄ρ̄ο̄κ̄ᾱ δ̄ε̄ξ̄ ε̄ξ̄, ρ̄ε̄κ̄, π̄ε̄λ̄ᾱη̄ε̄ ῡο̄ζ̄β̄η̄ζ̄ᾱ δ̄η̄ῡ σ̄ῡο̄ῡ η̄ᾱ χ̄ῡᾱλ̄η̄*.

Л. 31. Того, сказаніе *ω̄ части, η̄α, η̄ι, п̄с̄ᾱλ̄ο̄, κ̄ τ̄ο̄μ̄ῡ ῑν̄ο̄κ̄ο̄ῡ*. Слово *ε̄* (на полъ *κ̄η*). Нач. *Ω̄ η̄η̄ η̄ε̄ πο̄ μ̄ν̄ο̄γ̄ο̄ῡ τ̄ῡο̄ῡη̄ῡ σ̄μ̄ῑρ̄ε̄η̄η̄μ̄η̄ρ̄ῑο̄ῡ, ῑβ̄ο̄λ̄η̄ ῑ σ̄π̄ρ̄ο̄σ̄η̄ μ̄ᾱ ε̄η̄. τ̄ο̄κ̄η̄ ρ̄ε̄ν̄η̄η̄ π̄ῑσ̄ᾱν̄η̄η̄ η̄ π̄ρ̄ο̄χ̄. Ο̄β̄η̄ᾱσ̄η̄ε̄τ̄ᾱ τ̄ο̄λ̄η̄κο̄ π̄ε̄ρ̄ῡᾱ π̄ο̄λ̄ο̄ῡν̄ᾱ σ̄ε̄γ̄ο̄ п̄с̄ᾱλ̄μ̄ᾱ до ст. 8., и потомъ стихи псал. 103, 18—21.*

№ 191. которыѣ дотѣмъ не были вѣдѣмы ни ѣдному члѣкому роду; ниѣ же всѣмъ вѣдомы королю испанскѣи и португалскѣи. иже бо и тамошнѣи люде не знающѣи дотѣмъ бѣа истинна. кланяхуся тварѣи пѣ творца; ниѣ же наставникъ и вѣ вѣрѣи своей рече латинскѣи, шпестѣише къ ни и епископи и оучѣни и свещеники и всякоє речество, и вса сѣмена здѣшнаѣ. и нынѣ тамо новыи мѣрѣ, и ново составленіе члѣко.

Л. 39 об. Словоцо шкѣщѣано, ш книжно и правленіи, списано худоумныи инокомъ, максимѣи изъ стѣи горы. Слово дѣи (на полѣ б). Нач. Свѣдѣтелъ вѣ гдѣмъ мой прѣлагѣи на дшѣи и словѣи мой, само сѣщеница. Отпечатано во 2 части Исторіи Рус. Церкви митр. Платона стр. 313—323. Въ концѣ противъ словъ: но и ш сѣи оубо толка доклѣи, по ѣинко прѣ правеніи архіерейскѣи бына стазнига словесы, — на полѣ почеркомъ близкимъ къ тому, которымъ писана вся рукопись, отмѣчено: сѣи писмо епископу тевскому.

Л. 45. Инокъ максима грека, слово ш испрѣленіи книгъ рускѣи. в ниѣ же и на глѣущи ѣко платѣна по вѣкрѣни и зъ мртѣи не шписана бысть. слово бѣи (на полѣ мѣ). Нач. Бѣи иже вѣи содѣтѣи и ѣи. ѣдинъ вѣдыи сѣща члѣка. Писано къ князьямъ и боярамъ въ малолѣтство Иоанна IV, и отпечатано въ Исторіи митр. Платона стр. 306 и слѣд. Въ началѣ слова, въ строкѣ читается: в ниѣ же (лютыхъ страданіяхъ) обѣржи ѣи мѣи оубо зѣи; но на полѣ поправлено: бѣи.

Л. 54 об. Искѣи вѣданіе православныи вѣри максима инока и стѣи горы. Слово гѣи (на полѣ д). Отпечатано тамже стр. 289.

Л. 62. Того. сказаніе о ѣи како подовѣи. и зѣвѣстѣи вѣсти и сповѣданіе православныи вѣри. Слово дѣи (по друг. бѣи). Нач. Дрѣвоу вѣзанику.

макѣи инѣ радѡватиса ѡ (ѡ) гѣ. Отпечатано въ Скрижали изд. № 191. при патр. Никонѣ. 1656 г. л. 818.

Л. 64 об. Тогоже. сказаніе како знаменатиса, крѣнымъ знаменіемъ. Слово еі. (по друг. ѡ). Нач. Ѱ немъ же прѣвѣрнѣхъ възпросѣ ма еси раскрѣтъ твѣ е силѣ тѣнѣ апѣлаго преданія. О семъ словѣ см. замѣченное въ Разсужденіи Руднева о ересяхъ и расколахъ. стр. 207.

Л. 67. Тогоо словоцо къ смѣющѣи трѣи, глѣти апѣлаѡга чрѣ преданія церкѡвнаго, а четвѣртой еѡва твѣ е вѣе. Слово еі (на полѣ пѣ). Нач. Преданіе апѣкоѣ і ѡтѣчскоѣ изначѣла прѣхома. Текстъ слова согласенъ съ приведеннымъ въ томъ же Разсужденіи стр. 201 и сл. Но на л. 69, противъ словъ: і аще еи глѣте, ѡбъгвѣнѣ исповѣдѣете себе самѣ прѣстинкѡ сѡщѣ лѣнѣкѣа пѣче чѣсти. апѣлы преданѣ невѣлѣзненѣ вѣгорѣзѣмѣа, — на полѣ замѣчено: в ѡнѡ переводѣ посмотрѣн е ѡ недѡпѣ. Здѣсь подѣ именемъ «инаго перевода» разумѣется иной списокъ, въ которомъ между словами чѣсти и апѣлы читалось: а не, — какъ читается въ спискѣ помѣщенномъ ниже № 192. л. 234 об., и въ спискѣ Москов. Д. Академіи, № 153.

Л. 70 об. Тогоо. сказаніе прѡтивѣ глѣщѣ. ѡ плѡскѣ совокупленіе и рѣтво хотѣше мнѡтѣ члѣчкѣ рѡ. аще бы не согрѣшнѣли прѣшѣцы. Слово зѣ (по друг. ѡе). Нач. Понѣже неѣкѣ слышѣ глѣщѣ.

Л. 73. Тогоо. сказаніе которѣи ѡубѡ в члѣчскомъ естествоѣ. пѣрвыи грѣ е. Слово иі (по друг. ѡѣ). Нач. Пѣрвыи грѣ е по стѡмѣ писанію, прѣстѡупленіе пѣрвозѣмѣнаго адѣма.

— об. Сказаніе ѡ рѣкописаніи грѣхѡвнемъ. Слово дѣ (по друг. еі). Нач. Пѡслѣднѣ невѣдѣніемъ і

Л. 84. Того̃. посланіє. к нѣкоѣмѹ князю № 191. проснѣшѣмоу оу него̃ с чегò пошло не мѣсти скоро-мнѹ ѣ пѣлнкъ. Слово кр (на полъ кѣ). Нач. Понѣ слышалъ есмь, что твоє бл҃горуѣе прилѣжнѣ възыскѣ глѣ, ѣ чегò оубо пошло не мѣсти скоро-мнѹ ѣ пѣлнкъ днѣ. Причину сего Максимъ усматриваетъ въ намѣреніи св. Отцевъ превзойти правду Фарисеевъ, поставшихся двукратно въ недѣлю.

— об. Поуученіе ко инокомъ. ш̄ исправленіи ино-ческого жнѣа і каѣ ѣ снла великіа схи́мы. Слово кд (по друг. ді). Нач. Видѣ нерзюмѣвлющїи глѣ бж҃твенѹ слово ѣ нстаѣ.

Л. 88 об. Стазаніе о̃ нзвѣстнѹ иночѣскому житїи. лицѣ же стазанщїеа, филоктимонъ, да ікѣтмонъ (на полъ: тѹкъ стажатель, да нестажатель). Начинаетъ же, дилоктимонъ. Слово ке (по друг. ке). Нач. Рцы ли ты нже нестажанїю оубо хвалитѣ. Разговоръ сей писанъ противъ владѣнїа Русскихъ монастырей на-селенными имѣнїями, что̃ не нравилось Афонскому иноку, особенно когда и на западѣ, въ Картузіанскихъ монасты-ряхъ, онъ видѣлъ иной порядокъ. Содержаніе и выписки изъ сего слова см. въ статьѣ: Отношеніе иноковъ Ки-риллова Бѣлозерскаго и Юсифова Волоколамскаго мона-стырей въ XVI в., — помѣщено въ Прибавленїяхъ къ Твор. Отцевъ Церкви, 1851 г. ч. 10. стр. 514—517. слич. въ ркп. № 348. (по преж. кат.) л. 263. Слово (вѣро-ятно, Вассїана Патрикѣва) о иноческомъ житїи и устро-енїи церковножѣ.

Л. 103. Сказаніе іако достойнѣ дѣло нг-пѹнѣ, ншн шѣѣт. Слово кз (на полъ кѣ). Нач. Ѣже по нзжи велицѣн, ѣ желанїю полученїа чегò ш̄ зѣло полѣзныѹ обрѣщїеа бл҃гѹ добрыѹ нзколѣнїемъ. Между прочимъ, рѣзко

№ 191. въ строеніи домовъ и въ пиршествахъ. Въ концѣ жалуется на оскуднѣніе духовныхъ поборниковъ царства, защитниковъ угнѣтаемыхъ и обличителей беззаконія, каковыми въ свое время были пророки Самуиль и Наваанъ, Отцы Церкви Амвросій Медиоланскій, Василій Великій и Іоаннъ Златоустый.

Л. 129. Сказаніе менандра философа. Слово ѿла. Нач. Три добродѣтели, наипаче преславно, и договетно творѣ, преславное цѣтво земское. Отрывокъ въ нѣсколько строкъ.

— об. Того, сына максима грека. слово к началу ствѣнціи на зѣлн. Слово ѿв (по друг. сп. ѿд). Нач. Многа оубо ина сѣть оуподобляющая немомъ кѣцѣ. Посланіе писано къ царю Іоанну Васильевичу, какъ и надписывается въ нижеслѣдующемъ **№ 193.** л. 479 об. бѣго. вѣрнѣйшемъ и бѣлюбивомъ црю и сѣмодержцѣ всеа рѣсн. преслабномъ гдрю і великомъ кнзю іванѣ васильвичю. ници твои гдрех бѣоломѣ макси, инокъ и стѣмъ горы. смѣа не смѣа нико чело бѣтх. Максимъ убѣждаетъ царя къ храненію правды и милости и другихъ добродѣтелей Христіанскихъ, предлагаетъ читать посланіе Фотія патріарха къ Болгарскому царю Михайлу, воздавать должную честь митрополиту и епископамъ, и просить себя отпущенія въ Афонъ. **Л. 133** об. необинуясь пишу тебѣ обо всемъ полезномъ, говоритъ Максимъ, еже за многое брѣженіе и чѣть сѣ сподобнахъ мене. дѣ мѣ гдрю мой прѣопамятныи шѣ твои гдрех кнѣ великнѣ самодержецъ всеа рѣсн василей ивановичъ. иже бы и боашіа почесн сподобнахъ мене впрѣ. аще не быхъ по гѣхѣ мои поклепанъ мене гдрю моему преслабномъ, нѣци небратолюбцы. иже кѣ сѣдѣ... Рѣзарѣ ли рабѣ твоѣмъ и бѣоломѣ нищеню. еже ко стѣю горѣ козвращеніе... та бѣго. вѣрнѣйшии гдрю велѣа ниѣ скудогы ю всеѣ потребнѣ на со- стаканіе и оустроеніе мѣлюныа обнѣлн. тѣлошнѣ потребно

шкѣльство мое. даруй мене иже лета оуже многа жила. № 191.
ици мене.

Л. 134 об. Главы поучительны к нальствуи-
щи правобѣрно. Слово лѣ (по друг. сп. лѣ). Нач. Моу-
ство оубо телесное, телеса инага кѣсть. Всѣхъ 27 главъ.
Главы сии писаны, по всей вѣроятности, къ В. К. Васи-
лію Ивановичу, хотя сочинитель и называетъ его, какъ
и въ другихъ случаяхъ, царемъ. Въ началѣ, гл. 1. 2.,
Максимъ убѣждаетъ его удерживать страсти и плотскіи
пожеланія; въ гл. 7. обличаетъ предпочтеніе подвиговъ
тѣлесныхъ душевнымъ добродѣтелямъ; въ гл. 22 и 26.
предостерегаетъ отъ сластолюбія, славолюбія и сребро-
любія; въ послѣдней 27 гл. внушаетъ оказывать любовь
къ иностранцамъ. См. объ отношеніи сихъ наставленій
къ времени Василия, въ Москвитян. 1842. № 11. «Мак-
симъ Грекъ.» с. 54. 55.— Въ главѣ 23. Максимъ жалуетъ-
ся на злоупотребленіе духовныхъ церковными имѣніями.

Л. 147 об. Того, слово акы ш лица прѣтвыа
бѣны, кх анхонѣцѣмъ и сквернѣи и всѣкыа злобы
испоубненѣи. а каноны всѣкыми и различными пѣмі
оугажати чающѣи. Слово лѣ (по друг. пѣ). Нач. Тогдѣ
миѣ. еже ш тебе частѣ пѣвѣемое. рѣшѣа. блгопрѣтно бѣдѣ.

Л. 149. Того словеса въставляте наа къ пока-
занію. Слово лѣ (по друг. чѣ). Нач. Угнь прѣно изишѣа
червь и пла неперстѣннх.

Нижѣ: Того, посланіе ко иному некоему дрѣ-
гѣ. в неже сказаніе трѣ некиѣ бзысканіи нѣж-
ны всѣкому рачителю кнѣномѣ. Слово лѣ (на поль-
кѣ). Нач. Понѣ твоѣ блгоорѣе вѣло миѣ писаніемъ твоѣ по-
слати к тебе бзысканіи, разрѣшеніе некиѣ недоумѣвѣемѣ
твоѣ бзысканіи. Разрѣшаются слѣдующіе три вопроса :

№ 191. а) наследуютъ ли царство небесное православные воины, на брани отъ невѣрныхъ убиенные? б) почему въ Новомъ Заветѣ позволены въ пищу животныя, которыя воспрещены были Иудеямъ въ законѣ Моисеевомъ? в) что значать употребляемыя въ нѣкоторыхъ канонахъ краегранесія (акростихи)? — На послѣдній вопросъ Максимъ отвѣчаетъ, что въ краегранесіяхъ писатели каноновъ иногда обозначаютъ свое имя, иногда просто выдерживаютъ алфавитный порядокъ, чему въ примѣръ указываетъ, по *Греческому* тексту, первый канонъ на Благовѣщеніе, нач. въ переводѣ на Слав. языкъ: да постъ ти владычнцѣ; — иногда выражаютъ извѣстное изреченіе, по буквамъ излагающееся въ тропаряхъ канона, какъ напр. въ канонѣ Богородичномъ при акаѳистѣ стихъ краегранесія: *χαρὰς δοχεῖου, σοῖ πρέπυ χαίρειν μόνη*, по Слав. радости прѣтнлицѣ, тѣбѣ подобаетъ радоватиса единѣи. Такимъ же образомъ, — замѣчаетъ Максимъ, — пр. Іосифъ пѣснописецъ въ тропаряхъ 9 пѣсни составленныхъ имъ каноновъ обыкновенно выражалъ свое имя: *Ἰωσήφ*.

Л. 155. Того̄ інока максіма грѣка. толкованіе іменѣ по алфавитѣ. Слово аз̄ (по др. сп. ѡ). Нач. ѡнна, і нканъ, єди то̄; кѣгодѣ. ѡмдлаохин, ѡколопотаѣнъ. Алфавитъ собственныхъ именъ Греческихъ и Латинскихъ.

Л. 156. Того̄, ѡвѣ кѣ вопроснѣшемъ. къ комъ рѣ преже всѣхъ с нѣсе грамота сослана бы̄. Слово ѡ (по друг. нг). Нач. ѡ с нѣсе грамота нѣ сослана никомже ни к комъ жь.

Ниже: Того̄, стрѡки, ѡі. сложены мѣромъ іероской і єлланіской по грѣски, а толкѣтса к нѣ како по̄ває вхо̄ти въ стѣна хрѣамы вѣта. Слово ѡд̄ (на полъ ѡа). Нач. Поиже мнози обхо̄да грады н зѣамы,

ѡбѣ оубо кѣпленю, ѡбѣ же хѹдожество — грѣски (знаніемъ Греч. № 191. языка). Эти 16 строкъ, или стиховъ Греческихъ дошли до насъ въ двойномъ переводѣ на Русскій языкъ: въ буквальномъ и свободномъ. Заботливый Максимъ написалъ ихъ съ тою цѣлю, чтобы, по его смерти, Русскіе могли по этимъ стихамъ испытывать чужестранцевъ, выдающихъ себя за переводчиковъ съ Греческаго языка. Тѣхъ, которые переведутъ согласно съ переводомъ Максимовымъ, онъ совѣтуетъ принимать и держать съ честью, но насильно у себя не удерживать. — Значительную изъ сего слова выписку см. у Восток. въ Опис. Рум. Муз. стр. 377.

Л. 157 об. Тогоѡ, сказаніе ѡко не побѣѣ ѡноу внимати глѹщимъ не быти нрочеѣ имъ вѣтвенѣ анторгін не поспѣѣши прійти ко тѣнїю вѣтвенѣ еѹліа. Слово м̄ (на полъ ѡд). Нач. (ѡно нѣкы сѣмренѣ. имже недоугюю злочтныи мрванїемъ. Рѣзкое обличеніе сей мысли и краткое объясненіе трехъ главныхъ частей Божественной литургїи. При этомъ Максимъ иногда даетъ литургическимъ изреченїямъ свой переводъ: л. 159. аггльскимн некѣмо прокожѣма. а не дароносима чїин, об. (предъ чтенїемъ евангелїа іерей глаголетъ :) прѣмростїю правою оубышїи стго еѹліа.

Л. 160 об. Тогоѡ, сказаніе ѡ имже свѣше мнрѣ, і ѡ спїнїи дшїи ншїи, гѹ помолїса. Слово ма (на полъ пн). Нач. ѡма по твоѣмъ аплодржательномъ мнрнелїю спѣлаѣши менѣ хѹоумнаго и грѣбаго стлькыа вѣѣды твоѣа. Объясняется какому-то святителю (Тверскому Акакію?) известное прошеніе въ ектенїи о свышнемъ мирѣ.

Л. 163. Покѣ ѡ соборѣ хотѣѣшї оуставнїи давы попы і діаконы и ѹподїаконы вѣ жї бы.

№ 191. Слово мѣ (на полѣ ѿ). Нач. Пафнотіє єдіного града гор-
ни днѣи єпік.

Л. 163 об. Рѣчи ѿ ѿмѣона восходѣщи на нѣ попо
і діаконѣ, мажнѣ грѣ. Слово мѣ (на полѣ мѣ). Нач.
ѿмѣонъ ѿзъ прѣдхущѣ, дѣло доброухѣно. Нравственное на-
ставленіе.

Ниже: Того сказаніе о вѣщѣхъ свадѣбныхъ. Слово
мѣ (по друг. ѿд). Нач. ѿ вѣщци или же вѣщчѣются свадѣбъ,
по любѣ догадѣ, а по оустѣвѣхъ писанномѣ не оумѣю тѣбѣ
сказати... сего рѣчѣ чаю стѣи ѿци оустѣвѣхъ вѣщчати нъ лозѣи
виноградноѣ а не березноѣ ни златыни, помнѣюще нъ тѣхъ шѣ-
разѣ плодѣносіе добры дѣѣ нъ вѣщѣ, і дѣтѣи багѣорѣбны нъ бѣо.
комѣзныи приносѣти.

Л. 164. Того ска причѣю сѣда ѿ младѣ ѿтро-
чици ѿкѣ глѣю, рѣчѣи сѣа не оумре. Слово мѣ (на
полѣ нѣ). Нач. Четырѣми нѣкыи потребныи силми блѣко
плодѣкѣто дрѣво на лѣчѣи прѣпѣвѣе всѣга. — Означенная по-
словица прилагается къ отцу, хорошо воспитавшему сво-
его сына.

— об. Того, тѣкованіе строкѣхъ пѣѣма, пѣд. гн
прѣвѣжнѣи бы нѣ. Слово мѣ. (по друг. гѣ). Нач. Слѣ-
щѣются о мѣ нѣщци послѣвнѣи сѣю, гн прѣвѣжнѣи былъ
єси нѣ. Посланіе писано къ какому-то Григорію, на
огаголаніе Тверскаго епископа (д. б. Акакія), но въ на-
стоящемъ спискѣ сѣи особенныя черты, хотя не вездѣ,
сглажены. Въ спискѣ Троицкой Сергіевой Лавры это
посланіе начинается такъ: слышалъ ели стороны, что го-
сподарѣ нашѣхъ блѣка тверской смѣщѣется о мѣ послѣвнѣи сѣю
гн прѣвѣжнѣи былъ єси нѣ нъ глѣ (Синод. сп, какъ и выше,
безлично: глѣ) огаголюще менѣ написѣно, вѣсе де максимѣхъ пи-
саніѣхъ сицевѣи сѣо мѣрѣтѣе что нѣ оумре нѣ прѣвѣжнѣи в
бѣо. Изъяснѣи мѣ гн ѿ таковыи хѣлѣи, а нѣже таково оумрѣ

БѢДИ АНАДЕМА БѢ БѢКНІ ДІИИХЪ . А СЛА ПОСЛОВИЦА , БЫ ІСН НЕ № 191.
 ШЛАУЧАѢ НАСЪ БЛІАГО ПРОМЫСЛА И ПРИБѢЖІСТВА ІАКО БЛАКА ТОЛКУѢ
 (ТАКЪ И ВЪ СИНОДАЛЬНОМЪ СПИСКѢ , КАКЪ ВЪ ЛАВРСКОМЪ).
 ДѢЛО ВЪ ТОМЪ : ВЛАДЫКА ТОЛКОВАЛЪ , ЧТО НАДОБНО БЫ
 СКАЗАТЬ : ПРИБѢЖИЩЕ БЫТЬ (КАКЪ СТОЯЛО ТОГДА ВЪ ПСАЛТИРИ,
 СМ. ПОЛН. СПИСОКЪ БИБЛІИ), И ЭТО ЗНАЧИЛО БЫ ВСЕГДАШНЕЕ
 ПРИБѢЖИЩЕ. ЗАЩИТИВЪ СВОЙ ПЕРЕВОДЪ , МАКСИМЪ ЗАКЛЮ-
 ЧАЕТЪ : ГѢ РА" НЕ СМѢЩАЙТЕСѢ БЕЗЪ ВИННЫ НА МЕНЕ ЖАЛОБА ПО-
 БОИЛЪ МЕНЕ БЛАКЫ ДОБѢСТВО МНОГА ЛѢТА (ВѢРОЯТНО, РАЗУМѢЕТ-
 СѢ ВЛАДЫКА ТВЕРСКІЙ) ПОЖАЛОБА И ДО КОЦА БЫ ПОВЕРГЛЪ ПО
 БѢКЪ ДА И ЕМУ БЫ БЫЛО БОМЪЗДІЕ СОВРЪШЕНО Ш ГѢ . СИМИ
 СЛОВАМИ ПО СИНОД. СПИСКУ ЗАКЛЮЧАЕТСѢ ПОСЛАНИЕ ; НО ВЪ
 ЛАВРСКОМЪ ЕЩЕ ЧИТАЕТСѢ : СКАЖИ ПОЖАЛОБА БѢ БОЛЗНИ СТИТІАМ
 СІИ СКАДЪ И ЧЕЛОБИТЬЕ НИСКО . А ВСЕГѢ ВЪ ЛІБІИ ДУХОВНІИ ПРИБЫ-
 ВІЮ КЪ ІГО СТИТІАТЕЛЬСТВУ И ІГО МИЛОСЕРДНОМУ БРЪЖЕНІЮ И ЖАЛОВАНИЮ
 ЗАБЫВАТИ НЕ МОЩНО ЛИ БЫТЬ , ГРИГОРІЕ . НЕ ТАКОВЪ А БЕЗУМІИ
 И НЕБЛАДІИИ.

Л. 165 об. Того, слово на потопляемъ и по-
 гыкаемъ безума, вѣомръскыи гивенныи сѣмскыи грѣ-
 хѣ в мѣкѣ вѣныи. Слово мѣз (по друг. ѣ). Нач. Начало
 премѣрости стѣ гнѣ. Указываетъ на примѣръ одного Венеці-
 анскаго дукса (дожа) и на слышанное отъ Агарянъ . л.
 168. гивенныи слышаще , не мините шгнѣ чистѣтѣлныи іако зло-
 мѣрніи латынѣ мѣрствѣю , еретикѣ шргѣна послѣдшайше.

Л. 169. Того, слово на безумнѣ прѣлестъ , и
 вѣомръскыи мѣрствѣющѣи. іако погрѣбаніа дла оу-
 топаенаго і оубѣнтаго бываѣи плѣтѣнтѣни , і стѣжи,
 земныи прозавеніи. Слово мѣи (на полѣ кѣ). Нач. Нѣ-
 кѣи елѣи кѣи мѣрцѣ гѣтѣ , вѣдѣтѣ тѣло оутопаенаго. — Это суе-
 вѣрное мнѣніе, существовавшее въ то время у Русскихъ,
 самъ обличитель изображаетъ такъ : 169 об. мѣи право-
 вѣрніи кѣи швѣтѣ сотверѣи в днѣ гѣныи . телѣдѣ оутопаеныи , іанѣ

№. 191. оубієні і повѣржені не сподоблюще а погребенію, но на воле изъ-
влекше и штынаѣ колѣнѣхъ, і еже беззаконнѣише і бгомръское,
яко аще славится б велик ствденн вѣтрох вѣмти і силн сѣлаа,
і сѣмаа нами не преспѣваю на лѣчше. шставше молитва
(д. б. молитися) содѣтелю і строителю вѣ... аще оубѣмы нѣ-
коѣго оуптопленого или оу таго не изъавна погребена: шде безвмѣа
і бѣчлѣа ншго, раскопавѣ шкаанного, і изкѣрже ѣго нѣгдѣ
длѣ, і не погребена покыне... по нашемѣ премногѣ безвмѣа, ви-
новно стѣжи мнѣше бы погребеніе ѣго. Между примѣрами
человѣколюбія надъ мертвыми Максимъ указываетъ и
на видѣнный имъ въ Крыму, во время путешествія въ
Россію: л. 171. живущѣ ми в перекопи, єдинѣ татарѣ шти
бы в тѣлѣ и пр. Въ концѣ рѣзкое обличеніе современ-
ныхъ нравовъ.

Л. 173. Сказаніе, ш струфокамѣлѣ. і мѣцѣ ѣго.
Слово мѣ (на полѣ изъ). Нач. Струфоками живное шѣр-
тѣмо во странѣ анвіиска вѣлн і собакѣ. Упоминаетъ объ
обычаѣ вѣшать яйцо струфокамила въ церкви подъ пани-
кадиломъ.

—об. Сказаніе ш птѣи неяснѣти. Слово и (по
друг. ѣе). Нач. Неяснѣ птѣа поєна є жаравн. Содер-
жаніе см. въ Журн. Мин. нар. просв. 1834 ч. 8. стр.
249. Неяснѣ и струфокамилѣ—птицы библейскія.

Л. 174. Слово протнѣ тѣцлнѣа свѣзозрѣ-
ніемѣ, прѣрнчати о вѣдущн, и ш самовлѣстн чѣкомѣ.
Слово на (по друг. и). Нач. Къ поєнѣхъ нже о євѣльскоѣ,
нстннѣ сѣвлчнѣа. и к разоренію ажа свѣѣ составлѣа. Въ
двадцатыхъ годахъ XVI столѣтія явился въ Москвѣ за-
щитникъ астрологін Нѣмчннѣ Николай. Въ предостере-
женіе отъ его суевѣрныхъ бредней Максимъ и писалъ
это пространное сочиненіе (сл. ниже слово 73-е). На
л. 177, между словами: нѣѣ же шцѣко ннѣтоже оєрѣтѣѣ

и вѣнѣ колѣснѣи. и ѡзлогавнѣи помыслѣннѣи маношѣхъ, — шизономъ № 191. пропущено, какъ видно изъ сличенія сей статьи съ № 384 (по преж. кат.), болѣе 10 листовъ (л. 358 об.—369), и это ниже въ сей же самой, разсматриваемой, рукописи, болѣею вставкою, внесено въ слово 70, л. 350 и слѣд. Въ этомъ опущенномъ мѣстѣ, между прочимъ, сказано: евъшася мнѣ нѣкъгда ѡмшати нѣкоѡго ѡ евънѣи во италіи ѡмшаннѣи рѡдозрѣтѣиое ѡбращеніе ѡбначѣицаго, иже бо ѡ евъѣхъ ихъ такѡжде похвалѣемо естъ (т. е. у Латинянь астрологія) ѡко нѣкыи ѡ евъорѡннѣи и богагыхъ снѣ собраниѣ побѣдинъ евъ рѡдозрѣтѣиныхъ звѣздѣхъ евъкоментѣи... Л. 365. Бѣ мѡстѣхъ цѣтѣвицѣи градѣ евъ рѣтѣи живѣщѣи мѣ, въ, ꙗз. и, лѣ. ѡ (т. е. 1523 г.) лѣтѡ дѣла мѣи бысть евъмага нѣмѣнна нѣкоѡго рѡдѡ, ѡченнеме же и евърѡи латиннѣи, і астрологіи иже ѡ зрѣннѣи рѡжннѣи немытно прѣмѣлѣицаго, и евъкоментѣише снѡ дѣиствѣицаго. и чѣише нестерпнѣио ѡ евъдѣщѣи прѣпознѣннѣи стѣжавѣицаго. евъмага же спнѣсѣа мѣиъ къ нѣкоѡмѣ ѡи своѣи дѣвѡвѣи ѡ началѣ тѣрѣвѣи. За тѣмъ слѣдуетъ выписка изъ этой книги, о сокрушеніи владычества Турковъ въ Константинополь дѣйствиємъ планетъ, о возстановленіи Софійскаго храма, о преобразованіи царства и обновленіи церкви даже до лѣта гѣл. ꙗз. фѡс, (но буква ѣ въ № 384 написана по чищенному, въ № 191. л. 356 читается: ꙗзфѡс, что, очевидно, не вѣрно). — За тѣмъ на л. 185 об. разсматриваемаго 191-го №, Максимъ говоритъ: во вселѡнѣи книзѣ. ѡмшаннѣи (астрологической, на которую и выше, 178 об. 184 об., указано) цѣтѣицею положннѣи ѡкѡчанѡе слово петѡпѣи быти гѣице по евъ евъдѣннѣи страшнѣи и рѣвнѣннѣи евъ евъпѣи плѡти. и какѡ не евъиъ ѡи сложеннѣи мѣи. — Л. 187. злочестивѣишнѣи альманахѣ послушнѣицѣи ему къ погыбельной пропасти наставляеть: і снѣ ѡзѣ ѡица своѣи мѣи прѣлѣхъ. і мѣи ѡи ѡиго нѣкоѡго евъишѣи

Описан. отд. II, 2.

№ 191. *ѣми исповѣ* мжеойствѣнкѣ *ѣки прѣ кѣо* послѣшателѣ. *грѣ нѣкии* ѣ *пресвѣтель*, и *многонароденъ* въ *Италіи* *медіоланъ* *нарицаѣ*... слѣдуетъ разсказъ о дукѣ Миланскомъ Людовикѣ Морѣ, егѣ началство разрѣшии *принимнѣтнѣи* король *запанѣ* *галато*, *лсгнѣ* *именѣ* (т. е. Людовикъ XII). Людовикъ Морѣ привлекъ къ себѣ нѣкоего магистра Амвросія Розада, первенствующаго астролога. Обольщенный его предсказаніями, Людовикъ мечталъ о всемірномъ владычествѣ и произвелъ движеніе въ Италіи; но принужденъ былъ бѣжать къ императору Максимилиану и хотя послѣ этого, дѣла его стали нѣсколько поправляться: но подъ Новарою со всемъ войскомъ своимъ онъ былъ взятъ въ плѣнъ, и погибъ въ темницѣ. Это случилось въ Апр. 1501 г., а смерть Людовика послѣдовала 1510 г. За тѣмъ говорится, что альманахи ежегодно въ великомъ множествѣ списываются въ Венеціи и вездѣ (въ Италіи) на торжищахъ продаются народу.

Л. 191. Слово *ш* то *ѣко* промысло *бжїи*. *і* не звѣздами и колесо *счастїа* *вѣскама* *оустрѣи* ютѣа. Слово *нѣ* (по друг. *мг*). Нач. *Многа* и *сѣ* и различна прочѣ *писанїа* *хрїтанскѣ*, и сложениа *внѣшнннн* *мрещи*. И это слово писано противъ *обольщенїи* *Николая* *Нѣмчина*. На л. 192 говорится: *да престану* *оубо* *такока* *никазанїа* *да* не глаю *хѣлѣ* *нже* *бкѣпѣ* *с* *нѣмци* *мѣрствѣнн* *преданїа* *халдѣйска* и *егїпѣска* *гѣкше* и *проповѣдающе* *ѣко* *счастїе* *звѣзодвижннн* *колесо*, *обѣ* *оубо* *козводи* на *различннн* *власти* и *влѣства*. *обѣ* *же* *ннлагаѣ* *штѣдѣ*... об. *да* *соблюди* *твердѣ* *ѣ* *мыслѣ* *наши* *нвѣлазннн* *бѣодѣновѣннн* *мрѣванїе*... *загражнннн* *бѣдѣрнаа* *оуста* *лчннннннннн* *нѣмцовъ* (на *поль*: *ѣма*) *тѣщннн* *такока* *превѣстѣ* *вкоренннн* *ѣ* *мыслѣ* *православы*.

Л. 201. Слово *поучнннн* *бкѣпѣ* и *облнчннн* *тѣно* *превѣстн* *скѣзочѣствннн*. и *оутѣшннннн*

янеѹщїи въ скорѣѣ. Слово нѣ (по друг. ꙗ). Нач. № 191. ꙗкоже въ таѣнѣ сѣлѣхъ тѣлѣнѣ лншѣгы н рѣнныи недѹзи бываѣи ѿ. Писано по тому же поводу, какъ и предыдущїя слова. Л. 202. чѣсѣ рѣ, погладѣ рѣ і снныи лнцкн.ли (Господь),... а не дѣтѣна н колѣсѣ. лтѣно злѣбѣннѣ і нѣцѣ прѣбѣдѣ, блѣн сѣа н лѣробанїа, ѿ блан н ѿ егнѣта і арѣа ѿнонѣ взата н, н корѣженѣ въ злочнствѣи мыслѣ нѣхъ. Тоже говорится и л. 204.

Л. 205 об. Послѣніе к нѣкоимѹ иноку въ шѹ ко нѣмѣннѣ. о нѣлѣтѣкон прѣлестн гѣлѣнѣ дѣртѣнѣ і о колѣсѣ блѣ. Слово нѣд (на полѣ нѣ). Нач. Лншѣгы сѣщн сннѣлѣннѣ ѿ блѣтѣнѣ аѣла сѣѣтѣѣ н дѣствѣ мѣнонѣ н совѣщннѣа лѣбѣ іа по блѣ. Сей игуменъ былъ увлеченъ вышеозначенною Нѣмецкою прѣлестїю. Непрѣдѣла блѣнѣ вѣнстннѣ въ законы стѣи лѣннѣ,—пншетъ къ нему Максимъ, — аѣне оѹмѣнѣѣ ѿ ннже слышѣ та въ блѣ нѣдѣща блннѣ н хѣдѣскѣ н лѣтѣскѣ блѣскѣ блѣтѣнѣ оѹчнтѣствѣ, гѣю ѿ ннже лѣршѣствѣннѣ сѣа і нннѣ оѹбѣщѣвалѣннѣ, колѣсѣ сѣстїа гѣлѣлѣннѣа по лѣтѣскѣ дѣтѣннѣ, хѣ блѣ н сѣсѣа ннѣ, прѣвнтн н стѣтн чѣтѣскѣа вѣщн. н ѿбѣѣ оѹ тѣѣ на вѣсѣтѣѣ вѣбоднтн. ѿкѣ же ѿтѣдѣѣ ѣ погладѣннѣ нннзлѣгѣтн вѣчнстїѣ н блѣлѣвѣѣ. лнлѣннѣ оѹбѣо како ты тако сѣи, н в рѣзѣмѣ блѣдѣхѣбѣннѣ пнслннѣ ннскѣбѣннѣннѣ блѣтѣ нннѣ блѣтннѣ тѣонѣ, сннѣ скоро вѣхннѣ сѣн, такоѣѣ блѣолѣрѣзѣннѣ оѹчнтѣствѣ прѣлестннѣка ннѣолаа гѣрлѣнѣа. Л. 206 об. (дѣволѣ) оѹбѣща лѣтѣнѣ н гѣрлѣннѣхъ погрѣженнѣ оѹ въ то сѣщн н. вѣн дѣшѣгѣбѣнтѣннѣ прѣлестѣ поглѣтнѣннѣ, мало послѣше лѣрѣскѣа по блѣа лѣжннѣлѣбѣннѣа рѣзѣлѣа гѣю блѣннѣннѣа дѣртѣннѣ. прѣтѣннѣ н поклѣнѣлѣмннѣннѣ оѹбрѣа пнсѣтн гѣа н сѣа ннѣѣ блѣа хѣ, чѣннѣѣ тонѣкон ѿ рѣкѣ стѣа ѣ блѣлѣцнѣ прѣлѣщнѣ блѣ н пн. сѣно прѣ нѣнѣ колѣо, да тѣѣ оѹбрѣзѣ блѣгѣчнствѣннѣ прѣщлѣвннѣ блѣлѣннѣ блѣлѣннѣннѣ прѣлестїю зѣлѣдѣчѣскѣоу сѣмѣтрѣннѣ дѣртѣннѣ нѣлѣлѣвннѣ ѿ прѣтѣннѣа рѣкѣ ннѣсѣм. Тоже и на об.

і истиннаго преда' н. который н̄ ш̄ цѣтковаѣши е' е' ш̄ № 191.
кѣрѣна блшѣ мен̄ потреби астролого противъ себѣны татѣ...
ѣдина е' сѣочтвѣнши црѣи нѣткнша астрологѣ, сирѣ' ꙗже...
смаа вѣрл... и бѣоуѣгоноѣ житѣство. мрштин̄ м̄ ш̄ ꙗк̄ и
ꙗдой манциꙗной, и мѣсто дшны, и цѣломирѣ житна
тѣ оуѣжасмо всидѣ. Далѣе касается побѣдъ Александра
Македонскаго, Фемистокла, Константина Великаго, упомина-
етъ о законахъ Греч. царей противъ математиковъ
(предсказателей), а не противъ геометрин, и приводитъ
толкованіе на это изъ Матѣеа (Властаря). На об. 214 л.
обличаетъ лживость астрологическихъ предсказаній, объ-
щавшихъ Константинополю только 626 лѣтъ, тогда какъ
онъ существовалъ при Христіанскихъ государяхъ 1150
лѣтъ, а съ присовокупленіемъ и послѣдующихъ лѣтъ, по
Изманильскомъ плѣненіи, всего существуетъ 1214 лѣтъ.
На основаніи сихъ показаній можно было бы заключать,
что посланіе писано въ 64 г. по взятіи Константинополя,
или въ 1517 г. отъ Р. Х. Но это было бы не сообразно
ни съ вышеупомянутымъ надписаніемъ сего слова въ Лавр-
скѣй рукописи, ни съ хронологіею другихъ обстоятельствъ,
относящихся къ спору съ Николаемъ Нѣмчиномъ (см.
выше слово 51). Далѣе Максимъ (л. 218) говоритъ, что
онъ не возстаеъ противъ наукъ естественныхъ, ни даже
противъ зрѣніа нѣны вѣтнлз, т. е. астрономин, а только
противъ суевѣрной и безбожной астрологін. Здѣсь, на л.
219, онъ пишетъ Θεодору: нѣвѣтнѣ вѣжѣ ꙗко вблѣга ш̄
тлѣ, еуѣлѣки рѣци і ежѣ линішѣ нмѣти... нкѣство бо (т. е.
опытомъ) сѣе развѣжкѣш. нѣ едина снцвы оуѣчнѣе кпѣлѣнѣ
тѣл вѣрл е' бѣа сѣхрннша. еста нѣцмн̄ и сѣвѣшѣтѣ і оклннѣ
нотопѣша к' бѣвожѣ сѣвѣшѣно попоѣшл. ш̄ конико ѣꙗрѣ' ех
нѣтлннскн̄ оуѣчлннцѣ н в глнѣ, снцвы нѣдѣго нѣдѣгоуѣнцѣ.
нже стрѣ нѣлѣжнѣны ш̄ ꙗны и клнннн. і не хотѣщн̄ понѣлѣе
слнцнѣннн оуѣ нѣе бѣзакѣнѣе. Въ заключеніе говоритъ, что,

№ 191. Къто, и (принимаетъ) вышнї проче едино ѿтво. Въ обличеніе Арманъ между прочимъ приводится рассказъ объ Адамундарѣ, какъ онъ посрамилъ посланныхъ къ нему отъ Севира епископовъ. Послѣ сего 269 об. Максимъ пишетъ : егѡ ра" свѣтъи тѣк, аки дрѣвѣ бѣри и сдѣтъ клѣмбленѣ шѣтъпнса скѣтныа (Ѣ) дрѣвѣ и и мѣтнѣа вѣсѣды, аще вѣма жѣлаѣши скѣмѣти до коца здрѣа въ правѣи вѣрѣ шѣцы предѣнѣи.

Л. 270 об. Сѣвѣты хрѣтіаномъ противѣ агарѣи. хулащїи ншѡу православноу вѣроу хрѣтіанскоу. Слово ѡз (по друг. ѡа). Нач. Понѣ чѣсто случѣста вѣа стазати съ хрѣтіановѣцы иманѣтаны. Это есть наставленіе православнымъ, какъ состязаться съ Магометанами. Максимъ совѣтуетъ приводить доказательства божественности Иисуса Христа изъ Евангелія: занѣ и бѣсѡдохновѣна и кнїга глаголемѣа по нѣ корѣ, въ мнѡгѣ мѣстѣ хвалѣ Ѣ, и шѣвно и сѣо нарѣаѣ Ѣ. и с нѣе посланѡѣ мнѣ. (272. 273 об.) Магометане хвалятъ святое Евангеліе и глаголють: иназнахъ хакъ Ѣ, снѣѣ прѣно і негнѣно. Говоритъ объ обрваніи Магометанъ и ежедневныхъ ихъ омовеніяхъ, и замѣчаетъ, что сами они, не разумѣя, исповѣдуютъ св. Троицу. 274 об. рѣцѣ ли бѣга исповѣдѣте словѣрѣѣ лѣши чѣсо ра" не поинаѣте пѣлца башѣ, но поинаѣте анхана (ліхотѡ; указательный палець), шѣвно Ѣ іако пѣаѣ дѣа толѣко съ стака ина, і сѣ ра" не приачѣ к показанію трѣѣхъ бѣоначѣавѣи вѣпостѣкѣ. анхѣ же три сътавы ина.

Л. 277 и об. Слово на агарѣнскѣи вѣсѣи ѡу мышавноу скѣвѣрноу прѣлѣствѣ. Слово ѡз (по друг. мѣ). Нач. Индѣвѣскоѣ ѡвѣо зловѣрѣѣ, і Ѣанѣскоѣ нечѣтѣѣ, і лѣтънѣскѣа Ѣрѣси... по мѣре жнѣвѣща въ мнѣ вѣрѣи бѣгѡтѣмѣи ѡдѣмнѣо ѡуѣ. і бѣомѣскѣи агарѣ мнѣѡрѣанноѣ нечѣтѣѣ и бѣсѡ шѣвѣи прѣлѣствѣ. аще шѣтъвѣи вѣ ѡдѣмнѣа кто на вѣсѣамѣ.

Изъ этого видно , что настоящее слово , по проис-^{л.}хожденію , было первымъ противъ Магометанъ . Въ началѣ поставляются три условія , по которымъ можно судить объ истинности религіи: а) Самъ ли Богъ установилъ оную? б) святъ ли и Богопросвѣщенъ провозвѣстникъ ея? в) согласно ли ученіе ея съ догматами богодуховенныхъ проповѣдниковъ истинной религіи.—Пророковъ, Апостоловъ, вселенскихъ Отцевъ и учителей? Прилагая сіи условія къ разсмотрѣнію религіи Магометанской, сочинитель сперва обращаетъ вниманіе на второй вопросъ, на жизнь Магомета, и потомъ на третій. Изъ рѣшенія сихъ двухъ вопросовъ вытекаетъ отвѣтъ и на первый. На об. 295 и 296 приводятся изреченія о Христѣ , приписываемыя Греческому поэту Орфею и Стилламъ.

Л. 303. Слово. б. ѡ томъ же кх бѣговѣрцѣ на богоборца іса моамеда. в немъ же и сказаніе ѡ-части ѡ кончинѣ бѣка сего. Слово ѡи (на полѣ ѡз). Нач. Но велика оубо бѣга бѣгъи скыше наставляюща дѣ глати противъ бѣбоного сего и христѣборца чѣбѣтна бѣка. Упомянувъ о распространеніи Турецкаго владычества на востокъ, Максимъ говоритъ, что и явленіе самаго антихриста не было дѣломъ но при дѣрѣ оубо стѣи ѡкоже бѣтѣна писанна оубѣтѣ на мѣстѣ гѣща на ѡсѣо бѣце быти хотѣшюу бѣѣ оубѣтѣнѣ. иѣѣ и греческіа ѡбласти престанію. и началю мѣчѣтѣства богоборца антихриста, и вторѣмюу страшномъ на земли и іса хѣишѣтѣю.

Л. 312. Слово на латинѣ. ѡко не мѣѣ нѣ ни бѣіномюу приаѣнѣти и оубѣкѣтѣ. в бѣтѣственѣ нѣновѣданіи непорочна христѣанскіа бѣры. Слово ѡд (на полѣ ѡи). Нач. Неда гѣѣо бѣачѣкѣтѣи ѡвоѣ. сѣѣтѣномъ сѣѣстѣю ісаѣю. и сіюу мѣчѣтѣи нѣкѣюу сѣѣнѣ бѣѣдѣстѣю.

№ 191. ежи исповѣ мжеостыниѣ аки прѣ кѣо послѣшателѣ. гра ꙗкиѣ
 ѣ пресвѣтель, и многонароденъ въ италиѣ медіоланъ нари-
 цаѣ... слѣдуетъ разсказъ о дукѣ Миланскомъ Людовикѣ
 Морѣ, ѣго начаство разрѣшиѣ преиминитиѣ король запанѣ га-
 латѣ, асгнѣ имени (т. е. Людовикъ XII). Людовикъ Морѣ
 привлекъ къ себѣ нѣкоего магистра Амвросія Розада,
 первенствующаго астролога. Обольщенный его предска-
 заніями, Людовикъ мечталъ о всемірномъ владычествѣ и
 произвелъ движеніе въ Италиѣ; но принужденъ былъ бѣ-
 жать къ императору Максимилиану и хотя послѣ этого,
 дѣла его стали нѣсколько поправляться: но подѣ Новарою
 со всемъ войскомъ своимъ онъ былъ взятъ въ плѣнъ, и
 погибъ въ темницѣ. Это случилось въ Апр. 1501 г., а
 смерть Людовика послѣдовала 1510 г. За тѣмъ говорит-
 ся, что альманахи ежегодно въ великомъ множествѣ
 списываются въ Венециѣ и вездѣ (въ Италиѣ) на торжи-
 щахъ продаются народу.

Л. 191. Слово ѡ то ꙗко промысло ѡжїи. і
 не звѣздани и колесо счастья всѣскаѣ оустрой-
 ютсѣ. Слово нѣ (по друг. мѣ). Нач. Многа и сѣ и раз-
 лична прочѣ писанїѣ хрїтанскѣ, и сложеннѣѣ внѣшними мрци.
 И это слово писано противъ обольщенїѣ Николаѣ Нѣм-
 чина. На л. 192 говорится: да престануѣ оубо таковоѣ ны-
 казанїѣ да не глаю хули иже бѣшѣ с нѣмци мѣрствѣю пре-
 данїѣ халдѣйска и егїпска глїше и проповѣдающе ꙗко счастье
 звѣзодвижныѣ колесо, оубѣ оубо козводи на различныѣ власти
 и влчества. оубѣ же нїлагаѣ ѡтѣдѣ... об. да соблюди тѣрѣдѣ
 ѣ мысли наши невлазненно бѣодхновеинсе мрванїѣ... загражїица
 бѣдвернаѣ оуста латинномѣрныѣ нѣмцовъ (на полѣ: ема) тѣ-
 щїѣ таковоѣ прелести бкоренити ѣ мысли правосланїѣ.

Л. 201. Слово поуѣчїтѣно бѣшѣ і облич-
 тѣно прелести бѣзѣочїѣстїѣ. і оутѣшїтїѣно

№ 191. БЖТЕНАГО ВЛАЧЕТЬА. И НАШЕА НЕМОЦИ. ИЖЕ ПО ПОДОБИИ МРАВЕИ
 НА ЗЕМЛИ ДВІЗІАМЦА (ЧИТ. ДВІЗЕМСЯ), І ЖІ КОЛИРІ ПІСКАЄ БСА-
 КИЯ ОУЕО ТІРАНІВІА СВОІГО СПІНІА ВЗЫКОУАТИ, МОЛЧІВІА НЕ СІПТ-
 ВІНАА ПІЙМАТИ (И) СОВІДАТІ А ЦЕАА. ВЪ КОНЦЕ Л. 361 ПИ-
 ШЕТЬ: ВРІМЛІ И ПОДІЛІТІ (Т. Е. ОБЛИЧЕНІЕ) ПРИСТАТИ... ОКО ОУЕО
 ЗАНО ІАКО ПРІРЧІСА ЛІКІ. ВРІМОНІ ПО ІМАЛІ В ТАКОМІ ОУПРАВИА-
 ТІСА. ОКО ІАКО И К ЛОУЖІ ТАКОВОУ. ІАКО ТЫ ІСН ПРІЧЕТІВІАШЕ
 ФРОДОРІ СЛОВІА ТВОРІ, — И ЗА ТЫМЪ СОВІТУЕТЬ — ДО КРОКІ
 ПОДЕНІАТІСА И ОУКЛОУАТІСА БСАКОГО ПРІЗАНІШАГО. И ПРІУУХІ-
 ПРІІНАГО ОУСАОВІА. И НАИПАЧЕ ІАКОВО ЖЕ Ё НОВОУМІАШНОУ ІТІА-
 ЛІА ГЛАУМАШЕ. Ё СЕАЛО ДРІЗОУТІЕ НЕПОСТИЖІМАА ОБРАЗОВАТИ. В
 ЛІТНІАШІ СЛОВІАШІ ІСПЫТОВАТИ НЕ ІТРАШІТІА.

На об. л. 350 между словами: ІАКО МЫ ДНІ ІЩЕ ХРА-
 НІ ТОГО ВЛАГОУАТИ ОУЕО ЛІВІЖАЕ ПАЧЕ ПРІМОЖІНІА КО СЕАІА,
 и 358 об. ІЗДАЕНА И СОТКОУАН ВІІТІЕ. НО НЕ СЛІБЕТІ СІ СО-
 ТВОРІТИ, — написано все то, что замѣчено пропущеннымъ
 выше на л. 177. Такая же неумѣстная вставка нахо-
 дится въ семь словъ и по ркп. Лаврской бібліотекы
 № 5.

Л. 362 об. Слово Швѣно. К НІКОЛАИ ЛАТЫ-
 НІИ. ОА (НА ПОЛЪ Ё). Нач. Прѣ МАЛІА ДНІАШІ КОПРОСАХ ІСН
 ІА. КОГДА И ІАКО ШВАУНІША ЛАТЫНІИ Ш ГРІТІА. И СІАА БІАА
 ЦІКІА. ВЪ НАЧАЛѢ МАКСИМЪ ГРЕКЪ ОПЯТЬ ЗАМѢЧАЕТЪ СТОРО-
 НОУ: ВРІМА ОУЖЕ Ё ОБРАТІТИ ТРОСТІА НА ПОМІАШІ ВІОУТІА І И
 ІАКО КИІА ДРІЗОУТІЕІА ФІЛОСОУА. НО ПРІЛАГАА ДОУМАТІА ЧІМА
 И ПРІОУТІА ІСТІА. НЕ В ПОЛІНІАШІА ЛОЖІА. І ОБРАЗОВАТИ ГІО-
 ЛІУІАШІА. ВЪ ПРІВЕДЕННОМЪ ЗА ТЫМЪ СИМВОЛѢ ВІРАІ ЧЕ-
 ТЕТЬСЯ: И Е ДУА СІГО ІСТІНАГО И ЖІВОУСОУАШІА, НО И
 ВОРКУ МЕЖДУ СЕАІАШІА И ІСТІАНАГО ПОСЛѢ КТО-ТО ВІНІСА:
 ІА. — МАКСИМЪ ОБЛИЧЕТЪ ЗДѢСЬ ОТСЛУПАЕНІЕ ЛАТЫНІАШІА ОУЕ
 ПРАВОСЛАВІА ВЪ УЧЕНІИ О СВ. ДУХѢ Л. 364 И ДАЛ., О СУБ-
 БОТНОМЪ ПОСТѢ 366 об. И ДАЛ., О БЕЗБРАЧІИ СВЯЩЕННИКОВЪ
 Л. 367 И ДАЛ., ОБЪ ОУРЪСНОКАХЪ 368 об. И ДАЛ. — НА Л.

371. съ половины и на об. оставленъ пробѣль. Начало. 371.

372 л. показываетъ также пропускъ. На томъ же л. Максимъ говоритъ : догѣнно ѿ радї помысли прѣчишна не оумолчати . но тебе другъ молву мене написати . ты таа терпѣливѣ с радостію прочти , и каа не свѣла видиши , азъ таа пакн : полны разумѣ тебе исправлена козда. Впрочемъ за подлѣшникомъ наставленіемъ отсылаетъ къ первосвященнику , отзываясь о немъ со всемъ уваженіемъ : гна и оутѣла данїла митрополїта вса рѣшн шъ то воспрѣшнн , и далѣе: егда издѣннаго разумѣна хва закона доктора стго митрополїта. мнѣшн сошнннн ху жствы оузннн. лнбѣзнѣ слышати нмаши. поцадн чтннн дрѣу малословїю... пожи дажъ до нного прїгонного времїнн.

Въ настоящемъ словѣ встрѣчаются нѣкоторыя мѣста, буквально сходныя съ тѣмъ, что сказано въ словѣ 70 ; именно, на л. 364 об. 365 и 366 находится тоже, что выше на л. 330 — 332, только въ возраженїяхъ, вмѣсто имени Николая, встрѣчается общее наименованіе *Латина*.

Л. 373. Максимъ грека стогорца. к николан латынанинѣ. Слово об (по друг. 5). Нач. Ксако даїне блго . и всакъ джъ скрннн свыше ѣ сходан ю оца свѣто . Увѣщаваеъ Николая не гордиться Латинскими мнѣнїями. 373 об. ты о послушннчѣ не бѣдн подражатѣ мнѣнїю и вонншнннн . ѣ дѣрх словесы исполнѣши . глѣ такъ ка латннн писанїе стго разумѣнїи и толкѣнн . се ко разумѣнїе . поражателъ тннслѣчїю . се ко толкованїе неразрѣчно . пакн пишешн о ст свнднствѣ дачн лн . аще а нанѣ писати свѣдѣствѣ твоѣ і епїстолн . ѣко ты моѣму маломѣ писанїю . боїса оубо егда лѣто ма постнннн пишѣща , а ннчтѣ прїобрѣтша сїю оставлѣю поне слыша ѣко готѣвшнн опнтїю прїмтн и покайтн . За тѣмъ пишеть о Св. Духѣ, разрѣшая возраженїя Николаевы, показывающїя будто бы исхожденїе

Л. 191. Кого и отъ Сына. И въ заключеніе посланія л. 380 го. говоритъ: азъ же возпріимъ посланіа ѿ тебе писанія, і оучити гл҃гома е ми и трѣ къ шестидати прѣмъ твоѣмъ вѣрѣмъ истинѣмъ, ѡмже начала чтиномъ гднѣмъ і мр҃нх. и пакы чтныи мѣже гнѣ. и сѣа малла прѣписѣ о стѣхъ дѣхъ к тебе посланіи. ѿ чѣмнѣ хѣхъ вѣрѣмъ оставленіи... трѣхъ посланіе твоѣ оставленіи. да не соущество истинѣмъ своего рѣднѣ продолженіа оученія твоѣмъ вѣднѣ.

Л. 380 об. Слово. списано инокомъ максимомъ грекомъ стогородскомъ. противу асѣтлаго епископа. николѣа нѣмчина. латинина. Слѡ. ѡг. (по друг. ѡв). Нач. Гѣ і вѣх, и сѣхъ нашѣ іе хѣ. къ прочимъ многымъ списаннымъ закѣпаніемъ и блаженіемъ своимъ. Въ началѣ указавъ на лжепророковъ и лжеучителей, о которыхъ предрекается въ Евангеліи, Максимъ пишетъ: такова познаваніи і асѣтлаго николѣа нѣмчина. иже споживѣ лѣта доволна со бл҃гоучнѣныхъ шкѣкѣмъ русскимъ. и кѣкыныхъ шкѣромъ потѣмѣ прѣстнѣ нѣхъ ѿ православныхъ вѣрѣмъ шѣцѣмъ преданнѣмъ нѣхъ. иже къ прочимъ своимъ люкѣмъстемъ і слово счиннахъ. быто о соединеніи русскимъ и латинскимъ. единѣ быти тѣмъ показати вѣрѣмъ ѡномъ. За тѣмъ разбираетъ Николаевы положенія, и между прочимъ л. 386 об. обращаетъ вниманіе на рассказъ о составленіи Апостолами символа вѣры. Въ концѣ говоритъ: мы повинѣмъ гѣу вѣгѣу нашѣмъ повелеваніемъ. лице не шѣратнѣса и вѣднѣи ѡкоже дѣти. не имате вѣнѣти къ црѣтѣмъ нѣнов. і пакы лице кто не прѣимѣ црѣтѣмъ вѣтѣмъ ѡко дѣтнѣмъ. не можѣ вѣнѣти к нѣ. сѣихъ двѣохъ заповѣдѣ повинѣмъщѣса мы держнѣмъ всѣа бл҃гоучнѣа чѣнны. и бл҃гословна догмѣа апѣскы і шѣтскы црѣкѣмъ преданнѣ... всѣа вѣднѣ прѣемѣ. и соблюданнѣ. не прѣмѣнна ѡко дѣти малы прѣимѣмъ оученіа ѿ своихъ оучителей вѣмъ вѣднѣннѣа.

Л. 391. Посланіе инока маѣма грека стогородскаго к николѣю многоруученному нѣмчнину.

силу сѣго слова сего и принимѣте с кесалѣмъ дѣломъ, и к дѣло № 101.
ѣстьтѣ ѣмъ багоизвоанті... а наимелвшаго сего мѣтвами прѣбныи
коздрѣте моли вѣше прѣбне. да сподоблѣса и сѣ сѣмъ
прѣбѣ испрѣвти сѣмъ держимѣи в нѣ поуѣчѣши, — и за тѣмъ
смирѣнно называеѣтѣ себя древомъ безплоднымъ, обречен-
нымъ на посѣченіе, соломомою, огнемъ неугасающимъ
сжигаемою.

Л. 469. Того, слово ѡ покаѣніи. Слово ѡ. (по
друг. ѣ). Нач. Не лѣностно прѣбывѣи дшѣ. нѣи всѣчѣанѣ...
добѣнѣ в совѣнѣнѣ сѣбѣ (и) мнѣше быти лѣстѣ сѣнѣ не
шѣствѣмоуѣ ногѣли женолюцѣех.

Л. 471 об. Того, на негѣноѣ чрево исполмено
сезчнелѣнѣи зѣ, вѣноѣно іночествѣнѣи. Слово ѡ
(по друг. ѣа). Написано вторично тоже, что выше л. 454.

Л. 472. Того, повѣсть страна, и достопамя-
на, ѡ сзѣршѣно іноческоѣ житѣствѣ. Слово ѡ (по
друг. ѣе). Нач. Повѣсть нѣкѣдѣи страшнѣи начѣна писѣнѣи
предѣти. Въ началѣ свидѣтельствѣю о достовѣрности пред-
лагаемыхъ сказаній, пишетѣ: истинѣ пишию. ѡ сѣ не точѣи
писѣнѣи видѣи и прочѣо, но и сѣдѣо прѣлѣ ѡ лѣжѣи достовѣрнѣи
ѣнѣи добродѣтелѣи житѣа, и прѣмѣштѣи мнѣгою оѣкрашѣнѣи. оѣ
нѣи а сѣкло ѡ сѣи пожѣи лѣта доѣона. И за тѣмъ пред-
лагаетѣ два сказанія: одно о началѣ и устройствѣ Кар-
лузѣмскаго монастыря, основаннаго въ XI в. Брюнономъ,
епѣскопомъ Гербицолемскимъ (см. Acta SS. Octobr. t. III. p.
638 et 703.), не означая впрочемъ ни имени сего монасты-
ря, ни основателя. Въ учрежденіи монастыря, какъ пере-
даетѣ Макинѣ, служило то обстоятельство, что одинѣ док-
торъ въ Парижѣ Раймундъ Дюкрѣ, возмечтавшій о своей
учености до богохульства, при погребеніи своемъ троекрат-
но возставалъ изъ гроба и возвѣщалъ присутствующимъ

№ 191. совершавшійся надъ нимъ судъ Божій (см. въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ Св. Отцевъ 1851 г. ч. 10. стр. 514). Пораженные симъ ученики его, многіе благородные и богатые юноши, презрѣвъ всю суету міра и раздавъ свое имѣніе нищимъ, ушли въ отдаленное мѣсто (Шартрскую пустыню) и тамъ основали монастырь, постановивъ для него самыя строгія правила общежитія. Монашествующіе отрекались отъ всякой собственности и излишества, жили во взаимномъ согласіи и во всякомъ благочиніи, для наблюденія за коимъ установленъ былъ одинъ общій надъ всѣми монастырями тогоже ордена начальникъ (генераль), и онъ въ извѣстное время собиралъ прочихъ настоятелей на совѣщаніе. Иноки питались подаваніемъ, двукратно въ недѣлю собираемымъ по чередной улицѣ города. Максимъ поставляетъ сей монастырь въ образецъ Русскимъ обителямъ, которыя укоряетъ въ разныхъ отступленіяхъ отъ строгости древнихъ уставовъ иноческихъ. Другую повѣсть рассказываетъ объ Иеронимѣ Савонаролѣ, настоятелѣ монастыря во Флоренціи, который силою своей проповѣди и примѣромъ жизни исправилъ современное порочное общество и увѣнчалъ свою ревность мучительною смертію на кострѣ, по опредѣленію развращеннаго папы Александра IV въ 1498 г. Представляя сего Иеронима и подобныхъ ему, также въ примѣръ Русскимъ, Максимъ говоритъ: 484 азъ... и придалъ бы (т. е. уподобилъ бы) оубо и с радостію дрѣвнѣи защитителѣ бѣгочѣтїи аще не быша латына въром... Сїѣ пшнѣу, замѣчаетъ потомъ, — не ѣко да покажѣу, латынскѣи вѣрѣ чистѣу. сквершѣноу и прѣмо ходѣщѣу въ вѣѣ. да не боудѣ на лицѣ таково бездѣнѣ. но ѣко да покажѣу правослабны. ѣко и не оу правослабны латынѣ бѣтъ поученїе и прилежанїе бѣтскѣи спѣнтвалнѣи заповѣден. и ревностъ за вѣрѣи епса хѣ, аще и не по сквершѣно.мѣ рѣзѣноу... латынѣ, аще и бо лигѣи гоклазитѣмѣа

чужаа нѣкаа и странна оучѣнѣа приходяще ю гдѣаго е ии № 191.
 мншгооучнаго еалинека наказанѣа прѣщалии. но и не до
 конца шпалоша вѣры, и надежды, и либеи еи въ гѣа хд.
 (Въ строгихъ правилахъ иноческаго житѣя) подолае на под-
 ражати (Латинамъ). да не обрацѣеа и вторѣи.

Л. 485 об. Того, слово к хотащи оставлати
 жени своа еи бины законныа итти во иноское
 жиѣ. Слово пг (по друг. жз). Нач. Понеже изболлах би
 дрѣжити по коск со мнѣю, и часть нѣкѣи юкрѣти ми твоѣго
 бже имашн по все юныма. Любопытно въ этомъ посланѣи
 то, какъ понималъ Максимъ жизнь иноческую и супру-
 жескую, въ отношенѣи къ спасенѣю.

Л. 490 об. Того, посланѣе к некои чѣтныи ино-
 кинѣа. Слово пд (по друг. тоже). Нач. К вашии еи ко
 мнѣ показате либеи и о все ю вашиго добраго изволенѣа ни
 бо прои азх ю какъ что таково... праведно гдѣи вззрѣвати
 ваши толь вѣли ко мнѣ чѣкомеи тетрадком воспоминателном
 на исправленѣе а не оучителном. Подъ этою тетрадкою, ко-
 торюю Максимъ, какъ видно, воздаеть за присланный отъ
 инокинѣ даръ, разумѣеться непосредственно за симъ слѣ-
 дующее посланѣе къ нимъ. аще бо и грѣши азх пѣ все
 грѣшны, — говоритъ онъ потомъ, — но истинноу еѣаска покла-
 насамоу законоположенѣа нужа " " палижи проповѣдати всакому
 всею дѣши, и срѣе и оустнѣамн.

Л. 491. Того, слово воспоминатѣно ю неправ-
 ленѣи иноскаго житѣа к некои чѣтныи инокинѣа. и
 яко исполненѣе еѣаскыи заповѣди, сен еста во
 истиннѣу стрѣа жѣи. Слово пѣ. Нач. Прѣа оу мнѣ оубоаго
 и ницаго, елико (въ) добродѣтеле и в разумѣ книжнѣ чѣтныи
 и прѣам дѣерн неба цѣа воспоминанѣе. житѣа еѣолѣпаго.
 Пространное и прекрасное наставленѣе. На л. 494 сказаъ
 о нестяжательности и объ удаленѣи отъ житѣйскихъ дѣлъ,

№ 191. заключаетъ: нѣ шъ инъ оубо добоана еѹ сѣмъ кхъ ехъ истинноу
мелашнѣ шѣтвовати тѣмнѣ и скоренѣмъ еѹтаскѣмъ нѣтѣмъ еѹ издѣтѣ;
а къ новокофалѣицѣмъ шѣдѣмъ оубо нѣмъ и прѣстрѣнны (путь?) хъ-
ладнѣ долабѣмъ глѣнѣмъ мѣномъ къ нѣмъ ехъ нѣмъ словѣ.

Л. 501. Мѣтѣмъ кхъ прѣтѣмъ еѹ. и шѣчѣсти енно-
савѣтѣ, глѣмъ стѣтѣ. Слово нѣс (по друг. мѣ). Нач. Тѣмъ
прѣводѣшнѣмъ безплотнѣмъ и бѣжѣтѣмъ чинѣмъ испрѣкѣлѣномъ шѣ-
томъ молѣмъ еспѣтѣмъ.

Л. 505. Бѣлѣдрѣтѣмъ пѣнѣмъ кхъ стѣтѣмъ тѣмъ по
кѣснѣмъ сѣтѣлѣмъ нѣмъ глѣмъ. нѣз. (по друг. мѣ). Нач.
Слѣмъ тѣмъ прѣкѣлѣмъ бѣмъ шѣмъ еспѣтѣтѣмъ.

Л. 507 об. Того нѣмъ мѣмъ глѣмъ глѣмъ сказѣнѣмъ
о тѣмъ. мѣмъ не оскѣрѣнѣмъ еѹтѣмъ нѣмъ, мѣмъ и мѣмъ
гѣмъ лѣтѣмъ оѣмъ еѹмъ глѣмъ шѣмъ. Слово
нѣмъ (по друг. нѣ). Сущность слова выражена въ самомъ
началѣ: (У нѣмъ нѣмъ нѣмъ. и глѣмъ со мѣмъ прѣ мѣмъ
мѣмъ рѣмъ мѣмъ в нѣмъмъ еѹмъмъ в мѣмъмъ оубо и еѹмъ и
мѣмъмъ нѣмъмъ цѣмъмъ глѣмъмъ бѣмъмъ рѣмъмъ еѹмъмъ
мѣмъмъ, мѣмъмъ еѹмъмъ нѣмъмъ еѹмъмъ, за мѣмъ
мѣмъмъ лѣтѣмъ шѣмъмъ шѣмъмъ, о нѣмъ хѣмъ
мѣмъмъ еѹмъмъ кхъ тѣмъмъ бѣмъмъмъ шѣмъмъ шѣмъмъ.
нѣмъмъ еѹмъмъ и мѣмъмъ, мѣмъмъ шѣмъмъ шѣмъмъ
мѣмъмъ еѹмъмъ нѣмъмъ еѹмъмъ, шѣмъмъ мѣмъмъ мѣмъмъ
такогого нѣмъмъ прѣмъмъ глѣмъмъ мѣмъмъ, не бѣмъмъ
такогого нѣмъмъ еѹмъмъ нѣмъмъ и еѹмъмъ и шѣмъмъ мѣмъмъ
нѣмъмъ глѣмъмъ мѣмъмъ, и еѹмъмъ мѣмъмъ и в чѣмъмъ мѣмъмъ и
мѣмъмъ шѣмъмъ нѣмъмъ мѣмъмъ и полѣмъмъ еѹмъмъ. и мѣмъмъ о прѣ-
мѣмъмъ, и оубо мѣмъмъ держѣмъмъ еѹмъмъ, в еѹмъмъ еѹмъмъ
нѣмъмъ еѹмъмъ тѣмъмъ хѣмъмъ, мѣмъмъ еѹмъмъ мѣмъмъ еѹмъмъ
еѹмъмъ, мѣмъмъ полѣмъмъ шѣмъмъ мѣмъмъ на нѣмъмъ еѹмъмъ
мѣмъмъ, мѣмъмъ шѣмъмъ оѣмъмъ еѹмъмъ. Въ концѣмъ слѣ-
прѣмъмъмъ бѣмъмъмъ вѣмъмъмъ мѣмъмъ

Л. 191. Кого и отъ Сына. И въ заключеніе посланія л. 380 говоритъ: азъ же возлюбилъ посланнаго мѣ тебе писаннаго, и оубо глгома въ нѣхъ и трѣхъ къ шестидесяти прѣмъ твоимъ брѣвѣмъ инокомъ, иже начаа чтии мѣ гднѣ и мѣкѣ. и пакы чтии мѣ жѣ гднѣ. и сѣ мѣлаа прѣнса о стѣ дѣ къ тебе послан. и чинѣ хѣкъ вѣчнѣ оставашъ... трѣхъ посланіе твоѣ оставашъ. да не существо инокѣмъ своего рѣднѣ продолженнаго оубо твоѣ брѣднѣ.

Л. 380 об. Слово. списано инокомъ максимомъ грекомъ стогорскомъ. противуу лѣстнаго епископа. николѣа немчина. латинина. Слов. ог. (по друг. об.). Нач. Гѣ и бѣхъ, и сѣхъ нашъ те хѣ. къ прочимъ многымъ епископамъ завѣщаніемъ и блаженіемъ своимъ. Въ началѣ указавъ на лжепророковъ и лжеучителей, о которыхъ предрекается въ Евангелии, Максимъ пишетъ: такова познаваю и лѣстнаго николѣа немчина. иже спожы лѣта доволна со блгоугодныхъ епископомъ рускымъ. и кѣкымъ шкразомъ потцаса прѣстѣнѣ нѣхъ мѣ православыа бѣдѣ мѣщѣ преданныа нѣхъ. иже къ прочимъ своимъ люкѣмъ стѣмъ и слово счиннахъ. быто о соедненіи рускымъ и латинскимъ. еднѣ быти тѣмъ показати бѣдѣ оконимъ. За тѣмъ разбираетъ Николаевы положенія, и между прочимъ л. 386 об. обращаетъ вниманіе на рассказъ о составленіи Апостолами символа вѣры. Въ концѣ говоритъ: мы помнѣюмъ гѣу бѣу нашѣмъ повелѣюмъ. аще не шкратѣтѣ и бѣдѣтѣ шкже дѣтѣ. не имѣте быти къ цѣтѣ нево. и пакы аще кто не прѣимѣ цѣтѣ бѣтѣ шкѣ дѣтѣнѣ. не можѣ быти бѣ нѣ. нѣхъ двонѣхъ заповѣдѣ повнѣюмъ мѣ дрѣжѣ бѣа блгоугоднѣ тѣнны. и блгословна догмѣта апѣскы и шѣскы цѣрковны преданнѣ... бѣа вѣдѣ прѣемлѣ. и соблюдѣмъ. непрѣмѣнны шкѣ дѣтѣ мѣлы прѣимѣю оубо мѣ мѣ своѣ оубо чтеавѣ бѣ блженнѣ.

Л. 391. Посланіе инока маѣма грека стогорскаго къ николѣи многорученному немчинуу.

ѣ. Оѡ (по друг. ѣз). Нач. Прѣ мѡлыни дѣли блѣл ми № 191. ѡи пѡмѡ ѡ тѣхѣ всгдѣ илѣти, ирѣ мѡтки ѡ тѣхѣ вѡмѡлѣти сѣѣ хѣу. Соглашается на это, но предлагаетъ напередъ отречься Латинскихъ мнѣнїй въ вѣроученіи, именно о Св. Духѣ;—защищаетъ и хвалить блаж. Августина, не допуская, чтобы у него нашлось подтвержденіе Латинскому новому ученію о Св. Духѣ.

Л. 393 об. На николѡмъ иѣлчїна прѣлѣстїнка зѣѣздохѣтца. Слово ѡѡ (по друг. ѣз). Нач. Ширѣу ѡубо прѣстѡлѣнїе прѣлѣзѣкратїи сѣкшїлѣ ѡи ѡ николѡе покинѡубѣл зѣѣзѡмѣл, вѣзѣпнѡѡ жїтна тѡѡѡ разорѣнїе прѣрѣцїи не вѣзѡмѡгл ѡи... км (астрологи) ипѣцѣѡѡте зѣѣзѡмѣл шѡнонѣтїса кѣѣ. кмнѣ кѣсчѣстїе не можїте прѣѡубѣдїти. Видно, что любитель астрологїи подвергся внезапному несчастію. Въ статьѣ всего 14. строкъ.

Л. 394. Слово похвѡлнѡѡ сѣмїлѣ ѡпѡлѡ петрѣ и пѡкѡлѣ, и на латиньскїмъ трѣ ѡрѣси, слово ѡѡ (по друг. ѣз). Нач. Вѡспѡн дѣи вѣтѣвнѣ ѡпѡлѣ. петрѣ и пѡкѡлѣ кѣ прочїи вѣрхѡвнїмѡ. — Три обличаемыя ереси сѣѣ мнѣнїя о чїстїлїцѣ 398 об., ѡбъ исожденїи Св. Духа 402 об., и ѡбъ опрѣснокахѣ 407 об.

Л. 410. Бѣсѣда дѣшї и ѡумѣ по кѡпрѡсѣ и ѡ вѣтѣу ѡ ѡже штѡкѡѡѡу сѣрѣти рѡжѡнѣтѣлѣ кѣ нї. ѡ тѡмѣ же і ѡ вѣтѣвнѡмѣ прѡмыслѣ, и на зѣѣздохѣтцѣ. Слово ѡѡ (по друг. ѣз). Нач. Дѣшї. ѡумѣ лѡкѣзѣне ми. ѡ тѣхѣ ко вѣ настѡѡщїе вѣсѣдѣѡ сїнѣ ѡбѣчнѣкѣ. На нѣкоторыя мѣста и слова, не всегда понятныя, сдѣланы на полѣ замѣчанїя. Напр. л. 420 об. ікѣтерѣ колѣстѣ ѡ ѡѡ пѣчѣ. недѣѣѣѣ і ѡчи жѣтѣѣѣ і кѣс лнѣѣ чѣѣ. Потому: гѡгрѣкїна прѡкѡзѡ ѡ слѣннїмѡ ипѣцѣлѡнѡ дѣ до кѡсти пѡѡ ипѣдѡѡѡѡнѣ. — Не отвергается л. 422 ни логика, л. 423 и об. ни астрономїя, но требуется правильное употребленїе той и другой науки.

силу а҃го сло́ва сего́ и́ прии́мѣте с вели́кимъ дѣ́ломъ, и́ к дѣ́лу № 191.
ѣ́стѣи ѣ́и багои́звостѣи... а́ нлинебаинаго сего́ мѣ́твими при́енными
воста́рѣте молю́ ва́ше при́енне. да сподо́блѣа и́ сѣ́ с ва́шимъ
при́енне и́спра́вити силѣ́ державѣ́и в не́ поу́ченіи, — и за тѣ́мъ
смирѣ́нно называе́тъ себя древо́мъ безпло́днымъ, обре́чен-
нымъ на посвѣ́щеніе, соломо́ю, огнемъ неугаса́ющимъ
сжига́емою.

Л. 469. Того́, сло́во ш́ пока́ніи. Слово ѱ. (по
друг. ѳ). Нач. Не лѣ́ностно прѣвѣ́аи́ дше́. ни́и беси́чано...
добо́ну в сова́и́не се́бе́ (и) мна́ше быти мѣ́стѣ́и сѣ́и не
шѣ́ствѣ́моу нога́ми жоно́ице́вх.

Л. 471 об. Того́, на несѣ́ноѣ чре́ко исполне́но
безчи́слѣ́ныи зѣ́, вѣ́ноно іно́чествѣ́иши́и. Слово пѣ
(по друг. ѳа). Написано вторично тоже, что выше л. 454.

Л. 472. Того́, повѣ́сть стра́на, и достопа́мѣ́.
на, ш́ свѣ́рши́но іно́ческо́ житѣ́ствѣ́. Слово пѣ (по
друг. ѳб). Нач. Повѣ́сть не́кѣ́и стра́нѣ́и нача́ла и́иши́и
пра́ди. Въ нача́лѣ сви́дѣ́тельствѣ́и о досто́вѣ́рности пред-
лага́емыхъ сказа́ній, пишеть: исти́ну и́иши. ю́ сѣ́ не то́чи́и
и́иши́и видѣ́ и прочѣ́, но и сла́во прѣ́а ію́ мѣ́жи досто́вѣ́рніи
и́иши́и добро́дѣ́тели́и житѣ́а, и пра́вди́иши́и мнѣ́гою оу́краше́нѣ́и. оу́
и́иши́и а́ сѣ́кло ю́ сѣ́ пожи́ мѣ́та докѣ́на. И за тѣ́мъ пред-
лага́еть два сказа́нія: одно о нача́лѣ и устройствѣ́ Кар-
тузі́анскаго мона́стыря, основа́ннаго въ XI в. Брюно́номъ,
епѣ́скопомъ Герби́ноленскимъ (см. Acta SS. Octobr. t. III. p.
638 et 703.), не означа́я впроче́мъ ни имени сего́ мона́сты-
ря, ни основа́теля. Къ учре́жденію мона́стыря, какъ пере-
даетъ Макси́мъ, служи́ло то обстоя́тельство, что одинъ док-
торъ въ Пари́жѣ Раймундъ Дюкрѣ́, возмечта́вши о своей
учености до богоху́льства, при погребѣ́ніи своемъ торо́крат-
но возста́валъ надъ грѣ́ба и возва́щаль прису́тствова́вшимъ

№ 191. Блженныа дѣши свои, приносаше и наказаше". между ко-
торыми и сѣю повѣсть многопользную возвѣсти ми ш то пр.
блженно патриархе генаѣи, шже по нареченіи екуларѣ.— За тѣмъ
сообщаются свѣденія о семъ патриархѣ, и между прочимъ
слѣдующее: но и прѣ братомъ кѣта хѣа. сирѣ прѣ тѣмъ
цѣмъ сподобѣн ѣго бѣхъ мѣть шѣрѣсти. понеже гѣмъ сѣло ме-
лаше ѣго мамѣ салтѣ, и многошѣ на бесѣдованіе ѣго призы-
ваше, и въ сладость послушаше ѣго шко гѣю, и шгалшѣ бы
ш негѣ къ хѣюу пѣтн. а неѣцн же бы и кѣщнхъ бы ш негѣ, і
оуѣре во кѣщннѣ сѣ салтѣ. Далѣе говорится, что о многихъ
чудесахъ Геннадія повѣствуетъ и Греческая хроника, и
между прочимъ о томъ, что онъ молитвою своею остано-
вилъ сильный моръ въ Константинополѣ, и что въ пре-
ніяхъ посрамлялъ магометанскихъ учителей. Въ заклю-
ченіе же сказано: по бѣговоленіи же бѣтн прѣиде ми к рѣкѣ
сѣа книѣка писанна по грѣцн ш того сѣго мѣужа, но ма сподоб-
нашъ гѣ бѣхъ приложити (д. б. преложити) на ползуу. і оу-
тѣшннѣ снѣхъ рѣскы. и оуцннѣ ш оуцѣ искуоуѣннѣ въ словннѣко
шзѣцѣ. Сочинитель сего предисловія и переводчикъ книж-
ки Геннадіевой, очевидно, не Максимъ Грекъ. Но кто же?
О семъ соображеніе см. ниже.

Л. 548. Генаѣа патриарха константинопѣскаго.
по нареченіи екуларнѣса днѣлѣ или бесѣдованіе
некоторѣ собѣрѣ вѣрѣ хѣтннскнѣа замыкающѣ. ѣ есть шце на-
писано по ѣллинскнѣ перѣ тн. идоу тнѣхъ. сѣтнрѣлѣхъ, антропѣкѣ,
сирѣ ш поутн снѣнна чѣвѣскаго а ѣ ѣ то бесѣдованіе сѣ мѣ-
ратѣ. Нач. Тоу рѣченнѣхъ рѣ. что ѣ бѣхъ. патриарха бѣхъ ѣ
оуцннѣко невиднѣмоѣ. Подлинное названіе сей книжки на
Греч. Тоу аїδωσιωτάτη Πατριάρχη Κωνσταντινουπόλεως
Γεννάδιου Σχολαρίου βιβλίον σύντομον τὸ καὶ σαφὲς περὶ τί-
νων κεφαλαίων τῆς ἡμετέρας πίστεως, περὶ ὧν ἡ διάλεκτος
γέγρονε μετὰ Ἀμοιρᾶ τῷ Μαχμεῆτι, ὁ καὶ ἐπιγύρατιον

περὶ τῆς ὁδοῦ τῆς σωτηρίας ἀνθρώπων. Издано въ первый № 191. разъ въ Вѣнѣ 1530 г., и въ недавнее время Гассомъ въ Бреславлѣ. (Gennadius und Pletho. 2. Abtheil. s. 16. 1844.) Достоинно примѣчанія, что испорченное въ Греч. изданіи (Gass s. 19.) мѣсто, объ исхожденіи Св. Духа, въ Славянскомъ переводѣ читается правильно.

Л. 558 об. Сѣе прѣніе, второе выписано изъ книги дамаскинѣ. въ немъ описуется гаданіа христіанна і сраціномъ на і з магметано. Слово ꙗк (по друг. ꙗе). Нач. Аще бы вопроше былъ ꙗ срацінина. кто і хс. ꙗкѣца емоу слово быше, а не мни сова иже бы еси сгрѣши. — Латинскій переводъ сей статьи, съ котораго сдѣланъ и Славянскій, см. въ Opp. S. Iohannis Damasceni. ed. Lequien. T. I. p. 486.—Славянскій переводъ пренія съ Сарациномъ, равно какъ и діалога Геннадія, вмѣстѣ съ предисловіемъ переводчика, изданъ былъ въ Вильнѣ 1585 г. (Сахарова Обзорніе Славяно-Русск. библиографіи. № 75.). И весьма вѣроятно, что онъ совершенъ удалившимся изъ Россіи княземъ Андреемъ Курбскимъ.

И во первыхъ, что касается до пренія Іоанна Дамаскина, то изъ писемъ Курбскаго извѣстно, что въ 1575 г. онъ еще не имѣлъ книги Дамаскина въ переводѣ на Славянскій языкъ (Сказан. Курбскаго изд. 2 стр. 271), но что онъ приобрѣлъ себѣ эту книгу, вмѣстѣ съ другими, и искалъ людей для вспомошествованія ему въ переводѣ (стр. 257. 258.). А въ 1579 г. онъ уже съ торжествомъ писалъ о ней къ царю Іоанну Васильевичу: «мню, иже въ твоей землѣ не предложена сполна съ Грека языка; а у насъ здѣ, благодатию Христовою, вся есть цѣла преведена и съ великимъ тщаніемъ исправлена» (стр. 245). Какъ совершенъ этотъ переводъ, свидѣтельствуютъ преди-

№ 191. словія къ нѣкоторымъ книгамъ и разнымъ замѣчаніямъ переводчика, сохранившіяся въ рукописяхъ сего перевода, иногда съ прямымъ надписаніемъ: *сказѣ Андрея*, т. е. Курбскаго. Прежде всего Курбскій, при помощи князя М. Оболенскаго, перевелъ книгу: *Небеса* (Востокова Опис. Рум. Муз. Сборн. № 376. л. 27.); потомъ и прочія сочиненія Іоанна Дамаскина, подъ названіемъ *Фрагментовъ*, по изданію Фробенія, за исключеніемъ однакоже тѣхъ словъ, которыя могли быть найдены въ старославянскомъ переводѣ (Востоков. рук. № 193. л. 162—283.). Въ числѣ сихъ Фрагментовъ (по ркп. № 193. л. 260 об.) значится и книга *Іоанна Дамаскина, съ нею же описуется гаданіе Христіанна съ Сарациномъ*. Итакъ книга сія переведена Курбскимъ, или при его содѣйствіи.—Выводъ сей подтверждается замѣчательною и еще не извѣстною публикѣ рукописью Московскаго купца Д. В. Пискарева, писан. полууставомъ XVI в., въ которой содержатся Богословіе, діалектика и разные слова св. Іоанна Дамаскина, переведенныя,—какъ сказано въ общемъ къ нимъ предувѣдомленіи и въ нѣсколькихъ частныхъ предисловіяхъ и послѣсловіяхъ,—княземъ Андреемъ Курбскимъ. Здѣсь также находится преніе Іоанна Дамаскина съ Сарациномъ.

Въ языкѣ сей статьи встрѣчаются выраженія западно-русскаго нарѣчія, напр. *або*.

Какъ переводъ статьи Дамаскина должно признать трудомъ Курбскаго, такъ ему же должно приписать предисловіе, и за тѣмъ переводъ книги патріарха Геннадія. Извѣстно, что Курбскій весьма часто въ своихъ сочиненіяхъ упоминаетъ о Максимѣ Грекѣ съ отличнымъ уваженіемъ, называетъ его преподобнымъ и святымъ, говоритъ о своихъ сношеніяхъ съ нимъ, и за честь себя

поставляетъ именоваться его ученикомъ. (Сказан. Курбск. №191. с. 5. 6. 39—42. 122. 269. 296. См. также Иванищева жизнь кн. А. Курбскаго ч. 2. стр. 308—310.). Въ такихъ же отношеніяхъ къ Максиму поставляетъ себя и составитель предисловія къ книгѣ Геннадіевой, именуящей себя ея переводчикомъ. Въ языкѣ ея встрѣчаются тѣже самыя слова и обороты Западно-рускаго нарѣчія, какія встрѣчаются и въ переводѣ Богословія Дамаскина и въ другихъ трудахъ Курбскаго. Напр. 548 об. 549. вытолковати, 552 и об. вышраженіе, выобразителъ, замыслици (въ заглавіи статьи); равно и то согласно съ характеромъ переводовъ Курбскаго, что Греческія слова въ нихъ писаны по-Русски.

Л. 564. Бѣтвѣнаго. іоанна хригостомѣ. гла на пѣткостіе о стѣ дхѣу. рг (по друг. рз). Мншгѣ войстинноу інако. но коби (д. б. иноекоей) багти оучастници суѣ. Языкъ перевода, также какъ предыдущихъ двухъ статей, поздній, изобилуетъ выраженіями Западно-рускаго нарѣчія. 565 об. початки іілю, людъ (вм. народъ, какъ и 574), 568. опочинулах (вм. опочилъ), не шкодѣше, 569. вытолковати, —выразумѣнѣа. Переводчикъ, вѣроятно, тотъже Курбскій. На об. 569 встрѣчается слово: люцыфі, показывающее, что переводъ сдѣланъ съ Латинскаго изданія, каковымъ пользовался Курбскій. (См. Богословіе Дамаскина и діалектику.)—Слово сіе не принадлежитъ св. Іоанну Златоустому.

Л. 574 об. Пррчства тѣковмі. ѿ. прркъ бкрѣцѣ. Здѣсь выбраны мѣста изъ Пророковъ, съ толкованіями на нѣкоторыя изъ нихъ, тѣми самыми, какія читаются въ древнемъ спискѣ толковыхъ Пророковъ, писанномъ для Новгородскаго князя Владиміра Ярославича попомъ Упиремъ Лихимъ. (См. № № 78—80.)

№191. Именно: *ѿ прѣчества іосѣѣва* взяты: 4, 1. 2. 3. (до половины) 6. (не съ начала) 7. 6, 6. 10, 12; *іонава* 1, 5. 2, 12. 13. 28. 29. 30. 31 (до половины); *ѿ мо́сока* 8, 1—6. (до полов.) 11; нѣсколько словъ изъ 9, 6.; *ѿвдіева* ст. 4.; *Михеева* 4, 2 (съ полов.) 3. 5, 2. 6, 8. 7, 2. 3. (одно начало) 7—9.; *ѿ сказаніа прѣчества наумла*, — по означенному Упиреву списку (*№* 78. л. 44 об.) изъ введенія въ это пророчество, и текста 1, 2. 3. (до полов.) 7.; *ѿ прѣчества ѿбвѣкумла* 1, 5. 2, 5. (до половины и съ толкованіемъ, — *№* 78, 50 об) 3, 3. съ толкованіями (51 об. 52); *Гофоніва* 2, 3.; *ѿггеева* 2, 9.; *Захаріинна* 2, 10. 5, 2 (съ полов.)—4, 7, 9. 10. 8, 16. 17. 19. 14, 4. 5 (съ пол.)—7, 20 (не весь); *Малахѣинна* 1, 6—8. 3, 5. 4, 1—3. 5. 6 (до пол.). Изъ большихъ Пророковъ: отъ пророчества *Ісаіи* 1, 2 (съ пол.) съ толкованіемъ по списку Упиря (*№* 78. л. 71), 11—13 съ толкованіемъ (л. 73 об.), 14 15 съ толк. (л. 74), 17. съ толк., 19. 20. съ толк. (л. 74 об.), 2, 3 съ пол. и съ толк. (77 об.), 6. съ пол. и съ толк. (78 об.) 3, 11. толкованіе на слово *сорихъ* изъ 5, 2., но самый стихъ не написанъ, 5, 11. 12. 20. 21. съ толк., 22. 23. 6, 1—5. съ толкованіемъ (89 об.), 6, 6. 7. съ толк. (90 об.), 7, 10—14 съ толк. (л. 93.), 8, 18 съ толк. (96 об.) 9, 6 до пол. съ толк., 17 (не весь), 10, 1. 2 (до пол.), 11, 1—3. до пол., 6—9 (не весь) съ толк. (105 об.), 10. съ толк. (106 об.), 12, 3 съ толк. (л. 108), 14, 12—15 до пол. съ толк. (112 об.), 1, 21. съ толк. (л. 75.), 22—24. съ толк. (л. 75.),—стихи изъ этой главы стоятъ здѣсь не на мѣстѣ, и потому означены крестиками; 24, 4 съ пол. 6. 28, 7. 16. 29, 13 до пол., изъ 30, 15. 26. 35, 4 съ пол.—6 до пол., 38, 18. 19 до пол., 39, 5—7 40, 3—5.

(не весь) 6 (не весь), 47, 12—14 (не весь), 48, 12. 13 № 191. и изъ 15 и 16. 22. 49, 6. 8 (не весь). 15. 50, 5 (съ пол.)—7 (начать); 3, 1—4. 53, 2 (съ пол.)—10 до пол. 57, 3. 4. съ толк. (152 об.), 58, 2. (съ пол.)—9 до пол. 59, 1—3. 61, 1. 2 до пол., 8. до пол. съ толк. (159 об.), 65, 12—14. 66, 1—5 до пол., 15. 16 съ толк., 24. Изъ пророчества *Иереміи* 31, 31—33. 35, 2. 4. 6—13. съ толк., 16—19. *Варуха* 3, 29—32 до пол., 36. 38. съ толк., 4, 1—3. до пол. Изъ пророчества *Иезекіиля* толкованіе на 3, 18. 19., потомъ 20 (177 и об.), но самыхъ стиховъ нѣтъ, 21 съ толк., толкованіе на 22, но стиха нѣтъ, 10, 9—14 съ толк. (189 об.), 14, 13—16 съ толк. (197 об.), 16, 3. 4 (не весь) съ толк. (199), 17, 24. 18, 1—24 съ толк. (въ спискѣ Упира не все находится (л. 219), 22, 11. съ толков., 23, 18 съ толк. (л. 225.), 28, 2. 3 до пол., одно на это толкованіе извлечено изъ сп. Упирева (238 об.), другое д. б. свое; 29, 21. съ толк., 28, 13. 33, 7—9. 11—16. 34, 2. 3. съ толк., 4 до пол., 5. 10. 48, 30 — 35 до пол. Изъ пророчества *Даніила* отъ молитвы Сусанны 13, 42—45. (начать), отъ третіяго видѣнія 2, 31—35. 47. 3, 1. 17. 18. 4, 27—34. 5, 24—28., отъ осьмаго 7, 7—14. 21—27. — И наконецъ еще: *Иса.* 44, 7. 12—15 и 2. *Петр.* 2, 9. Замѣчательно, что и въ другомъ нижеслѣдующемъ спискѣ Синодальной бібліотеки № 194, также какъ въ настоящемъ, положены не на мѣстѣ *Иса.* 1, 21—24. 3, 1—4. (л. 482 об., 486.), и также одни толкованія безъ стиховъ на слово *сорихъ* и на *Иезек.* 3, 18—20 (л. 478. 491.). Но стиховъ *Иса.* 44, 7. 12—15. въ № 194. нѣтъ: выписка здѣсь оканчивается словами Дан. 7, 21—27.

Очень многіе тексты, помѣщенные въ сей выпискѣ содержанія обличительнаго. Слова Пророковъ приводятся

№ 191. по списку Упиреву, но въ иныхъ мѣстахъ переводъ исправляется, какъ и толкованіе. Напр. первое приводимое мѣсто *ѿ* сказанія прѣчества наумла здѣсь читается такъ:

по **№ 191.** л. 576.

Ниневитане оубоѡвѣше бжѣа
прещенїа его проповѣда и бжѣи
прѣкз іона. покаяніе прилѣж-
нымъ спсєніе получїша.
по малѣ же времєни. забыкше
бжѣи мѣтъ в первою злобу
обратїшася і ннѣ мнѡга
зла створѣше и на израїла ко-
вѣти дерзнуѡша, и павнїша дєса
павєнєз іудѣнєкєх. по пав-
ненїи же и ковєанїи зєман ію-
дѣнєкєа. бжѣимєх правєднѣ соу-
дѡ црѣво и престало и грѣи
павєнєз бѣ.

по сп. толк. Пророковъ
№ 78 л. 44 об.

— — — — —
— — — — —
— — — — — покаяніе тощѡ
потребоваѣше спсѣ шѣрѣтоша.
во прещєнаго во потребанїа
мѣсто бжѣа блѣти напоишѣ.
времєнїи малѡ минѡвѣше забыша
прєстѡпнѣше — — — — —
— — — — —
— — — — — жєдовєкєх. (За смѣ
ещє 14 строкѣ текста, по-
слѣ чєго:) по сєм же вокофѣ
црѣвѣ прєставнєшѣсѣ погыє
павєа црѣковѣ и грѣ павнєса.

Это собраніе текстовъ въ разныхъ спискахъ встрѣчается съ именемъ Максима Грека, какъ то въ спискахъ Моск. Д. Академіи **№ 53**, Троицкой Лавры **№ 5**, Румянц. Музеума **СCLXIV**, Царскаго **№ 242 243.**, гр. Толстаго отд. **2. № 241.** л. 321.

Л. 598 об. Того інока максима грека по-
вѣсть самовѣща кѣѣша мѣчєнію. нѣкоѡго ново-
мвлєна мѡчєнєнєка вє грєчєстїи зєманїи. слѡ рє (по
друг. чѣ.). Нач. Константїу оубоѡвѣши о гѣ, прєбывѣи ш-
двїжїмн.

Л. 600. Того похвалєна єпн (єпѣ отъ єлѡс)
о прѣѣномєх іоаннѣ нарєчєннѡ трєбєанкѡ. Слово рє.

(по друг. ѣз.). Нач. **О** борѣа стршнѣ . њ по́двигъ нѣбѣи. **№** 191.
чнк .

600 об. Похвалнаа ѣпи ѡ бѣженѣи фоманди
мечѣ оубѣнтѣ ѡ своѣго свѣкрѣ. Слово рѣз (по друг. ѣи).
Нач. Фоманда да поѣтла всѣтнѣа ѡгница.

Л. 601. Похвалнаа ѣпи ѡ нѣкоторои добро-
повѣдени мѣицы. ѣнже ѡма потамѣа ѣже тѣкуетъ.
ѣа рѣчнаа. слово рѣн (по друг. ѣд). Нач. Рѣкотезоимѣ-
нитѣа хѣа раба да поѣса.

Л. 602. Похвалнаа ѣпи к нѣкоемоу пречѣно-
моу дрѣвнемѣ мѣнкоу. ѣго ѡ ѡма невѣдомо. слово
рѣд (по друг. р). Нач. **И** сосѣнна дрѣваа слабѣа вѣлѣи ѡснѣдѣ ѡ
ѣтницѣа доброхѣлнѣа ѡ цѣлоѡрѣи кза . Первое и послѣднѣа
три пѣснопѣнѣа имѣють предметомъ своимъ прославление
цѣломудрѣа. Онѣ читаются между словами препод. Мак-
сима и въ спискахъ Синодальномъ нижеслѣдующемъ **№**
194, Рум. Музеума ССЛХV, гр. Толстаго отд. 1 **№**
190. отд. 2. **№** 241., Царскаго **№** 242. 243. 244.,
Троицкой Лавры и Московской Академѣи.

Л. 602 об. **И**осѣпа ѡудѣаннѣа слово ѡ томѣ,
ѡко бѣгоѣтнѣи помыслаа самодрѣжѣа ѣсть стѣтѣа.
ѡ ѣе ѡблѣѣ ѡ вѣшвѣствѣтвенѣаго терпѣнѣа. ѣже
к горчѣншѣа мѣка. маѣкѣаѣѣѣ моучѣнѣа бѣвшѣа ѡн-
тѣнохѣа. слово рѣ. (по друг. ѣд.). Подъ симъ заглавѣемъ
помѣщена здѣсь извѣстнѣа по нѣкоторымъ спискамъ и
изданѣямъ Греческой Библѣи четвертая книга Маккавей-
ская. Нач. Филологѣкоѣ слово повѣдати хотѣа. Но въ ркп.
переводъ сокращенъ ; иногда опускаются цѣлыя главы ,
какъ-то главы 2. 3. 14. 15. Переводъ сей стоитъ между
трудами пр. Максима въ **№** 5. Троиц. Сергѣевой Лавры
и гр. Толстаго отдѣла. 2. **№** 241.

№ 191. Л. 613. *Ů* дѣдѣ како ѡбѣ голїѣдѣ. слово рѣ. Это переводъ изъ 1 Цар. 17, 4—7. 32—37. 43. 45. 46. Но переводъ не церковно-славянскій. Встрѣчаются выраженія *пансырь* его *важилъ*, т. е. вѣсилъ; гѣ *изымынъ* ма... *Ѹ* пѣцекъ мѣвѣда. вмѣсто сиклей, вѣсь опредѣляется *лотами*. Статья сія находится въ Син. спискѣ **№ 194** и гр. Толстаго въ вышеозначен. спискѣ твореній Максимовыхъ.

За симъ по оглавленію значитъ последнее слово: *кирїаа іерлїмскаго* (должно быть Александрійскаго). преведено *максїмѡ*. *Ѹ* греческаго *їзыка* на *рѣскїи* в *лѣто* 43. н̄ (7050) *ѡсмыа тысащїи*. Разумѣется слово *о исходѣ души* и *о второмъ пришествїи* (См. у Толстаго отд. 2. **№ 241.**). Но въ ркп. слова сего нѣтъ. вмѣсто сего, л. 614. другимъ писцемъ написаны изъ *вопросовъ Антиоховыхъ къ св. Аванасїю* вопросы и отвѣты 120, 121 и 104. (по Греч. изданію), а за тѣмъ 2 листа съ половиною оставлены неписанными.

Л. 617. *Ѹ* *пѣвнѣхъ*. *блажїннаго нїлаа чернорїзца* и *рахлїю* (Хариклію) *презвитерѣ*. *сѡурово* *падающа* на *согрѣшашаа*. и *глюща*, не *доблїтї* на *покаїнїѣ*. *несповѣданїѣ сѡустенхъ*. *ѡщї* и *дѣла* *пѡстническаї* не *бѣдоутъ*. слово *рѣтї*. Отпечатано въ Кормчей гл. 41.

Л. 620—624 не писаны.

Л. 625. *Иѣрано Ѹ* *кнїгъ ѡквѣана*, *н̄* *схтворено* *генадїѣ* *патрїѡрхѡ*, *костантїна града*. Нач. *Не Ѹ* *ѣ* *во* *ѣтъ* *знѣти* *анбѡщѣ* *бѣга* *Ѹ* *ѣ* *вѣрватї* *ѣнѣ* *то* *н̄* *нко* *бѣтъ* *ѣтъ*. Большую часть сей выписки составляетъ разсужденіе объ *Іовѣ* и его *искусителѣ*.

Л. 627 об. *Ů* *землїи* *ї* *ѣжа* *Ѹ* *не* *н̄* (на полѣ: *Ѹ* *їныа* *кнїги*). Нач. *Землѣ* *ѣдина* *Ѹ* *четыре* *стихїи* *ѣ*,

логко и стѣдено и тѣмко и не постѣпно.—Далѣе: ш̄ нѣси, ш̄ М 191. скѣтнѣхъ, ш̄ вшдѣ, ш̄ рѣн, ш̄ мѣкѣ. Все это взято изъ Шестоднева, переведеннаго Иоанномъ, ексархомъ Болгарскимъ.

Л. 631 об. Къ прѣдъ лицѣ кто въ гресѣхъ составѣся ни постити можѣ и пр., и на это отвѣтъ. Это изъ вопросовъ Антиоховыхъ къ св. Аванасію (по Греч. изданію 99).

За тѣмъ болѣе двухъ страницъ пробѣла.

Л. 633 об. Прѣслоукиѣ ш̄ въ кѣкѣ рѣши ш̄ азъ-вѣцѣ, і ш̄ еѣ буква гнрѣ ш̄ словахъ. Нач. Потѣнѣ ш̄ чѣшѣ ш̄ оученіи еѣ, еѣ ти бѣтъ не вѣдѣна мѣрѣсть. Въ ркп. Московск. Д. Академіи: *Миротворный кругъ* пис. 1622 г., сіе же самое предисловіе, а за нимъ, конечно, и букварь приписывается Герасиму Ворбозовскому (л. 112 об.).

Ниже: Написаніе, словѣнскій языкъ. ш̄ въ конницѣ рѣши ш̄ азъ-вѣцѣ, і о еѣ буква, рѣши ш̄ слова. рѣшѣніе и свидѣтельство; въпросъ оучителѣ, і шѣбѣти оученичнѣ. Нач. Къ прѣдъ, азъ-вѣцѣ оубо что бѣтъ; шѣбѣ. иераніе въ-вѣхъ. Тоже и въ упомянутой ркп. Московск. Д. Академіи. Всѣхъ буквъ въ Славянской азбукѣ полагается 40. Объ ж замѣчено, что онъ пишется въ складѣ, въ срединѣ слова и въ концѣ, і пишѣся за ѣкъ да за ю. красоты рѣшѣніе не истинно. не оучитѣнѣи гораздо смѣтно, толкно събѣщаніе высокѣ и писаніе чѣтно і изрядно. (тоже и на об.). Гласныя буквы названы звательными, согласныя полузвательными. Последнія подраздѣляются на грубыя, шепетливыя, сипавыя, нѣмыя, громныя, тринатужныя.

Л. 634 об. О знакахъ надстрочныхъ, или силлахъ. При Славянскихъ названіяхъ ихъ пишутся и Греческія :

№ 191. Дѣстои, ѡѡъ и проч. Сюда же отнесены: слычицъ " ѡтага 2 слыиѡ , титла ~ възмиѣ ~ пократиѣ ^ . За тѣмъ л. 635 о знакахъ препинанія. Статья оканчивается узаніемъ, какъ и когда пишется *статіа*: ѡ. Дальнѣйшихъ вопросовъ, какіе предлагаются еще въ ркп. Академической объ азбукѣ , здѣсь нѣтъ. — Но л. 635 об. начинается новая статья, взятая изъ другаго букваря, о тѣхъ же надстрочныхъ знакахъ, титлахъ и проч. подъ такимъ заглавіемъ:

Ѡ той силѣ книжно. рече здѣ въкраѣѣ і ѡ силъ глѣѡ. Сіѣ ' ѡѡіа глѣѣа гречѣки, сирѣѣ ѡстра, идѣѣ ѡбѣртѣѣѣѣ ѡпрѣ ѡѡты. сіа же ѡѡіа не вѣоди въѡтра, но изгонѣи еѡнѣ на двѡ, понѣ ѡстра. и т. д. Это, какъ видно, взято ѡт книгъ Константина философа костенчскааго, — съ которою познакомилъ Русскую публику В. И. Григоровичъ по Сербскимъ рукописямъ. См. его Статьи касающіяся древняго Славянскаго языка, изд. въ Казани 1852 стр. 50. §§ 48—53., только въ иномъ порядкѣ.

Л. 636 об. Рече же здѣ і ѡ буквѣ. сирѣѣ ѡ словѣ ѡзвѣѣѣѣ , како писати ѣ коѡѡо склѣѣ. и како вѣрѡѡ и каѡѡо силѣ , рѣлѣнѡ полагаѣѣѣѣ . Правила сіѣ ѡбъ употребленіѣ буквѣ заимствованы изъ той же книги Константина Костенчскааго, но приведены въ порядокъ алфавита, и дополнены. См. у Григоровича §§ 33—40. 44. 46. 47. 49.

Л. 639. Сила сѡщѣѣѣѣѣ книнѣ пѣма. Правила ѡбъ употребленіѣ титлѣ, и другія относящіяся до правописанія. Есть нѣчто сходное съ обширною статьюю, помѣщенною у Калайдовича въ Іоаннѣ эксархѣ стр. 198., но въ ркп. только начало ея, и она не кончена.

Л. 640. Безъ заглавіѣ, — о причинахъ неясности Сл. Писанія. Нач. Невѣлѣнѣѣ словѣѣ ѡже въ еѡнѣѣ книгѣ многи

има бѣны. Пѣлаа мѣко въ мѣзѣ въ н мѣзѣ прилагатѣ погбелатѣ № 191. словѣ составленіи, и т. д. показывается десять причинъ. Это взято изъ амфилохій Фотія, патриарха Константинопольскаго. Статья сія на Греческомъ напечатана въ Angelo Maii Auctorum veterum Collectio nova T. 1. p. 170. Переводъ древній; встрѣчаются выраженія, въ другихъ рукописяхъ не попадавшіяся. Напр. ἄτις ἐπισητὰ καλὸ τῆ ἐξδραστην на послѣдній снѣтѣ, то раздѣлкѣ мѣко доброты дѣлаа глѣтъ. ἄ. ли прѣ ἑδῆном снѣтѣмъ ἐξδραжено ἔστω прилагѣо мѣко сѣ καλὸς то раздѣлкѣ ἐν (чит. уже) корабели (Греч. καλὸς γὰρ δευτόνως σημαίνει τὸ ὄραϊον καὶ εὐπρεπῆ· καλὸς δὲ παροξυτόνως τὸ σχοινίον τῆ πλοίε σημαίνει). Отсюда видно, что сѣтѣю здѣсь называется слогъ въ словѣ,—приласомъ—удареніе. Еще: Δεκατὰ βίβια (неясности Писанія) ἔ мѣко ἔ плѣнкѣ нзгорѣвшіи кнѣга, поѣ же пѣщайщѣ ω ἱερβελіиіа εδсλ к сѣбѣ ἔ вѣнлѣо словеса бжѣа прѣстаіщѣ χλз нѣцы ω нмаχл кнѣгы ех ннѣ нлѣннѣ. снн же жндовѣ пѣкы знаменіа точѣю пнсаχл нже стрѣніцы не можѣхл раздѣлѣти. ω ἔ вѣ вѣ на (д. б. не) мѣленнѣ словѣ ех кнѣга. дѣ н послѣ прѣнмк дхз ἔзрѣсѣ ω вѣтѣ паматѣоа бпнса (Греч. Δεκατὸν δὲ ὅτι ἐν τῇ αἰχμαλωσίᾳ ἐμπροσθεισῶν τῶν βιβλων, εἶτα διαπεμπόντων ἀλλήλοις τῶν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Βαβυλῶνα τὰ λόγια τῶ Θεῷ, λοχῶντες ἀφῆρυν τὰς βίβλους· οἱ δὲ πάλιν διὰ συμβόλων, ὧν ἐκ ἠδύναντο ἐενοὶ νοεῖν, ἔγραφον, ἐξ ὧν ἡ ἀσάφεια· ἕως ἕσπερον ἐμπνευσθεῖς Ἐσδρας πασῶν ἐμνημόνευσε καὶ γραφῆ παραδέδωκεν). Здѣсь хуэицы—λοχῶντες означаетъ людей, производящихъ нападеніе изъ засады.

Л. 641. Ὡ прѣкнѣ сѣтѣ, ἄплз і сѣтѣ ωцѣ. о кнѣга ἄ нхже подобѣтѣ честн, н внилати, н нхѣ не внилати ни честн. Нач. Не достѣнтѣ мнѣкѣ составленнѣ ψαλμῶ глѣтн ех црѣкн. Подобная статья напечатана Калайдовичемъ въ Іоаннѣ, екс. Болгарскомъ, но въ сравненіи съ нею
Описан. отд. II, 2.

№ 191 въ ркп. много прибавленій , и порядокъ исчисляемыхъ — **192.** книгъ большею частію другой. Здѣсь между одобряемыми писаніями упоминаются: филофіе ѿже в сннанъ небопалана кѣпінны, .. вѣсѣдоканіе грнгоріа архнеппа солѣнскаго с хншны и тѳурки, толкованіе Θεодорита на псалмы , Пророковъ и проч., киріазъ словѣнскій , пѣтрхъ роѹскій . спнрндонхъ (еп. Владимірскій?), бѣ мннѣн чѣтъѣ , ѿ сннаксарь рѣкше трнѳ чѣтъа; на концѣ къ симъ еще прибавлены : каллаісты патрїархъ , ѳвфнлїе терноскїи патрїархъ грнгорїе архїеппхъ роїнскїи , фотнозъ архїеппхъ роїнскїи, пахомїе новын льбомѣрцъ.

Л. 644 об. Сѣ лѳжнаа писанїа соѹ. ѿхъ не достѳнтхъ правобѣрныѣ честн. понѣ ѳретнѣскаа спнсанїа, ѿ сѹтъ сїа. Градѣте ѳен вѣрїнн, ѿ дрѹгїи Градѣте ѳен. — Статьи частію сходна съ отпечатанною въ Іоаннѣ ексархѣ л. 209. — Къ числу отвергаемыхъ писаній отнесено и слово, приписываемое Меѳодїю Патарскому, о кончинѣ міра.

Л. 646 об. ѿ посланїа прѣвнаго ѿца ншїего нїкѳна, ѳ глѣмы танннѣ кнїгахъ показанїа. іако ѳретнѣскаа сѹтъ спнсанїа. Нач. Потрѣбно бѣтъ ѿ вѣдати ѿ глѣмы, сзкрѳенннѣ кнїгѣ.

Л. 648. Сїа кнїгн ѿ бѣа ѿвѳда хрѣтіанхъ, і прнвѳда к вѣсѹ в пагѹбѹ. іако дрѹгое невѣрїе ѿдшлы тако ѿ сїа волхвѳбанїа бѣѹ мрззѳсть. Нач. ѿстрѳнѳлнн вѣсѳвѣскаа ѳже како діавѳла бѣ тѳн прнзѳатн в коѣ ѿвѣдѣтѣ. Почти тоже, что читается въ Іоаннѣ ексархѣ л. 244. и служить продолженіемъ статьи, начатой съ об. 644.

№ 192 (по преж. кат. 157). **МАКСИМА ГРЕКА** СОЧИНЕНІЯ, съ другими статьями , въ листъ , полууставомъ, 331 л., XVII в.

На 1 л. вверху, — и далѣе по листамъ подпись: кнїга справцнннѣ іерѣа нїкнфѳра сѹмѣшнѳова.

Ица августа въ кс^а повѣсть на стрѣтеніе № 192. чудотворнаго шераза пречты влчцы нша вѣы і прѣноды мрѣа. Сказаніе тоже самое, какое отпечатано въ Степенной книгѣ. 1775 г. Т. 1. стр. 534—557.

Л. 26. Сказаніе ѿзвѣстно о приходѣ на рѣсь мазніма грѣка. ѿ како претерпѣ до скончанія сво. іго. Нач. Инокъ макіи днаго возлюбленнн гднз і шѣк о хртѣ казатѣ блгочестіва бгословіа днагодн шѣнныа бжн проповѣдникк, и т. д. Здѣсь сказано, что Максимъ учился во своѣ отчествіи в палестинѣ, (віс) і во италиі, і в прѣкраснѣшѣ и в предобрѣшѣ градѣ в ларѣтѣ (во Флоренціи? см. въ № 191. сл. 82. л. 480.), — что толмачи, трудившіеся съ Максимомъ въ переводѣ толковой Псалтири, Власъ и Никита, лю^а ѿзашныа оучннн в сѣмо в рѣмѣ. Осужденный братонелюбцами, Максимъ л. 28 былъ околѣланъ, і бѣржѣ в темнищѣ в нѣи терпѣлах разлнчнаа озлобленія і томленія во ишсифовѣ мнѣтрѣ, и ш дима і ш горести темничныа бы на лнѣ чѣх ѿко мртвх. и по іго терпѣнію ангелъ еміу ѿзрѣ, казвѣрѣк силн мѣкалиі ѿзвѣдшиц вѣчны мѣ. і по ѿзвѣщенію и наставленію стго дха составнвх канѣ стму і поклонѣемому паракантѣ, і мѣтву стму дху. а писѣ оуглѣ по стѣна темным. а перѣ и чернѣла не илѣщѣу еміу в темнищѣ, а тогѣ егѣ (писца) селнбана длѣ мазніма в дѣ по кѣснн, і дымѣ оуморн і лншгн вѣды помѣтх во ишсифовѣ мнѣтрѣ. Въ Твери Максимъ былъ въ великой чести у святителя Акакія, ѿко и на трапѣзѣ еміу сѣдѣти вкупѣ со стлѣ и мѣсти съ единаго кляда. Но здѣсь бжтвенноу рѣвностію оуразумѣвх въ хртнлнѣ бгомѣрскн грѣ содомскн, і възможное анхонманіе, і вѣсчеловѣчское рѣзонманіе. снрѣчь рѣсты и празнослѣвіе, і сквернословіе і смѣ вѣвременнн і вѣчнннн, і піанство. и прензлншнаа слакла мѣденія, і сребролюбіе, і лѣкавын нрѣ мѣрскн проклатѣ і немѣтъ и вѣдннѣ

№ 102. і ніщїи . и рѣвностїю бжтїю ражїгса совѣтх совѣтѡвѣ дѡсѣх і бгѡугодѣ , сїи рѣ учїи тєанїи слово є̄ ѿ бжтвєиныхъ писанїи посовѣти хрїтїанѡ і истрєвїти ѿ нїи бконє нечєстїа сѣлїна сїа , і сна написа и слово ѡ твєрєскѡ пожарє . и владѣцє твєрєскѡму не угоднѡ обрѣстїсѣ сотворєсѣ , блѣка же тои мало учїє бѣ грамотє . По прошенїю Троицкаго игумена Артемїа , царь повелѣлъ съ честїю взятъ Максима ка свєтѣ на москву . (въ Троицкїй Сергїевъ Монастырь) і бїити єму во ослѣбѣ . предѡблїи шнх і предївнѣи страдалєцх ѿ мнѡголѣтнѡго шнѡ во уздѣ і въ темнїицѣ і ѿ мнѡгїи мѹкх бїистѣ драгє і болєнх ногамїи і всѣмїи составѣ телєснѡмїи . и оу прєсвѣтлїи очєсѣ єгѡ свѣтлѣ слєзнѡмїи безпрєстѣннїи текѹщїи истѡчнїи поврєдїшасѣ . прєдє поманѹтѡмѹ... и гѹмєнѹ артемїю ко гдѣ ѿ шѡшѹ . быває по нє спѹшєствєннїи прєпѡбншїи ѿ старєцх сынѡ во глѣбѡкѡй старѡстїи... і тако ѹтнє і блголѣпїє . (sic) є̄ тои сѣлїнїи і стїи обнїтєлїи погрєбѣ бїистѣ і памѣ єгѡ со всѣмїи стїмїи избрѣанїи бжтїи . и нѣша рѹскаѣ странѣ безпрєстѣннїи крабѣтїѣ слѣкнїи словєсїи єгѡ . Далѣе прибавлєно єщє л. 30. , что Максимъ 30 лѣтъ прѡвелъ въ темнїицѣ и въ узахъ , страдая ѡтѣ Данїїла , митрополїта Московскаго ; л. 31 об. что всѣхъ словєи макїиновїи єсть бошє стѣ і трє кнїгѣ . кнїгѣ в дєстѣ на москвѣ , бо андрѡнїєвѣ мнїтрѣ . а вторѣѣ в сергїєвѣ мнїтрѣ в подєстѣ а в нїи , ѡд глѣбѣ (см. нїже № 193.) . а третѣѣѣ на клїнѡ . За тѣмъ показывѣетсѣ содержанїє нѣкоторыхъ словєи , не извѣстнѡ по какому списку , и бо счєтѣ словєи не сходїтсѣ нї съ рукописѣмїи Лаврскїи и Академїческїи , нї съ Сїнодальнѡмїи . Изъ того обстѡятєлѣства , что ѡбъ Артемїѣ здѣсь говорїтсѣ , какъ ѡбъ умершемъ ранѣе прєп. Максима , виднѡ , что сказанїє это написѣно чєловѣкомъ не очєнѣ блїзко знѣвшїмъ дѣло . Извѣстнѡ , что Артемїѣ сложїлѣ съ сєбѣ игуменство и удалїлѣ изъ Лавры ; потѡмъ былѣ судїмъ собѡромъ , сослѣнъ въ Сѡловєцкїй монастырь и оттуда бѣжалѣ въ Литву . Впрочемъ съ

другой стороны должно замѣтить, что краткое свѣденіе № 192. о Максимѣ, находящееся въ одной изъ рукописей Лаврскихъ (Псалтирь перевода Максимова) и составленное въ 1591 г. Исаіею, бывшимъ діакономъ Каменца Юдольскаго, потомъ жившимъ въ Ростовѣ, (см. Опис. Синод. ркп. № 89 л. 2), очевидно, стоитъ въ зависимости отъ болѣе пространнаго, нами рассмотрѣннаго. И такъ должно признать, что сіе послѣднее написано ранѣе 1591 года.

Л. 35 об. *Посланіе неизвѣстнаго къ духовному лицу.*
 Нач. Вѣанкомѣ кѣ шъ гдѣ радоватиса дхѣвнѣ егѣ шадѣ стѣна
 тѣ раболѣпно челѣ бѣю молю преподѣіе твоѣ прочисти снѣ вѣн-
 телнѣ. ѣ порѣвдѣ кѣ нѣ ѣпнелн. Неизвѣстный пишетъ, что
 читая въ посланіи Максима Грека къ царю Іоанну Ва-
 сильевичу (по ркп. № 191 сл. 33. л. 147.) сказанное
 о голубицѣ, которая, бывъ пущена къ дикимъ голубямъ
 съ благовоніемъ мускуса, этимъ привлекаетъ ихъ къ
 дому своего хозяина,—сему подобное хотѣлъ и онъ сдѣ-
 лать: ѣбрѣтѣ нѣкогда ко црѣствѣющѣ грдѣ вѣшевѣ ѣбнѣтан
 ѣнока ѣоснѣфа. мнѣ бѣ егѣ в добродѣтелѣ подобна бѣтн голѣ-
 вѣннѣ,... пѣстн егѣ в стѣдо бѣгѣобранннѣ вѣшевѣ ѣгрѣды. мнѣ
 бѣ егѣ ѣко послѣаннѣ ѣнѣ бѣлѣодѣтелствѣющѣ мнѣ. ѣнѣ не к
 тому полѣзѣ мнѣ сотворнѣ но ѣ трудѣ моѣ погѣвѣн. И за тѣмъ
 проситъ вразумить сего Іосифа евангельскимъ словомъ,
 прибавляя: ѣ же шѣе шнелѣ роднѣсѣ ѣ состарѣсѣсѣ, не вѣдѣ ѣжнѣ,
 во ѣстннѣ прѣвѣкѣющѣ тѣ вѣвѣзрѣднѣм добродѣтелѣ красѣта ...
 херѣвѣннѣскаго бѣкѣ по прѣмногѣ бѣлѣодѣтелствѣющѣ, ѣ на егѣ шѣд-
 рѣты ѣупѣван.

Л. 37 об. Предисловіе сказаніе въ краѣе силѣ книжки егѣ.
 Тоже самое, что въ предъидущемъ спискѣ 191 л. 1. За
 симъ слѣдуютъ писанія Максима Грека:

Л. 39. Исповѣданіе прѣкослѣвннѣ вѣтрѣ. № 191 л. 54
 об. Между словами на л. 49 зачатѣа. ѣмѣманнѣнна ѣкѣвѣшеннѣ,

№ 192. Л. 232. Словцо кз гл҃юущимъ тѣмъ гл҃ѣ ꙗзыцѣмъ
чрезъ преданїа цр҃ковнаго . ꙗ четвѣртоу главо твѣѣ бж҃е. №
191 л. 67.

Л. 237 об. ѿ ѣвѣліа бж҃е ѿ ноѣма . № 191 л.
26 об.

Л. 239 об. Сказанїе протївѣ гл҃юущихъ ꙗко плотскїи
совокупленїемъ ѿ рождество хоташе мншжтнса чл҃вчскїи родъ,
ѡце бы і не согрѣшиха прѣшцы. № 191 л. 70 об.

Л. 243 об. Сказанїе, о бж҃е скыше мїръ . і о спасенїи
дш҃ихъ нашїхъ гд҃ѣ помолнмса. № 191 л. 160 об.

Л. 247. Сказанїе о іудѣ предателѣ на аполннрїа . №
191 л. 235 об.

Л. 250. Словцо к хоташимъ оставлѣти женїи своѣ
безъ вннї законныа і нтї во нческое житїе. № 191 л. 485
об.

Л. 256 об. Сказъ како знаменатнса кр҃тнїи знаменїи.
№ 191 л. 64 об.

Л. 260. Сказанїе . ꙗко не подобаетъ ѿннѣмъ внннїи
гл҃юущимъ не быти прочее ѿннѣ бж҃ественнѣи авторїи не поспѣ-
шнмъ прїитїи ко чтенїю бж҃ественнаго ѣвѣліа. № 191 л. 157 об.

Л. 264 об. Сказанїе о ѡсщенїи водѣ на заутрїа стї
бж҃омкленїи. № 191 л. 82.

Л. 267. Словцо поучїтелно , кнѣпѣ же і обличїтелно
прїавстїи звѣздочѣтствїи . і ѡтѣшнтелно жнѣбщїи ѣ скорѣѣ.
№ 191 л. 201.

Л. 275 об. Посланїе к нѣкоемѣ ѿнокѣ бывшѣ ко нѣ-
мцѣ о нелїцкоу прїавстїи , гл҃внѣи фортѣнѣ , і о колѣѣ іа.
№ 191 л. 205 об.

Л. 281 об. Посланїе к нѣкомѣ , чнстнмъ ѿнокамъ.
№ 191 л. 490 об.

Л. 282 об. Слово возопи́наеано о́ неправди́тии́ иночес. № 192.
каго жгтѣа к нѣкоимъ чѣтны́мъ иноки́намъ. і́ ѣко нѣ поанѣнне
евѣльскѣи́ заповѣдѣи́: се́ е́сть воистинѣ́ стра́хъ бжѣи́. № 191
л. 491.

Л. 296. Словеса́ ѣки ѿ лица́ прѣтѣа бѣи́ к анхѣи́мцѣмъ
нъ скѣрны́мъ нъ всѣкѣа́ злобы́ испѣванены́мъ. а́ канѣны́ всѣкѣа́
различны́ми пѣсньми оугажа́ чѣи́щнѣ. № 191. л. 147 об.

Л. 298. Послѣнѣ к нѣкоемѣ́ дрѣгѣ́ е́го е́ нелиже́ толко-
ванѣе́ нѣкоѣ́ реченей́ неюдо́еъ разѣмѣ́еае́мыхъ, въ бжѣственомъ
писанѣи́. № 191 л. 19.

Л. 310. Сказѣнѣ́ трѣ́ нѣкѣ́ взыскѣнѣи́ нѣжны́ всѣ́комѣ́
рачѣи́телю кни́жеи́мѣ́. послѣнѣ́ ко ино́мѣ́ нѣкоемѣ́ дрѣгѣ́. № 191
л. 149.

Л. 320. Сказѣнѣ́ к глѣи́щны́мъ ѣко́ во всю́ свѣта́ю и́лю
слѣи́це не заходѣ́а стоа́ло. нъ тогѣ́ радѣ́ глѣи́тѣ́ е́динѣ́зъ днѣ́ въю
свѣта́ю не дѣ́лю. № 191. л. 78.

Л. 323 об. Повѣ́стѣ́ самокѣ́нца, быкѣ́ша мѣ́чѣи́ю нѣкогѣ́
ноко́еблѣ́на мѣ́нка е́ грѣ́стѣ́и́ зема́н. № 191 л. 598 об.

Л. 326. Сказѣнѣ́ ко ѿри́цаи́щны́мъ на поста́вленѣи́ клѣ-
нѣщны́мъ свои́мъ рѣ́кописѣ́и́емъ рѣ́скои́мъ митрополѣ́тѣ́ нъ всѣ́мъ
сѣ́енномѣ́ собѣ́рѣ́, е́же не прѣ́имѣ́ти поста́вленѣ́а на митрополѣ́ю
нъ на влади́чѣ́стѣ́а ѿ римскаго́ па́пы латы́нскѣ́а вѣ́ры. і́ ѿ црѣ́-
гря́скаго́ патрѣ́арха. № 191 л. 511 об.

Л. 327 об. Сказѣнѣ́ о́ пти́цы не дѣ́сти . № 191 л.
173.

Л. 328. Словеса́ возста́вля́еана, к пока́нѣи́ю. № 191
л. 149.

— об. Поухѣ́лаиа́ е́пи о́ прѣ́вѣ́е́ іо́аннѣ́ нарѣ́ченномъ́ тре-
кѣ́и́комъ. № 191 л. 600 об.

Л. 329 об. Поухѣ́лаиа́ е́пи ѿ блѣ́ннѣ́и́ фома́ндѣ́ мѣ-
чѣ́мъ оубѣ́тѣ́и ѿ свогѣ́о скѣ́ра. № 191 л. 600 об.

Описан. отд. II, 2.

№ 193. Л. 330. Похвалнаа епи о нѣкоторой доброповѣдѣи мученицы, еи же нѣла потаміа. № 191 л. 601.

— об. Похвалнаа епи к нѣкоемѹ пречюдномѹ древнемѹ мученикѹ егѹже нѣла невѣдомо. № 191. л. 602.

Всѹ вышенчисленнымъ слова въ заглавіяхъ приписываются Максиму Греку.

Въ концѹ приписано рукою прошедшаго столѣтія оглавленіе книги Максима Грека.

№ 193 (по преж. кат. 919). МАКСИМА ГРЕКА СЛОВА, въ 4 д., скорописью и частию полууставомъ, 517 л., XVII в.

На 1 л. подписано: прислана ѿ патриарша двора ѿ еѣ го^а (т. е. 1697). На об. 8 л. скорописью записано нѣсколько именъ для поминовенія.

По листамъ 10—31 подпись: снѣ книга глголемѣ максимѣ грекѣ да снѣ казѣныя слободы григоре дародревѣхъ инока радѹ тогѹманъ человекѣ по радителѣ ской в цѣковѣ логинѣ гонникѣ что в калашехъ. Ниже сей подписи, на нѣкоторыхъ листахъ, находится другая зачеркнутая подпись старшаго почерка: книга дедера одрѣва снѣ нацюкнна максѣ грекѣ.

Рукопись содержитъ въ себѣ только 75 словъ. Изъ числа помѣщенныхъ въ № 191, здѣсь недостаетъ словъ: 5. 8. 10. 21. 22. 24—26. 28. 29. 31. 33. 34. 37. 41. 42. 45. 46. 49. 51. 56. 59. 69. 70—72. 74. 77. 78—81. 90. 93. 96—104. 110—113 и послѣдующихъ за нимъ статей. Противъ находящихся въ № 191, — одно только слово лишнее. л. 29 об.: инока максима сказанне каѣа словеса рекѣхъ бы петрѣ оврѣсѣ хѣ и пѣлѣ го^а кѣ. д. см. № 192 л. 57 об.

Въ концѣ, на переплетной доскѣ записъ для памяти № 194. почеркомъ, по видимому, Силвестра Медвѣдева: рѣг. мѣта вх. і^а взѣ ѧ мѣнѣ прочитѣ кнѣѧ пишемену въ чѣвѣтъ ѡ вѣре Swszenno protopor Leonteÿ Kurskoÿ.

№ 194 (по преж. кат. 761). МАКСИМА ГРВКА СЛОВА, полууставомъ, въ 4 д., 507 листовъ, XVII в.

На переплетной доскѣ подпись: кнѣга великая митрополита пѣла крѣтницкѣ.

Списокъ хороший, содержитъ 61 слово, а по счету писца 59: отъ того, что числа 44 и 56 пишутся двукратно.

Л. 1. Предисловіе, тоже самое, что и въ № 191.

Л. 3 об. Оглавленіе.

Л. 8. Исповѣданіе православныхъ кѣры ѧ. Въ № 191. сл. 13.

Л. 20. Мѣтва ко прѣтѣи бѣи. Слово б. Въ № 191. сл. 86.

Л. 25 об. Пѣнь блгодарѣтельна. ко прѣтѣи трѣи г. Въ № 191. сл. 87.

Л. 29. Какѣ словеса реказ бо петрѣ ѡвѣрѣла хрѣта ѧ. № 192. л. 57 об.

Л. 30 об. Слово ѡ рѣткѣ гда і бѣа і спѣа нашего іѣа хрѣта. б. Въ № 191. сл. 63.

Л. 38 об. Слово на еллинскую прелесть. б. Въ № 191. сл. 64.

Л. 49 об. Слово похвѣльное—апѣломѣ петрѣу і пѣваѣу. з. Въ № 191. сл. 76.

Л. 74 об. Слово на агаранскую прелесть. и. Въ № 191. сл. 67.

Л. 113. Слово б. ѡ чѣмѣ кх блговѣрныхъ. д. Въ № 191. сл. 68.

№ 194. Л. 127 об. Слово на адодитиана пергамина. ї. Въ № 191. сл. 62.

Л. 147 об. Слово ѿ исправленни книгъ рѣскѣ. ѿ. Въ № 191. сл. 12.

Л. 163. Слово ѿ книжномъ исправленне. ёі. Въ № 191. сл. 11.

Л. 172 об. Ѿ томъ. ѿко промысломъ бжѣимъ ѿ не звѣздами и колесомъ. счастья всѣ члвческаѣ оустраоютса. їі. Въ № 191. сл. 52.

Л. 189 об. Бегѣда дшн и оумѣ по вопроу и ѿвѣту. ѿ. Въ № 191. сл. 77.

Л. 217 об. Слова дшѣполѣсна слодъ внимаици нхъ. ёі. Въ № 191. сл. 78.

Л. 252. Слово ѿ покаянїи. ёі. Въ № 191. сл. 80.

Л. 256. Слово на несїтнѣоу чрѣко. зї. Въ № 191. сл. 81.

Л. 257. Слова на шѣщюу прелаеть. нї. Въ № 191. сл. 21.

Л. 259. Слово ѿ покаянїи (въ св. четыредесятици) ѿ. Въ № 191. сл. 79.

Л. 279 об. Стазанїе о ивѣстномъ иноческомъ жительствѣ. кѣ. Въ № 191. сл. 25.

Л. 301. Какыя рѣчи рѣказъ бы оубо к судѣтели естемъ ѿпикъ тверьскын. кѣ. Въ № 191. сл. 91.

Л. 313. Сложенїе ѿ выкшѣ помарѣ тѣрѣско. кѣ. Въ № 191. сл. 92.

Л. 316 об. Слово блгодарствено къ гдѣу нашему їсѣ хрѣ. ѿ побѣде. кѣ. Въ № 191. сл. 90.

Л. 325 об. Слово к начальствѣущему на земан. кѣ. Въ № 191. сл. 32.

Л. 332 об. Главы поучительны к начальству и мнѣшимъ право. № 194.
вѣрно. кѣ. Въ № 191. сл. 33.

Л. 352. Слово излаганце нестроения и бесчинна црѣи и
властелух. кѣ. Въ № 191. сл. 30.

Л. 365. Максѣма еѣгоборца протѣ глѣици хѣ во
сѣиенство еѣвнан. кѣ. Нач. Первое оубо ш коелпа
авѣнна на сѣииники поставлахѣса. Слово это послѣ внесено
въ рукопись.

—об. Словоцо ко сѣици трижды глѣти алаана. кѣ.
Въ № 191. сл. 16.

Л. 371 об. Сказанне ш еѣлана еѣже ш иѣанна. кѣ.
Въ № 191. сл. 4.—На полѣ замѣчено писцемъ: правано.

Л. 373 об. Сказанне протнбю глѣицих ѣко плотскимъ
сококупленнѣмъ и рѣтвомъ хотѣ множитна человекески рѣдъ.
ѣце и не согрѣшили правѣцы. ѣ. Въ № 191. сл. 17.

Л. 377 об. Сказанне ш иѣе свѣше мирѣ. ѣ. Въ №
191. сл. 41.

Л. 381 об. Сказанне ш птицы неслѣти. ѣ. Въ №
191. сл. 50.

Л. 382. Сказанне о иудѣ предѣтели. ѣ. Въ № 191.
сл. 60.

Л. 385. Сказанне которын к человекескомъ еѣтвствѣ
первыи грѣхъ. ѣ. Въ № 191 сл. 18.

—об. Шѣтѣ ко вопросншему к кому рѣи прѣже
вѣхъ с нѣе грамота сослана бытъ. ѣ. Въ № 191. сл. 38.

Ниже: Сказанне ш вѣнцехъ складены. ѣ. Въ № 191.
сл. 44.

Л. 386. Сказанне ко шрицающимъ на поставленнѣ. ѣ.
Въ № 191. сл. 89.

Л. 387 об. Словоцо, к хотѣющимъ штавлати жены свои
безъ винны. ѣ. Въ № 191. сл. 83.

№ 194. Л. 394. Рѣчи ѿки ѿ ѿкона возходящихъ на немъ ,
попѣмъ. і дѣлономъ. ѿд. Въ № 191. сл. 43.

—об. Сказаніе какъ знаменателъ крѣпнѣ знаменіѣ. ѿ.
Въ № 191. сл. 15.

Л. 398. Словеса ѿки ѿ лица претѣла бѣи , к лихон-
цомъ. ѿа. Въ № 191. сл. 34.

Л. 400. Похѣсть самобѣдца бѣша мѣниѣ нѣкогѣ
новобѣленна мѣнка. ѿб. Въ № 191. сл. 105.

Л. 402 об. Сказаніе ѣ осцѣненіи водѣ. ѿг. Въ №
191. сл. 22.

Л. 405. Словеса вѣстабѣтѣна к покаяннѣ. ѿд. Въ
№ 191. сл. 35.

—об. Похѣлама словеса ѣ прѣбѣмъ іѡаннѣ трѣбѣномъ.
ѿд. Въ № 191. сл. 106.

Л. 406 об. Похѣлама слова ѿ блаженнѣ доманѣ. ѿб.
Въ № 191. сл. 107.

Л. 407. Похѣлама словеса ѿ лициѣ потѣла. ѿб.
Въ № 191. сл. 108.

Л. 408. Похѣлама словеса к нѣкобѣну лициѣ. ѿз.
Въ № 191. сл. 109.

Л. 409. Она словеса сотвориѣ еѣтъ , инокъ в теѣниѣ.
ѿи. Въ № 191. сл. 93.

—об. ѿ томъ како подобѣтъ вхѣдѣти во сѣѣа храмѣ
бѣна. ѿд. Въ № 191. сл. 39.

Л. 412. ѿко не подобѣѣ ѿнѣ бннѣѣти гѣнѣмъ не бѣти
прѣѣѣ ѿмъ бѣтѣннѣ анторѣи не поспѣѣшнѣ. прннѣи ко чѣ-
ннѣ бѣѣтѣннѣ еѣѣна. ѿ. Въ № 191. сл. 40.

Л. 416 об. Посланіе чѣѣтнѣмъ инокиѣмъ. ѿа. Въ №
191 сл. 84.

Л. 417. Слово вѣспомнѣтелно ѿ неправѣннѣ иночѣскаго
житѣа къ нимъ же. ѿб. Въ № 191. сл. 85.

Л. 431. Послание къ некоему другому его. в немже № 194 такъ обаніе некихъ реченій негодъ различаемахъ (въ) бжтвенѣ — 195. писаніи. ѿг. Въ № 191. сл. 2.

Л. 443. Послание ко иному некоему другому, в немже сказаніе триѣ некихъ взысканіи иныи всякомъ рачителю книжншмоу. ѿд. Въ № 191. сл. 36.

Л. 453. Сказаніе къ глѣщи тако ко всю свѣдѣи нѣлю глѣце не захода стоало. ѿе. Въ № 191. сл. 20.

Л. 457. На исака жидовина. ѿз. Въ № 191. сл. 59.

За симъ 2½ л. неписаныхъ.

Л. 462. Послание ѿ смирѣнии к быкъшему митрополитѣу динилоу. ѿу изверженѣу. ѿз. Въ № 191. сл. 95. Не кончено, за утратою листовъ.

Дальнейшее писано другимъ почеркомъ.

Л. 470. Некоторые стихи изъ Пророковъ съ толкованіемъ. Въ № 191. сл. 104.

Л. 500. Слово о Давидѣ, какъ убилъ Голіаза. Въ № 191. сл. 111.

Л. 501 об. Канѣ молебѣ, къ бжтвенѣи ѿ покланіагому паракантѣ. возспѣваніахъ вх. г. чѣ днѣи трезвеннѣ ѿмо ѿ не ѿмраченнѣ обидѣннѣи ѿ пѣанствѣ. твореніе макариа инокѣ грекѣ стѣгорска... По ирмосѣ начинается: иже маю прѣпнтѣкѣ изрѣка в пѣстыни дрѣвле. — Послѣ канона молитва: Прїиши вѣко преблгѣи паракантѣ.

№ 195 (по преж. кат. 571). Православное исповѣданіе вѣры Соборныя и Апостольскія Церквн Восточныя, въ 4 долю, скорописью, на 81 л., конца XVII в.

На начальномъ листѣ, внѣ счета, написано Греч. заглавіе книги: Ὁρθόδοξος ὁμολογία τῆς καθολικῆς καὶ

№ 196. ἀποστολικῆς ἐκκλησίας τῆς ἀνατολικῆς. За тѣмъ указы-
вается на печатныя граматы о сей книгѣ патріарховъ
Парвенія 1643 г. и Нектарія 1662 г., на изданія Пана-
гіюга 1662 г. и Лаврентія Норманна 1695 г., и на
отношеніе къ «Православному исповѣданію» изданнаго въ
Кіевѣ Катихизиса Петра Могилы. Именно замѣчено, что
въ послѣднемъ нѣтъ вопросовъ и отвѣтовъ 61—68., а
70 и 71 вѣданы ѿвѣсны.

Списокъ *черновой*, съ частыми помарками и попра-
ками, сдѣланными рукою *Евѳимія монаха*, которому при-
надлежитъ и переводъ Православнаго исповѣданія.

Л. 1. Православное исповѣданіе кадолическіа
и апостоликіа цркви восточныа по вѣвѣнію кранныа
го архіпастыра. вѣанкаго гдѣна, стѣкншаго кнѣ
ішакіа, московскаго и вѣсѣ россіи, и вѣсѣхъ сѣверныхъ
странъ, матію бжтѣю, патріарха, книга сіѣ превѣдѣса
греческа діалекта на славенскій въ црквищѣ градѣ москвѣ: ѣ
лаурѣ архістратіга мнхана: и вѣанкаго іерарха алевзіа антрово-
літа, зовимѣмъ чудовѣ мнтрѣ: ѣ лѣто 1371г.

Л. 1 об. *Оглавленіе*. Въ печатномъ изданіи Право-
славнаго исповѣданія 1696. л. 8.

Л. 4. *Грамата Іерусалимскаго патріарха Нектарія*
о составленіи Петромъ Могилою книги Православнаго ис-
повѣданія, рассмотрѣніи ея на соборѣ и изданіи въ свѣтъ
Панагіотомъ. 1662 г. Нояб. 20.

Л. 5 об. *Одобрительная на книгу грамата Парвенія,*
патріарха Константинопольскаго съ прочими патріархами,
епископами и Константинопольскимъ клиромъ. 1643. Мар.
11. Обѣ граматы въ печ. изд. л. 11. 14.

Съ л. 7. слѣдуетъ *Православное исповѣданіе*, въ 3
частяхъ.

Евѣиміевъ переводъ, кромѣ собственноручнаго письма № 195.

Евѣимія съ черновыми поправками, обнаруживаютъ и характеризуютъ слѣдующія слова и переложенія: л. 18. и др. Ѹкрѣтковааннаго (вм. распятаго), 23 об. стрѣлы ѿкавагш рѣжінныа (на полъ: рѣогнествованныа, та пепу-ромѣна), 39 об. подвнзѣтиса (на полъ: борествовати), 52 об. кін грѣшн сѣтъ нѣже накопашѣ ѿмщїніе ѿ бѣа (вопїютъ объ отмщенїи), 54 об. демоноговѣнства (δεισιδαμονία), 56. многшїиство (πλεονεξία), 58. ѿдѣскїи днѣ (на полъ: воскресный). На поляхъ, какъ и въ другихъ переводахъ Евѣиміевыхъ, означаются страницы подлинника, выносятся Греческія слова, дѣлаются поправки въ переводъ и разныя замѣтки. На обрѣзкѣ отъ какого-то челобитья къ патріарху, служившемъ, вѣроятно, закладкою на л. 31, тотже Евѣимій выражаетъ уныніе: пѣче ѿныхъ вѣсн. конни глагѣ моленїа могош. ѿ нѣ презрїи прошенїа могош. внѣшнїи гдрь людїе вѣдацїи дрѣвлюю твою ко мнѣ мѣтъ ѿ любовь, двѣатса слышаще дѣиущееа сїе ѿ мнѣ: ѿ вндаще ѿны ѿ всестѣишества твоегш пребѣмѣршво пожалованы ѿ обогѣщены за ничто: а мнѣ ѿ по величїишѣ ѿ множайше трдѣ е презрѣнїи сѣща ѿ ѿскорѣнїи.

Съ л. 61 об. начать вчернѣ указатель предметовъ, въ Православномъ исповѣданїи содержащихся. При этомъ, на об. 62 л., вписано нѣсколько словъ Греч., преимущественно частицъ, съ показанїемъ ихъ неревода. Подобныя лексикологическія выписки встрѣчаются на л. 64 об. и 65.

Л. 66. Николѣа стѣишагш патріарха константинѣпола кз ѡнастѣсїю кадингѣменѣ сїна горы: по стїхѣмъ. О постныхъ дняхъ цѣлаго года. Нач.

Многѣши ма просїахъ сн, чїадо багѣинос,
Чрѣ писанїе ѡвїти тебѣ, кѣкш должишьшн жїти.

Переводъ монаха Евѣимія.

№ 195. Л. 71. **Ѡ** законныхъ зачиненій. Нач. **Ѡ**ще подо-
баетъ причащатса, мѣрскимъ бѣшъ мѣсъ, монахумъ же съца,
Ѡще слѣдуютъ стѣихъ бѣоживеній праздникъ въ средѣ быти, или
параскевѣ и прочіе праздники въ таковыя же дни. Въ кон-
цѣ упоминается о Богомилахъ.

Л. 75. **Ѡ**настасіа еѣпа кесаріи палестинскіа ѡ
арцієвѣрїи. Нач. **Ѡ** седмицѣ прѣжде ѡмѣнена (на полъ:
макобѣстныа, — на Греч. *ἀπόχρεος*) юже постѣтса армени
арцієвѣрїю.

Л. 77. **Ѡ** апостолскихъ зачиненій. Нач. Дни гднхъ
праздникскихъ храните. и первыи бѣшъ рѣтѣо.

Въ концѣ сего, л. 78 об. указано еще выписать
статьи і листѣ 1) ѡ постѣ. Не всякъ гднъ мѣ, гдн
гдн. 2) Быліа или врачества на назвы грѣхѣ, седми. — Въ
сїи статьи, начиная съ л. 66 читаются и въ книгѣ Вла-
даря № 226 (по преж. кат.) л. 2473—2496, въ этомъ
же переводѣ. 3) **Ѡ** еже колени гвѣднѣ прибожденіе еѣ
хѣ на крѣтѣ. 4) **Ѡ** шестѣпленнїи папъ: и житїа и какоба ко-
егу бахѣ. 5) **Ѡ** еже какю латїни своѣ папы имѣ, и ѡ шѣ-
разѣ роверта лжепапы на хорѣвнѣ.

Л. 79. Приводится символъ вѣры по переводу Епи-
фанія Славинецкаго съ слѣдующимъ заглавіемъ: повеѣ-
нїемъ бѣгочестивѣншаго гдѣ црѣ и великаго кнѣза алексїа мѣ-
ханоовича всеѣ великїа и малыа и вѣлыа русїи самодержца. и
блвенїе всегю сѣеннаго собора, междѣ патришества искѣнѣнїи,
и мѣдрѣнїи мѣжъ въ еланскѣ и славенскѣ азыцѣхъ: ктою
нѣ токми грамматики и фїлософїи, но и самыа деологїи гдѣ-
бннъ извѣстнїи знатель, согласїе и советѣо, стѣа деологїи
счѣла, во многїи азыцѣ мѣршаго рѣсудителя, преисѣеннаго
паїсїа лїгарїдїа митрополїта гѣзскаго, прѣчтнїи гднъ шѣцѣ епї-
фанїи іеромона, шентѣаи в прѣчтнѣи шентѣан, чѣда архїстр-
тїга мѣхана, и великаго архїереа алексїа митрополїта, всеѣ

русьн, чюдотворца, ѿ сло́ва до сло́ва нѣзъ бѣлинекагоу діалекта № 196. на славе́нскій истинноу и достоуверноу по правнашмъ грамматіки греческіа и славе́скіа символхъ правосла́вныа вѣры преложи еше. — Между прочимъ въ немъ читается: **Укрѣтованнаго же за ны, ниже: сѣдациаго и десны оца.**

Л. 79 об. Правила грамматическаа избранныа ѿце́мъ епѣфаніемъ къ сочиненію на ѿмѣны реченій стагоу символа. Здѣсь переводчикъ символа вѣры, Епифаній Славинецкій, объясняетъ, почему перевелъ между прочимъ нѣзъ десныхъ ѿца и **Укрѣтованнаго**, въ слѣд. словахъ: **ѣмъ греческое не знаменуетъ ѿ сочиняющесеа кнннѣномѣ падежѣ. ѡубѣш, къ славе́нскомѣ писатнсеа не лепо есть ѿ деснѣю. Таже, къ греческомѣ родителный падежъ множественнагоу числа, δεξιων, славе́нски же десныхъ. тѣмже, аще бы предлогъ сѣи ѿ, приложнсеа, греческомѣ δεξιων, еше бы преложилосеа, не ѿ деснѣю, но ѿ деснаа. сѣдацин же да сѣдатъ, что есть аѣчше, еда ѿ деснаа; нли и десныхъ, іакѡ же есть къ греческо.** (л. 80.) **Укрѣтованнаго. Аще пало нли распало тожде есть еже крѣтѣ. ѡубѣш, тожде есть распатаго и Укрестованнаго: аще же пало не есть тожде еже крѣтѣ: ѣш, ниже тожде есть распатаго и Укрестованнаго. тѣмже, аще пало нли распало рѣнствѣетъ ѿ крѣта, ѡубѣш и распатын ѿ Укрестованнаго рѣнствѣетъ. сѣдацин же да рѣсѣдатъ праведноу, нли тожде, нли не тожде быти распатаго и Укрестованнаго. и аще не тожде, да ѿложатъ ѣбо распатаго, прїимѣтъ же Укрестованнаго, согласѣющесеа греческомѣ сѣщемеѣ.**

На об. послѣдняго листа приведено историческое замѣчаніе о соборѣ *Кіевскомъ* 1640 года. Вотъ все, что здѣсь сказано о семъ соборѣ: **Соворъ Парденіа патріарха константинопольскаго на немже бѣхѣ Порфѣрій никейскій, Мелетій Сѣрїго великій проповѣдникъ еѣліа. Петръ митрополитъ кіевскій могола... тогѡ собора въ зї глакѣ глѣтѣ. Інѣ бо не**

№ 196. рече сїе єсть нѣшверажїніе тѣла могоу, но сїе єсть тѣло моє, и сїа єсть кровь моя, срѣчь еже видѣтся и воспрїимается и ѣстєа, и прїимается ѡже шещїнноє и бл҃гѣнноє. Пѡписанаа • самѡ по Петрѣ Могїлѣ, Аѡданаїи пѣзїна єппѡ лѣцкїи и острѡскїи, Ареїиї желнеборскїи єппѡ лѡкоєскїи, галїцкїи, камєнца подѡлєскагѡ. Стѡвєстрѡ гѡлєвнѡчь, єппѡ прѡмыслєскїи и сам: Стѡвєстрѡ кѡсовѡ єппѡ мєтнєлѡвєскїи, ѡршѡнскїи, мѡглѡвєскїи.

№ 196 (по прѡж. кат. 473). ПРАВОСЛАВНОЕ ИСПОВѢДАНІЕ ВЪРЪ СОВОРНЪЯ И АПОСТОЛЬСКІЯ ЦЕРКВИ ВОСТОЧНЫЯ, СЪ ИНЫМИ СТАТЬЯМИ, ВЪ 4 Д., СКОРОПИСЬЮ, 259 Л. XVII В.

На об. 1 листа (который къ ркп., кажется, не ст. носится) стихи на звѣздѣ великѡю ибѡльшѡна рїдѣ гоу декабрѣ прѡтї єї. числа,

Нач. Колїнта, ігда є нѣѣ видѣна бѡвѡстѡчь,
Нї кѡє бл҃го бѡїтї на зєманї бѡвѡстѡчь,
Тѡкѡш гнѣвѡ бѡїї и кѡзнь мїдѣ козѣщїстѡчь.

Всѣхъ стихѡвъ пятнадцѡть: они принадлежатъ Евѡмїю монаху. См. въ черновыхъ отрывкахъ его трудовъ № 369 (по прѡж. кат.) л. 2 об.

Л. 2. Помѣщено краткое библіографическое свѣденїе: кнїга сїа ѡρθόδοξος ὁμολογία, срѣчь правослѡвнѡє испѡвѣданїе кадѡлїчєскїа и апѡстѡлїа цр҃кѡє вѡстѡчнѡя нѡкопрѡвєдєса єз єлѡнно-грѡчєскагѡ азыка єз достѡвѣрнѡє свїдѣтєлєствѡмїз: и нѣздѡдєса типографєкнѡмїз тїснїнїємїз єз цр҃тѡвѡщѡємїз єлѡнкоємѡ грѡдѣ мѡєкѡѣ є лѣтѡ мїрѡтѡрєнїѡ 1838. рѡжтѡѡ жє єгѡчїка інѡєа хр҃тѡ 1845. індікта, д. мїца мѡрѡта.

Настѡящїй спїсѡкѡ въ ѡтнѡшенїи къ прѡдѡїдѡщєму єсть бѡлѡвой.

Л. 3. *Увѣствованіе* въ книгѣ сей. Оглавленіе всей № 196. рукописи.

Л. 4. Заглавіе книги Греческое же, какъ въ предыдущемъ спискѣ.

Л. 5. Оглавленіе собственно Православнаго исповѣданія.

Л. 8. Грамата патріарха Нектарія.

Л. 11. Грамата патріарха Пароенія. Тѣже, что и въ предыдущемъ спискѣ.

Л. 13. *Грамата патріарха Всероссийскаго Адриана объ отпечатаніи книгъ*. Въ печат. изд. 1696. л. 3., но тамъ есть пропуски. Опущены: а) замѣчаніе о новопереведенномъ текстѣ Православнаго исповѣданія, въ сравненіи съ сокращеннымъ его изданіемъ Кіевскимъ 1645 и Московскимъ 1649. б) дозволеніе митрополиту Кіевскому переложить новоизданный полный переводъ Православнаго исповѣданія на Малороссійское нарѣчіе и напечатать у себя.— Вотъ въ чемъ состоитъ первое замѣчаніе: л. 17. *Прежде же сего панатіотова тупонзданія, въ лѣто 1645, напечатана сіа книга попольски и побѣлорѣски въ киевопетрской лаврѣ, за повелѣніемъ старшихъ, (именно акш по смерти митрополита Петра могилы) [а е тоа бѣлорѣска печатна, и заѣ въ црѣвѣнскихъ градѣ москвѣ въ 1649 лѣто напечатана такова же, не вѣсмотрѣнну.] но не въ какш, или чеш рѣди многа нека въ нихъ покиншася несогласія, сѣло рѣзѣмъ написаныхъ вторганица въ перковерѣзныя, стѣншлин патріархи синодальнѣ исправлены книги, или за невѣсмотрѣніе некое, таково погрѣшеніе случило, или инако рѣди нечесогу: содѣлаешн тоѣ вѣдаты: и самн за тоѣ слово вѣ въ шадѣтъ е днѣ правосѣдіа бжїа. Многа чеш не точио е мысли въ прежде сочиненыя и исправлены книги, ова прѣмѣнѣна, акш видѣти етъ въ вопросѣвѣтѣ, ѣ, ѣв, ѣз, рїи. но и вѣщѣлыя вопросы.*

№196. ШЕДЕТЫ (S'ELAW НУЖДНЫЯ КЪ ПРАВОСЛАВІА ТВЕРДЫНН) ВСЕМА НУЖЕ-
ЖНЫ, ІАЖЕ СЪТЬ СІН ЖА. ЖБ. ЖГ. ЖД. ЖЕ. ЖС. ЖЗ. ЖИ. ЖЬ.
РА. И НИИИ. ТРЕТІА ЧАСТИ СІН. З. Н. Д. ГІ. К. КА. КД. КЕ.
КС. КЗ. КИ. КД. Л. ЛА. ЛК. ЛГ. ЛД. ЛЕ ЛС. ЛД, М. МА.

Л. 19. У вѣщаніе, — отъ лица патріарха. Нач.
МНОЗИ БЫ ЧАКИУХЪ И КЪ ННѢШНАА МНОГОПЛАЧѢКНАА ВРЕМЕНА,
И ПРѢЖДЕ СЕГѸ, НЕПОКОРНИЦЫ БЫША СТѢИ БЖІѢИ ЦРКВН. Сто-
итъ замѣчанія въ семь увѣщаніи мѣсто, въ которомъ
патріархъ, вооружаясь противъ неразумныхъ и дерзкихъ
хулителей всякаго исправленія книжнаго, говоритъ о
достоверности вновь выходящихъ переводовъ съ Гречес-
каго. Л. 21. АЩЕ КТО ПРОЧИТАА КНІГУ СІЮ, И НИИИА СЪ ГРЕЧЕ-
СКАГО, А НЕ І ЛАТИНСКАГО ИЛИ І ПОЛЕНКАГО ДІАЛѢКТА ПРЕВЕДЕНА,
ШЕРАЩЕТЪ НѢКАА РЕЧЕНІА НЕ ТОЖДЕСЛОВНА СЪЩА РЕЧЕНІЕМЪ ПРѢЖДЕ
ПОГРЕШЕИНО НАПИСАННЫМЪ, ДА НИ БЪ ЧЕМЪ ЖЕ СМѢЩАЕТСЯ, НИЖЕ
СОМНѢВАЕТСЯ, НИЖЕ НОВА ВЫМЫШЛЕНА БЫТИ ЛИНІТЪ. Исправлена бо
сѣтъ сїа вса здѣ по своіствѸ шѢБНУХЪ ДІАЛѢКТѸ СЛАВЕНСКАГО
ГЛЮ И ГРЕЧЕСКАГО, ИАЖЕ ДІАЛѢКТѸ ГРЕЧЕСКИМЪ ТАБЛЕННУ ПИИША
СТІИ ЕУЛІСТІ САНАА СТОГОЛНАА ХРѢТОВА СЛОВЕСА, И АПАН, И СЕ-
ЛЕНЕТИИ СУНОДИ, И ШЦІ СТИИ. И ШТЪДЪ ПРЕВЕДЕНА СЪТЬ НА СЛА-
ВЕНСКИИ ДЪЗЫКЪ ИСКРЕННУ И ИСТИННУ ДОСТОУДНЫМЪ И МЪДРЫМЪ
МЪЖЫ. ІАКѸ ПОКАЗЪЕТЪ КНІГА НОВАИ ЗАВѢТЪ ГДА НАШЕГО
И БІА ІИСА ХРѢТА ПРЕВЕДЕННИИ ВЕЛИКИМЪ АРХІЕРЪЕМЪ, И ЧУДОТВОР-
ЦЕМЪ ВСЕА РШЕИ АЛЕЖІЕМЪ МИТРОПОЛІТОМЪ: И РЪКОЮ ЕГѸ
СВОІСТВЕННОЮ ПО ДРЕВАНЕМЪ ПОКѢСТКОВАНІЮ НАПИСАННИИ, И КНІГА
БЕСѢДЫ СТАГІУ ІУАНА ЗАЛТОУСТА НА СТОЕ ЕУЛІЕ, ПРЕВЕДЕНА СЛА-
ВЕННЫМЪ МРЦЕЦЕМЪ МАХІМОМЪ ГРЕКОМЪ, В ЛѢТО, ХЗЛБ. И КНІГА
БГОСЛОВА ГРИГОРІА, ВАСІЛІА И АДАНАСТА ВЕЛИКИХЪ, И ДАМАСКИИ
ІУАНА СТАГІУ, ПРЕВЕДЕНА БЪ НАШНУХЪ ШЖЕ ВРЕМЕНЕ ІЕРОМОНОХОМЪ
ЕПІФАНІЕМЪ СЛАВЕНЕЦКИМЪ, МНОГОУЧЕНЫМЪ И БГОМЪРНЫМЪ ЛЪЖЕМЪ,
ИСКЪВЕННЫМЪ, СЪЩИМЪ ПАЧЕ ИНЫХЪ ШЧЕНЫХЪ: РАЗСЪДІТЕЛЕМЪ ЖЕ ВЪ
ІАЛЛИНСКОМЪ И ЛАТИНСКОМЪ, И СЛАВЕНСКО ДІАЛѢКТѢХЪ ТОАИКУ,

іакѡ едѣа іно́мѹ комѹ такоѹ в нѣшнихъ рѣчѹхъ шѣрѣтѣса. № 196.

Сїи бо премѣрїи мѹжа епїфанїи, не то́чию грамматическаго вѣжества, но и филозо́фїи, и самыа деоло́гїи глѣбїиѹ и зѣвѣст-
ный бѣ знатель, шпáсиѹ и по тонкѹ вѣдаше и реченїи и славінскихъ и греческихъ своѣства и прои́зведенїа и знаменова́нїа. Сїи ѹбѹ переводяще стѣла кнїги, шпáсиѹ храни́хѹ своѣство рѣ-
ченїи, искренность дїалектѹ, канѹны сзчиненїа, и чинположенїе
правописанїа, прогѡдїи, и препинанїа реченїи. Сегѹ радїи еїа
рекоша са нáми, да не бо́мнїтѹ кто лнео такобаа. Здѣ (т. е.
въ Православномъ исповѣданїи) шѣрѣтáюща са правопрѣ-
денаа реченїа, іѹ самолинїенїа прѣводника самозмѣшанїи поло-
жена бїти, и нѡбаа нѣкакѹ и неубычна. Нї ѹбѹ, никакѹ.
Но истинниѹ и праведниѹ, ѡба іѹ прѣпоманенїихъ кнїхъ и́звѣста:
не шѣрѣтша са же в тѣхъ кнїгахъ, сз греческихъ древленихъ
кнїхъ по томѹжде чїнѹ, аще и трѹднѹ, но тшаланкѹ написá-
шася, присмотрáса в лѣзїкѹны грекославінскыа, дѡбрѣ прѣве-
деныа пáче же в лѣзїкѹ еллінославинолатїнскїи чрѣ
тогоже премѣраго епїфанїа трѹдолїбнѹ сочиненїи. За
тѣмъ, въ доказательство правильности дѣлаемыхъ вновь
исправленїи въ переводѣ, приведено нѣсколько примѣ-
ровъ: (л. 22 об.) в старыхъ прѣведенїихъ погрѣшено напи-
сано. не двѣ ли птїцѣ цѣнїтса е́диноѹ асарїю. и пáки.
не пáть ли птїцѹ цѣнїтса пѣназена дѣла. ниже ѹбѹ
реченїе здѣ истинно, ниже сзчиненїе бл҃гочинное и́мѹше. В
нѣшнихъ же правопрѣденїи, іакѹ и дрѣвле в бесѣдахъ злато-
уста стáгиѹ іѡанна, на матѣеа еѹлїста, лї чн. правѹ и ис-
тинниѹ прѣведѣса, іакѹ самѹ истина хрѣтѡсѹ бгѹ рече, и іакѹ
еѹлїстїи стїи писáша, не двá ли вравїа, на асарїи продаютса.
и в дрѹгомѹ, не пáть ли вравїевѹ на асарїахъ двѹхъ про-
даютса. Собственно ѹбѹ ш вравїахъ ѹдобоцѣнно продаемыхъ
рече хс, а не шѣще ш птїцахъ. іакѹ и еѹлїстїи написáша
гречески собственино и́ма стрѹдїонѹ, еже швалѣтѹ и́ма вравїа,
а не ѡще и́ли рѡднѣ всáкѹю птїцѹ іакѹѹ лнео слѹчáишѹнса.

№196. Птица бо има общевъ есть всегѡ рода птичьа. гречески πετρουός, къ томъ имени закамчѡются и леведь, и гбсь, и пѣтєлх, и прочыа есѡ. а сартїи же малый пѣназы есть, рѣкше пѣло, или мѣдница. вже есть половина или четвертая часть полуполошки, и какъ можно продаются двѣмъ леведемъ, или двѣмъ гбсьемъ на единомъ пѣлѣ. или пяти леведемъ на двѣ пѣлаухъ ивлинну ики собственну въ крабѣлахъ рече гдѣ, и евлѣсти стїи писана, а не вообще въ птицахъ. Другой примѣръ л. 23. приведенъ изъ 1 посланія къ Тимофею 1, 19., гдѣ вмѣсто прежняго: отчадоша, въ новоисправленныхъ переводахъ (Евифанія и Евонимія) читается: кодаблѡкѡшнѣтисѡ,—и этотъ переводъ защищается тѣмъ, что въ другихъ древнихъ переводахъ поставлено сродное съ симъ слово: погрѣзѣнѣсѡ, или погрѣзоша, именно: въ великой Четьи мивѣ м. Июнь, въ толковомъ Апостолѣ л. αἴων (см. № 101.) и въ рукописной Библии печатнаго двора. Здѣсь же защищается и Евониміево исправленіе въ орфографіи, вмѣсто суббота—саввата, вмѣсто Римъ, Римляне—Ромъ, Ромляне.

Л. 26. Въ днѣхъ седмици. Первый день названъ куріакїи, ирѣчь гдѣкїи, или гдница, шестин параскеуи, и отвергается обыкновенное названіе: пятокъ.

Л. 27 об. Въ тѣхъ же днѣ и зъ левѣкѡна вѡанкѡгъ, грггѡрїа кнѡпїа, Ролопо-Latino-graeci.

Л. 28. Оубѣщѣніе—также отъ лица патріарха, отчасти подобное предложенному на л. 19., о вѣрности настоящаго перевода книги и безпрекословномъ принятїи его. Нач. Забѣщѡи же при нѣхъ вѡмъ истинну желѡущыи нарицѡтисѡ чада стѣа востѡчныа цркви.

На л. 31 (вставленномъ, какъ видно, послѣ) замѣчаніе Евонимїа, что въ строкѣ имъ употреблено значеніе слова, встречающагося у строгихъ переводчиковъ, какъ то:

св. Алексія митрополита, Максима Грека и Епископа № 196. ния Славинецкаго; а вписанныя между строками чтенія принадлежать къ менѣе точнымъ, или даже погрѣшительнымъ, какъ выражается переводчикъ. За тѣмъ, предоставляя читателямъ и переписчикамъ, принимать или не принимать означенныя междустрочныя чтенія, Евѳимій въ концѣ о себѣ объясняетъ такъ: мнѣ же шъ сѣмъ, бо́льше ни ѣдино бѣтъ слово: азъ бо ѣже писахъ, писахъ... аще же ѣ челоукъ либо здѣ писаныхъ словеса каково погрѣшеніе, исправити нѣ шюнаю.

Л. 32 — 142. Православное исповѣданіе. Все оно, какъ и большая часть предварительныхъ въ началѣ статей, переписано рукою Евѳимія монаха съ предыдущаго списка, съ новыми впрочемъ поправками. На поляхъ есть замѣтки, также новыя, — напр. л. 39 об. на переводъ Апок. 2, 23. азъ ѣсма испытаѣи штробы, — вмѣсто чего Евѳиміемъ поставлено: бѣрѣгы; и прибавлено: ино ѣ штроба, а ино бѣрѣги. За тѣмъ Евѳимій ссылается на замѣтки о семъ въ прочихъ своихъ переводахъ: зрѣи ш сѣ бгослова григоріа на крщеніе ѣ, б. н в толкованіи нікиты иракаїйскаго; василіа бѣ, ѣ словѣ ш мрѣви. дурода ѣ: ѣ, а. н кв., н ины многи сты шцх шчглави црквины. Есть ссылки на Константинопольскій списокъ Евангелія перг. № 26. — см. л. 50 об., гдѣ при текстѣ Іоан. 19, 19, замѣчено: н црѣграсков ин: назорей а нѣ назаранинъ, также л. 50. 74.

Сдѣланныя Евѳиміемъ поправки приняты въ означенное печатное изданіе 1696 г. Нѣкоторыя же изъ нихъ онъ долженъ былъ сдѣлать, кажется, по настоянію другихъ, вопреки своему убѣжденію. Напр. Ч. 1. вопр. 1. вм. ш кѣрк погрѣзшиаса, въ печат. ш кѣры шпадаша (1 Тим. 1, 18); вопр. 12. вм. прѣжде свѣтоносца — денинцы

Описан. отд. II, 2.

№ 196. Псал. 109; вопр. 16. вм. испытаній вѣры — Утробы Апок. 2, 23. Сін исправленія особо вписаны у Евиміа въ № 195 на двухъ приклеенныхъ къ 1 листу столбцахъ.

Л. 143. Помѣщенъ символъ вѣры по переводу Епифанія съ такимъ же, какъ въ предыдущемъ спискѣ, заглавіемъ, только съ исключеніемъ всѣхъ словъ, касающихся Паисія Лигарида.

— об. Такое же на этотъ переводъ объясненіе, какое и въ № 195 л. 79 об.

Л. 146 и 147. оставлены бѣлыми.

Съ л. 148—153. *Πίναξ*, на трѣ части исповѣданія православныя вѣры. Писанъ рукою Евиміа монаха вчернѣ, такъ какъ предыдущій списокъ представлялъ только начатки указателя. Въ печатномъ изданіи онъ не помѣщенъ.

Л. 154. оставленъ неписаннымъ.

Л. 155. *Θ* законныхъ зачиненій. № 195. л. 71.

Л. 159. Анастасіа еѵпа Кесаріи Палестинскія ѡ Ἁρцівѣрин. Тамже л. 75.

Л. 161. *Θ* апостолскихъ зачиненій. Тамже л. 77.

Л. 163. Николла сѣѣншагѡ патріарха константинопольскаго къ Анастасію кадингѡмениѡ Сина горѣ: по стихѡмъ. Тамже л. 66.

Л. 169. Помѣщенъ Греч. текстъ того же посланія. Загл. *Νικολάω τῷ ὁσιοτάτῳ πατριάρχῳ Κωνσταντινουπόλεωσ προσ' Αναστάσιον καδινγῶμενοι τῷ Σινᾶ ὄρει, διὰ στ'.*

Всѣ статьи съ л. 155 переписаны рукою Евиміа монаха съ предыдущаго списка, съ нѣкоторыми новыми поправками.

Л. 174 оставленъ написаннымъ.

№ 196.

Л. 175. Изъ инаго. съчиненіе рекше собраніе ѿ бжтвенныхъ и свѣденныхъ канонѡвъ, и црквиныхъ преданій стѣхъ ѡцѣвъ, ѡ чотырдеcѣтницахъ и поcтѣхъ лѣта вcегѡ. и кѡю мыcль имать кѡждо поcтѣ, cложеноe издрѣкаe мѣзикомихъ еланикимихъ: ннѣ же претолковано (на полѣ: преведено) въ мѣзикѣ общій ѡ менѣ малѣйшаго въ иеромонасехъ никифора пасхалае, ползы радн многихъ, и нѣжднѣйша, же къ пожелаванцимъ ѡбѣщавати нѣкиимъ гортанонистовнымъ глѡцимъ: гдѣ еcтѣ писано, же поcтѣтиа намѣ; и кѡи канѡни ѡпредѣлаютъ еѣ. Сказанное въ надписаніи о претолкованіи сей статьи въ «языкъ общій» относится къ Греческому тексту, но переводчикъ Славянскій, примѣняя слова Никифора къ себѣ, на полѣ противъ слова: общій поставилъ: славенскій. Собрание начинается выпискою изъ правилъ соборныхъ: ѡ стѣи велицѣи чотырдеcѣтницѣ.

За тѣмъ вѣдѣніе стѣйшаго патрїарха кѡрѣ Мѣхайла Кирилларїа ѡ поcтѣ стѣхъ аплѡвъ.

Л. 175 об. Тогожде ѡ трѣхъ поcтѣхъ: стѣхъ аплѡвъ: Успенїа прѣгыа вѣн: и хрѣтва ржтва. Потомъ о семъ же выписка изъ Симеона Солунскаго и др.

Въ концѣ сей статьи (л. 177) замѣчено: преведѣса съ греческаго ѡрологїона напечатанаго въ венецин, лѣта ѡ бѡрожденїа хрѣлае. Статья переведена Евонимемъ монахомъ, см. Щитъ вѣры № 364 (по преж. кат.), гдѣ она читается л. 870—873. Тетрадь съ сею статьею приложена послѣ.

Съ л. 178 слѣдуютъ статьи о постахъ же, указанныя въ предыдущемъ спискѣ на об. 78 л. Нач. Нѣ всѣмъ глѡмъ мнѣ, гдн.

нѣмъ непорочнѣи вѣрѣ хрѣтіанствѣи исповѣданъ. Евѡиміева же № 196. перевода, — см. Сборникъ непереплетенный № III. (по преж. кат.) л. 170.

Л. 207. Изложеніе вѣры по ѡкровенію стѣгн гргоріа еѣпа неокессарійскагн чюдотворца, и потомъ л. 207 об. како ѡкровеніе емъ ѡ семъ бысть. Объ статьи перевода Евѡиміева, и отпечатаны въ книгѣ Правосл. исповѣданія 1696 г. л. 191, въ этомъ самомъ переводѣ.

Л. 213. Отвѣтъ на вопросы объ иконописаніи, именно вопр. 1-й. Ѡ образѣ бѣа оца: подобаетъ ли бѣа оца писати, седа блсы. Вопр. 2-й. Ѡ образѣ спса хрѣта пишомомъ овогда млада съща, и мнѣема елиманѣнѣх: овогда же пишема ѣ нѣдрѣхъ бѣа оца, едннороднагн слоба емѣа нѣз чрева прѣжде свѣтоносца рожденіе. И пакн на прѣтолѣ седаща ѣ въ рѣцѣ шелоко ѣмѣща, зовѣмос державѣ. Овогда же во одѣждн архіерействѣи, саккорѣ, ѡмшфорѣн, и мѣтрѣ на главѣ ѣмѣща, и жезлѣ архіерейскѣи въ рѣнѣхъ держаща, и сапогн черелны на ногахъ. емѣ же прѣстолицѣю престѣю емѣ во одѣждн црѣтѣи, и крила ѣмѣщѣю. и стѣго іѡанна прѣтчѣ. вѣнѣцъ црѣкѣи на главѣ ѣмѣща, и крилатѣ съща. Въ отвѣтъ на сіи вопросы составитель статьи (Евѡимій монахъ) приводитъ слова многихъ Греческихъ отцевъ, а съ ними и преп. Іосифа Волоцкаго и Максима Грека. Осуждается также въ ней Латинское изображеніе Апостоловъ съ орудіями ихъ мученій, пресв. Дѣвы съ непокровенною главою и распущенными власами, и не совсѣмъ одобряется изображеніе Софїи Премудрости Божіей, по Новгородскому образцу. См. ниже л. 227.

Л. 222 оставленъ неписаннымъ.

Л. 223. Безъ заглавія о почитаніи св. иконъ и о проклятїи ругающихся надъ ними. Нач. По преданїю

Л. 196. *Г҃ѣмъ цр҃квѣ оубо г҃да б҃га и пр҃тѣмъ еци, и ст҃ыхъ ѹгодникѣмъ
должни б҃ти. ѿ всѣхъ православныхъ чествоватица.* Здѣсь на
л. 225. упоминается о поруганіи нѣкоторыхъ законнѣ-
лыхъ раскольниковъ надъ изображеннымъ на стѣнѣ хра-
ма Чудова монастыря крестнымъ знаменіемъ, и за тѣмъ
излагается произнесенное на нихъ патриархомъ проклетіе:
и ннѣ бѣ наю православіа же, во имени г҃да б҃га и ш҃го и҃ма
хр҃та, послѣдѣмъ седмагѡ онагѡ ст҃агѡ вселеннагѡ собора тѣхъ
ст҃ыхъ ѡцѣмъ ст҃ѣншій іѡакимъ патриархъ всероссійскій архі-
пастьрь со всѣмъ същимъ ѡб немъ сщ҃еннымъ соборомъ, дер-
заяща коображенію десницы, и словесописанномъ извѣство-
ванію ѡ знаменованіи ст҃агѡ кр҃та рѣгнушыаго томъ же проклѣ-
ствѣ положивша, гл҃юще: прободаи, и выскробаи, и мѣжи из-
ображеніе десницы, и словесное извѣствованіе ѡ знаменованіи
честнагѡ кр҃та, да бѣдетъ проклатъ.

Л. 226 оставленъ неписаннымъ.

Л. 227. Посланіе въ отвѣтъ на вопросы о такихъ
же изображеніяхъ Бога Отца и Иисуса Христа, о какихъ
сказано выше на л. 213. Нач. *Желашн вѣдѣти, ѡ ѡб-
разѣ б҃га ѡца, пишомомъ сѣда блвы, подобаетъ ли писати.*
И отвѣты тѣже самыя, какіе содержатся въ предъ-
идущей статьѣ на л. 213, только съ нѣкоторыми по-
мѣстамъ перемѣнами. Напр. въ началѣ говорится: ѡ ѡб-
разѣ б҃га ѡца пишомо сѣда блвы, прежде сего по желаніи
ст҃ѣншагѡ патриарха іѡакіфа вторагѡ, писано ѡ ст҃ыхъ
писаній, ѡки подобаетъ такъ писати, не по бжтѣв (непо-
стижно бо и ешвѣдно тогѣ бѣти не точио намъ сщ҃еннымъ
чл҃кѡ, но и сѣмьмъ пренбнымъ и невоцѣстивнымъ ш҃аамъ) но
писати по схожденію, ѡки вндѣша прѣѡцы, адамъ, авраа, мѡтѣ,
іаковъ, и пр҃ци ісаіа ізекіилъ, даніилъ.

Л. 239 об. *Показаніа, ѡки зданіе вндѣ-
мос, нѣо и земаа, нѣ іфѣра. вѣрѣчь ѡблѡвано*

ѣтъ. — На полѣ Евонимевы выноски цитатъ и Гречес. №197.
кихъ словъ.

Л. 242 об. *Μαξίμα* грѣка, ѿ слова, ѣгоже на-
чало. Начало словѣхъ твоихъ истина.

Л. 244. Выписка, какъ помѣчено вверху, и малагио
катихіи грѣ. Нач. Χρῆστῖανникъ ли ѣси ты.

Л. 245. Выписка, также по помѣткѣ на верху,
изъ книги *зовемой διδασκαλίᾳ χριστιανικῇ*, — въ вопросахъ
учителя и отвѣтахъ ученика. Нач. Учитель. кто сотвори
ѣю мѣтѣ (Господню). Отрывокъ писанъ Евонимемъ мо-
нахомъ, съ поправками въ переводѣ.

Оборотъ 246 л., 247. и лицевая страница 248 л.
бѣлые.

На об. 248 л. предлагается вопросъ, какому под-
лежить наказанію монахъ, который получилъ діаконское
рукоположеніе, утаивъ свое недостоинство, и, по обли-
ченіи духовникомъ, скрылся въ другую епархію, гдѣ
такимъ же образомъ получилъ священство, и отселъ
перешелъ въ третію епархію и хотѣлъ удержать за со-
бою священство, при помощи свѣтскихъ людей. Но от-
вѣта нѣтъ.

Л. 249. Тетрадь изъ *Κατὰξίσις* Симона Буднаго,
безъ начала и конца. Нач. концемъ отъказа (т. е. от-
вѣта), а слѣдующее пятѣ (вопросъ) о четвертой
заповѣди. Слич. ркп. № 374. (по преж. катал.).

№ 197 (по преж. кат. 116). Православное испо-
вѣданіе вѣры Соборныя и Апостольскія Церкви Во-
сточныя, въ листѣ, скорописью, XVII в. 107 л.

На начальномъ бѣломъ листѣ внѣ счета помѣчено:
присланъ ѣ патриарша двора къ ѣѣ годѣ (т. е. 1697).

№ 197. Списокъ содержитъ переводъ одного Православнаго исповѣданія, безъ грамотъ и другихъ прибавочныхъ въ печ. изданіи статей. Переводъ отличенъ отъ помѣщеннаго въ предъидущихъ спискахъ и въ печатномъ изданіи. Такъ въ началѣ 1-й части читается:

Вопросъ 1-й. Члѣкъ хрѣтіаннхъ правослабныхъ кадолическїи да живота вѣчнаго сподобитса : каа бжестїи имать. Въ № 195 и печ. Члкъ хрѣтіаннхъ правослабный и кадолическїи что доажнствѣтъхъ хранити, да наслѣдствѣтъхъ жизнь вѣчну.

Въ началѣ 2-й части вопр. 1. (л 60 об.) Надежда бѣтъ истинное зпованїе к бгѹ. бгѹдохновенное очанїи о сѣти бжїей во оставанїи грѣхѹ и вѣлическо прошенїи о бжїи настоащїихъ и бѣдѣщїихъ. Въ № 195 и печ. Надежда бѣтъ самѣлоств истиннаа к бгѹ, даамаа к срдце члѣка, ш бжїегю бдохновенїа и свѣщенїа, да не шчѣтса збю когда ш блгодати бжїа толїкю к прощенїю грѣхѹвкхъ, влїкю и на кождо прошенїе, гдѣ прѣстса нѣкое блго, нлн блгїихъ прїобрѣмннхъ, нлн вѣщїхъ.

Переводъ сдѣланъ по первоначальному изданію Панагіота 1662 г. Въ отвѣтъ на 70 вопросъ 1-й части, мѣсто о Св. Духѣ читается иначе, нежели въ № 195, представляющемъ переводъ по чтенію исправленному Греками Лихудами въ изд. Норманна; иначе, нежели и въ первоначальномъ изданіи Панагіота. На вопросъ: чему научаетъ осмый членъ вѣры? въ отвѣтъ сказано:

по № 195 и печати.

Перкое, бжїю дхѹ с. бѣтъ бгѹ, єдинобщїенн шцѹ и снѹ. бже бѣтъ швлѣнно ш словѣ апла глїюцагю. радѣленїа же дарованїи бѣтъ, тонжѣ дхѹ. и радѣленїа сѣвженїи бѣтъ,

по № 197.

Перкю, дхѹ стѹмѹ бжїи бгѹ, єдинобщїенн оцѹ и снѹ, бже бѣтъ н" аптаснїи словѣ глѣмїихъ: радѣленїа же дарованїа бѣтъ, а тонжде дхѹ: и радѣленїа сѣвженїи бѣтъ.

№ 198. Πατὴρ ἀμέσως καὶ ὁμοίως
ἐν τῇ ἀμα ἔχουσι τὴν ἀρχὴν
ὁ Ἰδὸς, καὶ τὸ Πνεῦμα, ὁ
μὲν Ἰδὸς κατὰ γέννησιν. τὸ
δὲ Πνεῦμα κατ' ἐκπόρευσιν.

№ 198 (по преж. кат. 254). Св. Димитрія, митрополита Ростовскаго, Розыскъ, пис. полууставомъ, въ листъ, на 274 л. въ нач. XVIII в.

На 1 л. отъ доски, внѣ счета, замѣчено: Изъ первоначалнаго списка № 52.

Списокъ сходенъ съ печ. изданіемъ Розыска, но безъ раздѣленія на главы. При этомъ, въ немъ недостаетъ въ первой части главы 15 «о имени Исусовомъ» (см. л. 33), и во второй части главъ 18—22-й, именно «о образѣ и подобіи Божіи,» «о брадѣ,» «о усахъ,» «о исторіи Евангельской и притчахъ,» и наконецъ «о милостыяхъ втайнѣ» (см. л. 151 об.). Известно, что послѣднія главы писаны св. Димитріемъ уже по окончаніи предпринятаго имъ труда, а разсужденіе объ образѣ и подобіи Божіи писано ранѣе Розыска, иуже послѣ къ нему присовокуплено. (См. въ книгѣ *Св. Димитрій, митрополитъ Ростовскій*. М. 1849 с. 53 и 76.). Слѣдовательно въ ркп. Розыскъ представляется еще въ томъ видѣ, какъ онъ первоначально вышелъ изъ рукъ Святителя. Но и въ тѣхъ главахъ, которыя находятся въ рукописи, не все въ томъ же видѣ, какъ и въ печатной книгѣ; въ послѣдней есть дополненія.

На поляхъ ркп. встрѣчаются по мѣстамъ разнымъ замѣтки, писанныя довольно крупнымъ почеркомъ. Тамъ, гдѣ святитель Димитрій говоритъ о лжемудрованіяхъ Брынскихъ раскольниковъ, въ замѣчаніяхъ на полѣ часто

прибавляется, что тоже относится и до Керженскихъ. № 198.

См л. 25 об. 65. 69. 71 об. 72. 73. 74. 75 и др. —

Л. 77 об. (печ. Розыскъ 1824 г. с. 124) Святитель спрашиваетъ: что больше есть, Соборная ли Православная Апостольская по вселеннѣй суцая Церковь, или ваша,

Брыняне? — къ слову: Брыняне, на полѣ прибавлено: и

вси темныя кѣжане, и сверхъ того въ концѣ страницы

приписано: гдѣ ваша раскольническая церковь кѣе мѣсто со-
дѣжитъ и кѣи чюдеса творитъ; Л. 88 об. (печ. 150.) на

отговорку раскольниковъ, что Церковь не въ бревнахъ,

а въ ребрахъ, къ словамъ Святителя неизвѣстный рев-

нитель православія присовокупилъ отъ себя: шъ трѣхъкѣн-

нѣи сынове вси рабратники, не потыднѣ ли бѣзъ цѣственный

прорѣкъ: зрѣте глгшлѣ ко шамѣ, кѣ, едино прѣснхъ шъ гпда

тѣ възшѣ, еже жити ли бѣ дшлѣ гпднн всѣ днн животѣ

могшѣ. зрѣти ли красотѣ госпшню, і погѣщати храмѣ свѣ-

тѣи егш; и ннѣ шнш глагшлѣ: свѣтѣ церкшкъ, свѣтѣ храмѣ

мшѣ, днкнхъ бѣ прѣдѣ. Л. 133. (печ. 501) къ словамъ:

Агаряне на досаду христіаномъ кони свои въ храмъ Божій

вводятъ, на полѣ прибавлено: подшно і лутерѣне. Л. 137

(печ. 560.) противъ словъ: отъ нихъ же нѣцыи и попы

оставльше церкви свои и дома идутъ въ раскольническія

жилица, на полѣ прибавлено: шѣ прѣкшш шлѣ блзшѣкн

валасѣтѣи патрѣкшн шпшхъ тѣншш бѣ лѣсѣ вѣжѣлѣхъ. Л. 205 об.

(печ. 501.) къ словамъ, приведеннымъ изъ древняго

толкованія правилъ, о взиманіи извѣстныхъ пошлинъ за

поставленіе, на полѣ прибавлено: нѣдонш чѣмѣ блѣкѣ і

слѣжѣщнхъ нѣкѣмѣнтѣ.

На концѣ, л. 274 об., сказано: совершена книжница шѣ
шѣшѣ: годѣ. ко шѣшѣ велншѣю чѣтырѣдѣсѣтншѣшѣ. Это отно-
сится не къ перепискѣ рукописи, но къ окончанію труда
самимъ Святителемъ. См. книгу: *Св. Димитрій, митрополитъ Ростовскій* стр. 75.

№ 199 **№ 199** (по преж. кат. 586). Св. Димитрія, митро-
— **201.** полита Ростовскаго, Розыскъ, пис. скорописью, въ
4 д. на 406 л. XVIII в.

Списокъ совершенно сходенъ съ печат. изданіемъ
1824 г. безъ всякихъ пропусковъ, замѣченныхъ въ
предыдущемъ экземплярѣ.

№ 200 (по преж. кат. 376). Св. Димитрія, митро-
полита Ростовскаго, Врачество духовное, пис. полу-
уставомъ, въ 4 д. на 11 л. въ нач. XVIII в.

Списокъ совершенно сходенъ съ печ. изданіемъ; не-
достаесть только молитвъ на избавленіе отъ худыхъ
помысловъ, въ печ. прибавленныхъ на концѣ статьи.
Сочиненія св. Димитрія, митр. Ростовскаго, изданіе че-
твертое 1827 г. Т. 1. л. 118.

№ 201 (по преж. кат. 459). Сборникъ, въ 4
д., писанный въ два столбца, разными почерками, 204
л., XVII в.

Въ началѣ 1-го листа заставка въ видѣ цвѣтка,
въ срединѣ котораго представленъ благословляющій Спа-
ситель, а по сторонамъ, въ чашечкахъ цвѣтка, св. по-
вижники изъ монашествующихъ. Подъ сею заставкою
заглавіе:

Препѣнаго ѿца на́шего исаіеви заповѣди къ
братіи с нимъ живущій. Подѣніе, ѿ. Нач. Хотѣши ли-
ти со мною слышѣте, млю вы о бзѣ.

Л. 2. Того́де ѿ естѣственомъ оумѣ. Поученіе, ѿ.
Нач. Не хоцѣ въ братіи не видѣти, ꙗко бѣзъ ігда в мнѣ
зоткорі члѣка.

Л. 2 об. Ко брѣтїи нѣшѡ, макѣнїе, слово: г. №201.
Нач. Смѣрїе преде вѣ добродѣтели нѣнѣшаа вѣтъ.

Л. 5. Чтѡ на пѣти имѣ бѣти хранѣно, слово, д.
Нач. Яще пѣше вѣщїи вѣ, вѣтъ нѣкто мѣду вѣмн немоци-
нѣнїи.

Л. 11 об. Чтѡ бл҃гости имѣ вкѣпѣ с мїро жн-
ти хотѣщїи. слово: е. Нач. Яще вкѣпѣ пѣтъшїе вѣтъ,
пѣчѣль нѣмѣнѣтѣ ѡ немоцинѣнїемѣх нѣж с вѣмн.

Л. 15. Упрѣнѣтїса хотѣщїи да не бѣдѣ пѣче
мѣры дѣзновѣны, нїже ѡстѣвѣше пѡмыслѣ ѡ грѣ-
сѣтѣхъ, погубѣлѣютѣ вѣмѣ на неполѣзныхъ вѣ-
щѣхъ. слово, з. Нач. Испытѣлѣ любопытїе пѣсѣнїа, вѣрѣды
нѣ любопрѣнїа ѡбрѣтѣтѣ.

— об. Ѡ добродѣтѣхъ слово: з. Нач. Трїи сѣтъ
добродѣтели ѡуѣ вѣсгдѣ бл҃гѡщїи.

Л. 18. Прѣнаго оца нѣшего ѣкѣ и҃сѣнѣ, по-
вѣстїи, нарѡчїтїи. слово. н. Нач. Свѣдѣнїи мѣ рѣчѣ ѣкѣ
и҃сѣнѣ бѣти нѣновѣдѣ, мѣко конѣ вѣ конїнїка текѣщаго.

Л. 21. Ко ѡрѣкшїи мѣ мїра. слово. д. Нач. Яще
мїра ѡрѣкѣлѣ есїи ,нѣ поканїемѣх вѣрѣ прѣнїрїтїса хотѣщїи.

— об. Ѡ томѣже: слово. і. Нач. Стѡмѣ петрѣ апѣтѣ
гдѣ показѣ, мѣко не подобѣтѣ нїкобѣгоже ѡ чѣлѣкѣ нечїста
мнѣти.

Л. 22 об. Ѡ зернѣ горѣшчїиномѣ. слово: м. Нач.
Вѣлїа е мѣлоомѣх горѣшчїио зернѣ тѣнїе (sic) мѣлѣтѣса.

Л. 23. Ѡ вннѣ: слово: бї. Нач. Пннѣ нѣ чѣлѣкѣскѣ
сѡнѣтѣа тѣнна снѣце раздѣмѣтѣса.

— об. К' посѣтїиномѣх нѣ кѣ сѡврѣшїнїи градѣщїиномѣх.
слово. гї. Нач. Она сѣтъ знѣменїа мѣже сѡтворїи гдѣ і҃сѣ, ѡбѣде
кѡшїствїа на крѣтѣхъ.

№ 201. Л. 25. Блжѣннаго: лѣвы ісѣиѣ, вѣпаль и палачи. слово, дї. Нач. Укаланенх лѣзѣ, окаяненх лѣ, ѣко не оу слово. денх ѣсмѣ ѿ грѣснаго ѡгна.

Л. 26. О ѡтверженїи мїра. слово, еї. Нач. Да пораждѣмх болюкалннїи о оумѣ ншелх, время бо сокращенно бѣтъ.

Л. 27. О радости дша работашца бгѣ. слово. зї. Нач. Вопервы наказзю тѣ да ко стрѣсѣ бжїи и воли єго бѣдши совершѣ.

Л. 32 об. О ѡтверженїи мїра, слово, зї. Нач. Не оудобно мнїтса вопервы опбствнше ѡчество в пбстннн в ептїса.

Л. 35. Да не воспоннаемх обїдх. побченїе. иї. Нач. Стїи аптлх заповѣдаше чадомх сконмх: гдѣ рече блнзи; ни о чесоумже пцѣтса.

Л. 36. О недѣгѣ дшвѣных. слово. дї. Нач. Возопнн и мнѣ подобѣтх со пррокомх ісанею.

Л. 37. О смнренїи. слово. к. Нач. Что єсть смнренїе? Смнренїе єсть єгда тѣ мнїтса блїти грѣшнѣиш.

— об. О покаїнїи. сл. кѣ. Нач. Вопросїша иногдѣ лѣвѣ ісаню, что єсть покаїнїе?

Л. 43. О дѣлех члѣка нокаго. слово: бѣ. Нач. Трѣ сѣтъ бозлюбленнн, и мнже єврїи разнствнтх ѡ иных.

Л. 46. О совершенїи слово. иг. Нач. Лше кто бѣдетъ вѣры в бга не нмын, ѣко же нѣкто ѡцѣх рече.

Л. 49. О тишинѣ слово кд. Нач. На пѣти дождѣтѣаномх єсть поползновенїе.

— Тогоде ко лѣвѣ петрѣ оучннѣ єго. слово бѣ. Нач. Оже пишнн кх мнѣ, ѣко хоцншн о грѣсѣх твоих покаїнїе творнн.

Л. 61 об. Пѣжѣнна ѡ авемъ ісаіи, повѣсти, шже № 201.
 пѣтръ оуѣннхъ ігò ѿ него прѣдѣ и написа. слово .
 кс. Нач. Глѣше оцѣ люи: крѣпо вѣди ко исправленіи.

Л. 64. На шнхъ глѣхъ шже бнима себѣ. слово, кз.
 Нач. Бнимай себѣ опасно и і вѣліишхъ помышлан дѣрновѣннхъ.

Л. 65 об. Ѡ ѿрѣлѣ злобы. слово . кн. Нач. Ѡ
 злобы ѿрѣлѣ глѣти подобаетъ.

Л. 67. Тогоде плачѣ, слово , кд. Нач. Горе на
 и в се мало врѣмени животѣ, сластѣ повннхъоса.

Всѣ выше приведенныя слова принадлежать Исаи ,
 подвижнику четвертаго столѣтія, и современнику Макарія
 Великаго. На Греч. они находятся въ ркп. Московской
 Синод. бібліотеки , по каталогу Маттея , № 307. (а
 Синод. № 320) Славянскій переводъ сдѣланъ не съ под-
 линника, а съ Латинскаго перевода, который изданъ въ
 1574 г. въ Венеціи Францискомъ Зиномъ, а потомъ на-
 печатанъ въ Biblioth. Patrum Maxima Т. XII. р. 384—
 417. Это ясно видно изъ сличенія перевода съ Греческ
 имъ и Латинскимъ текстомъ.

Orat. 2. de mente secun-
 dum naturam.

Nolo vos ignorare, frat-
 res, Deum, cum in principio
 hominem fecisset, eum sen-
 sibus integris et naturae con-
 gruentibus in paradiso col-
 locasse. Verum posteaquam
 audivit illum, a quo decer-
 tus fuit, omnes ejus sensus
 in habitum naturae contra-
 rium conversi sunt et ipse
 gloria sua dejectus est. At
 Dominus noster, magna im-

Ѡ естествоном оумѣ. по-
 шченіе, к.

Не хоцѣ вѣ братіе не вѣдѣ-
 ти , іако бѣхъ ігдѣ в началѣ
 сотвори члѣва, со вѣми есте-
 ствѣ полезными чвѣствами . в
 раи водвори ігò . но понѣже
 послѣша нехѣшѣннѣго себѣ, вѣм
 чвѣства ігò противѣ естество
 стѣша . шн же ѿ славы себѣ
 и зрновѣннхъ вѣсть. гдѣ же шнхъ

№261. pulsus e charitate, misericordiam suam erga genus humanum declaravit. Verbum enim caro, i. e. perfectus homo factum est, omnibus in rebus nobis simile, excepto peccato, ut per sanctum corpus suum nos in pristinum naturae statum revocaret.

ἡγενησατέδωκεν ποινὴν ἀποκρίν, ῥόδιον ἡλεῖται, μαρτυρεῖται, εὐδοκία πλοῦ, ἐκρέται; ὑπερβαίνει ἡλεῖται; ποινὴν ἡλεῖται ποδοβαίνει, κρομῆ γρέχλ. ἡ πρετῶν πλοῦτιν ἐκοίη, κο πρε. ἡμεῖς ἡ ἐστειτετὰ εἰς ἡμεῖς πρε. λέττ.

Περὶ τῆ κατα φύσιν νοός, λόγος α.

Ὁν θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι ἐν ἀρχῇ, ὅτε ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν ἄνθρωπον, ἀφῆκεν αὐτὸν ἐν τῷ παραδείσῳ σώας ἔχοντα τὰς αἰσθήσεις, καὶ ὅτε ἤκουσε τῆ ἀπατήσαντος τὸν αὐτὸν, ἀπεγράφησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ αἰσθήσεις εἰς παρὰ φύσιν, καὶ τότε ἐβύβη ἐκ τῆς δόξης αὐτῆ. Ὁ Κύριος ἐν ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐποίησεν ἔλεον μετὰ τῆ γένεος τῶν ἀνθρώπων, διὰ τὴν πολλὴν αὐτῷ ἀγάπην, ὁ λόγος σὰρξ γινόμενος, τρεῖς τέλειος ἄνθρωπος· ἐν ἅπασιν τοῖς καθ' ἡμᾶς ἐγένετο κατὰ πάντα χωρὶς ἁμαρτίας, ὅς ἐ μεταλλάξει τὴν παρὰ φύσιν εἰς τὴν φυσικὴν διὰ τῆ ἁγίας αὐτῆ σώματος.

Переводъ поздній; въ языкѣ перевода примѣтны слѣды южнорусскаго нарѣчія; письмо—почерка Малороссійскаго. Особенности языка и правописанія: л. 18. авемъ ісаїѣ (род. ед.), 53. жителѣ—повннѣтца, 9 об. и подрапанімо, 56. не смѣіаімога и т. д., 39. добро тво рѣти, бл҃гословѣте (пов.), 42. обдатѣмца, 44. неіаѣтца, 34. кѣтца, 1 об. го кѣром, 2. ко бѣ, об. ко мѣрзкіа грѣхѣ и пр. 52. бл҃гостіны, крѣтосты и ѣтоты, 54. въ строкѣ: тѣсно, на полѣ: пѣно.

На полѣ выставляются цитаты изъ св. Писанія, или мѣста изъ Отцевъ Церкви, по содержанию сходныя съ

текстомъ книги. Здѣсь встрѣчаются указанія и на печатныя изданія. Напр. цитуются бесѣды Златоустаго на посланія Павловы, по изданію Кіевскому 1623 г. л. 18. 33. 63 об. 64 об., — на Евангеліе отъ Маттея, по изданію Московскому 1664 г. л. 6 об., — Льствица по изд. Моск. 1647 г. л. 6 об. 18. 29 об. — На л. 9. находится слѣдующая цитата: лѣѣ: ѣ: ѣ. ѣ: рѣд. флѣо: ѣ: ѣ. Здѣсь разумѣется Русская редакція Греч. Льствицы, принадлежащая Филоею Лещинскому. См. ркп. № 120 (по преж. катал.).

На л. 6-мъ противъ словъ: *ѡще ѣ монастыи незнаемыи бнидши, идѣже ти повелѣтъ жити тамъ жнви, ѣ инѣи же не зовомъ не ходи кнлію*, — на полѣ рукою писца замѣчено: *по ѣ покѣсти добръ ѣ густыи кий митра* (вм. монастырь). Эта приписка указываетъ если не на переводъ, то по крайней мѣрѣ на переписку книги въ Густыиномъ монастырѣ.

Къ словамъ препод. Исаи приложена краткая повѣсть о немъ изъ Патерика, нач. *Повѣда на ѡква пѣтръ оуѣкъ ѡца іанѡ. ѡко вопроши ѡца своѣго глѡ: потѣ ѡче не неходиши ко любѣкъ*, — и л. 71. начато, но не кончено, другое сказаніе изъ Отечника объ аввѣ Елиссеѣ. На полѣ отмѣчено: *прѣлогъ фѣвѣ, ѣз*.

Л. 73. Подъ заставкою, сдѣланною перомъ, какъ и предъидущая, написано: *ѣтѣо нѡла ѡбы книга ѡ бжѣ ствѣннои зрѣнни*. Послѣ краткаго предисловія къ читателю, нач. *Мнози ѡ ѡлліи ѣ ѣвѣи повѣніе в ѡкомѣдрѣи прѣпочѣтѣхѣ*. Въ Греч. изданіи Т. 2. р. 1. надписывается просто: *λόγος ἀσχητικός*. Помѣщено въ Добролюбій. ч. 4. л. 185 об.

Л. 102 об. *Ѣтѣго нѡла, ѡккы, повѣніе ко монаѡхомъ*. Нач. *Черковѣи, постѣмъ разорѣем*. См. № 165 л. 258. Опр. Т. 2. р. 553.

Описан. отд. II, 2.

№ 201. Л. 104. Того́де стѣго ѡбвы нѣла, протѣко
страстѣи поученїи, ѣ. слово, ѡ ѡбвѣденїи. Нач.
Начало ѣ цвѣтъ бѣтъ оуспѣха, ѣ правѣго житїа початокъ бѣтъ
воздѣжанїе. За тѣмъ и прочїя семь словъ. № 165 л. 268.

Л. 111 об. Того́де стѣго нѣла ѡбвы; различ-
нымъ главїзны. Нач. Гднѣ стра ѣ любовѣ содежи, ѣ истїн-
ное ко всѣмъ свѣдѣтѣстко стажи. № 165 л. 258. гл. 22
и слѣд.

Л. 113 об. Стѣго нѣла поствннка главїзны ѡ
мѣтѣхъ. 153 главы. глѣ: ѡ. Иже хоцѣтъ блгобнннїи днѣ-
мѣх оустрѣити ѣтннїи лнканѣ. См. № 730 (по преж. кат.),
л. 181 об.

Л. 121. Того́ стѣго ѡбвы нѣла, ко ѣннмъ
ѣнокѣ нравѣученїе. Нач. Юннїи да хрлннтѣ безмѣлїе, ѣ
тѣлснїи крѣтѣсть, ѣ лїцѣ цѣломѣдрїе, ѣ чннѣ ко глѣстѣ.

— Того́де ко ѡнастѣсїю ѣпкпѣ. Нач. Иѡанн
сѣннїкѣ прѣчѣдннїи цркви константїнополскїа, бѣхлн всѣ бл-
лннннѣ красѣта, мѣжх сѣца прозѣлнба. № 154 л. 113 об.

— об. Того́де ѡ свѣлѣ долгой блѣстн. Нач.
Глѣтѣ вѣщѣи бѣстѣствннннх ѣспытѣтелїе. По окончанїи сѣй
статѣи писцемъ подписано: finis.

Л. 122 и 123 оставлены неписанными. На л. 124.
окончанїе 44-го и начало 45 слова пр. Исаака Сирїна.
См. № 131 л. 169.

Все это писано тѣмже полууставнымъ мелкимъ по-
черкомъ, какимъ и л. 1—73, и, кромѣ послѣдняго 124
л., составляло прежде особую ркп., съ своимъ счетомъ
страницъ.

Переводъ большей части писанїй пр. Нїла, здѣсь
помѣщенныхъ, отличенъ отъ древняго, и по времени

№ 201. о писателѣ, начинается— глава, ѿ трёх добродѣтелѣхъ, ѿже бл҃гѣстѣи вождѣхъ до́лжны сѣть предва́рѣти. зрѣніе ѿмі дѣховное. вса́комѣ дѣховномѣ зрѣнію ѿ братіе да прѣидѣ, ѿкоу же вождѣ: вѣра, надежда, и любовь. и т. д. 100 главъ. Помѣщены въ Добротолюбіи ч. 4. л. 15.

Л. 166 об. Ст҃аго е́вагрѣа ко а́натолію, ѿ о́сми сѣмѣ по́мыслахъ. ѿ рождѣніи о́сми сѣмѣ по́мыслахъ, в нѣхъже всѣ мысли храни́мы. Пѣрвыи чревоуваде́ніа. Вторыи бла́да. Трѣтїи за́вѣсти. и проч.

Л. 168 об. ѿ бл҃гнѣхъ ѿмнѣже бж҃етвеннаа бл҃гѣтѣ подаѣтсѣ. Нач. Пѣть добродѣтелѣи, ѿмнѣже бж҃етвеннаа бл҃гѣтѣ подаѣтсѣ. Между сими главами встрѣчаются и изреченїа св. Григорїа Богослова.

За тѣмъ три листа 171—173. оставлены неписанными.

Сотница Дїадоха и слѣдующїа статьи (л. 125—170) писаны почеркомъ отличнымъ отъ предъидущаго и, по размѣткѣ тетрадей, это собранїе составляло особую ркп. Переводъ сотницы Дїадоха и слѣдующихъ статей, какъ и предъидущихъ сочиненїй, относится къ позднему времени: По мѣстамъ встрѣчаются слова Малороссїйскаго нарѣчїа, особенно на поляхъ. л. 129 об. вращѣ прилагѣтѣ пластахъ; 140. ѿ провождѣнїихъ, на полѣ: помпѣхъ; 168 об. печѣль, на полѣ: смѣтокъ.

Л. 174. Учи́теля аугу́стїна кни́га (на полѣ: рѣчѣ нѣнѣ кни́жица) ѿ видѣнїи хр҃та, ѿнѣ ѿ сло́вѣ б҃га, ѿмнѣ оу́спѣнна нѣнагѣи вождѣлѣнїа пѣмѣть ѿновѣлѣтсѣ. Между творенїями, несправедливо приписываемыми бл. Августину, извѣстно подъ названїемъ: *Manuale. Patrolog. Curs.* Т. 40 р. 951 Нач. Понѣже посредѣ сѣтѣи послѣднїи ѣмѣи, ѣдобѣтѣ ѿ нѣнагѣи желѣнїа знѣнѣемѣхъ. Всѣхъ 36 главъ.

Статья эта писана также отличнымъ отъ предъидущихъ почерковъ. Переводъ новый.

№ 202 (по преж. кат. 489). **СВОРНИКЪ**, полуустав., **№ 202.**
въ 4 д., XV в., 350 л.

Л. 1. Книгы глмыи. корчнн. рекше правитѣ дшѣвныи. Это заглавіе объясняется потомъ въ слѣдующихъ словахъ: ꙗкоже бо корабль бѣ оуправляющаго. вѣтроумъ боурныиъ носимъ кѣбѣстно плаваніе творитъ ѿ вѣдно пристанище приходитъ. такоже ѿ дша безъ почитаніа книжнаго. боуремъ помышленіа злокознаго. ѿ боанамн матежа житіа сего возмущаема. не можетъ постигнути пристанища спсена сіа бо книгы. стын шѣ въ бланкыи ѿповѣдникъ мажмъ составн. ѿ многъ стѣ шѣ избавъ словца дшѣ-полезна. ѿ ѿнаже ѿ себе. ѿ наречена (д. б. нарече ѿ) корчмчнн. дшамъ наставникъ. ꙗже починаемъ.

Книга сіа дѣлится на три части, или книги. Въ первой 30 главъ, или краткихъ изреченій, съ поученіями, или объясненіями главъ. Первую главу составляетъ слѣдующее изреченіе: краткии нашъ жнвотъ. продолженъ. добродѣтїиа конца. оудобъ блазнима вещь. ѿ расоуженіе недобѣдомо.—Поученіе же состоитъ въ слѣдующемъ: кратко рѣ житіе. за малоѣ сего время ѿ оуподобася ѡвладеныи цвѣтномѣ добраго житіа высотю многѣ ѿ моциѣ многожды на нипаданіе оудобо того раднѣ вѣдно. добраго житіа ѿ злаго развлѣтїа.

Л. 11 об. Книги. вторыа. Главъ 60. Первая: Бестѣртноѣ стѣртнѣмъ прилѣшено. радость ѣлико тощно възходити.

Л. 23 об. Трѣтїи кнїги. Главъ 41. Первая: Брамда законнаго тродуа оубѣжавши. дастъ ѿзкѣстѣе. бес тогоже на тоже възвращаетъа страшнѣе. Последнее изреченіе, или глава, состоитъ въ слѣдующемъ: Наоукъ замю кончинѣ ѿмѣтїа. чрезю ровъ,—которое въ поученіи объясняется такъ: ѿже в началокъ поциныа чрезю рекше. чрезюоубѣднѣемъ

№ 202. поработнѣла. на зло дойдеть конца. Все это собраніе краткихъ изреченій аскетическихъ извѣстно на Греч. подъ слѣдующимъ заглавіемъ: *ολακισικη ψυχων υποτυπωσις*. См. Bandini catalog. Bibl. Mediceae. Т. 1. р. 471. Первое изреченіе первой книги здѣсь читается такъ: *εὐτητος ἡμῶν ἢ ζωῆ, εὐτεταμένη τῶν ἀρετῶν ἢ ἀκρόρεια, εὐόλισθος ἢ φύσις, καὶ ἢ ἐπίκρισις θυσιδιάνωτος*. Въ показаніи главъ есть однакоже несогласіе между Славянскимъ переводомъ и Греческою рукописью. Притомъ, изъ описанія Бандини видно, что въ Греческой ркп. нѣтъ такъ называемыхъ поученій, или объясненій. Наконецъ должно еще замѣтить, что на Греч. все это собраніе изреченій не приписывается пр. Максиму исповѣднику.

Л. 33 об. Поу́ченіе. бѣгаго цѣтва се же ѿк бола ромх. ѿ кх ѣпископомх. ѿ ко ѿговуменомх. лѣпо ѣсть. ѿ чернцелмх. Нач. гла ѿ Чти блжнхъ пркышѣ. ѿлчѣн санх црю. Чти пѣ всего селюу та сподобншаго бѣ. Всѣхъ главъ 67. Это главы Агапита діакона, представленныя императору Юстиніану.

Л. 47 об. Поу́ченіе. ѿже ѿ собѣ на память списаша. подвизающійса. трудолюбивии. ѿкоже рѣша нѣци. ѣпиктита философа. ѣмоуже клашаа роуководѣлнцн. протолкова же се. стын шѣншъ. блжнхъ ѿповѣднѣ маѣмх. Нач. Сущнхъ, ѡба в на. ѡба же не в насх. Всѣхъ 70 главъ. См. № 154 л. 115 об.

Л. 67 об. Недовѣдѣніи. разрѣшѣю ѿ раздѣленнѣ. тремх. дшѣвнымх сѣламх, к четверо. родителнымх. добрымх. дѣтелемх, и еще два отрывка изъ писаній преп. Максима Исповѣдника. См. описан. Четырехъ минеи Макара. Февраль № 179 (по преж. кат.) л. 939 об.

Л. 69 об. Посланіе. тогѡ. стго. маѹма нѣ. № 202.
повѣдѣ. См. тамже.

Л. 72. О бѣсѣ владѣмъ. Тамже л. 940 об.

Л. 74 об. Тогѡ. что ѣсть ѣже о дѣѣ стѣмъ
хѡула. Тамже л. 941 об.

Л. 76. Стго маѹма. что сказуѣтъ. ѣже
шдаются грѣси рѡднтелемъ. на чадѣ. до третья-
го. ѣ четвертаго. рода. ненавистннкомъ. Тамже
л. 942.

— об. Стго маѹма. к фѣдосью ѣпискоупѡу
квсарни вѡунни (д. б. Виѡинской) вхпроси вх ѣз-
гнанън. Тамже.

Съ л. 79 до 173 *Оглавленіе нѣкоторыхъ словъ
отеческихъ и извлеченіе изъ нихъ разныхъ мыслей*, въ
томъ же видѣ, какъ въ Четыи минѣв Макаріевской
Февраль № 179 л. 943—973. Переводъ древній; встрѣ-
чается въ ркп. Троицкой Сергіевой Лавры XIII в., вмѣ-
стѣ съ словами Климента Словенскаго и переводомъ
Антиоха.

Л. 173 об. Мѣца, дѡугѡу. кѡ. григоріа смѣренѣ
мнѣха ѣ презвѣтера. ѣгѡмена шѣнтѣли пандокрото-
ровы. слѡ на ѡсѣкновеніѣ главы чѣтнѣ ѣ слѡвнѣ
прѡрѡка ѣ прѣтчи ѣ крѣтѣлѣ іѡанна. Нач. Паки іѡудѣа
жадаѣтъ прѡрѡчьскѣа крове. См. ркп. № 384 (по преж.
кат.) л. 179.

Л. 186. Безъ заглавія. *Св. Василія Великаго постано-
вленія мноческіа (ἀσχητικαὶ διατάξεις)*. Начинаются предис-
словіемъ: ѡже ѡ хѣтѣ мѡемѣ дрѣе вхспрѣѣ. На Греч. по из-
данію Гарнѣе Т. 2. р. 533. Но Славянскій переводъ
отличается отъ Греч. текста числомъ главъ и ихъ рас-
положеніемъ. За предисловіемъ слѣдуютъ главы въ та-
комъ порядкѣ: 1. по ркп.—2 на Греч., 2—17; 3—3;

№ 202. 4—4; 5—5; 6—7; 7—13; 8—14. 15. 16; 9—18; 10—22; 11—23; 12—27; 13—28; 14—29; 15—11. 12; 16—19; 17—6; 18—8; 19—9; 20—10; 21—20; 22—21; 23—24; 24—25; 25—26; 26—30; 27—31; 28—32; 29—33; 30—34. По окончаніи сихъ главъ прямо сказано писцемъ (л. 244 об.): *конецъ тридцатимъ главизнѣ*.

Л. 245. За тѣмъ помѣщены и другіе подвижническіе труды св. *Василія великаго*, именно: *слово о томъ, члвкъ надлежитъ украшаться иноку*. Нач. *Дѡнѣтъ иноку прѣ всѣ нестажателно жѣтїе имѣти*. ed. Gagn. Т. II. р. 211.

Л. 246 об. Того наказанїе шъ шѣрженїи жнтіа ѣ сѣврхшенѣ дхомъ. Нач. *Прндѣте ко мнѣ ѣси трѣжающей ѣ обрѣменїи ѣ ѣзхъ шпокою вы рѣ вѣтвеннымъ гмѣ. ѣли шбо ѡно шпокоенїе, ѣли ѣ шѣжъ назнаменшл*. Gagnier. р. 202.

Л. 258 об. Того шго васїлаа. Послѣ краткой вставки, нач. *ѡ прилагачинхл шбо кх схшѣтководанїшъ ѣзбранїа*,— помѣщено посланїе, по изданїю Гарнье, 295-е. Т. 3. р. 433. Всѣ сїи статьи л. 186—259 въ томъ же порядкѣ помѣщены въ Макара. четъи мїнеѣ на Генварь л. 190—223. Переводъ не очень древнїй. Въ правописанїи видно влїянїе Сербскаго нарѣчїа, съ примѣсю Болгарскаго. Юсы употребляются весьма часто, но и л вм. ж. напр. л. 223. да ѣстазѣатъ; также ѣ вм. ш: *шлоклѣемшъ, шхранѣти, шпражнѣтѣа, штолѣеть*; и вм. м: л. 197 об. *шцѣбо бллѡ добо—схтворнѣи*. Въ грамматическомъ отношенїи примѣчательны окончанїя: *жлланїшъ, шкѣдѣнїшъ, намѣненїомъ, 238. ѣсправлнѣѡ, мхздовхзданїѡмъ*,—но тамже и: *вхзданїѣнх*. Въ языкѣ перевода мало особенностей: переводъ букваленъ и темень. Л. 204 об. *мощно ѣ ѣ на жшпїанцї шшш... шко вх пѣстыни быти (ѣпї тшс ашорѣс)*, 242. *мшднїи—шшдѣсери*

vegniores; 243 об. малѣми цѣтами свои сѣе(ніе) ѿдавала № 202. (τοῖς βραχέσιον ὀβολοῖς τὴν οἰκείαν σωτηρίαν ἀποδίδόμενος), 227. по лѣтаніѣ нощнищномѣ (κατὰ τὴν πτῆσιν τῶν νυκτηρίδων), а на л. 198 об. въ текстѣ Иса. 51, 20. вмѣсто : ѿкоже свѣкла недокаренна , читается : ѿкоже свѣтланѡ ползеѣхо (σέυτλιον ἡμεφθόу).

Л. 260. Мученіе сѣго мѣнка Феодара стратилата. Нач. Їкоже свѣсть свѣце зраціимѣ. См. Макаръ четыи-миней на Февраль л. 113., но въ минеѣ переводъ иной, древнѣе.

Л. 269. Шехоженіе ѿ мученіе сѣго апла варнавы (на полѣ прибавлено: ѿунина ѿ). Нач. Пшнже свѣш ѿ ѿехода свѣса нашего ѿ хѣ прѣшестіа . Писатель именуеть себя Иоанномѣ—Маркомѣ, спутникомѣ Апостоловѣ Варнавы и Павла.

Л. 276 об. Їшенфа смиреннаго ѿнока. похвалноѣ сѣмю варфаломеѣ апла. Нач. Їже настоащев свѣракѣ свѣлокіе. На Греч. упоминается у Фабриція Т. Х. р. 204., и въ Лат. переводѣ у Сурія 21 Августа.

Л. 283. Їже кх сѣхх шѣа наше іѣа архіеппа коньстантина гра. зладѣстаго. на възвѣженіе чѣтнаго ѿ животворяща крѣта. Нач. Что рекѣ ѿли что възглю . что вѣ нарекѣ. шѣце . Четыи-миней Макаръ. мѣс. Сент. л. 358.

Л. 292. Каснаіа ѿпнесоупа . селевкіа . ѿсаврискыі, на възвѣженіе чѣтна ѿ животворящаго крѣта. Нач. Ксако свѣбѣ ѿже ѿ горшаго на лучшев прѣлѡженіе . Тамже л. 375.

Л. 300. К тонже . дѣнь . пѣноле презвентера ѿ швентелн византискыи . на възвѣженіе чѣтнаго крѣта.
Описан. олд. II, 2. 79

№ 202. Нач. Паки възвѣщается крѣтх. паки тварь рауѣтса. Тамже л. 377 об.

Л. 304 об. Повѣсть полезна ꙗко древнѣ спс. саніа сложенѣна, възпоминаніе ꙗвляющн преславнѣ. бывшаго чюдеса, ꙗкогда перси и барбарн, црѣтвѣущнн грѣ шблѣгѣша бранію. иже и погыбоша бжтнмх судѣш, искѣшени бывше. грѣ же неврежѣнх соблдене бывх мѣтвѣмн прѣтѣм гѣжа нашем бѣа. и штолѣ молебное повѣтса блгодареніе, негѣдалное, днѣ тои именуѣтса. Нач. В лѣта иракліа греческаго цѣа, хозрон иже персекою власть имын. Combefis. Auctuar. Bibliothec. T. 2. p. 805.

Л. 320 об. В тѣ днѣ, иже вх стѣи шѣа наше. гш крнла архіеппа александрскѣ. слово на прѣ шбращеніе. га ншѣгш іс хѣа. Нач. Иже змѣнѣть доѣт братнса, тѣ видимымн сраженіи наслажѣютса. Opp. v. Cyrilli. T. V, pag. 2. p. 352.

Л. 325 об. В тѣ днѣ. и шѣа презбнтера. слово на прѣ шбращеніе га ба и спса нашего іс хѣа. Нач. Бгѣ чѣка первѣаго сѣтворн, и в ран бведе и, и соущюу емоу в немь. заповѣдѣ далз естъ. Напеч. въ Чтен. истор. Общ. 1848. № 7. отд. II. с. мн.

Симъ словомъ оканчивается первоначальный составъ ркп. И поелику въ началѣ ея стоитъ статья съ именемъ пр. Максима исповѣдника, то на л. 333 об. читаемъ слѣдующую приписку: снѣ книги дшшполезны еѣ. глѣныи стѣи шѣтѣцх. велнкн исповѣдннкх макеннх. дшѣамх наставнн. Но въ послѣдствіи приплетено къ сему еще нѣсколько тетрадей, письма болѣе древняго, на которыхъ написано:

Л. 335. Слѣ. ѡт книгх. іноха праведнаго. преже потопа. и нынѣ живх естъ. Нач. Слышнте чада мой. преже даже всѣ не быша. гѣ поставн вѣка творнаго. и потомх створн кю тварь. См. № 253 (по преж. катал.) л. 543. гдѣ таже

статья встрѣчается съ именемъ пресвитера Іереміа (Бол. № 202. гарскаго?). Въ известной, по переводу съ Египтскаго, книгѣ Еноха не встрѣчается сей рѣчи. Въ языкѣ примѣчательны нѣкоторыя особенности: л. 335. *ѣзк правлематѣ по земли промитатѣ исписахъ... і изровновахъ всакоу мѣру. и превѣсоу праведноу и измѣрихъ и исписахъ; об. кошара едно (ограда для стада); 336. шкароруѣ и презра лице чѣче. шкароруѣтъ, и презрити лице гѣне (кто презираетъ человека, тотъ уничижаетъ лице Господне)... въ днѣ соуда великаго. всака мѣра. и ставнао на коупѣ прилагоутѣ.*

Л. 338. Палеи. книги бѣдѣвныи. Нач. Бѣ преже вѣѣ вѣкк и проч. Взято изъ начала Палеи № 210 (по преж. катал.) л. 1.

Л. 343 об. Слово. стго. ишана. бѣслова. Нач. Си оубо ишанъ бѣслова. ишннчѣ глѣ иконн бѣ слово.— Оттуда же съ пропусками.

Въ разныхъ мѣстахъ ркп. встрѣчаются разные приписки. л. 350 об. книга михайла чибанова снѣ алезѣва, л. 128 об. скорописью: *се а иванъ иванѣ снѣ живѣ ѿ дмитрѣя дѣбровнѣ палецкова...* Князь Дмитрій Θεодоровичъ Палецкій упоминается въ последнее время княженія Василія Ивановича, и при царѣ Іоаннѣ Васильевичѣ. Современная ему подпись на задней переплетной доскѣ, но сдѣлана другою рукою: *лѣ. ѣзмѣ. мѣ. ишн. вѣплена книга ел. а дано. на нн. рк. сребреничѣ. москѣвскѣ. Но, кажется, самая старшая подпись находится ниже сей, на тойже доскѣ: + гнѣ моему игумѣ иакиму пѣсношскому. Она повторена двукратно. Игуменъ Іоакимъ въ Пѣсношскомъ монастырѣ упоминается въ 1468. г. См. Описание сего монастыря, составленное Калайдовичемъ.*

№ 203. № 203 (по преж. кат. 367). СВОРНИКЪ, въ 4.ю д., полууставомъ, разныхъ почерковъ, конца XV стол., 548 л.

Сначала помѣщены *бесѣды на Шестодневъ Северіана, епископа Гавальскаго*, несправедливо приписываемыя св. Иоанну Златоустому (см. выше Опис. отд. 2. с. 6.— замѣчанія на Шестодневъ Иоанна екс. Болгарскаго).

Первая бесѣда безъ начала, — читается со словъ: *мѣрѣнѣ*. и на то знѣтъ основаннѣ цркви. прѣхоѣ знаменнѣ в вѣстѣ. рѣки кровь прѣлагаемаа. См. Opp. Chrysostomi ed. Montfaucon. 1724. T. VI. Severiani de mundi creatione p. 439.

Л. 9 об. Того бесѣда во вторыи днѣ. сътвореннѣ мѣрѣ. и к рѣкшѣмѣ емѣ. не подоваѣтъ на хрѣтианѣ глати на стѣмъ крѣщеніи (*ἐπι τῷ ἀγιάσματι*). Гѣ саваѣ дѣ. слово, бѣ. Нач. Дѣшепоуѣ лѣвь подвнжетъ бѣжнѣ слово. Греч. тамже p. 445.

Л. 23. Того бесѣда в третни днѣ створеніи мѣрѣ слово. гѣ. Нач. Бѣже мѣрѣскыи хѣдожннкъ снѣцѣмъ и лѣчноу и свѣзѣмн нѣо зѣрасі. Греч. тамже. p. 454.

Л. 39 об. Того бесѣда в четвертыи днѣ створеніи мѣрѣ слово. дѣ. Нач. Прнлѣжати намъ глагоу прѣхѣтѣ шѣмоу. Греч. тамже p. 465.

Л. 64. Того бесѣда в паты днѣ створеніи мѣрѣ. слово паты дѣнь. Нач. Мнѣга же и дрѣуга и бланкаа. дѣмѣ ѣ чѣколыбца. бѣ чѣкомъ дароканна. Греч. тамже, л. 480.

Л. 85 об. Того бесѣда. кѣ шѣстыи днѣ. створеннѣ мѣрѣ, како адамъ. дѣшѣ взатъ. в нѣга сѣзѣнъ вѣ и ѣ стѣтн сѣсѣвѣ сказаннѣ. и ѣ ѣврѣсеннѣ, рѣрѣмъ гѣ нѣшго, іѣ, хѣ. слѣ. 5. Нач. Дѣшѣрѣмѣ терпѣннѣ болѣзнн. и добѣннѣшнѣ плѣ. Въ изданіи Монфокона опущена,

но находится въ изданіи Савиліевомъ. Etoper. 1612. № 203.
Т. V. р. 648.

Л. 96 об. Тогоже вѣсѣда. въ сѣмьнѣ. днѣ. сътвореніа мнрѣ. ѿ прѣвосозаніе (καὶ εἰς τὸς πρωτοπλάστως). ѿ змін. ѿ дрѣвѣ. разумнѣмь. ѿ же (чит. о же) въ ранѣ прохоженію. ѿ вѣсѣдѣ бжїи съ адамомъ. гла сѣмоѣ. Нач. Прїиди пакы ѿвѣто-ванію да коснѣмъ. Греч. ed. Montfaucon. T. VI. р. 494.

Переводъ словъ Северіана, которыми пользовался Іоаннъ, ексархъ Болгарскій въ своемъ Шестодневѣ, хотя не изъ самыхъ древнихъ, и довольно неисправный, заслужи-ваетъ вниманіе по особенностямъ языка. Укажемъ при-мѣры. Л. 26. ѿкоже ѿще ктѣ пометнеть оукрѣхъ (μάζαν—кусокъ) злата. ѿ начнѣ стѣщи ѿго на малы пѣунзѣ (καὶ μετὰ ταῦτα νομίσματα κατακόψας—и будетъ разсѣкать его на малую монету) (*); 32. погтавлени нѣо ѿко вѣсѣ (καμάραν—сводъ). ѿ распрострѣвъ ѣ ѿко стѣнницю (σκή-νην—шатерь, сѣнь) Иса. 40, 22.; и на об. мнн ѣже быти вѣсѣди лжнмѣ (νόμισμα εἶναι καμάραν χειμένην); солнцѣ—кряжнѣ вѣсѣ Еккл. 1, 5. (κυκλοῖ κυκλῶν—обходитъ кру-гомъ); 34. рѣкож ѿгнмѣ ѣши лица оукрѣшнмь (ψηλαφᾶς—осязашъ); 42 об. ѿко ѿ самого ѿвѣ псганнаго глѣ. оутъкмн (δηλον καθέστηκεν—становится яснымъ); 85. вндѣша (во гробѣ Іисуса) рнзы. ѿ понѣвѣ, на ѣдннѣ странѣ (τὸν σινδόνα—плащаницу), а на об. такъ переведено и ἐπενδύτης—верхняя одежда: вззѣмше петрѣ понѣвѣ Іоан. 21, 7.; 100 об. вѣсѣ же (змїй) ѿ паззаци паззчншїи. ѿ шѣпщщнхъ. блаженѣншнн (чит. ближайшїй, тѣмъ μιμητῶν μιμητότερος καὶ τῶν ὑποσαινόντων ἐγγύτερος—

(*) Въ повидѣшемъ Греческомъ языкѣ πῦρρι, πῦρριον значить мѣшечекъ: но повидимому это не одно и тоже съ Слав. пѣунзѣ.

№ 203. изъ подражающихъ челоѡву наиболѡе подражающій и изъ ласкающихся ближайшій). 3. ниже ѡгнь свѣтне поздернїа (*ἀνευ συλπίου*—безъ пакли); 6. ѡрна (τὸ ἔριον—шерсть, волна); 15. глѣтъ писаниѣ. ѡ нѣкоѡмъ храбрѣѣ (*ἀνδρείου*—силачъ); 17 об. лалккх (*ὄρανισκος*—небо во рту, сл. 92. како ѡчеса сѣтворена быша. како жныи. како лалци); 21 об. прѣдверїѣ (д. б. наддверїе) лежино на спонцѣхъ (*ἐπικειμένον ταῖς παρασᾶσι*—на столбахъ); 27 об. масло въ свѣтилаѣ. рѣкше въ ѡплицн (д. б. ѡпанци—прибавлено); 28. джнн въ ѡпаѣць (*εἰς λύχνον*—на свѣтильникъ); 33. голѣмъ творнть днѣ—голѣмоу нѡщн (*μεγάλην, μακράν*—длинную); 42 об. гады наречѣ рыбѣ (Быт. 1, 20). занже гмыжжть. нлн паче ходать (*ἔρπει*—пресмыкаются); 61. днкнса не нлмь (*ἐφόδια*—путевые запасы); 65 об. кнѣлнѣмъ (д. б. кнѣлнѣ) змѣмъ погасе Іов. 5, 7. (*γαυρίαμα δρακόντων*—превознесеніе, гордость); 16 об. нкнѣсть (искапаетъ, *ἀποσᾶζει*); 18. ѡѣ домышлаетъ, н лбнѣ стѣклаетъ собою каплица. (д. б. куплица) ѡпнѣсть нарѣ глотж (*ἐννοεῖ ὁ νοῦς, καὶ ἐνθῶος κτίζει παρ' ἑαυτοῦ ἀγοράς, ἀναζωγραφεῖ ὄχλον, δῆμον*).

Иногда переводчикъ и самъ составляетъ слова. Л. 18. колнка разнѣбыствѣтъ днѣко (*καινοτομεῖ*, — какія новизны замышляетъ, творить), об. вндѣ мн набѣтъ похлѣннн (*ὑπερβολὴν βλασφημίας*—чрезмѣрность, крайнюю степень), 54. жщнствнѣ самособїѣ (*ἑσίας μονοειδῆς*—единовидность). Переводчикъ затруднялся перевести слово *τραυφῶδια*: потому л. 84 читается: рѣбро развѣрзашѣ (на крестѣ у Господа Иисуса), да развѣршн, нконноѣ. козлогласоканнѣ (*ἀρχαίαν τραυφῶδιαν*), а 107. (древо познанїа добра и зла)—за ѣже ѣго рѣ бнѣшаго адамъ грѣха. вкнрлѣтх нлм (*ἀπὸ τῆς περὶ αὐτὸ γενομένης τῷ Ἀδὰμ τραυφῶδιας*); 104. ѡѣже проѡмышлаетъ раскѣати въ мнѣ

прѣлестъ (*ἐγκατασχεύου*—предназначается), а на об. про- № 203. *κατέσπειρε*—предразсѣяль пер. проста. Иногда переводчикъ удерживаетъ Греч. слова безъ перевода. Л. 51. *ἐκπρόσθησι ἰουδαίῃνα. ἢ γλῶσσαι χηδεῖν ἰνίανη. ἢ μὲν ἰουδαίου ἢ πολλοῦ ἑβραίου* народа (*ἢ λέγω χυδαῖον καὶ δημῶδη ὄχλον*—не говорю простой, низкій народъ); 77 об. *ἰερεῖν νόσσησι πέταλον* златю (*πέταλον*—дщицу); 100. *πίθηκος* (пѣфика (*πίθηκος*—обезьяна), гла псифаковы (т. е. псифаковы *ψιτταχός*—попугай). Слѣдующее мѣсто представляетъ два перевода одного и того же слова: 19. *ἢ ἐρασιμῆς* же (чит. *ερασιμῆς*) ἢ *πρῆ* проста. ἢ *ἐπισημῆς* (*ἀπὸ ἰδιωτίας*,—сл. выше л. 106 переводъ *τὸ ἰδίωμα ὡς ἐπισημῆς*).

Въ пятомъ словѣ проповѣдникъ указываетъ на то, что имя: Адамъ сложено изъ буквъ, которыми начинаются названія четырехъ странъ свѣта. Но переводчикъ не могъ этого выдержать, и потому, не заботясь о словахъ Греческихъ, передалъ ихъ Славянскими, и буквы Греческія буквами Славянскими. Л. 69. *ἢ ἄνθρωπος* хотѣаше четири *ἐκ τῶν ἰσθμῶν* ἢ него *ἰσθμῶν* исполнити. полагають имя *ἄνθρωπος*. *ἢ ἐκ τῶν ἰσθμῶν* (*ἀνατολή*) добро *ἀνατολή* (*δύσις*) *ἢ ἐκ τῶν ἰσθμῶν* (*ἀρκτος*) *ἢ ἐκ τῶν ἰσθμῶν* (и *μεσημβρία*).

По языку и правописанію переводъ долженъ быть Сербскаго происхожденія, но въ правописаніи довольно слѣдовъ и Болгарскаго нарѣчія. Л. 32 об. 113 *ἀλλὰ* тиса *ἢ ἰσθμῶν* шестію (*ἀυτῶ*), 104 об. *ἢ ἰσθμῶν* ка *ἢ ἰσθμῶν* *ἢ ἰσθμῶν* (*ἢ ἰσθμῶν*), 42. *ἢ ἰσθμῶν* *ἢ ἰσθμῶν*, 27 об. *ἢ ἰσθμῶν* (*κατ' ἐνιαυτον*). Употребляется *ѣ* вм. *а* и *и*. л. 3. *ἢ ἰσθμῶν* *ἢ ἰσθμῶν* *ἢ ἰσθμῶν*, 4 об. *ἢ ἰσθμῶν* *ἢ ἰσθμῶν*, 50. *ἢ ἰσθμῶν*, 70. *ἢ ἰσθμῶν* (вм. *пядію*); *н* вм. *и* и на оборотъ— 40. *ἢ ἰσθμῶν* *ἢ ἰσθμῶν*, 65. *ἢ ἰσθμῶν*; *к* вм. *х* 65. *ἢ ἰσθμῶν* *ἢ ἰσθμῶν*, 68. *ἢ ἰσθμῶν*; *ю* вм. *ю*: 37 об. *ἢ ἰσθμῶν*, но потомъ: *ἢ ἰσθμῶν*. Но употребляется и *ж*. 7 об. 8 об. 12 об. *ἢ ἰσθμῶν* (*но*),

№ 203. 25. ідїницѣж, прозѣбжѣть; смѣшанно и неправильно: 49 об. бѣшж, 25 об. лжнѣ, 44 об. лѣнж, 69. мжж, и мѣжж, и замѣняется другими буквами: 62 об. 90 об. бѣшж распрї бѣшжѣ, 78. дѣж, камень країдѣжннн. Писецъ сей части ркп., кстатї замѣтимъ, неоднократно Славянскїя буквы пишетъ по Греческому начертанїю. Л. 2. пѣванїѣ, об. сѣлы, 19 об. пѣуе же, 23. аѣ. (аминь).

Л. 127. Е нѣ. бѣ. ю по. Иже въ стѣхъ оца ншго. ішана златоустаго. слово ш покаїннн. и ш каннѣ. и ш авѣлѣ. и ш ахавѣ црѣ. и ш даннѣ. и ш пакѣ. и ш пѣлѣ. Нач. Видѣте ли въ шнѣ нѣлю борннѣ. и постѣлѣ. На Греч. Опр. Т. 2. р. 287. Въ этомъ самомъ переводѣ напечатано въ Сборникѣ изд. въ Москвѣ 1647 г. л. 392.

Л. 134 об. Бѣжнаго ннла чрѣноризца. посланнѣ к хараканїю презвнтеруу сѣрово нападающа на согрѣшающаѣ и глѣща. не довлѣѣтъ на покаїннѣ исповѣданнѣ оустѣ аще и дѣла постннчєска не боудѣуть. Нач. Сѣло мнншннн бжтєнаго писаннн не рзѣмѣѣ. Напечатано въ этомъ же переводѣ въ Кормчєй ч. 1. гл. 41.

Л. 139. Слово. нѣсаїка. срїїннннн. Нач. Глн твѣѣ вѣщѣ. и да не пренебрежшн снѣ. Въ полномъ собранїи словъ его № 131. Слово 65. л. 292.

Л. 141 об. Чн исповѣданнїю. Нач. Прнндѣ хотѣи каїтн. грѣхѣ свой, емж пої за рѣкѣу.

Отдѣленїе л. 127—159 имѣеть свой счетъ тетрадеї 1—4, хотя писано тѣмъ же писцомъ. Также, какъ тамъ, буквы пишутся иногда по Греч. начертанїю. Л. 145. пѣсѣмж пѣѣ. Но юсовъ почти вовсе нѣтъ. Знакъ, что подлинникъ былъ другаго характера.

Л. 160. Гла́кованіе неѹдобъ познаваѹмыхъ въ № 203. писаній рѣчьми, какоє пишется при Лѣствицѣ. Напечатано у Калайдовича въ изслѣдованіи объ Іоаннѣ ексархѣ л. 196 об. 197.

— об. Глазкованіа лѣствици. слб. ѿ. Нач. Яще не вѣстѣхъ крѣтанса шсетса прочеѣ помлѣчю. Толкх. Оѿрѣѣ яще не вѣстѣхъ крѣтанса шсетса, нѣ тѣоранѣ дѣла бжїа гвѣѣ. ни вѣстѣхъ постриганса шсетса и т. д. слѣдуетъ толкованіе на разныя мѣста Лѣствицы, изъ словъ б. 26. 3. 1. 15. 4. 27. 22. 4. (въ другой разъ). Толкованія сіи всѣ находятся въ № 145.

Л. 185. Оѿго касїана, ѿ рассуѹженїи. Нач. Понѣже въ даяготѹ толко слово распрогтрѣ наша ликовъ. Отрывокъ изъ слова, помѣщеннаго въ Добротолубїи, ч. 4. л. 171 об.

Л. 188. Евоже—ѿ злѣбныхъ ѿсмныхъ помысли. ѿ. ѿ чрѣкѣшвѣденїи. Нач. Прѣже ѿ вѣшбращенїи ѡбщешительствѣжшїи ѡбщїиныхъ житїамъ сччиннше слово. Въ Добротолубїи, л. 159 об.

Л. 210 об. Мелкіе отрывки изъ Лѣствицы, съ толкованіемъ, и изъ другихъ книгъ.

Переводъ словъ препод. Кассїана, какъ и отрывковъ изъ Лѣствицы, Сербскаго происхожденїа. Встрѣчаются здѣсь выраженїа л. 196. 202 об. 206 и др. заповѣчаѣтъ т. е. заповѣдаетъ, 199. нзхѣтави—тоже, что остави, какъ и въ предъидущемъ переводѣ Шестоднева; 200. днвїанїемъ (свирѣпствомъ), 201 об. свѣланѣнїи н днвїанїи, 202. днвїамъ. Правописаніе Сербское, смѣшанное съ Болгарскимъ.

Отдѣленіе л. 160—211. писано отличнимъ отъ предъидущаго почеркомъ, взято изъ другой ркп., въ которой имѣло свой счетъ тетрадей.

Л. 249 об. Иже є стѣи шѣа нашего ішѣнна № 203. Златауѣстааго, слову. о влѣнѣ. снѣ. Нач. Присно ѹбо єже чѣколивѣ проповѣдовати длужни єсмы. Опр. Сѣгустостом. Т. VIII. spuria. p. 33. На Славянскомъ языкѣ въ этомъ самомъ переводѣ напечатано въ Сборникѣ 1647. Москва. л. 9 об.

Л. 259 об. Разныя отрывочныя мысли, какъ означено на полѣ,—изъ *Исаака* (Сирина).

Листы 223—260 писаны почеркомъ, отличнымъ отъ предъидущихъ, и имѣють свой счетъ тетрадей 1—5. Правописаніе Русское, смѣшанное съ Сербскимъ и Болгарскимъ.

Л. 261. Сказаніе иже вѣстно шѣ чудесеѣ, прѣтѣмъ вѣлѣца ншѣмъ. и гѣи прѣтѣмъ дѣи и вѣн мѣта. єже прѣтою и чѣтною. ємъ иконою єдѣмѣмъ. иже римлянѣны нарицатѣмъ шѣ выкши. Нач. вѣмъ оубо лѣто вѣнка по лѣто по родѣ и родѣ выкѣмъ. На Греч. въ рукописи у Ламбеція Т. VIII. p. 692. На Славянскомъ, въ томъ же переводѣ, издано въ Сборникѣ. 1647. л. 338.

Противъ оглавленія сего слова, на полѣ, выставлено рукою писца: ѹс. ш. є; на об. показанъ тотъ же годъ и мѣсяць, но число ꙗ., а внизу подписано киноварью: шѣ всепрѣтамолю тѣмолю, помози ми єнѣ. произволившимъ начертати. к тебе оупова.

Л. 291. Повѣсть полезна шѣ древнаго сзпнсанія. сложена възпоминаніе иже вѣлюци прѣславно. выкшаго чудесеи. єгѣ перси и барварн, цѣрѣствоуѣщѣи гѣа шѣ благоша бранію. См. выше № 202 л. 304 об.

Л. 305 об. Слово стѣго ишѣна. архієппа. ко стѣитна гѣа златауѣста. посланіе, єже посла

№ 203. ѿ заточенїа. съ ѿ коукѹса. из кирїанюу еѿпоу.
и томѹ соуцоу в заточенїи. оутѣшенїа раѿ ѿ зга-
нма е жалостн. и скрѣбн. См. ниже № 204 л. 379.

Листы 261—310 писаны инымъ почеркомъ, и по
размѣткѣ составляютъ тетради 1—6. Правописаніе Рус-
ское съ примѣсью, по мѣстамъ, Сербскаго. Юсовъ нѣтъ.

Л. 311. Иже б сѣмъ. ѿца ншго іѡанна арх-
еѿпа константинагрѣ златоустаго. слѡ. еѿга кнѣ
цркви шертѣ еѿтропїи и ѡторженх бѣ. и ѡ еѿже
прѣста црца ѡдесноую теке в ризѣ позлащеннах.
Нач. Сладостенх оубо цвѣтннх и раи много же сладостнѣе
книжное прочитанїе и разоумх. Опр. Т. III. р. 386. На
Славянскомъ читается и въ Маргаритѣ 1698 г. по этому
самому переводу.

Л. 345. ѿ ннкона ѡ то како подобаѣтъ молити
ѡ нечтнвѣ еретицѣ и пр. выписано одно заглавіе (26)
слова изъ Пандектѣ. см. № 836 (по преж. кат.) л. 97 об.

—об. Слѡ. къ. златоустѡ ѡ послаа е к тимоѡ.
Объясняются слова Апостола 1 Тим. 2, 1—4. Нач. Ико
ѡищнѣ ѡца нѣкїи вселеннѣи е сїнннх. Извлечено изъ 6-й
и 7-й бесѣдъ Златоустаго на 1-е посланїе къ Тимофею.

Л. 352. Сѣго ісака. впрѡ. что е чѣтота. крат-
цѣ, ѡкѣтх. и разные отрывки изъ Златоустаго, изъ
Патерика и св. Максима (о любви).

Листы 311—353 писаны тѣмъ же почеркомъ, ка-
кимъ и начало ркп., и имѣютъ свой счетъ тетрадей 1.5.

Л. 354. Ѻ оумученїи папа нашѣ есѹ крїста.
Нач. Мѹка паѿ нашего іѹ хѣ. ѡ прѣборшнѣи жндокх. ташнѣ
шбнчаѣ сталаса естѣ. Это повѣствованїе имѣетъ свои главы
л. 381 об. о плачи матки о сыну, л. 407. о оустанїи кр-
стѹсовѣ из мртвѣх, л. 419. посланнѣ тнберю цѣсарю.—

Сочиненіе принадлежит Латинской Церкви, какъ видно № 203. изъ указаній на Ансельма 356 об., на *святаго* Бернарда л. 371, на Беду л. 407, и Августина л. 409. Значительную часть сего разсказа составляет, такъ называемое, Никодимово Евангеліе, которое неоднократно и упоминается л. 407 об. 409., но авторъ имъ пользовался также въ переводѣ Латинскомъ. Напр. Іосифъ Аримаѣйскій говоритъ, что въ ночь воскресенія Христова, на домъ, въ которомъ онъ былъ заключенъ невѣрующими Іудеями, приподнялась крыша съ четырехъ угловъ и явился ему самъ Господь воскресшій. *Media nocte suspensa est domus a quatuor angulis* (на Греч. *ἕκ τῶν τεσσάρων ὑψιῶν*). Переводчикъ Славянскій вм. *angulis* читалъ *angelis* и написалъ: л. 434. до тѣхъ... закѣшихъ шъ чытыре аγγѣловъ. Кромѣ сихъ источниковъ свѣденій, указываются сочинителемъ и другіе, напр. л. 403. повѣдаютъ ннхъ хисторисх. школастичнѣ (*in historiis scholasticis*).—Языкъ перевода Бѣлорусскій. Пилать называється старостою, преторія—ратушею, знаменоносцы—хорунжими. Повѣствованіе оканчивается слѣдующими словами: про тожь ннѣ брата малаа. то чтенне котороу чванѣстѣ. никоднихъ писмоуиъ жидовьскыиъ пописалъ. и потѣ и по нсходачи лѣтѣ многы. пришѣ до иерѣзалимѣ. цезарь великыиъ тѣшныиъ (Θεодосій) а талио то почитанне нашолъ к ратуши. оу пилата. старосты. а въ кнѣжны кнѣги пописаны. а тѣ чѣрѣ того цезаря. к нашамѣ познанію пришли по выпрошенію. га нашего ізвѣсх крѣста. которолѣ бѣудн. хвала чѣть. и слава въ кѣкы вѣкѣмъ аминь. Это извѣстіе собственно относится къ Евангелію Никодимову (*Thilo Cod. Aprocryph. T. 1. Prolegomen. p. CXXXIII*).

Л. 435 об. Безъ заглавія, *повѣсть о трехъ волхвахъ, приходившихъ на поклоненіе Христу Спасителю въ*

№ 203. Виолеемъ. Нач. *ѿ* бытность ты три кролеехъ. бѣгослованы. съ прѣчьства валамоба. попа маднѣана прѣрка поганьско передоузамъ. Это, должно быть, также переводъ съ Латинскаго. Слич. **№ 558** (по преж. кат.) л. 99. — Разсказъ о трехъ кроляхъ, или волхвахъ украшенъ разными вымыслами, которые нѣкогда были приняты, отчасти удерживаются и нынѣ въ Западной Церкви, напр. о 15-ти дневномъ путешествіи волхвовъ въ Виолеемъ, на основаніи чего и празднуется поклоненіе ихъ въ 6-й д. Генваря. Въ разсказъ внесены нѣкоторыя свѣденія о Восточныхъ странахъ, собранныя Латинскими монахами: братіями меньшими (*fratres minores*), Кармелитами, Казнодѣями (*Dominicani*) л. 456 об., нищенствующими (братнѣ законъ жеврючн) л. 469 об. — Упоминается о попѣ Иванѣ, Панѣ Индійскомъ, которому, какъ здѣсь говорится, нѣкогда принадлежала вся Аравія, но нынѣ большая половина ея покорна Султану л. 457 об. Аль-каиръ (Каиръ) сравнивается величиною съ семью мѣсть Паризскихъ л. 484. — Имена царей — волхвовъ: Мельхiorъ, царь Аравіи и Нубіи, Валтасаръ, царь Годоліи и Сава, и Яспаръ, царь Тарсиса и острова Крисевля, гдѣ лежатъ мощи св. Апостола Ѳомы (л. 458). Приводятся слова пр. Исаи 60, б. 7. по переводу Вульгаты, въ такомъ видѣ (л. 464): сила поганьская прѣдетъ тебѣ и на-балность вельбидовъ. и окрыють тебе гыньштоке. и дромодаре. мадѣанъ. и ефдд. и оуен с сабы прѣдѣтъ. золоты (л. б. золото и) ладанъ носачо и хвалъ боу. преповѣдающе къ скотъ кедарь звѣретья тебѣ скоповѣ. набауѣтъ поглажѣ тебѣ туѣ. Упоминаются св. Григорій въ меліи (омиліяхъ, или бесѣдахъ) л. 466 об., Фульгенцій (въ своемъ казаніи) л. 470. — Статя недописана до конца, прерывается на слѣдующихъ словахъ: колн оумрѣлахъ прѣ. ажъ аггъзъ бжнн оука. залъса нѣзоу (Иосифу) въ снѣ. рекѣче. възстанъ възми штрочн и маткѣу его. а по дн до зе... По списку **№ 558**, преры-

вается на главъ 32. л. 134. Языкъ перевода Бѣлорус.- № 203. ской, съ примѣско Польскаго.

Л. 493. Списаннѣ. снѣда ѡнтишѣха. дрѣзнь мнѣша ѡко ѣшана дамаскина. сѣло пѣнотворца. еѣ ѡ звѣрѣ. нарицаемѣи стѣфанѣта ѡхннлатѣ. Нач. Црѣ ѡндѣнскын бѣпрашашѣ нѣкоѣго шѣ своѣ днлогѣ глѣ хошѣж ѡко да притчѣю покажѣши ми, како лѣбкѣкын мѣлѣ льстѣвѣын посреѣдѣ себѣ вложѣкѣ вѣ кражѣж прѣлагавѣть. ѣже посреѣдѣ нѣкѣкѣ составленѣю лѣвобѣж же ѡ дрѣжѣж. Это собраніе притчей или апологовѣ, извѣстное нынѣ подѣ именемѣ *бидная* или *пильная* и также: *Камиле во Демоне* первоначально было написано въ Индіи, переведено въ VI-мѣ столѣтїи на Персидскій языкъ, съ него въ VIII в. на Арабскій, и уже въ XI в. на Греческій. Переводомѣ на сей послѣдній языкъ занимался протовестіарїй императора Михаила Дуки, Симеонѣ Сиѣѣ, и назвалѣ это собраніе: *στεφανίτης καὶ ἰχθυλάτης* (увѣнчанный и ищущїй), по имени двухѣ шакаловѣ, которые играютѣ главную роль въ первыхѣ двухѣ притчахѣ. Греческїй текстъ изданѣ 1697 г.

Притчи въ настоящей ркп. не всѣ находятся. Сличая Слав. переводѣ съ Поссиновымѣ Латинскимѣ, изданнымѣ при исторїи Пахимера, находимѣ, что трехѣ обширныхѣ предисловїй, въ которыхѣ разкрываетѣся судьба сей книги, нѣтъ въ нашемѣ переводѣ. Притча 2-я не отдѣлена отѣ 1-й, нач. на л. 520. Предѣ началомѣ 3-й на л. 526 об. сказано: прѣ. трѣмѣ по ѡубыни ѡхннлатѣ. Слѣдующїя притчи, какѣ и 2-я, не отличены по началу: четвертая начинается л. 535, 5-я л. 540 об., 6-я л. 543., 7-я л. 544. Но притча сїя некончена, прервана на слѣдующихѣ словахѣ: вѣ ѣднѣ же ѣбо шѣ днн, ѡжѣ вѣнецѣ вѣзѣмшн... Въ слѣдѣ за тѣмѣ читаетѣся: нѣкоторымѣ спнсѣтелемѣ мѣда снѣ прѣтча не допѣсана (не выскоблено, но

№ 204. **№ 204** (по преж. кат. 576). Сборникъ, въ 4 д. чис. полууставомъ, въ нач. XVI в., на 380 л.

Рукопись состоитъ изъ двухъ частей. Первая л. 1—266 содержитъ въ себѣ книги шестнадцати Пророковъ Ветхозавѣтныхъ; — вторая собраніе по большей части иноческихъ произведеній.

Текстъ книгъ пророческихъ—въ томъ же видѣ, какъ въ спискахъ Пророковъ съ толкованіемъ № 78—80. Въ началѣ помѣщены меньшіе Пророки, потомъ большіе. Въ 48-й гл. Іезекіиля таже вставка, въ книгѣ пророка Іереміи таже опущенія (гл. 1, 9—10. 18. 19. 2, 1. 13—25, 14. 33, 14—26. и 46, 1—52, 3.), какія замѣчены въ упомянутыхъ спискахъ. — Въ книгѣ пр. Іезекіиля, чаще на поляхъ, а иногда и на ряду съ текстомъ, вписаны нѣкоторыя замѣчанія изъ сего толкованія. Напр. л. 140. замѣчаніе на 19, 2., л. 151. на 26, 2. (на ряду). Кромѣ того вся книга, соответственно толкованію, раздѣлена на извѣстныя отдѣленія, которыя обозначаются на поляхъ числами. Книга пр. Іереміи, съ гл. 28. постоянно, писана съ толкованіемъ въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ они положены въ означенныхъ спискахъ. — Во всѣхъ книгахъ пророческихъ отмѣчаются на поляхъ всѣ мѣста, гдѣ говорится объ идолахъ, словомъ: кѣр. или идѣ. — На поляхъ встрѣчаются иногда и свои исправленія, или поясненія перевода. Напр. Иса. 1, 6. въ текстѣ: ѿ гали до ногъ нѣ в нѣ цѣлы. ни стѣпа. ни брѣда... на поляхъ: вѣ стѣрѣ. 3, 18. коплѣтанія златая. на глакѣ, — на поляхъ: наші спонки. 6, 13. вмѣсто: церк и желѣдь (τερέβινθος καὶ βάλανος), — на поляхъ: береза, дѣвѣ. 6, 8. вмѣсто: Раавинъ (имя царя Сирскаго) на поляхъ: рѣцѣ (съ Евр.). 40, 1. оутѣшанте оутѣшанте люди мои, на поляхъ: молитѣ молитѣ. 60, 13. слава дѣвакы к тебѣ прндѣ. кипарисѣ. и божѣ.

и замѣче въспѣ,—на полѣ: ликѣно. пекго и кедро. 65, № 204.

11. готовящій ебѣ трапезу,—на полѣ: рожаницѣ. Л. 185. Иерем. 26, 18. неизвѣстно почему, на полѣ написано имя пр. Авдія, по Еврейскому произношенію и съ толкованіемъ: шѣадѣ. шѣа служебный бѣн. — Но и въ самомъ текстѣ перевода встрѣчаются нѣкоторыя измѣненія. Такъ замѣченная въ описаніи № 1—3. частица: ѳто измѣнилась въ вото. Амос. 9, 7. не нѣла ли вото изведѣ изъ земанъ египетскія. Мих. 2, 7. не се ли вото словога его добра е нѣ. Аввак. 2, 13. нѣ ли се вото прѣгѣмъ.

Вторая часть ркп. начинается съ об. 269 л. и содержитъ въ себѣ:

Наказаніе сѣго иларіона ко шрекшнса мира. Ха радн. Нач. Къ старѣншениѣ ми братѣ и ко хѣв рабѣ. ѳубогни азъ иноку. и послѣднии въ братствѣ. иларіонъ.

Л. 286 об. Тогоже сѣго. иларіона повученіе. Нач. Потѣнъ братѣ. паче всего възъ молвы бѣ работати. О сихъ писаніяхъ Иларіона см. въ Прибавленіяхъ къ Твор. св. Отцевъ 1844 г. стр. 220—222.

Л. 289. Пшѣбѣтъ стагію шѣа. неанл. Нач. Шѣа нела повѣда на гѣа яко сѣдацѣ ми нѣкогда, близъ сѣго шѣа макарія. пришоша сѣмь братѣн. ѳо алексаирнѣ. искѣшающе еѣго и гѣше. рѣци на шѣе. како спѣсѣса. възмъ же азъ харатію. и сѣдѣ шѣебѣ. пачѣ писати. неходѣши изѣ ѳустѣ сѣго старца. Сей бесѣды нѣтъ между изданными бесѣдами св. Макарія Великаго. Она направлена противъ нарушителей обѣта нестяжательности.

Л. 293—295. Мелкія статьи изъ Патерика, и тѣ два отрывка: множество члѣское все... и нагъ измѣдѣ на плѣ,—которые читаются въ концѣ завѣщанія митрополита Кипріана. См. опис. ркп. № 131 л. 364. Потому нѣсколько изреченій Симеона новаго Богослова.

№ 204. Л. 295 об.—298. Выписки изъ *Правилъ Церковныхъ* и каноническихъ рѣшеній, относящихся до блага духовенства и иноковъ.

Л. 298 об. Слово полезно ѿ ѿ инокъ. Нач. Оуслышите браѣ коинко почтнхъ иноческнхъ чн. и коинка слава шераза ѿго шелякохѣса.

Л. 299 об. Выписка изъ *Пренія Азимита съ философомъ Панагіотомъ* «о солнечномъ теченіи.»

Л. 300 об. Выписки о молитвѣ и пльнн.

Л. 301. Главы стго шца наше аммона. Нач. Четыре вещи сѣть. См. ниже № 206. л. 68.

Л. 302 об. Пльннѣ инока. Анастасіа синайскімъ горы. Слово ш шесто пльнѣ рѣно бы вхѣ сты. по. Нач. Поѣбающе начало прилѣжнаго покаяніа, шедержнѣ еже в шесто шламѣ. На Греч. *Canisii, Thesaurus monumentorum Ecclesiasticorum*, ed. a Vasnagio. 1725. Т. 1. р. 480. Только первая бесѣда, и та неполна, до р. 496. Въ переводѣ примѣчательны выраженія: л. 304. не имѣ поубѣрзѣніе тако да пощажю (*κατάνυξις*—умиленіе, сокрушеніе), то же л. 310; 307. ѿ пренемоганіа гѣти мнаса. емхствоваши себѣ (*ἐξ ἀθυρίας φθέρυξασθαι λογισάμενος, ἐπέσχευ ἐαυτὸν*—отъ скорби душевной рѣшившись высказать, удержалъ однакожь себя). Переводъ вообще хорошъ, но не древній.

Л. 312. Слово ш нѣкое стомх шца. Нач. Поведа на се. ш бѣ рѣ нѣкнхъ шца. имени кѣзма. ѿ добродѣтели многими и слаою стго дха сы просвѣщенхъ. Пр. Косма повѣствуетъ о видѣніи наградъ и наказаній, ожидающихъ человека за гробомъ.

Л. 315. Поученіе прѣвна шца изосны. Отрывокъ объ отреченіи отъ предлагаемаго сана церковнаго.

315 об. Беседа. ꙗ. ѿ. ѿ непорѣнѣ прѣнѣ нестѣ. № 204.
Нач. Принеси и ны коснѣса. шѣщѣм. а ны вослѣшам. См.
въ опис. Маргарита № 126 л. 306. Переводъ тотъ же.

Л. 322 об. Шъ рѣи что ради древо развѣнное
добрѣ и зла. Нач. Много моли вѣшѣ либова. вѣра по-
мниту глѣмаи свѣбѣ прѣставити трапѣзѣ. Слово св. Иоанна
Златоустаго. Опр. ed. Montfauc. Т. 4. р. 674.

Л. 328 об. Слово ѿ видѣннѣ стѣго шѣца вѣга-
ришнѣ. Нач. Бѣдѣхѣ великѣ спостѣника шѣца. вѣгаршнѣ зло
кротчѣншаго. Пр. Виссаріонъ современникъ Исидора Пелу-
сіота. Рѣчь идетъ о томъ, что не полезно монастырямъ
владѣть селами.

Л. 332. Слово ѿ виноградѣ. Нач. Зрѣ в стаѣтѣ
вѣрнѣ, приѣшнѣ чужаи шѣца. Между словами св. Иоанна
Златоустаго. Опр. Т. 8. spuria. р. 98. См. № 70 л. 580 об.

Л. 339 об. Выписки изъ *Правиль Церковныхъ*.

Л. 340. Приѣнаго шѣца нѣего семнѣна нока
бѣголова. нѣгѣмена бывша шѣнтѣан стѣго мамѣнта.
Нач. Братѣ и шѣи хѣщѣ воспоманѣти бѣ мало еѣже на полѣзѣ.
Тоже, что въ ркп. № 164. л. 7.

Л. 349. Слово стѣго. нѣша злѣвѣстѣ кирѣикѣ
ѣѣпоѣ. Нач. Принеси оубо да почерпѣ твоеа жало прихода.
да разори твоеа помысла шѣла. Посланіе св. Иоанна Злато-
устаго, съ опущеніемъ. Опр. Т. 3. р. 667.

Л. 352. Иѣ во стѣи шѣца нѣего нѣша дамаскѣнѣ
слово дѣшѣполѣно. Нач. Бѣдомо вѣи ѣко свѣгѣ ѣ чѣкѣ шѣ
дѣша и шѣ тѣла свѣбѣ оубо нѣмѣ. Исчисленіе добродѣтелей
и грѣховъ человѣческихъ.

Л. 354 об. Плачѣе и рыданѣа. нѣнока грѣшнѣ.
и страннѣа. нѣнѣ спрѣашѣ и дѣши своѣи. Нач. Како

№ 204. сѣдимъ. како не печалѣши. како не раѣши дѣла мои. Диогтры слово 1.е см. описан. № 170. л. 5.

Л. 359 об. Краткія выписки.

Л. 360. Главы добродѣтелиныи приѣнаго оца ншіе фешѣра (Едесскаго). Нач. Понѣ оубо блага бѣа влѣтѣи. шѣвѣрши сотоны. Всего 57 главъ. См. № 154 л. 68 об.

Л. 367 об. Посланиѣ стго тарѣи. архіеппа ко- стантѣ града. ко андрѣианѣ папѣ, еже не ставлати еппа на мѣстѣ. ни попа. ни дьякона. Отрывокъ въ нѣсколько строкъ.

Л. 368. Ѡ пострѣзаніи браны, и о роцелѣи волосъ на голову. То и другое воспоминается довольно горячо.

—об. Слово ѡ стѣмъ старцѣ. ѡ вѣлогнѣ. како посылѣ оучениковъ свои проидати (д. б. продати) рѣкодѣла. Изъ Патерика.

Л. 369. Правнѣ стхъ шѣкъ како шѣлчатѣ ерѣшѣ е стухарѣ. Нач. Стухарѣ е правда. Тутъ же разсказъ изъ житія патріарха Іоанна Милостиваго.

Л. 370. Что е пострѣзѣ гла шѣикуѣ, стго шѣа василіа. Нач. Что е ерѣи почему глѣтъса шѣенинѣ.

Л. 371. Сѣ ѡ правнѣ стѣи шѣкъ попѣ. и дья- конѣ. Нач. Сѣ тобѣ чдо гѣ порѣчи. шѣиѣи и страшной та- йнѣ, рѣположеніи моего шѣиѣи и послѣшество. разѣни гѣ его. Наставленіе Святительское новопоставленному іерею.

Л. 373 об. Пошѣниѣ стго иѣа златѣуста. Изъ заключенія видно, что это слово не Іоанна Златѣустаго, но въ день его памяти. Нач. Рѣ гѣ оученикоѣ конѣ. а ели

дверь. Толк. Дверь соба нарицать ѿ . показаніи свои блѣ № 206,
и господство .

№ 205 (по преж. кат. 931). Сборникъ, писан.
пмдууставомъ, въ 8 д. на 292 л., XVI в.

На об. 1-го л. помѣта : прислана ѿ пѣрѣша двора ѿ
ѿѿ го^{4у}.

Л. 2. Показаніе зачатъ Церковныхъ изъ Евангелія
Матвея, на которыя приводятся въ ркк. толкованія.

Л. 4. Самыя выписки изъ толкованія, подъ загла-
віемъ: иЗБРАНИИ БЖЕСТВЕНАГО И БГОДХОВНА ПИСАНИИ.
Ш БЖТВЕННИ КНИГХ. БГОЗРАЧНАМ. И ДШПОЛІЗНАА
СЛОВСА. Выписки заимствуются изъ толкованія Феофи-
лакта Болгарскаго. — За тѣмъ л. 50. такая же выписка,
при перечнѣ главъ, изъ Евангелія отъ Марка, л. 39 об.
отъ Луки, и л. 72 об. отъ Іоанна.

Л. 90. Выписки изъ толкованія *Андрея Кесарійскаго*
на Апокалипсисъ.

Л. 122 об. Отрывки изъ разныхъ словъ *Марга-*
рита.

Л. 160 об. Иже во стѣи шца ншѣ. ішана залус-
тѣ. архіепіпа констѣтина града. слово ѿ оглашѣ-
нїе, к хотѣши крѣстиса. о при^т виногра, наитѣ
дѣлателен. Нач. Зрю и въ градѣ кѣрны прилѣшны чи-
жамъ обща. См. № 204 л. 332.

Л. 175 об.—178. оставлены бѣлыми.

Л. 175. Выписки изъ аѣла толкованіа, именно
изъ толкованія на книгу Дѣяній, соборныхъ посланіи и
послания Апост. Павла. къ Римл., 1 и 2 Коринт. и
Еврсеямъ.

№ 205. Съ л. 225 до конца слѣдуетъ иное письмо, полу-
уставное же, крупное, и имѣеть свой счетъ тетрадей
1—9. Здѣсь содержатся:

Л. 225. Слово постричьско прѣзнаго ѡца ншго
го іѡана нгоумна. ꙗ в синаи горѣ иноко същѣ.
о ѡтверженіи сүенаго житна е и послà ко ѡцѣу
іѡану нгумену райдѣлкому понуженз быкх ѡ
негò спсати слово ине. Именно слово 1-е изъ лъ-
ствицы.

Л. 252. Ѱ покаініи попеченіемъ истиннѣмъ.
ѡ покаініи в немже ѡ темниці бгѡугодне и
стѣ оуженникх. слово б, в. Переводъ обоихъ словъ
Сербскій, тотже, какій въ ркп. № 142 и другихъ
сродныхъ.

Списокъ заключается слѣдующею подписью на обо-
ротѣ послѣдняго листа: прода сню книгѣ вкѣла кодѣмъ
печанаго двора.

№ 206 (по преж. кат. 368). СБОРНИКЪ, пис.
полууставомъ, въ 4 л., XVI в., 169 л.

Л. 1. Стѣго василіа еѣкпа амасінскѣ. посланіи
къ нѣкоіму иноку. впаішему въ ѡчланиѣ. сзбрѣи
ѡ цѣкѣ, лѣ. Нач. Увѣи мнѣ что имамъ писати тѣѣ. ꙗм
что помысли. ꙗже на трѣхъ пѣтѣхъ поудженнѣи. Сочиненіе
представляетъ странную смѣсь разнородныхъ отрывковъ
изъ разныхъ писателей. Начинается выпискою изъ по-
сланія Василия Великаго къ падшему иноку, оканчи-
вается выписками изъ Северіанова толкованія о шести
днѣхъ творенія. Въ срединѣ встрѣчаются выписки изъ
Юснѡ Флавія и Филона о Ессейхъ и Ѳерапевтахъ, и
обличеніе иконоборцевъ, вооружавшихся противъ мона-
шества, также выписки изъ Отцевъ о состояніи души

по смерти и т. п. Имя сочинителя указываетъ на епископа Емесскаго, описавшаго жизнь св. Θεодора епископа Едесскаго, но въ Библіотекѣ Греч. Фабриція Василю Емесскому не приписывается такого сочиненія.

Л. 68. Сла́во єтго шца і́мшна, сѣло по-
лѣзно. Нач. Четыре вещи сѹть, и́ аще є́диной ш ннхъ нмать
чѣкх. ни покѣтиса мѡжѣ, ни мѣнтѡу єго прѣмлетъ бѣх.
Безъ раздѣленія на главы, какъ въ Греч. рукописяхъ
Lambec. T. IV. p. 318. Латинскій переводъ въ Воссие-
вомъ изданіи пр. Ефрема Сирина 1603. p. 499., но
безъ первыхъ четырехъ главъ.

Л. 75 об. Мелкіе отрывки духовнаго содержанія.

Л. 77. Шерѣ стѣла вѣры, и́зложѣ, на перьѣмъ
схѣшрѣ. Но къ символу Никейскому прибавлены и мно-
гія другія опредѣленія догматовъ вѣры. Заключение по-
казываетъ, кому принадлежитъ сіе исповѣданіе: сз нѣми-
же (соборами), и́ азх недостѡйнымъ ннко є́ла мѣрствѡю, и
сзслабѡ. Это взято изъ Никона Черногорца, см. № 836
(по преж. кат.).

Л. 84. Слауба тоѡвана, ішѣнна злѡѹстаго.
тоѡкована. снхѣмѣх, т. е. Исихіемъ. Нач. Црѣкъ є-
земноє нѣо, и́ храмѣх вѣнн неѣѣста хѣл. кровію є́го шкроплена.
Здѣсь содержится объясненіе духовнаго значенія различ-
ныхъ частей храма. Оно читается въ этомъ же переводѣ,
только съ сокращеніемъ, въ Кормчей 1282 г. № 132
(по преж. кат.), л. 589 об.

Л. 85 об. Ш приносѣ вѣтѣхаго закона. Нач.
Почто повелѣ єубо бѣ жидомѣх приносити агниць или козѹ.
Въ слѣдъ за объясненіемъ прообразовательнаго значенія
Ветхозавѣтныхъ жертвъ, предлагается объясненіе проско-
мидіи, подъ заглавіемъ:

Л. 87. Ш просдѣрѣ. и́ о кнѣѣ. а се нѡваго за-
кона хрѣтіаньскаго просдѣра. вѣдѣннє и́звѣсто.
Описан. отд. II, 2. 82

№ 206. како поѣбаетъ быти бжественомъ приношенію, въ свѣтѣи слоужбѣ. Нач. Хлѣбъ и чаша е въправдѣ и истинно по подобію тайныхъ шноа вечера. на нейже хъ хлѣбъ прѣатъ и чашоу вина. Здѣсь, кромѣ просфоры для агнца, упоминаются еще просфора вѣи, — стѣмъ, — за здоробіе, — за оупокон.

Л. 88 об. Толкованіе бжественныхъ слоужбъ. Нач. Глѣнрѣ діаконюу бакн бакн, то е к невидимому бжтвѣ. шцю и снѣу и стѣмъ дхѣу. Изъясненіе самой Литургіи. Здѣсь въ символѣ вѣры читается л. 102 об. и въ дхѣ стѣ га и животворащаго.

Л. 112. Слово стго каснаіа. тогоже (толкъ) шѣеннческаго чина. чтѣ е іерѣи. и почему глѣтса шѣенникъ. и чтѣ остриженіе главы егѣ. Нач. (Шцю (д. б. чтець) е стѣмъ мѣченнческыи. послѣу бѣ цркъныи е. діаконъ же стѣмъ аггъакъ. (Сл. выше № 204. л. 370). Это дополненіе къ изъясненію Литургіи: здѣсь говорится о лицахъ священнодѣйствующихъ. Тоже изъясненіе, только въ иномъ порядкѣ, въ Кормчей № 132 л. 588.

Л. 115 об. Шпиданіа мнѣха. и прозвитера. ш знаменіи. и права. възра прѣтыа клѣца нашѣа бѣа. И потомъ л. 116. Ш знаменіи га нашего іѣ хѣ. Отрывки изъ житія Пресвятыя Богородицы, описаннаго монахомъ Епифаніемъ. На Греч. ed. Dressel p. 17. 29. et 43.

Л. 117. Шдрѣа критскаго. о чьсти и покло-неніи стѣмъхъ иконъ. Нач. Никтоже (д. б. ничтоже) ш христіанствѣ безъ оуказаніа. ничтоже чѣже. илн нововѣдено. Здѣсь говорится о трѣхъ древнѣйшихъ въ Церкви Христіанской изображеніяхъ: объ изображеніи Христа Спасителя, посланномъ Авгарю, объ иконѣ Божіей Матери въ Лидѣ, и объ иконѣ писанной св. Евангелистомъ Лукою.

№ 207. жена другая бесѣда помѣщенная въ Измарагдъ № 765 (по преж. катал.) л. 204. Слово 99 сведено примечо о составѣ человеческомъ.

Л. 130 об. Б' новѣи нѣлю. по пѣ. кѣрла мнѣ. ха. слово ѡ поновленіи вѣкрсѣніа. и ѡ артѣст. и ѡ фоминѣ испѣтаніи рѣбрѣ гнихѣ. Памят. XII в. стр. 18.

Л. 137 об. Наказаніе стѣго иларіона. кѣ ѡ. рѣкши мѣа мѣра хѣ радн. Нач. Кѣ старѣишемѣ ми бѣтѣ, и хѣюу рѣбоу. оубогнѣ азѣ инокѣ. Напечатано въ Потребникѣ иноческомъ 1639 г.

Л. 163. Поученіе тогоже стѣго ларіона. Нач. Потѣни мѣа бѣтѣ пѣче всего безѣ моѣки бѣрѣ рѣбѣтати. Напечатано тамже; слич. № 204. л. 269 об. 286 об.

Л. 166 об. Ѣ старчества слово полезѣно. Нач. Прѣиде нѣкто кѣ старѣоу нѣкоѣмоу и гѣа ѣмоу. како прѣшѣ вѣиши ѡчѣ.

Л. 167 об. Слово полезѣно ѡ пѣтерника велик. Нач. Нѣкто оубнѣ чернецѣ. тружаѣмѣ ѡ скверны плѣтнѣи лоукаваго кѣса.

Л. 169. Анастасіа сѣнайскаго: вѣспрѣ. Нач. Ище кто срамлѣмѣа рѣци члѣкѣ, своѣ грѣхѣ, стѣудѣніи. вѣнѣдетѣ же вѣ цѣркѣ, и ѡ себе исповѣстѣса бѣгови, оубѣ прѣитенѣ ли ѣсть, илнѣ ннѣ.

№ 207 (по преж. кат. 730). СВОРНИКЪ, въ 4 л. полууставомъ, 242 л. начала XVI в.

Л. 1. И" вѣ стѣхѣ ѡца нашего вѣснѣннѣи сѣнайскаго. посланіе к нѣкоѣмоу бѣратѣоу. См. № 206 л. 1.

Л. 109. Б' чѣ сырныи Анастасіа мнѣха сина. № 208. и҃скыа горы. вѣсѣда реченнаа ѡ шестоѡ ѱѣмѣ, вх вхѡдѣ стѣыхъ поста. См. выше № 204. л. 302 об.

Л. 141 об. Наказаніе стѣго иларіѡна. кх ѡ рѣкшнмѣа мнѣра хѣ радн. № 206 л. 137 об.

Л. 181 об. Нѣла пѡстника, главнзны ѡ мѣт. вѣ. полезны. ѡ. Иже хѡщеть бл҃говонныи диміанх ѡустроити н т. д. Всѣхъ 150 главъ. № 154 л. 96 об.

Л. 208 об. Мѣа, апрѣла, вх. ѡ. житіе и жизнь. преподобныа маріи египтянины. Нач. Тѣнну царевѣ добро есть тайти.

Въ правописаніи употребляются юсы.

№ 208 (по преж. кат. 652). Сборникъ, пис. полу-уставомъ, 322 л. въ 4 д., XVI в.

Исторія ркп. заключается въ подписяхъ. 1) л. 2—11. №376^м, го^м. гевара б. д. м. сию книгу стѣишии ермоге патрнархъ московскѣи и бѣсѣа рѣсн далѣа адрѣю москѣевѣ; — 2) л. 12—18. №376^к. мѣта. во, б. м. сиа книга дана в казани б мѣтрѣ стѣго мѣнка хѣа фѣѡдара стратнлаата. по дѣше стѣншии ермогена пѣрнарха московскаго и бѣсѣа рѣсн. и по дѣше инокѣ мнѣала. и по дѣше мѣла и҃ца ѡльѣны. — 3) На об. послѣд. няго 322 л. рѡг^м, го^м агуста вх. кѣ^м. куплена сиа кнѣга в казани в дѣ рѡвскомѣ мнѣтрѣ у нгүмена дамаскина и у канѣчѣа стѣаца вѣлама. не канѣны дана по. б. рѣли при мѣрополчѣе канѣчѣе старце герасимѣ. — 4) на первой доскѣ: сиа кнѣга свѣшѣонно герѡтна куплена в казани в дѣдорѡвскомѣ мнѣтрѣ не канѣны у нгүмена дамаскина 3 братьѣм во. рѡг^м. году агуста вх, кѣ^м. дано за нее дене серебрныи по. б. рѣли. при казначѣе старце вараимѣ. — 5) л. 321 об. сию книгу прода пѣтрѣ

№ 208. реденъ бога рѣнъ приложѣ . Последняя подпись сдѣлана рукою, едва умѣвшею чертить буквы.

На л. 1 — 103. помѣщены слова *Симеона новаго Богослова*, въ числѣ 21-го, тѣже, какія и въ № 164 и др. л. 1 — 92. Только нѣкоторыя изъ нихъ слѣдуютъ въ другомъ порядкѣ, именно слово 14 въ № 164 стоитъ 18-мъ, слова: 15. 16. 17. 18 по № 164 14. 15. 16. 17.

Л. 103 об.—105. *Егоже Главы дѣлательныя и богословскія* въ разныхъ отрывкахъ. *Первый* отрывокъ см. № 164 л. 92 об.—94 об.

Л. 105 об. *Вторый* нач. *Иже възненавидѣти хощѣ мѣръ*, и пр. Въ *Добролюбїи* ч. 1. гл. 9. 11. 19. 20., двухъ слѣдующихъ нѣтъ.

Третій отрывокъ л. 107 об.—117. нач. *Многое и бѣгодное изкѣшенїе срѣца*,—содержитъ 12 главъ, помѣщенныхъ въ № 164 л. 95—98, и за тѣмъ еще 38 гл., помѣщенныхъ тамже на концѣ.

Л. 117 об. *Егоже ѡ бннманїи и молитвѣ*. См. въ № 164 л. 98 об. — 108. Только въ концѣ здѣсь прибавлены отрывки изъ *Варсонофіи* и св. *Василїа*.

Л. 130. оставленъ бѣлымъ.

Л. 131. *Мѣца іюла. б. д. днѣ. житїи ко стѣ прѣвнаго шѣца нашего дѣшѣра выѣшаго бѣ пощенїи. кѣ лаврѣ стѣго сѣкы. погѣ вывх. архїеппѣ въ градѣ бѣдесѣ. и достопомнїта (д. б. достопомнїмз). испрѣвнѣша дѣла спнѣсана. шѣппа бѣмезнекаго, баснїи. Нач. Блжнз бѣхъ шѣць владѣхнїтель. творць нѣбъ и земли. Въ 50-ти главахъ. Четы-мнїен Макар. № 182 (по преж. катал.) л. 116 об.*

Л. 224. Главы дѣтаны. прѣвнаго шѣа нашего № 208. Феѡдора. сіа глѣвы кога прѣноша вѣрѣи кз прѣвнодѣ на блѣговѣщеніе. глава. первая. Нач. Понѣ оубо блѣго ба блѣтїю. шѣвргшнса сотоны ѣ дѣлз ѣго лѣкавы. Всѣхъ главъ 100. См. № 154 л. 68 об.

Л. 245 об. Прѣвнаго оѣа нѣшего стедана о бдѣнїнхъ веношннхъ ѣже во стѣви нѣю, ѣ кз прѣздннкн гдѣскїа оучннннхъ. повѣсти чюдны сѣло. Нач. Сотворѣныя пѣснѣ часоке, ннкако не нвѣрзн. — Пере-сказывається наставленіе Стефана; за тѣмъ слѣдуютъ подобное повѣствованіе о Евлогїи и наставленіе преподобнаго Нїла.

Л. 249. Стѣго шѣа нїла ш ѣснї помыслѣ. Нач. Бѣдѣ чѣдо, ѣ шѣмъ ѣ помыслз. ѣ всѣ злѣи сѣдѣлобнннн. См. № 166 л. 191.

Л. 250. Того. Безъ заглавія. Нач. Потщї чѣ, да бѣшн всѣга протз, ѣ бѣлобннхъ. Восемь краткнхъ главъ.

— об. Того ш кз зѣржанїн. Нач. Бѣздѣржанїе лѣзкѣ ѣ. ѣ не шѣѣцкѣ, ѣже не скѣвѣнослобннн.

Л. 251 об. Того, ш чѣкѣовѣсїн ш лѣствнцн. Нач. Нѣло плѣноса, цѣѣ. ѣ нѣло дѣнѣаного сѣжннѣ. Прибавленіе: ш лѣствнцн лишнее. Заимствована сіа статья изъ сочиненїй пр. Нїла. Опр. Т. 2. р. 456. ед. а Suez. 1673. См. № 165 л. 268.

Л. 259. Стѣго шѣа пѣстннка нїла. главнзны ш нѣтѣѣ. (въ 143 главахъ). Нач. Ыже хошѣ блѣгоконннн дннїанз оустройтн. См. № 154 л. 96 об.

Л. 273. Главы бѣтѣвнаго ѣ дѣвнаго закона (числомъ 18 гл.). Нач. Хрѣанз ба жнѣаго. по гласѣ бѣнннн пѣбла ѣснн. Обѣ умной молитвѣ.

№ 206. Л. 275. Ген^аи архієпа константина гр^а. ꙗ. глагннх. гл. а. ѿ кѣрѣ. См. № 165 л. 280.

Л. 284 об. Фѳиміа патріарха тринковскаго. посланіе к кѳпріанѳ мннхѳ живѳщѳ кх стѣн горѣ ідоньстѣн, ѿ проснѣшѳ написати ѣмѳ ѿ нѣкы црѣковны внна нѳжны. ѿ погалти ѣмѳ тамо. Нач. Слово на шѣрѣ балх ѣси своѣ писаніемх. — Вопросы: 1) о поклонахъ во дни Пятидесятницы и въ 12 дней между Рожд. Христовымъ и Богоявленіемъ. 2) о причащеніи св. Таинъ въ отсутствіе священника, въ пустыняхъ.

Л. 295 об. Слово стго кираа еѳпа. ѿ нѣны снлаѣ. ѿ ш. к. мытарствъ. ѿ чего ра^а сѣзѣнх ѣ члѣкх. Нач. Понѣ тайна сн, не вѣѣ шкровна бѣ. ѿ многин нѣѣ ма. Напечатано въ Памят. XII. стол. стр. 92. Но въ ркп. слово имѣеть значительное дополнение вскорѣ послѣ начала. Эта вставка начинается: нѣба ѿ земли поклѣннмх створи вѣмина ѿ лѣта. Здѣсь между прочимъ говорится: л. 297. оустави (Богъ) ро^а житію члѣв на земл, ѳз лѣ. Слич. Извѣстія Академіи наукъ по отдѣл. Русск. языка Т. IV. с. 178.

Л. 304. Безъ заглавія. Нач. Покѣдаше шѣцѣ. ѿ прохода нѣкто мнѣ ѣквозѣ снѣ. доиде кх врачевствѣ. Ино. сказательное наставленіе о врачествѣ духовномъ противъ всѣхъ болѣзней. Предшествуетъ ему свое историческое вступленіе. Вотъ это наставленіе: вѣзми. корѣ дѳовнаго оубѣствѣ. ѿ терпѣніа лствіѣ. ѿ смиреніа цѣѣ. ѿ мѣтвы вѣствіѣ. стрыхъ смѣси в котлѣ послѣшаніа. ѿ сѣѣн в решето бѣгѣ послѣшаніи. ѿ вѣсыпан в горнецъ добрыѣ дѣлѣх. ѿ прнаѣн вѣдм ѿ слѣ. ѿ покрѣн нелицемѣрною амбовію. ѿ нѣздола вѣзжи пѣлмнѣ вѣтвѣнаго желаніа. ѿ ѣгда оубрѣ доволно, прело^а в сосѣ раѣ. сѣждѣніа. ѿ причастіѣ лжнцѣ истинныѣ оумнаеніемх. ѿ шѣтанкомх шмынса вѣсь, исповѣданіа поклѣніѣ. ѿ снцѣ шложнн

мнѡство грѣховъ . и вѣдѣши ꙗко николайъ болѣеъ ѿ мнѡства № 209.
стрѣповъ грѣховныѣ. Сл. № 140. л. 275.

Л. 304 об. Поученіе стѣи ѡцѣ к ѡкопострижен-
нѣи ѡнокѡ. Нач. Яще брате пришелъ еси, к ѡмоцномѣ мнѣ
члѣкѣ грѣшномѣ.—Встрѣчаются въ рѣчи Русскіе обороты
и выраженія, и въ правилахъ примѣненія къ жизни Рус-
ской. Напр. л. 307. не ходити по замонастырью... а видѣ
ѡнѣ ѡуслыша ѿ которога старѣца, ѡнѣ ѡ брата ѡ моѣ невѣ-
ствѣи. и тебѣ бѣ рѣчи, да мнѣ грѣшномѣ говорити бѣ келѣи на
ѡдинѣ бѣ стыдѣніа занѣ безѣменъ, и неслышенъ ѡемн. а поро-
ти чужѣи не дрѣжати. а что промѣ на дѣетѣ бѣ келѣи, и тебѣ
того и келѣи не выносити... л. 308 об. бѣ трапезѣ не носити
потѣшенія бѣ собоѣ. ни просити потѣшенія, ѡнѣ пригарннхъ. За-
неже ѡ того малѣа починнаѣте... а копросѣ та слѣжащенѣи ѡ
приклаке, ѡнѣ кашнѣи ѡнѣ малѣко... См. тоже № 738 (по
преж. кат.) л. 137 об.

Л. 317. Поученіе стѣи прѣбывѣи ѡцѣ ѡ ѡно-
ческѡ жнѣи. Нач. Слышите братѣи моѣ възлюбленнаѣи. колнко
почтенъ бѣи ѡноческнѣи чннъ. См. № 204. л. 298 об.

Л. 318 об. Я се къ брѣнѣи мннхѡ поученіе. Нач.
Сѣ ѡубѡ к вѣи ѡ хрѣтоликѣи, и хрѣтольнѣи ѡвѣчѣи стада бѣго
вышнаго іѡрѣлма гражданѣи.

Л. 320 об. Слово стѣго максима. ѡ ѡзыцѣи и
ѡ тѣлѣи. Нач. ѿ ѡзыче моѣ погубителю моѣ. ѡспостатѡ
прабѣдѣи моѣи. Слово не Максимова, но въ немъ приводится
изреченіе, приписываемое пр. Максиму.

№ 209 (по преж. кат. 76). СОБРАНИЕ ПОУЧЕНІЙ
НА ВОСКРЕСНЫЕ И ПРАЗДНИЧНЫЕ ДНИ, въ листь, полу-
уставомѣ, XVI в. 510 листовъ.

На корнѣ ркп. замѣчено, что она поступила іѣ хѡ (изъ
хоромѣ), а на первомъ бѣломѣ листьѣ: и ѡ вѣрхнѣи тѣпографѣи.

Описан. отд. II, 2.

№ 209. Л. 2. Подъ изящною и росписанною красками и золотомъ заставкою: Поу́ченна и́збрана ꙗ́ко сѣаго еѹліа и ꙗ́ко мно́гихъ вѣтвѣныи писаніи. гл҃ема ꙗ́ко архіерѣа и́зъ оустъ. въ всакоу ю наю. на поученіе хр҃тоименитымъ людемъ. и на прочтѣема. такоже и на гдѣскыа пражнныкы. и на и́збранныи стѣхъ. преложена ꙗ́ко греческаа и́зыка, на рѣскыа книгы. к лѣтѣтѣ, џѣ. ѡ, на. и́ндикта, аи. По свидѣтельству Греческихъ рукописей, это собраніе поученій принадлежитъ патриарху Константинопольскому Филовею, и въ заглавіи Греческихъ списковъ прямо говорится, что оно составлено изъ поученій различныхъ Отцевъ, въ особенности Златоустаго. Пользуясь подробнымъ описаніемъ такого списка, принадлежащаго Туринской библиотекѣ, представимъ здѣсь сличеніе Славянскаго списка съ Греческимъ. *Codices manuscriptorum bibliothecae Regiae Taurinensis Athenaei 1749. p. 247. Codex CLXIV.*

Слово первое. ѡ мытарѣ, и ѡ фарисѣи. Нач. ѡже ѡ мытарѣ, и ѡ фарисѣи, притча и бина. (У Филова слово 1-е и 2-е на ту же недѣлю).

Л. 9 об. Поу́ченіе, въ лю блуднаго сна. еѹліа. ꙗ́ко люкы. слово второе. Нач. Бл҃хъ оубо еѣ бѣхъ къ всѣмъ, и чл҃колюбнѣхъ. (Въ Греч. списокѣ поученіе третье и прямо названо Филовеевымъ).

Л. 19. — въ наю, маѡпѣстнѣю, еѹ, ꙗ́ко матѣа. слово, г. Нач. Страшенъ еѣ днѣ ѡнъ втораго пришестѣа хр҃а. (Греч. поуч. 4).

Л. 27. — въ наю, сыропоѹнѣю. еѹліа, ꙗ́ко матѣа. слово четвертое. Нач. Се оубо четверодесятнаго поста позорница, ѡвѣрзаеа на братіа. (Греч. поуч. 5).

Л. 36. — е, а, не. стѣго поста, слово, е. Нач.

Четверодесѣтныи постъ сн братіе, ꙗко лѣтвица нѣкла прѣжи № 209. (чит. предлежитъ) нѣми. (Греч. поуч. 6).

Л. 49.—к нѣю, б̄ ю, сѣго поста, ѿ ѿ мѣрка. слово шестѣ. Нач. Сѣго четвердесѣтнаго поста брѣмя братіе. (Греч. поуч. 7).

Л. 56.—к нѣю, г̄, ю. сѣго поста. на поклонѣнїе чѣтнаго крѣта. ѿ ѿ мѣрка, слово, з̄. Нач. Провѣраздѣ, и прѣписалъ вѣткеныи мѣсен. (Греч. поуч. 8).

Л. 66 об.—к нѣю, д̄, ю сѣго поста. ѿ ѿ мѣрка. слово. н̄, ѿ. Нач. Преплѣкше братіе поучѣннѣ въздержанїа. (Греч. поуч. 9).

Л. 73 об.—к, ѿ ю нѣю сѣго поста, ѿ ѿ мѣрка, слово, д̄ ѿ. Нач. Мнмоуде оуже зима, пролѣте же вниде. (Παρηλάθε μὲν ὁ χειμῶν τὸ δὲ ἔαρ εἰσηλάθε. Греч. поуч. 10).

Л. 80.—к сѣботѣ, сѣго и праведнѣ лѣзарѣ. ѿ ѿ мѣрка, ѿ ѿ мѣрка, слово, г̄. Нач. Гоу нашему ѿ ѿ х̄, по землн шестѣе творѣщѣ, спсѣнїа рѣ рѣда нашего. (Греч. поуч. 11).

Л. 85.—к нѣю цѣтнѣю. ѿ ѿ, ѿ ѿ мѣрка. Нач. Днѣ оубо нѣ, ѿ ѿ мѣрка источникѣ, источаетѣ источникѣ. (Καὶ σήμερον ἡμῖν ἢ τῶν εὐαγγελικῶν φρεάτων ἀναβλύζει πηγή. Греч. поуч. 12).

Л. 90.—к сѣю и великѣю нѣ пѣхы. слово, б̄. Нач. Рѣдованїа днѣ, и вѣсѣлїа братіе. днѣ вѣсѣлїа и спсѣнїа. (Греч. поуч. 13).

Л. 93 об.—к пнѣлннѣ празннѣ нѣю. Нач. Рѣлѣнїе наше повнзалъ, спсѣннѣ вѣткеныи ѿ ѿ глѣтѣ. (Греч. поуч. 14).

Л. 97 об.—к нѣю сѣго ѿ ѿ мѣрка фомѣ. ѿ ѿ мѣрка ѿ ѿ мѣрка. слово, д̄. Нач. ѿ ѿ вѣткѣннѣ нѣю, и чѣтному и сѣомѣ днѣ вѣскрѣнїа. (Греч. поуч. 15).

Л. 161 об.—въ недѣлю, второу ю. ѿ ѿліе. ѿ мат. М^т 209. дѣла. слово, кѣ. Нач. Пшнѣ бо бжтвеннѣ и перва. и блжнѣнаго живота ѿлвчнхоса. (Греч. поуч. 23).

Л. 167.—въ нѣю, третію ю, ѿ ѿліе. ѿ матфеа. слово, кѣ. Нач. Паче ереролнѣа ничтоже ино злѣнше нѣ. (Греч. поуч. 24). Встрѣчается и между словами патріарха Іоанна Ксифилина на ту же недѣлю. Bibl. Tauginens. cod. XL. p. 146. и въ Синод. рук. по Маттееву кат. cod. XLVI. p. 53.

Л. 173.—въ нѣю, д, ю. ѿ ѿліе, ѿ матфеа. слово, кѣ. Нач. Ничто ѿ ѿбо нѣ, паче несжнѣныа и чнстыа вѣры крѣпчнше. (Греч. поуч. 25. и у Ксифилина).

Л. 180 об.—въ нѣю, пѣтѣю. ѿ ѿліе ѿ мат. дѣла, слово, кѣ. Нач. Источникъ дхѣвныи спсѣніа ѿбѣткѣ на брѣтнѣ. (Греч. поуч. 26. и у Ксифилина).

Л. 187 об.—въ нѣю, с. ѿ ѿліе, ѿ ма. і. кѣ. Нач. Флнцы ѿбо пчелномуу трѣлвнѣю, и лѣстроінію бѣолѣпно подобатса. (Въ Филоѣевомъ собраніи иначе начинается, но у Ксифилина тоже начало).

Л. 195 об.—въ нѣю, з ю. ѿ ѿліе. ѿ матфеа. слово, кѣ. Нач. Бѣ время шно, мнмоходѣщѣ ісѣ и пр. тѣ. Оубѣдѣвшѣ слѣпцы ѿ чюдесѣ. (у Филоѣ. поуч. 28).

Л. 201.—въ нѣю, н, ю. ѿ ѿліе. ѿ ма, слѣ, кѣ. Нач. Иже ѿ нашемз спсѣніи попцлѣннѣ, и промыслѣннѣ гѣ. (у Филоѣ. поуч. 29., есть и у Ксифилина).

Л. 206.—въ нѣю, д. ѿ ѿліе, ѿ ма, слово, кѣ. Нач. Флнцы ѿбо лнѣнмыи скѣн тѣлѣсно напнтѣти хотѣ. (у Филоѣ. поуч. 30).

Л. 213 об.—въ нѣю, і. ѿ ѿліе, ѿ ма, слово л. Нач. ѿ блшнѣ дшѣкнѣ спсѣніи, долзжнн есмѣ тцѣтн брѣтнѣ (у Филоѣ. поуч. 31).

Л. 209. Л. 220 об.—в нѣю, ѿ. еѿ, ѿ ма, сло, ѿ. Нач. Иногда оубо ѿкъ глѣтъ въ еѿѿи гѣ нашь ѿ хг. (у Филоо. поуч. 32).

Л. 226 об.—в нѣю, ѿ. ѿ ма, сло, ѿ. Нач. Ни чтоже бо ино тако можетъ братіе смѣщати члѣско помшнѣніе. (у Филоо. поуч. 33).

Л. 232.—в нѣю, ѿ, еѿ, ѿ ма. слово, ѿг. Нач. Ёже ѿ поученіа ползѣ члѣколѣ прѣтажаа гѣ нашь ѿ бгх. (у Филоо. поуч. 34).

Л. 236 об.—в нѣю, ѿ. еѿ, ѿ ма, сло, ѿ. Нач. Рѣ гѣ причю сѿю оуподобѣ црѣтко нѣное члѣкѣ црѣ... тѣ. Члѣкѣ црѣ нарицаеца бгх ѿ ѿцх. (у Филоо. поуч. 35).

Л. 241 об.—в нѣю, ѿ, еѿ. ма. слово. ѿе. Нач. Иже еѣла члѣскаа хранѣци, ѿ дѣлатели еѣнкіа въ нѣхъ ѿноу цвѣты. (у Филоо. поуч. 36).

Л. 246 об.—в нѣю, ѿ. еѿ. ѿ ма, сло, ѿ. Нач. Иже ѿ поученіа ползѣ члѣколѣ прѣстраѣи гѣ нашь ѿ бгх. (у Филоо. поуч. 37). Сл. выше л. 232.

Л. 251 об.—в нѣю, ѿ. еѿ, ѿ ма. слово, ѿз. Нач. Еѣліе ѿ бѣго еѣ мѣтѣа, аще мѣсѣлю бѣгодѣрномъ бѣлѣ. (у Филоо. поуч. 38).

Л. 257 об.—в нѣю, ѿ. еѿ, ѿ ма, ѿ. Нач. Еѣ время ѿно, стоаше ѿ при еѣзерѣ гѣннсаѣрѣсѣлѣ... тѣ. На еѣзеро гѣннсаѣрѣскоѣ прѣходѣ гѣ. (у Филоо. поуч. 40).

Л. 263.—в нѣю, ѿ. еѿ, ѿ ма, ѿ. Нач. Еѣ добродѣтели бѣлѣи еѣ лѣбѣ. (у Филоо. поуч. 41).

Л. 270 об.—в нѣю, ѿ. еѿ, ѿ ма, ѿ. Нач. Ёже въскрѣніа еѣліа тѣнна братіе, не тоако слово еѣнко дѣла. (у Филоо. поуч. 42).

Л. 275 об.—в нѣю, ѿ. еѿ, ѿ ма, ѿ. Нач. Иже бо рѣн дѣлѣ еѣтъ мѣцвѣтѣнѣ. (у Филоо. поуч. 43).

Л. 283 об.—в нѣм, кѣ. еѹлѣ, ѡ лѹ, слово, мѣ. № 209.
Нач. Бѣга оубо оѹ и полезна бжтвенная словеса вниманщѣ.
(у Филоо. поуч. 44).

Л. 293—в нѣм, кѣ. еѹ, ѡ лѹ, слово, мѣ. Нач.
Иѡже бо тѣлеса наша. (у Филоо. поуч. 45).

Л. 299 об.—в нѣм, кѣ. еѹ ѡ лѹ. слово, мѣ. Нач.
Иноуицею бо и велиа нѣжа, и злѣнша скорѣе оустраити вѣстѣ.
(у Филоо. поуч. 46).

Л. 305—в нѣм, кѣ. еѹ. ѡ лѹ. слово, мѣ. Нач.
Велѣе вхѣстннѣ добродѣтели поврженіе. (у Филоо. поуч.
47).

Л. 312 об.—в нѣм, кѣ. еѹ, ѡ лѹ. слово, мѣ. Нач.
Иноуицею бо велиа зло е чѣкомх, и ничто нѣмх нѣмѣмше.
(у Филоо. поуч. 48).

Л. 319 об.—в нѣм, кѣ. еѹлѣ ѡ лѹ. слово, мѣ.
Нач. Гѣ наша іс хс и бгѣ нѣмѣм жидовскыа люди. (у
Филоо. поуч. 49).

Л. 325 об.—в нѣм, кѣ. еѹ, ѡ лѹ. слово, мѣ.
Нач. Блжнныи еѹлѣстѣ лѣка, прѣлагает на днѣ причю. (у
Филоо. поуч. 50).

Л. 332—в нѣм, кѣ. еѹ, ѡ лѹ, слово, мѣ. Нач.
Иноуицею и различныа нѣмѣм дарова на бгѣ. (у Филоо. поуч.
51).

Л. 338.—в нѣм, лѣ. еѹ, ѡ лѹ, слово, нѣ. Нач.
Иѡже бо ѡ мноугоденіа быкает распаленіе. (у Филоо.
поуч. 52).

Л. 345.—в нѣм, лѣ. еѹ, ѡ лѹ. слово, нѣ. Нач.
Слѣнце правдѣ естѣ бгѣ, іѡко писано естѣ. (у Филоо. поуч.
53).

Л. 351. Пшѣученіе в нѣм. лѣ, еѹ. ѡ лѹ. слово,
нѣ. Нач. Велѣка оубо неправда и похнщѣе, и иноуицею зло.
(у Филоо. поуч. 54).

№ 209. Симъ словомъ на л. 359 заключается отдѣлъ поученій на воскресные дни.

Съ л. 362. начинается отдѣлъ поученій на Господскіе праздники и памяти святыхъ.

Подъ красивою и золотомъ росписанною заставкою заглавіе: *Мѣа сентіакріа в. ѿ днѣ.* Нач. *Богдѣ оубо блгмых поучати должны есмь братіе.*

Л. 367 об. *В тѣнже днѣ поученіе (2).* Нач. *Ико бо в кираблѣ сплщн самополавно вѣстромх носими сѣть.*

Л. 370 об. *В тѣнже дѣнь, поученіе (3).* Нач. *Многыя и разнчныя нравы далх е блх намх. По началу сходно съ помѣщеннымъ выше на л. 332.*

Л. 373 об. *Поученіе, в нѣм, прѣ къ зѣвженіемъ чтнаго и животворѣщаго крѣта. Евліе, ѿ іуанна.* Нач. *Рече гь, никто възиде на нѣш... тѣ. И преже оубо къ дрѣвнѣмх писаніи. (у Филов. поуч. 39).*

Л. 378 об. *Мѣа тогѣ, в ѿ днѣ поученіе на коздвиженіе чтнаго и животворѣщаго крѣта.* Нач. *Врѣмныи днѣ и свѣтлыи прѣзникх.*

Л. 383 об. *Мѣа шктверіа в. къ днѣ поученіе на памѣ стѣаго мѣника дімітріа Евліе. ѿ іуанна.* Нач. *Бх вѣ добродѣтелѣ, боша е и вѣшша амобь. Сл. л. 263.*

Л. 390. *Мѣа ноѣвріа в. ѿ днѣ поученіе, на памѣ стѣаго козмы, и дамїана. Евліе, ѿ матѣа.* Нач. *Вѣ время шно призвѣ те двоинадесать оучникх скои... тѣ. Добраго пѣстырѣа есть, еже мѣрдоватнеа ѿ скоиѣ шѣа.*

Л. 395. *Бх ги днѣ поученіе иже вх стѣмх шѣа нашегі іуанна злаѣтаго. Евліе, ѿ іуанна.* Нач. *Рече гь скоимх оучникѣ, азъ есмь двѣр... тѣ. Двѣр себѣ нарицѣе гь, показѣа скою власть.*

Внизу замѣчено : сѣ , и на памѣ цѣа константина . № 209.
Вверху : сѣ , и прочнѣ стѣнамъ , шеще .

Л. 404. Бѣ , ка , днѣ . поуѣченіе на бѣвдѣніе прѣтѣа
вѣаца нашѣа бѣа . еѣліе ш лоукѣ . Нач . Бѣ крема
шно , вхстѣвшн мѣта нѣе в горѣ... тѣ . Рѣдостн бѣговѣще-
ніе прѣемшн прѣодѣа .

Л. 409 об . Поуѣченіе в нѣю , стѣ прѣшѣцѣ . Нач .
Дрѣвнн оѣбо шнн нѣе прѣше закона бѣтѣвнн моѣнн . (у
Филоо . поуч . 55) .

Л. 416 об . Поуѣченіе , в нѣю , прѣ рѣтѣе хѣѣ ,
стѣхъ шѣцъ . еѣліе , ш маѣа . Нач . Бѣтѣвнн аѣлѣ і
еѣлістѣ маѣа , прѣын прѣше дрѣгѣ аѣлѣ еѣлістѣ . (у Филоо .
поуч . 56) .

Л. 425 . Мѣа декамѣрѣа вѣ , кѣ . поѣченіе на
рѣство хѣо . еѣліе , ш маѣа . Нач . Іѣоу рѣжннѣа
вѣ вѣфаншнѣ... тѣ . Вѣфлѣшнѣ нарѣаѣа дѣмѣ хѣѣѣ .

Л. 429 об . Поуѣченіе в ѣю по рѣтѣе хѣѣ ,
еѣліе ш маѣа . Нач . Шшѣшнѣ оѣбо коѣкѣмѣ... тѣ .
Бѣоѣкѣ оѣбо прѣше бѣ на вѣрѣ звѣздой прѣвѣдѣ . (у Филоо .
поуч . 57) .

Л. 436 . Мѣа , генѣарѣа вѣ , ѣ , днѣ . на памѣ стѣго
шѣа нашѣго , каснѣа . поуѣченіе дѣшполѣзно кѣ
ннѣкомѣ . Нач . Мнѣшн ш чѣкѣ шѣн оѣбо богѣтѣвѣ і
ннѣнѣа хѣааѣѣ .

Л. 441 . Поуѣченіе в нѣю , прѣ кѣрѣннѣмѣ гннѣмѣ .
еѣліе , ш маѣ . Нач . Заѣало еѣліа іѣ хѣа... тѣ . Послѣднаго
ннѣ конѣчнаго прѣкомѣ іѣанна прѣтѣю . (у Филоо . поуч . 58) .

Л. 445 об . Бѣ , ѣ , днѣ . поуѣченіе на кѣрѣннѣ , га
ннѣ іѣ хѣа . еѣліе , ш маѣ . Нач . Бѣлѣго ннѣ чѣкоѣннѣмаго вѣа
наѣго бѣе на рѣдн оѣстроѣннѣ .

№ 209. Л. 453. Поу́ченіе, в недѣлю, по крѣщеніи. *ЕѴліе, ѿ матѣа.* Нач. *Дще бо ѿ прѣзникъ мнмоудѣ на.* (у Филоѡ. поуч. 59).

Л. 460. Мѣа, феврѣарта, к, ѣ, днѣ, поу́ченіе на срѣтеніе га ншего іѣ хѣ. *ЕѴ ѿ лѴ.* Нач. *Бсаки прѣзникъ блчнын торжество, братіе.*

Л. 464 об. Мѣа, марта, к, ѣ, днѣ. поу́ченіе на блговѣщеніе, прѣтѣа блчци нашеа бѣа ѿ прѣно. дѣи мрѣа. Нач. *Краснаго дни ѿ свѣтлаго прѣзника блго. вѣщеніа прѣзноюще.*

Л. 468. Мѣа, апрѣла, к, ѣ, днѣ. поу́ченіе на пѣма стѣго мѣнка геѡргіа. *ЕѴліе, ѿ лѴ.* Нач. *Рече гѣ, ѿже ѿповѣдоуѣ ѿ мнѣ прѣ члны... тѣ. Не тѣкмо ѿ дша ѿ помышленіа вѣроу ѿше хѣ.*

Л. 475. Мѣа, іюніа, к, ѣ, днѣ. поу́ченіе на рожество іѡа крѣла. *ЕѴліе, ѿ матѣа.* Нач. *Бх прѣзники стѣи, ѿ свѣорѣ вѣтвенныхъ.*

Л. 482. Мѣа, авгѣта, к, ѣ, днѣ. поу́ченіе Нач. *Гов нашемоу іѡу хѣ вх еѴліи глѡщѣ, дще не ѿзанше боудеть правда ваша.*

Л. 488 об. К, ѣ, днѣ. поу́ченіе на прѣвѣраженіе га ншего іѣ хѣ. *ЕѴ, ѿ ма.* Нач. *Бси бо блчнин прѣзницы ѿ вѣтвеннаа тѣржества.*

Л. 496. К, ѣ, днѣ. поу́ченіе на оуспѣніе прѣ. стѣа блѣца нашеа бѣи прѣснѡдѣи мрѣа. Нач. *Многа ѿ разлчнаа тѣржества, ѿ прѣдницы члвчское житіе оукрашають.*

Л. 502 об. К, ѣ, днѣ. поу́ченіе на оуспѣкно. веніе главы стѣаго іѡанна прѣтчи, *ЕѴліе, ѿ мака.* Нач. *Днѣтѣ лѴбо ѣ вхнстннѣ братіе блдннѣ грѣ.*

Списокъ оканчивается на л. 510 об. указаніемъ об. щихъ чтеній евангельскихъ и поученій на дни нарочитыхъ

Святыхъ. Всѣхъ поученій во второмъ отдѣлѣ 23 ; а съ № 209. поученіями на дни воскресные 75, къ которымъ должно причислить и слово на Вознесеніе Господне.

Въ упомянутыхъ Греч. спискахъ поученій сказано, что они собраны, а не всѣ написаны Филоеемъ. Потому въ нихъ могли встрѣчаться, какъ и дѣйствительно находятся, слова другихъ проповѣдниковъ.

Въ нѣкоторыхъ спискахъ Славянскаго перевода сихъ поученій сказано, что они переведены къ лѣто 4516 (1407), въ другихъ, какъ и въ рассматриваемомъ, — къ лѣто 4511 (1343), Опис. рук. Толстаго Отдѣл. 1. № 30 и 101 и др. Последнее показаніе едва ли можетъ быть принято потому, что Филоей сталъ патріархомъ только въ 1354 г. Если предположить, что это собраніе словъ составлено имъ еще до вступленія на патріаршескій престолъ, и въ такомъ случаѣ появленіе ихъ въ Славянскомъ переводѣ представляется слишкомъ раннимъ. Съ большею вѣроятностію, это раннее показаніе можно относить ко времени составленія сего собранія словъ на Греч. языкъ, а второе (1407 г.) ко времени перевода.

Собраніе сихъ поученій въ Славянскомъ переводѣ было отпечатано первыми типографщиками Московскими въ Заблудовѣ, въ 1569 г. Текстъ рукописи оставленъ былъ неприкосновеннымъ (см. предисловіе къ сему изд. въ Опис. старопеч. кн. Толстаго стр. 30. 31). Второе изданіе было въ Вильнѣ въ 1595, безъ перемѣны (тамже стр. 76). Но при новомъ изданіи, въ Клиросѣ, 1606 г. были сдѣланы нѣкоторыя исправленія въ переводѣ, и самое собраніе словъ приписано патріарху Константинопольскому Каллисту, предшественнику Филоею (тамже стр. 111). Черезъ 10 лѣтъ потомъ Учительное

№ 209. Евангеліе вышло въ свѣтъ, въ новомъ, Малороссійскомъ переводѣ (тамже стр. 132). Въ Москвѣ оно печатано было сперва въ старомъ переводѣ 1629 г. 1637 г. (Опис. старопеч. кн. Царск. стр. 118. Дополнен. къ Опис. старопеч. кн. стр. 81), потомъ съ исправленіемъ въ нѣкоторыхъ реченіяхъ 1652 г. (Опис. Царск. стр. 293).

Сличая рукопись съ изданіемъ Московскимъ 1686 г., находимъ въ немъ всѣ тѣже слова, какія и въ рукописи, кромѣ того, что а) слово въ первую недѣлю великаго поста приписывается въ печ. изданіи Леонтію, папѣ Римскому; б) вмѣсто слова Кирилла Туровскаго на Вознесеніе Господне, здѣсь положено другое: по текстъ *ѿо врѣма оно востърѣхъ ѿнѣхъ ѿ мертвыхъхъ и ста посредѣ учѣннѣхъхъ скончѣхъ... тѣ. Иже всѣ ко спасенію стрѣбѣ гдѣ*; в) въ ркп. на л. 241 об. поучѣе к наю, еі (печ. л. 218 об.) читается сходно съ помѣщеннымъ въ печ. изданіи только въ началѣ и концѣ; г) послѣ поученія на недѣлю предъ Воздвиженіемъ, въ изданіи 1686 г. помѣщено слово на Рождество пр. Богородицы, котораго въ рук. нѣтъ.

Разность между рукописью и упомянутымъ печ. изданіемъ преимущественно усматривается въ текстѣ Евангеліи, который рукопись часто передаетъ въ своемъ переводѣ. Напр. л. 67. *скрѣчѣ зѣбы и и здыхѣ* Мар. 9, 18 (печ. оцепѣневаетъ—*ξηραίνεται*), 106. и *ѿгкоздіңъ его ѿбкнѣхъ плащаницю* 15, 46 (печ. снемъ—*καθελῶν*), 122. и *источникъ е глубокъ* Іоан. 4, 11 (печ. студенець—*τὸ φρέαρ*), 185 об. и *сі оустремѣла вѣ стадо амное на оуркѣще мѣскоі* Матѣ. 8, 32 (печ. по берегу въ море—*κατὰ τῆς κρημνῆς εἰς τὴν θάλασσαν*), 204 об. и *взѣша ѿстѣвшѣа рѣдробленіа* 14, 20. (печ. избытки укрухъ—*τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων*); 271 об. и *ам.*

сѣдѣнїи козньса тѣла Лук. 7, 14. (печ. во одръ-тѣс № 210 сорѣ); 489. прѣстѣпан добро ѣ намъ здѣ быти 9, 33. — 211. (печ. наставниче—ѣписѣта).

Правописаніе Русское, безъ юсовъ.

№ 210 (по преж. кат. 59). СОБРАНИЕ ПОУЧЕНІЙ НА ВОСКРЕСНЫЕ И ПРАЗДНИЧНЫЕ ДНИ, полууставомъ, въ листъ, XVI в. 570 л.

Первое поученіе безъ начала, за утратою перваго листа.

Списокъ сходенъ, какъ въ переводѣ, такъ и въ порядкѣ поученій съ № 209. Нѣтъ въ немъ только слова на Вознесеніе Господне, а на день Рождества пр. Богородицы помѣщено то самое, какое находится въ печ. изданіи 1686 г.

Правописаніе Русское, иногда встрѣчаются юсы.

№ 211 (по преж. кат. 75). ТОЖЕ, въ листъ, полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, XVII в. 431 л.

Словъ на Вознесеніе Господне, и на день Рождества пр. Богородицы въ семъ списокѣ нѣтъ.

На об. 429 л. относительно слова на 13. Ноября, также какъ въ № 209, сдѣлано замѣчаніе, что это поученіе надлежитъ читать и на память царя Константина, и предложено, сообразно съ симъ назначеніемъ, измѣненіе въ словъ.

Въ переводѣ есть *исправленія* противъ предъидущихъ рукописей и вышеупомянутаго печ. изданія. См. напр. начало 26-го поученія въ недѣлю шестую по пасхѣ:

№ 212. Рук. № 209 и 210 и печ. 1686 г.

ВЛНЦЫ ОУБО ПЧЕЛНОМУ ТРЪ-
 АКБИ, И АКБОСТРОБИЮ БГО-
 ЛЕПНО ПОДОБАТЗА. ИКОЖЕ
 БО ШНИ ПО ПОЛЕМЪ ЛЕТАЮЩЕ Ш
 ВСАКЫА ТРАВЪ, И Ш ВСАКОГО
 ЦВЕТІА СЪБИРАЮ ПРЕНКРАСНАА
 И ПОЛЕЗНАА. ТАКО И СИ СЛА-
 ДОСТІЮ БЖЕСТВЕННЪ СЛОВЕСЪ ОУСЛА-
 ЖАЮЩЕ ДШЮ. Ш ВСЕ ПОДОБ-
 НАА И ПОЛЕЗНАА СЪБИРАЮ.

Рук. № 211 л. 152 об.

— — И АКБОДЪАНИИ, БГОАМБНО
 ПОДРАЖАЮЩЕ
 — — — — Ш
 ВСАКНУХ ТРАВЪ И ВСАКНУХ ЦВЕТ-
 ТШЪЪ СЪБИРАЮТЪ ПОТРЕБЕНЪШМА
 — — — — ОУСЛАЖ-
 ДАЮЩЕМА. ДШАМЪ ПОЛЕНАА И ПО-
 ТРЕБЕНЪШМА СЪБИРАЮТЪ.

Правописание Русское, позднѣйшее.

№ 212 (по преж. кат. 408). СОБРАНИЕ ПОУЧЕНИЙ,
 пис. скорописью, а по мѣстамъ полууставомъ, въ 4 д.,
 XVII в. 127 л.

Л 1. Оглавленіе 10—40 гл. Первыхъ девяти главъ
 недостаетъ. А въ самой ркп. содержится только 1—17
 главы. Такимъ образомъ въ ней многого недостаетъ по
 оглавленію. Недостающія статьи, какъ видно, были вы-
 писаны изъ Прологовъ и Патериковъ.

Л. 2. ПШВААА. СТОМЪ АПЛАВ ПАВАВ. ИЖЕ БО СТЫ
 ШЦА НАШЕГО. ИКАННА. АХИЕПКА КОСМАТНА ГРАДА.
 ЗАТАВСТА. гл. 1-я. Нач. Не оубо кто согрѣши ради добо-
 дѣтельный. и породѣ дхшную нарекъ павловъ дшѣ. На Греч.
 Опп. Т. 2. р. 476.

Л. 13. Вгоже похвала стѣ вѣхобнѣ апло.
 пѣрѣ и павав. гл. 2. Нач. Небесе и земли трепѣть (д. б.
 реть) вниш настоящаго ради томжества, намиатнѣ аплах. Опп.
 Т. 8. Spuria p. 7.

Л. 20. *Егоже* на поклоненіи чѣтныи веригх, ст҃го № 212. апла пѣра. гл. 5. Нач. *Е*во время шно, рече лѹка ебаге-анстх. воздожи нрѡдх цр҃кѣ роуцѣ. Изъ толкованія на книгу Двѣяній, беседа 26. Опр. Т. 9. р. 207.

Л. 33 об. *Егоже* слово ш сѡтѣмх павлѣ апла. ш словеси реченнѣ. доблѣѣ ти бл҃гѣть мой, сіла бо мой. к немощи съвѣшаша. гл. 4. Нач. *Б*гда бс-строинаго сего мира. испѣва бг҃х творшше. Опр. Т. 8. Srgia. р. 24

Л. 54 об. *Егоже* слово к новѹю нѣлю по паіцѣ. невѣсткіа ра^а домы апла. н шсззані ребра гна. гл. 5. Нач. *С*е бо припѣхх, влмх долзгх повѣдати. Опр. Т. 8. Srgia р. 207. Окончаніе сего слова, противъ Греческаго, отчасти сокращеннаго, писцемъ смѣшано съ окончаніемъ нижеслѣдующаго слова Кирилла Туровскаго, и находится л. 71 об. до 74. Въ семь словъ находится одна изъ молитвъ ко причащенію: л. 72 об. Не довольни есмы, да внидши по кровх дша наша. но понеже колею своію са дѣжншма в на.

Л. 63 об. Слово кириллѣ мннхѣ. ш понобленіи воскресніа. н ш аѡсѣ. н ш доминиѣ испытаніи, ребра гна. гл. 6. Нач. *В*елнка шчителѣ. н мѡдра скадл-телѣа требѣтх. Памятники XII в. стр. 18. Окончаніе сего слова помѣщено выше л. 62 об.

Л. 74 об. Похвала, на собѡ стѣи вѣхоубны апла, бг҃опрповѣннкх бї. гл. 7. Нач. *М*нога оупраженіа требѣтх. начинаніи покетн слагати.

Л. 87 об. Памя ст҃го славнаго н всехѹбанаго, апла. домы. гл. 8. Нач. *Е*та времена в ннже бѣмѡху бсн апла во нрѡсалимѣ. На Греч., по видимому, тоже повѣствованіе указывается въ изданіи Thilo: Acta S. Thomae Apostoli. Praefat. р. LXXI. cod. B.

№ 212. Л. 96. Мѣненіе стго и всехвѣднаго апла. дома. гл. 9. Нач. Жена мѣдрѣи цѣа ѡкоума гра салмѣашн ѡ вѣстывнмх домѣ аплаѣ.

Л. 104. Ѡ житиѣ и ѡ дѣѣннѣ. стго аптала ѡуѣалнста нѣвана вѣгослока списано прохороѣ стымх аплатомх оученикомх ѡго. гл. 10—17. Житіе не кончено. См. Макар. Четья—мин. Сентяб. № 174. л. 988—998 об.

Нѣкоторые изъ словъ св. Іоанна Златоустаго, выше помѣщенныхъ, древняго перевода, именно сл. 3. и 4. Замѣтимъ нѣкоторые выраженія и обороты въ переводѣ: л. 21. просто и бездова (*εἰκῆ*—напрасно); об. ѡ чѣсткннѣ бѣше трѣдх (*περὶ τὰ καίρια*—о дѣлѣ весьма важномъ); 22. и свѣтх воснѣ въ хлѣбннѣ (*οὐκῆματι*); об. ѡбѣннѣ въ поплаѣннѣ коѡ (*σανδάλια*; также переводится и ниже л. 23); 23. ѡдѣжннѣ въ котыгы (*ζμάτιον*); об. и 25. цѣи (*καίτοι*); л. 23 об. прѣнде посмѣшатъ; 29 об. козѣручѣннѣ (*ἀναπίπτομεν*, упадаемъ духомъ); 30. на поѣкѣзѣннѣ (*κατανύειν*—умиленіе); 31. по толнкѣ ѡбноѡннѣцх (*πάννουχis*); об. и 32. часто встрѣчается слово: корчи, въ значеніи кузнеца (*χαλκότυπος*); дѣобннѣ коѡчнльннѣ (*χαλκισιον*); 31 об. трошнтх (*ἀναλίσκει*—издиваетъ, употребляетъ на что); 32 об. садовѣ ѡшнблѡтсѣ въ ноци (*ἀναπνεῖ*, цвѣты ночью издають благоуханіе); 33. ѡбѡщрѣннѣ и жѣжѣннѣ (*φλεγμωνῆ*); об. тхлѣ не бндѣтн (*ἔδαφος*, полъ, низъ); 36. колнмаготкѡца (*σκηνοποιόν*); об. нмѣѣннѣ стрѡпѣ, шнѣннѣ ѡзкѣна (*ὁ σμίλην ἔχων, ὁ δέρματα ῥάπτων*); 37. болѡрннѣ (*ὑπάτος*), об. колѣ (*φέρε*); 39. прѣдѡхъ ѡкоже коудѣмѣ сѡтанѣ (*τῷ δημίῳ*, палачу); об. рѡтннѣмх и ѡнннѣнѣ к чннѣ козвратнѣх (*διὰ τῶ πολεμῖν τὸν στρατιώτην εἰς τὰς ἐν ἐπανήγωγεν*—посредствомъ врага возвратилъ въ строй воина); 45. нѣсѣмъ мнмоходѣ, по

бѣла оубо (бδολιμος); 45 об. кони ѿ ринѣси еша №213. (Θηλυραυτις Ier. 8, 44); 47 об. прогнать лова (σοβήση τη)ν θήραν, разгонить добычу); 48. часто употребляется соль, сольство, сольствуемъ, вм. позволь и пр.; 52 об. не хощеши бѣдмах, како хощеши чудесѣмъ (т. е. не хочешь бѣдствій, какъ же хочешь чудесъ?).

213 (по преж. кат. 306). Торжественникъ, въ листъ, полууставомъ, 271 л. кромъ предисловія и оглавленія, занимающихъ 4 листа, 1675 г.

Л. 1. Предисловіе о времени написанія книги: писана, и совершена, бжткенаа и стѣла книга сѣа торжествозло, нан торжествкениѣ... въ бл҃гочестнвое цр҃ткѣ, великогѣ гд҃ра нш҃его цдѣа и великаго кнѣза алезіа аиханловича... въ, л, лѣто цр҃ткѣа егѣ. При бл҃городнѣ егѣ цр҃кнѣ чадѣхъ... цр҃квѣ и великомъ кнѣзѣ деодирѣ алезіевичѣ: въ, дѣ, лѣто ѿ рождѣнїа егѣ... цр҃квѣ, и великомъ кнѣзѣ іѡаннѣ алезіевичѣ. въ д, лѣто ѿ рождѣнїа егѣ... и цр҃квѣ и великомѣ кнѣзѣ петрѣ алезіевичѣ. въ г лѣто ѿ рождѣнїа егѣ. Прѣтоаъ же апльскїи содержащѣ, велико гд҃нѣ ст҃кинемѣ кнѣрѣ іѡаннѣ патрїархѣ... въ а лѣто патрїаршества егѣ. а ѣ нїкнѣ новѣградѣ, архїерействѣущиѣ первопрѣтоаниѣ, великомѣ гд҃нѣ прѣвоспрениѣишемѣ кнѣрѣ фнаарѣтѣ антѣрополитѣ нїкнѣмѣ новѣграда, и алтара. въ г лѣто архїерейства егѣ. Во стѣой обрѣженїеаной кр҃томарѣвскѣи кнѣвїнѣ, прѣстѣннѣого мѣтра. потрѣнїѣ и еписѣпнїѣи егѣолнеб҃занагѣи велинїа, егѣолнеб҃занаго и допрѣдѣстѣннѣого хр҃толюбѣа, цр҃кѣого величѣствѣа дѣка, іѡаннѣ, зѣкнѣагѣи аилїаза іѡаннока ена чнѣтого: нѣже лнѣокиѣ егѣлоанѣ и понѣан, прѣписати сѣѣ кнѣнѣ, нацѣоагѣла кр҃томарѣвскїа трѣи обнѣтѣан, лнѣи мѣннѣого есѣх, іѣромонаха ігнѣтїа і ерѣтїѣи. лѣвѣаѣнїѣи же и бл҃гословѣнїѣи оца нацѣегѣи дх҃овнѣа ерѣтїѣи архїемндрїта гд҃на пѣуаа, нѣже бл҃гѣ ежѣнтовоаѣкѣ мнѣтѣи, прѣжде бѣвшїа іѣхнѣна кр҃томарѣвскѣа и ктѣора. писана же и совершена

№ 213. Къ лѣто ш созданіа міра 4378г. ш воплощеніа же бж҃а слова
4408. индикта г҃и. мѣца маіа, б҃и, днѣ.

Л. 2. Въ маломъ видѣ изображенъ вверху перомъ
и росписанъ красками и золотомъ деисусъ, подъ нимъ:
ш главлѣніе ко ст҃ѣи кнѣзѣ сѣи, торжественнымъ
словамъ, на гдѣскіа, и вѣгородичны прѣздники.
Слова праздничныя расположены въ хронологическомъ
порядкѣ воспоминаемыхъ событій.

Л. 1. Подъ заставкою искусно сдѣланною перомъ
и росписанною золотомъ: Мѣца септѣбрѣа кѣ. а днѣ
нже ко ст҃ѣи оца нашего ішанна, архієпѣкпа кон-
стантіна града, златоуставш. слово к началѣ ин-
дикта. а. Нач. Чюдна православыхъ торжествѣ, свѣтамъ
мѣнскіа пѣматн. На Греческомъ Opp. S. Iohannis Chryso-
stomi. ed. Montfauc. T. 8. Spuria. p. 198.

Л. 3. Мѣца декѣмбрѣа кѣ, д. днѣ. ішанна мнѣ-
ха, и пресвѣтера бж҃а, слово, на бж҃говѣщеніе ст҃ѣи
вѣоошѣ ішакіма и анны, егда ст҃ѣи бж҃ѣ (пропущено:
зачать). б. Нач. Великій апѣл, нже бж҃твенны тѣмъ сказа-
тъ. Сочинитель слова, Іоаннъ, инокъ Евбейскій, жилъ
около 744 г. Слово сіе упоминается въ сочиненіи Ал-
лація De scriptis S. Iohannis Damasceni. §. 68. Читает-
ся и въ Чудовскомъ Сборникѣ подъ № 106. XVI в.—
Примѣчательны слова сего проповѣдника о великихъ
праздникахъ, какіе совершались въ его время Церковію.
Онъ говоритъ: (л. 7.) первыи вѣѣ вѣонарочный прѣздникъ,
вонже прѣша бж҃говѣщеніе ішакіи, и анна, рождествѣ
пречѣтыа и бж҃ѣ мрїи. И посѣ вѣсчѣтноѣ еѣ ржѣтѣо. тѣмъ
зачѣтѣ, здѣ ржѣтѣо. Посѣ ннѣ вѣсчѣстнѣ и поклонѣѣ, вонѣ
гаврїіахъ невѣсчѣстнѣма ногѣма зѣман нѣстѣовѣѣ, еже рѣ-
дѣнѣа дѣѣи провозгласѣ. Тѣмъ мѣроспасѣтѣлѣмоѣ ш дѣмъ

рѣткѣ, вѣхъ цѣа хрѣта вѣа нашегу. И пото ѣже к цѣквн **№ 213.**
всехъодх, и на рѣкѣ смисловн прѣатѣ. И пакн свѣтонос-
нос мѣленіе (т. е. Богоявленіе). И пакн ѣже на двѣор-
стѣй горѣ превображеніе. И животворныа страсти пѣсха
прншнжнотна коскрнѣа. И пакн ѣже на нѣсѣа всхъо, и
шдвеннн оца ѣже ко плѣтн сѣденіе. И послѣднн днѣ вслн-
кнн прѣздннкѣ, вѣонѣже прѣстѣйн дхх сннде на стѣа
оуѣнкн и апла хрѣта вѣа нашегу.

Л. 14 об. Иже во стѣухъ оца нашегу андрѣа
архіеппа крѣтскагу, іерлнмланна. слово на рѣткѣ
прѣслѣбныа вѣлцы нашѣа вѣцы, и прншдѣы мрѣн. г. Нач. Ище мѣрнма ѣсть земла пѣднѣу, и вѣрѣн шполсѣветѣа
мѣре. На Греч. Combefis Auctuar. Graecolatinae Patrum
Biblioth. T. 1. p. 1305.

Внизу на полѣ замѣчено: сѣе слово прѣпнѣсано ѣ печѣт-
ного прѣлога, москѣвскагу дрѣкѣ, рѣзз. лнстѣ, нѣд.

Л. 23. Иже во стѣухъ оца ншегу ішанна прѣ-
сѣнтера дамаскнна, слово на рѣткѣ прѣнѣпорѣчѣ-
ныа вѣлцы нашѣа вѣцы и прншдѣы мрѣн. д. Нач. Прн-
нднте всн мѣзыцы, и всѣкѣ рѣ чѣчѣ, и мѣзыкѣ и вѣзрастѣ
всѣкѣ, и всѣко достѣннство. На Греч. Opp. S. Ioannis
Damasceni ed. Lequien. T. 2. p. 841.

Л. 31 об. Слово на рѣткѣ прѣстѣяа вѣлцы
нашѣа вѣцы и прншдѣы мрѣн. ѣ. Нач. Дѣ прѣднѣнн-
нѣстѣ настѣоѣщѣмѣ торжѣствѣ дѣдѣ вѣооцѣ. Слово сѣе Грн-
горн Цамблака **№ 384** (по прѣж. кат.) л. 187.

Л. 38 об. Ица ноѣмврѣа вѣ, кѣа, днѣ. иже во
стѣо оца нашегу тарѣснѣа архнпѣкпа констѣтннѣа
срѣада. слово ш прѣстѣнн вѣлцѣ нашѣн вѣцѣ, вѣгдѣ
прнвѣденѣа вѣстѣ ѣ цѣковѣ. ѣ. Нач. Свѣтѣос и прѣ-

№ 243. Главное местоимение торжество, и неопредѣленный лицевъ крѣпко воздѣяны. На Греч. упоминается у Фабриція по рукописи. Biblioth. Graec. T. 10. p. 279. ed. Harles.

Внизу замѣчено, что слово сіе взято также изъ печатнаго пролога 1659 г. л. 913.

Л. 47 об. Слово иже во стѣхъ оца нашего германа патриарха константина града, на бжеденіе пресѣтѣа вѣцы и прѣшудѣа мрѣн. З. Нач. Се пакы, иновъ торжестко, и свѣтлоа прѣднество гдна мѣре. Dusaei Auctuarium Biblioth. Patrum Graecorum. T. 2. p. 445. Послѣ вступленія, въ переводѣ есть нѣкоторыя отмѣны противъ Греч. текста.

Л. 53. Мѣа марта вх, кѣ, дѣнк. иже во стѣхъ оца нашего іуанна златоустаго, патриарха црѣ града. слово на блговѣщеніе пресѣтѣа блчцы нашеа вѣцы и прѣшудѣа мрѣн, на аріаны. и. Нач. вх первю нлю православию, сию црковь нѣныи лихъ нарече. На Греч. Opp. S. Ioannis Chrysost. T. 11. p. 838. spuria.

Л. 60. Иже во стѣхъ оца нашего іуанна дамакинѣа, слово на блговѣщеніе пресѣтѣа блчцы нашеа вѣцы и прѣшудѣа мрѣн. сѣть же здрѣ глгван по бѣквѣ греческии, архѣгловы, и бѣорѣдичнии вѣщаніи, и ювѣтѣи. ѡ. Нач. Нѣшнемѣ чтномѣ и црѣсколѣ собранію, свѣтломѣ и чюдномѣ воспоминанію. На Греч. Combefis Auctuar. T. 1. p. 1423. Но здѣсь сіе слово напечатано съ именемъ св. Германа, патриарха Константинопольскаго, и притомъ съ значительными пропусками какъ въ началѣ, такъ и на концѣ.

Л. 72. Иже во стѣхъ оца нашего аданаста архіепископа александрийскаго, слово на ржтвѣо гда бга и сѣса нашего іуса хрѣта, и на

написаніе стѣмъ мѣринъ и на іωсифа. і. Нач. *Иѣмъ № 213.*
Златоруднѣю зѣмлю копати полѣчише дѣлатиас. Опп. S. Athanasii. ed. Montfaucon. T. 2. p. 404. Spuria.

Внизу замѣчено: иѣ слово писано ѣ печатного пролога,
москѡвскѣ дръкѣ, рѣз, лѣ, затѣке.

Л. 79. Слово иже во стѣхъ оца нашего
basilia великаго, архіеѣпка кесарин каппадо-
кійскіа вѣсѣда на рѣтѣво хѣво. іі. Нач. Хрѣтово
рѣтѣво, еже ѡбъ своѣ и перкоѣ. На Греч. Опп. S. Basilii
ed. Garnier. T. 2. p. 584. inter spuria.

Л. 86 об. Св. Іоанна Златоустаго слово на тотъже
день. кі. Нач. Хрѣтѣ прѣкедноиѣ сѣнцѣ, днѣсь ѡ дѣи прѣ-
чѣтѣмъ воздѣлѣшѣ. Сл. Четы-минеи Макара. мѣс. Декабрь
№ 177 (по преж. кат.) л. 857.

Л. 90. Егоже слово на тотъже день. гі. Нач. Что
сѣ днѣсь знаменіе прорнціи; вѣждѣ тѣнны страшны и дѣвны.
Опп. S. Iohannis Chr. T. 6. p. 392. Но начинается нѣ-
сколькѡ иначе: *μυσήριον ξένον και παράδοξον βλέπω.*

Л. 93 об. Егоже слово на тотъже день. ді. Нач.
Ииѣ моѣго ѣстетѣмъ ѡбѣтшанію, ѡбновленіе прихѡдѣтѣ. Четы-
минеи Макара. № 177 л. 874.

Л. 100. Иѣа декемвриа въ, кѣс. дѣни. иже во
стѣхъ оца нашего ѣпифаніа архіеѣпка великаго
ѣ кѣпрѣ, похвалѣ ѡ стѣи мѣринъ, и ѡ коплочіиѣи
гѣа нашего іѣса хрѣта. ѣі. Нач. Сѣлющѣмъ свѣтѣмъ
ѣѣмъ зарѣ велиа, и непостѣжнны сѣмъ, нѣѣи и зѣмліи. Опп.
S. Epirhanii ed. Petavii. T. 2. p. 291.

Л. 108. Иже во стѣхъ оца нашего, кѣрѣлла
архіеѣпка константіна гѣада, (чит. Іерусалимскаго)
слово на срѣчѣніе гѣа нашего іѣса хрѣта. ѣі. Нач.

№ 213. Радѹна свѣлоу дѣни ѿшѣна , проповѣдѣи іерѹсалиме радость.
Сомбѣис. Аuctuar. Т. 1. р. 621.

Внизу замѣчено, что слово сіе переписано изъ печатнаго пролога 1659 г. л. 2713.

Л. 112 об. Слово на срѣтеніе гдѣ нашего іѣса хрѣта. ѿ. Начинается также, какъ и предыдущее. Радѹна свѣлоу дѣни ѿшѣна проповѣдѣи іерѹсалиме радость. Вообще составитель сего слова, вѣроятно Русскій, значительно пользовался предыдущимъ словомъ и многія изъ него мѣста повторяетъ буквально. Но вотъ и свое. Въ срединѣ слова л. 114. проповѣдникъ говоритъ объ Іисусѣ Христѣ: ѿи дѣтищѣ , чѣла дѣце , сѣнце бродѣмн кодытѣ , лѣнѣ кпращѣ гонитѣ , вѣтроми сокровитѣль ѣсть , ѿ свѣле ѣма ѿ гдѣ.

Л. 116. Мѣца іаннѹарѣа кѣ , ѣ. дѣнь. ѿже ко стѣмѣхъ оца нашего іѡанна архіеѣпка константіна града златѹстагѣ. слово ѣ предпразднество бѣо-авлѣніа гдѣ нашего іѣса хрѣта. ѿ. Нач. Источники бѣвальскихъ оученіи, шѣверсты ѿмать потѣки.

Л. 119 об. Мѣца іаннѹарѣа кѣ , ѣ. дѣнь. ѿже ко стѣмѣхъ оца нашего іѡанна архіеѣпка константіна града златѹстагѣ. слово на стѣе бѣоавлѣніа гдѣ бѣа ѿ сѣса нашего іѣса хрѣта. дѣ. Нач. Дѣ шѣм-зѣнтѣа кѣака оуѣта днѣсь , кѣ бѣослѣбѣи. Макар. Четырехминей мѣс. Генварь № 178 (по преж. кат.) л. 441.

Л. 125 об. ѿже ко стѣмѣхъ оца нашего, прокла патрїарха константіна града. слово на стѣе крѣпѣніа гдѣ нашего іѣса хрѣта: Четырехминей Макар. мѣс. Генварь № 178. л. 469 об.

Внизу замѣчено: сіѣ слово писано ѣ печатноу москѣвскимѣу пролога, дрѣвокапѣа ѣ лѣто, 1393 го на листѣ, кѣол.

Л. 129. Иже во стѣхъ оца нашего иѵана ~~мрѣ~~.
ѣякна такинскаго. слово на тотже день. ѿ. Нач.
Иже зданію бѣа, ѿ нѣдръ намъ оточени прїиде. Четья минея
Макар. тамже, л. 445.

Л. 135 об. Слово на просвѣщенїе гда нашего
ииса хрѣта. ѿ. Нач. Хрѣтоу гда свѣтъ великій, ѣ сїи
свѣтлый днь пришѣхъ естъ ко іорданѹ. Многое взято изъ
слова Прокла, патриарха Константинопольскаго. *Symbefis*
Auctuar. Т. 1. р. 382. Переводъ древній. Л. 138. Гѡры
и брегїна, хѡли и весь цѣли равнины и полѧ, дѡбравы и
потѡцы, лѡми и дрѡзги, море и рѣки, бѣгословїте гда, иже
крѣтиса ко іорданетѣи рѣцѣ. об. изъ свѣтнѡи (на помѣ:
смертнѡи); пѣготнѣи чистаца (прокаженныхъ очищаю-
щаго); 139 об. ѣ пѣстошъ (напрасно); 140. чѡдо при-
трѧноѡ.

Л. 141. Мѣца августа вх. 5. днь. прїемаго оца
нашего ѣфрема сѵрїина, слово на прѣображенїе гда
бѣа и сїеа нашего ииса хрѣта. ѿ. Нач. ѿ нимъ
жатѣа и радоканїе: ѿ винограда плоды снѣдїи. *Opp.* *Graec.*
Т. 2. р. 41.

Внизу замѣчено: сїѡ слово іспракивано ѣ печатного мо-
сковскаго пролога, печати 1390. го лїстѣ. тн.

Л. 148 об. Къ четвертокѣ, 5 а нѣи по пасцѣ.
Слово бѣженнаго кѳрїала, на вознесѣнїе гда наше-
го ииса хрѣта, ѿ прѣоческихъ оуказанїи, и ѿ во-
скресѣнїи всерѡднаго адама и зѣ ада. ѿ. Нач. При-
идї оуеш нїѣ дѡмѣ, сѣрїинный прѣче захарїе. Слово Кириала
Гуровскаго. См. Памятники XII в. л. 65.

Л. 153. Мѣца августа вх. 51. днь. Слово стѧ-
го апла и ѣѵангѣта іѡанна бѣгослова, на прѣставлѣ-
нїе прѣстѣа клѣца нашего бѣи и прїшдѣи мѣи.

№ 213. Кс. Нач. О҃тци ꙗ преславиѣи вѣи ꙗ прѣмудѣи мѣи , вѣи мѣи , по обѣчану , на стѣи грѣх гдѣ нашегѣ и҃са хр҃та , хо- да҃рѣи ка҃дѣи . Тоже сказаніе читается и въ Чудовскомъ пергаменномъ Сборникѣ № 110, XIV в. слово 21.е. На Греч. указывается у Thilo Acta S. Thomae Apostoli. praefat. pag. XVI. et sequ.

Л. 161. И҃же во стѣи о҃ца нашегѣ и҃оанна злато- устагѣ архіеѣпа константѣна гдѣа. слово по- хвалное на тотъ же день. кс. Нач. Должни е҃ми братѣе всегда прѣстѣшаго долгѣ помнитѣи . Слово не Злато- устово; ибо упоминается въ немъ объ императрицѣ Пуль- херіи и четвертомъ вселенскомъ соборѣ. Ниже на об. 187 л. читается тоже самое слово, но съ именемъ Ан- дрея, архіепископа Критскаго, кромѣ нѣкоторой пере- мѣны въ слогѣ и нѣкоторыхъ распространеній. По на- чалу же своему оно сходно съ словомъ Германа, патріарха Константинопольскаго. Combefis Auctuar. T. 2. p. 1446., но далѣе совершенно отличается отъ него.

Л. 169. И҃же во стѣи о҃ца нашегѣ андрѣа архі- еѣпа, іерѣлѣимскагѣ , слово на тотъ же день. кс. Нач. Созывѣетѣ паки на҃хъ шѣличное слово къ торжествѣ. Combefis Andreae Cretensis. Opp. p. 145.

Внизу замѣчено : сѣе слово спрѣблену е҃ московскагѣ пролога, печати, 1730. го лѣтѣ , тѣд.

Л. 176 об. Слово, прѣнагѣ и вѣомѣнагѣ о҃ца нашегѣ и҃оанна дамаскина , на тотъ же день. кс. Нач. Пѣматѣ црѣвнѣхъ е҃е вохвалѣи шѣдетѣ , рѣчѣ прѣмѣрѣи колѣмѣнѣхъ. Opp. S. Ioannis Damasceni. T. 2. p. 857.

Л. 187 об. Слово и҃же во стѣи о҃ца нашегѣ , андрѣа архіеѣпа критскагѣ іерѣлѣимлина , на тотъ

же день. Кд. Нач. Должны всегда простившаго и долгу, № 213. помянуть. См. выше л. 161.

Л. 196. Тогоже отца на тотже день. л. Нач. Бликоже вѣсх вѣгородична вѣгѣ чѣтнагѣ прѣлѣте храма, градѣте. Combefis Opp. Andreae Gret. p. 115.

Л. 206. Егоже слово на тотже день. ла. Нач. Таинство настоѣщее оубѣ и торжество, имѣши вѣсх, вѣгородичнагѣ оубѣнѣа. Тамже. p. 131.

Л. 214. Иже во стѣх оца нашего іѣанна архіеѣкпа солѣнскагѣ, правокѣрна и стѣ мѣжа. слово, ѡ оубѣнѣи прѣтѣа вѣлчцы нашего вѣцы и прѣнѣдѣы мѣрин. лѣ. Нач. Вѣгда прѣиде врема изыти ѡ тѣлѣсѣ прѣтѣ вѣцы. Сказаніе подобное помѣщенному выше на л. 153—161, съ дополненіями. Оно находится и въ Чудовскомъ Сборникѣ пергаменномъ № 110. Слово 22-е.

Л. 225 об. Иже во стѣхх оца нашего грѣгорѣа архіеѣпѣскапа солѣнскагѣ чудотѣорца, слово на оубѣнѣи прѣстѣа вѣгомѣрѣ. лѣ. Нач. Моѣ вѣсѣдѣ, днѣсѣ кѣ вѣашѣи лѣбѣи, и лѣбѣѣ тѣворѣтѣ и долгѣ. Макар. Четы-миней м. Августъ № 183. л. 218.

Л. 233. Слово и похвала, на прѣставленіе прѣтѣа вѣлчцы нашего вѣцы и прѣнѣ дѣы мѣрин, сотѣорѣнѣѣ каіментѣмѣ. лѣ. Нач. Сѣ нѣтѣ свѣтѣло прѣзденѣтеѣо лѣковѣтѣвѣице. Принадлежитъ Клименту, епископу Словенскому. Тамже л. 228.

Л. 235 об. Пѣнѣе, на вѣсѣтѣнѣѣ оубѣнѣи, прѣстѣа вѣладѣчницы нашего вѣцы и прѣнѣдѣы мѣрин. сложенѣѣ вѣстѣѣ инокѣѣ махѣімомѣ грѣкѣѣ, иже ѡ вѣатѣпѣдѣнѣ стѣгорѣскагѣ. лѣ. Нач. Пѣтѣи оубѣрдѣтѣвѣа вѣцы, прѣстрѣнѣнѣѣ цѣтѣвѣищѣа, иже ѡ зѣмлѣнѣхх нѣдѣрѣ, вѣсѣхѣжденіе на вѣздѣсѣтѣ. Въ Четы-миней Макар. Авг. л. 261.

Описан. отд. II, 2.

№ 213. Л. 245. Слово Григорія архієпископа руссіискаго, на всѣхътнѣхъ вѣспѣніяхъ, преславныхъ вѣлчцъ нашея бѣгородницы, и прѣшодѣхъ мѣин. ѿс. Нач. Гавріила зрѣчннѣначальника на земли. Принадлежитъ Григорію Цамблаку. См. № 384 (по преж. кат.) л. 174.

Л. 249 об. Повчѣніе, на вѣспѣніяхъ пресвятыхъ вѣлчцъ нашея бѣгородницы и прѣшодѣхъ мѣин. ѿз. Нач. Многа и различна торжества и праздники, человеческое житіе украшаютъ и просвѣщаютъ. Макари. Четы-минен Авг. л. 240 об.

Внизу замѣчено: сѣ слово и еѵаѣа на нагоу, москѣвскаго дрѣкѣ, ѿзрѣч. мѣстѣ, фѣкѣ. на ѿ.

Л. 255. Слово, на четныхъ вѣспѣніяхъ преславныхъ вѣлчцъ нашея бѣцы и прѣшодѣхъ мѣин. ѿн. Нач. ѿгда къ себѣ хрѣстѣхъ и вѣхъ нашихъ, прѣлѣти бѣгонзѣомъ своѣмъ мѣрѣ. Внизу замѣчено: сѣ слово писано е прѣдѣла, москѣвскаго дрѣкѣ ѿзрѣч. мѣстѣ, ѿд.

Л. 258. Мѣца септѣврія къ дѣ, днѣ. иже во стѣхъ оѣца нашегѣ іѵанна архієпископа константина града златѣстаго, слово на въздѣнженіи вѣчнаго и животворѣщаго крѣта гдѣна. ѿд. Нач. Чтѣ рекѣ, или чтѣ во гла; Opp. S. Iohannis Chr. T. 2. p. 820. grigia.

Л. 263 об. Иже во стѣхъ оѣца нашегѣ вѣсѣла еѣпископа селевкѣинъ и саврѣинскѣа. слово на въздѣнженіи вѣчнаго и животворѣщаго крѣта гдѣна. ѿ. Нач. Вѣсѣно вѣсѣно иже ѿ горшѣго, на лучшѣхъ прѣложѣніи, великѣ радости и вѣсѣліи, родѣ человеческомѣхъ содѣлѣтѣхъ. Opp. Chr. ed. Moutf. T. 8 Spur. p. 204.

Л. 268. Прѣдѣла оѣца нашегѣ пѣндѣла прѣсвѣтера ѿбѣтелъ вѣзантѣискѣа. слово на въздѣнженіи вѣчнаго и животворѣщаго крѣта гдѣна. ѿа.

Нач. Пѣни воздѣишеа крѣтѣ , пѣни тѣмъ радѣетса. Opp. S. № 214.
Ioannis Chrysostomi. ed. Savilii. T. 7. p. 661.

На последнемъ 271 л. переписчикъ , послѣ слово-
словія Богу , проситъ прощенія у читателей , если въ
чемъ погрѣшилиъ.

При переплетѣ , какъ въ началѣ , такъ и въ концѣ
рkp. приплетено по 32 листа бѣлыхъ , въ счетъ не во-
шедшихъ.

№ 214 (по преж. кат. 823). СОВРАНІЕ СЛОВЪ О
ПОКЛОНЕНІИ СВ. ИКОНАМЪ , въ 4 д. , полууставомъ , на
159 л. XVII в.

На приклееной бумажкѣ замѣчено: ѿ поклонѣнїи ѿб-
рзѣвахъ. ѿ мѣ: полаты.

Всѣ статьи , содержащіяся въ сей рkp , кромѣ по-
слѣдней , напечатаны въ Сборникъ 1642 г.

Л. 1. Сказанїе ѿзвѣстнѣ о чудесѣхъ прѣтма
вѣлѣца нашѣа вѣа і прѣнодѣи мрїа. ѿже четной
и прѣтною іа іконою сздѣша. ѿже римляныни
нарцѣтиса ѿвѣкши. в нѣю ѿ, ю стѣго поста. Въ Со-
борникъ сл. 10. л. 232. переводъ тотъже.

Л. 37. Многослѣжноѣ посланїе. ѿже стѣишїи
патрїархїи. к феофанѣ грѣческіа епископа ѿ оца прїимшѣ прѣ-
вїи. сздѣшеса вкѣупѣ напнѣша , посланїе сздѣкнательно. ѿ
їзрѣдѣнїства бывѣшихъ. ѿ стѣхъ іконахъ четн и поклонѣнїи. и
проч. см. тамже , слово 9. л. 156.

Л. 90. ѿже вх стѣхъ ѿца нашего германѣ
патрїарха константїна града. слово ѿ крѣтѣ гнї
и ѿ стѣхъ и четныхъ іконахъ. и на вреткии , речено

№ 214 бысть ѿ а. и наю сѣго поста. сирѣ православию. Тамже
— 215. слово 4-е л. 67 об.

Л. 104. Бѣ наю православию сѣго великаго поста. иже
во сѣхъ шѣа ншго григоріа двоѣслобца слово, написано
леонѣ царю, о чѣтныхъ іконѣхъ. Тамже сл. 2-е л. 38 об.

Л. 116. Тогоже григоріа двоѣслобца папы рим-
скаго. епистолѣа, написана к леонѣ царю. о сѣхъ и чѣт-
ныхъ іконѣхъ. Тамже слово 3-е л. 52 об.

Л. 126. Прѣвнаго и вѣоноснаго шѣа нашего іоанна
прозвѣтера, дамаскина. вѣ наю православию. слово
сказаніе о сѣхъ и чѣтныхъ іконѣхъ. на пользу
всѣакомѣ хрѣстіанинѣхъ; списано к црѣ константинѣ кавалинѣ. на
обличеніе еретикомѣхъ. Тамже слово 5-е л. 87.

Л. 152. Иже въ сѣхъ шѣа нашего іоанна злата
оустаго. архіеппа коньстантина града. слово о покая-
ніи, о каннѣ, і о авелі, і о даніилѣ. і о дѣдѣ
царі, и о павлѣ аплѣ. Нач. Видѣете ли въ онѣ наю,
бореніе и побѣдѣ. бореніе діавола, побѣдѣ же хвѣ. Не дописано.
Печатается и понынѣ въ Сборникѣ, какъ напр. въ изд.
1851. ч. 2. л. 47 об.

Л. 158. Прѣвнаго шѣа нашего феѡдора игоумени
обителѣа сѣвдѣискіа. вѣ наю аю поста. о е чрѣ-снѣ
не протѣзѣтнѣа и вѣхъ и како питати дшѣ дхвнымъ
зрѣніемѣхъ. Нач. Братіе і шѣа. понѣже всѣа зачѣло оуспѣшно.
См. выше № 159 л. 84.

№ 215 (по преж. кат. 263). Сборникѣ, писанъ
уставомѣ, въ листѣ, XVII в. на 290 л.

Въ началѣ предѣ 1-мъ л. изображеніе изъ цвѣтовъ,
надъ которымъ написана митра, увѣнчанная крестомъ.

а въ срединѣ сего изображенія оставленъ кругъ, въроят. № 216.
но, для вензеля.

Л. 1. Написаніе глѣбѣмъ къ насто́ящей сей кни́зѣ, или оглавленіе.

Л. 4-й украшенъ огромною заставкою, и подъ нею названіе книги: кни́га слова ѿзбранныа стѣи оцѣхъ ѿ покло́неніи ѿ чести стѣихъ ѿкѣихъ.

Рукопись списана съ печатнаго изданія Соборника 1642 г., котораго и послѣсловіе здѣсь повторено отъ слова до слова.

№ 216 (по преж. кат. 434). Сборникъ, полу уставомъ, въ 4 д., 93 л. XVIII в.

Л. 1. Жѣткы собраныа ѿ ежественнаго писанія, множайше же ѿ стѣаго ѿфрама, хотѣши ополчатиса на свои ѿже ко страстѣмъ, ѿ сластѣмъ надежаще прои́зколѣнїе.

Плачь къ пнѣ вѣчера. Нач. Прїимї молѣнїе ѿ скорѣны ѿ нечїстѣихъ оустъ вѣко. Въ Русск. переводъ св. Ефрема Сирина Т. 7. стр. 118.

Л. 9 об. Плачь ко вѣторнї вѣчера. Нач. Оуки мнѣ къ коемъ зазорѣ стои. стр. 125.

Л. 18. Плачь къ средѣ вѣчера. Нач. Трѣдѣ глати къ бгѣ понѣждѣтѣ ма. стр. 133.

Л. 26. Плачь къ четвѣртѣмъ вѣчера. Нач. Се пакн припадаю при двѣрехъ мовгѣ вѣки. стр. 140.

Л. 34. Плачь къ пятѣмъ вѣчера. Нач. Дши при скорѣнаа пристѣпѣтѣ къ тебѣ стѣи вѣко. стр. 147.

Л. 41 об. Плачь къ субѣотѣ вѣчера. Нач. Нїѣ

Л. 216. *Срѣдѣ и днѣхъ грамѣлихъ лихѣхъ, и къ землѣ приклоушанна дорзѣи глати ко блѣцѣ аггаскомѣ.* стр. 153.

Л. 50 об. *Въ тойже дѣнь і чѣ. Нач. Бѣгодѣть твоѣ даѣтъ лихѣ глати къ тебѣ гдѣ.* стр. 157.

Л. 55 об. *Плѣчь въ недѣлю вѣчера.* Нач. *Ико прѣ страннѣ твоѣ сѣдѣше гдѣ стоѣ.* Молитвы сіи на Греческомъ явкѣ собраны Святогорскимъ инокомъ Ожарою, и помѣщены между твореніями пр. Ефрема Сирина, по изданію Ассеманову. Опр. Ггаес. Т. 3. р. 892. Въ Славянскомъ переводѣ были изданы еще въ 1620 г. въ Вильнѣ при книгѣ: Вертоградъ душевный.

Л. 61. *Мѣца іѹліа въ 1 дѣнь, слово іѹанна златоѹстагѣ, ѡ матѣжн сѣѣ жизни, и ѡ покаѣніи.* Напечатано въ прологѣ.

Л. 62 об. *Прѣѣрка ісѣин. главѣ, ѣн.* По переводу Моск. первопечатной Библіи 1663 г.

Л. 64. *Мѣца мѣрта въ кѣз дѣнь. слово сѣѣгѣ іѹанна златоѹстагѣ ѡ мѣлостынн, и ѡ рабѣ.*

Л. 65 об. *Мѣца апрѣлаѣа въ 3 дѣнь, повчѣніе къ црѣмѣ, и кнѣзѣмѣ, къ епкпѣ, и попѣмѣ, и ко всѣмѣ хрѣтіаномѣ еже не ѡупивѣтисѣ.*

Л. 69. *Мѣца августѣа въ кѣ дѣнь, повчѣніе сѣѣгѣ іѹанна златоѹстагѣ ѡ ѡумилѣніи дѣшнѣ.*

Л. 70 об. *Трѣтіа книги ездры глаѣ бѣ, ст. 20—23,—не по первопечатному, а по нынѣшнему переводу.*

Л. 72. *Мѣца іѹніа, въ 1 дѣнь, слово іѹанна златоѹстагѣ повчѣтельно.*

Л. 74. *Повчѣніе сѣѣгѣ вѣснѣа вѣанкагѣ. августѣ. 31 днѣ.*

Л. 76. *Слово ѡ вѣанчѣмѣ и возносѣннѣсѣ.*

Л. 77. Поученіе ст҃аго васілаіа вл҃аікагоу. дѣлѣ № 216.
нї днѣ.

Л. 80. Пѣснь апрілаіа въ 3 дѣнь, поученіе к цр҃емъ,
и кнѣзѣмъ, к еп҃копѣ, и попѣмъ, и ко всѣмъ хр҃ті-
анѣмъ еже не ѹпнѣатисѧ,—тоже, что было выше л. 65 об.

Всѣ вышеупомянутыя слова, начиная съ л. 61., на-
ходятся въ печ. прологѣ.

За симъ слѣдуютъ до конца стихи силлабическіе:

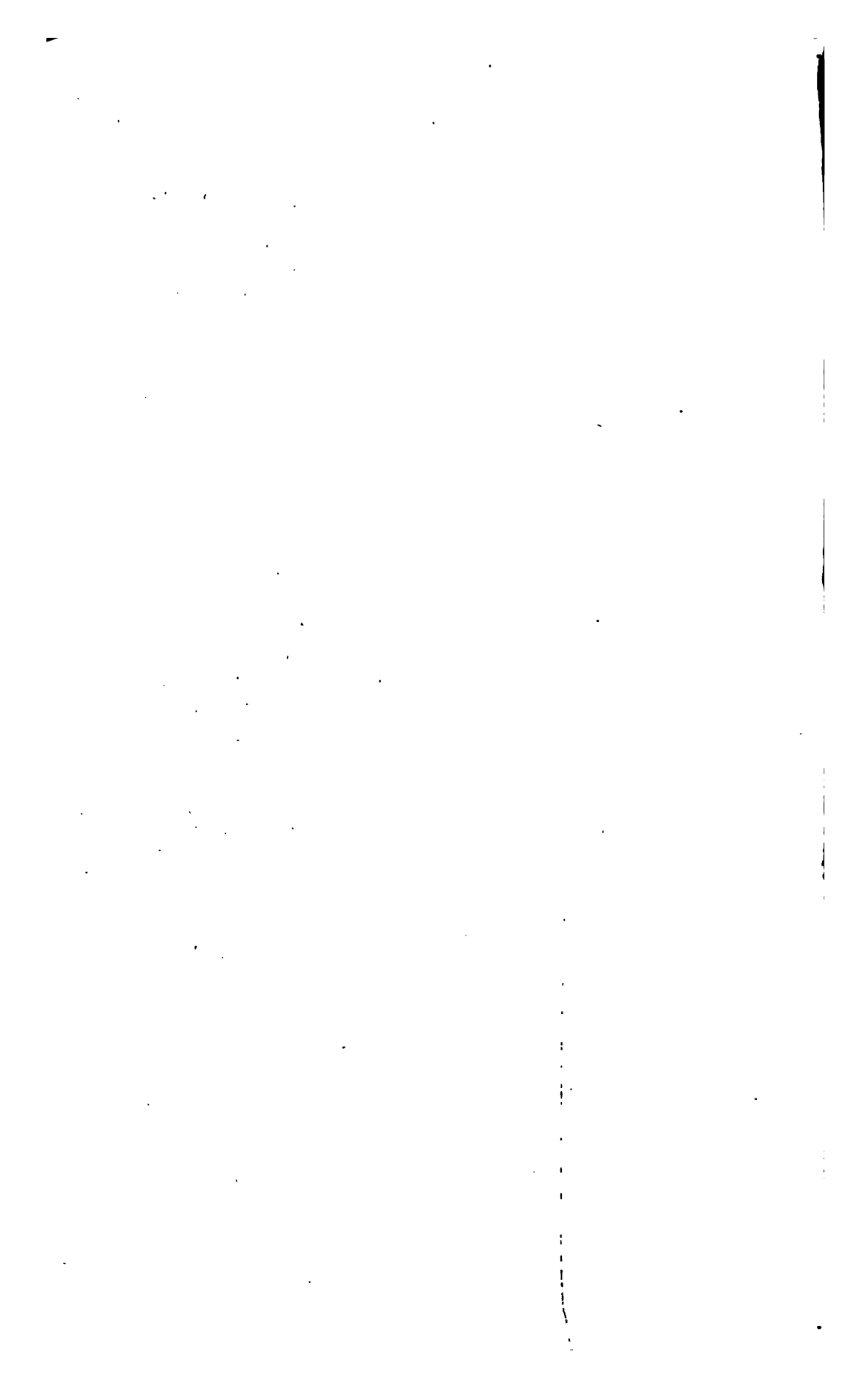
Л. 84. Ѡ мѣтѣнн. Нач. Вл҃асть мр҃сть преходитъ, ни-
щымъ мѣтѣна.

— об. Ѡ вл҃асти. Нач. Вл҃асть намѣстникъ есть еп҃ій,
бѣз крѣтокъ и смиренъ.

Л. 88. Ѡ добродѣтелехъ. Нач. Ящѣ хощиши Ѡ
дрѣга щедрѣты прїати.

Л. 90 об. Ѡ смр҃ти, и послѣднїе днї. Нач. Чтѣ
ты еѣ дшѣ, в плѣти пребѣдши доколѣ. Въ языкѣ сихъ
стихотворенїй встрѣчаются нѣкоторыя выраженїя мало-
россійскїя, какъ то: дмѣта, ѣкх (вм. яко), полѣгх, л.
86. прїемлѣ со сладкїи, зѣ вѣпокрѣно гмѣхѣ.

На концѣ ркп. л. 93 об. написано скорописью, но
не очень твердою рукою, повидимому, отвѣтное письмо
на чью либо просьбу. Вѣда законъ нашъ сѣднѣ члѣбкѣ, аще
не слышнѣтѣ Ѡ негѣ прежде, и развѣмѣтѣ что творнѣтѣ.—Ѡ
Здравнї вашемъ радѣ слышатѣ и самѣ молнѣбамн вашнмн ден-
жѣмъ слѣга и бѣгомолнѣ.—Тѣмъ же почеркомъ написано
нѣсколько словъ на л. 78 об.



ПОГРЪШНОСТИ.

		Напечатано:	Должно читать:
Стран.	Строк.		
41.	2	ѣмолчанк	ѣмолчалк
—	5	сниз. помышленїи	помышленїи
50.	7	ниѣво	ниѣво
91.	4	Нискому)	Нисскому)
139.	9	сниз. мѣмъже	тѣмъже
174.	7	— купопыї	купопыї
193.	9	— эта	это
198.	4	— (ὁ ἐκκλησιαστικ)	(ὁ ἐκκλησιαστικ)
239.	6	quo	qua
—	15	pravperitatis);	pravpertatis);
—	2	сниз. praeseps	praeseps
282.	2	— аше	аше
308.	10	пославіемъ	посланиемъ
316.	2	κίνησις	κίνησις
323.	5	л. 361	л. 261
325.	8	сниз. ἡδονῶν	ἡδονῶν
328.	2	ἐνταῦθα	ἐνταῦθα
332.	8	πρεχόδιτк	πρεχόδιτк
335.	3	сниз. 94_e	91_e
343.	14	ὁμολογητόν	ὁμολογήτην
344.	3	Fabr.	Fabr.
347.	6	сниз. житниескиах	житниескиах
352.	6	— ράδακλῶσις	ράδακλῶσις
368.	1	— статья	статья
382.	10	127.	126.
383.	4	сниз. сѣвѣдѣтельствовавши	сѣвѣдѣтельствовавши
390.	3	но ѣ	нон
448.	5	сниз. (havit ei exorbet);	(havit et exorbet).

Напечатано:

Должно читать:

Стран.	Строк.		
455.	4	сниз. годъ	году
460.	6	тѣобратъ	творать
480.	1	Виеліюѣики,	Вивліюѣики,
482.	9	листь. на которомъ	листь, на которомъ
486.	15	№ 310	№ 310 (по през. кат.).
492.	8	сниз. гѣмѣшан	гѣмѣшна
508.	16	пѣсни слова:	пѣсни:
535.	13	пожалѣа	пожалѣи
536.	13	сниз. Слово ѣ	Слово ѣ
551.	8	со всемъ	со всѣмъ
570.	11	сниз. 15.	1—5.
—	—	— 6.	6.
573.	3	ѣ пн ѡ	ѣ пн ѡ
577.	3. 4.	патріарха Констан- тинопольскаго.	патріарха Константино- польскаго; а Фотіемъ изъ Полихроніева тол- кованія на кн. Іова.
592.	1	ἀνοτολιχῆς	ἀνατολικῆς
609.	1	Γδϛ	Γδ
—	—	рѣделеніа	рѣделеніа
610.	12	сниз. ну же	и уже
614.	12	β ε ἡ τ ῖ σ α .	βεανтіса.
628.	6	Отд. 2	Отд. 2. ч. 1,
634.	10	мнскыа	мнскыа
639.	10	бидная	бидная
—	11.	Демоне	Демене
672.	2	сниз. ἐπανήγουεν	ἐπανήγαγεν
674.	1	— дѣѣи	дѣѣи
681.	10	— прѣннѡ дѣѡ	прѣннѡдѣѡ











